

**CONSEIL DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

7 DECEMBRE 2000

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2001**

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget général des Dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2001**

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2001**

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget général des Dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2001**

**AVIS DES  
COMMISSIONS PERMANENTES**

*Voir:*

**Documents du Conseil:**

A-143/1 – (2000/2001): Projet d'ordonnance.  
A-142/2 – (2000/2001): Justification.  
A-142/3 – (2000/2001): Rapport de la commission des Finances.

**BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2000-2001

7 DECEMBER 2000

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Middelenbegroting van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2001**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2001**

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2001**

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2001**

**ADVIEZEN VAN  
DE VASTE COMMISSIES**

*Zie:*

**Stukken van de Raad:**

A-143/1 – (2000/2001): Ontwerp van ordonnantie.  
A-143/2 – (2000/2001): Verantwoording.  
A-143/3 – (2000/2001): Verslag namens de commissie voor de Financiën.

## TABLE DES MATIERES

## INHOUDSTAFEL

	Page		Blz.
Rapport fait au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par Mme Brigitte Grouwels (N)		Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing door mevr. Isabelle Emmery (F)	
Division 16: Aménagement du territoire – Examen des programmes 1 (partim), 2, 3 et 4 (partim) et 6 .....	4	Afdeling 16: Ruimtelijke ordening – Bespreking van de programma's 1 (partim), 2, 3 en 4 (partim) en 6 .....	4
Division 15: Logement .....	15	Afdeling 15: Huisvesting .....	15
Rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par M. Marc Cools (F) et Mme Isabelle Molenberg (F)	101	Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid door de heer Marc Cools (F) en mevr. Isabelle Molenberg (F)	101
Division 16: Aménagement du territoire .....	105	Afdeling 16: Ruimtelijke Ordening .....	105
Division 17: Monuments et sites .....	113	Afdeling 17: Monumenten en landschappen .....	113
Division 12, programme 6 et Régie foncière .....	121	Afdeling 12, programme 6 en Grondregie .....	121
Rapport fait au nom de la commission de l'Infrastructure chargée des Travaux publics et des Communications par MM. Mahfoudh Romdhani (F) et Michel Moock (F)	131	Verslag uitgebracht namens de commissie van de Infrastructuur belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door de heren Mahfoudh Romdhani (F) en Michel Moock (F)	131
Division 12: Equipements et déplacements .....	164	Afdeling 12: Uitrustingen en verkeer .....	164
Rapport fait au nom de la commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération par Mme Isabelle Emmery (F)	207	Verslag uitgebracht namens de commissie voor Binnenlandse Zaken belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door mevr. Isabelle Emmery (F)	207
Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente .....	207	Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	207
Division 14: programme 4 .....	216	Afdeling 14, programme 4 .....	216
Division 16, programme 8 .....	218	Afdeling 16, programme 8 .....	218
Division 22, programme 3 (partim) .....	219	Afdeling 22, programme 3 (partim) .....	219
Division 14: Pouvoirs locaux .....	220	Afdeling 14: Lokale Besturen .....	220
Rapport fait au nom de la commission des Affaires économiques chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par Mme Isabelle Emmery (F)	243	Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische Zaken belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek door mevr. Isabelle Emmery (F)	243
– Division 11: Développement économique .....	243	– Afdeling 11: Economische ontwikkeling .....	243
– Division 11, programme 3: Encouragement à la recherche scientifique et technologique .....	261	– Afdeling 11, programme 3: Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek ....	261
– Division 24: Recherche non économique .....	271	– Afdeling 24: Niet-economisch onderzoek .....	271
– Division 11, programme 4: Promotion du commerce extérieur .....	273	– Afdeling 11, programme 4: Bevordering van de Buitenlandse Handel .....	273
– Division 13: Emploi .....	277	– Afdeling 13: Tewerkstelling .....	277
– Division 21: Politique de l'Energie .....	295	– Afdeling 21: Energiebeleid .....	295
Rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau par M. Mohamed Azzouzi (F)	319	Verslag uitgebracht namens de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid door de heer Mohamed Azzouzi (F)	319
– Division 18: Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique .....	320	– Afdeling 18: Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare reiniging .....	320

**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
du Logement et  
de la Rénovation urbaine**par Mme Brigitte GROUWELS (N)  

---

Mesdames, Messieurs,

La commission du Logement et de la rénovation urbaine a examiné au cours de sa réunion du 28 novembre 2000 la division 16, programmes 1 (partim), 2, 3, 4 (partim) et 6 et la division 15 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De Wolf, Mme Isabelle Gelas, M. Mostafa Ouezekhti, Mme Françoise Schepmans, MM. Alain Daems, Philippe Debry, Yaron Pesztat, Mmes Michèle Carthé, Isabelle Emmery, MM. Michel Lemaire, Jos Van Assche, Mme Brigitte Grouwels.

2. Membres suppléants : Mme Marion Lemesre, M. Alain Adriaens.

3. Autres membres: MM. Jean-Jacques Boelpaep, Michel Moock.

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor de Huisvesting en  
de Stadsvernieuwing**door mevrouw Brigitte GROUWELS (N)  

---

Dames en Heren,

De Commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing heeft tijdens haar vergadering van 28 november 2000 afdeling 16, programma's 1 (partim), 2, 3, 4 (partim) en 6 en afdeling 15 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Jean-Pierre Cornelissen, Vincent De Wolf, mevr. Isabelle Gelas, de heer Mostafa Ouezekhti, mevr. Françoise Schepmans, de heren Alain Daems, Philippe Debry, Yaron Pesztat, mevr. Michèle Carthé, mevr. Isabelle Emmery, de heren Michel Lemaire, Jos Van Assche, mevr. Brigitte Grouwels.

2. Plaatsvervangers : mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Adriaens.

3. Andere leden: de heren Jean-Jacques Boelpaep, Michel Moock.

## DIVISION 16 (partim)

**Rénovation urbaine****1. Exposé de M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du gouvernement**

M. François-Xavier de Donnea tient à souligner que la Rénovation Urbaine et principalement celle en matière d'habitation est une de ses principales préoccupations en tant que Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale.

En 2001, les crédits inscrits au budget, permettront également de couvrir les frais liés à des prestations de tiers dans le cadre d'éludés d'évaluation des politiques menées en matière de rénovation urbaine. Ils permettront également l'organisation de journées d'études et de séminaires dans le cadre de réseaux d'échanges d'expériences ainsi que la réalisation de missions dans le domaine de l'information et de la sensibilisation à la rénovation urbaine. Des actions spécifiques seront menées en collaboration avec le réseau associatif, en particulier dans le périmètre de développement renforcé du logement.

En matière de rénovation communale, il poursuivra une politique de subventions aux communes ainsi qu'aux CPAS pour des opérations de rénovation urbaine d'immeubles isolés.

Les communes et les CPAS peuvent recevoir des subsides afin de rénover leur patrimoine de logements.

Afin d'assurer une cohérence dans la planification des opérations, une programmation pluriannuelle a été demandée à chaque commune et CPAS.

Cette programmation, en complément des nouvelles dispositions législatives, devrait également permettre de renforcer les passerelles entre les différents outils régionaux de lutte contre la dégradation du bâti et de création de logements, et notamment entre les acquisitions d'immeubles à l'abandon et leur rénovation ou leur reconstruction par les communes.

Une autre possibilité qui s'offre aux communes est l'obtention de subventions pour l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.

Les crédits d'engagement et d'ordonnancement sont basés sur les demandes effectuées par les Communes. Il est important de constater la différence entre les engagements et les ordonnancements. Cet écart traduit le taux de réalisation très faible des engagements et s'explique par le caractère dissuasif de la politique menée. Généralement, après lancement de la procédure d'expropriation, une réhabilitation d'initiative ou en concertation avec la commune est effectuée par le propriétaire.

## AFDELING 16 (partim)

**Stadsrenovatie****1. Uiteenzetting door de heer François-Xavier de Donnée, Minister-President**

Stadsvernieuwing, en zeker wanneer deze de woningen betreft, is één van de belangrijkste bezorgdheden van de heer François-Xavier de Donnea als Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In 2001 zullen de in de begroting ingeschreven kredieten ook toelaten de kosten te dekken in verband met prestaties van derden, in het kader van evaluatiestudies voor het stadsvernieuwingbeleid. Ze maken tevens de organisatie mogelijk van studiedagen en seminars in het kader van programma's voor de uitwisseling van ervaringen, evenals de realisatie van opdrachten inzake stadsvernieuwing, meer in het bijzonder op het vlak van informatie en bewustmaking. In samenwerking met de verenigingswereld zullen specifieke acties worden gevoerd, in het bijzonder binnen de perimeter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting.

Inzake gemeentelijke vernieuwing zal hij een beleid voortzetten dat de gemeenten en de OCMW's subsidieert voor vernieuwingsoperaties van afzonderlijke gebouwen.

De gemeenten en de OCMW's kunnen subsidies krijgen voor de vernieuwing van hun woningbestand.

Met het oog op coherentie in de planning van de werkzaamheden werd aan elke gemeente en elk OCMW gevraagd een meerjarenplan uit te werken.

Dit programma, als aanvulling op de nieuwe wettelijke bepalingen, zal ook zorgen voor een betere coördinatie van de verschillende gewestelijke initiatieven ter bestrijding van de verloederende gebouwen en voor de creatie van woongelegenheden, met name wat betreft de middelen voor de aankoop van verwaarloosde gebouwen en de renovatie of de herstelling ervan door de gemeenten.

Een andere mogelijkheid voor de gemeenten is dat zij subsidies krijgen voor de aankoop van verwaarloosde gebouwen.

De vastleggings- en ordonnanceringskredieten zijn gebaseerd op de aanvragen van de gemeenten. In dit verband moet worden gewezen op het grote verschil tussen de vastleggingen en de ordonnanceringen. Dat verschil is te wijten aan het zeer lage realisatiecijfer van de vastleggingen en wordt verklaard door het ontmoedigend karakter van het gevoerde beleid. Doorgaans wordt, na het opstarten van de onteigeningsprocedure, een revalidatie uit eigen beweging of in overleg met de gemeente door de eigenaar uitgevoerd.

Le ministre-président s'efforcera de sensibiliser les communes à cette problématique et les informer au mieux de ces crédits de subvention.

Un outil de première force que je tenterai d'exploiter au mieux en m'efforçant de rendre ces directives plus compréhensibles est celui de la subvention aux particuliers sous forme de primes en matière de rénovation de l'habitat et d'embellissement des façades.

En matière d'embellissement des façades, sur base de la nouvelle cartographie régionale, le Gouvernement s'est attaché depuis juin 2000 à accentuer le montant des primes aux zones d'embellissement prioritaires telles que définies dans le PRD et le PRAS (FICHEE, ...).

Afin d'accélérer le traitement rapide et cohérent des demandes de primes, un accès aisé à l'information (Centre urbain, brochures, expositions, site internet) et une simplification des demandes administratives ont été mis sur pied.

Cette simplification des demandes explique en grande partie le succès de cette prime.

La dernière mouture des primes à la rénovation de l'habitat arrive à son quatrième anniversaire, les dossiers concernant l'ancienne législation sont désormais tous clôturés. Sur base de l'expérience acquise, le Gouvernement analysera dans le courant de cette année les possibilités d'accroître l'effet de levier de cette prime dans le cadre de la réhabilitation et de la rénovation des immeubles de logement.

En 2001, le Gouvernement s'attachera à poursuivre cet effort en étudiant la possibilité d'étendre cette information et cette simplification à la rénovation de l'habitat.

Un autre levier important en rénovation urbaine est celui actionné par le biais de la SDRB.

Un contrat de gestion entre la Région et la SDRB sera élaboré dans la foulée de la nouvelle ordonnance portant organisation du fonctionnement de la SDRB.

Sur base de la nouvelle ordonnance, la SDRB devra réorganiser son mode de fonctionnement financier. Les frais de personnel et de fonctionnement devront être pris en charge par l'allocation y afférent, ce qui implique une augmentation de ce crédit budgétaire. Les moyens d'investissement doivent permettre de réaliser le plan triennal approuvé par le Gouvernement.

Le ministre-président affirme son entière résolution en matière de rénovation urbaine afin que Bruxelles et les Bruxellois puissent bénéficier d'un cadre de vie digne de celui d'une capitale de l'Europe.

De minister-president zal trachten de gemeenten warm te maken voor deze problematiek en ze zo goed mogelijk te informeren over deze subsidiëringkredieten.

Naast het streven naar een beter begrip van deze richtlijnen, zal hij de subsidiëring aan particulieren in de vorm van premies voor woningrenovatie en verfraaiing van de gevels zoveel mogelijk bevorderen.

Inzake de verfraaiing van gevels, heeft de regering zich sinds juni 2000 ertoe verbonden op basis van de nieuwe gewestelijke kaarten, het bedrag van de premies voor de prioritaire verfraaiingszones, zoals bepaald in het GewOP en het GBP (PCHES,...) te verhogen.

Om een snellere en meer coherente behandeling van de aanvragen voor premies te bespoedigen, is een makkelijker toegang tot de informatie (Stadswinkel, brochures, tentoonstellingen, website op internet) en een vereenvoudiging van de administratieve aanvragen op touw gezet.

Deze vereenvoudiging van de aanvragen verklaart in grote mate het succes van deze premie.

De jongste versie van de premies voor woningrenovatie is bijna vier jaar oud; de dossiers betreffende de vorige legislatuur zijn vanaf nu allemaal gesloten. Op grond van de opgedane ervaring zal de regering in de loop van dit jaar de mogelijkheden onderzoeken om het hefboomeffect van deze premie in het kader van het herstel en de renovatie van woningen te verhogen.

In 2001 zal de regering eindelijk streven deze inspanning voort te zetten door de mogelijkheid te bestuderen om deze informatie en vereenvoudiging uit te breiden naar de sector van de woningrenovatie.

Een andere belangrijke hefboom inzake stadsvernieuwing is deze in werking gesteld door de GOMB.

In aansluiting op de nieuwe ordonnantie houdende organisatie van de werking van de GOMB zal tussen het Gewest en de GOMB een beheerscontract worden opgesteld.

Op basis van de nieuwe ordonnantie zal de GOMB haar financiële organisatie moeten aanpassen. De personeels- en werkingskosten zullen moeten worden gedragen door de desbetreffende allocatie, wat een verhoging van dat begrotingskrediet inhoudt. De voor investeringen bestemde middelen moeten volstaan voor de realisatie van het door de regering goedgekeurde driejarenplan.

De minister-président zegt dat hij er vastberaden naar zal streven dat Brussel en de Brusselaars kunnen genieten van een levenskader dat een Europese hoofdstad waardig is.

## 2. Discussion générale

M. Michel Lemaire s'interroge à propos de la problématique du subventionnement des organismes publics (communes et CPAS) pour l'assainissement des immeubles publics (16.22.23.63.21) : que reste-t-il encore de prévu en matière de rénovation par les communes et les CPAS ? Quel est le taux de réalisation ? Y a-t-il de nouveaux programmes en cours ? En ce qui concerne l'acquisition d'immeubles à l'abandon (16.21.23.63.21), s'agit-il d' "exécuter" un propriétaire qui laisserait son immeuble à l'abandon, ou d'un soutien pour ce propriétaire ? Ne pourrait-on pas trouver un système plus efficace, puisqu'il y a encore tant d'immeubles à l'abandon à Bruxelles ? Enfin, M. Lemaire interpelle le ministre-président sur une situation qui s'est produite à Woluwe-St-Lambert, où la commune a voulu se débarrasser d'un immeuble insalubre en le revendant à bas prix à des personnes qui sont dans les conditions d'accès au logement social, et cela grâce à un arrêté du gouvernement. N'est-ce pas attirer ces gens dans un piège que de leur vendre un taudis insalubre ?

M. Yaron Pesztat rappelle que l'année passée, les commissaires avaient discuté du faible montant prévu en engagement pour cette problématique des immeubles à l'abandon. L'ordonnance a un effet dissuasif, et cela fonctionne bien. Mais pourquoi un aussi petit montant en engagement ? Un gros propriétaire de chancre ne pourrait-il pas considérer qu'il court peu de risques, étant donné qu'il faut plus de 5 millions pour exproprier un gros immeuble ?

D'autre part, la grande difficulté de l'usage de ce dispositif est que la commune doit arrêter une liste d'immeubles à l'abandon, et il se peut qu'il y ait des changements en cours de procédure. Comme l'avait suggéré M. Bernard Clerfayt en son temps, ne pourrait-on envisager que la commune demande des paquets de crédits pour un paquet d'immeubles, avec la possibilité d'avoir des marges de manœuvre pour l'affectation de crédits aux immeubles ? L'intervenant demande une liste des dossiers pour lesquels des crédits ont été donnés. Il n'y aurait que les communes de Schaerbeek et de Bruxelles-ville qui y auraient recouru jusqu'à présent. Pourquoi d'autres communes n'y ont-elles pas recours ? Ne faudrait-il pas prévoir un incitant ? Enfin, la déclaration gouvernementale prévoyait une politique du logement moyen qui ne se limite pas à la SDRB et au Fonds du Logement. Que devient la politique du logement moyen qu'entendait mener le gouvernement bruxellois, aux dires de l'ancien secrétaire d'Etat Eric André ?

Mme Brigitte Grouwels stigmatise le manque de logements pour les familles à revenus moyens à Bruxelles. Elle ne trouve rien dans ce budget comme signe particulier d'attention à ce problème. En son temps, le secrétaire d'Etat Eric André avait accepté de présenter à la commission un projet sur ce que le gouvernement comptait réaliser pour le problème des familles à revenus moyens, qui ne trouvent pas de logements où s'établir à Bruxelles, ou qui quittent la

## 2. Algemene bespreking

De heer Michel Lemaire heeft vragen bij de subsidies aan overheidsinstellingen (gemeenten en OCMW's) voor het saneren van openbare gebouwen (16.22.23.63.21) : wat rest er nog inzake voorziene renovatieprojecten van de gemeenten en de OCMW's ? Wat is de uitvoeringsgraad ? Lopen er nieuwe programma's ? Wat de aankoop van verwaarloosde gebouwen (16.21.23.63.21) betreft, vraagt het lid of de eigenaar die zijn gebouw verwaarloost, tegen de muur gezet wordt dan wel of hij steun krijgt ? Kan men geen efficiëntere regeling vinden, aangezien er nog zoveel verwaarloosde gebouwen in Brussel zijn ? De heer Michel Lemaire onderzocht de minister over een initiatief van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe. Die heeft een ongezonde woning van de hand willen doen door die tegen een lage prijs te verkopen aan mensen die in aanmerking komen voor een sociale woning; dit was mogelijk dankzij een regeringsbesluit. Een ongezonde woning verkopen is de mensen toch in de val lokken ?

De heer Yaron Pesztat herinnert eraan dat de commissieleden vorig jaar een discussie gevoerd hebben over het geringe vastleggingskrediet voor de verwaarloosde gebouwen. De ordonnantie werkt ontradend, het is dus een goede regeling. Waarom is het vastleggingskrediet zo beperkt ? Een eigenaar van een stadskanker kan er zo toch van uitgaan dat hij weinig risico's loopt aangezien er wel meer dan 5 miljoen vereist is om een groot gebouw te onteigenen ?

Anderzijds kan zeer moeilijk gebruik gemaakt worden van dit instrument omdat de gemeente een lijst van de verwaarloosde gebouwen moet opstellen. Tijdens de procedure kunnen er zich wijzigingen voordoen. De heer Bernard Clerfayt heeft ooit voorgesteld dat de gemeente bepaalde budgetten zou vragen voor een bepaald aantal gebouwen en daarbij een zekere keuzevrijheid zou krijgen voor de bestemming van die kredieten. De spreker vraagt een lijst van de dossiers waarvoor kredieten toegekend zijn. Tot nu toe zouden enkel Schaerbeek en Brussel-Stad daar gebruik van gemaakt hebben. Waarom de andere gemeenten niet ? Moet dat niet aangemoedigd worden ? In de regeringsverklaring was er sprake van een beleid voor middelgrote woningen dat niet alleen zou gelden voor de GOMB en het Woningfonds. Hoeveel staat het beleid voor middelgrote woningen dat de Brusselse regering wou voeren, als we mogen voortgaan op de verklaringen van de voormalige staatssecretaris Eric André ?

Mevrouw Brigitte Grouwels stelt het gebrek aan woningen voor gezinnen met een middelgroot inkomen aan de kaak. Zij vindt niets bijzonders in deze begroting die bewijst dat daar aandacht aan wordt besteed. Staatssecretaris Eric André had beloofd in de commissie de plannen van de regering uiteen te zetten om de gezinnen met een middelgroot inkomen die in Brussel geen woning vinden of de stad verlaten eens ze kinderen hebben, te helpen. De spreker

ville quand ils ont des enfants. L'intervenante ne voit donc rien dans ce budget qui traduise ce souci, et souhaite un débat de fond sur la question.

Le Président confirme que lorsque la commission avait entendu le secrétaire d'Etat Hutchinson pour un exposé de politique générale, Mme Grouwels avait déjà souhaité un débat de fond sur cette division. M. Eric André s'était effectivement proposé de venir, mais avait dû postposer son exposé. A présent que les compétences ont été remaniées au sein du gouvernement, la commission souhaiterait entendre le ministre-président sur cette question.

Le ministre-président François-Xavier de Donnea ne peut répondre immédiatement à la question de M. Lemaire sur cette situation à Woluwe-St-Lambert, mais il demandera à son Administration de s'informer et de lui préparer un projet de réponse.

En ce qui concerne l'article 16.22.23.63.21, il s'agit de subsides pour la rénovation et l'assainissement des immeubles *publics* dans le cadre de la rénovation urbaine. Ce ne sont donc pas des logements sociaux : il s'agit du patrimoine privé des pouvoirs publics locaux. On joindra au rapport un tableau donnant les prévisions d'engagement 2000. Mais on peut aussi joindre les réalisations des années antérieures.

En ce qui concerne les immeubles abandonnés, on peut donc avoir, d'une part, les immeubles laissés à l'abandon par les pouvoirs publics, et d'autre part, les immeubles abandonnés par des propriétaires privés, qui sont concernés par une expropriation. Quand il y a une menace d'expropriation, les propriétaires bougent. On a prévu une marge de manœuvre de 75 millions en engagement pour des procédures, mais on n'a mis que 5 millions en ordonnancement, car un calcul a été fait montrant que pour l'année à venir, on n'aurait besoin que de ce montant et pas plus. C'est vrai qu'il y a encore des immeubles à l'abandon, parfois tout simplement parce que, dans les cas de faillites, les curateurs ne veulent pas remettre en vente. Il y a encore des chancres, qui sont dûs, soit au fait que le PRAS n'a pas encore été publié, soit aux demandes excessives de certains pouvoirs publics, par exemple la Commission royale des monuments et sites qui est trop exigeante. Eradiquer les chancres est quelque chose de très complexe : il y a parfois des imbroglios juridiques. Ces 5 millions sont donc un moyen de pression pour faire bouger les propriétaires récalcitrants.

Pour répondre à la demande de M. Pesztat, le ministre-président joindra au rapport la liste des immeubles demandée. Le ministre-président estime que l'idée de M. Clerfayt, relayée par M. Pesztat, est très bonne et mérite d'être creusée.

En ce qui concerne le logement moyen, c'est un des enjeux essentiels de la Région. Il y aura un volet important du nouveau PRD qui y sera consacré. Il y a en effet un déficit

vindt daar niets over terug in deze begroting en vraagt dat daarover een debat ten gronde wordt gehouden.

De voorzitter bevestigt dat mevrouw Brigitte Grouwels reeds een debat ten gronde over deze afdeling gevraagd heeft, toen staatssecretaris Hutchinson in de commissie een uiteenzetting over het algemeen beleid gehouden heeft. De heer Eric André heeft inderdaad voorgesteld om naar de commissie te komen, maar heeft zijn uiteenzetting moeten uitstellen. Nu de bevoegdheden anders verdeeld zijn binnen de regering, zou de commissie de minister-president over deze kwestie willen horen.

Minister-president François-Xavier de Donnea kan niet onmiddellijk op de vraag van de heer Michel Lemaire over Sint-Lambrechts-Woluwe antwoorden, maar hij zal zijn bestuur vragen een ontwerp van antwoord voor te bereiden.

Artikel 16.22.23.63.21 heeft betrekking op subsidies voor het renoveren en saneren van *openbare* gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing. Het gaat dus niet om sociale woningen, maar om het privé-bezit van de lokale overheden. Er zal bij het verslag een prognose gevoegd worden van de vastleggingen voor 2000. De realisaties van de voorgaande jaren kunnen daar ook bij gevoegd worden.

Er zijn twee soorten verwaarloosde gebouwen : de door de overheid verwaarloosde gebouwen en de door particulieren verwaarloosde gebouwen, die onteigend kunnen worden. Wanneer met onteigening gedreigd wordt, schieten de eigenaars in actie. Er zijn vastleggingskredieten ten belope van 75 miljoen frank vrijgemaakt voor de onteigeningsprocedures, maar slechts 5 miljoen frank ordonnanceringskredieten. Meer is volgens de berekeningen voor volgend jaar niet nodig. Het is waar dat er bijvoorbeeld nog verwaarloosde gebouwen zijn omdat in geval van faillissementen de curatoren die niet te koop willen stellen. Er zijn ook nog stadskankers omdat het GBP nog niet bekendgemaakt is of omdat bepaalde overheden, zoals de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, te strenge eisen stellen. De stadskankers bestrijden is zeer ingewikkeld, het is soms een juridisch kluwen. Dit bedrag van 5 miljoen is dus een pressiemiddel om weerspannige eigenaars tot actie aan te zetten.

Op verzoek van de heer Yaron Pesztat zal de minister-president bij het verslag de lijst van de gevraagde gebouwen voegen. De minister-president vindt het idee van de heer Bernard Clerfayt, zoals de heer Yaron Pesztat het in herinnering gebracht heeft, zeer goed. Het zou verder onderzocht moeten worden.

De middelgrote woningen zijn van groot belang voor het Gewest. Een belangrijk hoofdstuk van het nieuwe GewOP zal daarover gaan. Er is inderdaad een tekort aan middelgrote

en logements moyens à Bruxelles, qui est la cause du départ d'une frange importante de la classe moyenne vers la périphérie. Dans le PRD, il faudra veiller à cerner convenablement ce problème. Le ministre-président compte sur la SDRB, qui reçoit 300 millions par an, pour réaliser certaines opérations en la matière, mais ce n'est pas encore assez. Il ne suffit pas non plus de faire appel au Fonds du Logement. Un débat de fond aura lieu sur ce sujet.

M. Michel Lemaire regrette que, par rapport à la déclaration gouvernementale, la politique du logement moyen soit traitée en parent pauvre dans ce budget.

Le ministre-président souhaite surtout, à propos du logement moyen, restaurer la confiance des investisseurs privés. La meilleure façon de promouvoir le logement moyen est de stimuler les investissements privés. Ce qui n'était pas vrai il y a quelques années l'est aujourd'hui : on assiste depuis 3, 4 ans à une grosse vague de constructions/rénovations de logements moyens : St-Géry, Marché au poisson, etc... C'est en améliorant la convivialité des quartiers que l'on recrée une demande privée pour construire du logement moyen.

Mme Brigitte Grouwels estime qu'entre l'offre insuffisante de logement social, et l'offre privée de logement moyen, une certaine catégorie de personnes est quand même obligée de quitter la ville, surtout des jeunes familles avec des enfants, car l'offre de logement privé reste trop chère. Il faudra bien définir, lors de la discussion future, ce qu'on entend par "revenus moyens".

M. Michel Lemaire prend acte de la conception libérale du ministre-président au sujet du logement moyen. Mais comment définit-il le logement moyen ? Quand le ministre-président fait état de certains chantiers, il serait intéressant de connaître les prix au m<sup>2</sup>, et on serait étonné de la destination de ces logements.

D'après M. Yaron Pesztat, le logement "moyen" au Sablon est très différent de celui qu'on trouve à Saint-Gilles, qui est du logement public locatif, avec des acteurs comme la Régie foncière. La SDRB définit le logement moyen en termes de prix : 35.000 F/m<sup>2</sup>, soit le tiers du prix du marché. En effet, le prix du marché est inaccessible aux revenus moyens. Le débat devra d'abord se mettre d'accord sur une définition du logement moyen.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que c'est en effet le privé qui doit être l'acteur principal du logement moyen, car les moyens que peut investir le secteur public dans ce secteur ne peuvent garantir sa réussite. Les montants inscrits ici permettent certaines initiatives, mais il faut voir où on place ces moyens. Si on fait confiance au privé, il faut instaurer un partenariat avec le public. L'intervenant constate que dans sa commune, où le privé acquiert la moindre parcelle de terrain, là où c'est le moins cher, pour la rentabiliser un

woningen in Brussel, waardoor een aanzienlijk deel van de middenklasse naar de rand uitwijkt. In het GewOP moeten alle aspecten van dit probleem beschreven worden. De minister-president rekent op de GOMB die 300 miljoen frank per jaar krijgt om bepaalde initiatieven op dit vlak te nemen, maar dat is nog niet voldoende. Het is ook niet genoeg om een beroep te doen op het Woningfonds. Er zal daarover een debat ten gronde gehouden worden.

De heer Michel Lemaire betreurt dat het beleid voor de middelgrote woningen in deze begroting zeer weinig aandacht krijgt, in tegenstelling tot wat in de regeringsverklaring beloofd was.

De minister-president wil vooral het vertrouwen herstellen van de privé-investeerdere om opnieuw in middelgrote woningen te investeren. Dat is de beste manier om dit woningenbestand uit te breiden. Op enkele jaren tijd is er toch wat veranderd. Sinds drie of vier jaar worden er heel wat middelgrote woningen gebouwd en/of gerenoveerd: Sint-Goriks, Vismarkt enz. Het is door de wijken leefbaarder te maken dat er opnieuw een vraag van particulieren naar middelgrote woningen ontstaat.

Mevrouw Brigitte Grouwels zegt dat er inderdaad onvoldoende sociale woningen zijn en dat de privé-sector wel middelgrote woningen aanbiedt, maar een bepaalde categorie, vooral jonge gezinnen met kinderen, is toch verplicht de stad te verlaten. Het privé-aanbod van woningen blijft te duur. Men zou tijdens de komende discussie moeten bepalen wat men verstaat onder 'middelgroot inkomen'.

De heer Michel Lemaire neemt akte van de liberale opvattingen van de minister-president over de middelgrote woningen. Maar hoe definieert hij de middelgrote woningen ? De minister-president heeft het over bepaalde werken, maar het zou interessant zijn om de prijs per m<sup>2</sup> te kennen. Men zou verbaasd zijn als men de bestemming van deze woningen zou kennen.

Volgens de heer Yaron Pesztat zijn de "middelgrote" woningen aan de Zavel zeer verschillend van die in Sint-Gillis die huurwoningen van de overheid zijn, bijvoorbeeld van de Grondregie. De GOMB definieert de middelgrote woning op basis van de prijs : 35.000 frank/m<sup>2</sup>, dat is een derde van de marktprijs. De marktprijs is te hoog voor de middelgrote inkomens. In dit debat moet eerst eensgezindheid bestaan over de definitie van de middelgrote woning.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dat de privé-sector de stuwende kracht achter het aanbod van middelgrote woningen moet zijn, want de overheid heeft niet voldoende middelen om met zekerheid bevredigende resultaten te halen. Met de hier ingeschreven bedragen kunnen enkele initiatieven genomen worden, maar er moeten keuzes gemaakt worden. Wij moeten een beroep doen op de privé-sector, maar er moet wel een partnership zijn met de overheidssector. De spreker stelt vast dat de privé-sector in zijn gemeente



maximum, la verdure disparaît et on fait des mécontents qui vont s'expatrier en périphérie. Cela crée donc des effets pervers. C'est pourquoi l'intervenant estime que c'est surtout dans le centre et en première couronne qu'on doit affecter les faibles moyens publics à ce type de logement.

Le ministre-président assure que les 300 millions de subsides pour la SDRB serviront non seulement à faire du logement, mais aussi à acquérir des terrains en jachère et rénover des chancres au centre. Rénover un angle pourri incite souvent les propriétaires mitoyens à rénover leur propre immeuble. On a vu un spectaculaire exemple de cela à la rue des Chartreux. Le ministre-président souscrit à l'intervention de M. Cornelissen : il faut susciter des partenariats entre le secteur public et le privé, qui connaît le marché. Si on veut la mixité de la ville, il ne faut pas empêcher quelqu'un qui a un revenu plus élevé de venir s'installer avec d'autres.

### 3. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1 (activités 2 et 4)

L'article 16.12.21.12.30 sert à financer le Réseau Habitat. A la demande de Mme Brigitte Grouwels, le ministre-président fera joindre au rapport les tableaux des subsides accordés dans le cadre de cet article.

A la question de Mme Isabelle Emmery qui souhaite savoir pourquoi on est passé de 30 à 33 millions, le ministre-président répond qu'il s'agit de l'indexation, plus la subvention qui était accordée à la défunte DRISU.

M. Johannes Debrabander, conseiller-directeur du service Logement de l'Administration régionale de l'Aménagement du Territoire et du Logement, explique ce qu'il est advenu de la DRISU (Délégation Régionale Interministérielle aux Solidarités Urbaines) : elle avait une fonction de préparation et d'appréciation des programmes. Ce n'est pas parce que la DRISU est supprimée que ses tâches doivent l'être.

M. Yaron Pesztat voit, dans les justifications, que des subsides sont accordés au CAFA. L'intervenant demande si, chaque fois qu'une nouvelle association entre dans le réseau Habitat (cette année, il s'agit notamment de Renovas), les subsides sont revus à la hausse. D'autre part, la mission de vérification de la DRISU était-elle rémunérée sur ce crédit-ci ?

Le ministre-président répond qu'en ce qui concerne le CAFA, cela fait longtemps qu'il est dans le Réseau, depuis

alles opkoopt wat niet te duur is. Ze tracht er het maximum uit te halen, bijvoorbeeld ten koste van het groen. Resultaat : de mensen zijn ontevreden en trekken naar de rand. Deze gang van zaken heeft dus nefaste gevolgen. De spreker is dan ook van oordeel dat de beperkte overheidsmiddelen vooral in het centrum en de eerste gordel naar dit soort woningen moeten gaan.

De minister-president verzekert de commissie dat de subsidie van 300 miljoen voor de GOMB niet alleen voor huisvesting bestemd is, maar ook voor de aankoop van braakliggende grond en de sanering van stadskankers in het centrum. Als een verwaarloosd hoekgebouw gerenoveerd wordt, beginnen de eigenaars van de gebouwen ernaast ook vaak te renoveren. Een spectaculair voorbeeld daarvan is de Kartuizerstraat. De minister-president is het eens met de heer Cornelissen : er moet een partnership komen tussen de overheid en de privé-sector, die de markt goed kent. Als men verscheidenheid in de stad wil, mag men niet verhinderen dat iemand met een hoger inkomen in dezelfde buurt als andere inkomensgroepen komt wonen.

### 3. Bespreking van de programma's en van de activiteiten

#### PROGRAMMA 1 (activiteiten 2 en 4)

Artikel 16.12.21.12.30 bevat de financiering van het Netwerk Woonomgeving. Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt om de begrotingsfiches; de minister-president zal bij het verslag het overzicht van de subsidies voegen die in het kader van dit artikel toegekend zijn.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt waarom het bedrag van 30 tot 33 miljoen gestegen is; de minister-president antwoordt dat dit het gevolg is van de indexering en van de subsidie aan de voormalige GIASS.

De heer Johannes Debrabandere, directeur-adviseur van de dienst Huisvesting van het gewestelijk Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, legt uit wat er geworden is van de GIASS (de gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit). Hij zegt dat de GIASS de programma's moest voorbereiden en beoordelen en dat de opdrachten ervan niet worden afgeschafte omdat de GIASS zelf wordt opgeheven.

De heer Yaron Pesztat merkt in de verantwoordingstukken dat er subsidies worden toegekend aan CAFA. De spreker wenst te weten of de subsidies opwaarts worden herzien telkens een nieuwe vereniging zich bij het Netwerk Woonomgeving aansluit (dit jaar onder meer Renovas). Anderzijds rijst de vraag of de controleopdrachten van de GIASS wel degelijk met dit krediet werden vergoed.

De minister-president antwoordt dat CAFA al geruime tijd deel uitmaakt van het netwerk Woonomgeving, te weten

l'opération Bruxelles-Midi. Quant à la question posée, les subsides peuvent augmenter, mais pas nécessairement : en l'occurrence, on l'a fait pour Rénovas. Quant à la DRISU, il y a un autre crédit (le 16.14.21.41.40) pour sa mission en matière d'habitat.

A la question de M. Philippe Debry, qui demande par quel organisme va être reprise la mission d'évaluation et de coordination de la DRISU, le ministre-président répond que le sujet est en discussion. L'administration a aussi son mot à donner en matière d'évaluation.

## PROGRAMME 2

### *Activité 1*

A propos du problème des immeubles à l'abandon, Mme Isabelle Emmery fait remarquer que lorsque des expropriations sont mises en œuvre, elles n'aboutissent généralement pas. Mais qu'arrive-t-il si les procédures aboutissent? Les communes auront alors trop peu avec les 5 millions prévus. Par contre, si on fait des procédures à l'amiable, on perd le caractère dissuasif d'une telle politique.

Le ministre-président explique que l'ordonnancement est calculé sur base de l'année précédente : l'administration estime que 5 millions suffisent pour les dossiers prévus pour cette année. On dispose cependant de 74,5 millions en engagement cette année. Si d'aventure on dépense plus, on effectuera un ajustement budgétaire. Mais dans la plupart des cas, le propriétaire réagit tout de suite à la procédure et rénove le bâtiment à ses frais.

Mme Isabelle Emmery voudrait encore savoir si le ministre a l'intention de modifier la procédure d'établissement des inventaires d'immeubles à l'abandon par commune. Le ministre-président répond par la négative : cela relève de l'autonomie communale, et il faut encourager les communes à faire cet inventaire. Il faudrait peut-être lier des subsides à l'accomplissement de certaines obligations, mais là on entre dans un débat plus délicat, qui touche à l'autonomie des communes.

M. Philippe Debry regrette le statu quo par rapport au montant prévu en engagement. L'année dernière, le secrétaire d'Etat Eric André avait dit que ce budget pouvait augmenter si la demande venant des communes augmentait. Mais ce faible montant ne risque-t-il pas d'auto-limiter les communes dans le nombre des dossiers qu'elles établissent? Le gouvernement est-il prêt à revoir ce montant à la hausse si les communes sont davantage demanderesse? Ne peut-on pas carrément porter ce chiffre à 200 millions en ordonnancement?

Le ministre-président estime qu'il ne sert à rien d'inscrire de plus gros montants pour le moment. Il attend la dynamique des communes.

sedert het project rond het Zuidstation. De spreker zegt dat de subsidies niet noodzakelijk stijgen; ze zijn echter wel gestegen na de toetreding voor Renovas. De GIASS krijgt voor zijn opdracht inzake woongelegenheid een ander krediet (zie 16.14.21.41.40).

Op de vraag van de heer Philippe Debry, namelijk welke instelling de evaluatie- en coördinatieopdracht van de GIASS zal overnemen, antwoordt de minister-president dat deze kwestie besproken wordt. Het bestuur heeft ook inspraak inzake evaluatie.

## PROGRAMMA 2

### *Activiteit 1*

In verband met het probleem van de verwaarloosde gebouwen, merkt mevrouw Isabelle Emmery op dat het meestal nooit zo ver komt dat er wordt onteigend. Maar wat gebeurt er als er toch werkelijk onteigend wordt? De gemeenten zullen dan over te weinig middelen beschikken met de geplande vijf miljoen. Anderzijds is het zo dat, als men kiest voor minnelijke schikkingen, het ontradend effect van een dergelijk beleid verloren gaat.

De minister-president legt uit dat de ordonnanciering berekend is op het voorgaande jaar: het bestuur meent dat vijf miljoen voldoende is voor de dossiers van dit jaar. Men beschikt dit jaar echter over 74,5 miljoen aan vastleggingen. Als er toch meer wordt uitgegeven, zal de begroting worden aangepast. In de meeste gevallen reageert de eigenaar echter meteen als de procedure wordt ingezet en renoveert hij het desbetreffende gebouw op eigen kosten.

Mevrouw Isabelle Emmery wenst ook nog te vernemen of de minister van plan is om de procedure voor het opstellen van de inventaris van de leegstaande gebouwen per gemeente te wijzigen. De minister-president ontkent dit: deze aangelegenheid valt onder de gemeentelijke autonomie en men moet de gemeenten ertoe aansporen die inventaris op te stellen. Misschien zou men subsidies moeten verlenen als sommige verplichtingen worden nagekomen. Dat is evenwel een delicatesse kwestie, die raakt aan de gemeentelijke autonomie.

De heer Philippe Debry betreurt dat er niets verandert in vergelijking met het geplande bedrag van de vastleggingen. Vorig jaar heeft staatssecretaris André gezegd dat dit krediet kon stijgen als de vraag van de gemeenten steeg. Maar bestaat het gevaar niet dat dit geringe bedrag de gemeenten ertoe zal aanzetten het aantal op te stellen dossiers te beperken? Is de regering bereid dit bedrag opwaarts te herzien als de gemeenten meer interesse vertonen? Kan men dit cijfer niet gewoonweg verhogen tot 200 miljoen ordonnancieringen?

De minister-president vindt het zinloos om op dit moment grotere bedragen in te schrijven. Hij wacht af wat de gemeenten gaan doen.

Mme Isabelle Emmery demande si la commission peut obtenir en annexe au rapport le programme 2001 pour cet article.

Le ministre-président répond que les dossiers ne sont pas encore tous arrêtés pour 2001, et qu'il est donc impossible pour le moment d'établir une liste. Par contre, on peut communiquer le programme 2000, pour jauger le dynamisme des communes.

### *Activité 2*

M. Yaron Peszkat s'interroge à propos de l'allocation 16.22.21.12.30, où un montant de 2,8 millions est accordé pour des prestations de tiers dans le cadre de la rénovation urbaine. Est-il judicieux de confier à des tiers l'évaluation de la politique publique de rénovation urbaine ? Pourquoi l'administration ne le fait-elle pas ? Pourquoi ce montant de 2,8 millions est-il si faible ?

Le ministre-président répond qu'il n'est pas facile de trouver des ingénieurs ou des architectes pour travailler dans une administration pour le salaire qu'on offre. Il est bon de prévoir une capacité d'appel à des tiers.

A la question de Mme Isabelle Emmery demandant pourquoi, à l'article 16.22.23.63.21, les montants en ordonnancement restent au même niveau, le ministre-président répond que les ordonnancements sont toujours calculés en fonction des engagements antérieurs connus. On reste à 315 millions en ordonnancement, sur base de ce qui a été fait l'année passée, et l'administration a calculé un montant de 273,5 millions en engagement. Le ministre-président, à la demande de M. Philippe Debry, joindra au rapport le programme 2000 lié à cet article.

M. Philippe Debry demande si, dans ces engagements, une partie est prévue pour les suppléments. Un rapport qui avait été fait par l'administration, dans la discussion sur les contrats de quartiers, avait stigmatisé l'importance des suppléments en cours de chantier, et le fait qu'une partie importante des engagements étaient affectés à des suppléments. Cette tendance continue-t-elle actuellement ? Dans les 273,4 millions, quelle est la partie réservée aux suppléments ?

M. Patrick Crahay, directeur du service Rénovation urbaine de l'administration régionale de l'Aménagement du Territoire et du Logement, répond qu'il n'y a pas d'augmentation due à des dépassements de budget, parce que, à l'heure actuelle, on travaille sur la base de conventions avec des prix plafonnés. Donc, tout supplément est reporté sur le promoteur du projet (en l'occurrence, soit la commune, soit le CPAS), ce qui n'était pas le cas auparavant.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt of de commissie als bijlage bij het verslag kan beschikken over het programma 2001 voor dit artikel.

De minister-president antwoordt dat niet alle dossiers voor 2001 al zijn vastgelegd en dat het op dit ogenblik dus niet mogelijk is om een lijst op te stellen. Hij kan anderzijds wel het programma voor 2000 bezorgen, om al een idee te hebben van wat de gemeenten doen.

### *Activiteit 2*

De heer Yaron Peszkat stelt zich vragen bij allocatie 16.22.21.12.30, waarin 2,8 miljoen toegekend wordt voor prestaties van derden in het kader van de stadsvernieuwing. Is het wel verstandig om de evaluatie van het beleid van de overheid inzake stadsvernieuwing aan derden toe te vertrouwen? Waarom doet het bestuur dat niet zelf? En waarom wordt er maar 2,8 miljoen uitgetrokken?

De minister-president antwoordt dat het niet makkelijk is om ingenieurs of architecten te vinden die in een bestuur willen werken tegen het loon dat men daar krijgt. Het is goed ervoor te zorgen dat men een beroep kan doen op derden.

Op de vraag van mevrouw Isabelle Emmery, die wenste te weten waarom, in artikel 16.22.23.63.21, de ordonnancementsbedragen niet wijzigen, antwoordt de minister-president dat men bij de berekening van ordonnancements altijd rekening houdt met de vroegere vastleggingen, die men kent. De ordonnancements blijven behouden op 315 miljoen, op grond van hetgeen er vorig jaar is gedaan, en het bestuur heeft uitgerekend dat er een vastlegging van 273,5 miljoen nodig is. Op vraag van de heer Philippe Debry zal de minister-president het programma 2000, waarop dit artikel betrekking heeft, in het verslag als bijlage laten opnemen.

De heer Philippe Debry vraagt of een deel van de vastleggingen bestemd is voor de bijkomende kosten. In een verslag van het bestuur, dat tijdens de debatten over de wijkcontracten ter sprake is gebracht, wordt gewezen op het hoge bedrag van de bijkomende kosten voor werken die worden uitgevoerd en op het feit dat een aanzienlijk deel van de vastleggingen voor de extra kosten was bestemd. Is dat nog altijd zo? Hoeveel van de 273,4 miljoen is bestemd voor de bijkomende kosten?

De heer Patrick Crahay, directeur van de dienst Stadsrenovatie van het gewestelijk Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, antwoordt dat er geen verhoging is ten gevolge van een overschrijding van de begroting omdat men op dit ogenblik werkt met overeenkomsten waarin maximale prijzen zijn vastgesteld. Elke bijkomende kost wordt op de promotor van het project (desgevallend, de gemeente of het OCMW) afgewenteld, wat vroeger niet het geval was.

## PROGRAMME 3

Mme Brigitte Grouwels s'interroge, à propos des primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat (activité 3, article 16.33.21.53.10) : la justification explique le peu de succès de ces primes par les problèmes dans la gestion administrative, et par le caractère complexe de la réglementation en la matière. Que compte faire le ministre-président pour remédier à ces deux problèmes ?

Le ministre-président répond que, d'une part, la gestion de ce service est à présent informatisée, et que, d'autre part, pour les primes au ravalement des façades, un effort a été fait pour rendre le processus plus transparent, y compris pour l'aspect assainissement de l'habitat.

M. Yaron Pesztat demande si l'informatisation est terminée, et si – le programme informatique ayant été conçu par des tiers – on s'est assuré de sa compatibilité avec les autres programmes informatiques régionaux, notamment pour l'évaluation croisée.

M. Johannes Debrabander répond que ces programmes ont bien été développés en interne, mais avec du renfort extérieur, pour pouvoir avancer plus vite, et précisément faire le lien avec le système SAP. Le système actuel, propre au service du logement, doit être mis en relation avec le système SAP qui fonctionne au niveau de l'ensemble du ministère. Mais à partir du programme informatique développé à l'intérieur du ministère, on va développer des liens pour d'autres applications, notamment les monuments et sites.

M. Pesztat voudrait aussi savoir, concernant la rénovation dans le cadre de la politique de soutien à l'activité commerciale, pourquoi ces allocations ont été supprimées, alors que M. Eric André les avait présentées avec beaucoup d'enthousiasme l'année passée.

Le ministre-président répond que ce système avait posé beaucoup de problèmes et avait dû être supprimé, parce qu'il ne fonctionnait pas. Il faut soutenir les noyaux commerciaux autrement.

M. Yaron Pesztat demande s'il n'y a pas moyen de distribuer ces primes autrement, soit par le biais de contrats de noyaux commerciaux, soit par le biais de primes plus classiques, dans le régime normal. Le ministre-président répond que cette question est à l'étude.

Mme Isabelle Emmerly souhaite savoir si le million prévu au titre de rétribution du mandat avec le CIRB est lié à l'informatisation des primes. Le ministre-président répond que cela n'a rien à voir : il s'agit du site internet du ministère.

Mme Isabelle Emmerly voudrait aussi savoir, en ce qui concerne les primes pour le ravalement des façades (activité

## PROGRAMMA 3

Mevrouw Brigitte Grouwels heeft vragen over de premies om de renovatie van privé-goederen aan te moedigen en om woningen gezond te maken (activiteit 3, artikel 16.33.21.53.10): in de verantwoording staat dat het geringe succes van deze premies te wijten is aan de problemen op het vlak van het administratieve beheer en aan de complexe regelgeving terzake. Wat zal de minister-president doen om deze twee problemen op te lossen?

De minister-president antwoordt dat, enerzijds, het beheer van deze dienst op dit ogenblik geautomatiseerd wordt en dat er, anderzijds, wat de premies voor de gevelrenovatie betreft, een inspanning is geleverd om de regeling duidelijker te maken, ook wat de gezondmaking van de woningen betreft.

De heer Yaron Pesztat vraagt of de automatisering voltooid is en of – aangezien het programma door derden is ontwikkeld – men gecontroleerd heeft of het compatibel is met de andere gewestelijke computerprogramma's, inzonderheid voor de gekruiste evaluatie.

De heer Johannes Debrabander antwoordt dat deze programma's wel degelijk door de eigen diensten zijn ontwikkeld, zij het met hulp van derden, teneinde sneller vooruit te gaan en de verbinding te maken met het SAP-systeem. Het huidige systeem, dat alleen gebruikt wordt door de dienst Huisvesting, moet verbonden worden met het SAP-systeem, dat in heel het ministerie wordt gebruikt. En met behulp van het informaticaprogramma dat in het ministerie is ontwikkeld, zal men zorgen voor links voor andere toepassingen, inzonderheid monumenten en landschappen.

De heer Yaron Pesztat wenst in verband met de renovatie in het kader van het beleid ter ondersteuning van de handelsactiviteiten, ook te weten waarom deze allocaties zijn afgeschaft, ofschoon de heer Eric André ze vorig jaar met heel veel enthousiasme voorgesteld heeft.

De minister-president antwoordt dat deze regeling voor te veel problemen heeft gezorgd en moest worden afgeschaft omdat ze niet werkte. De handelskernen moeten op een andere manier worden gesteund.

De heer Yaron Pesztat vraagt of er geen mogelijkheid bestaat om deze premies anders te verdelen, hetzij op grond van overeenkomsten voor de handelskernen hetzij via meer klassieke premies, in de normale regeling. De minister-president antwoordt dat deze kwestie bestudeerd wordt.

Mevrouw Isabelle Emmerly wenst te weten of het miljoen dat uitgetrokken is als vergoeding voor het mandaat met de CIBG betrekking heeft op de automatisering van de premies. De minister-president antwoordt dat dit er niets mee te maken heeft en dat het gaat over de Internetsite van het ministerie.

Mevrouw Isabelle Emmerly wenst in verband met premies voor de gevelrenovatie (activiteit 1) – waarvoor vorig jaar

1), dont un nouvel arrêté pris l'année dernière a assoupli les modalités d'octroi, s'il existe une évolution dans la manière dont se répartissent géographiquement lesdites primes. Elle souhaite obtenir des statistiques à cet effet.

Le ministre-président répond qu'il ne dispose pas de telles statistiques. Celles-ci sont en cours d'élaboration : le système informatique devrait être capable de les fournir, à condition qu'on ait encodé les données au fur et à mesure.

Mme Isabelle Emmery demande enfin si la collaboration extérieure dans le cadre de l'informatisation des primes va bientôt se terminer. M. Johannes Debrabander répond que cette collaboration s'achève à la fin de ce mois-ci, et qu'il n'y aura pas de renouvellement. En ce qui concerne l'évaluation de cette informatisation, tout dépendra de la façon dont le service informatique du ministère mettra le système à jour. Il y a encore quelques détails à régler au point de vue statistique. Pour tester les programmes, il faut encoder tous les dossiers ouverts depuis le début de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation. Sinon, l'opération n'a pas de sens.

M. Michel Lemaire demande, à propos des primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, pour lesquelles on a prévu un montant de 230 millions, si on dispose de statistiques sur le détail des primes (nombre de bénéficiaires sur une année, affectation selon les types, montant moyen des primes).

M. Johannes Debrabander répond que le montant moyen se situe aux alentours de 150.000 F. Toutefois, il est à corriger à l'avenir. Vu l'état des statistiques actuelles, qui se font encore manuellement, chaque paiement est compté comme un dossier. Or, il y avait jadis la possibilité de payer en 3 tranches; maintenant, la possibilité de le faire en 2 tranches existe également. Bien que la plupart des paiements se fassent en une fois, il y a certains dossiers qui sont comptés deux fois. Si on divise le montant total par le nombre de dossiers, qui vaut comme nombre de paiements, on obtient 150.000 F. Fin octobre, on a liquidé 980 dossiers, pour un montant total de 143 millions.

M. Michel Lemaire, extrapolant ces chiffres, estime qu'il faudrait compter sur une année quelque 1500 dossiers pour 200 millions.

M. Philippe Debry demande que les statistiques disponibles pour 2000, voire pour 1999, soient jointes au rapport. D'autre part, l'intervenant croit savoir qu'il y a eu des problèmes liés à la liquidation de ces primes. Les retards sont-ils à présent résorbés ? Quel est le délai moyen de paiement, entre l'introduction du dossier et sa finalisation ? A-t-on prévu un système d'avances, pour éviter aux gens de devoir faire un crédit-pont pour financer le début des travaux ?

een besluit is uitgevaardigd dat de regels voor de toekenning heeft versoepeld - ook te weten of er een evolutie merkbaar is in de geografische spreiding van die premies. Ze wenst hierover statistieken.

De minister-president zegt dat hij niet over dergelijke statistieken beschikt maar dat ze worden opgesteld: het informaticasysteem zou het mogelijk moeten maken om ze te bezorgen, op voorwaarde dat de gegevens stelselmatig ingevoerd worden.

Mevrouw Isabelle Emmery wenst ten slotte te weten of de samenwerking met derden in het kader van de automatisering van de premies weldra achter de rug is. De heer Johannes Debrabandere antwoordt dat deze samenwerking tegen het einde van deze maand afloopt en dat ze niet wordt verlengd. Wat de evaluatie van deze automatisering betreft, wijst hij erop dat alles zal afhangen van de manier waarop de informaticadienst van het ministerie het systeem zal updaten. Op het vlak van de statistieken moeten nog een aantal details worden geregeld. Om de programma's te testen, moeten de dossiers die sedert de inwerkingtreding van de nieuwe regelgeving openstaan, worden ingevoerd, zoniet heeft het hele project geen enkele zin.

De heer Michel Lemaire vraagt, in verband met de premies voor de renovatie van privé-eigendommen en de gezondmaking van de woningen, waarvoor 230 miljoen wordt uitgetrokken, of er statistieken bestaan over die premies (aantal begunstigden op een jaar tijd, bestemming volgens de types, gemiddeld bedrag van de premies).

De heer Johannes Debrabandere antwoordt dat het gemiddelde bedrag ongeveer 150.000 frank bedraagt. Dit cijfer zal in de toekomst echter moeten worden aangepast. In de huidige statistieken, die nog met de hand worden opgesteld, wordt elke betaling als een dossier beschouwd. Vroeger bestond echter de mogelijkheid om in drie schijven uit te betalen; nu bestaat ook de mogelijkheid om in twee schijven uit te betalen. Ofschoon de meeste premies in een keer worden uitbetaald, worden sommige dossiers toch twee keer meegeteld. Als men het volledige bedrag deelt door het aantal dossiers, te weten door het aantal betalingen, komt men uit op 150.000 frank. Eind oktober zijn 980 dossiers afgehandeld voor een totaal bedrag van 143 miljoen.

De heer Michel Lemaire extrapoleert die cijfers en vindt dat men voor één jaar op zowat 1500 dossiers zou moeten uitkomen, voor een bedrag van 200 miljoen.

De heer Philippe Debry vraagt dat de statistieken die beschikbaar zijn voor 2000, en zelfs voor 1999, bij het verslag zouden worden gevoegd. Anderzijds meent de spreker te weten dat er problemen zijn geweest bij de uitbetaling van die premies. Is de achterstand inmiddels weggewerkt? Hoeveel tijd ligt er gemiddeld tussen de indiening van een dossier en de uiteindelijke afhandeling? Wordt er gewerkt met voorschotten zodat de betrokken personen geen overbruggingskrediet moeten aanvragen om het begin van de werken te financieren?

M. Johannes Debrabander répond que le problème des avances relève d'une décision politique : il faudrait revoir la législation, quitte à recevoir des remarques de la Cour des Comptes et de l'inspection des finances. En effet, que se passera-t-il si les gens reçoivent des avances et ne commencent pas les travaux ? Comment fera-t-on par la suite pour récupérer les sommes avancées ? On est déjà confronté actuellement à des récupérations difficiles, lorsque les gens ne respectent pas leurs engagements.

Le ministre-président souscrit entièrement à cette réflexion.

#### PROGRAMME 4 (activités 1 et 3)

M. Yaron Pesztat voudrait savoir pourquoi le montant de 300 millions (à l'activité 3) est identique à celui de l'initial 2000. Quand et comment la SDRB-rénovation urbaine va-t-elle reconstituer son parc de logements à rénover ? Cela ne se trouve pas dans la justification. D'autre part, il est prévu un montant de 72,8 millions pour l'aménagement du parc et des voiries de l'ex-hôpital militaire. Pourquoi cette somme ? L'intervenant avait cru que tout était terminé à ce niveau-là. Et qu'en est-il au point de vue juridique ? Un des recours portait précisément sur le fait que la Région intervenait dans les voiries.

Le ministre-président explique qu'un montant de 300 millions est prévu en faveur de la SDRB pour racheter du terrain et le réhabiliter en logements. Le ministre doit discuter avec la SDRB pour trouver la meilleure affectation à ce montant.

D'autre part, en ce qui concerne le site de l'ex-hôpital militaire, il y a eu un trop-perçu par le promoteur immobilier, qui veut bien rembourser, mais il y a un conflit autour des montants. Il faut donc un arbitrage indépendant pour régler cette question de montants. Le dossier est complexe : il y a des recours à la Commission européenne, des plaintes au pénal, auprès des tribunaux administratifs, etc... Quant aux 72,8 millions, c'est le paiement annuel de l'engagement initial d'un milliard, mais il faudra voir s'il n'y aura pas une partie à rembourser.

M. Philippe Debry voudrait savoir si le plan triennal 1999-2001 sera maintenu *ne varietur* pour 2001, ou si des modifications y ont été apportées. Dans l'affirmative, peut-on annexer ces modifications au rapport ? D'autre part, il a été fait allusion au portefeuille et aux ventes de la SDRB : peut-on joindre au rapport l'état du portefeuille de la SDRB, le rythme avec lequel elle vend ses immeubles, effectue ses travaux de rénovation. Ce sont des statistiques que la SDRB fournissait chaque année.

De heer Johannes Debrabander zegt dat de kwestie van de voorschotten een beleidskwestie is: de regelgeving zou moeten worden herzien en men zou rekening moeten houden met de opmerkingen van het Rekenhof en van de Inspectie van Financiën. Immers, wat gebeurt er als de mensen voorschotten ontvangen maar de werken toch niet beginnen? Wat zal men dan doen om de voorschotten terug te vorderen? Men heeft momenteel al te kampen met terugvorderingsproblemen omdat sommigen hun verbintenissen niet nakomen.

De minister-president is het daar volkomen mee eens.

#### PROGRAMMA 4 (activiteiten 1 en 3)

De heer Yaron Pesztat wenst te weten waarom het bedrag van 300 miljoen (in activiteit 3) hetzelfde is als in de initiële begroting 2000. Wanneer en hoe zal de GOMB-stadsrenovatie haar bestand van te renoveren woningen weer samenstellen? Dat staat niet in de verantwoording. Anderzijds wordt er 72,8 miljoen uitgetrokken voor de aanleg van het park van en de wegen rond het voormalige militair hospitaal. Hoe komt men aan dat bedrag? De spreker dacht dat op dat vlak alles achter de rug was. En hoe liggen de zaken op juridisch vlak? Een van de beroepen had precies betrekking op het feit dat het Gewest bijdraagt in de wegenwerken.

De minister-president zegt dat er 300 miljoen is uitgetrokken voor de GOMB om gronden aan te kopen en woningen te renoveren. De minister moet met de GOMB onderhandelingen voeren om dat bedrag zo goed mogelijk te besteden.

Anderzijds is het zo dat, wat het terrein van het voormalige militair hospitaal betreft, de projectontwikkelaar te veel heeft gekregen. Deze laatste wil wel terugbetalen maar er is discussie over de bedragen. Er zal dus een scheidsrechter moeten worden ingeschakeld om dat probleem op te lossen. Het dossier is ingewikkeld: er zijn beroepen ingesteld bij de Europese Commissie, er is klacht ingediend bij de rechtbanken, bij administratieve rechtscolleges... De 72,8 miljoen zijn bestemd voor de jaarlijkse betaling van de initiële vastlegging van een miljard, maar men zal moeten nagaan of een deel ervan niet moet worden terugbetaald.

De heer Philippe Debry wenst te weten of het driejarenplan 1999-2001 ongewijzigd voor 2001 zal worden behouden dan wel of er wijzigingen worden aangebracht. Zo ja, kunnen deze wijzigingen dan aan het verslag worden toegevoegd? Anderzijds is er gealludeerd op de portefeuille en op de verkopen van de GOMB: kan de samenstelling van die portefeuille van de GOMB bij het verslag worden gevoegd, alsook een overzicht van de verkopen van haar onroerende goederen en van de renovatiewerken die ze uitvoert? Dat zijn statistieken die de GOMB elk jaar meedeelt.

Le ministre-président confirme qu'on mettra au rapport les mêmes statistiques pour 2000 que celles qui ont été données pour 1999, l'année 2000 n'étant pas terminée. Le plan triennal n'a pas encore été modifié officiellement: cela doit être examiné dans les prochains jours. Il y a bien une demande de modification, mais elle doit encore être examinée.

#### PROGRAMME 6

Ce programme ne suscite aucun commentaire.

#### 4. Vote

Par 8 voix contre 2, la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine donne un avis favorable à la commission des finances pour ce qui concerne la division 16 (partim) – Rénovation urbaine.

#### DIVISION 15

##### Logement

#### 1. Exposé introductif de M. Alain Hutchinson, secrétaire d'Etat chargé du Logement

Le budget 2001 consacre, pour la deuxième année consécutive, la place centrale accordée par la déclaration gouvernementale à la politique du logement.

En terme de crédits d'engagement, le budget destiné au logement passe de 3.014 MF à 3.684,9 MF, soit une progression de 22%.

Cette notable augmentation est principalement consacrée à l'allocation régionale de solidarité (+ 25,2MF), au remboursement aux sociétés immobilières de service public des réductions de loyer accordées aux familles nombreuses et aux ménages comprenant une personne handicapée (+60MF), au programme de rénovation légère, qui passe, en rythme de croisière, de 200 à 478 millions, et à la dotation au Fonds du Logement, qui s'élèvera en 2001 à 593 millions contre 428,8MF en 2000.

La progression des moyens consacrés au logement permet aussi de créer deux nouvelles allocations de base destinées à une dotation de fonctionnement à la SLRB (90MF) et au renforcement de l'accompagnement social au sein des sociétés immobilières de service public (28MF).

Le budget 2001 reflète donc bien les priorités du gouvernement, même si sur certains points, il aurait encore voulu aller plus loin.

De minister-president zegt dat in het verslag voor 2000 dezelfde statistieken zullen staan als voor 1999 aangezien 2000 nog niet voorbij is. Het driejarenplan is officieel nog niet gewijzigd. Dit moet een dezer dagen worden onderzocht. Er is een vraag om wijzigingen door te voeren, maar die moeten nog worden onderzocht.

#### PROGRAMMA 6

Dit programma lokt geen enkele commentaar uit.

#### 4. Stemming

De commissie voor Huisvesting en Stadsvernieuwing brengt bij de commissie voor Financiën met 8 stemmen tegen 2 een gunstig advies uit over afdeling 16 (deels)- stadsvernieuwing.

#### AFDELING 15

##### Huisvesting

#### 1. Inleidende uiteenzetting van de heer Alain Hutchinson, staatssecretaris belast met huisvesting

De begroting 2001 bekrachtigt voor het tweede opeenvolgende jaar het feit dat het huisvestingsbeleid in de regeringsverklaring centraal werd geplaatst.

Inzake vastleggingskredieten groeit de begroting voor huisvesting aan van 3.014 miljoen BEF tot 3.684,9 miljoen BEF. Dit is een toename met 22 %.

Deze aanzienlijke toename wordt hoofdzakelijk gebruikt voor de gewestelijke solidariteitsbijdrage (+ 25,2 miljoen), voor de terugbetaling van de huurvermindering voor grote gezinnen en gehandicapte gezinsleden (+ 60 miljoen) aan de openbare vastgoedmaatschappijen, voor het programma voor lichte renovatie, dat op kruissnelheid is en van 200 naar 478 miljoen BEF opwaardeert, en voor de dotatie aan het Woningfonds, die in 2001 593 miljoen zal bedragen, tegenover 428,8 miljoen in 2000.

Dank zij de toename van middelen voor huisvesting kunnen twee nieuwe basisallocaties in het leven geroepen worden, enerzijds voor een werkingsdotatie voor de BGHM (90 miljoen BEF) en anderzijds voor de versterking van sociale begeleiding in de openbare vastgoedmaatschappijen (28 miljoen BEF).

De begroting 2001 geeft duidelijk weer waar de prioriteiten van de regering liggen, ook al was de staatssecretaris op bepaalde punten graag wat verder gegaan.

Les 265 millions prévus au budget pour l'allocation régionale de solidarité permettront de couvrir 75 % du déficit social des sociétés immobilières de service public, comme prévu dans l'accord de majorité. L'augmentation de ce déficit traduit la tendance à l'appauvrissement des locataires du logement social, qui, du fait du mode de calcul du loyer, entraîne une diminution des recettes locatives de nombreuses SISP. Il s'agit ici de la conséquence financière du recentrage du logement social sur ceux qui en ont le plus besoin.

Deuxième conséquence importante du mode de calcul du loyer, le remboursement aux SISP des réductions de loyer qu'elles sont tenues d'accorder sur la base de l'arrêté locatif, passe de 200 à 260 millions. Cet effort régional significatif est le prix à payer pour maintenir des loyers supportables par les locataires et préserver la santé financière des sociétés.

En terme d'investissement, près d'un milliard huit cent millions seront injectés dans le logement social. Au sein de cette enveloppe, ce sont les crédits pour le programme de rénovation légère qui connaissent une spectaculaire augmentation, avec 478 millions. Celle-ci correspond à la volonté du gouvernement, maintes fois affirmée de privilégier la rénovation, la remise à niveau du patrimoine. Le gouvernement entend continuer à développer cette politique au cours des années à venir, notamment sur la base des résultats du cadastre technique dont il disposera au début de l'année prochaine.

La nouvelle allocation de base 25.22.41.40 prévoit un montant de 90 millions pour intervenir dans les frais de fonctionnement de la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Son déficit récurrent depuis plusieurs années, s'est élevé à 118 millions en 1999. Il ne s'agit pas ici d'un cadeau, mais de l'injection des moyens nécessaires pour permettre à l'organisme de tutelle de jouer pleinement son rôle, que le secrétaire d'Etat souhaite par ailleurs encore dynamiser.

Comme en 2000, il a souhaité mettre l'accent sur l'écoute et l'accompagnement des locataires, la prise en compte de leurs besoins et de leurs difficultés. 28 millions sont prévus au budget pour la mise à disposition de travailleurs sociaux dans toutes les sociétés immobilières de service public. Ces personnes, qui seront engagées via la SLRB seront exclusivement affectées à des tâches sociales et non à du travail administratif.

Avec 628,8 millions, soit 200 millions supplémentaires par rapport à 2000, dont 35 millions via le deuxième ajustement du budget 2000, la dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale permet de couvrir entièrement les obligations nées du contrat de gestion (couverture du différentiel d'intérêt pour 275 prêts, et 50 aides locatives).

Met de 265 miljoen BEF die in de begroting voorzien werden voor de gewestelijke solidariteitsbijdrage kan 75 % van het sociaal tekort van de openbare vastgoedmaatschappijen gedekt worden, zoals werd bepaald in het meerderheidsakkoord. De toename van dit tekort geeft aan dat de bewoners van de sociale woningen aan het verarmen zijn wat, gelet op de berekeningswijze van de huurgelden leidt tot verminderde huurinkomsten bij verscheidene OVM's. Dit is een financiële consequentie van het feit dat de sociale huisvesting meer wordt toegespitst op het publiek dat er het meest behoefte aan heeft.

Een tweede belangrijk gevolg van de wijze waarop de huurgelden berekend worden, is de terugbetaling aan de OVM's van de huurverminderingen die de maatschappijen moeten toestaan op grond van het huurbesluit. Deze aanzienlijke gewestelijke inspanning is de prijs die betaald moet worden om de huurgelden betaalbaar te houden en tevens de financiële gezondheid van de maatschappijen te verzekeren.

Inzake investeringen zal om en bij de één miljard achthonderd miljoen in de sociale huisvesting geïnjecteerd worden. Binnen deze omslag nemen vooral de kredieten voor het programma voor lichte renovatie spectaculair toe, met 478 miljoen BEF. Deze toename beantwoordt aan mijn expliciete intentie van de regering om voorrang te verlenen aan renovatie en aan de modernisering van het patrimonium; de regering wenst dit beleid ook de eerstkomende jaren verder te zetten. Een grote hulp daarbij wordt het technisch kadaster waarover de staatssecretaris vanaf begin volgend jaar kan beschikken.

De nieuwe basisallocatie 25.22.41.40 voorziet in een bedrag van 90 miljoen BEF als tussenkomst in de werkingskosten van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

Het sinds verscheidene jaren recurrent tekort bedroeg 118 miljoen in 1999. Dit is geen geschenk. Het is een injectie van middelen die noodzakelijk zijn om het toezichthoudend orgaan in staat te stellen ten volle zijn opdracht te vervullen, die de staatssecretaris overigens verder wil dynamiseren.

Zoals in 2000 wenst hij de nadruk te leggen op de luisterbereidheid ten opzichte van de huurders en op begeleiding. Er moet rekening gehouden worden met hun behoeften en moeilijkheden. Op de begroting wordt 28 miljoen voorzien voor de terbeschikkingstelling van maatschappelijke werkers in de openbare vastgoedmaatschappijen. Zij zullen aangevraagd worden via de BGHM en exclusief ingezet voor sociaal werk, niet voor administratieve taken.

Met 628,8 miljoen BEF, hetzij 200 miljoen méér dan in 2000, waarvan 35 miljoen via de tweede begrotingsaanpassing 2000, dekt de dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Gewest volledig de verplichtingen die voortvloeien uit het beheerscontract (dekking van het interestverschil bij 275 leningen en 50 huurtoelagen).



Par ailleurs, le pouvoir d'investissement du Fonds sera fixé, en 2001, à 1.603MF ; ce montant traduit la nécessité de soutenir les activités du Fonds tant en ce qui concerne les prêts hypothécaires que pour l'aide locative, conformément au contrat de gestion.

Les crédits destinés à la subvention des associations œuvrant à l'insertion par le logement s'élèvent à 85,6 millions. Ce montant permettra non seulement de stabiliser un riche tissu associatif, mais surtout de poursuivre le programme pour favoriser la cohésion sociale dans les logements sociaux.

Le développement des agences immobilières sociales (AIS) continuera à être fermement soutenu, grâce à une enveloppe de 40 millions. Lors de la discussion du budget 2000, je vous avais fait part de ma volonté d'augmenter le parc géré par les AIS et donc les moyens financiers qui leur sont alloués. La progression du parc a été satisfaisante et la réforme de la législation organisant ce secteur, dont vous serez bientôt saisis via un projet de modification de l'ordonnance du 12 février 98 permettra d'accélérer cette croissance.

Le budget que le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson a le plaisir de présenter aujourd'hui à la commission permettra de renforcer significativement les efforts de la région en faveur de la politique du logement, de l'amélioration des conditions de vie des Bruxellois. Il n'est cependant qu'une étape, certes importante, mais qui devra être suivie par d'autres.

## 2. Discussion générale

Mme Brigitte Grouwels félicite le secrétaire d'Etat pour sa politique volontariste. Il ressort de ce budget qu'on ne se préoccupe pas seulement des briques, mais aussi des gens, que l'on rend partenaires de la gestion du logement social. D'une façon plus précise, Mme Brigitte Grouwels souhaite savoir quelles sont les perspectives liées au projet de la SLRB concernant la caserne Dailly.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime qu'il y a une grande adhésion au sein de la commission sur la politique gouvernementale en matière de logement. Les priorités énoncées par le FDF en cette matière sont largement rencontrées dans ce budget. Le fait qu'on ait substantiellement augmenté les crédits à la rénovation du parc de logements sociaux est très important. Comme Mme Grouwels, l'intervenant trouve important que l'aide à l'accompagnement social soit une vraie priorité. Par rapport à son intervention de l'année passée, M. Cornelissen voit enfin apparaître un crédit visant à un meilleur fonctionnement de la SLRB. Effectivement, ce crédit supplémentaire de 90 millions est d'autant plus justifié qu'on voudrait encore accroître les missions de la SLRB, notamment en ce qui concerne le soutien aux futurs conseils consultatifs de locataires. Ces dernières années, les comptes

Het investeringsvermogen van het Fonds wordt voor 2001 vastgesteld op 1.603 miljoen BEF. Dit bedrag vertaalt zeer goed hoezeer het noodzakelijk is de activiteiten van het Fonds te steunen, zowel waar het hypotheekleningen betreft als voor de huurtoelage. Dit staat overigens bepaald in het beheerscontract.

De kredieten bestemd voor de subsidiëring van verenigingen die ijveren voor inschakeling via de huisvesting bedragen 85,6 miljoen BEF. Dit bedrag stabiliseert niet enkel een rijk verenigingswerk, maar maakt het vooral mogelijk het programma voor sociale samenhang in de sociale woningen verder te zetten.

De verdere uitbouw van de sociale woningbureaus (SWB's) zal met een omslag van 40 miljoen BEF stevig ondersteund worden. Bij de bespreking van de begroting 2000 had ik u reeds mijn intentie meegedeeld om het door de SWB's beheerde park uit te breiden en daarmee ook de financiële middelen die aan deze bureaus worden toegekend. Het park is naar tevredenheid uitgebreid en de hervorming van de wetgeving die deze sector organiseert en die in de vorm van een wijziging aan de ordonnantie van 12 februari 1998 weldra aan u zal worden voorgelegd, maakt het mogelijk deze uitbreiding te versnellen.

Met de begroting die de staatssecretaris vandaag mag voorstellen, kunnen de inspanningen van het Gewest ten gunste van het huisvestingsbeleid en van betere leefomstandigheden van de Brusselaars aanzienlijk versterkt worden. Toch is deze inspanning slechts een – weliswaar belangrijke – stap die nog door vele andere gevolgd moet worden.

## 2. Algemene bespreking

Mevrouw Brigitte Grouwels feliciteert de staatssecretaris met zijn slagvaardig beleid. Uit deze begroting blijkt dat men zich niet alleen bekommert om de bakstenen, maar ook om de mensen, die men partners maakt voor het beheer van de sociale woningen. Mevrouw Brigitte Grouwels wenst in het bijzonder te weten wat de vooruitzichten zijn voor het project van de GOMB voor de Daillykazerne.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dat de commissie het huisvestingsbeleid van de regering in grote mate onderschrijft. Deze begroting komt ruimschoots tegemoet aan de prioriteiten van de FDF terzake. De aanzienlijke verhoging van de kredieten voor de renovatie van de sociale woningen is zeer belangrijk. Net als mevrouw Grouwels vindt de spreker het belangrijk dat de steun voor sociale begeleiding een echte prioriteit is. Na zijn opmerking van vorig jaar stelt de heer Cornelissen vast dat er eindelijk een krediet wordt uitgetrokken ter verbetering van de werking van de BGHM. Dit extra krediet van 90 miljoen is des te meer verantwoord daar men de opdrachten van de BGHM nog wil uitbreiden, met name wat de ondersteuning van de toekomstige adviesraden van huurders betreft. De jongste jaren heeft men allereerst kunstgrepen met de thesaurie van de BGHM uitge-

de la SLRB laissaient apparaître des jeux de trésorerie pour assurer la viabilité de la société, qui allait, si on continuait ainsi, droit dans le mur. Il semble maintenant que le gouvernement ait pris la bonne mesure à ce niveau.

M. Philippe Debry a peu de critiques à formuler sur cette division. Par rapport à ses remarques de l'année passée, deux points continuent à poser problème. D'une part, la non-concordance du budget avec la déclaration gouvernementale : il semble qu'aujourd'hui, on assiste enfin à une hausse du budget. En 1990, le budget logement était à 6% de l'ensemble du budget régional. En 1995-96, on est passé à 3%. Aujourd'hui, on remonte à 4,3 % (hors dette), ce qui signifie 4,8 % en incluant la dette.

D'autre part, l'orateur avait formulé une remarque quant aux manques du budget par rapport aux agences immobilières sociales (AIS). Ce problème persiste. Mais l'intervenant croit savoir qu'une réforme des AIS par projet d'ordonnance se profile. Cependant, il faudrait prévoir un volume budgétaire suffisant pour permettre aux AIS à la fois de se développer et de soutenir la réduction des loyers.

Au point de vue de l'investissement dans le logement social, le secrétaire d'Etat a voulu mettre l'accent sur la rénovation. Cela est confirmé par l'augmentation des crédits "rénovation légère". Qu'en est-il du prochain triennal, si celui-ci doit être particulièrement consacré à des opérations de rénovation ? Quel est le calendrier de la confection de ce triennal, sachant que beaucoup de sociétés ont encore dans leurs cartons des projets de construction.

En ce qui concerne la question de l'achat/rénovation, il restait encore des problèmes d'organisation administrative rendant impossible aux SISP de mener des opérations d'achat/rénovation, surtout d'achat, puisqu'il fallait se lancer dans une procédure (délais, inscription dans un triennal, ...) qui risquait de faire perdre les bonnes affaires quand celles-ci se présentaient. L'intervenant voudrait savoir si on a avancé dans ce domaine.

En ce qui concerne le Fonds du Logement, on a vu qu'il constituait un moteur pour une politique sociale en matière d'acquisition, mais aussi en matière de logements moyens (octroi de prêts à taux réduit). M. Philippe Debry se réjouit de l'augmentation des moyens consentis au Fonds du Logement. Dans les notes justificatives, on parle toujours de quelque 275 dossiers par an, chiffre prévu par le PRD. L'augmentation des moyens ne permet-elle pas d'aller au-delà de ce chiffre ?

D'autre part, dans le justificatif, on parle toujours de 50 aides locatives. Ce système avait tendance à se relâcher. Le secrétaire d'Etat avait annoncé un rattrapage : qu'en est-il ? Ce rattrapage est-il effectif en 2000, va-t-on le maintenir en 2001, voire l'augmenter ?

voerd om voor het voortbestaan van de maatschappij te zorgen. Mocht men zo hebben voortgewerkt dan zou het slecht afgelopen zijn. Nu lijkt de regering de juiste maatregel te hebben genomen.

De heer Philippe Debry heeft weinig kritiek op deze afdeling. In vergelijking met zijn opmerkingen van vorig jaar zijn er nog problemen met twee punten. Enerzijds komt de begroting niet overeen met de regeringsverklaring : eindelijk stijgt de begroting. In 1990 bedroeg de begroting voor huisvesting 6 % van de totale gewestelijke begroting. In 1993 is ze tot 3 % gedaald. Nu stijgt ze tot 4,3 % (zonder schuld), d.i. 4,8 % als de schuld meegerekend wordt.

Anderzijds had de spreker een opmerking gemaakt over het feit dat er te weinig geld wordt uitgetrokken voor de sociale woningbureaus (SWB's). Dit probleem is nog niet opgelost. De spreker meent echter te weten dat er een ontwerp van ordonnantie tot hervorming van de SWB's in de maak is. Er moet echter voldoende geld op de begroting worden uitgetrokken om de SWB's in staat te stellen meer initiatieven te nemen en tegelijk de daling van de huurprijzen te ondersteunen.

In verband met de investeringen in de sociale huisvesting heeft de staatssecretaris de nadruk op de renovatie willen leggen. Dat wordt bevestigd door de verhoging van de kredieten voor "de lichte renovatie". Hoe staat het met het volgende driejarenplan, als het specifiek aan renovatieprojecten moet worden gewijd? Wat is het tijdschema voor het opstellen van dit driejarenplan, als men weet dat veel maatschappijen bouwprojecten in hun lade hebben liggen?

In verband met de kwestie inzake aankoop/renovatie zijn er nog problemen op het vlak van de administratieve organisatie, waardoor het voor de OVM's onmogelijk is woningen te renoveren en vooral niet aan te kopen, aangezien ze daartoe een procedure moesten volgen (termijnen, inschrijving in een driejarenplan, ...) met het risico dat ze buitenkansen zouden mislopen wanneer die zich zouden aandienen. De spreker wil weten of op dit gebied vooruitgang is geboekt.

Men heeft vastgesteld dat het Woningfonds een stuwende kracht was achter het beleid om sociale woningen aan te kopen, maar ook op het vlak van de middelgrote woningen (toekenning van leningen met lage rente). De heer Philippe Debry verheugt zich over de toename van de middelen voor het Woningfonds. In de verantwoording spreekt men altijd van ongeveer 275 dossiers per jaar, een cijfer dat uit het GewOP komt. Kunnen er niet meer dossiers behandeld worden, nu er op de begroting meer middelen worden uitgetrokken?

Anderzijds spreekt men in de verantwoording altijd van 50 huurtoelagen. Deze regeling werd niet altijd even strikt toegepast. Hoe staat het met de inhaalbeweging die de staatssecretaris had aangekondigd? Zal die inhaalbeweging in 2000 uitgevoerd worden en in 2001 voortgezet en zelfs vergroot worden?

Dans l'augmentation des moyens accordés au Fonds du Logement, cette augmentation concerne-t-elle autant l'aide locative que l'attribution de prêts à l'acquisition ?

M. Michel Lemaire confirme qu'il y a bien une évolution par rapport à la deuxième législature, mais il fait remarquer que l'on reste toujours en-deçà des 6 % initiaux.

En ce qui concerne la création d'une nouvelle allocation pour l'accompagnement social, l'intervenant fait remarquer que souvent l'allocation de solidarité servait à financer des travaux plutôt qu'à l'accompagnement social. Si, dès le début, l'allocation de solidarité avait servi à l'accompagnement social, des dérapages sociaux n'auraient-ils pas été évités ?

D'autre part, l'intervenant voudrait connaître les nouvelles dispositions qui régiront les AIS. Il est cependant étonné de la faiblesse des montants accordés à ces AIS. M. Lemaire souhaiterait connaître le coût moyen de production d'une unité de logement AIS, pour pouvoir faire la comparaison.

M. Vincent De Wolf, conscient que la déclaration gouvernementale prévoit la mixité et la solidarité intercommunale, que son groupe soutient qu'il faut donner une priorité à l'entretien des logements sociaux existants, demande s'il n'y a cependant pas moyen de prévoir une exception lorsque certaines communes "nanties" proposent, sur un territoire jouxtant une commune plus "démunie", la construction de nouveaux logements sociaux ?

Le secrétaire d'Etat Alain Hutchinson confirme que l'on met dans ce budget un accent très fort sur les politiques sociales : cela vaut autant pour les conventions de cohésion sociale que pour la nouvelle allocation 15.25.23.41.40, qui vise à mettre des travailleurs sociaux à la disposition des sociétés, non pas pour apporter une aide administrative complémentaire, mais pour faire du travail social de prévention.

En ce qui concerne les préoccupations de Mme Brigitte Grouwels à propos de la caserne Dailly, l'intention du secrétaire d'Etat est de trouver rapidement une solution pour ce bâtiment, qui est inadapté à tout ce qu'on pourrait en faire d'intéressant : il y a donc de gros investissements à y effectuer. Le secrétaire d'Etat demandera à la SLRB de ne pas en faire une source de revenus miraculeuse – bien qu'elle ait grand besoin de moyens – si aucun projet extraordinairement rentable ne se présente pour ce site.

Par rapport à l'intervention de M. Jean-Pierre Cornelissen concernant les frais de fonctionnement de la SLRB, le secrétaire d'Etat juge important de donner un signal clair. La SLRB ne doit pas être seulement une société de tutelle. En effet, la nouvelle ordonnance sur les inscriptions multiples lui confère un rôle important en matière de coordination, mise en place d'un réseau informatique, d'un cadastre du logement, gestion d'une banque de données statistiques, etc...

Heeft de vermeerdering van de middelen voor het Woningfonds evenzeer betrekking op de huurtoelage als op de toekenning van leningen bij de aankoop van een woning?

De heer Michel Lemaire bevestigt dat er wel degelijk een evolutie is in vergelijking met de tweede legislatuur. Hij merkt echter op dat men altijd onder de initiële 6 % blijft.

Wat de invoering van een nieuwe toelage voor de sociale begeleiding betreft, merkt de spreker op dat de solidariteitstoelage vaker diende om er werken mee te financieren dan voor sociale begeleiding. Als de solidariteitstoelage van in het begin had gediend voor de sociale begeleiding, waren de zaken dan niet minder uit de hand gelopen?

Anderzijds wil de spreker weten welke bepalingen op de SWB's van toepassing zullen zijn. Het verbaast hem echter dat aan die SWB's zo'n kleine bedragen worden toegekend. De heer Lemaire wenst de gemiddelde productiekosten van een SWB-wooneenheid te kennen om te kunnen vergelijken.

Hoewel de regeringsverklaring voorziet in het gemengde karakter van woongebieden en solidariteit tussen de gemeenten en zijn fractie stelt dat voorrang moet worden gegeven aan het onderhoud van de bestaande sociale woningen, vraagt de heer Vincent De Wolf zich af of uitzonderingen niet mogelijk zouden zijn, bijvoorbeeld wanneer bepaalde "rijke" gemeenten voorstellen om nieuwe sociale woningen te bouwen op terreinen die naast een "armere" gemeente liggen?

Staatssecretaris Alain Hutchinson bevestigt dat in deze begroting sterk de nadruk wordt gelegd op het sociale beleid. Dat geldt evenzeer voor de overeenkomsten inzake sociale cohesie als voor de nieuwe allocatie 15.25.23.41.40, die ernaar streeft maatschappelijk werkers ter beschikking van de maatschappijen te stellen, niet om extra administratieve ondersteuning aan te bieden, maar om aan sociale preventie te doen.

In verband met de vragen van mevrouw Brigitte Grouwels over de kazerne op het Daillyplein, heeft de staatssecretaris het voornemen om snel een oplossing voor dit gebouw te vinden, dat volkomen ongeschikt is voor eventuele interessante bestemmingen : grote investeringen zijn bijgevolg noodzakelijk. De staatssecretaris zal de BGHM verzoeken om er geen wonderbaarlijke inkomstenbron van te maken – alhoewel ze middelen hard nodig heeft – als er zich geen buitengewoon rendabel project voor deze site aandient.

In verband met de opmerking van de heer Jean-Pierre Cornelissen over de werkingskosten van de BGHM, vindt de staatssecretaris het belangrijk om een duidelijk signaal te geven. De BGHM moet meer dan een toezichthoudende maatschappij zijn. De nieuwe ordonnantie over de veelvuldige inschrijvingen verleent de BGHM een belangrijke rol bij de coördinatie, bij de invoering van een computernetwerk, bij het opstellen van een kadaster en bij het beheren van een statistische gegevensbank, enz.

En ce qui concerne les AIS, le budget est effectivement stationnaire, parce qu'on n'a pas dépensé les 100 % de ce qu'on avait inscrit en 2000. Il faut cependant voir qu'on est passé de 452 logements AIS à 578, soit une augmentation de 25 %. Un projet d'ordonnance est en cours de préparation, pour que ces AIS puissent mieux fonctionner. Ce texte a été élaboré en concertation avec les acteurs de ce secteur. Actuellement, en effet, les procédures sont très complexes, il faudra les alléger. On prévoira aussi explicitement des interventions obligatoires dans les loyers. Tout cela sera soumis début 2001 au Parlement.

En ce qui concerne les investissements, le secrétaire d'Etat confirme que la priorité est donnée à la rénovation. Cela sera encore plus clair dans le nouveau triennal, qui sera discuté pour 2001-2002 : on attend le cadastre du logement social pour début 2001, puis on aura l'occasion de discuter de ce nouveau triennal avant le budget 2002. Il y aura des moyens, tant budgétaires qu'opérationnels, pour l'achat/rénovation d'immeubles. Il s'agit en effet de faire des interventions efficaces sur le parc immobilier. Par rapport aux dossiers de nouvelles constructions, des exceptions sont envisageables moyennant des conditions strictes, par exemple pour de petits bâtiments bien intégrés dans un ensemble, mais il est hors de question d'ouvrir des exceptions pour construire de nouvelles tours.

En ce qui concerne le Fonds du Logement, en matière d'aide locative, le rattrapage demandé a été réalisé, non pas sur base des allocations budgétaires, mais sur fonds propres.

En ce qui concerne les prêts, on pourra accorder 340 prêts en 2001. Pour ce qui est de l'aide locative, 50 nouveaux logements sont à nouveau prévus pour 2001. Le Fonds consacra 70 millions par prélèvement sur trésorerie, à la réhabilitation de son patrimoine d'aide locative, le pouvoir d'investissement total du Fonds étant de 1,603 milliards tout compris pour l'année prochaine.

Pour la progression en pourcentage de l'importance du logement dans le budget, il ne faut pas oublier qu'il y a eu l'héritage de la province du Brabant et des budgets autres qui ont été insufflés par ailleurs. Cette année, pour la première fois, il y a un redressement significatif du budget logement. Le secrétaire d'Etat espère qu'il pourra convaincre ses collègues au sein du gouvernement de maintenir cet effort, notamment dans la négociation du plan triennal en 2002.

En ce qui concerne l'évaluation du coût de production d'une unité de logement en AIS, il est quasi impossible de le déterminer. La proportion globale est de l'ordre de 578 logements sur un budget de 32 millions, mais il est impossible de faire une moyenne plus détaillée par logement.

De begroting voor de SWB's blijft op hetzelfde peil, omdat het in de begroting 2000 ingeschreven bedrag niet volledig opgebruikt is. Het aantal SWB-woningen is echter gestegen van 452 tot 578, d.i. een stijging met 25 %. Er wordt aan een ontwerp van ordonnantie gewerkt om de werking van die SWB's te kunnen verbeteren. De tekst is opgesteld in overleg met de partners uit die sector. Voor het ogenblik zijn de procedures immers zeer complex en moeten ze vereenvoudigd worden. De ordonnantie zal ook uitdrukkelijk voorzien in verplichte tegemoetkomingen in de huurprijs. Het ontwerp zal begin 2001 bij het Parlement ingediend worden.

Wat de investeringen betreft, bevestigt de staatssecretaris dat renovatie de voorrang krijgt. Dat zal nog duidelijker zijn in het nieuwe driejarenplan, dat tegen 2001-2002 besproken zal worden. Het kadaster van de sociale woningen wordt tegen begin 2001 verwacht. Dan zal dat nieuwe driejarenplan vóór de begroting 2002 besproken kunnen worden. Er zullen zowel budgettaire als operationele middelen voorhanden zijn om gebouwen aan te kopen en/of te renoveren. Het is immers de bedoeling om efficiënt in te grijpen in het woningenbestand. Voor de dossiers inzake nieuwe woningen kunnen uitzonderingen overwogen worden zij het onder strikte voorwaarden, bijvoorbeeld voor kleine gebouwen die goed geïntegreerd worden in een geheel. Er is echter geen sprake van uitzonderingen toe te staan voor nieuwe torens.

De gevraagde inhaalbeweging voor de huurtoelagen van het Woningfonds is uitgevoerd met eigen middelen en niet op basis van de begrotingsallocaties.

In 2001 zullen 340 leningen toegekend kunnen worden. Wat de huurtoelage betreft, is voor het jaar 2001 opnieuw in 50 nieuwe woningen voorzien. Het Woningfonds zal 70 miljoen besteden aan de renovatie van zijn woningenbestand. In totaal kan het Woningfonds in 2001 1,603 miljard investeren.

Wat het grotere procentuele aandeel van de begroting voor de huisvesting ten opzichte van de totale gewestbegroting betreft, mag men niet vergeten dat het gewest de begroting van de ex-provincie Brabant en andere begrotingen geërfd heeft. Dit jaar is er voor de eerste keer een wezenlijke verhoging van de begroting voor de huisvesting. De staatssecretaris hoopt dat hij zijn collega's in de regering ervan zal kunnen overtuigen om die inspanning vol te houden, met name bij de onderhandeling over het driejarenplan in 2002.

Het is haast onmogelijk om de productiekosten van een SWB-wooneenheid te bepalen. Het globale aandeel bedraagt ongeveer 578 woningen op een begroting van 32 miljoen, maar het is niet mogelijk om een meer gedetailleerd gemiddelde per woning te berekenen.

### 3. Discussion des programmes et activités

#### PROGRAMME 0

M. Philippe Debry regrette la visibilité moindre des dépenses de subsistance. Le ministre des finances, M. Guy Vanhengel, a accepté de remettre une ventilation de ces dépenses.

#### PROGRAMME 1

##### *Activité 1*

M. Michel Lemaire souhaite davantage d'informations sur les SICAV sociales. Peut-on en discuter dans le cadre de ce programme ?

Le secrétaire d'Etat considère que le dossier est très complexe. Il n'est pas convaincu par ce système, et il n'en fait pas une priorité personnelle. Néanmoins, ce point figure dans la déclaration gouvernementale. Un avant-projet, avait été transmis à Mme Annemie Neyts en son temps ; le secrétaire d'Etat le rappellera à M. Guy Vanhengel. Il va de soi que ce projet doit être une coproduction entre le ministre des Finances et le secrétaire d'Etat au logement.

Mme Brigitte Grouwels constate qu'il y a peu de moyens mis en œuvre par rapport aux besoins. Il faut aller à la recherche de nouveaux moyens, notamment dans le privé. Les SICAV sociales sont intéressantes à cet égard.

M. Michel Lemaire suggère de réunir les commissions des finances et du logement pour discuter de ces questions.

##### *Activité 2*

Cette activité ayant disparu virtuellement, elle n'appelle aucun commentaire.

#### PROGRAMME 2

##### *Activité 1*

Le secrétaire d'Etat confirme qu'il s'agit d'une estimation des 75 % prévus pour l'allocation de solidarité (265 millions).

Mme Brigitte Grouwels voudrait savoir si le secrétaire d'Etat a une estimation du déficit de solidarité des sociétés de logement.

Le secrétaire d'Etat estime le déficit à 262 millions. Il communiquera le tableau au rapport.

### 3. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 0

De heer Philippe Debry betreurt dat de bestaansmiddelen minder overzichtelijk weergegeven zijn. De minister belast met de Financiën, de heer Guy Vanhengel, heeft ermee ingestemd om een overzicht van die uitgaven te geven.

#### PROGRAMMA 1

##### *Activiteit 1*

De heer Lemaire wenst meer inlichtingen over de sociale beveks. Kunnen ze in het kader van dit programma besproken worden?

De staatssecretaris vindt het een zeer complex dossier. Hij is niet gewonnen voor die regeling en maakt er dan ook geen prioriteit van. Dit punt staat echter in de regeringsverklaring. Destijds is een voorontwerp aan mevrouw Annemie Neyts bezorgd. De staatssecretaris zal de heer Guy Vanhengel daaraan herinneren. Het spreekt vanzelf dat dit ontwerp een coproductie van de minister van Financiën en de staatssecretaris belast met Huisvesting moet zijn.

Mevrouw Brigitte Grouwels stelt vast dat er weinig middelen uitgetrokken zijn in vergelijking met de behoeften. Men moet trachten nieuwe middelen te vinden, met name in de privé-sector. De sociale beveks zijn in dat opzicht interessant.

De heer Michel Lemaire stelt voor dat de commissie voor de Financiën en de commissie voor de Huisvesting bijeenkomen om deze kwesties te bespreken.

##### *Activiteit 2*

Aangezien deze activiteit zo goed als geschrapt is, wordt er geen enkele opmerking geformuleerd.

#### PROGRAMMA 2

##### *Activiteit 1*

De staatssecretaris bevestigt dat het gaat om een raming van de 75 % die is uitgetrokken voor de solidariteitstoelage (265 miljoen).

Mevrouw Brigitte Grouwels wil weten of de staatssecretaris beschikt over een raming van het solidariteitstekort van de huisvestingsmaatschappijen.

De staatssecretaris schat het tekort op 262 miljoen. Hij zal de tabel bij het verslag voegen.

Mme Isabelle Emmery demande s'il est possible, dans la répartition de l'allocation de solidarité, de créer une rubrique concernant les projets d'accompagnement social, sachant que, dans l'arrêté, il y a une obligation d'accorder un certain pourcentage à ce type de projets.

Le secrétaire d'Etat déclare préférer, à cet effet, utiliser son allocation de base spécifique 15.51.21.52.20, outre, à partir de 2001, l'allocation sur laquelle on a inscrit les 28 millions pour les travailleurs sociaux (15.25.23.41.40).

M. Philippe Debry observe que certaines sociétés ont gonflé plus ou moins artificiellement leur déficit social en augmentant les loyers de base. Le secrétaire d'Etat a-t-il pris des mesures pour contrer cette stratégie ? D'autre part, où en est le gouvernement dans son travail de réforme du calcul du loyer de base ?

Le secrétaire d'Etat affirme qu'à la SLRB, ses représentants seront attentifs à cette question. On ne pourra plus augmenter le loyer de base pour financer le déficit social. En ce qui concerne le calcul du loyer de base, la réforme est en chantier : une proposition concrète sera faite début 2003, comme annoncé précédemment.

M. Philippe Debry demande ce qu'il en est du loyer réel. Le problème de la réglementation actuelle est qu'il faut toujours louer au 1<sup>er</sup> du mois. Ce système est rigide et fait perdre aux sociétés certains jours de loyer par mois, lorsqu'il y a des changements de locataires au milieu du mois. Un demi-mois de perdu, multiplié par le nombre de logements attribués, représente des sommes considérables. Ne pourrait-on pas procéder autrement ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'il modifiera prochainement ce système.

M. Michel Lemaire souhaite savoir pourquoi la réforme du loyer de base n'arrivera qu'en 2003 et pas avant. D'autre part, il voudrait savoir si par cadastre du logement, on entend bien l'état physique des bâtiments, immeuble par immeuble.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime que le calcul du loyer de base est ce qu'il y a de plus complexe dans le logement social. Ayant vu des décisions précipitées donner lieu à des effets pervers, il souhaite qu'on prenne peut-être un peu plus de temps avant d'arriver avec des textes d'arrêtés.

Le secrétaire d'Etat concède que les délais sont un peu longs, mais il rappelle qu'on avait décidé de travailler en concertation avec tous les acteurs concernés. Le premier grand chantier, qui concernait les inscriptions multiples, vient de se fermer. Le deuxième chantier en réalisation est le cadastre, réalisé par des personnes extérieures aux sociétés de logement.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt of het mogelijk is om bij de verdeling van de solidariteitstoelage een rubriek voor de projecten voor sociale begeleiding in te voeren, als men weet dat in het besluit verplicht wordt om een bepaald percentage aan dat soort projecten toe te kennen.

De staatssecretaris verkiest daartoe zijn specifieke basisallocatie 15.51.21.52.20 te gebruiken en vanaf 2001 ook de allocatie waarop de 28 miljoen voor de maatschappelijke werkers is ingeschreven (15.25.23.41.40).

De heer Philippe Debry merkt op dat sommige maatschappijen hun tekort min of meer artificieel verhoogd hebben door de basishuurprijzen te verhogen. Heeft de staatssecretaris maatregelen tegen deze strategie genomen? Hoe ver staat de regering met de hervorming van de berekening van de basishuurprijzen?

De staatssecretaris bevestigt dat zijn vertegenwoordigers bij de BGHM deze kwestie aandachtig zullen volgen. De basishuurprijs zal niet meer opgetrokken kunnen worden om het maatschappelijk tekort te financieren. De hervorming van de berekening van de basishuurprijs staat op stapel: begin 2003 zal er een concreet voorstel worden gedaan, zoals reeds aangekondigd werd.

De heer Philippe Debry vraagt hoe het staat met de reële huurprijs. Het probleem met de huidige reglementering is dat men altijd van de eerste dag van een maand moet huren. Dit systeem is stroef en ontzegt de maatschappijen dagen huur per maand wanneer er in het midden van de maand nieuwe huurders komen. Een verlies van een halve maand huur vermenigvuldigd met het aantal toegekende woningen is een aanzienlijk bedrag. Zou men niet anders te werk kunnen gaan?

De staatssecretaris antwoordt dat hij die regeling binnenkort zal wijzigen.

De heer Michel Lemaire wil weten waarom de basis-huurprijs pas in 2003 en niet eerder hervormd wordt. Anderzijds wil hij weten of men onder het kadaster van de woning wel degelijke de staat van de gebouwen, woning per woning, verstaat.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dat de berekening van de huurprijs het ingewikkeldste aspect van de sociale huisvesting is. Hij heeft vastgesteld dat overhaaste beslissingen negatieve gevolgen hebben en wenst daarom dat men niet te snel teksten van besluiten voorlegt.

De staatssecretaris geeft toe dat de termijnen tamelijk lang zijn, maar hij herinnert aan de beslissing om in overleg met alle betrokken partners te werken. Het eerste grote project, namelijk de veelvuldige inschrijvingen, is pas afgerond. Het tweede project waaraan gewerkt wordt is het kadaster, dat uitgevoerd wordt door personen van buiten de huisvestingsmaatschappijen.

Il permettra de confectionner le prochain plan triennal d'investissement. Le troisième chantier est celui du contrat de gestion qu'il faudra renouveler entre la Région et la SLRB. Enfin, le quatrième chantier, c'est le calcul du loyer. La concertation est quelque chose de très important, et il ne faut pas que tous ces chantiers se télescopent mutuellement si on les entreprend tous à la fois.

Le secrétaire d'Etat précise que le cadastre sera réalisé par sondages. On n'aura pas une description de chacun des 38.000 logements, mais un état de la situation physique du logement dans les 33 SISP.

M. Michel Lemaire se dit peu convaincu par l'explication sur la durée du délai pour le calcul du loyer.

Le secrétaire d'Etat précise que les concertations organisées dans le cadre de chacun des chantiers qu'il a décrits, se font toujours avec les mêmes interlocuteurs. C'est pourquoi il ne faut pas tout mélanger en même temps. D'ailleurs, il n'a pas suffisamment de personnel dans son cabinet pour mener les 4 chantiers à la fois. L'ordre de ces chantiers ne correspond pas à une échelle de valeurs, mais à un échelonnement des priorités dans le temps, selon les impératifs du calendrier.

#### *Activité 2*

Le secrétaire d'Etat précise que le passage de cette allocation de 200 à 260 millions s'explique simplement par l'application de la législation. Cet article n'appelle pas d'autre commentaire.

#### *Activité 3*

A une question de Mme Brigitte Grouwels, le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit ici de la rénovation d'immeubles insalubres. Ce système ne fonctionne pas pour le moment, car les conditions de réalisation de ces opérations sont trop lourdes. C'est pourquoi il désire modifier et amplifier ce type de politique.

Mme Isabelle Emmerly demande si la difficulté ne vient pas du changement de procédure budgétaire, le fait de passer d'un crédit non dissocié à un crédit dissocié. Cette modification va-t-elle dans le sens d'une simplification de la procédure ?

Le secrétaire d'Etat confirme qu'il n'y a aucune demande adressée en ce moment par les sociétés en la matière. Il faudra changer fondamentalement les règles du jeu.

M. Philippe Debry demande au secrétaire d'Etat de bien confirmer que l'absence de demandes n'est pas due à un défaut de moyens. Le secrétaire d'Etat confirme.

Een en ander zal het mogelijk maken om het driejaren-investeringsplan op te stellen. Het derde project is het beheerscontract tussen het Gewest en de BGHM dat vernieuwd moet worden. Het vierde project is ten slotte de berekening van de huurprijs. Overleg is zeer belangrijk en het mag niet zijn dat al die projecten mislukken omdat men ze tegelijk wil uitvoeren.

De staatssecretaris preciseert dat het kadaster op basis van steekproeven opgesteld zal worden. Men zal dus geen beschrijving van elk van de 38.000 woningen, maar een overzicht van de staat van de woningen in de 33 OVM's.

De heer Michel Lemaire is niet overtuigd door de uitleg waarom de termijn voor de berekening van de huurprijs zo lang is.

De staatssecretaris preciseert dat bij het overleg dat in het kader van al die projecten moet worden gepleegd, de gesprekspartners steeds dezelfde zijn. Daarom mag men niet alle projecten tegelijk uitvoeren. Hij heeft trouwens niet genoeg kabinetmedewerkers om 4 projecten tegelijk uit te voeren. De volgorde van de projecten heeft niets te maken met de waarde die eraan toegekend wordt, maar met een spreiding van de prioriteiten in de tijd volgens de vereisten van het tijdschema.

#### *Activiteit 2*

De staatssecretaris zegt dat de stijging van die allocatie van 200 tot 260 miljoen verklaard wordt door de toepassing van de wetgeving. Over dit artikel worden geen andere opmerkingen gemaakt.

#### *Activiteit 3*

Op een vraag van mevrouw Brigitte Grouwels antwoordt de staatssecretaris dat het hier gaat om de renovatie van ongezonde woningen. Die regeling wordt voor het ogenblik niet toegepast, want de voorwaarden voor die verrichtingen zijn veel te zwaar. Daarom wenst hij dit soort beleid te wijzigen en uit te breiden.

Mevrouw Isabelle Emmerly vraagt of de moeilijkheid niet te wijten is aan de wijziging van de begrotingsprocedure, namelijk dat men overgaat van een niet-gesplitst krediet naar een gesplitst krediet. Beoogt deze wijziging een vereenvoudiging van de procedure?

De staatssecretaris bevestigt dat voor het ogenblik de maatschappijen nog geen enkele aanvraag hebben ingediend. De spelregels zullen grondig gewijzigd moeten worden.

De heer Philippe Debry vraagt de staatssecretaris om te bevestigen dat het niet zo is dat er geen aanvragen zijn ingediend omdat er geen middelen voorhanden zijn. Dat wordt door de staatssecretaris bevestigd.

*Activité 4*

M. Philippe Debry demande quelle est la spécificité du crédit de 26 millions inscrit à l'article 15.24.27.81.11, destiné à la construction, à la rénovation et à la réhabilitation de logements sociaux ainsi qu'à la constitution de réserves foncières complémentaires pour les SISP.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit du solde de l'ancien système de financement.

M. Jean-Pierre Cornelissen demande que l'on joigne au rapport un état d'avancement du triennal dans les différents projets, par rapport au plan initial. (*assentiment du secrétaire d'Etat*)

A ce sujet, M. Philippe Debry demande s'il y a eu des modifications par rapport au triennal complémentaire 2001. Le secrétaire d'Etat répond par la négative. En ce qui concerne les rénovations légères, M. Philippe Debry souhaiterait recevoir une liste des chantiers, société par société, pour connaître les montants. (*Assentiment du secrétaire d'Etat*)

M. Michel Lemaire demande quelle est la différence entre les 28 millions prévus pour mettre du personnel à la disposition des SISP dans le cadre de l'accompagnement social, et ce qu'on appelle les projets de cohésion sociale. Il souhaite avoir plus d'éclaircissements sur l'un et l'autre des projets, surtout en termes de contenus.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il y a d'une part les projets de cohésion sociale, qui sont financés par l'allocation de base 15.51.21.52.20, où se retrouvent les conventions de cohésion sociale, et d'autre part, les 28 millions dont il est question ici, pour permettre à la SLRB d'engager des travailleurs sociaux au sein des SISP. Ce sont des assistants sociaux qui sont engagés sur la base d'un cahier de charges. Il ne faut pas que ces travailleurs sociaux soient utilisés à autre chose, par exemple pour du travail administratif ou de la récupération de loyers. Ils sont là pour faire réellement de la prévention sociale : leur rôle sera de d'orienter les gens vers des services sociaux plus spécialisés, comme les services de surendettement, de planning familial, de santé mentale, etc... Il s'agit d'éviter que des familles, qui se retrouvent déjà dans des situations pénibles, ne tombent dans des situations encore plus dramatiques, comme par exemple l'expulsion. Dès que le cahier de charges pour l'engagement de ces travailleurs sociaux sera prêt, le secrétaire d'Etat s'engage à le communiquer à la commission.

Quant à la cohésion sociale, il s'agit de 12 conventions : ce n'est pas du service social, c'est du travail communautaire, qui se fait en concertation avec la société de logement, une association qui travaille dans tel ou tel secteur, la commune, etc...

*Activiteit 4*

De heer Philippe Debry wil meer uitleg over het krediet van 26 miljoen in artikel 15.24.27.81.11 voor de bouw, de renovatie en de herwaardering van sociale woningen alsmede voor de aanleg van bijkomende grondreserves voor de openbare vastgoedmaatschappijen.

De staatssecretaris antwoordt dat dit krediet het saldo van het vroegere financieringssysteem is.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vraagt dat de vorderingsstaat van het driejarenplan met betrekking tot de verschillende projecten ten opzichte van het oorspronkelijke plan bij het verslag wordt gevoegd. (*De staatssecretaris stemt hiermee in*).

In dit verband vraagt de heer Philippe Debry of er wijzigingen zijn geweest ten opzichte van het aanvullende driejarenplan 2001. De staatssecretaris antwoordt ontkennend. Wat de lichte renovaties betreft, wenst de heer Philippe Debry per maatschappij een lijst van de werken te krijgen om kennis te nemen van de bedragen. (*De staatssecretaris stemt hiermee in*).

De heer Michel Lemaire vraagt wat het verschil is tussen de 28 miljoen die uitgetrokken is om personeel ter beschikking van de OVM's te stellen in het kader van de sociale begeleiding en de projecten voor sociale cohesie. Hij wenst meer toelichtingen over de inhoud van die projecten.

De staatssecretaris antwoordt dat er enerzijds projecten voor sociale cohesie zijn, die gefinancierd worden met basisallocatie 15.51.21.52.20, waar zich de overeenkomsten voor sociale cohesie bevinden, en anderzijds de 28 miljoen waarvan hier sprake is om het de BGHM mogelijk te maken maatschappelijk werkers in de OVM's aan te werven. Deze maatschappelijk werkers worden aangeworven op basis van een bestek. Ze mogen niet voor ander werk ingezet worden, zoals bijvoorbeeld administratief werk of de terugvordering van huur. Ze moeten aan sociale preventie doen : ze moeten de mensen naar meer gespecialiseerde diensten doorverwijzen, zoals de diensten voor schuldbemiddeling, gezinsplanning, geestelijke gezondheid, enz. Het is de bedoeling te vermijden dat gezinnen die zich reeds in hachelijke situaties bevinden, in nog ergere situaties terechtkomen en bijvoorbeeld uit hun woning worden gezet. Zodra het bestek voor de aanwerving van die maatschappelijk werkers klaar is, zal de staatssecretaris dit aan de commissie meedelen.

Er zijn 12 overeenkomsten voor sociale cohesie. Het gaat hier niet om een sociale dienst, maar om werk van de gemeenschap dat wordt uitgevoerd in overleg met de huisvestingsmaatschappij, een vereniging die in een of andere sector werkt, de gemeente enz.



Une convention-type est la première, qui a été réalisée à Cureghem. Le secrétaire d'Etat donnera une liste de ces projets, qui figurera en annexe au rapport.

M. Philippe Debry souhaite poser une question qui a trait aux articles 19, 20 et 21 du Code du Logement, ce qu'on appelle le Fonds Brunfaut : en 1999, le secrétaire d'Etat avait cité 4 sociétés. Est-il possible de mettre au rapport qui a bénéficié du Fonds? Dans ce cas-ci, est-on aussi dans la situation où le nombre de dossiers est inférieur au budget prévu, ou au contraire, a-t-on dû refuser des dossiers faute de budget ?

Le secrétaire d'Etat répond que l'on aura connaissance tout prochainement des projets inscrits en 2000. En plus, à partir de cette année-ci, il y aura une participation significative dans le cadre de l'accord de coopération sur l'aménagement des abords immédiats du logement social, pour un montant qui avoisinera les 200 millions. Mais ce montant est hors budget, puisqu'il relève de l'accord de coopération.

M. Philippe Debry demande qu'on joigne au rapport les montants prévus dans ce cadre. (*Assentiment du secrétaire d'Etat*)

M. Philippe Debry souhaite en savoir plus concernant le calendrier du programme triennal, notamment en ce qui concerne les SISP.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il sera prêt au printemps 2001, car c'est à ce moment qu'il entamera la négociation budgétaire 2002. C'est dans ce cadre qu'on inscrira des montants significatifs, et que l'on aura une réflexion sur la destination de ces montants. Le gouvernement lancera l'appel aux SISP au tout début de 2001.

Mme Brigitte Grouwels souhaite savoir par qui seront engagés les assistants sociaux dont on a parlé plus haut dans le cadre de la nouvelle allocation, et si ces assistants sociaux vont se spécialiser au sein d'équipes, autour de thèmes particuliers (jeunes, etc...).

Le secrétaire d'Etat explique que statutairement, ces assistants sociaux appartiendront à la SLRB, et seront à la disposition des 33 sociétés, sans être affectés à une société particulière. Il y a deux raisons pour lesquelles on ne les a pas affectés aux sociétés. D'une part, en raison des disparités de taille et de problématique sociale entre les sociétés, et d'autre part, pour que ces travailleurs sociaux soient indépendants des directions des SISP, de manière à préserver les missions exclusives qui seront les leurs.

Les assistants sociaux ne vont pas se spécialiser. Ils seront là pour repérer les cas à problèmes, et les réadresser

Een modelovereenkomst is de eerste overeenkomst die in Kuregem is gesloten. De staatssecretaris zal een lijst van die projecten bij het verslag voegen.

De heer Philippe Debry stelt een vraag over de artikelen 19, 20 en 21 van de Huisvestingscode, het Brunfautfonds : in 1999 had de staatssecretaris 4 maatschappijen vermeld. Kan in het verslag gezet worden wie van het Fonds heeft gebruik gemaakt? Bevindt men zich ook hier in een situatie waarin het aantal dossiers lager ligt dan in de begroting of heeft men integendeel dossiers moeten weigeren omdat er geen begroting was?

De staatssecretaris antwoordt dat men binnen afzienbare tijd zal weten welke projecten in de begroting 2000 ingeschreven zijn. Bovendien zal er vanaf dit jaar een wezenlijke deelneming zijn in het kader van de samenwerkingsovereenkomst over de inrichting van de onmiddellijke omgeving van de sociale woningen ten belope van ongeveer 200 miljoen frank. Dat bedrag is echter niet op de begroting ingeschreven, aangezien het onder de samenwerkingsovereenkomst valt.

De heer Philippe Debry vraagt dat de in dat kader uitgetrokken bedragen bij het verslag gevoegd worden. (*De staatssecretaris stemt hiermee in*).

De heer Philippe Debry wil meer weten over het tijdschema van het driejarenprogramma, vooral wat de OVM's betreft.

De staatssecretaris antwoordt dat het schema in het voorjaar 2001 klaar zal zijn, want op dat ogenblik start hij de begrotingsonderhandeling voor 2002. Het is in dat kader dat er aanzienlijke bedragen ingeschreven zullen worden en dat er gediscussieerd zal worden over de bestemming van deze bedragen. De regering zal een oproep doen tot de OVM's helemaal in het begin van 2001.

Mevrouw Brigitte Grouwels wil weten wie de maatschappelijk werkers zal aanwerven waarover men gesproken heeft in het kader van de nieuwe allocatie. Zij vraagt ook of deze maatschappelijk werkers zich in teams zullen organiseren en rond bepaalde thema's zullen werken (jongeren, enz.).

De staatssecretaris antwoordt dat statutair gezien deze maatschappelijk werkers tot de BGHM zullen behoren en ter beschikking zullen staan van 33 maatschappijen en niet zullen afhangen van één maatschappij in het bijzonder. Ze zijn om twee redenen niet aan de maatschappijen toegevoegd. Enerzijds zijn de maatschappijen niet allemaal even groot en kennen ze verschillende sociale problemen, anderzijds is het de bedoeling dat deze maatschappelijk werkers onafhankelijk blijven van het bestuur van de OVM's, opdat zij zich volledig op hun exclusieve taken zouden kunnen toelagen.

De maatschappelijk werkers zullen geen specialiteit hebben. Zij moeten de probleemgevallen zoeken en die door-

vers des services spécialisés existants. On ne va pas créer des services sociaux en plus. Cependant, le secrétaire d'Etat a l'espoir de faire réaliser au service social régional de la SLRB une mission de médiation de dettes, en obtenant un agrément à cet effet. Ce serait la seule spécialisation qu'on pourrait lui donner.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime lui aussi qu'il est bon de centraliser ces équipes, vu les moyens dont on dispose. En outre, il souhaite savoir s'il y a des contraintes particulières de biliguisme pour ces agents, ou si une répartition est prévue. Dans ce cas, tiendra-t-on compte du volume des affaires traitées ?

Le secrétaire d'Etat n'a pas de réponse précise à apporter à cette question. Il veillera à ce que tout le monde soit traité équitablement et efficacement dans sa propre langue.

M. Jean-Pierre Cornelissen fait remarquer qu'il y a un précédent, celui des délégués sociaux, qui vont dans les différentes sociétés, et doivent être en mesure de manier les deux langues. C'est pourtant du personnel unilingue, mais qui a suivi une formation *ad hoc*.

Mme Brigitte Grouwels estime qu'au cas où on ne trouverait pas de personnel bilingue, il s'agirait d'une bonne forme de recrutement.

### PROGRAMME 3 Promotion de la propriété privée

#### *Activité 1 Primes d'acquisition*

Mme Isabelle Emmery constate que ce crédit budgétaire a diminué considérablement à l'ajustement et qu'il est remonté à son niveau initial dans le budget 2001. Pour quelle raison ? Le secrétaire d'Etat envisage-t-il de réorienter cette prime ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'en l'occurrence, les diminutions qui s'opèrent par le biais de l'ajustement servent à s'adapter à la réalité. Dans ce domaine néanmoins, on constate des variations d'année en année ; c'est pour cette raison que le crédit initial de 2000 a été réintroduit en 2001. Cela étant, le Secrétaire d'Etat s'engage à réfléchir pour améliorer l'efficacité du système.

Mme Isabelle Emmery rappelle par ailleurs que la déclaration gouvernementale évoquait l'éventualité d'instaurer un mécanisme d'assurance contre la perte de revenus. Le gouvernement explore-t-il déjà des pistes ?

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative.

sturen naar de bestaande gespecialiseerde diensten. Er worden geen extra sociale diensten oprichten. De staatssecretaris hoopt evenwel aan de gewestelijke sociale dienst van de BGHM een schuldbemiddelingstaak te kunnen toevertrouwen. Die moet daartoe een erkenning verkrijgen. Dat is de enige vorm van specialisatie die ingevoerd kan worden.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt het ook goed dat de leiding over deze teams centraal blijft, gelet op de middelen waarover men beschikt. Bovendien wil hij weten of er bijzondere tweetaligheidsvoorwaarden voor deze personeelsleden vereist zijn dan wel of er met taalverhoudingen gewerkt zal worden. In dat geval vraagt hij of men rekening zal houden met het aantal behandelde zaken.

De staatssecretaris kan daar geen precies antwoord op geven. Hij zal erop toezien dat alle zaken billijk behandeld worden en dat iedereen in zijn moedertaal te woord gestaan wordt.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst erop dat er een precedent bestaat, namelijk dat van de sociaal afgevaardigden. Die gaan in de verschillende maatschappijen en moeten de twee talen kennen. Nochtans gaat het om eentalig personeel, maar het heeft een gespecialiseerde opleiding gevolgd.

Mevrouw Brigitte Grouwels vindt dat dit, indien men geen tweetalig personeel vindt, een goede vorm van aanwerving zou zijn.

### PROGRAMMA 3 Bevordering van de private eigendom

#### *Activiteit 1 Aankooppremies*

Mevrouw Isabelle Emmery stelt vast dat dit begrotingskrediet aanzienlijk verminderd is bij de aanpassing en dat het opnieuw evenveel bedraagt als in de begroting 2001. Om welke reden? Is de staatssecretaris van plan deze premie opnieuw te bekijken?

De staatssecretaris antwoordt dat in dit geval de verminderingen bij de aanpassing beter met de werkelijkheid overeenstemmen. In deze aangelegenheid zijn er van jaar tot jaar wijzigingen; dat is de reden waarom het initiële krediet 2000 opnieuw ingeschreven is. De staatssecretaris verbindt er zich toe na te denken over een verbeterde efficiëntie van de regeling.

Mevrouw Isabelle Emmery herinnert er ook aan dat in de regeringsverklaring sprake was van de eventuele invoering van een verzekering tegen inkomensverlies. Denkt de regering daar nu verder over na?

De staatssecretaris antwoordt bevestigend.

M. Philippe Debry demande si les problèmes qui se sont posés dans le cadre de l'informatisation des services empêchent de donner des statistiques quant aux résultats des primes à l'acquisition. Le Secrétaire d'Etat a-t-il des éléments à communiquer à la commission ?

Le secrétaire d'Etat répond par la négative.

M. Philippe Debry le déplore. Il constate qu'il recevait davantage d'informations quand les statistiques étaient établies de façon manuelle.

Le secrétaire d'Etat souligne qu'il demande déjà depuis plus d'un an qu'on s'occupe de ce problème. L'administration ne dispose pas d'outils efficaces, en raison d'incompatibilités entre les systèmes informatiques.

M. Michel Lemaire s'interroge sur le sort des prêts qui étaient anciennement accordés par la Province de Brabant.

Le secrétaire d'Etat répond qu'ils ont été supprimés et que la gestion des soldes a été confiée à l'Administration du Logement.

*Activité 2*  
*Garantie de bonne fin*

M. Philippe Debry demande si des prêts hypothécaires sont toujours accordés par des sociétés agréées comme l'était l'ex-CGER.

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative. A une question du même intervenant sur la permanence des taux réduits, le secrétaire d'Etat répond qu'il fournira cette information pour le rapport.

**PROGRAMME 4**  
**Politique en faveur des familles**

*Activité 1*  
*Investissements*

M. Michel Lemaire demande si le secrétaire d'Etat a été saisi par le Fonds de demandes de révision à la hausse des montants accordés aux familles, vu les augmentations du prix de l'immobilier.

Le secrétaire d'Etat répond par la négative.

Mme Brigitte Grouwels demande que le secrétaire d'Etat soit attentif à d'autres changements possibles au Fonds du Logement. Les conditions d'accès devraient être élargies. Quelle est l'opinion du secrétaire d'Etat à ce sujet?

De heer Philippe Debry vraagt of de problemen bij de informatisering van de diensten de oorzaak zijn van het gebrek aan statistieken over de resultaten van de aankooppremies. Heeft de staatssecretaris daarover informatie voor de commissie?

De staatssecretaris antwoordt ontkennend.

De heer Philippe Debry betreurt dat. Hij stelt vast dat hij meer informatie kreeg toen de statistieken nog manueel opgesteld werden.

De staatssecretaris onderstreept dat hij reeds meer dan een jaar vraagt dat dit probleem opgelost wordt. Het bestuur beschikt niet over efficiënte werkinstrumenten, omdat de informaticasystemen niet compatibel zijn.

De heer Michel Lemaire vraagt wat er met de leningen gebeurd is die vroeger door de Provincie Brabant toegekend werden.

De staatssecretaris antwoordt dat die afgeschaft zijn en dat het beheer van de saldi aan het Bestuur voor Huisvesting toevertrouwd is.

*Activiteit 2*  
*Waarborg voor goede afloop*

De heer Philippe Debry vraagt of de hypothecaire leningen nog steeds toegekend worden door erkende maatschappijen, zoals vroeger de ASLK.

De staatssecretaris antwoordt bevestigend. Op een vraag van dezelfde spreker of de lagere intresten blijven bestaan, antwoordt de staatssecretaris dat hij deze informatie bij het verslag zal laten voegen.

**PROGRAMMA 4**  
**Beleid ten gunste van de gezinnen**

*Activiteit 1*  
*Investerings*

De heer Michel Lemaire vraagt of de staatssecretaris aanvragen van het Fonds heeft gekregen om de aan de gezinnen toegekende bedragen te verhogen, aangezien de prijzen van het onroerend goed gestegen zijn.

De staatssecretaris antwoordt ontkennend.

Mevrouw Brigitte Grouwels vraagt de aandacht van de staatssecretaris voor andere mogelijke wijzigingen bij het Woningfonds. De toegangsvoorwaarden zouden ruimer moeten worden gesteld. Wat is de mening van de staatssecretaris terzake?

Le secrétaire d'Etat confirme qu'une discussion est actuellement en cours avec le Fonds de logement des familles de la Région de Bruxelles-Capitale sur le type de public auquel s'adressent les prêts à taux réduit. Ne pourrait-on, par exemple, accorder ces prêts à des jeunes couples sans enfant qui, de cette façon, pourraient venir s'ancren en Région bruxelloise ?

Pour M. Philippe Debry, l'ouverture aux familles sans enfant est un élément important qui permettrait notamment de supprimer, le cas échéant, la prime à l'acquisition à condition de mettre en place un système d'assurance contre la perte de revenus.

Mme Brigitte Grouwels souhaite également un débat sur la révision des primes à l'acquisition. Elle constate que ce système fonctionne pas si bien, alors que dans certaines communes, comme Ganshoren, certaines initiatives ont eu du succès. Une assurance contre la perte de revenus est aussi nécessaire, mais doit-elle venir directement à la place d'autre chose ?

Mme Isabelle Emmery évoque le problème des missions déléguées au Fonds du logement. Des mesures ont-elles été prises ou seront-elles prises par le gouvernement pour redynamiser ces missions déléguées ? Le gouvernement peut-il en fournir un bilan pour les dernières années ?

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative. Il note que le problème, en ce qui concerne les missions déléguées, se situe moins au niveau du Fonds du logement qu'au niveau des communes.

M. Philippe Debry constate que l'ajustement 2000 a considérablement réduit le montant relatif au Fonds Coopératif. Pourquoi ?

Le secrétaire d'Etat répond que les modalités de mise en oeuvre du Fonds ont été modifiées mais que les effets pratiques de cette modification ne se sont fait sentir qu'en septembre. Il est donc vraisemblable que le mécanisme prévu par le Fonds pourra se développer à partir de 2001.

M. Philippe Debry demande si les commissaires peuvent avoir connaissance des modifications intervenues.

Le secrétaire d'Etat répond qu'elles figureront au rapport.

M. Philippe Debry rappelle que les annexes au rapport établi par la commission du logement en octobre 1999 détaillent le mécanisme du Fonds.

#### PROGRAMME 5

#### Politique en faveur des plus démunis

Les activités 1 et 2 ne font pas l'objet d'observations.

De staatssecretaris bevestigt dat voor het ogenblik met het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest besproken wordt voor wie de leningen met verminderde intrest bestemd zijn. Kan men bijvoorbeeld deze leningen niet toekennen aan jonge koppels zonder kinderen die zich op die manier in het Hoofdstedelijk Gewest zouden komen vestigen?

Volgens de heer Philippe Debry kan het in aanmerking laten komen van gezinnen zonder kinderen een belangrijk gegeven zijn. Op die manier zou de aankooppremie afgeschaft kunnen worden, op voorwaarde dat er een verzekering tegen inkomensverlies ingevoerd wordt.

Mevrouw Grouwels wenst eveneens een debat over de herziening van de aankooppremie. Zij merkt op dat het systeem niet zo goed werkt terwijl het in bepaalde gemeenten waar initiatieven ook zijn genomen, zoals Ganshoren, het wel succes heeft. De verzekering tegen het inkomensverlies is uiteraard ook noodzakelijk, maar moet het daarvoor direct in de plaats komen van iets anders?

Mevrouw Isabelle Emmery heeft het over het probleem van de gedelegeerde opdrachten die aan het Woningfonds toevertrouwd zijn. Heeft de regering maatregelen genomen of is ze dat van plan om deze gedelegeerde opdrachten nieuw leven in te blazen? Kan de regering een balans bezorgen van deze gedelegeerde opdrachten voor de jongste jaren?

De staatssecretaris antwoordt bevestigend. Hij wijst erop dat het probleem van de gedelegeerde opdrachten minder te maken heeft met het Woningfonds dan met de gemeenten.

De heer Philippe Debry stelt vast dat in de aanpassing 2000 het bedrag voor het Coöperatieve Fonds sterk verminderd is. Waarom?

De staatssecretaris antwoordt dat de regels voor de werking van het Fonds gewijzigd zijn, maar dat de concrete gevolgen van deze wijziging pas in september merkbaar zullen zijn. Het is dus waarschijnlijk dat het systeem van het Fonds pas vanaf 2001 in werking zal treden.

De heer Philippe Debry vraagt of de leden van de commissie mogen weten wat er gewijzigd is.

De staatssecretaris antwoordt dat hij die informatie bij het verslag zal laten voegen.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat de bijlagen bij het verslag van de commissie voor Huisvesting van oktober 1999 een gedetailleerde toelichting geven bij de werking van het Fonds.

#### PROGRAMMA 5

#### Beleid ten gunste van de minstbedeelden

Activiteit 1 en activiteit 2 geven geen aanleiding tot opmerkingen.

*Activité 3*  
*Subventions (ADILS)*

Mme Isabelle Emmerly indique que les membres de la commission du logement ont reçu le rapport 1999 concernant l'application de la garantie locative. Apparemment, cent dix-huit contrats ont été conclus pour 4 millions d'engagement chacun, qui doivent être honorés par une dotation 1998 avoisinant les 29 millions. Or, le solde disponible au 1<sup>er</sup> janvier 2000 serait de 26 millions de francs. Y a-t-il une augmentation des demandes ? Ne faut-il pas considérer, si tel n'est pas le cas, que ce système est un échec ? Dans la commune de l'intervenante, personne y compris les associations qui peuvent être concernées ne semble connaître cet instrument. Ne faudrait-il pas en populariser l'existence ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'en modifiant le champ d'application de la garantie, on a informé les différents interlocuteurs. Le nombre des demandes est en augmentation; le détail sera joint au rapport.

M. Philippe Debry rappelle qu'il est question depuis longtemps de modifier le système des ADILS. En son temps, le Secrétaire d'Etat Didier Van Eyll avait mis une réforme au point, sans être suivi par son gouvernement pour des raisons budgétaires. Le gouvernement actuel envisage-t-il d'y procéder ?

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative. Il souligne néanmoins qu'il a accordé la priorité, dans ce domaine, au rattrapage des retards de paiements. Mais une réflexion est en cours.

M. Philippe Debry demande encore si les subventions aux agences immobilières sociales et la réforme intervenue dans ce cadre auront une implication budgétaire en 2001.

Le secrétaire d'Etat répond qu'une partie du budget est actuellement non utilisée et que ce point pourrait donc être vérifié lors de l'examen de l'ajustement 2001.

**PROGRAMME 6**  
**Dettes**

M. Philippe Debry souhaiterait que la commission puisse disposer d'un tableau d'actualisation de la dette FADELS. Il souhaiterait également connaître le terme de l'extinction de cette dette.

Mme Brigitte Grouwels soutient cette question.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il fera figurer ce tableau au rapport.

*Activiteit 3*  
*Toelagen (VIHT's)*

Mevrouw Isabelle Emmerly zegt dat de leden van de commissie voor Huisvesting het verslag van 1999 over de toepassing van de huurwaarborg ontvangen hebben. Blijkbaar zijn er 118 overeenkomsten gesloten met telkens een vastlegging van 4 miljoen frank. Die moeten nagekomen worden met een dotatie 1998 die ongeveer 29 miljoen bedraagt. Het beschikbare saldo op 1 januari 2000 zou slechts 26 miljoen frank bedragen. Zijn de aanvragen gestegen? Indien dat niet zo is, is deze regeling dan geen mislukking? In de gemeente van de spreker lijkt niemand dit instrument te kennen, ook niet de verenigingen waarvoor deze regeling zou kunnen gelden. Moet dat niet beter bekendgemaakt worden?

De staatssecretaris antwoordt dat de verschillende partners op de hoogte gebracht zijn van de wijziging van de toepassingsfeer van de waarborg. Het aantal aanvragen stijgt; meer details worden bij het verslag gevoegd.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat er al lang gesproken wordt over een wijziging van de regeling van de VIHT's. Staatssecretaris Didier Van Eyll heeft vroeger reeds een hervorming uitgewerkt, maar de regering heeft hem om begrotingsredenen niet gevolgd. Is de huidige regering dit wel van plan?

De staatssecretaris antwoordt bevestigend. Hij onderstreept wel dat hij in dit domein voorrang gegeven heeft aan het inhalen van de betalingsachterstand. Er wordt wel over de zaak nagedacht.

De heer Philippe Debry vraagt ook of de subsidies voor de sociale woningbureaus en de hervorming in dit domein gevolgen zullen hebben voor de begroting 2001.

De staatssecretaris antwoordt dat een deel van de begroting nu niet gebruikt wordt en dat dit punt dus gecontroleerd moet worden tijdens de begrotingsaanpassing 2001.

**PROGRAMMA 6**  
**Schuld**

De heer Philippe Debry vraagt dat de commissie een bijgewerkt overzicht zou krijgen van de ALESH-schuld. Hij wil ook weten wanneer die schuld afgelost zal zijn.

Mevrouw Grouwels steunt deze vraag.

De staatssecretaris antwoordt dat hij dit overzicht bij het verslag zal laten voegen.

**Votes**

La commission du logement émet ensuite, par 9 voix contre 2, un vote favorable sur la division 15 du budget.

*Le Rapporteur,*

Brigitte GROUWELS

*Le Président,*

Philippe DEBRY

**Stemmingen**

De commissie voor de Huisvesting brengt met 9 stemmen tegen 2 een gunstig advies uit over afdeling 15 van de begroting.

*De Rapporteur,*

Brigitte GROUWELS

*De Voorzitter,*

Philippe DEBRY

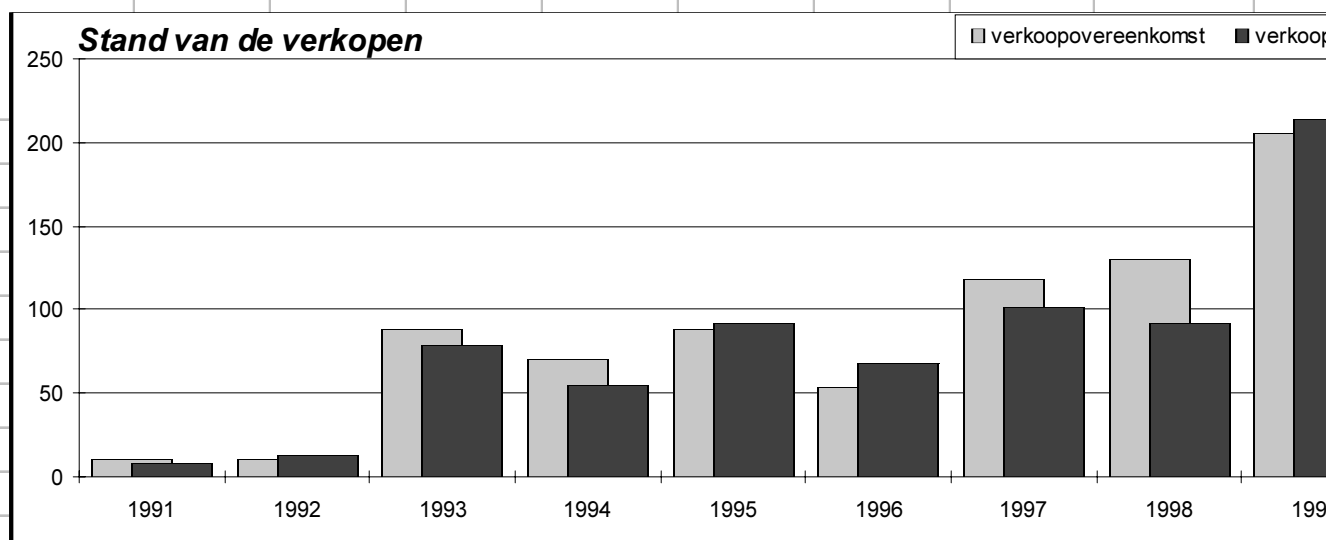
## Annexes 1 à 5 – Rénovation urbaine



## Statistische gegevens betreffende de verkoop en de verhuur van GOMB-woningen

Totaal aantal ondertekende verkoopovereenkomsten									bijgewerkt op	0/01/00
1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	TOTAAL	
11	11	89	70	89	54	119	130	206	7	
1%	1%	11%	9%	11%	7%	15%	17%	26%		
<i>jaarlijks gemiddelde :</i>									<b>86</b>	

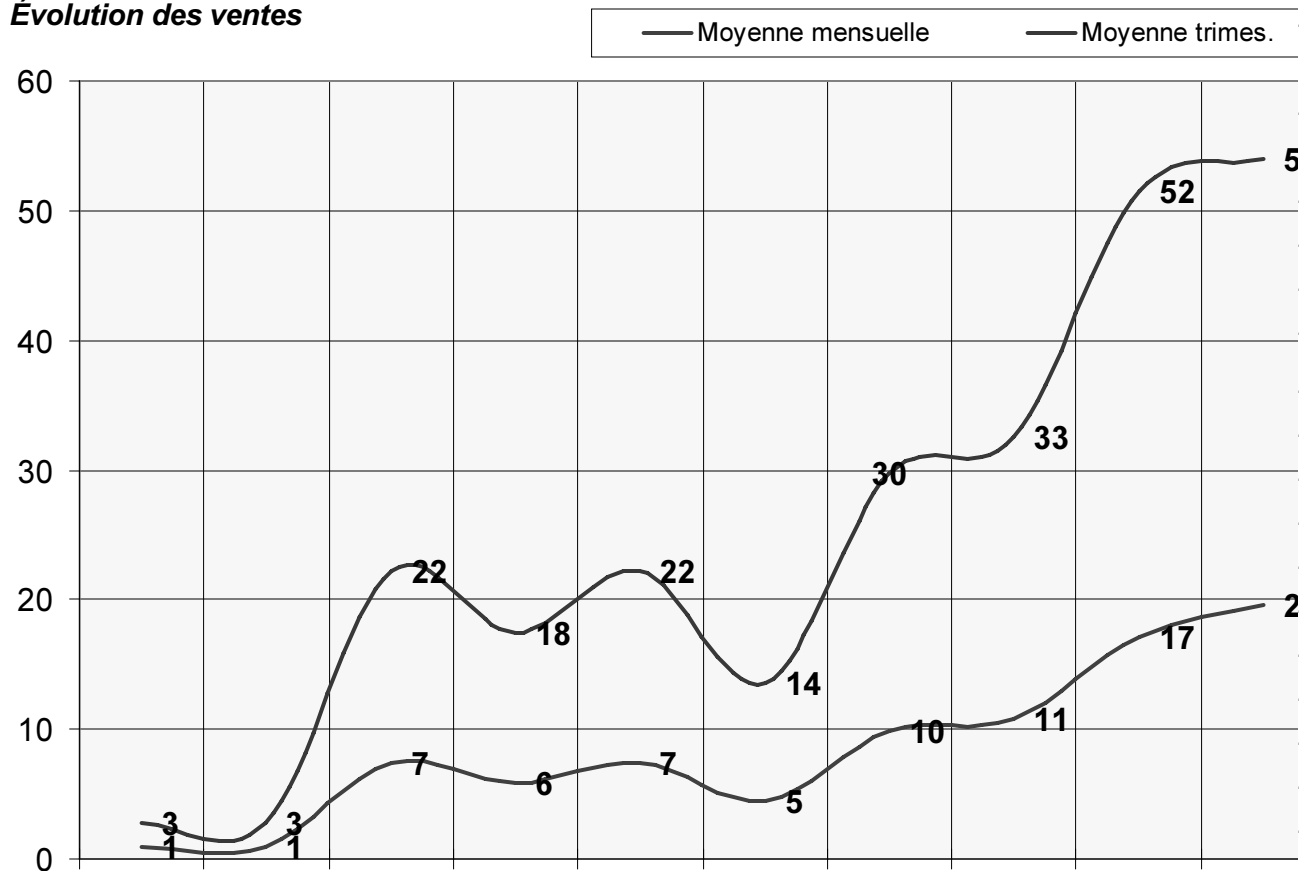
Totaal aantal ondertekende verkoopakten									bijgewerkt op	13/05/00
1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	TOTAAL	
8	13	79	55	92	68	102	92	214	7	
1%	2%	11%	8%	13%	9%	14%	12,72%	29,60%		



Ondertekende verkoopovereenkomsten per periode									bijgewerkt op	27/02/00
Trimester	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	TOTAAL	
Januari tot maart	0	5	8	17	26	22	35	29	1	
April tot juni	6	2	2	20	17	17	25	26	1	
Juli tot september	4	2	7	18	15	8	26	21	1	

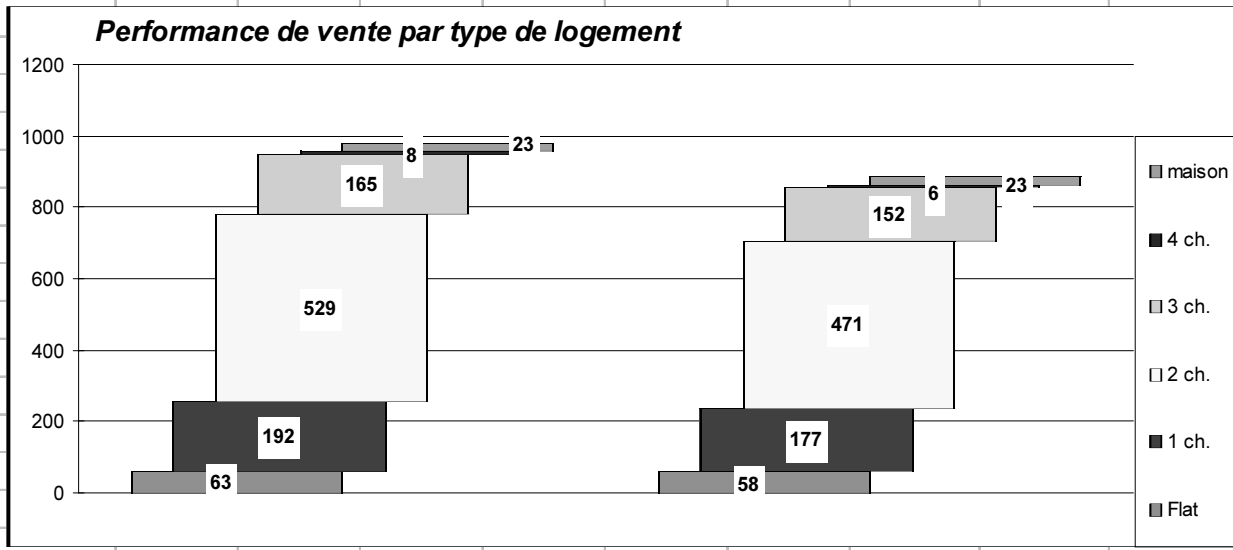
Compromis signés par période						mis à jour le 11/09/00	
Années	Janvier à mars	Avril à juin	Juillet à septembre	Octobre à décembre	Totaux	Moyenne mensuelle	Moyenne trimest.
1991	0	6	4	1	11	1	3
1992	5	2	2	2	11	1	3
1993	8	2	7	72	89	7	22
1994	17	20	18	15	70	6	18
1995	26	17	15	31	89	7	22
1996	22	17	8	7	54	5	14
1997	35	25	26	33	119	10	30
1998	29	26	21	54	130	11	33
1999	58	60	43	45	206	17	52
2000	70	33	5		108	20	54
2001					0	0	0
<b>TOTAUX</b>	<b>270</b>	<b>208</b>	<b>149</b>	<b>260</b>	<b>887</b>		

Évolution des ventes

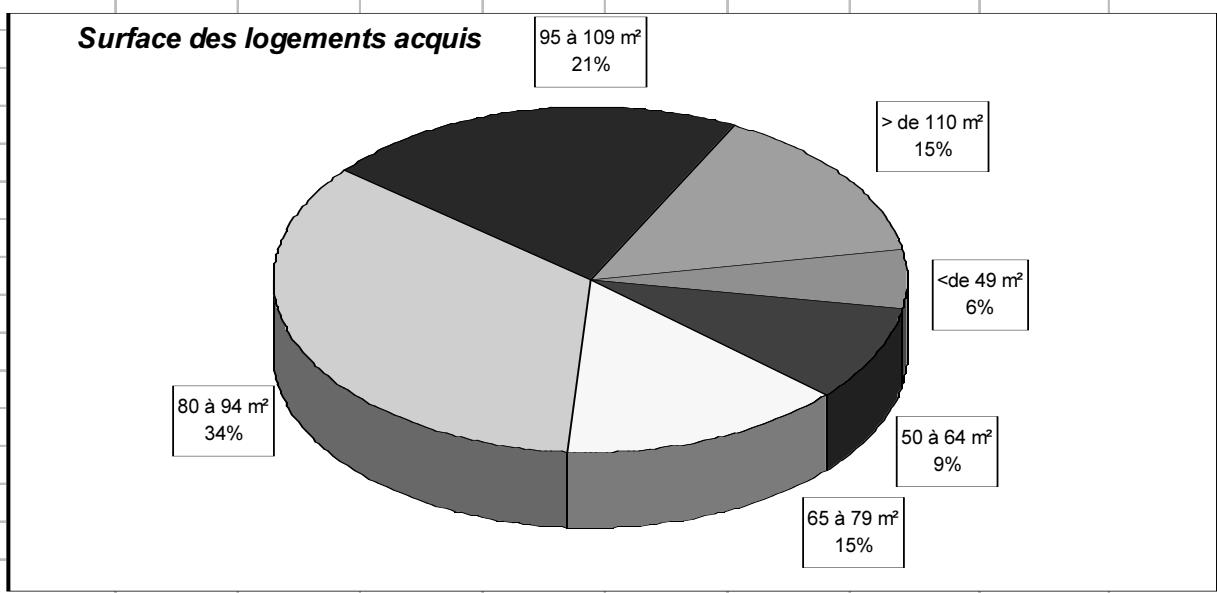




<u>Quotas de ventes par type de logement</u>							mis à jour le 11/09/00	
Logements	Flat	1 ch.	2 ch.	3 ch.	4 ch.	maison	TOTAL	
Produits :	63	192	529	165	8	23	<b>980</b>	
Vendus :	58	177	471	152	6	23	<b>887</b>	
Reste :	5	15	58	13	2	0	<b>93</b>	
<b>Performance :</b>	<b>92%</b>	<b>92%</b>	<b>89%</b>	<b>92%</b>	<b>75%</b>	<b>100%</b>	<b>91%</b>	



<u>Répartition des surfaces des logements acquis</u>							mis à jour le 11/09/00	
<de 49 m <sup>2</sup>	50 à 64 m <sup>2</sup>	65 à 79 m <sup>2</sup>	80 à 94 m <sup>2</sup>	95 à 109 m <sup>2</sup>	> de 110 m <sup>2</sup>	TOTAL		
47	75	124	293	184	125	<b>848</b>		
6%	9%	15%	35%	22%	15%	<b>100%</b>		
29%			71%					



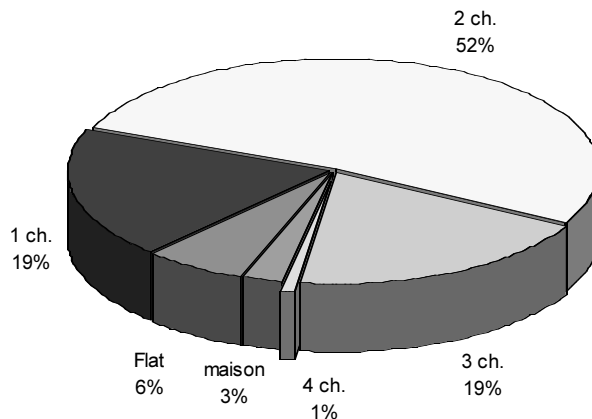
Caractéristiques des logements vendus

mis à jour le 28/07/00

Flat	1 ch.	2 ch.	3 ch.	4 ch.	maison	TOTAL
57	175	469	174	7	23	<b>882</b>
6,5%	19,8%	53,2%	19,7%	0,8%	2,6%	<b>100%</b>

73%

**Logements vendus**



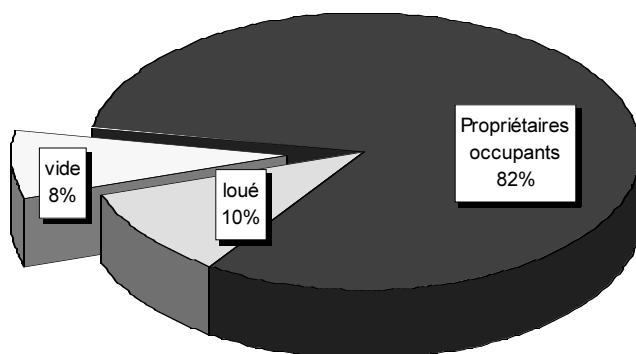
Ventilation propriétaire-occupant / mis en location global (privé et SDRB)

mis à jour le 2/05/00

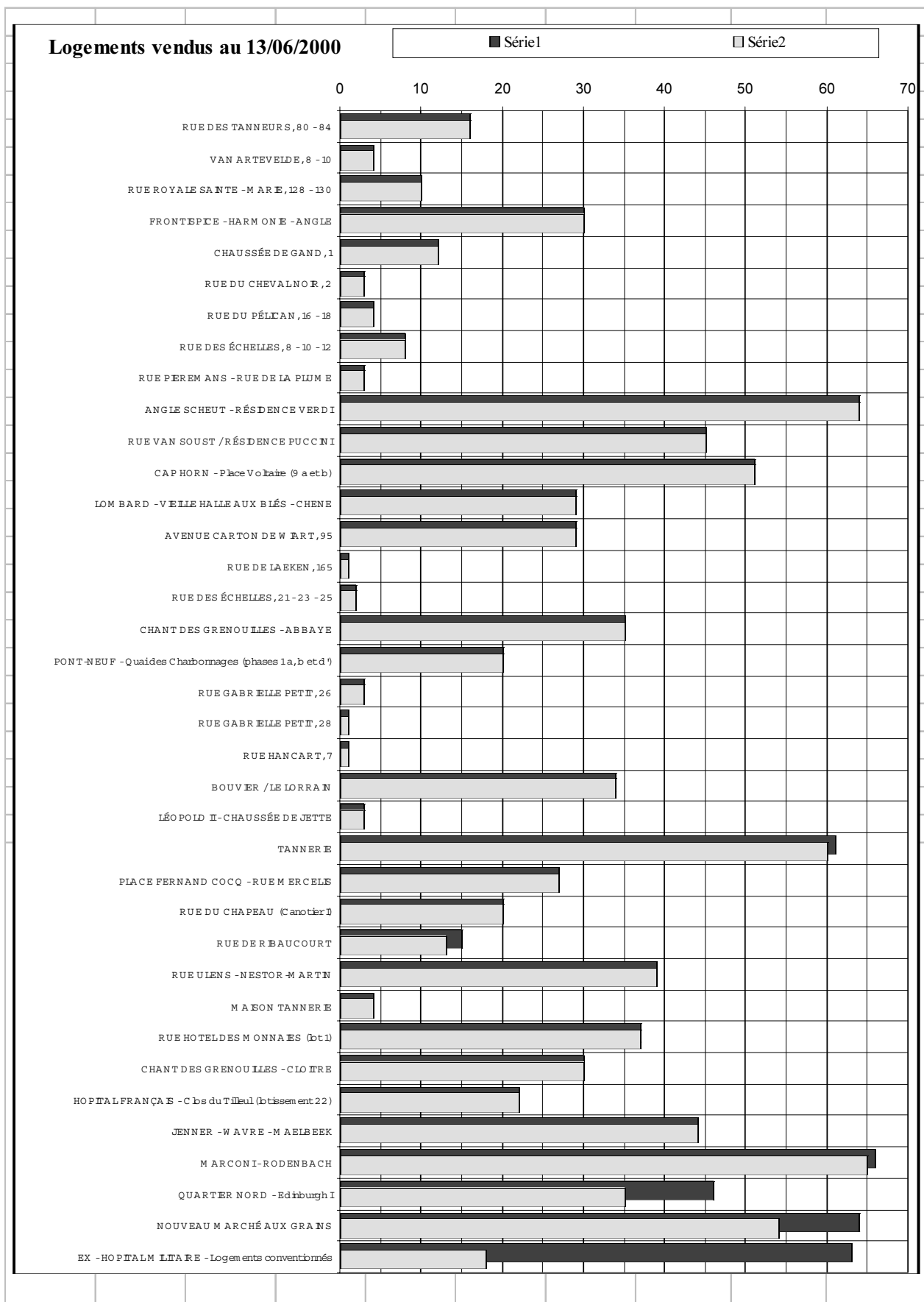
Mis en location	loué	vide
157	89	68
100%	57%	43%

Propriétaires occupants	Mis en location	TOTAL
703	157	<b>860</b>
82%	18%	<b>100%</b>

**Répartition de l'occupation**



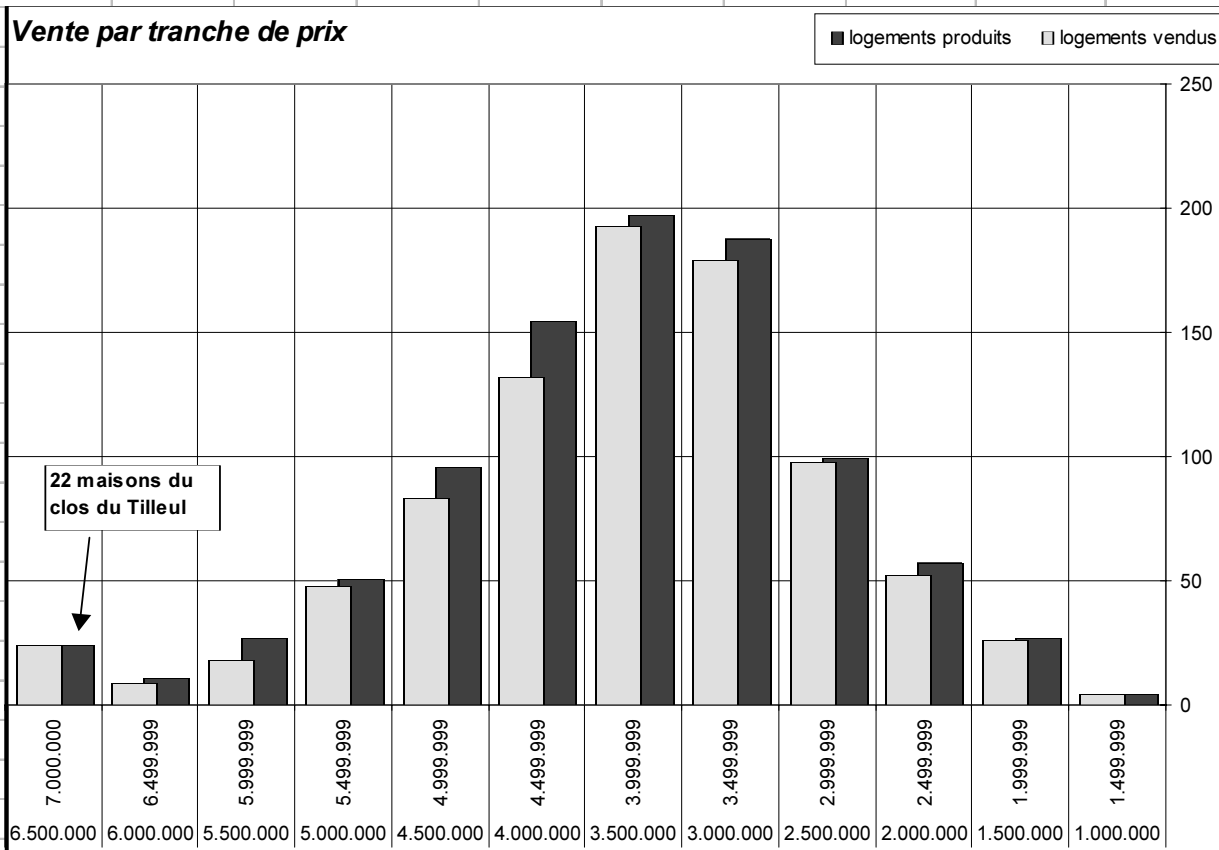
État des ventes de logements par opération (acte de base)				mis à jour le	13/06/00		
OPÉRATIONS				acte de base	en vente	vendus	% vendus
RUE DES TANNEURS, 80 - 84				10/07/90	16	16	100%
VAN ARTEVELDE, 8 - 10				2/12/91	4	4	100%
RUE ROYALE SAINTE - MARIE, 128 - 130				20/05/92	10	10	100%
FRONTISPICE - HARMONIE - ANGLE				29/06/92	30	30	100%
CHAUSSÉE DE GAND, 1				11/02/93	12	12	100%
RUE DU CHEVAL NOIR, 2				11/02/93	3	3	100%
RUE DU PÉLICAN, 16 - 18				8/06/93	4	4	100%
RUE DES ÉCHELLES, 8 - 10 - 12				21/06/93	8	8	100%
RUE PIEREMANS - RUE DE LA PLUME				28/07/93	3	3	100%
ANGLE SCHEUT - RÉSIDENCE VERDI				4/11/93	64	64	100%
RUE VAN SOUST / RÉSIDENCE PUCCINI				4/11/93	45	45	100%
CAP HORN - Place Voltaire (9 a et b)				3/12/93	51	51	100%
LOMBARD - VIEILLE HALLE AUX BLÉS - CHENE				21/02/94	29	29	100%
AVENUE CARTON DE WIART, 95				14/04/94	29	29	100%
RUE DE LAEKEN, 165				22/09/94	1	1	100%
RUE DES ÉCHELLES, 21 - 23 - 25				22/09/94	2	2	100%
CHANT DES GRENOUILLES - ABBAYE				10/01/95	35	35	100%
PONT-NEUF - Quai des Charbonnages (phases 1 a, b et d')				13/01/95	20	20	100%
RUE GABRIELLE PEIT, 26				2/03/95	3	3	100%
RUE GABRIELLE PEIT, 28				2/03/95	1	1	100%
RUE HANCART, 7				1/09/95	1	1	100%
BOUVIER / LE LORRAIN				13/09/95	34	34	100%
LÉO POLD II - CHAUSSÉE DE JETTE				1/03/96	3	3	100%
TANNERIE				7/10/96	61	60	98%
PLACE FERNAND COCQ - RUE MERCELIS				10/03/97	27	27	100%
RUE DU CHAPEAU (Canotier I)				6/05/97	20	20	100%
RUE DE RIBAU COURT				29/05/97	15	13	87%
RUE ULENS - NESTOR-MARTIN				29/05/97	39	39	100%
MAISON TANNERIE				18/06/97	4	4	100%
RUE HOTEL DES MONNAIES (lot 1)				18/06/97	37	37	100%
CHANT DES GRENOUILLES - CLOITRE				27/11/97	30	30	100%
HOPITAL FRANÇAIS - Clos du Tilleul (lotissement 22)				19/12/97	22	22	100%
JENNER - WAVRE - MAELBEEK				2/10/98	44	44	100%
MARCONI - RODENBACH				2/10/98	66	65	98%
QUARTIER NORD - Edinburgh I				28/06/99	46	35	76%
NOUVEAU MARCHÉ AUX GRAINS				30/08/99	64	54	84%
EX - HOPITAL MILITAIRE - Logements conventionnés				14/03/00	63	18	29%
<b>TOTAL</b>					<b>883</b>	<b>858</b>	<b>97%</b>



Répartition des ventes par montant (tva et droits compris) d'acquisition global.

TRANCHES DE PRIX		logements produits au	%	logements vendus au	%	RESTE	Performance %
entre	et	13/06/00		13/06/00			
1.000.000	1.499.999	4	0,43%	4	0,46%	0	0,43%
1.500.000	1.999.999	27	2,89%	26	3,00%	1	2,78%
2.000.000	2.499.999	57	6,10%	52	6,00%	5	5,56%
2.500.000	2.999.999	99	10,59%	98	11,32%	1	10,48%
3.000.000	3.499.999	188	20,11%	179	20,67%	9	19,14%
3.500.000	3.999.999	197	21,07%	193	22,29%	4	20,64%
4.000.000	4.499.999	154	16,47%	132	15,24%	22	14,12%
4.500.000	4.999.999	96	10,27%	83	9,58%	13	8,88%
5.000.000	5.499.999	51	5,45%	48	5,54%	3	5,13%
5.500.000	5.999.999	27	2,89%	18	2,08%	9	1,93%
6.000.000	6.499.999	11	1,18%	9	1,04%	2	0,96%
6.500.000	7.000.000	24	2,57%	24	2,77%	0	2,57%
<b>TOTAUX :</b>		<b>935</b>	<b>100%</b>	<b>866</b>	<b>100%</b>	<b>69</b>	<b>93%</b>

Vente par tranche de prix

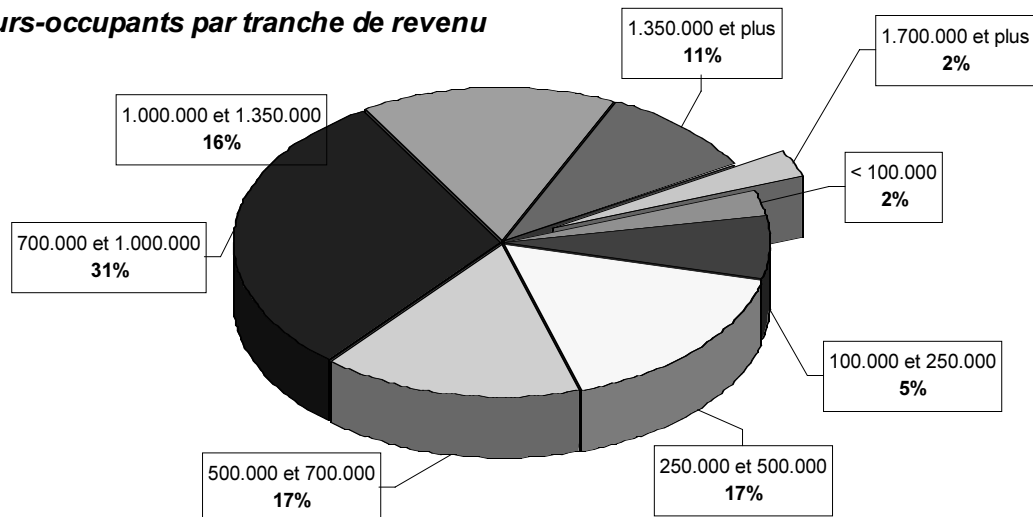


## Tranches de revenus des acquéreurs-occupants

mis à jour le 11/09/00

< 100.000	100.000 et 250.000	250.000 et 500.000	500.000 et 700.000	700.000 et 1.000.000	1.000.000 et 1.350.000	1.350.000 et 1.700.000	1.700.000 et plus	TOTAL
16	39	96	91	176	92	56	16	582
3%	7%	16%	16%	30%	16%	10%	3%	
9%		62%			25%		3%	100%
72%					28%			

## Acquéreurs-occupants par tranche de revenu



## Répartition linguistique des acquéreurs de logement

mis à jour le 28/07/00

Francophones		Néerlandophones		TOTAL	
628	72%	248	28%	876	100%

## Origine «postale» des acquéreurs

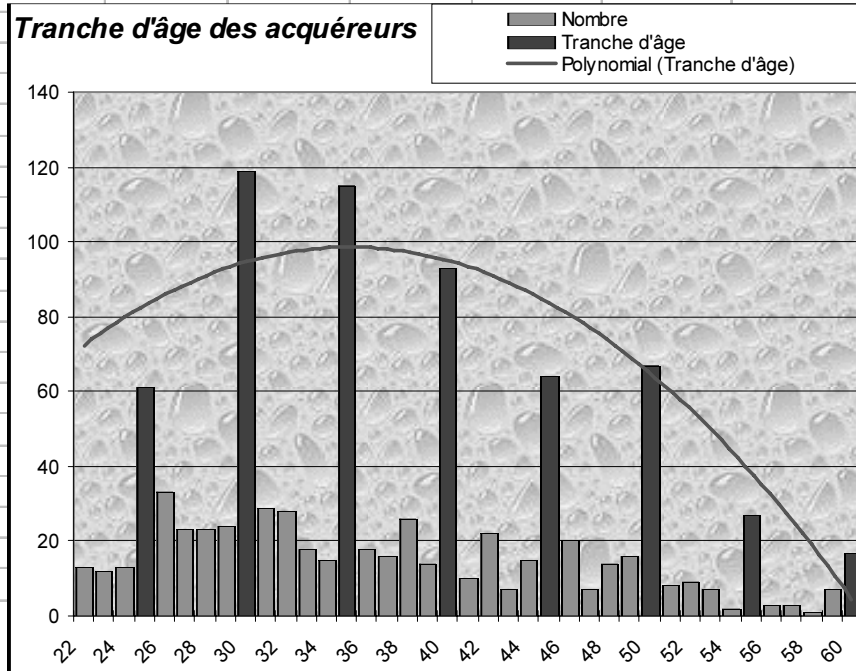
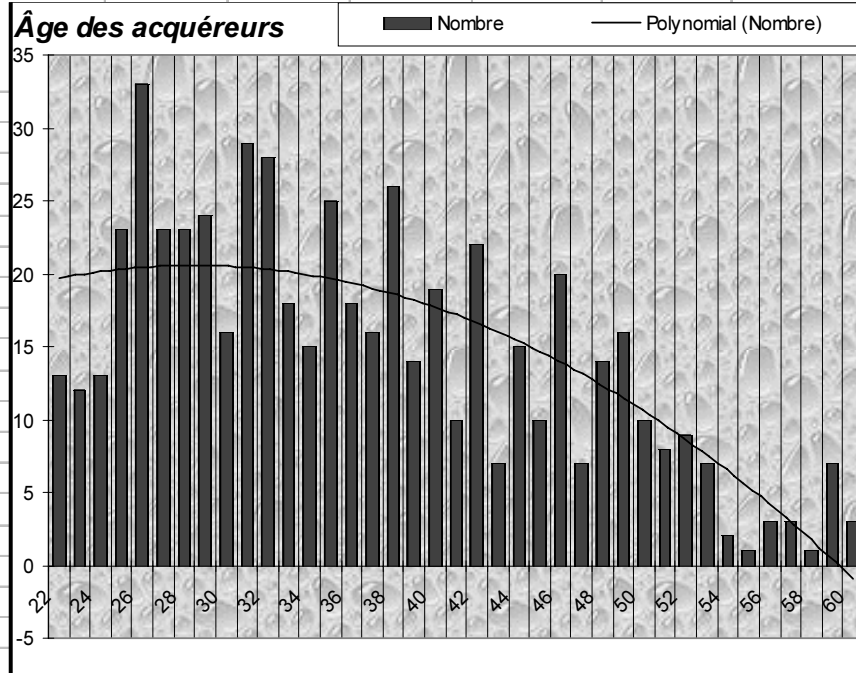
mis à jour le 11/09/00

RÉGION POSTALE	Francophones		Néerlandophones		TOTAL	
<i>Région de Bruxelles</i>	503	82%	109	18%	612	70,4%
<i>Brabant Wallon</i>	26	100%	0	0%	26	3,0%
<i>Brabant Flamand</i>	35	49%	37	51%	72	8,3%
<i>Leuven</i>	6	29%	15	71%	21	2,4%
<i>Antwerpen</i>	4	15%	22	85%	26	3,0%
<i>Limbourg</i>	1	25%	3	75%	4	0,5%
<i>Flandre Occidentale</i>	7	27%	19	73%	26	3,0%
<i>Flandre Orientale</i>	1	3%	35	97%	36	4,1%
<i>Charleroi</i>	6	100%	0	0%	6	0,7%
<i>Hainaut</i>	18	100%	0	0%	18	2,1%
<i>Namur</i>	10	100%	0	0%	10	1,2%
<i>Luxembourg</i>	3	100%	0	0%	3	0,3%
<i>Liège</i>	9	100%	0	0%	9	1,0%
<b>TOTAL :</b>	<b>629</b>	<b>72%</b>	<b>240</b>	<b>28%</b>	<b>869</b>	<b>100%</b>


Tranche d'âge des acquéreurs

mis à jour le 18/11/99

ÂGE	Nombre	Tranche d'âge
22	13	
23	12	
24	13	
25	23	<b>61</b>
26	33	
27	23	
28	23	
29	24	
30	16	<b>119</b>
31	29	
32	28	
33	18	
34	15	
35	25	<b>115</b>
36	18	
37	16	
38	26	
39	14	
40	19	<b>93</b>
41	10	
42	22	
43	7	
44	15	
45	10	<b>64</b>
46	20	
47	7	
48	14	
49	16	
50	10	<b>67</b>
51	8	
52	9	
53	7	
54	2	
55	1	<b>27</b>
56	3	
57	3	
58	1	
59	7	
60	3	<b>17</b>
<b>TOTAUX</b>	<b>563</b>	<b>563</b>

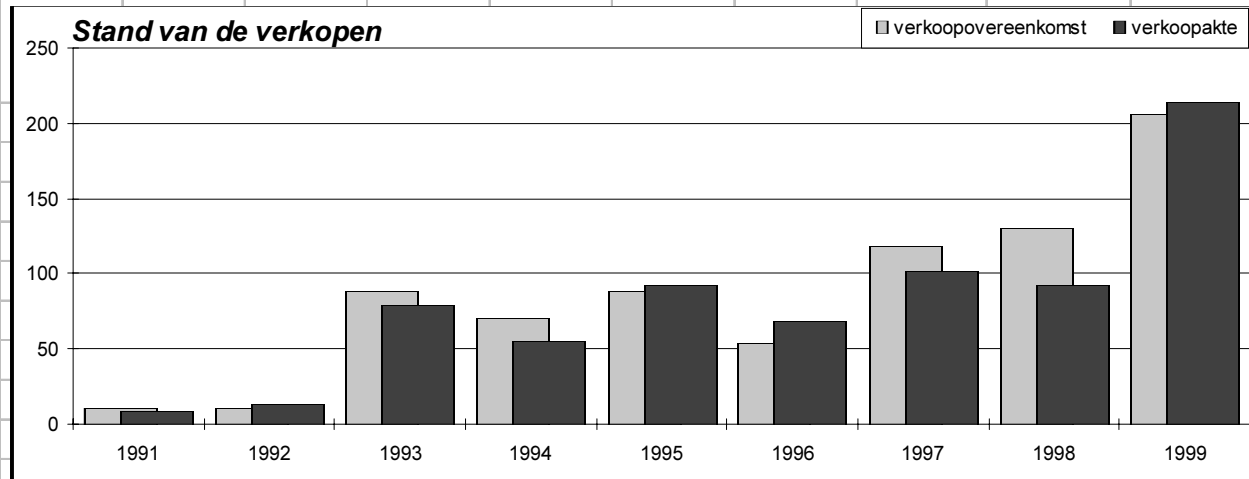


## Bijlagen 1 tot 5 – Stadsvernieuwing

	<b>Statistische gegevens betreffende de verkoop en de verhuur van GOMB-woningen</b>								

Totaal aantal ondertekende verkoopovereenkomsten								bijgewerkt op 0/01/00	
1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	TOTAAL
11	11	89	70	89	54	119	130	206	779
1%	1%	11%	9%	11%	7%	15%	17%	26%	100%
<i>jaarlijks gemiddelde :</i>									<b>86,56</b>

Totaal aantal ondertekende verkoopakten								bijgewerkt op 13/05/00	
1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	TOTAAL
8	13	79	55	92	68	102	92	214	723
1%	2%	11%	8%	13%	9%	14%	12,72%	29,60%	100%

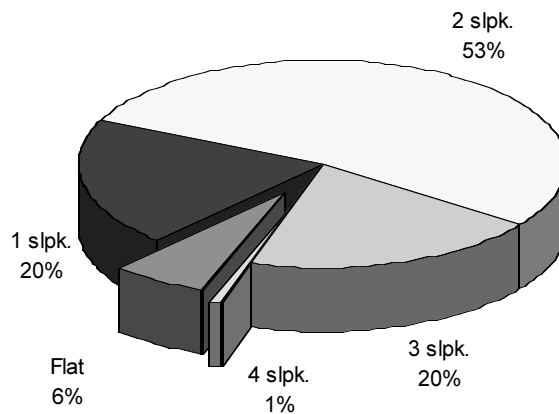


Ondertekende verkoopovereenkomsten per periode								bijgewerkt op 27/02/00	
Trimester	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	TOTALEN
Januari tot maart	0	5	8	17	26	22	35	29	142
April tot juni	6	2	2	20	17	17	25	26	115
Juli tot september	4	2	7	18	15	8	26	21	101
Okt. tot december	1	2	72	15	31	7	33	54	215
<b>TOTALEN</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>89</b>	<b>70</b>	<b>89</b>	<b>54</b>	<b>119</b>	<b>130</b>	<b>573</b>
<i>Trimestrieel gemiddelde :</i>									<b>17,91</b>



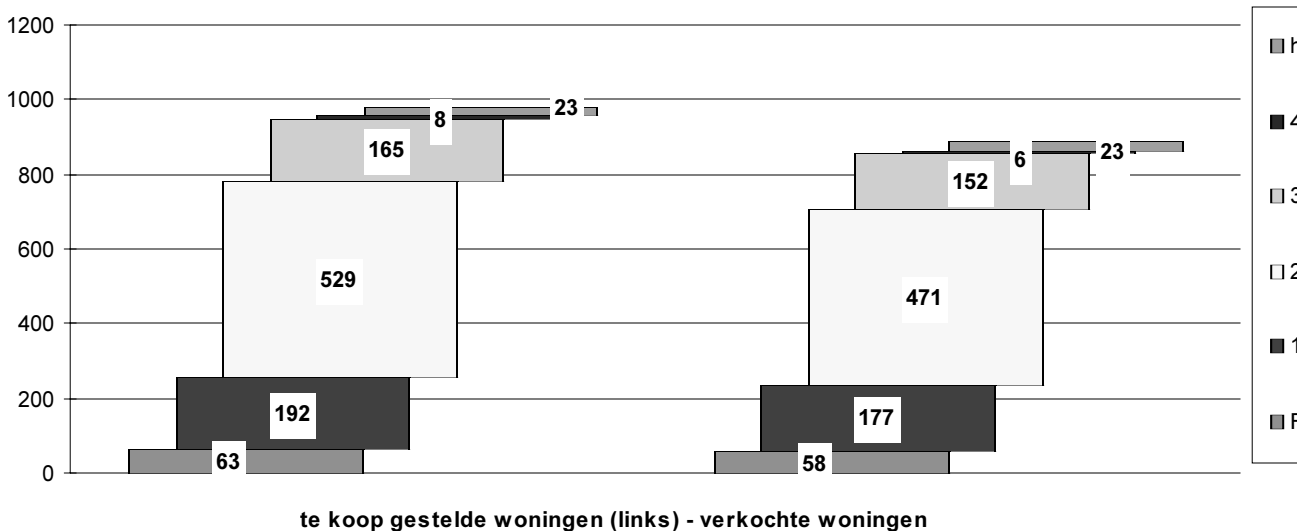
Kenmerken van de verkochte woningen						bijgewerkt op	28/07/00
Flat	1 slpk.	2 slpk.	3 slpk.	4 slpk.	huis	TOTAAL	
57	175	469	174	7	23	<b>882</b>	
	20%	53%	20%	1%	3%	<b>100%</b>	
		73%					

**Verkochte woningen**



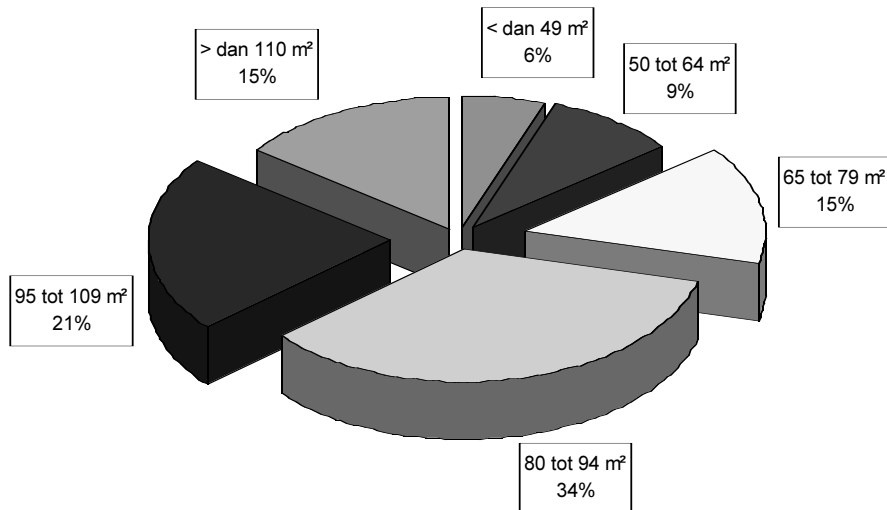
Aantal verkopen per type woning							bijgewerkt op	11/09/00
Woningen	Flat	1 slpk.	2 slpk.	3 slpk.	4 slpk.	huis	TOTAAL	
Te koop gesteld :	63	192	529	165	8	23	<b>980</b>	
Verkocht :	58	177	471	152	6	23	<b>887</b>	
Saldo :	5	15	58	13	2	0	<b>93</b>	
<b>Verkooppercentage :</b>	<b>92%</b>	<b>92%</b>	<b>89%</b>	<b>92%</b>	<b>75%</b>	<b>100%</b>	<b>91%</b>	

**Verkoopcijfer per type woning**



Verdeling van de oppervlakte in de verkochte woningen							bijgewerkt op	11/09/00
< dan 49 m <sup>2</sup>	50 tot 64 m <sup>2</sup>	65 tot 79 m <sup>2</sup>	80 tot 94 m <sup>2</sup>	95 tot 109 m <sup>2</sup>	> dan 110 m <sup>2</sup>	TOTAAL		
47	75	124	293	184	125	<b>848</b>		
6%	9%	15%	35%	22%	15%	<b>100%</b>		
29%			71%					

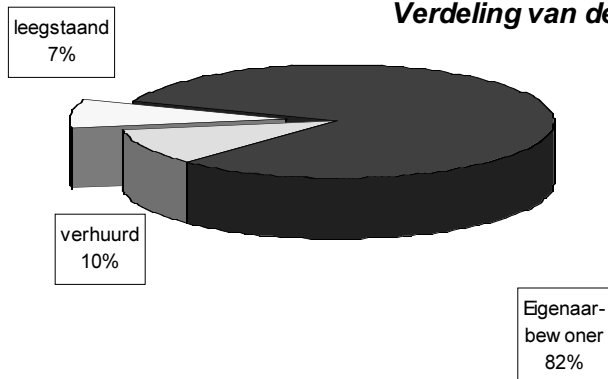
**Oppervlakte van de verkochte woningen**



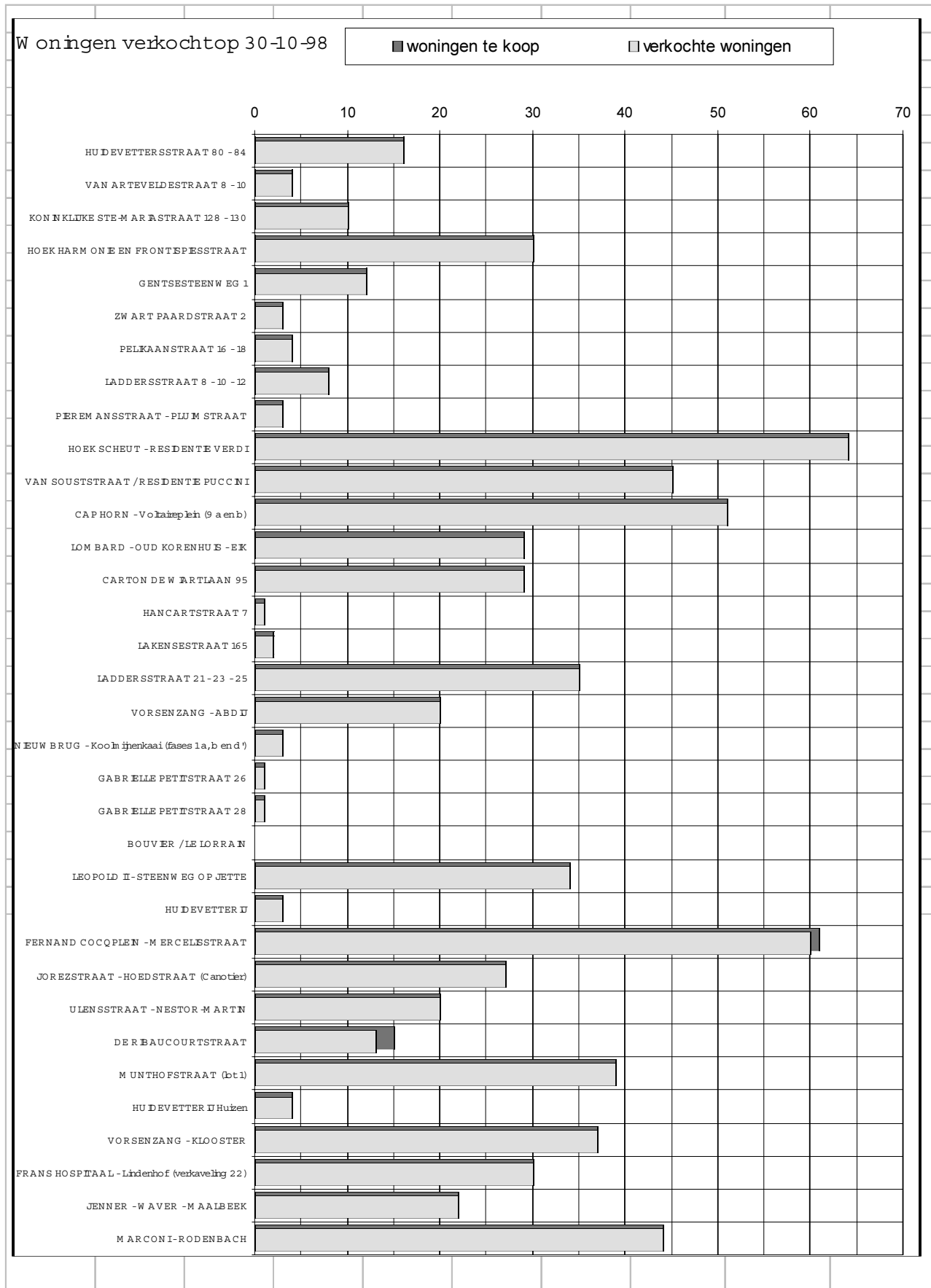
**Verdeling eigenaar-bewoner / verhuring (privé en GOMB)**

Verhuring			Eigenaar-bewoner			TOTAAL		
verhuurd	leeg-stand		Eigenaar-bewoner	Verhuring		Eigenaar-bewoner	Verhuring	TOTAAL
157	89	68	703	157	<b>860</b>	703	157	<b>860</b>
100%	57%	43%	82%	18%	100%	82%	18%	100%

**Verdeling van de bewoning**



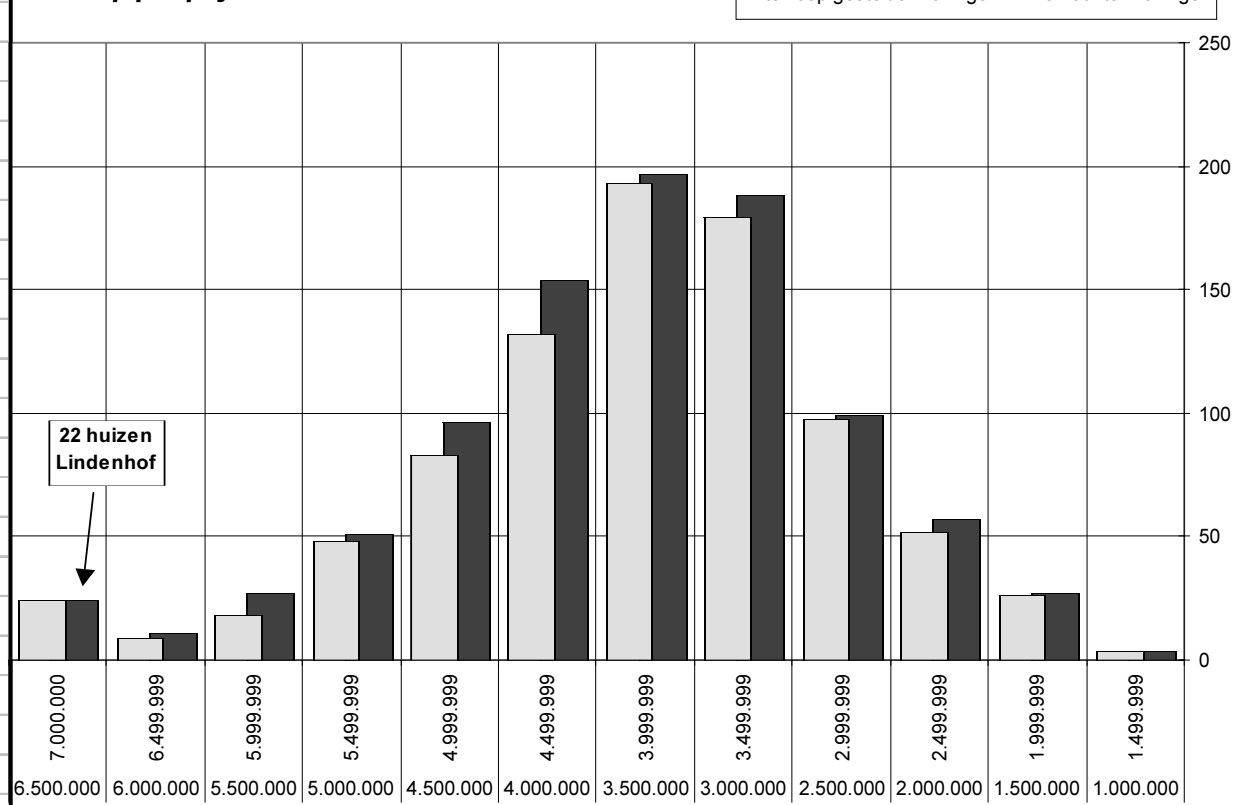
Stand van de verkoop van de woningen per project (basisakte)				bijgewerkt op	13/06/00		
PROJECTEN				basisakte	te koop	verkocht	% verkocht
HUIDEVETTERSSTRAAT 80 - 84				10/07/90	16	16	100%
VAN ARTEVELDESTRAAT 8 - 10				2/12/91	4	4	100%
KONINKLIJKE STE-MARIASSTRAAT 128 - 130				20/05/92	10	10	100%
HO EK HARMONIE EN FRONTISPIESSTRAAT				29/06/92	30	30	100%
GENTSESTEENWEG 1				11/02/93	12	12	100%
ZWART PAARDSSTRAAT 2				11/02/93	3	3	100%
PELIKAANSTRAAT 16 - 18				8/06/93	4	4	100%
LADDERSSTRAAT 8 - 10 - 12				21/06/93	8	8	100%
PIEREMANSSTRAAT - PLUIMSTRAAT				28/07/93	3	3	100%
HO EK SCHEUT - RESIDENTIE VERDI				4/11/93	64	64	100%
VAN SOUSTSTRAAT / RESIDENTIE PUCCINI				4/11/93	45	45	100%
CAP HORN - Voltaireplein (9 a en b)				3/12/93	51	51	100%
LOMBARD - OUD KORENHUIS - EIK				21/02/94	29	29	100%
CARTON DE WIARTLAAN 95				14/04/94	29	29	100%
HANCARTSTRAAT 7				22/09/94	1	1	100%
LAKENSESTRAAT 165				22/09/94	2	2	100%
LADDERSSTRAAT 21 - 23 - 25				10/01/95	35	35	100%
VORSENZANG - ABDIJ				13/01/95	20	20	100%
NIEUWBRUG - Koolmijnenkaai (fases 1 a, b en d')				2/03/95	3	3	100%
GABRIELLE PETITSTRAAT 26				2/03/95	1	1	100%
GABRIELLE PETITSTRAAT 28				1/09/95	1	1	100%
BOUVIER / LE LORRAIN				#REF!	#REF!	#REF!	#REF!
LEO POLD II - STEENWEG OP JETE				13/09/95	34	34	100%
HUIDEVETTERIJ				1/03/96	3	3	100%
FERNAND COCQPLEIN - MERCELISSTRAAT				7/10/96	61	60	98%
JOREZSTRAAT - HOEDSTRAAT (Canotier)				10/03/97	27	27	100%
ULENSSTRAAT - NESTOR-MARTIN				6/05/97	20	20	100%
DE RIBAUCOURTSTRAAT				29/05/97	15	13	87%
MUNTHOFSTRAAT (lot 1)				29/05/97	39	39	100%
HUIDEVETTERIJ Huizen				18/06/97	4	4	100%
VORSENZANG - KLOOSTER				18/06/97	37	37	100%
FRANS HOSPITAAL - Lindenhof (verkaveling 22)				27/11/97	30	30	100%
JENNER - WAVER - MAALBEEK				19/12/97	22	22	100%
MARCONI - RODENBACH				2/10/98	44	44	100%
<b>TOTAAL</b>					<b>#REF!</b>	<b>#REF!</b>	<b>#REF!</b>



## Verdeling van de verkopen per globaal aankoopbedrag (BTW en registratierechten inbegrepen)

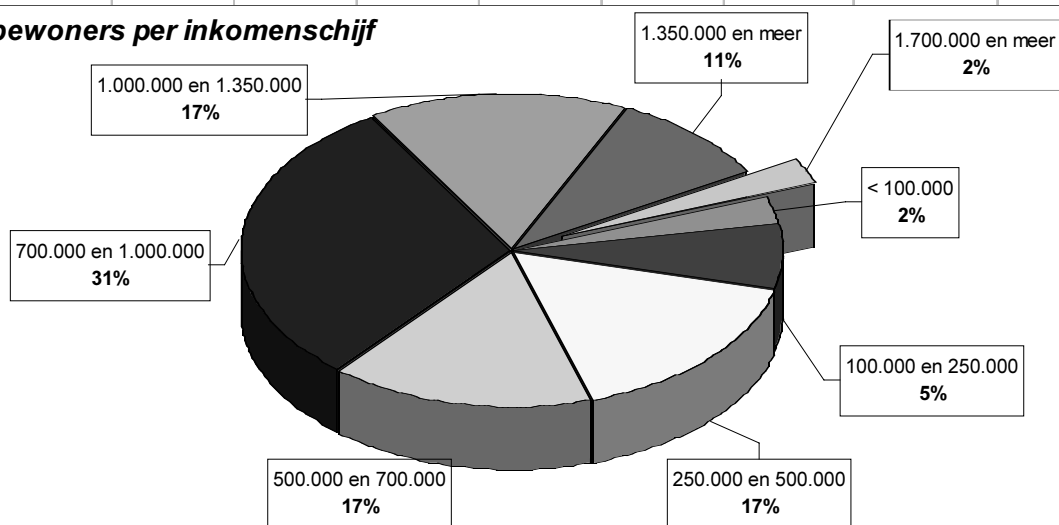
PRIJSKLASSE		te koop gestelde woningen op	%	woningen verkocht op	%	SALDO	Verkoop- percentage %
tussen	en	13/06/00		13/06/00			
1.000.000	1.499.999	4	0,43%	4	0,46%	0	0,43%
1.500.000	1.999.999	27	2,89%	26	3,00%	1	2,78%
2.000.000	2.499.999	57	6,10%	52	6,00%	5	5,56%
2.500.000	2.999.999	99	10,59%	98	11,32%	1	10,48%
3.000.000	3.499.999	188	20,11%	179	20,67%	9	19,14%
3.500.000	3.999.999	197	21,07%	193	22,29%	4	20,64%
4.000.000	4.499.999	154	16,47%	132	15,24%	22	14,12%
4.500.000	4.999.999	96	10,27%	83	9,58%	13	8,88%
5.000.000	5.499.999	51	5,45%	48	5,54%	3	5,13%
5.500.000	5.999.999	27	2,89%	18	2,08%	9	1,93%
6.000.000	6.499.999	11	1,18%	9	1,04%	2	0,96%
6.500.000	7.000.000	24	2,57%	24	2,77%	0	2,57%
<b>TOTALEN :</b>		<b>935</b>	<b>100%</b>	<b>866</b>	<b>100%</b>	<b>69</b>	<b>93%</b>

## Verkoop per prijsklasse



Inkomenschijven van de kopers-bewoners								bijgewerkt op	11/09/00
< 100.000	100.000 en 250.000	250.000 en 500.000	500.000 en 700.000	700.000 en 1.000.000	1.000.000 en 1.350.000	1.350.000 en 1.700.000	1.700.000 en meer	TOTAAL	
16	39	96	91	176	92	56	16	582	
3%	7%	16%	16%	30%	16%	10%	3%		
9%		62%			25%		3%	100%	
72%					28%				

### Kopers-bewoners per inkomenschijf



### Verdeling van de kopers van woningen per taalrol

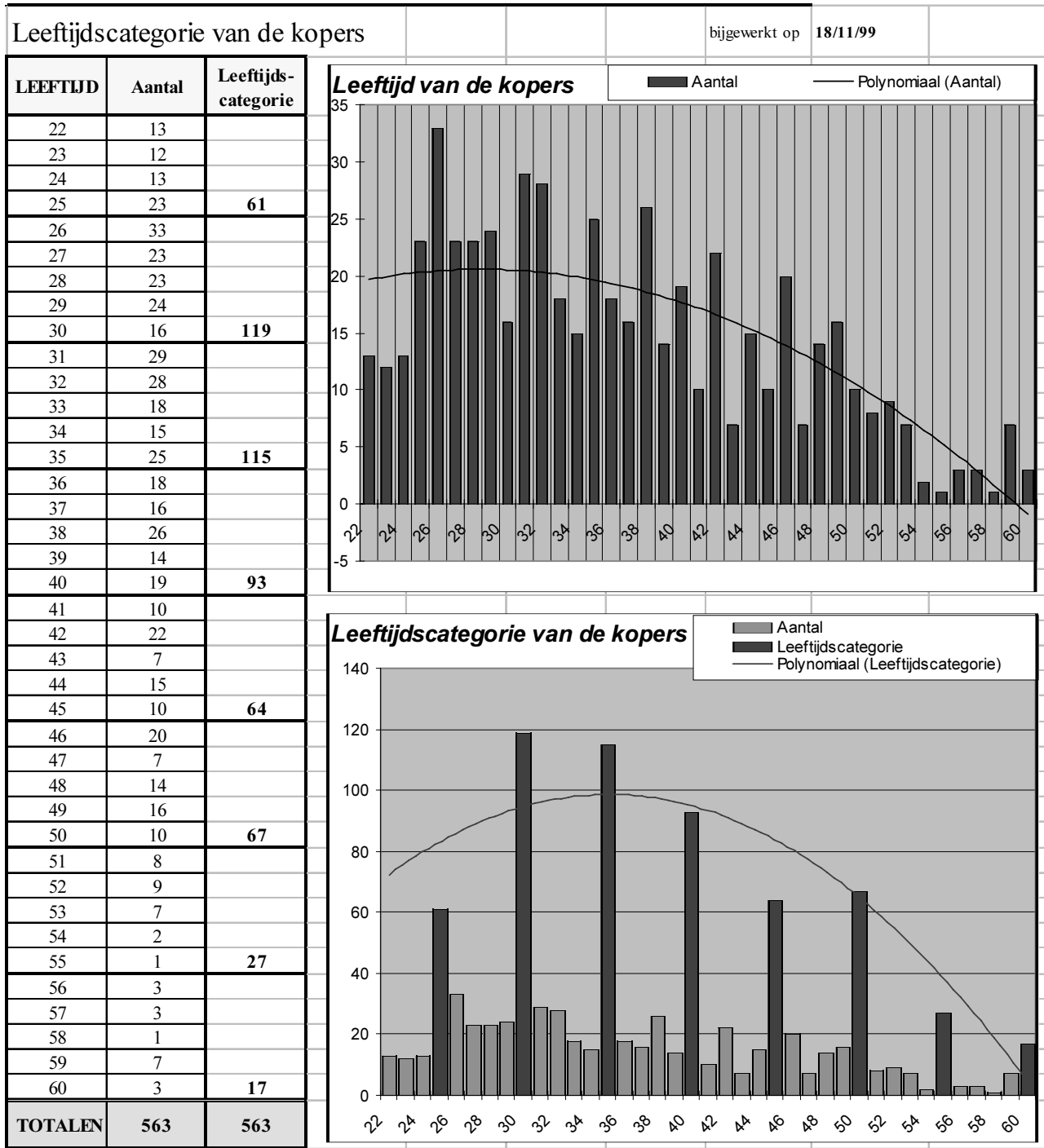
bijgewerkt op 28/07/00

Frans talig		Nederlands talig		TOTAAL	
628	72%	248	28%	876	100%

### Herkomst van de kopers

bijgewerkt op 11/09/00

WOONPLAATS	Frans talig		Nederlands talig		TOTAAL	
Brussels gewest	503	82%	109	18%	612	70%
Waals-Brabant	26	100%	0	0%	26	3%
Vlaams-Brabant	35	49%	37	51%	72	8%
Leuven	6	29%	15	71%	21	2%
Antwerpen	4	15%	22	85%	26	3%
Limburg	1	25%	3	75%	4	0%
West-Vlaanderen	7	27%	19	73%	26	3%
Oost-Vlaanderen	1	3%	35	97%	36	4%
Charleroi	6	100%	0	0%	6	1%
Henegouwen	18	100%	0	0%	18	2%
Namen	10	100%	0	0%	10	1%
Luxemburg	3	100%	0	0%	3	0%
Luik	9	100%	0	0%	9	1%
<b>TOTAAL :</b>	<b>629</b>	<b>72%</b>	<b>240</b>	<b>28%</b>	<b>869</b>	<b>100%</b>



## Annexe n° 2

Tableau des subsides octroyés par arrêtés à ce jour sur article 16.12.21.12.30

ASBL	Projet n°	Budget	Ss total
<u>Centre Urbain</u>	43	2.100.000	
	44	5.900.000	
	45	2.000.000	<b>10.000.000</b>
<u>BRAL</u>	4	50.000	
	100	350.000	
	108	750.000	
	109	750.000	<b>1.900.000</b>
<u>CAFA</u>	10	485.000	
	200	545.000	
	201	545.000	<b>1.575.000</b>
<u>CGAM</u>	13	200.000	
	15	1.180.000	
	104	260.000	<b>1.640.000</b>
<u>CSAM</u>	17	445.000	
	18	545.000	
	19	600.000	<b>1.590.000</b>
<u>CRU</u>	20	350.000	
	212	350.000	
	23	350.000	
	207	220.000	
	208	220.000	
	209	110.000	<b>1.600.000</b>
<u>HABIT.REN</u>	24	450.000	
	25	1.000.000	
	26	250.000	<b>1.700.000</b>
<u>LA RUE</u>	38	220.000	
	31	900.000	
	105	390.000	
	106	390.000	<b>1.900.000</b>
<u>BONNEVIE</u>	36	300.000	
	214	300.000	
	216	350.000	
	217	350.000	
	218	300.000	<b>1.600.000</b>
<u>MAISON+</u>	40	500.000	
	41	550.000	
	120	500.000	<b>1.550.000</b>
<u>RENOVAS</u>	220	1.050.000	<b>1.050.000</b>
<b>Totaux :</b>		<b>26.105.000</b>	<b>26.105.000</b>



**Bijlage nr. 2****Tabel van de subsidies die via besluiten op artikel 16.12.21.12.30 zijn toegekend**

<b>VZW</b>	<b>Project nr.</b>	<b>Begroting</b>	<b>Subtotaal</b>
<b><u>Stadswinkel</u></b>	43	2.100.000	
	44	5.900.000	
	45	2.000.000	<b>10.000.000</b>
<b><u>BRAL</u></b>	4	50.000	
	100	350.000	
	108	750.000	
	109	750.000	<b>1.900.000</b>
<b><u>CAFA</u></b>	10	485.000	
	200	545.000	
	201	545.000	<b>1.575.000</b>
<b><u>CGAM</u></b>	13	200.000	
	15	1.180.000	
	104	260.000	<b>1.640.000</b>
<b><u>CSAM</u></b>	17	445.000	
	18	545.000	
	19	600.000	<b>1.590.000</b>
<b><u>CRU</u></b>	20	350.000	
	212	350.000	
	23	350.000	
	207	220.000	
	208	220.000	
	209	110.000	<b>1.600.000</b>
<b><u>HABIT.REN</u></b>	24	450.000	
	25	1.000.000	
	26	250.000	<b>1.700.000</b>
<b><u>LA RUE</u></b>	38	220.000	
	31	900.000	
	105	390.000	
	106	390.000	<b>1.900.000</b>
<b><u>BONNEVIE</u></b>	36	300.000	
	214	300.000	
	216	350.000	
	217	350.000	
	218	300.000	<b>1.600.000</b>
<b><u>MAISON +</u></b>	40	500.000	
	41	550.000	
	120	500.000	<b>1.550.000</b>
<b><u>RENOVAS</u></b>	220	1.050.000	<b>1.050.000</b>
<b>Totalen :</b>		<b>26.105.000</b>	<b>26.105.000</b>

## Annexe n° 3

**LISTE 2000 DES IMMEUBLES A L'ABANDON  
(ART.16.21.23.63.21)**

Commune	Adresse du bâtiment	Valeur estimée	85 % de subsides
BRUXELLES			
	16, rue des Dominicains	4.500.000	
	20, rue des Dominicains	3.500.000	
	47/47A, rue de l'Ecuyer	7.000.000	
	3/3A, place Anneessens	3.500.000	
	64/66, quai aux briques	7.000.000	
	12, rue du Jardin des Olives	1.750.000	
	14, rue du Jardin des Olives	2.250.000	
	55/57, rue Pletinckx	1.500.000	
	294/296, avenue Louise	6.000.000	
	Total	37.000.000	31.450.000
SCHAERBEEK			
	29-35, rue des Palais	10.805.200	
	60, rue Robiano	2.500.000	
	60, boulevard Lambermont	4.000.000	
	271, chaussée de Louvain	3.000.000	
	24, rue Camille Simoens	3.000.000	
	5, avenue Chazal	2.500.000	
	35, rue Paul Hymans	3.000.000	
	92, rue d'Aerschot	2.500.000	
	13, rue de la Constitution	3.000.000	
	Total	34.305.200	29.159.420
GANSHOREN			
	227, avenue Charles Quint	2.000.000	1.700.000
<b>TOTAL</b>		73.305.200	62.309.420

## Bijlage nr. 3

**LIJST 2000 VAN DE LEEGSTAANDE WONINGEN**  
**(ART.16.21.23.63.21)**

Gemeente	Adres	Geraamde waarde	85 % subsidies
BRUSSEL			
	16, Predikherenstraat	4.500.000	
	20, Predikherenstraat	3.500.000	
	47/47A, Schildknaapstraat	7.000.000	
	3/3A, Anneessensplein	3.500.000	
	64/66, Baksteenkai	7.000.000	
	12, Olivetenhofstraat	1.750.000	
	14, Olivetenhofstraat	2.250.000	
	55/57, Pletinckxstraat	1.500.000	
	294/296, Louizalaan	6.000.000	
	Totaal	37.000.000	31.450.000
SCHAARBEEK			
	29-35, Paleisstraat	10.805.200	
	60, Robianostraat	2.500.000	
	60, Lamberrontlaan	4.000.000	
	271, Leuvensesteenweg	3.000.000	
	24, Camille Simoensstraat	3.000.000	
	5, Chazallaan	2.500.000	
	35, Paul Hymansstraat	3.000.000	
	92, Aarschotstraat	2.500.000	
	13, Grondwetstraat	3.000.000	
	Totaal	34.305.200	29.159.420
GANSHOREN			
	227, Keizer Karellaan	2.000.000	1.700.000
	<b>TOTAAL</b>	73.305.200	62.309.420

## Annexe n° 4

## Prévisions d'engagements 2000

Art. : 16.22.23.63.21

Mise à jour :

28 novembre 2000

COM/CPAS	OPERATION	MONTANT	2000
			<b>c</b>
<b>AUDERGHEM</b>			<b>0,00</b>
	VERGER 7	7.300.000	0,00
	STRATEGIE 30-32	13.200.000	0,00
<b>BERCHEM</b>			<b>3,17</b>
	Broek, 51	3.171.706	3,17
<b>BRUXELLES</b>			<b>23,39</b>
	Prévoyance,46	7.280.732	7,28
	Fleuristes, 16/18-20/22	16.105.078	16,11
	Verdun,503 et 504	6.400.000	0,00
<b>CPAS Wol. St Pierre</b>			<b>0,00</b>
<b>CPAS-BRUX.</b>			<b>21,20</b>
	Chandeliers,5-7	12.740.000	0,00
	ST GHISLAIN 37-43	21.203.570	21,20
<b>CPAS-Uccle</b>			<b>0,00</b>
	Montjoie, 251 (annulé)	0	0,00
<b>CPAS IXELLES</b>			<b>0,00</b>
	Edimbourg, 5	5.915.000	0,00
<b>CPAS JETTE</b>			<b>0,00</b>
	réserve non utilisée	15.000.000	0,00
<b>ETTERBEEK</b>			<b>0,00</b>
<b>EVERE</b>			<b>0,00</b>
<b>FOREST</b>			<b>0,00</b>
<b>IXELLES</b>			<b>40,27</b>
	Natation 3	4.862.000	4,86
	Natation 4	5.581.561	5,58
	Deux ponts, 4	2.498.860	2,50
	Wiertz, 1	5.787.600	5,79
	Wavre, 302	5.870.774	5,87
	Maximilien, 9A	7.771.223	7,77
	Wiertz, 21	7.280.000	
	Dubreucq, 33	4.728.997	4,73
	Gray, 276	3.171.706	3,17
	Gray, 278	5.460.000	
	Gray,172	5.460.000	
<b>JETTE</b>			<b>0,00</b>
	Place de l'Egl. St Pierre/Wemmel	25.000.000	
<b>MOLENBEEK</b>			<b>8,37</b>
	Mus,22-24	8.369.039	8,37
	Vandermaelen, 13	9.360.000	0,00
<b>SCHAERBEEK</b>			<b>39,39</b>
	GAUCHERET 11-12	21.136.042	21,14
	Van Oost\$, 46-48	18.257.972	18,26
<b>ST-GILLES</b>			<b>33,93</b>
	Rue du Fort, 37/39	21.242.433	21,43
	Rue de Rome, 17	5.730.393	5,73
	Rue d'Andenne, 88	6.769.859	6,77
<b>ST-JOSSE</b>			<b>36,56</b>
	Rue St-François 19/21"Les tournesols"	36.562.963	36,56
<b>WATERMAEL</b>			<b>3,00</b>
	Hulpe, 216	3.004.717	3,00
	Brebis, 105	3.640.000	
<b>WOL-ST-PIERRE</b>			<b>0,00</b>

325.862.225

209,30

209,30

**Budget**

270

354,30

Engagé  
Solde disponible204.378.228  
149.921.772

## Bijlage nr. 4

## Prognoses vastleggingen 2000

Art. : 16.22.23.63.21  
Bijgewerkt op :

28 november 2000

Gemeente/OCMW	LOCATIE	BEDRAG	2000
			<b>c</b>
<b>OUDERGEM</b>			<b>0,00</b>
	BOOMGAARD 7	7.300.000	0,00
	STRATEGIE 30-32	13.200.000	0,00
<b>BERCHEM</b>			<b>3,17</b>
	Broek, 51	3.171.706	3,17
<b>BRUSSEL</b>			<b>23,39</b>
	Voorzogsstr. 46	7.280.732	7,28
	Bloemisten, 16/18-20/22	16.105.078	16,11
	Verdun,503 en 504	6.400.000	0,00
<b>OCMW S-P-Woluwe</b>			<b>0,00</b>
<b>OCMW BRUSSEL</b>			<b>21,20</b>
	Kandelaars,5-7	12.740.000	0,00
	SINT GISLEIN 37-43	21.203.570	21,20
<b>OCMW Ukkel</b>			<b>0,00</b>
	Montjoie, 251 (afgeschaft)	0	0,00
<b>OCMW ELSENE</b>			<b>0,00</b>
	Edinburg, 5	5.915.000	0,00
<b>OCMW JETTE</b>			<b>0,00</b>
	niet gebruikte reserve	15.000.000	0,00
<b>ETTERBEEK</b>			<b>0,00</b>
<b>EVERE</b>			<b>0,00</b>
<b>VORST</b>			<b>0,00</b>
<b>ELSENE</b>			<b>40,27</b>
	Zwemkunst 3	4.862.000	4,86
	Zwemkunst 4	5.581.561	5,58
	Tweebruggen, 4	2.498.860	2,50
	Wiertz, 1	5.787.600	5,79
	Waver, 302	5.870.774	5,87
	Maximiliaan, 9A	7.771.223	7,77
	Wiertz, 21	7.280.000	
	Dubreucq, 33	4.728.997	4,73
	Gray, 276	3.171.706	3,17
	Gray, 278	5.460.000	
	Gray,172	5.460.000	
<b>JETTE</b>			<b>0,00</b>
	Sint-Pietersplein/Wemmel	25.000.000	
<b>MOLENBEEK</b>			<b>8,37</b>
	Mus,22-24	8.369.039	8,37
	Vandermaelen, 13	9.360.000	0,00
<b>SCHAARBEEK</b>			<b>39,39</b>
	GAUCHERET 11-12	21.136.042	21,14
	Van Oost, 46-48	18.257.972	18,26
<b>SINT-GILLIS</b>			<b>33,93</b>
	Fortstraat, 37/39	21.242.433	21,43

	Romestraat, 17	5.730.393	
	Andennestraat, 88	6.769.859	
<b>SINT-JOOST</b>			
	Sint-Franciscusstraat 19/21"De zonnebloemen"	36.562.963	
<b>WATERMAAL</b>			
	Hulpe, 216	3.004.717	
	Ooien, 105	3.640.000	
<b>S-P-WOLUWE</b>			

## Annexe n° 5

**STATISTIQUES DES PRIMES DESTINEES A ENCOURAGER LA RENOVATION DE BIENS  
PRIVES ET L'ASSAINISSEMENT DE L'HABITAT  
(ART. 16.33.21.53.10)**

Année	Nbre de Demandes	Nbre de rejets	Nbre de notif. Provis.	Nbre de notif. Déf.	Nbre de mises en liquid.	Montant payé
1984	6.243	502	3.819	1.483	1.098	86.854.607*
(Dep.1.7.83)						
1985	4.303	770	4.200	4.323	4.106	354.906.467
1986	3.079	697	2.742	3.095	3.354	362.972.159
1987	4.293	431	3.277	2.399	2.647	269.500.630
1988	4.453	427	3.446	2.669	3.185	281.937.533
1989	5.835	662	3.113	2.466	2.817	279.586.178
1990	4.741	514	3.992	2.799	3.626	474.676.946
1991	2.634	685	2.508	2.377	3.656	527.570.718
1992	2.369	414	2.432	1.922	2.570	389.102.305
1993	2.097	299	1.947	1.603	2.249	308.954.184
1994	2.363	319	1.876	1.274	1.898	273.913.755
1995	1.862	236	1.681	1.554	1.693	233.746.700
1996	1.696	328	1.483	1.176	1.658	219.545.010
1997	1.089	1.201	1.045	1.019	1.584	234.611.083
1998	1.303	419	1.061	745	1.201	180.199.393
1999	1.151	181	803	511	851	128.840.417
2000 (Oct.)	889	208	852	420	980	143.879.753

\* avant juillet 1983 existait une prime ou prêt à l'assainissement

## Bijlage nr. 5

**STATISTIEKEN VAN DE PREMIES TER AANMOEDIGING VAN DE RENOVATIE VAN PRIVÉ-  
GOEDEREN EN  
GEZONDMAKING VAN WONINGEN  
(ART. 16.33.21.53.10)**

JAAR	Aantal aanvragen	Aantal weigerin-gen	Voorlopig aantal goedkeu-ringen	Definitief aantal goedkeu-ringen	Aantal uitbeta-lingen	Uitbetaald bedrag
1984	6.243	502	3.819	1.483	1.098	86.854.607*
(VANAF 1.7.83)						
1985	4.303	770	4.200	4.323	4.106	354.906.467
1986	3.079	697	2.742	3.095	3.354	362.972.159
1987	4.293	431	3.277	2.399	2.647	269.500.630
1988	4.453	427	3.446	2.669	3.185	281.937.533
1989	5.835	662	3.113	2.466	2.817	279.586.178
1990	4.741	514	3.992	2.799	3.626	474.676.946
1991	2.634	685	2.508	2.377	3.656	527.570.718
1992	2.369	414	2.432	1.922	2.570	389.102.305
1993	2.097	299	1.947	1.603	2.249	308.954.184
1994	2.363	319	1.876	1.274	1.898	273.913.755
1995	1.862	236	1.681	1.554	1.693	233.746.700
1996	1.696	328	1.483	1.176	1.658	219.545.010
1997	1.089	1.201	1.045	1.019	1.584	234.611.083
1998	1.303	419	1.061	745	1.201	180.199.393
1999	1.151	181	803	511	851	128.840.417
2000 (Oct.)	889	208	852	420	980	143.879.753

\* voor juli 1983 bestond er een premie of lening voor gezondmaking

\* \* \*







## Annexe n° 7

**Triennal 1999 Initial : Tous les projets sont exécutés sauf le dossier ci-après.**

H.B.M. de St-Josse-ten-Noode	Rue St-François phase 2	Réhabilitation de 22 logements en 16 logements	– Projet approuvé par le Conseil d'administration de la S.L.R.B. le 19.10.1999 pour 62.153.560 F à 133 %
------------------------------	-------------------------	--	--

**Triennal 2000 Initial**

Foyer Schaerbeekois	Rue Marbotin	Réhabilitation de 65 logements en 55 logements	– Projet approuvé par le Conseil d'administration de la S.L.R.B. le 21.12.1999 pour 153.626.090 F à 133 %. – L'autorisation de mise en adjudication a été donnée le 27.11.2000.
Foyer Forestois	Kersbeek phase 10	Réhabilitation de 25 logements	– Projet approuvé par le Conseil d'administration de la S.L.R.B. le 21 mars 2000 pour 75.810.000 F à 133 %. – L'autorisation de mise en adjudication sera donnée fin novembre sous réserve d'obtention de permis d'urbanisme.
Kapelleveld	Spirale phase 6	Rénovation de 45 maisons	– La S.I.S.P. a demandé (le 09.05.00), le report du dossier en 2001.
H.L.S. d'Auderghem	La Houlette	Construction de 58 logements	– Projet approuvé par le Conseil d'administration de la S.L.R.B. le 05.10.1999 pour 274.128.295 F à 133 %. – Le dossier sera reporté en 2001.

## Bijlage nr. 7

**Oorspronkelijk driejarenprogramma 1999 : Alle ontwerpen zijn verwezenlijkt, behalve het hiernagenoemde dossier.**

G.W. van St.-Joost-ten-node	St.-Franciscusstraat fase 2	Verbouwing van 22 woningen tot 16 woningen	– Ontwerp goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de B.G.H.M. op 19.10.1999 voor 62.153.560 BEF à 133 %.
-----------------------------	-----------------------------	--	---

**Oorspronkelijk driejarenprogramma 2000**

De Schaarbeekse Haard	Marbotinstraat	Verbouwing van 65 woningen tot 55 woningen	– Ontwerp goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de G.G.H.M. op 21.12.1999 voor 153.626.090 BEF à 133 %. – De machtiging tot aanbesteding werd gegeven op 27.11.2000.
Le Foyer Forestois	Kersbeek fase 10	Rehabilitatie van 25 woningen	– Ontwerp goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de G.G.H.M. op 21.03.2000 voor 75.810.000 BEF à 133 % – De machtiging tot aanbesteding zal eind november worden gegeven, onder voorbehoud van het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning.
Kapelleveld	Spiraal fase 6	Renovatie van 45 huizen	– De O.V.M. heeft (op 09.05.2000) gevraagd het dossier uit te stellen tot 2001.
H.L.S. d'Auderghem	La Houlette	Construction de 58 logements	– Ontwerp goedgekeurd door de Raad van Bestuur van de B.G.H.M. op 05.10.1999 voor 274.128.295 BEF à 133 %. – Het dossier zal worden uitgesteld tot in 2001.

## Annexe n° 7 (suite)

ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX					
SITUATION AU 04/1					
SSP	Situation	Type	Lgts	Z /HZ	Est. Prog
CB .1994 initial reporté en '99					
H.B.M .ST JOSSE	Rue du Moulin Remplace rue des 2 Tours	R	16 -> 8	Z	
CB 1998 complémentaire . reporté en '99					
LE LOG IS	3 Tilleuls	R	70	Z	7
F .ST GILLO IS	Rue de Moscou n°16	R	9	Z	4
Contr. De gestion 1998 reporté en '99					
F .SCHAERBEEKO IS	Rue de L'olivier : rempl. Châssis	R		Z	
1. TRIENNAL 99					
F .SCHAERBEEKO IS	Rue Victor Hugo	RH	38	Z	
HOME FAMILIAL BRUXELLO IS	Rue R. des Moines	C	18	Z	
FOYERS COLLECTIFS	Rue Fenelon	RH	38	HZ	1
HBM SAINT-JOSSE	Rue St-François, phase 2	RH	16	Z	
HOME FAMILIAL BRUXELLO IS	Val Maria	R	67 mais.	HZ	1
FOYER BRUXELLO IS	La Cambre (CO)	R	48	HZ	
FOYER ANDERLECHTO IS	Cité de la Roue et du Bon Air	R	40	HZ	
	Cité de la Roue et du Bon Air	R	224	HZ	
	Cité de la Roue et du Bon Air	R	257	HZ	
	Square Albert	R	316	HZ	
	Shakespeare	R	208	HZ	
TOTAL					829 5
2. COMPLEMENTAIRE 99					
FOYER LAEKENO IS	Champ Couronne	RH	25 + 1 mag.	Z	
FOYER SAINT-GILLO IS	Rue de Bosnie	R	96	Z	
EDER ZIJN HUIS	Rue Vemeylen	R	69	HZ	
FOYER BRUXELLO IS	Rue Depage	R	48	HZ	
	Rue Melboom (CO)	R	72	Z	
	Rue du Potier (CO)	R	64	Z	
SCLAB	Chée de Ninove et Rue Van Soust (CO)	R	64	HZ	
SORELO	Rue de la Bome - Install. chauff. central (CO)	R	32	Z	
FLOREAL	Square des Archiducs - Install. prod. et distr. de chauff. eau chaude (CO)	R	60	HZ	
ASSAM	Parc du Peterbos 6 à 8 (CO)	R	66	HZ	
TOTAL					3

ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX 19					
SITUATION AU 04/12/20					
SISP	Situation	Type	Lgts	Z / HZ	Est. Progr. Tr
3, TRIENNAL 2000					
FOYER SCHAERBEEKOIS	Rue Marbotin	RH	55 => 65	Z	150 00
FOYER LAEKENOIS	Rue Fineau-Delva-Mabille	RH	57 => 77	Z	280 00
FOYER FORESTOIS	Kersbeek, phase 10	RH	25	HZ	75 00
KAPELLEVELD	Spirale, phase 6	R	45 maisons	HZ	65 83
HLS AUDERGHEN	Houlette	C	58	HZ	276 00
TOTAL					846 83
4, COMPLEMENTAIRE 2000					
FOYER ANDERLECHTOIS	Cité de la Roue et du Bon Air - (châssis)	R	100	HZ	212 8
FOYER BRUXELLOIS	Blaes-Haute (CO)	R	248	Z	99 25
	Miroir 5 à 6 (CO)	R	73	Z	28 26
VILLE ET FORET GERMINAL	Rues de l'Elan et du Dries	R	15	HZ	5 59
	Avenue Pemeke	R	71	HZ	7 7
	Rues Utrillo et Léger	R	24	HZ	9 98
	Rue Magritte	R	24	HZ	9 98
	Rue Léger				
FOYER JETTOIS	Esseghe 2 Ouest	R	209	HZ	34 58
IEDER ZIJN HUIS	Rue Verdonck	R	101	HZ	11 02
	Rue du Doolegt	R	101	HZ	11 02
	Rue de Picardie	R	121	HZ	17 53
SCLAB	Rue Strauwen	RH	28	HZ	20 23
SUL	Rue Ballegeer	R	14	HZ	46 00
TOTAL					322 47
5, TRIENNAL 2001					
FOYER KOEKELBERGEOIS	Rue Stepman	RH	16	Z	59 98
FOYER BRUXELLOIS	Quaide chantier	RH	80	Z	210 00
FOYER FORESTOIS	Kersbeek 11	RH	48	Z	234 74
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Rue de Liverpool	R	38	Z	15 96
	Boulevard Machtens				
	Rues de l'Accord et Vieujeant	R	110	HZ	17 29
	Avenue de Roovere	R	286	HZ	17 02
	Boulevard Machtens	R	100	Z	10 64
HS WOLUWE-ST-PERRE	Valdes Epinettes	C	10	HZ	53 20
FOYER ST-GILLOIS	Square Van Caulaert	R	64	Z	15 96
VILLE ET FORET GERMINAL	Rue de l'Elan	R	42	HZ	19 28
	Rue Utrillo	R		HZ	
	Rue Gauguin				
	Rue Magritte	R	72	HZ	35 24
HABITATION MODERNE	Rues du Capricome, Pliades et Dauphin	R	69	HZ	21 94
	Andromède	R	142 + 25	HZ	22 38
	Andromède	R	142 + 24	HZ	20 62
FOYER ETTERBEEKOIS	Haeme III	R	146	HZ	35 90
	Avenue Nouvelle	R	108	HZ	28 60
CITE MODERNE	Grand Air	RH	27	HZ	57 4
TOTAL					876 20

ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX					
SITUATION AU 04/12/2000					
S S P	Situation	Type	Lgts	Z / H Z	Est. Progr. T
6, COMPLEMENTAIRE 2001					
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Cheval Noir II	C	74 (1ère phase de ± 32 lgts)		± 179
SUL	Melkriek	C	partie d'une 1ère phase de 667.000.000		± 140
TOTAL					± 319
RESERVE					
FOYER SCHAERBEEKOIS	Rue Evenepoel	R	268	Z	79
7, RENOVATIONS LEGERES 1999 (CREDITS 200 MILLIONS)					
FOYER BRUXELLOIS	Haeren (CO)		8		3
	Marais-Omegang (CO)		132		7
	Potier 11-17 (CO)		89		9
	Mines 15 (CO)		150		10
	Brigitte 20 (CO)		151		11
	Philanthropie 13 (CO)		12		
	Haute 1 (CO)		8		
	Haute 3 (CO)		36		2
	Christine (CO)		34		
SOUS-TOTAL					47
HABITATION MODERNE					
	Mont-Saint-Lambert - Amélioration tirage cheminées (CO)		33		1
	Roche Fatale et Montagne des Cerisiers (CO)		40		3
HOME FAMILIAL BRUXELLOIS					
	Val Maria Rempl. install. gaz (CO)		177		12
	Tomooiveld : Rempl. install. gaz (solde non couvert par crédits 1998 rénov. légères)		166	CB 99	1
	(P.M.) Tomooiveld : Rempl. install. gaz			CB 98	"10.1
IEDER ZIJN HUIS					
(demande limitée)	Avenue Vilon		24		
	Rempl. chauffe-bains (CO)				
FOYER LAEKENOIS	Rue Delva		40		18
(demande limitée)	Square Léopold				
	Mise en conformité (distr. eau chaude (CO))				
	Rues Ramaekers et Stevens		28		13
	Mise en conformité distr. eau chaude (CO)				

ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX 1999 / 2					
SITUATION AU 04/12/2000					
S I S P	Situation	Type	Lgts	Z / H Z	Est. Progr. Trienna
VILLE ET FORET	Rues du Driès, de l'Elan chée de la Hulpe Install. chauff. indiv. lutte contre le CO		55		21 579 25
SUL	Rue J. Ballegeer Rempl. chaudière lutte contre le CO Divers sites Rempl. chauffe-bain et eau lutte contre le CO		26		1 064 00   864 50
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Rue Demessemaker (lot1) Rempl. install. sanitaire au gaz lutte contre le CO Rue de l'Escaut et de Rotterdam (lot2) Rempl. install. sanitaire au gaz lutte contre le CO Divers sites Transf. de chauffe-eau au gaz lutte contre le CO		30   56   500		10 294 20   12 290 00   4 000 00
SANT-GILLES	Tour Franck Mise en conformité product. d'eau chaude lutte contre le CO		94		24 712 15
LE LOGIS (demande limitée)	Berensheide Nâades lutte contre le CO		71		20 961 99 3 838 11
FOYER IXLLOIS	Malbran/Relais II/Boondael lutte contre le CO		162	CB 98 + CB 99	12 635 00
TOTAL					199 968 14
RENOVATIONS LEGERES PROGRAMME COMPLEMENTAIRE 1999 (lutte contre le CO)					
ASSAM	Parc du Peterbos à Anderlecht Création d'un circuit d'eau chaude sanitaire		129		12 522 65
MESSIDOR	Divers sites Remise en état des cheminées		60		3 032 40
FOYER BRUXELLOIS	Complexe "Querelle" à Bruxelles Install. d'une production d'eau chaude sanitaire		401		71 813 45
FOYER BRUXELLOIS	Rues des Tanneurs/Lavoir		32		3 575 58
S.U.L.	Divers sites à Uccle Rempl. Chaudières individuelles		60		5 586 00
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Rue Brunfaut Install. Chauff. Centr. Et suppr. Chauffe- eau existants, d, b, et rempl. Des install. Sanit.		79		22 410 50

ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX					
					SITUATION AU 04/1
S E P	Situation	Type	Lgts	Z / H Z	Est. Prog
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Rues du Lieme, Demessem aekeret Cité Van Meulecom		27		
	Install. S, d, b, et chaudières mixtes				
FOYER KOEKELBERGEOIS	Divers sites				
	Rempl. 32 bulx		32		
LE LOGIS	Rues Berensheide, Naïades et Vestale		13		
	Install. D'une prod. Eau chaude et chauff. Central				
L'HABITATION MODERNE	Clos de la Balance		20		
	Renouvel. De chauffe-eau				
L'HABITATION MODERNE	Activité, Dries		7		
	Renouvel. De chauffe-eau				
L'HABITATION MODERNE	Pléiades		56		
	Install. D'eau chaude + renouvel. Des décharges				
FOYER LAEKENOIS	Rues du Siphon et TerPlast		28		
	Mise en conformité de la distrib. Eau chaude et renouvel. Sanitaires				
FOYER LAEKENOIS	Rue Ramaekers et boul. Bockstael		44		2
	Mise en conformité de la distrib. Eau chaude et renouvel. Sanitaires				
FOYER ANDERLECHTOIS	Divers sites		26		
	Travaux de ventil. Basse				
FOYER ANDERLECHTOIS	Divers sites		120		
	Rempl. Appareils				
FOYER ANDERLECHTOIS	Divers sites				
	Placement de chaudières à ventouse		445		
FOYER ANDERLECHTOIS	Divers sites				
	Install. Coll. Chauffage		148		
FOYER ANDERLECHTOIS	Divers sites				
	Travaux de cheminées		528		
SCLAB	Rue De Witte de Haelen		28		
	Install. Prod. Centr. Chauff. Eteau chaude sanitaire + placem. Douches				
FOYER ETTERBEEKOIS	Avenue Nouvelle		?		
	Rempl. Chauffe-eau par une install. De distrib. Eau chaude central. Au départ de la chaufferie existante				
SANT-GILLES	Square Franck		96		2
	Install. D'une production central. Eau chaude				
FOYER JETTOIS	Rue Baeck		24		
	Install. Chauff. Central et production d'eau chaude centralisée				
FOYER JETTOIS	Rue St-Vincent de Paul		24		
	Install. chauff. central et production d'eau chaude centralisée				
HBM ST-JOSSE	Rue Lynen		14		
	Install. d'une chaudière collective pour chauff. et distrib. eau chaude				
TOTAL					27
RENOVATIONS LEGERES PROGRAMME 2000 (crédits 200 millions)					

ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX 1999 /:					
SITUATION AU 04/12/2000					
SISP	Situation	Type	Lgts	Z / HZ	Est. Progr. Trienna
FOYER ANDERLECHTOIS	divers sites		445		8.877.75
	déplacement des canalisations de gaz et d'eau vers le nouveau chauffe-eau				
LACTE MODERNE	rue Temonde 1 à 5, 19 à 27, 29 à 35		12		2.789.34
	toiture : remplacement revêtement et charpents + isolation combles				
LE LOGIS	av, VanderSwaelen, 7 et 9		59		7.062.30
	pose chaudières mixtes + raccordement eau chaude				
	av, Triton 38-40, cailles 66-68-70 et av, Dryades 69		75		618.45
	garde-corps terrasses				
	idem + av, Dryades 30-32-34-36-38 et av, VanderSwaelen 11		150		1.189.02
	garde-corps terrasses et mains-courantes cages d'escalier				
LE FOYER BRUXELLOIS	complexe Blaes-Miroir		73		11.351.10
	marchés de fourniture : Gros œuvre				
	marchés de fourniture : électricité				3.483.27
	marchés de fourniture : plomberie				4.839.87
	marchés de fourniture : menuiserie				8.598.45
	marchés de fourniture : parachèvement				4.037.88
LE FOYER LAEKENOIS	av, Wannecouter 140 à 146, rue J.De Bologne 68 à 70 et rue De Wand 145 à 149		98		13.858.73
	rénovation électrique				
ASSAM	rue de la porte rouge, 18-20		3		1.396.50
	production d'eau chaude sanitaire				
LOREBRU	cité du Sureau à 1000 BXL		30		31.090.08
	chauffage central avec production d'eau chaude ; commodités sanitaires ; fermeture des terrasses ; création de baies et transformation partielle de logements				
GERMIAL	Av, Pemeke, 1 à 81		71		7.701.22
	remplacement installations électriques				
LE FOYER ETTERBEEKOIS	rue des Casernes 19		10		6.650.00
	placement chaudière mixte individuelle à ventouse et douche ; raccordement d'eau chaude à la cuisine et placement de châssis				
EDER ZIJN HUIS	divers sites (en fonction de la libération des lieux)		4		798.00
	renouvellement sanitaires et remplacement chauffe-bain				
LES VILLAS DE GANSHOREN	Van Overbeke, 231		98		10.640.00
	suppression des chauffe-eau existants et dangereux et placement de chaudières centralisées				
LE FOYER KELLOIS	relais II		57		11.305.00
	remplacement garde-corps et réparation des bétons				
LE FOYER JETTOIS	Rue A. Baeck		24		1.729.00
	chauffage central avec E.C.S.				
	rue Saint Vincent de Paul		24		1.662.50
	chauffage central avec E.C.S.				



ETAT D'AVANCEMENT DES PROGRAMMES TRIENNAUX					
					SITUATION AU 04/01/01
S E P	Situation	Type	Lgts	Z /HZ	Est. Prog
LE FOYER KOEKELBERGEOIS	A .Court 1,3,5,7,9 création de salle de bain (..) et eau chaude cuisine		25/40		
LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS	G .Petit, 42 - F.Mus,47 - J.Dubrucq,201 installation de salles de bains, de cuisines et de chaudières mixtes		20/78		
	Parvis St Jean-Baptiste 26-27 et Ribaucourt 9 installation de chaudières mixtes		28		
LE FOYER SAINT-GILLOIS	rue Bosnie, 28 équipement au chauffage central		10 + 1 atelier		
HBM DE SAINT-JOSSE	Valbon 17-19 remplacement tuyauteries gaz oxydées remplacement décharges eaux sanitaires et pluviales		144		
LE FOYER SCAERBEEKOIS	Meert 33 et 35; Tilleul 44 à 56 installations électriques		72		
SOC. UCCLOISE DU LOGEMENT	Jean Ballegeer installation chauffage central - Phase I		32		
TOTAL					20

**Bijlage 7: gebruikte afkortingen**

AANB.: aanbesteding  
BK: begrotingskredieten  
BZ: buiten zone  
EGW: exclusief gesubsidieerde werken  
EM: eigen middelen  
GST: gewestelijke solidariteitstoelage  
GW: gesubsidieerde werken  
IGW: inclusief gesubsidieerde werken  
KTL: kortetermijnlening  
LTL: langetermijnlening  
MTA: machtiging tot aanbesteding  
MWV: meerwaarden op verkoop  
NB: nieuwbouw  
OI: opening der inschrijvingen  
R: renovatie  
RC: rekening-courant  
RH: rehabilitatie  
RVB: Raad van Bestuur  
SWW: sanitair warm water  
Z: zone

## Bijlage nr. 7 (vervolg)

STAAT VAN VORDERING VAN DE DRIEJARENPROGRAMMAS 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 200 MILLI. 1999									
TOESTAND OP 04/12/2000									
OVVM	Ligging	Type	Woon	Z/BZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastl.	
	oorspr. BK 1994 overgeh. nr. '99								
	G.W. ST-JOOST	R	16 -> 8	Z	43.614.581	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 30/11/1999		26.497.022	
	aanvullend BK 1998 overgeheveld nr. '99								
	LE LOGIS	R	70	Z	73.326.976	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/03/2000	BK+SUBS.+EM	115.454.942	
	F. ST GILLOIS	R	9	Z	45.300.000	OI OP 03/12/1999		45.300.000	
	Beheercontract 1998 overgeheveld nr. '99								
	SCHAARBEEKSE HAARD	R		Z	7.798.891	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 30/11/1999		21.559.523	
	I. DRIEJARENPR. 99								
	SCHAARBEEKSE HAARD	RH	38	Z	89 100 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000	BK + KTL	119.698.358	
	BRUSSELS THUIS	NB	18	Z	95 600 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + EM	99.776.409	
	FOYERS COLLECTIFS	RH	38	BZ	104 100 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + EM	112.172.723	
	G.W. SINT-JOOST	RH	16	Z	45 000 000	ONTWERP OK RVB VAN 19/10/1999	BK + EM	62.153.560	
	BRUSSELS THUIS	R	67 huizen	BZ	149 674 650	RES. HERBEST. OK RVB VAN 23/05/2000		125.035.291	
	BRUSSELSE HAARD	R	48	BZ	16 070 000	RES. HERBEST. OK RVB VAN 23/05/2000	BK + KTL	34.700.913	
	ANDERLECHTSE HAARD	R	40	BZ	79 800 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999 (26 huiz.)		54.897.661	
						RES. VAN AANB. OK RVB VAN 17/10/2000 (14 huiz.)	BK + MWV	28.778.160	
		R	224	BZ	74 480 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000	BK + EM	107.532.902	
		R	257	BZ	54 690 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + EM	61.923.349	
	Albertysquare	R	316	BZ	73 150 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000	BK + EM	42.644.370	
	Shakespear	R	208	BZ	47 880 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999		37.318.018	
	TOTAAL				829 544 650			908.191.327	
	2. AANYULLEND Progr. 99								
	LAKENSE HAARD	RH	25 + 1 wink.	Z	93 100 000	RES. ONDERH. PROC. OK RVB VAN 29/02/2000	Lever. Mat. Perc. 1	839.249	
	FOYER SAINT-GILLOIS	R	96	Z	28 600 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000	BK+MWV+EM	31.516.302	
	IEDER ZIJN HUIS	R	69	BZ	89 110 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 23/05/2000	BK + KTL	97.405.918	
	BRUSSELSE HAARD	R	48	BZ	20 452 244	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 31/08/1999	BK + MWV	20.498.020	
		R	72	Z	4 021 920	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000	BK + KTL	7.926.591	
	Pottenbakkersstraat (CO)	R	64	Z	6 665 960	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 29/02/2000	BK + KTL	10.866.466	
	SCLAB								
	en Van Souisstraat (CO)	R	64	BZ	34 048 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + GST	44.621.189	
	SORELO	R	32	Z	10 214 400	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + GST	15.321.573	
	FLOREAL	R	60	BZ	10 533 600	VOORONTWERP OK RVB VAN 05/09/2000	BK + KTL BGHM	60.234.365	
	ASSAM	R	66	BZ	13 167 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999		6.877.324	
	TOTAAL				309 913 124			228.156.059	

STAAT VAN VORDERING VAN DE DRIEJARENPROGRAMMA'S 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 2000 MILI, 1999									
OVM	Ligging	Type	Won.	Z/BZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastl.	TOESTAND OP 04/12/2000
3, DRIEJARENPR, 2000									
SCHAARBEKSE HAARD	Marbotinstraat	RH	55 => 65	Z	150 000 000	ONTWERP OK RVB VAN 21/12/1999/MTA 27/11/00	BK+GW+GST	153.626.090	
LAKENSE HAARD	Fineau-, Delva- en Mabillestraat	RH	57 => 77	Z	280 000 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 26/09/2000		253.520.871	
FOYER FORESTOIS	Kersbeek, fase 10	RH	25	BZ	75 000 000	ONTWERP OK RVB VAN 21/03/2000/MTA eind 11/00	BK + EM	75.810.000	
KAPELLEVELD	Spiraal, fase 6	R	45 huizen	BZ	65 835 000	AANYRAAG OVM (9/5/00) OVERGEHEVELD NR. 2001			
HLS OUDERGEM	Herdersstaf	NB	58	BZ	276 000 000	ONTWERP OK RVB 05/10/1999/ overgeheveld nr. 2001	BK 96+ BK 2000	274.128.295	
TOTAAL					846 835 000	GW 15.938.055 F à 133%			
4, AANVULLEND PROGR. 2000									
ANDERLECHTSE HAARD	Wijken "Het Rad" en "Bon Air" - (ramen)	R	100	BZ	21 280 000	VOORONTWERP OK RVB VAN 05/09/2000	BK+GST	104.689.693	
BRUSSELE HAARD	Blaes-Hoog (CO)	R	248	Z	99 297 800				
VILLE ET FORET	Spiegel 5 en 6 (CO)	R	73	Z	28 262 500				
GERMINAL	Eland- en Driesstraat	R	15	BZ	5 590 000				
	Pernikelhaan	R	71	BZ	7 701 226				
	Utrillo- en Légerstraat	R	24	BZ	9 980 000	ONTWERP OK RVB VAN 04/07/2000		19.960.000	
	Magrittestraat	R	24	BZ	9 980 000	ONTWERP OK RVB VAN 04/07/2000			
	Légerstraat								
JETSE HAARD	Essegem 2 West	R	209	BZ	34 580 000	ONDERHANDELINGSPROC. OK RVB VAN 05/09/2000	DOTATIE	34.580.000	
IEDER ZIJN HUIS	Verdonckstraat	R	101	BZ	11 020 380	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 04/07/2000	BK + ?	13.792.539	
	Dooletstraat	R	101	BZ	11 020 380	RES. ONDERH. PROC OK RVB VAN 04/07/2000	BK + ?	11.236.305	
	Picardiestraat	R	121	BZ	17 521 952	RES. ONDERH. PROC OK RVB VAN 04/07/2000		14.522.398	
SCLAB	Strauwenstraat	RH	28	BZ	20 239 000	VOORONTW. OK RVB VAN 21/03/2000	BK + EM	26.086.952	
UMH	Ballegerstraat	R	14	BZ	46 000 000				
TOTAAL					322 473 238				
5, DRIEJARENPR, 2001									
FOYER KOEKELBERGEOIS	Stepmastraat	RH	16	Z	59 985 000	VOORONTWERP OK RVB VAN 26/09/2000	BK+GW 2 812 950	204769460 EGVW	
BRUSSELE HAARD	Werfkaai	RH	80	Z	210 000 000	VOORONTWERP OK RVB VAN 26/09/2000	BK+GW 13 300 000	234286150 IGW	
FOYER FORESTOIS	Kersbeek 11	RH	48	Z	234 745 000				
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Liverpoelstraat	R	38	Z	15 960 000				
	Machtenslaan								
	Akkoord- en Vieujantsstraat	R	110	BZ	17 290 000				
	de Roovereiaan	R	286	BZ	17 024 000				
	Machtenslaan	R	100	Z	10 640 000				
SW ST-PIETERS-WOLUWE	Doornal	NB	10	BZ	53 200 000				
FOYER ST-GILLOIS	Van Canteleersquare	R	64	Z	15 960 000				
VILLE ET FORET	Elandsstraat	R	42	BZ	19 285 000				
GERMINAL	Utrillostraat	R		BZ					
	Gauguinstraat								
	Magrittestraat	R	72	BZ	35 245 000				

STAAT VAN VORDERING VAN DE DRIE/ARENPROGRAMMAS 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 200 MILJ. 1999									
TOESTAND OP 04/12/2000									
OVM	Ligging	Type	Won.	Z/BZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastfl.	
MODERNE WONING	Steenbok, Plejaden- en Dolfinlaan	R	69	BZ	21 945 000				
	Andromeda	R	142 + 25	BZ	22 384 000				
	Andromeda	R	142 + 24	BZ	20 629 000				
FOYER ETTERBEEKOIS	Haerne III	R	146	BZ	35 900 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 17/10/2000	RC voorfinanc.	14.406.813	
	Nieuwelaan	R	108	BZ	28 600 000				
CITE MODERNE	Open Lucht	RH	27	BZ	57 411 445				
TOTAAL					876 203 445				
6. AANVULLEND PROGR. 2001									
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Zwart Paard II	NB	74 (1ste fase van ± 32 won.)		± 179 000 000				
UMH	Melkriek	NB	deel van een eerste fase van 667.000.000		± 140 000 000				
TOTAAL					± 319 000 000				
RESERVE									
SCHAARBEKSE HAARD	Evenepoelstraat	R	268	Z	79 800 000				
7. LICHTRENOVATIES 1999 (KREDIETEN 200 MILJOEN)									
BRUSSELSE HAARD	Haren (CO)		8		3 351 600				
	Broek-Ommegang (CO)		132		7 373 520	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000	BK + KTL	13.840.249	
	Pottenbakkers 11-17 (CO)		89		9 824 710	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 23/05/2000		8.589.333	
	Minimen 15 (CO)		150		10 507 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + KTL	11.040.509	
	Brigitannen 20 (CO)		151		11 380 810	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999		11.176.088	
	Menslievendheid 13 (CO)		12		925 680	MTA - 25/10/1999 - OI OP 16/11/1999	BK + KTL	2.022.930	
	Hoog 1 (CO)		8		925 680	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 29/02/2000	BK + KTL	2.136.282	
	Hoog 3 (CO)		36		2 537 640	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 29/02/2000	BK + KTL	5.409.518	
	Kristina (CO)		34		678 300				
SUBTOTAAL					47 504 940			54.214.909	
MODERNE WONING	Sint-Lambertusberg - Verbetering schoorsteenrek (CO)		33		1 263 500	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999		598.686	
	Noodlottige Rots en Kerselarenberg (CO)		40		3 657 500	ONTWERP OK RVB VAN 19/10/1999		3.059.000	
BRUSSELS THUIS	Mariëndaal Vervang. gasinst. (CO)		177		12 080 390	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 19/10/1999		8.115.931	
	Tornooiveld : Vervang. gasinst. (saldo niet gedekt door kredieten lichte renovaties 1998) (T.H.) Tornooiveld : Vervang. gasinst.		166	BK 99 BK 98	1.120.000 "10.188.624"	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 19/10/1999 IDEM		7.307.988	

STAAKT VAN VORDERING VAN DE DRIEJARENPROGRAMMAS 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 200 MILJ. 1999									
TOESTAND OP 04/12/2000									
OVM	Ligging	Type	Won.	ZIBZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastl.	
IEDER ZIJN HUIS (beperkte aanvraag)	Villolaan		24		598 500	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 23/05/2000		598.500	
LAKENSE HAARD (beperkte aanvraag)	Vervang. badgeisers (CO) Devastraat		40		18 620 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + EM		
	Leopoldsquare Conform maken (warmwaterdistributie (CO))		28		13 034 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 21/12/1999	BK + EM	38.671.938	
VILLE ET FORET	Ramackers- en Stevensstraat Conform maken warmwaterdistributie (CO)		55		21 579 250	ONDERH. PROC. OK. RVB VAN 09/11/1999	BK + GST	22.065.160	
	Terhulpssteenweg Install. individ. verw. strijd tegen CO								
UMH	J. Ballegeerstraat Vervang. verwarmingsketel strijd tegen CO		26		1 064 000	VOORONTW. OK RVB VAN 01/06/1999		1.064.000	
	Diverse sites Vervang. bad- en kenkegeisers strijd tegen CO				864 500	ONDERH. PROC. OK RVB VAN 17/10/2000	BK + EM	930.878	
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Demesmaeckerstraat (perceel 1) Vervang. sanitaire gasinstallaties strijd tegen CO		30		10 294 200	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 23/05/2000		8.731.982	
	Schelde- en Rotterdamstraat (perceel 2) Vervang. sanitaire gasinstallaties strijd tegen CO		56		12 290 000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 23/05/2000	BK + MWV	14.189.497	
	Diverse sites Verbouw. van kenkegeisers op gas strijd tegen CO		500		4 000 000	ONDERH. PROC. OK RVB VAN 08/02/2000		2.700.266	
FOYER ST-GILLOIS	Francfloren Conform maken productief-eenheid voor warm water strijd tegen CO		94		24 712 151	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 18/01/2000		25.432.037	
LE LOGIS (beperkte aanvraag)	Berensheide Najaden strijd tegen CO		71		20 961 996 3.838.114	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 29/02/2000 BK AANVULL. RENOV. 1999		19.589.629	
FOYER IXELLOIS	Malibran/Pleisterplaats II/Boondaal strijd tegen CO		162	BK 98 + BK 99	12.635.000	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 08/02/2000 RES. VAN AANB. MALIBRAN OK RVB VAN 26/09/2000	BK 98 + BK 99 BK98 + BK99 + GST	7.610.380 11.727.322	
TOTAAL					199 968 146			149.397.806	
AANVULLEND PROGRAMMA LICHTRENOVATIES 1999 (strijd tegen CO)									
ASSAM	Peterbospark te Anderlecht Aanleggen van een circuit voor sanitair warm water		129		12.522.655				
MESSIDOR	Diverse sites Herstelling van de schoorstenen		60		3.032.400				

STAAT VAN VORDERING VAN DE DRIEJAARENPROGRAMMAS 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 2001 MILI. 1999									
TOESTAND OP 04/12/2000									
OVW	Ligging	Type	Won.	Z/BZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastl.	
BRUSSELSE HAARD	"Kraakel"-complex te Brussel Install. van een productie-eenheid voor sanitair warm water		401		71.813.458	HERBESTEDING OK RVB VAN 17/10/2000	BK + KTL	103.022.559	
BRUSSELSE HAARD	Huidvefeters- en Wasserijstraat Diverse sites te Ukkel		32		3.575.589				
U.M.H.	Vervang. individuele verwarmingsketels		60		5.586.000				
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Brunfaansstraat Install. centr. verw., wegnemen bestaande geisers in badk. en vervanging van de sanitaire installaties		79		22.410.500	VOORONTWERP OK RVB VAN 05/09/2000		20.237.003	
LOGEMENT MOLENBEEKOIS	Klimop- en Demessemaeckerstraat en "Van Meulecom"-wijk Install. badk. en gecombineerde ketels		27		7.541.100				
FOYER KOEKELBERGEOIS	Diverse sites Vervang. 32 boilers		32		678.300	ONDERHAND.PROC. OK RVB VAN 17/10/2000		360.696	
LE LOGIS	Berensheide, Najadenln. en Vestatenstr. Install. van een productie-eenheid voor warm water en van centr. verw.		13		3.838.114	RES. VAN AANB. OK RVB VAN 29/02/2000			
DE MODERNE WONING	Wegechaalbinnehof Vernieuwing van geisers		20		1.263.500				
DE MODERNE WONING	Activiteiten, Dries Vernieuwing van geisers		7		744.800				
DE MODERNE WONING	Plejadon Install. van een productie-eenheid voor warm water + vernieuwing v/d afvoeren		56		2.992.500				
LAKENSE HAARD	Duiker- en Ter Plaststraat Conform maken v/d warmwaterdistributie en vernieuwing sanitair		28		14.523.600	ONTWERP OK RVB VAN 05/09/2000		35.238.817	
LAKENSE HAARD	Ramaekersstraat en Bockstaellaan Conform maken v/d warmwaterdistributie en vernieuwing sanitair		44		22.822.800				
ANDERLECHTSE HAARD	Diverse sites Werken i.v.m. lage ventilatie		26		345.800				
ANDERLECHTSE HAARD	Diverse sites Vervang. apparaten		120		3.990.000				
ANDERLECHTSE HAARD	Diverse sites Plaatsing van verwarmingsketels met luchtkoekers		445		20.714.750				
ANDERLECHTSE HAARD	Diverse sites Install. coll. verwarming		148		5.320.000				
ANDERLECHTSE HAARD	Diverse sites Schoorsteenwerken		528		17.556.000				
SCLAB	De Witte de Haelenstraat Install. centr. productie-eenheid voor verwarm. en sanitair warm water + plaatsing douches		28		10.713.150				
FOYER ETTERBEEKOIS	Nieuwelaan Verv. geisers door een install. voor centrale warmwaterdistributie vertrekkende v/d bestaande stookkamer		?		5.320.000	ONTWERP OK RVB VAN 05/09/2000		4.645.863	
FOYER SAINT-GILLOIS	Francisque Install. van een centrale productie-eenheid voor warm water		96		25.204.606	ONTWERP OK RVB VAN 23/05/2000		25.204.606	

STAAT VAN VORDERING VAN DE DRIEJARENPROGRAMMAS 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 200 MILJ. 1999									
TOESTAND OP 04/12/2000									
OVM	Ligging	Type	Won.	Z/BZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastl.	
JETSE HAARD	Baackstraat Install. centr. verwarm. en gecentraliseerde productie-eenheid voor warm water		24		3.990.000	VOORONTWERP OK RYB VAN 05/09/2000	1729000 lichte renov. 2000	5.318.996	
JETSE HAARD	St-Vincentius-Paulostraat		24		1.729.000	VOORONTWERP OK RYB VAN 05/09/2000	1662500 lichte renov. 2000	5.019.487	
GW SINT-JOOST	Install. centr. verwarm. en gecentraliseerde productie-eenheid voor warm water Lynenstraat Install.v/e coll. verwarmingsketel voor verwarming en warmwaterdistributie		14		1.662.500 1.810.383				
TOTAAL					272.299.999				
PROGRAMMA LICHTE RENOVATIES 2000 ( kredieten 200 miljoen )									
ANDERLECHTSE HAARD	diverse sites verplaatsing v/d gas- en waterleidingen naar de nieuwe geisers		445		8.877.750				
LA CITE MODERNE	Deendmondstraat 1 t/m 5 , 19 t/m 27, 29 t/m 35 dakwerken : vervanging bekleding en timmerwerk + isolatie zolderverdieping		12		2.789.340				
LE LOGIS	Vander Swaelmenlaan 7 en 9 plaatsing gecombineerde kerels + aansluiting warm water		59		7.062.300				
	Zeegodenlaan 38-40, Kwartellaan 66-68-70 en Bosniftenlaan 69 relingen terrassen		75		618.450	ONTWERP OK RYB VAN 05/09/2000		618.450	
	idem + Bosniftenlaan 30-32-34-36-38 en Vander Swaelmenlaan 11		150		1.189.020	ONTWERP OK RYB VAN 05/09/2000		1.189.020	
BRUSSELSE HAARD	relingen terrassen en leeningen trappenhuizen "Blaes-Spiegel"-complex leveringsopdrachten : ruwbouw leveringsopdrachten : elektriciteit leveringsopdrachten : loodgieterij leveringsopdrachten : schrijnwerk voltooiing		73		11.351.100 3.483.270 4.839.870 8.598.450 4.037.880				
LAKENSE HAARD	Wannekouterln. 140 t/m 146, J.De Bologneln. 68 t/m 70 en De Wandstraat 145 t/m 149 elektrische vernieuwing		98		13.858.733	ONTWERP OK RYB VAN 05/09/2000		13.858.733	
ASSAM	Rodepoortstraat 18-20 productie-eenheid voor sanitair warm water		3		1.396.500				



STAAT VAN VORDERING VAN DE DRIEJARENPROGRAMMAS 1999/2001 EN VAN HET PROGRAMMA 2000 MILA, 1999									
TOESTAND OP 04/12/2000									
OVM	Ligging	Type	Won.	Z/BZ	Driejarenpr.	Staat van vordering van de dossiers	Financieringswijze	Ram. Vastl.	
GEBRUWO	Vliervijk te 1000 Brussel		30		31.090.080				
	centrale verwarming met productie-eenheid voor warm water; sanitair comfort; afsluiten van de terrassen; maken van openingen en gedeeltelijke verbouwing van woningen								
GERMINAL	Permeelaan 1 t/m 81		71		7.701.225				
	vervanging elektrische installaties								
LE FOYER ETTERBEEKOIS	Kazernenlaan 19		10		6.665.000				
	plaatsing individuele gecombineerde ketels met luchtkokers en douche; aansluiting van warm water voor de keukens en plaatsing van ramen								
IEDERZIJN HUIS	diverse sites (naargelang de woningen worden vrijgemaakt)		4		798.000				
	vernieuwing sanitaire installaties en vervanging badgeisers								
LES VILLAS DE GANSHOREN	Van Overbelaan 231		98		10.640.000				
	wegnemen van de bestaande en gevaarlijke geisers en plaatsing van gecentraliseerde verwarmingsketels								
LE FOYER IXELLOIS	Pleisterplaats II		57		11.305.000				
	vervanging relingen en herstelling van het beton								
DE JETSE HAARD	A.Baeckstraat		24		1.729.000				
	centrale verwarming met S.W.W.								
	Sint-Vincentius-Paulostraat		24		1.662.500				
	centrale verwarming met S.W.W.								
LE FOYER KOEKELBERGEOIS	A. Courtstraat 13,5,7,9		25/40		3.325.000				
	inrichten van badkamers (...) en warm water keukens								
LE LOGEMENT MOLENBEEKOIS	G.Pefft 42 - F.Mus 47 - J.Dubrucq 201		20/78		9.310.000				
	inrichten van badkamers en keukens en installatie van gecombineerde ketels								
	St-Jan-Baptistvoorplein 26-27 en Ribaucourt 9		28		5.293.400				
	installatie van gecombineerde ketels								
LE FOYER SAINT-GILLOIS	Bosnisstraat 28		10 + 1 atelier		4.123.000				
	installatie van centrale verwarming								
GW VAN SINT-JOOST	Kleine Dakstraat 17-19		144		3.895.711				
	vervanging geoxideerde gasbuizen								
	vervanging afvoeren van sanitair en regenwater								
DE SCHAARBEEKSE HAARD	Meert 33 en 35; Linde 44 t/m 56		72		13.045.638				
	elektrische installaties								
UKK. MIJ VOOR DE HUISV.	Jean Ballegeer		32		12.768.000				
	installatie centrale verwarming - fase I								
TOTAAL					200.000.000				
									12.276.495
									ONTWERP OK RVB VAN 04/07/2000

## Annexe n° 8

## II. Proposition de programmation

Société	Adresse/nombre de logements	Type d'intervention	Montant à 100 %	Montant à 133 %
Assam	– Parc du Peterbos à Anderlecht – 129 logements	création d'un circuit d'eau chaude sanitaire	9.415.530 F	12.522.655 F
Messidor	– Divers sites – 60 logements	remise en état de cheminées	2.280.000 F	3.032.400 F
Foyer Bruxellois	– Complexe «Querelle» à Bruxelles – 401 logements	installation d'une production d'eau chaude sanitaire	53.995.077 F	71.813.458 F
	– Rue des Tanneurs/Lavoir – 32 logements	idem	2.688.413 F (montant limité)	3.575.589 F
S.U.L.	– Divers sites à Uccle – 60 logements	remplacement de chaudières individuelles	4.200.000 F	5.586.000 F
Logement Molenbeekois	– Rue Brunfaut – 79 logements	installation de chauffage central et suppression de chauffe-eau existant en salle de bain et remplacement des installations sanitaires.	16.850.000 F	22.410.500 F
	– Rues du Lierre, Demessemaeker et Cité Van Meulecom	Installation de salles de bain et chaudières mixtes dans 27 logements.	5.670.000 F	7.541.100 F
Foyer Koekelbergeois	– Divers sites – 32 logements	remplacement de 32 bulex	510.000 F	678.300 F
Le Logis	– Rues Berensheide, Naïades et Vestale – 13 logements	installation d'une production d'eau chaude et chauffage central dans 13 logements (supplément aux 71 logements déjà repris dans le programme de rénovation légère 1999).	2.885.800 F	3.838.114 F
L'Habitation Moderne	– Clos de la Balance – 20 logements	renouvellement de chauffe-eau	950.000 F	1.263.500 F
	– Activité, Dries – 7 logements	idem	560.000 F	744.800 F
	– Pléiades – 56 logements	installation d'eau chaude + renouvellement des décharges	2.250.000 F	2.992.500 F
Foyer Laekenois	– Rues du Siphon et Ter Plast – 28 logements	mise en conformité de la distribution d'eau chaude et renouvellement des sanitaires.	10.920.000 F	14.523.600 F
	– Rue Ramaekers et boulevard Bockstael – 44 logements	idem	17.160.000 F	22.822.800 F
Foyer Anderlechtois	– Divers sites – 26 logements	travaux de ventilation basse	260.000 F	345.800 F
	– idem – 120 logements	remplacement d'appareils	3.000.000 F	3.990.000 F
	– idem – 445 logements	placement de chaudière à ventouse	15.575.000 F	20.714.750 F
	– idem – 148 logements	installation collective de chauffage	4.000.000 F	5.320.000 F
	– idem – 528 logements	travaux de cheminées	13.200.000 F	17.556.000 F
S.C.L.A.B.	– Rue De Witte de Haelen – 28 logements	installation d'une production centralisée de chauffage en eau chaude sanitaire + placement de douches	8.055.000 F	10.713.150 F
Foyer Etterbeekois	– Avenue Nouvelle	remplacement de chauffe-eau par une installation de distribution d'eau chaude centralisée au départ de la chaufferie existante	4.000.000 F	5.320.000 F
Saint-Gilles	– Square Franck – 96 logements	installation d'une production centralisée d'eau chaude	18.950.832 F	25.204.606 F

<b>Société</b>	<b>Adresse/nombre de logements</b>	<b>Type d'intervention</b>	<b>Montant à 100 %</b>	<b>Montant à 133 %</b>
Foyer Jettois	– Rue Baeck – 24 logements	installation d'un chauffage central et production d'eau chaude centralisée	3.000.000 F	3.990.000 F
	– Rue St-Vincent de Paul – 24 logements	idem	3.000.000 F	3.990.000 F
H.B.M. de St-Josse	– Rue Lynen – 14 logements	installation d'une chaudière collective pour chauffage et distribution d'eau chaude (augmentation du crédit budgétaire limité en 1999 à 798.000 F)	1.361.190 F	1.810.383 F
TOTAL			204.736.842 F	272.299.999 F

### Proposition

Considérant le présent rapport, l'Administration propose au Conseil d'administration de décider d'approuver la proposition de programmation complémentaire pour l'année 1999 et de la transmettre à Monsieur le secrétaire d'Etat au Logement pour approbation par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Directeur général adjoint f.f.,

Y. LEMMENS

Le Directeur général f.f.,

J. DE WITTE

## Bijlage nr. 8

## II. Programmeringsvoorstel

Maatschappij	Adres/Aantal woningen	Aard der werken	Bedrag à 100 %	Bedrag à 133 %
Assam	– Peterbosspark te Anderlecht – 129 woningen	Installeren van een sanitair warmwatercircuit	9.415.530 F	12.522.655 F
Messidor	– Diverse sites – 60 woningen	Herstellen van de schoorstenen	2.280.000 F	3.032.400 F
Brusselse Haard	– Krakeelcomplex te Brussel – 401 woningen	Plaatsing van een installatie voor sanitair warm water		
	– Huidevettersstraat/Wasserijstraat – 32 woningen	Idem	2.688.413 F (beperkt bedrag)	3.575.589 F
U.M.H.	– Diverse sites te Ukkel – 60 woningen	Vervanging van individuele stookketels	4.200.000 F	5.586.000 F
Logement Molenbeekois	– Brunfautstraat – 79woningen	Plaatsen van een centrale verwarmings- installatie, wegnemen van de bestaande badgeisers en vervangen van de sanitaire installaties.	16.850.000 F	22.410.500 F
	– Klimop- en Demessemakerstraat en Van Meulecomwijk	Inrichten van badkamers en plaatsen van gemengde stookketels in 27 woningen	5.670.000 F	7.541.100 F
Foyer Koekelbergeois	– Diverse sites – 32 woningen	Vervangen van 32 geisers	510.000 F	678.300 F
Le Logis	– Berensheidestraat en Nayaden- en Vestalenlaan – 13 woningen	Plaatsen van een installatie voor sanitair warm water en centrale verwarming in 13 woningen (supplement bij de 71 woningen die reeds voorkomen in het programma voor de lichte renovatie voor 1999)	2.885.800 F	3.838.114 F
De Moderne Woning	– Weegschaalbinnenhof – 20 woningen	Vernieuwen van waterverwarmings toestellen	950.000 F	1.263.500 F
	– Activiteit, Dries – 7 woningen	Idem	560.000 F	744.800 F
	– Plejaden – 56 woningen	Installatie voor warm water +vernieuwen van de afvoeren	2.250.000 F	2.992.500 F
Lakense Haard	– Duiker- en Ter Plaststraat – 28 woningen	Aanpassen van het warmwaternet en vernieuwing van het sanitair	10.920.000 F	14.523.600 F
	– Ramaekersstraat en Bockstaellaan – 44 woningen	Idem	17.160.000 F	22.822.800 F
Anderlechtse Haard	– Diverse sites – 26 woningen	Werken inzake de lage verluchting	260.000 F	345.800 F
	– idem – 120 woningen	vervanging van toestellen	3.000.000 F	3.990.000 F
	– idem – 445 woningen	Plaatsen van stookketels met rookgassenafvoer	15.575.000 F	20.714.750 F
	– idem – 148 woningen	Plaatsen collectieve verwarmingsinstallatie	4.000.000 F	5.320.000 F
	– idem – 528 woningen	Werken aan de schoorstenen	13.200.000 F	17.556.000 F
S.C.L.A.B.	– De Witte de Haelenstraat – 28 woningen	Plaatsen van een centrale installatie voor verwarming en sanitair warm water + plaatsen van douches	8.055.000 F	10.713.150 F
Foyer Etterbeekois	– Nieuwelaan	Vervangen waterverwarmingstoestellen door een installatie voor warm water vanuit de bestaande stookplaats	4.000.000 F	5.320.000 F
Sint-Gillis	– Francksquare – 96 woningen	Plaatsen van een centrale installatie voor warm water	18.950.832 F	25.204.606 F

Maatschappij	Adres/Aantal woningen	Aard der werken	Bedrag à 100 %	Bedrag à 133 %
Jetse Haard	– Baeckstraat – 24 woningen	Plaatsen van een centrale installatie voor verwarming en warm water	3.000.000 F	3.990.000 F
	– St.-Vincentius-a-Paulostraat – 24 woningen	Idem	3.000.000 F	3.990.000 F
G.W. te Sint-Joost-ten-Node	– Lynenstraat – 14 woningen	Plaatsen van een collectieve stookketel voor verwarming en verdeling van warm water (verhoging van het begrotings- krediet dat in 1999 werd beperkt tot 798.000 F)	1.361.190 F	1.810.383 F
		TOTAAL	204.736.842 F	272.299.999 F

### Voorstel

Gelet op onderhavig rapport stelt de Administratie de Raad van bestuur voor in te stemmen met het voorstel voor de aanvullende programmering voor 1999 en dit toe te sturen aan de Staatssecretaris voor Huisvesting, met het oog op de goedkeuring ervan door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De wnd. Adjunct-directeur-generaal,

Y. LEMMENS

De wnd. Directeur-generaal,

J. DE WITTE

## Annexe n° 9

## Programme Rénovations Légères 2000 : 200 millions

S.I.S.P.	Situation des logements	Nombre logements	Nature des travaux	Remarques	Estimation à 100 %	Estimation à 133 %
Foyer Anderlechinois	Divers sites	445	Déplacement des canalisations de gaz et d'eau vers le nouveau chauffe-eau	Dans le cadre du remplacement de 445 chauffe-eau	6.675.000 F	8.877.750 F
La Cité Moderne	Rue Termonde 1 à 5, 19 à 27, 29 à 35	12	Toiture: remplacement revêtement et charpentes + isolation combles	Limite budgétaire fixée à 2 789 340 FB malgré la demande de 7 167 370 F	5.389.000 F	2.789.340 F
Le Logis	7 en 9, Av. Vander Swaelmen	59	Pose chaudières mixtes + raccordement eau chaude	Dans le cadre de la sécurisation CO	5.310.000 F	7.062.300 F
	Av. Tritons 38-40, Cailles 66-68-70 et Av. Dryades 69	75	Garde-corps terrasses	Danger de chute pour les locataires	465.000 F	618.450 F
	idem + Av. Dryades 30-32-34-36-38 et Av. Vander Swaelmen 11	150	Garde-corps terrasses et mains-courantes cages d'escaliers	Danger de chute pour les locataires	894.000 F	1.189.020 F
Le Foyer Bruxellois	Complexe Blaes-Mirois	73	Marchés de fourniture : Gros œuvre	Dans le cadre de la rénovation de 73 logements et programme de transition professionnelle	8.670.000 F	11.531.100 F
			Marchés de fourniture : électricité		2.619.000 F	3.483.270 F
			Marchés de fourniture : plomberie		3.639.000 F	4.839.870 F
			Marchés de fourniture : menuiserie		6.465.000 F	8.598.450 F
			Marchés de fourniture : parachevement		3.036.000 F	4.037.880 F
Le Foyer Laekenois	Av. Wannecooter 140 à 146, rue J. de Bologne 68 à 70 et rue De Wand 145 à 149	98	Rénovation électrique	Préparation à la mise en conformité E.C.S.	10.420.100 F	13.858.733 F
Assam	Rue de la Porte Rouge 18-20	3	Production d'eau chaude sanitaire centralisée	Actuellement convecteurs et chauffe-eau au gaz	1.050.000 F	1.396.500 F
LOREBRU	Cité du Sureau à 1000 Bruxelles	30	Chauffage central avec production d'eau chaude; commodités sanitaires; fermeture des terrasses; création de bates et transformation partielle de logements	Logements déplorables avec danger CO par installations des locataires	23.376.000 F	31.090.080 F
Cerimonial	Av. Permeke 1 à 81	71	Remplacement installations	Suite du programme de rénovation entamé par la SISP	5.790.395 F	7.701.225 F
Le Foyer Etterbeekois	Rue des Casernes 19	10	Placement chaudière mixte individuelle à ventouse et douche; Raccordement d'eau chaude à la cuisine et placement de châssis	Logements sans confort avec installations CO par locataires	5.000.000 F	6.650.000 F
Ieder Zijn Huis	Divers sites (en fonction de la libération des lieux)	4	Renouvellement sanitaires et remplacement chauffe-bain	Installations appartement actuellement aux locataires	600.000 F	798.000 F
Les Villas de Ganshoren	Van Overbeke 231	98	Suppression des chauffe-eau existants et dangereux et placement de chaudières centralisées	Danger CO	8.000.000 F	10.640.000 F
Le Foyer Ixellois	Relais II	57	Remplacement garde-corps - réparation des bétons	Danger pour les locataires et les passants	8.500.000 F	11.305.000 F
Le Foyer Jettois	Rue A. Baeck	24	Chauffage central avec E.C.S.	Complément de financement (pour crédits dans le programme rénovations légères complémentaire 99)	1.300.000 F	1.729.000 F
Le Foyer Koekelbergois	Rue Saint Vincent de Paul	24	Chauffage central avec E.C.S.	idem	1.250.000 F	1.662.500 F
	A. Court 1,3,5,7,9	25/40	Création de salle de bain (...) et eau chaude cuisine	Travaux par régie S.I.S.P.	2.500.000 F	3.325.000 F
Le Logement Molenbeekois	Gi. Petit 42, F. Mus 47 et J. Dubrucq 201	20/78	Installation de salles de bain, de cuisines et de chaudières mixtes	Dans la suite des travaux déjà en cours	7.000.000 F	9.310.000 F
	Parvis St-J-Baptiste 26-27 et Ribaucourt 9	28	Installation de chaudières mixtes		3.980.000 F	5.293.400 F

Le Foyer Saint-Gillois	Rue Bosnie 28	10 + 1 atelier	Equipement au chauffage central	Actuellement convecteurs et chauffe-eau au gaz dans salle de bain et cuisine	3.100.000 F	4.123.000 F
HBM de Saint-Joosse-ten-noode	Vallon 17 - 19	144	Remplacement tuyauteries gaz oxydées	Danger évident pour les locataires et voisinage	2.929.106 F	3.895.711 F
Le Foyer Schaerbeekois	Meert 33 et 35; Tilleul 44 à 56	72	Remplacement décharges eaux sanitaires et pluviales Installations électriques	Risque d'inondation des logements	6.301.341 F	8.380.784 F
Soc. Uccloise du Logement	Jean Ballegeer	32	Installation chauffage central - Phase I	Dans la suite des rénovations entamées par la SISF Danger CO : actuellement vieilles installations	9.808.750 F 9.600.000 F	13.045.638 F 12.768.000 F
				<b>TOTAL :</b>	<b>153.667.692 F</b>	<b>200.000.000 F</b>

## Bijlage nr. 9

Lichte-renovatieprogramma 2000 : 200 miljoen						
O.V.M.	Ligging van de woningen	Aantal woningen	Aard der werken	Opmerkingen	Raming aan 100 %	Raming aan 133 %
Anderlechise Haard	Diverse gebouwen	445	Verplaatsen van de gas- en waterleidingen naar de nieuwe geiser	In het kader van de vervanging van 445 geisers	6.675.000 F	8.877.750 F
La Cité Moderne	Dendermondestraat 1 tot 5, 19 tot 27, 29 tot 35	12	Dak : vervangen dakbedekking en gebinte + isolatie zolder	Begrotingslimiet vast-gesteld op 2 789 340 F, ondanks de gevraagde 7 167 370 F	5.389.000 F	2.789.340 F
Le Logis	Vander Swaelmenlaan 7 en 9	59	Plaatsen gemengde stookketels + aansluiting warm water	In het kader van de CO-besparing	5.310.000 F	7.062.300 F
	Zeegodenlaan 38-40, Kwartellaan 66-68-70 en Bosniftenlaan 69	75	Terrasselementen	Risico dat de huurders zouden vallen	465.000 F	618.450 F
	idem + Bosniftenlaan 30-32-34-36-38 en Vander Swaelmenlaan 11	150	Terrasselementen en leuningen trappenhuizen	Risico dat de huurders van het terras vallen	894.000 F	1.189.020 F
Brusselse Haard	Complex Blaes-Spiegel	73	Leveringsopdrachten : ruwbouw	In het kader van de renovatie van 73 woningen en van het doorstromingsprogramma	8.670.000 F	11.531.100 F
			Leveringsopdrachten : elektriciteit		2.619.000 F	3.483.270 F
			Leveringsopdrachten : loodgieterij		3.639.000 F	4.839.870 F
			Leveringsopdrachten : schrijnwerk		6.465.000 F	8.598.450 F
			Leveringsopdrachten : afwerking		3.036.000 F	4.037.880 F
Lakense Haard	Wannekouterlaan 140 tot 146, J.de Bolognestraat 68 tot 70 en De Wandstraat 145 tot 149	98	Vernieuwing elektriciteitsinstallatie	Voorbereiding op het conform maken SWW	10.420.100 F	13.858.733 F
Assam	Rode Poortstraat 18-20	3	Centrale productie van sanitair warm water	Thans convectoren en geisers op gas	1.050.000 F	1.396.500 F
GEBRUWO	Vlierwijk te 1000 Brussel	30	Centrale verwarming met warmwaterproductie; sanitaire installaties; dicht maken van de terrassen; aanbrengen van openingen en gedeeltelijke verbouwing van de woningen	Woningen in slechte staat en gevaar voor CO-vergiftiging als gevolg van door huurders geplaatste installaties	23.376.000 F	31.090.080 F
Geminal	Permekelaan 1 tot 81	71	Vervangen elektriciteitsinstallaties	Vervolg van het door de OVM aangevatte renovatieprogramma	5.790.395 F	7.701.225 F
Le Foyer Etterbeekois	Kazernestraat 19	10	Plaatsen individuele mengketel met kraan en douche; Warmwateraansluiting keukens en plaatsens ramen	Woningen zonder comfort met door huurders geplaatste installaties met risico op CO-vergiftiging	5.000.000 F	6.650.000 F
Ieder Zijn Huis	Diverse gebouwen (naargelang de woningen worden vrijgemaakt)	4	Vernieuwing sanitair en vervanging badgeiser	Installaties behoren thans aan de huurders toe	600.000 F	798.000 F
Les Villas de Ganshoren	Van Overbeke 231	98	Vervangen bestaande en gevaarlijke geisers en plaatsens centrale stookketels	CO-gevaar	8.000.000 F	10.640.000 F
Le Foyer Ixellois	Pleisterplaats II	57	Vervangen leuningen - herstelling beton	Gevaar voor de huurders en voorbijgangers	8.500.000 F	11.305.000 F
Ietse Haard	A. Baeckstraat	24	Centrale verwarming + productie sanitair warm water.	Aanvullende financiering (voor kredieten in het aanvullende programma voor lichte renovaties 99)	1.300.000 F	1.729.000 F
	Sint-Vincentius-a-Paulostraat	24	Centrale verwarming + SWW	idem	1.250.000 F	1.662.500 F
Le Foyer Koekelbergseis	A. Court 1,3,5,7,9	25/40	Installeren badkamer (...) en warm water keuken	Werken via OVM-regie	2.500.000 F	3.325.000 F



Le Logement Molenbeekois	G. Petit 42, F. Mus 47 en J. Dubnucq 201	20/78	Installeren badkamers, keukens en plaatsen gemengde stookketels	In het zog van de lopende werken	7.000.000 F	9.310.000 F
	Sint-Jan-Baptistvoorplein 26-27 en Ribaucourt 9	28	Plaatsen gemengde stookketels		3.980.000 F	5.293.400 F
Le Foyer Saint-Gillois	Bosniëstraat 28	10 + 1 atelier	Centrale-verwarmingsinstallatie	Thans convectoren en geisers op gas in badkamer en keukens	3.100.000 F	4.123.000 F
G.W. van Sint-Joost-ten-Node	Kleine-Dalstraat 17 - 19	144	Vervangen verroeste gasleidingen	Duidelijk gevaar voor de huurders en de buurt	2.929.106 F	3.895.711 F
			Vervangen afvalwater- en regenwaterafvoeren	Overstromingsgevaar in de woningen	6.301.341 F	8.380.784 F
De Scharbeekse Haard	Meert 33 en 35; Linde 44 tot 56	72	Elektriciteitsinstallaties	In het zog van de reeds door de OVM aangevatte renovaties	9.808.750 F	13.045.638 F
Ukkelse Mij. voor de Huisvesting	Jean Ballegeer	32	Centrale-verwarmingsinstallatie - Fase I	CO-gevaar; thans oude installaties	9.600.000 F	12.768.000 F
				<b>TOTAAL :</b>	<b>153.667.692 F</b>	<b>200.000.000 F</b>

**Annexe n° 10****CONVENTION**

Considérant qu'il est impératif de recréer des liens sociaux parmi les habitants du complexe de logements « ..... » et que cet objectif se réalisera dans le cadre d'un projet de cohabitation sociale;

Considérant que l'ASBL ..... :

- développe de longue date des actions de type communautaire avec des publics de locataires résidant dans la commune .....,
- dispose d'un personnel qualifié apte à mener des actions avec des publics de cultures différentes,
- est agréée au titre de l'intégration par le logement et bénéficie de subsides à ce titre.

Considérant que ces activités témoignent de l'expérience de l'association en matière de logement, d'action communautaire et de travail en partenariat.

Entre

D'une part,

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat au Logement, M. Alain Hutchinson, dont les bureaux sont établis boulevard du Régent, 21-23 à 1000 Bruxelles, dénommée ci-après, le « maître de l'ouvrage »;

Et d'autre part,

L'ASBL ..... représentée par ....., président, dont les bureaux sont établis chaussée de ....., dénommée ci-après le « chargé de mission »;

Et

La Société Anonyme ....., société immobilière de service public, représentée par M. ...., président, dont les bureaux sont établis ....., dénommée ci-après « ..... »;

Et en présence de

La Commune ....., représentée par ....., dont les bureaux sont établis à l'Hôtel communal, ....., Bruxelles, dénommée ci-après « la Commune »;

Il a été convenu ce qui suit :

**Article 1**

Le chargé de mission se voit confier par le maître de l'ouvrage une mission de réalisation d'un projet de cohésion sociale au sein du complexe d'habitations sociales « ..... », propriété du .....

Cette mission vise, notamment, à développer un climat de dialogue et de convivialité avec et entre les locataires du complexe d'habitations sociales susnommé, ainsi qu'une meilleure communication de ces derniers avec le .....

Cette mission se déroulera en étroite concertation avec le .....

**Bijlage nr. 10****OVEREENKOMST**

Overwegende dat het absoluut noodzakelijk is dat de sociale band tussen de bewoners van het woningcomplex « ..... » wordt hersteld en dat deze doelstelling wordt verwezenlijkt in het raam van een project voor sociale samenhang;

Overwegende dat de VZW ..... :

- reeds lange tijd gemeenschapsinitiatieven voert met als doelgroep huurders die in de gemeente wonen .....,
- over gekwalificeerd personeel beschikt dat geschikt is om initiatieven door te voeren met doelgroepen van verschillende culturen,
- erkend is om aan integratie te doen via de huisvesting en als zodanig subsidies ontvangt.

Overwegende dat deze activiteiten aangeven dat de vereniging ervaren is op het vlak van huisvesting, gemeenschapsacties en partnerschapswerkzaamheden.

Tussen

Eenzijds,

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Minister of de Staatssecretaris bevoegd voor Huisvesting, de heer Alain Hutchinson, van wie de kantoren zich bevinden aan de Regentlaan 21-23 te 1000 Brussel, hierna de «Opdrachtgever» genoemd;

En anderzijds,

De VZW ..... vertegenwoordigd door ....., voorzitter, van wie de kantoren zich bevinden ....., hierna de «Opdrachthouder» genoemd;

En

....., openbare vastgoedmaatschappij, vertegenwoordigd door ....., voorzitter, van wie de kantoren zich bevinden ....., hierna « ..... », genoemd,

En in aanwezigheid van

De Gemeente ....., vertegenwoordigd door ....., voorzitter, van wie de kantoren zich bevinden in het Gemeentehuis, ....., Brussel, hierna «de Gemeente» genoemd,

Werd overeengekomen hetgeen volgt :

**Artikel 1**

De opdrachthouder krijgt door de opdrachtgever de taak toebedeeld een project van sociale samenhang te verwezenlijken in het complex van sociale woningen « ..... », eigendom van .....

Deze opdracht beoogt meer bepaald een klimaat te schapen van dialoog en openheid met en tussen de huurders van het voornoemde complex van sociale woningen, alsook een betere communicatie van deze laatste met .....

Deze opdracht zal vervuld worden in nauw overleg met .....

Dans ce cadre, le chargé de mission s'engage à respecter le rôle de gestionnaire du ....., ainsi que les missions assurées par ses différents services (social, technique et administratif). Le ..... s'engage, quant à lui, à donner suite aux communications qui lui seront adressées par le chargé de mission ainsi qu'à respecter l'autonomie de celui-ci dans le cadre de l'exécution de sa mission.

Cette mission se déroulera également en concertation avec la Commune.

### Article 2

Cette mission comporte les tâches suivantes :

- Information des habitants du complexe d'habitations sociales «.....» sur la mission et rencontre des personnes ressources (locataires, concierges, responsables et autres membres du personnel du ....., permanentes ONE).
- Etude des différents profils sociaux et économiques des locataires.
- Organisation et tenue d'une permanence ouverte aux locataires, afin de recenser leurs avis et suggestions.
- Inventaire des problèmes recensés.
- Elaboration de propositions de solutions, à partir de réunions des différents acteurs concernés.

### Article 3

La durée de la mission s'étend du 9 décembre 1999 au 15 décembre 2000.

### Article 4

Un comité de suivi comportant un représentant de chacun des signataires de la présente convention, ainsi que des représentants des ASBL «.....», «.....», «.....», «.....», « et de tout service, association ou personne pouvant contribuer à une évolution positive de la mission se réunira mensuellement, à l'initiative du chargé de mission.

Ce comité de suivi veillera à conseiller et à appuyer le chargé de mission.

### Article 5

Le chargé de mission affectera un accompagnateur temps plein à la mission qui lui est confiée. Cet accompagnateur pourra utiliser l'ensemble de l'infrastructure du chargé de mission.

Le ..... mettra gracieusement à la disposition du chargé de mission un local situé dans l'ensemble des .....s. Ce local permettra, notamment, d'organiser la permanence dont question à l'article 2.

Le ..... s'engage également à assumer certains des frais de fonctionnement et d'animation que la mission requiert à concurrence d'un montant de 196.000 FB.

### Article 6

In dit kader verbindt de opdrachthouder zich ertoe de rol van de beheerder van ....., te respecteren, alsook de taken van diens (sociale, technische en administratieve) diens-ten. .... verbindt er zich van zijn kant toe gevolg te geven aan de mededelingen die de opdrachthouder hem doet en diens autonomie bij het volbrengen van zijn opdracht te respecteren.

Deze opdracht wordt eveneens in samenspraak met de Gemeente uitgevoerd.

### Artikel 2

Deze opdracht omvat de volgende taken :

- De bewoners van het complex van sociale woningen «.....» informeren over de opdracht en sleutelpersonen (huurders, conciërges, verantwoordelijken en andere personeelsleden van ....., permanente personeelsleden van het ONE en Kind en Gezin) ontmoeten.
- De verschillende sociale en economische profielen van de huurders onderzoeken.
- Een permanentie organiseren en houden voor de huurders, zodat hun standpunten en suggesties kunnen worden verzameld.
- De verzamelde problemen inventarissen.
- Voorstellen formuleren die kunnen leiden tot oplossingen, uitgaand van vergaderingen met de verschillende betrokkenen.

### Artikel 3

De opdracht strekt van 9 december 1999 tot 15 december 2000.

### Artikel 4

Een opvolgingscomité bestaande uit telkens één vertegenwoordiger van de verschillende onderschrijvers van deze overeenkomst, alsook vertegenwoordigers van de VZW's «.....», «.....», «.....», «.....», en van iedere dienst, vereniging of persoon die de opdracht een gunstige wending kan geven, vergadert maandelijks op initiatief van de opdrachthouder.

Dit opvolgingscomité staat in voor adviezen en steun aan de opdrachthouder.

### Artikel 5

De opdrachthouder dient een voltijds begeleider toe te wijzen aan de opdracht die hem is toevertrouwd. Deze begeleider mag gebruik maken van heel de infrastructuur van de opdrachthouder.

..... stelt de opdrachthouder kosteloos een lokaal ter beschikking dat is gelegen binnen het geheel ..... In dit lokaal moet onder meer de in artikel 2 vermelde permanentie plaats kunnen vinden.

..... verbindt zich er eveneens toe bepaalde werkings- en animatiekosten op zich te nemen die voor de opdracht vereist zijn ten belope van 196.000 FB.

### Artikel 6

Pour la réalisation de la présente mission, l'ASBL «.....»  
- ..... » s'est vu allouer une subvention de 1.700.000 F en vertu de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 décembre 1999;

En application de l'article 3 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 décembre 1999, la liquidation du subsidie de 1.700.000 F s'effectuera comme suit :

- 50 % au début de la période couverte par l'arrêt du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur base d'une déclaration de créance et du budget prévisionnel de cette mission;
- 20 % sur base d'une déclaration de créance à introduire à dater du 1 mars 2000;
- 20 % sur base d'une déclaration de créance accompagnée de l'état d'engagement du budget de la mission et d'un rapport d'activités couvrant le premier semestre, à introduire à dater du 1 août 2000. Ce rapport d'activités contiendra, notamment, l'étude des différents profils sociaux et économiques des habitants de l'ensemble de logements sociaux « ..... » ainsi que l'inventaire des problèmes recensés;
- 10 % sur base d'une déclaration de créance accompagnée des pièces justificatives pour le montant total de la subvention, reprise dans un récapitulatif, et d'un rapport d'activités et ddu rapport final, à introduire à dater du 1 décembre 2000. Ce rapport final contiendra, notamment, des propositions de solution aux problèmes recensés.

#### Article 7

Un comité de pilotage comprenant un représentant du maître de l'ouvrage, un représentant du chargé de mission, un représentant du ..... et un représentant de la commune d'Anderlecht sera installé.

Il pourra communiquer au maître de l'ouvrage des avis concernant le déroulement et les orientations de la mission.

Ce comité se réunira, au minimum, au dépôt des rapports prévus à l'article 6.

Le comité de pilotage a également pour fonction d'arbitrer les éventuels conflits survenant en cours de mission entre le chargé de mission et les autres signataires de la convention.

#### Article 8

Toutes les modifications ou communications à faire en vertu de la présente convention sont valablement adressées par les parties aux adresses suivantes :

- pour le maître de l'ouvrage :  
Alain Hutchinson  
Secrétaire d'Etat  
Boulevard du Régent, 21-23  
1000 Bruxelles
- pour le chargé de mission :

pour le

pour la Commune

Voor de verwezenlijking van deze opdracht wordt aan de VZW «.....» een subsidie van 1.700.000 F toegewezen krachtens het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 december 1999;

In toepassing van artikel 3 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 december 1999 moet de subsidie van 1.700.000 BEF als volgt worden uitgekeerd :

- 50 % bij aanvang van de periode die door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gedekt wordt op basis van een schuldvordering en van de geraamde begroting voor de opdracht;
- 20 % op basis van een schuldvordering die vanaf 1 maart 2000 kan worden ingediend;
- 20 % op basis van een schuldvordering vergezeld van een vastleggingsstaat van de begroting voor de opdracht en van een activiteitenverslag over het eerste semester, die vanaf 1 augustus 2000 kunnen worden ingediend. Dit activiteitenverslag moet onder meer de studie van de verschillende maatschappelijke en economische profielen bevatten van de bewoners van het sociale-woningengeheel « ..... », alsook de inventaris van de verzamelde problemen;
- 10 % op basis van een schuldvordering vergezeld van verantwoordingsstukken voor het totale bedrag van de subsidie, samengebracht in een overzichtstaat, alsook van een activiteitenverslag en een eindverslag, die vanaf 1 december 2000 kunnen worden ingediend. Ddit eindverslag moet onder meer voorstellen bevatten voor de verzamelde problemen.

#### Artikel 7

Er moet een stuurcomité worden opgericht, bestaande uit een vertegenwoordiger van de opdrachtgever, een vertegenwoordiger van de opdrachthouder, een vertegenwoordiger van ..... en een vertegenwoordiger van de Gemeente .....

Het comité kan aan de opdrachtgever adviezen verstrekken met betrekking tot het verloop en de oriënteringen van de opdracht.

Het Comité moet vergaderen ten minste telkens als één van de in artikel 6 bedoelde verslagen wordt ingediend.

Het stuurcomité heeft tevens een arbitragetaak bij eventuele conflicten tussen de opdrachthouder en de overig onderschrijvers van de overeenkomst in de loop van de opdracht.

#### Artikel 8

Alle wijzigingen of mededelingen die krachtens deze overeenkomst moeten gebeuren, worden door de partijen rechtsgeldig gericht aan :

- voor de opdrachtgever:  
Alain Hutchinson  
Staatssecretaris  
Regentlaan, 21-23  
1000 Brussel
- Voor de opdrachthouder:

voor .....

voor de Gemeente .....

## Annexe n° 11

## Aménagement des abords des logements sociaux

1. *Projet de programme 2000*

S.I.S.P.	Location (travaux)	Estimation
Foyer Schaerbeekois	Metsys (21 logements)	1.743.464 F
Logement Molenbeekois	avenue Jean Dubrucq (64 logements)	5.112.015 F
Foyer Anderlechtois	Goujons 59-61 (382 logements)	29.533.115 F
Ville et Forêt	Elant/Dries (15 logements)	6.650;000 F
<b>TOTAL</b>		<b>43.038.594 F</b>

2. *Avenant n° 5 à l'accord de coopération 122 MF pour les projets suivants :*

- Foyer Bruxellois : Cité Hellemans et Minimés;
- Foyer Anderlechtois : Goujons (étude);
- Logement Molenbeeklois : rue Gabrielle Petit;
- Foyer Saint-Gillois : squares Van Caulaert et Jordens.

## Bijlage nr. 11

## Aanleg van de omgeving van sociale woningen

1. *Programma project 2000*

O.V.M.	Verhuur (werken)	Raming
Schaarbeekse Haard	Metsys (21 woningen)	1.743.464 BEF
Logement Molenbeekois	Jean Dubrucqlaan (64 woningen)	5.112.015 BEF
Anderlechtse Haard	Grondels 59-61 (382 woningen)	29.533.115 BEF
Ville et Forêt	Elant/Dries (15 woningen)	6.650;000 BEF
<b>TOTAAL</b>		<b>43.038.594 BEF</b>

2. *Aanhangstel nr. 5 aan het samenwerkingsakkoord 122 miljoen BEF voor de projecten :*

- Brusselse Haard : Hellemans en Minimén;
- Anderlechtse Haard : Grondels (studie);
- Logement Molenbeeklois : Gabrielle Petitstraat;
- Foyer Saint-Gillois : Van Caulaert- en Jordenssquare.

## Annexe n° 12

## Aménagement des abords des logements sociaux

## 1. Projet de programme 2000

SISP	Location (travaux)	Estimation
Foyer Schaerbeekois	Metsys (21 logements)	1.743.464 F
Logement Molenbeekois	Avenue Jean Dubrucq (64 logements)	5.112.015 F
Foyer Anderlechtois	Goujons 59-61 (382 logements)	29.533.115 F
Ville et Forêt	Elant/Dries (15 logements)	6.650.000 F
	TOTAL	43.038.594 F

## 2. Avenant n° 5 à l'accord de coopération 122 MF pour les projets suivants:

- Foyer Bruxellois: Cité Hellemans et Minimés;
- Foyer Anderlechtois: Goujons (étude);
- Logement Molenbeekois: rue Gabrielle Petit;
- Foyer Saint Gillois: squares Van Caulaert et Jordens.

## Bijlage nr. 12

## Aanleg van de omgeving van sociale woningen

## 1. Programmaproject 2000

OVM	Verhuur (werken)	Raming
Schaarbeekse Haard	Metsys (21 woningen)	1.743.464 F
Logement Molenbeekois	Jean Dubrucqlaan (64 woningen)	5.112.015 F
Anderlechtse Haard	Grondels 59-61 (382 woningen)	29.533.115 F
Ville et Forêt	Elant/Dries (15 woningen)	6.650.000 F
	TOTAAL	43.038.594 F

## 2. Aanhangsel nr. 5 aan het samenwerkingsakkoord 122 miljoen BEF voor de projecten:

- Brusselse Haard: Hellemans en Minimén;
- Anderlechtse Haard: Grondels (studie);
- Logement Molenbeekois: Gabrielle Petitstraat;
- Foyer Saint Gillois: Van Caulaert en Jordenssquare.

## Annexe n° 13

**Sociétés de crédits agréées (AB 15.32.21.51.30)***a) Liste des sociétés concernées :*

Crédit Immobilier  
 Crédit ouvrier  
 Home du cheminot  
 Le Petit Propriétaire  
 Socodix Le Foyer  
 Société Régionale de Crédit au Logement.

*b) Développements*

En application de l'article 102 du code du logement, les Sociétés de crédit agréées par la CGER consentent à des particuliers des crédits hypothécaires à taux réduits qui bénéficient de la garantie de la Région moyennant le respect de certaines conditions.

L'arrêté royal du 15 juillet 1981, modifié successivement par l'arrêté de l'Exécutif du 5 décembre 1991, et l'arrêté du Gouvernement du 20 février 1997, détermine, pour la Région bruxelloise, les conditions et les limites de cette garantie de bonne fin.

Une des modifications introduites par l'arrêté du 20 février 1997 donne à la Région un cadre légal pour octroyer un agrément aux sociétés de crédit.

La loi du 4 mai 1999 portant des dispositions fiscales diverses, qui dispose en son article 47 § 2 que l'agrément octroyé par la CGER aux institutions de crédit afin de garantir les prêts sociaux que celles-ci accordent, se termine au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

Il est donc nécessaire que la Région se substitue à la CGER à cette date, sans quoi les sociétés se verraient, soumises à la cotisation spéciale fédérale de 34 % sur les réserves des sociétés de crédit social.

Le Gouvernement a marqué son accord sur un projet d'arrêt en première lecture en date du 14 septembre 2000, actuellement au Conseil d'Etat.

Dans l'attente les Sociétés de crédit agréées continuent à accorder des prêts sur base de l'agrément de la CGER.

## Bijlage nr. 13

**Erkende kredietinstellingen (AB 15.32.21.51.30)***a) Lijst van de betrokken maatschappijen :*

Crédit Immobilier  
 Crédit ouvrier  
 Home du cheminot  
 Le Petit Propriétaire  
 Socodix Le Foyer  
 Société Régionale de Crédit au Logement.

*b) Ontwikkelingen*

In toepassing van artikel 102 van de huisvestingscode staan de door de ASLK erkende kredietinstellingen aan privé-personen hypothecair krediet toe tegen een verminderde rente, voorzien van de gewestelijke waarborg, mits bepaalde voorwaarden nageleefd worden.

Het koninklijk besluit van 15 juli 1981, opeenvolgens gewijzigd bij besluit van de Executieve van 5 december 1991 en het besluit van de Regering van 20 februari 1997 bepaalt voor het Brussels Gewest de voorwaarden en de perken van deze waarborg voor een goede afloop.

Eén van de bij besluit van 20 februari 1997 ingevoerde aanpassingen verschaft het Gewest een wettelijk kader om aan de kredietinstellingen een erkenning toe te staan.

De wet van 4 mei 1999 houdende diverse fiscale bepalingen stelt in artikel 47 § 2 dat de door de ASLK aan de kredietinstellingen toegestane erkenning met het oop op de waarborg van de sociale leningen die zij toekennen, afloopt op 1 januari 2001.

Daarom is het noodzakelijk dat het Gewest zich op die datum in de plaats stelt van de ASLK, zoniet zullen deze instellingen onderworpen worden aan de bijzondere federale bijdrage van 34 % op de reserves van sociale kredietinstellingen.

De Regering hechtte op 14 september 2000 in eerste lezing haar goedkeuring aan een ontwerpbesluit, dat momenteel bij de Raad van State verlooft.

In afwachting blijven de erkende kredietinstellingen leningen toekennen op grond van de erkenning door de ASLK.

## Annexe n° 14

## COMMISSION LOGEMENT

Missions déléguées de 1996 à 1999 –  
Etat d'avancement à fin septembre 2000

1996

## 1. Anderlecht – chaussée de Mons

Démolition/reconstruction (2<sup>ème</sup> phase de l'opération « Quartier Transvaal »). Investissement : 51 millions BEF – Ancienne propriété communale – Propriétaire fin septembre 2000 : le Fonds.

Après démolition des bâtiments délabrés, le terrain a servi de passage aux entrepreneurs chargés de la rénovation de la première phase de l'opération.

Le 11 mars 1999, le Fonds a obtenu le permis d'urbanisme pour y ériger 7 logements tous destinés à la location. Les travaux de gros-œuvre sont terminés. La fin du chantier est prévue pour 2001.

## 2. Etterbeek – rue Gray

Reconstruction – Investissement : 33 millions + une majoration de 1,75 million BEF, décidée en 1998 – Propriétaire fin septembre 2000 : la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre ayant les propriétés régionales dans ses attributions a lancé la procédure de vente du bien fin 1999. Le Fonds espère donc pouvoir acquérir le bien en 2000. Il projette d'y ériger 5 logements, destinés à la vente ou à la location.

## 3. Ixelles – Impasse rue Gray

Construction de 4 maisons – Investissement : 18 millions BEF + une majoration de 1,75 million BEF, décidée en 1998 – Propriétaire fin septembre 2000 : la commune.

L'offre d'acquisition du Fonds avait été retenue par la commune en août 1998. L'acte authentique d'achat n'était toujours pas signé fin septembre 2000, pour des raisons liées à la procédure administrative communale. Toutefois, la signature de l'acte devrait avoir lieu fin 2000. Les 4 maisons unifamiliales qui seront construites sur le terrain, seront destinées à la vente.

## 4. Bruxelles – rue d'Anderlecht/rue de Cureghem

Rénovation lourde de 3 immeubles – Investissement : 35 millions BEF. Anciennes propriétés communales – Propriétaire fin septembre 2000 : le Fonds.

L'acte d'achat des biens sis rue d'Anderlecht et rue de Cureghem a été signé en juin 1998. Les permis d'urbanisme relatifs à la rénovation très lourde de ces immeubles ont été introduits en décembre 1998 et obtenus fin 1999. Les travaux sont terminés depuis septembre 2000 : 7 logements ont été créés, ainsi que 4 commerces, ces derniers étant imposés par le cahier des charges de la ville. Tous sont destinés à la location.

## 5. Molenbeek-Saint-Jean – rue du Ruisseau

Démolition/reconstruction – Investissements : 23 millions BEF – Propriétaires fin septembre 2000 : la commune et un particulier.

## Bijlage nr. 14

## COMMISSIE HUISVESTING

Gedelegeerde taken van 1996 tot 1999 –  
Staat van vordering eind september 2000

1996

## 1. Anderlecht – Bergensesteenweg

Afbraak/heropbouw (2e fase van de operatie « Transvaalwijk »). Investering : 51 miljoen BEF – Vroeger gemeentelijk eigendom – Eigenaar sinds 2000 : het Fonds.

Na afbraak van de gevallen gebouwen diende het terrein als doorgang voor de aannemers belast met de renovatie in de eerste fase van de operatie.

Op 11 maart 1999 verkreeg het Fonds een stedenbouwkundige vergunning om er 7 huurwoningen op te trekken. De ruwbouwwerken zijn voltooid. Het einde van de werf staat gepland voor 2001.

## 2. Etterbeek – Graystraat

Heropbouw – Investering : 33 miljoen BEF + een vermeerdering met 1,75 miljoen BEF waartoe in 1998 werd beslist – Eigenaar eind september 2000 : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De minister bevoegd voor de gewestelijke eigendommen startte de verkoopprocedure voor het goed eind 1999. Het Fonds hoopt het goed dan ook in 2000 te verwerven. Het voorziet erin 5 woningen te bouwen, bestemd om verkocht of verhuurd te worden.

## 3. Elsene – doorgang Graystraat

Nieuwbouw van 4 huizen – Investering : 18 miljoen BEF + een vermeerdering met 1,75 miljoen BEF waartoe in 1998 werd beslist – Eigenaar eind september 2000 : de Gemeente.

Het aankoopbod van het Fonds werd in augustus 1998 door de Gemeente weerhouden. De authentieke aankoopakte was eind september 2000 nog niet getekend omwille van de gemeentelijke administratieve procedure. De akte zou evenwel eind 2000 ondertekend moeten worden. De 4 eengezinswoningen die op het perceel zullen worden opgetrokken, zijn bestemd voor de verkoop.

## 4. Brussel – Anderlechtsesteenweg/Kuregemsestraat

Zware renovatie van 3 gebouwen – Investering : 35 miljoen BEF. Vroegere gemeentelijke eigendommen. Eigenaar eind september 2000 : het Fonds.

De aankoopakte voor de goederen aan de Anderlechtsesteenweg en in de Kuregemsestraat werd in juni 1998 ondertekend. De stedenbouwkundige vergunningen voor de zeer ingrijpende renovatie van de gebouwen werd aangevraagd in december 1998 en verkregen eind 1999. De werken zijn voltooid sinds september 2000 : het zijn 7 woningen en 4 handelszaken. Deze laatste zijn opgelegd door het bestek van de Stad. zij zijn integraal bestemd om verhuurd te worden.

## 5. Sint-Jans-Molenbeek – Beekstraat

Afbraak/heropbouw. Investeringen : 23 miljoen BEF – Eigenaars eind september 2000 : de gemeente en een privé-persoon.



La mission déléguée par la Région, prévue dans le cadre du contrat de quartier « Saint-Jean-Baptiste », comprenait plusieurs immeubles. En juillet 1998, la commune avait proposé au Fonds d'acquérir une parcelle de terrain qu'elle venait d'acheter, en vue de concrétiser l'opération. Ce terrain ne couvrait que partiellement la réalisation projetée. La commune et le Fonds ont donc tenté de négocier la cession, par le tiers-proprétaire, d'un terrain contigu englobé dans le projet et nécessaire à l'opération. Ce terrain est actuellement bâti d'un garage/dépôt vétuste, sur un niveau. Sauf expropriation par la commune ou offre de prix très onéreuse, il ne semble pas qu'il y ait d'alternative pour réaliser cette indispensable acquisition. Le Fonds avait prévu de construire 5 logements destinés à la location, sur les parcelles prévues au contrat de quartier. Selon les dernières informations officielles, la commune est toujours désireuse de voir ce chance disparaître, mais ne compte pas exproprier le garage-dépôt.

1997

*1. Anderlecht – terrain de coin rues du Chimiste/de Liverpool et bâtiments sis place Lemmens et rue de la Rosée*

Construction et rénovation – Investissement initial : 35 millions BEF + une majoration de 10 millions BEF, décidée en 1998 – Propriétaire fin septembre 2000 : le Fonds.

On se souviendra des modifications apportées par la commune à ce projet.

Initialement, la construction de 5 logements destinés à la location était prévue sur le terrain. Le projet adopté depuis porte ce nombre à 7.

Quant à l'ensemble sis place Lemmens/rue de la Rosée, 4 logements y étaient projetés. Un projet alternatif tardif a été envisagé par la commune en fin d'année, visant à vendre le bien à une artiste, désireuse d'y installer son atelier et de créer du logement à cet endroit. Fin septembre 2000, l'avant-projet définitif relatif à la construction à ériger était établi, tandis que la commune venait d'annoncer son intention de procéder à la vente publique des immeubles sis place Lemmens et rue de la Rosée.

*2. Bruxelles – terrain de coin rues Notre Dame du Sommeil/Rempart des Moines – Atelier rue Rempart des Moines*

Démolition/(re)construction – Investissement : 40 millions BEF – Propriétaires fin septembre 2000 : des particuliers.

La Ville a fait savoir au Fonds qu'elle n'avait toujours pas acquis ces biens et lui a proposé de s'intéresser plutôt, dans le cadre du volet II du contrat de quartier, à l'acquisition d'une parcelle de terrain qui sera à bâtir, sis rue du Houblon. La Ville souhaite qu'y soient construits 16 habitations. Le permis de lotir est en préparation. Le montant investi par le Fonds étant de 40 millions, ce dernier envisage d'y construire 8 logements locatifs dans le cadre de cette définition et d'y entamer complémentaiement un projet de « construction/vente », dans le cadre des investissements relatifs aux prêts hypothécaires.

*3. Ixelles – rue Gray et rue du Brochet*

Démolition/(re)construction – Investissement : 45 millions BEF + majoration de 3,5 millions BEF décidée en 1998 – Propriétaire fin septembre 2000 : la commune.

Le Fonds espère pouvoir signer les actes authentiques fin 2000. Le permis d'urbanisme est relatif à la création de 4 appartements de type duplex rue Gray et à la construction de 5 appartements rue du Brochet. Les cahiers des charges de ces constructions sont quasiment achevés et les travaux devraient être adjugés fin 2000.

De door het Gewest gedelegeerde taak, bepaald in het wijkcontract « Johannes de Doper » omvatte meerdere gebouwen. In juli 1998 stelde de Gemeente het Fonds voor met het oog op de verwezenlijking van de operatie een perceel aan te kopen van het terrein dat zij pas verworven had. Dit terrein dekte slechts gedeeltelijk het voorziene project. De Gemeente en het Fonds hebben daarom getracht te onderhandelen over overdracht door de derde eigenaar van een aanliggend perceel, vervat in het project en noodzakelijk voor de operatie. Het perceel is momenteel eenlagig bebouwd met een vervallen garage/opslagplaats. Behoudens onteigening door de Gemeente of zeer duur prijsaanbod lijkt er geen alternatief te zijn om deze onontbeerlijke aankoop te verrichten. Het Fonds voorzag in de nieuwbouw van 5 huurwoningen op de in het wijkcontract bepaalde percelen. Volgens de recentste officiële gegevens wenst de Gemeente nog steeds deze stadskanker te verwijderen, maar zou zij niet overgaan tot onteigening van de garage/opslagplaats.

1997

*1. Anderlecht – hoekperceel Scheikundige-/Liverpoolstraat en gebouwen gelegen Lemmensplein en Dauwstraat*

Nieuwbouw en renovatie – Initiële investering : 35 miljoen BEF + een vermeerdering met 10 miljoen BEF waartoe in 1998 werd beslist – Eigenaar eind september 2000 : het Fonds.

Men herinnere zich de wijzigingen die de Gemeente aan het project heeft aangebracht.

Oorspronkelijk was voorzien dat op het perceel 5 woningen zouden opgetrokken worden bestemd voor verhuring. Het daarop aangenomen project bracht dit getal op 7.

Op het geheel aan het Lemmensplein en de Dauwstraat waren 4 woningen voorzien. De Gemeente nam op het einde van het jaar een laattijdig alternatief project in aanmerking. Dit voorzag in de verkoop aan een kunstenaar die er zijn atelier en een woning wou onderbrengen. Eind september 2000 was het definitieve voorontwerp voor de nieuwbouw af toen de Gemeente haar intentie aankondigde de gebouwen aan het Lemmensplein en de Dauwstraat openbaar te verkopen.

*2. Brussel – hoekperceel Onzelievevrouw-van-Vaakstraat en Papenvest – Werkplaats Papenvest*

Afbraak/heropbouw – Investering : 40 miljoen BEF – Eigenaars eind september 2000 : privé-personen.

De Stad maakte aan het Fonds bekend dat zij de goederen nog steeds niet heeft aangekocht. Zij stelde voor dat men zich in het raam van het tweede hoofdstuk van het wijkcontract veler zou richten op de aankoop van een te bebouwen perceel aan de Hopstraat. De Stad wenst dat er 16 woningen worden opgetrokken. De verkavelingsvergunning is in voorbereiding. Het Fonds investeerde 40 miljoen BEF met het oog op de bouw van 8 huurwoningen, binnen deze omschrijving. Het wenst er aanvullend ook een « nieuwbouw/verkoop »-project op te starten in het raam van de investeringen met betrekking tot hypotheekleningen.

*3. Elsene – Graystraat en Snoekstraat*

Afbraak/heropbouw – Investering : 45 miljoen BEF + vermeerdering met 3,5 miljoen BEF waartoe in 1998 beslist werd – Eigenaar eind september 2000 : de Gemeente.

Het Fonds hoopt eind 2000 de authentieke akten te ondertekenen. De stedenbouwkundige vergunning slaat op de bouw van 4 duplex-appartementen in de Graystraat en de nieuwbouw van 5 appartementen in de Snoekstraat. De bestekken voor deze bouwwerven zijn vrijwel voltooid en de werken zouden eind 2000 aanbesteed moeten zijn.

1998

*1. Anderlecht*

- l'acquisition et la rénovation de 3 propriétés communales, sises rue de la Bougie, rue Abbé Cuyllits (toutes deux situées dans le périmètre de contrat de quartier « Rosée ») et rue de Birmingham (située en périmètre de développement renforcé du logement). L'acte de vente de ces immeubles a été passé le 16 mars 1999.

Prévisions : nombre de logements : 5, tous destinés à la location. Investissement : 21,6 millions BEF. Les travaux de rénovation de 4 logements viennent de commencer. Les démarches urbanistiques pour le cinquième, une unifamiliale, sont en cours.

- l'acquisition et la rénovation/reconstruction de 6 immeubles appartenant à des particuliers, sis rue des Goujons (tous situés dans le périmètre du contrat de quartier « Goujons/Révision ») et rue du Greffe, en périmètre de développement renforcé du logement.

Prévisions : nombre de logements : 13, tous destinés à la location. Investissement : 55,36 millions BEF. La rénovation de 8 logements est en cours, une unifamiliale est achevée et louée, les cahiers des charges des 4 autres sont à l'étude.

- l'acquisition d'un ancien atelier sis rue de la Rosée, en complément de ce qui avait été prévu en 1997 dans le quartier « Rosée ».

Prévisions : nombre de logements : 2, destinés à la location. Investissement : 10 millions BEF.

Cette mission complémentaire à celle de 1997 est remise en question, la commune ayant envisagé le projet alternatif exposé ci-avant.

Total prévu sur Anderlecht : 20 logements pour 86,96 millions BEF.

*2. Molenbeek-Saint-Jean*

L'acquisition et la rénovation de 2 immeubles appartenant à des particuliers, sis en périmètre de développement renforcé du logement, rue J.B. Janssens et rue Vanderdussen. Les permis d'urbanisme ont été obtenus respectivement le 1<sup>er</sup> juin 1999 et le 29 septembre 1999. Les cahiers des charges des travaux de rénovation étaient en constitution fin 1999.

Total prévu sur Molenbeek-Saint-Jean : 6 logements destinés à la location, pour 21,63 millions BEF.

*3. Bruxelles*

- l'acquisition et la rénovation de 3 immeubles appartenant à des particuliers, sis rue Vandenbranden et boulevard Barthélémy dont une ancienne malterie. Tous sont situés dans le périmètre de contrat de quartier « Rempart des Moines ». L'acte d'achat a été signé le 7 décembre 1998. La demande de permis d'urbanisme a été introduite en décembre 1999. L'adjudication des travaux interviendrait d'ici fin 2000.

- la création d'un logement supplémentaire dans l'immeuble sis rue de Cureghem, initialement prévu en unifamilial. Les travaux sont terminés.

Total prévu sur Bruxelles : 5 logements destinés à la location et 4 à la vente, pour 40,93 millions.

Nombre total de logements prévus : 35. Investissement total prévu : 149,52 millions BEF.

1998

*1. Anderlecht*

- aankoop en de renovatie van drie gemeentelijke eigendommen aan de Kaarsstraat, de Priester Cuyllitsstraat (beide binnen de perimenter van het wijkcontact « Dauwwijk ») en de Birminghamstraat gelegen in een perimenter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting. De verkoopakte voor deze goederen werd op 16 maart 1999 verleden.

Vooruitzichten : 5 woningen om te verhuren. Investering : 21,6 miljoen BEF. De renovatiewerken in 4 woningen werden onlangs aangevat. De stedenbouwkundige procedures voor de overblijvende eengezinswoning zijn lopend.

- aankoop en de renovatie/heropbouw van 6 gebouwen die aan privépersonen toebehoren, gelegen aan de Onderwijsstraat, de Van Lintstraat, de Grondelsstraat (telkens binnen de perimenter van het wijkcontract « Grondels/Herziening ») en de Griffiestraat, binnen de perimenter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting.

Vooruitzichten : 13 woningen om te verhuren. Investering : 55,36 miljoen BEF. De renovatie van 8 woningen is bezig. Eén eengezinswoning is voltooid en verhuurd. De bestekken van de 4 overige woningen liggen ter studie.

- aankoop van een vroegere werkplaats aan de Dauwstraat als aanvulling bij wat in 1997 voorzien werd voor de « Dauwwijk ».

Vooruitzichten : 2 woningen om te verhuren. Investering : 10 miljoen BEF.

Deze aanvullende taak bij het project van 1997 wordt in vraag gesteld door het feit dat de Gemeente het voormelde alternatieve project overweegt.

In totaal voorzien voor Anderlecht : 20 woningen voor 86,96 miljoen BEF.

*2. Sint-Jans-Molenbeek*

De aankoop en de renovatie van 2 gebouwen die toebehoren aan privépersonen, gelegen binnen een perimenter voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting, aan de J.B. Janssens- en de Vanderdussenstraat. De stedenbouwkundige vergunningen werden verkregen respectievelijk op 1 juni 1999 en 29 september 1999.

In totaal voorzien voor Sint-Jans-Molenbeek : 6 woningen bestemd voor verhuring voor 21,63 miljoen BEF.

*3. Brussel*

- Aankoop en renovatie van 3 gebouwen die toebehoren aan privépersonen, gelegen aan de Vandenbrandestraat en de Barthélémylaan, waarbij een oude mouterij. Ze zijn stuk voor stuk gelegen binnen de perimenter van het wijkcontract « Papenest ». De verkoopakte werd getekend op 7 december 1998. In december 1999 werd de stedenbouwkundige vergunning aangevraagd. De aanbesteding van de werken zou gebeuren vóór eind 2000.

- Inrichting van een bijkomende woning in het gebouw aan de Kuregemsestraat, dat oorspronkelijk als eengezinswoning bestemd was. De werken zijn voltooid.

In totaal voorzien voor Brussel : 5 woningen bestemd voor verhuring 4 voor verkoop, voor 4,93 miljoen BEF.

Totaal voorziene woningen : 35. Totaal voorziene investering : 149,52 miljoen BEF.

1999

Le montant affecté aux missions déléguées s'élève à 205.932.000 BEF, pour une quarantaine de logements.

*1. Anderlecht – 3 immeubles sis rue de la Bougie et rue de Liverpool*

Acquisition/rénovation ou reconstruction – Investissement : 28.300.000 BEF – Propriétaire fin septembre 2000 : le Fonds.

Le Fonds projette d'aménager 6 logements dans ces immeubles. Les études d'architecture sont en cours.

*2. Molenbeek-Saint-Jean – rue Saint-Joseph*

Ensemble d'anciennes habitations, ateliers et entrepôts, acheté à un particulier – Démolition/reconstruction – Investissement : 78.650.000 BEF – Propriétaire fin septembre 2000 : le Fonds.

Le coût de ce projet, qui devrait aboutir à la création de 26 logements, atteint globalement 143.650.000 BEF. 65 millions BEF, soit 11 logements, sont couverts par l'investissement réservé initialement aux missions déléguées de l'année 1993. Le solde de 78.650.000 BEF, couvrant 15 logements, constitue une des missions déléguées de 1999. Le permis d'urbanisme est parvenu au Fonds en octobre 2000. Le début des travaux est prévu pour mars 2001.

*3. Saint-Gilles – immeubles rue Coenraets, rue Claes et rue de Mérode*

Acquisition/rénovation ou reconstruction – Investissement : 98.982.000 BEF. Propriétaire fin septembre 2000 : le Fonds.

Le Fonds envisage de créer quelque 19 logements sur ces sites. Les études d'architecture sont en cours.

1999

Het bedrag bestemd voor gedelegeerde taken belooft 205.932.000 BEF voor ongeveer veertig woningen.

*1. Anderlecht – 3 gebouwen in de Kaars- en de Liverpoolstraat*

Aankoop/renovatie of heropbouw – Investering : 28.300.000 BEF – Eigenaar eind september 2000 : het Fonds.

Het Fonds plant de inrichting van 6 woningen in deze gebouwen. De architectuurstudies zijn lopend.

*2. Sint-Jans-Molenbeek – Sint-Jozefstraat*

Geheel van oude woningen, werkhuizen en opslagplaatsen, gekocht van een privé-persoon – Afbraak/heropbouw – Investering : 78.650.000 BEF – Eigenaar eind september 2000 : het Fonds.

De kost van dit project, dat moet leiden tot 26 nieuwe woningen belooft globaal 143.650.000 BEF. 65 miljoen BEF, hetzij 11 woningen, worden gedekt door de eerder voor gedelegeerde taken van 1993 gereserveerde investering. Het saldo van 78.650.000 BEF voor de 15 woningen is één van de gedelegeerde taken van 1999. Het Fonds verkreeg zijn stedenbouwkundige vergunning in oktober 2000. De aanvang van de werken staat gepland voor maart 2001.

*3. Sint-Gillis – Gebouwen in de Coenraets-, Claes- en de Mérodestraat*

Aankoop/renovatie of heropbouw – Investering : 98.982.000 BEF. Eigenaar eind september 2000 : het Fonds.

Het Fonds plant om en bij de 19 nieuwe woningen op deze sites. De architectuurstudies zijn lopend.

## Annexe n° 15

**Le programme des nouvelles coopératives de copropriétaires :  
Convention conclue le 8 octobre 1996 entre  
la Région de Bruxelles-Capitale et l'a.s.b.l. « FESCOLAB »**

- Le 4 mai 2000, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé le troisième avenant à cette convention.
- Plusieurs conditions d'accès au système ont été assouplies :
  - alignement des plafonds de revenus sur ceux pratiqués par la SDRB;
  - assouplissement des conditions de mutation.
- En 2000, seuls les trois projets ayant connus un début d'exécution peuvent être poursuivis, soit les projets COBRALOM, ENSOR et KAP 2000;
- La poursuite éventuelle du programme au-delà de l'an 2000 est conditionnée par une évaluation des trois projets concernés;
- Les modifications à apporter aux actes de constitution des sociétés coopératives, aux actes de cession du bail emphytéotique et de vente de construction et aux actes de bail emphytéotique ont été approuvés par le 8 juin 2000 par le Gouvernement.

Les ventes réalisées dans le cadre des trois projets :

- Le projet COBRALOM est entièrement vendu (23 ventes);
- Dans le cadre du projet ENSOR, 7 maisons sur 14 ont été vendues;
- Dans le cadre du projet KAP 2000, 10 maisons sur 18 ont été vendues.

## Bijlage nr. 15

**Het programma van de nieuwe mede-eigenaarscoöperatieën :  
Overeenkomst van 8 oktober 1996 tussen  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de v.z.w. « FESCOLAB »**

- Op 4 mei 2000 hechtte de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar goedkeuring aan het derde aanhangsel aan deze overeenkomst.
- Verscheidene toegangsvoorwaarden tot het stelsel werden versoepeld:
  - de inkomensplafonds werden afgestemd op de door de GOMB gehanteerde plafonds;
  - de voorwaarden voor mutatie werden versoepeld.
- In 2000 kunnen slechts de drie projecten die reeds in uitvoering zijn gebracht verder doorgevoerd worden : COBRALOM, ENSOR en KAP 2000;
- De eventuele verderzetting van het programma na het jaar 2000 is verbonden aan een evaluatie van de drie betrokken projecten;
- De wijzigingen die aangebracht moeten worden aan de oprichtingsakten van de coöperatieve maatschappijen, aan de overdrachtscontracten van de erfpacht- en verkoopovereenkomsten voor bebouwde goederen, alsook voor de erfpachtovereenkomsten werden op 8 juni 2000 door de Regering goedgekeurd.

De verkoop-operaties in het raam van de drie projecten :

- Het project COBRALOM is volledig verkocht (23 eenheden);
- In het project ENSOR zijn 7 van de 14 huizen verkocht;
- In het project KAP 2000 zijn 10 van de 18 huizen verkocht.

**Annexe n° 16**

A ce jour, 189 contrats de garantie locative ont été conclus par le Fonds du Logement en 2000.

Pour l'entièreté de l'année 2000, les garanties locatives contractées s'élèveront au minimum à 200.

En 1999 (du 23 février au 31 décembre), 118 contrats de garantie locative aviaient été conclus par le Fonds du Logement.

**Bijlage nr. 16**

In 2000 zijn tot nog toe door het Woningfonds 189 huurwaarborgcontracten gesloten.

Over het hele jaar 2000 zullen ten hoogste 200 huurwaarborgen vastgelegd worden.

In 1999 (23 februari tot 31 december) sloot het Woningfonds 118 huurwaarborgcontracten.

## Annexe n° 17

**FADELS : Evolution de la dette de l'Etat et des Régions**

L'échéance finale des emprunts en cours du Fadels se situe en 2020.

**TABLEAU I : Evolution des créances sur l'Etat et les Régions.**

Les montants des créances sur l'Etat et les Régions varient chaque année en fonction de l'imputation du résultat annuel (perte) réparti selon la clé de l'exercice, des différences de change, des contributions de chaque entité, et des transferts de l'Etat fédéral aux régions à titre de subsides AFV et de rétrocession d'annuités.

**TABLEAU II : Répartition de la dette gérée.**

Ce tableau reprend la ventilation du portefeuille des emprunts entre l'Etat fédéral et les trois Régions.

Ces montants varient chaque année en fonction des remboursements des emprunts échus (en moins) et des nouvelles émissions, affectées de la clé de l'exercice (en plus).

**TABLEAU III : Annuités dues par les Sociétés régionales.**

Ce tableau reprend le capital des annuités au 1<sup>er</sup> janvier 1990, le capital déjà amorti depuis cette date par les Sociétés régionales et le solde restant dû en fin d'exercice.

Il varie en fonction des remboursements opérés par les sociétés selon leur plan d'amortissement et le cas échéant, compte tenu de remboursements anticipés.

**TABLEAU IV : Différentiel de financement.**

Au bilan d'ouverture du FADELS, le total de l'actif de l'organisme, à savoir les créances détenues sur l'Etat et les Régions par la SNL et la SNT ajoutées au capital à recevoir des Sociétés régionales (annuités) dépassait l'encours des emprunts vis-à-vis du marché des capitaux.

L'excédent d'annuités a été compensé par l'inscription au passif d'un « différentiel » en faveur de l'Etat et des Régions.

Ce dernier tableau en présente l'évolution dans le temps.

Ce différentiel est scindé en deux tranches, l'une régionale, l'autre attribuée à l'Etat mais qui est rétrocédée par ce dernier aux Régions.

Le montant du différentiel varie chaque année en fonction des annuités attribuées à l'Etat (loi du 5 mars 1984) mais rétrocédées aux Régions en application de l'Article 3, § 4 de la convention du 1<sup>er</sup> juin 1994 régissant le FADELS.

## Bijlage nr. 17

**ALESH – Evolutie van de schulden van de Staat en de Gewesten**

De uiteindelijke vervaldag van de lopende leningen van het ALESH ligt in 2020.

**TABEL I : Evolutie van de vorderingen op de Staat en de Gewesten.**

De bedragen van de vorderingen op de Staat en de Gewesten schommelen elk jaar in functie van de aanrekening van het jaarresultaat (verlies) verdeeld volgens de sleutel van het dienstjaar, de wisselkoersverschillen, de bijdragen van elke entiteit, en de transferten van de Federale Staat naar de Gewesten ingevolge de AFV-subsidie en de afstand van annuïteiten.

**TABEL II : Verdeling van de beheerde schuld.**

Deze tabel geeft de uitsplitsing weer van de leningportefeuille tussen de Federale Staat en de drie Gewesten.

Deze bedragen schommelen elk jaar in verhouding van de terugbetalingen van vervallen leningen (in min) en de nieuwe uitgiften volgens de sleutel van het jaar (in meer).

**TABEL III : Annuïteiten verschuldigd door de Gewestelijke Maatschappijen.**

Deze tabel geeft het kapitaal van de annuïteiten op 1 januari 1990 weer, evenals het sinds die datum afgelost kapitaal en het nog verschuldigd saldo op het einde van het dienstjaar.

Dit wijzigt in functie van de terugbetalingen van de maatschappijen volgens hun aflossingen en in voorkomend geval met de vervroegde terugbetalingen.

**TABEL IV : Financieringsdifferentieel.**

Op de openingsbalans van het ALESH overschreed het actief van de instelling, zegge de vorderingen op de Staat en de Gewesten door de NMH en de NLM samen met het kapitaal te ontvangen de Gewestelijk Maatschappijen (annuïteiten), de omloop van de leningen ten opzichte van de kapitaalmarkt.

Het teveel aan annuïteiten werd gecompenseerd door op het passief een « differentieel » in te schrijven ten voordele van de Staat en de Gewesten.

Tabel IV geeft hiervan de evolutie in de tijd.

Dit differentieel wordt gesplitst in twee schijven, namelijk één regionaal en één toegekend aan de Staat dat door deze laatste wordt teruggegeven aan de Gewesten.

Het bedrag van het differentieel schommelt in functie van de aan de Staat toegewezen annuïteiten (wet van 5 maart 1984) maar teruggegeven aan de gewesten in uitvoering van artikel 3, § 4 van de overeenkomst van 1 juni 1994 die het ALESH regelt.



## II. RÉPARTITION DE LA DETTE GÉRÉE ENTRE LES ENTITÉS - ÉVOLUTION 1995-1999

Emprunts à charge de :	Encours au 31/12/95	Encours au 31/12/96	Encours au 31/12/97	Encours au 31/12/98	Encours au 31/12/99
ETAT	18 916 647 393	17 471 944 621	17 002 898 444	16 711 633 158	16 686 695 369
REGION FLAMANDE	36 036 598 869	94 562 526 297	91 959 623 739	88 398 107 932	76 706 824 990
REGION WALLONNE	93 698 821 004	99 070 517 241	99 291 764 996	96 987 529 406	93 131 645 603
REGION DE BXL-CAP.	13 105 997 408	12 726 502 988	12 549 998 755	11 939 088 816	11 707 524 871
<b>TOTAL</b>	<b>226 149 265 604</b>	<b>223 831 491 147</b>	<b>220 196 181 934</b>	<b>214 036 359 312</b>	<b>200 184 980 778</b>

Montants dus à l'ETAT :	Encours au 31/12/95	Encours au 31/12/96	Encours au 31/12/97	Encours au 31/12/98	Encours au 31/12/99
ETAT Avances SNL	621 952 197	594 066 404	566 971 527	537 665 938	509 148 058
ETAT Avances SNT	305 527 441	291 037 226	276 359 160	261 521 053	246 490 887
ETAT Emprunts 1 à 6	595 617 333	556 711 701	523 908 674	490 832 001	457 316 098
<b>TOTAL</b>	<b>1 521 096 913</b>	<b>1 441 815 331</b>	<b>1 366 244 361</b>	<b>1 290 018 992</b>	<b>1 212 954 843</b>

<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>227 670 362 517</b>	<b>225 273 306 478</b>	<b>221 564 426 295</b>	<b>215 326 378 304</b>	<b>201 997 945 622</b>
----------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------	------------------------



### III. ANNUITES DUES PAR LES SOCIETES REGIONALES DE LOGEMENT (en milliers de francs)

	31/12/95	31/12/96	31/12/97	31/12/98	31/12/99
<b>VHM</b>					
Capital au 01.01.1990	136 288 602	136 288 602	136 288 602	138 288 602	138 288 602
Amortissement cumulé	-12 903 916	-15 299 374	-17 777 780	-20 338 063	-22 978 632
Solde restant dû	123 384 686	122 989 228	20 510 822	117 950 539	115 309 970
<b>SWL</b>					
Capital au 01.01.1990	103 495 892	103 495 892	103 495 892	103 495 892	103 495 892
Amortissement cumulé	-9 181 132	-10 849 183	-12 591 857	-16 388 482	-19 517 393
Solde restant dû	94 314 760	92 646 709	90 904 035	87 107 410	83 978 499
<b>SRLB</b>					
Capital au 01.01.1990	25 128 820	25 128 820	25 128 820	25 128 820	25 128 820
Amortissement cumulé	-1 844 067	-1 936 449	-2 234 861	-2 538 630	-2 849 457
Solde restant dû	23 284 753	23 192 371	22 893 959	22 590 190	22 279 363

### IV. DIFFERENTIEL DE FINANCEMENT (en milliers de francs)

	31/12/95	31/12/96	31/12/97	31/12/98	31/12/99
Région flamande	-18 171 536	-18 171 536	-18 171 536	-18 171 536	-18 171 536
Région flamande ex-Etat	-57 607 651	-56 965 560	-56 090 776	-55 127 863	-53 917 754
Région wallonne	-11 116 091	-11 116 091	-11 116 091	-11 116 091	-11 116 091
Région wallonne ex-Etat	-46 842 898	-45 910 921	-45 297 709	-44 616 493	-43 738 013
Région de Bruxelles-Capitale	-1 545 498	-1 545 498	-1 545 498	-1 545 498	-1 545 498
Région de Bxl.-Cap. ex-Etat	-12 652 116	-12 845 507	-12 786 276	-12 711 753	-12 579 629

# I. EVOLUTIE VAN DE VORDERINGEN OP DE STAAT EN DE GEWESTEN

Schuldenaar	Omschrijving	1.1.90	31.12.95	31.12.96	31.12.97	31.12.98	31.12.1998	Functie's bedeelt 1.1.90
<b>STAAT</b>	Waarborgings Staat	0	0	0	0	0	0	
	Is ontvingen tussenkomst (resultaat)	0	3.252.588.770	4.035.798.694	6.410.303.974	8.189.012.770	9.771.732.246	
	Overname achttien lokale Gewest	5.000.000.000	12.800.000.000	15.900.000.000	10.300.000.000	-0.995.000.000	12.900.000.000	
	<b>Sub. Totaal</b>	<b>5.000.000.000</b>	<b>14.158.588.770</b>	<b>15.735.738.694</b>	<b>17.410.303.974</b>	<b>19.058.012.770</b>	<b>20.671.732.246</b>	<b>14.771.732.246</b>
<b>VLAAMS GEWEST</b>	Waarborgings Staat	0	0	0	0	0	0	
	Herfinancieringsaanpak ex-NIMH	30.287.077.197	30.287.180.856	30.287.000.256	30.287.180.856	30.287.180.856	30.287.180.856	
	Herfinancieringsaanpak ex-NLM	9.217.622.603	9.335.420.494	9.335.420.484	9.335.420.494	9.335.420.494	9.335.420.494	
	Is ontvingen tussenkomst (resultaat)	0	8.558.201.192	9.135.040.111	7.882.417.628	4.905.357.736	-1.506.504.002	
	Voorafschot Staat 7,2 mln	1.890.891.918	0	0	0	0	0	
	Verderingsopleg splitsing	118.620.004	0	0	0	0	0	
	<b>Sub. Totaal</b>	<b>41.815.161.622</b>	<b>49.181.802.482</b>	<b>49.757.641.481</b>	<b>47.305.018.878</b>	<b>44.615.959.086</b>	<b>34.916.087.348</b>	<b>-6.699.064.274</b>
<b>WAALS GEWEST</b>	Waarborgings Staat	0	0	0	0	0	0	
	Herfinancieringsaanpak ex-NIMH	40.875.772.039	42.674.914.328	42.674.914.328	40.674.914.328	40.674.914.328	40.674.914.328	
	Herfinancieringsaanpak ex-NLM	12.193.078.480	13.638.661.230	10.838.661.230	10.838.661.230	10.838.661.230	10.838.661.230	
	Is ontvingen tussenkomst (resultaat)	0	4.458.568.636	4.083.067.662	13.780.878.104	13.765.157.692	11.788.374.908	
	Voorafschot Staat 7,2 mln	3.518.295.072	0	0	0	0	0	
	Verderingsopleg splitsing NIM-NLM	-1.331.529.254	0	0	0	0	0	
	<b>Sub. Totaal</b>	<b>55.051.706.336</b>	<b>60.888.272.402</b>	<b>65.801.402.668</b>	<b>65.392.494.671</b>	<b>69.279.733.459</b>	<b>63.399.650.478</b>	<b>6.288.244.137</b>
<b>BRUSSELS H. GEWEST</b>	Waarborgings Staat	0	0	0	0	0	0	
	Herfinancieringsaanpak ex-NIMH	9.180.200.785	5.402.880.641	5.402.880.641	5.402.880.641	5.402.880.641	5.402.880.641	
	Is ontvingen tussenkomst (resultaat)	0	-2.518.614.052	-3.091.165.057	-3.375.917.499	-4.716.185.850	-5.519.681.589	
	Voorafschot Staat 7,2 mln	1.699.719.010	0	0	0	0	0	
	Verderingsopleg splitsing NIM-NLM	1.212.919.230	0	0	0	0	0	
	<b>Sub. Totaal</b>	<b>12.083.633.005</b>	<b>2.883.246.589</b>	<b>2.321.705.604</b>	<b>2.026.963.149</b>	<b>1.684.698.691</b>	<b>1.887.188.042</b>	<b>-10.296.653.963</b>
	<b>TOTAAL</b>	<b>114.840.700.863</b>	<b>132.195.910.948</b>	<b>132.416.726.419</b>	<b>132.044.720.772</b>	<b>130.840.402.006</b>	<b>120.744.849.111</b>	<b>8.104.246.148</b>

## II. VERDELING VAN DE BEHEERDE SCHULD TUSSEN DE ENTITEITEN - EVOLUTIE 1995-1999

Leningen ten laste van :	In omloop op 31/12/95	In omloop op 31/12/96	In omloop op 31/12/97	In omloop op 31/12/98	In omloop op 31/12/99
STAAT	18.315.647.333	17.471.944.621	17.002.896.444	16.711.633.158	16.666.995.889
VLAAMS GEWEST	96.038.599.869	94.582.526.297	91.959.623.709	88.398.107.932	78.708.824.939
WAALS GEWEST	98.689.021.004	99.070.517.241	98.891.764.996	96.987.529.406	93.101.645.600
BRU. HOOFD.-GEWEST	13.105.997.408	12.726.502.958	12.343.896.785	11.939.068.616	11.707.524.871
<b>TOTAAL</b>	<b>226.149.265.604</b>	<b>223.831.491.147</b>	<b>220.198.181.334</b>	<b>214.036.359.312</b>	<b>200.184.990.779</b>
Bedragen ten voordele :	In omloop op 31/12/95	In omloop op 31/12/96	In omloop op 31/12/97	In omloop op 31/12/98	In omloop op 31/12/99
STAAT Voorschotten NMH	621.952.137	594.066.404	565.971.527	537.665.938	509.148.058
STAAT Voorschotten NLM	305.527.441	291.037.226	276.369.160	261.521.053	246.490.687
STAAT Leningen 1 tot 6	593.617.335	556.711.701	523.303.674	490.832.001	457.316.098
<b>TOTAAL</b>	<b>1.521.096.913</b>	<b>1.441.815.331</b>	<b>1.366.244.361</b>	<b>1.290.018.992</b>	<b>1.212.854.843</b>
<b>ALGEMEEN TOTAAL</b>	<b>227.670.362.517</b>	<b>225.273.306.478</b>	<b>221.564.426.295</b>	<b>215.326.378.304</b>	<b>201.397.945.622</b>

### III. ANNUITEITEN VERSCHULDIGD DOOR DE GEWESTELIJKE HUISVESTINGSMATTSCHAPPIJEN (in duizenden frank)

	31/12/95	31/12/96	31/12/97	31/12/98	31/12/99
<b>VHM</b>					
Kapitaal op 01.01.1990	138.288.602	138.288.602	138.288.602	138.288.602	138.288.602
Geaccumuleerde aflossing	-12.903.916	-15.299.374	-17.777.780	-20.338.063	-22.978.692
Uitstaand saldo	125.384.686	122.989.228	120.510.822	117.950.539	115.309.970
<b>SWL</b>					
Kapitaal op 01.01.1990	103.495.892	103.495.892	103.495.892	103.495.892	103.495.892
Geaccumuleerde aflossing	-9.161.132	-10.849.163	-12.591.857	-16.388.482	-19.517.393
Uitstaand saldo	94.334.760	92.646.709	90.904.035	87.107.410	33.978.499
<b>SRLB</b>					
Kapitaal op 01.01.1990	25.128.820	25.128.820	25.128.820	25.128.820	25.128.820
Geaccumuleerde aflossing	-1.644.067	-1.936.448	-2.234.351	-2.538.630	-2.849.457
Uitstaand saldo	23.484.753	23.192.371	22.894.469	22.590.190	22.279.363

### IV. FINANCIERINGSDIFFERENTIEEL (in duizenden frank)

	31/12/95	31/12/96	31/12/97	31/12/98	31/12/99
<b>Vlaams Gewest</b>					
Vlaams Gewest ex-Staat	-18.171.536	-18.171.536	-18.171.536	-18.171.536	-18.171.536
Waal's Gewest	-57.607.851	-56.965.560	-56.090.776	-55.127.663	-53.917.754
<b>Waal's Gewest ex-Staat</b>					
Waal's Gewest ex-Staat	-11.116.091	-11.116.091	-11.116.091	-11.116.091	-11.116.091
Brussels Hoofdst. Gewest	-46.342.898	-45.910.921	-45.297.709	-44.616.483	-43.738.013
<b>Brussels H. Gewest ex-staat</b>					
Brussels H. Gewest ex-staat	-1.545.498	-1.545.498	-1.545.498	-1.545.498	-1.545.498
	-12.852.116	-12.845.507	-12.786.278	-12.711.753	-12.573.829

**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
de l'Aménagement du Territoire,  
de l'Urbanisme et  
de la Politique foncière**

par M. Marc COOLS (F) et  
Mme Isabelle MOLENBERG (F)

---

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 30 novembre 2000 les programmes 6 et 9 de la division 12, les programmes 0, 1, 2 (partim), 5 et 7 de la division 16, la division 17 du budget général des dépenses et le budget de la Régie foncière.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs : MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jacques De Grave, Mmes Isabelle Molenberg, Caroline Persoons, MM. Philippe Debry, Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Jean Demannez, Benoît Cereuxe, Jos Van Assche, Sven Gatz.

2. Membres suppléants : Mmes Evelyne Huytebroeck, Michèle Carthé, M. Mahfoudh Romdhani.

3. Autres membres : M. Mostafa Ouezekhti, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Albert Mahieu.

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Ruimtelijke Ordening,  
Stedenbouw en  
Grondbeleid**

door de heer Marc COOLS (F) en  
mevrouw Isabelle MOLENBERG (F)

---

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 30 november 2000 de programma's 6 en 9 van afdeling 12, programma's 0, 1, 2 (partim), 5 en 7 van afdeling 16 en afdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Grondregie onderzocht.

Vertouwen is geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden : De heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, Jacques De Grave, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Caroline Persoons, de heren Philippe Debry, Yaron Pesztat, Mohamed Azzouzi, Willy Decourty, Jean Demannez, Benoît Cereuxe, Jos Van Assche, Sven Gatz.

2. Plaatsvervangers : Mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Michèle Carthé, de heer Mahfoudh Romdhani.

3. Andere leden : De heer Mostafa Ouezekhti, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heer Albert Mahieu.

## I. Examen de la partie de la division 16 relative au PRD

### 1. Exposé de M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président

L'allocation concernée est l'allocation 16.11.24.12.30. Elle reprend notamment les frais d'études relatifs à l'élaboration et donc en particulier à l'élaboration du Plan régional de développement.

Conformément à l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, le plan régional de développement (PRD) indique les objectifs et les priorités de développement, en ce compris d'aménagement du territoire, requis par les besoins économiques, sociaux, culturels, de déplacements et d'environnement. Il indique également les moyens à mettre en œuvre pour atteindre les objectifs et priorités ainsi définis notamment par l'expression cartographiée de certaines de ces mesures. Les zones d'intervention prioritaires de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les modifications à apporter au PRAS, aux PCD et aux PPAS en fonction des objectifs décrits sont également abordés ainsi que les moyens permettant de rencontrer ces objectifs.

L'article 18 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme (OOPU) prévoit que «le Gouvernement élabore le projet de plan régional de développement (PRD). A cet effet, et à la demande du Gouvernement, chaque administration régionale et chaque organisme d'intérêt public régional fournit les éléments liés à ses compétences. Enfin, la Commission régionale de développement (CRD) est tenue informée régulièrement des études préalables».

Telle est la procédure pour l'élaboration du PRD en vertu de l'OOPU. Dans cette optique, il annonce que dès son entrée en fonction et conformément à ses déclarations, repris l'élaboration du projet de PRD et lancé la procédure qui doit aboutir au nouveau PRD.

La méthode de travail adoptée est la suivante :

- une task-force au sein de l'Administration vient d'être créée. Ce groupe de travail, réunissant une quinzaine de personnes issues des différentes administrations régionales (Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, Administration de l'Équipement et des Déplacements, Administration des Finances et du Budget, Administration des Pouvoirs Locaux, Administration de l'Économie et de l'Emploi, Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, Agence Bruxelles-Propreté) a été installé récemment. Ce groupe est chargé, sur base d'un avant-projet, de formuler un avis qui servira de base

## I. Bespreking van het deel van afdeling 16 met betrekking tot het GewOP

### 1. Uiteenzetting van Minister-President François-Xavier de Donnea

Allocatie 16.11.24.12.30 vermeldt onder meer de studiekosten voor de uitwerking van de ontwikkelingsplannen en dus meer bepaald voor de uitwerking van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

Overeenkomstig de Ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, bepaalt het gewestelijk ontwikkelingsplan (GewOP) de doelstellingen en de ontwikkelingsprioriteiten, de ruimtelijke ordening inbegrepen, die noodzakelijk zijn ingevolge de economische, sociale en culturele noden en de mobiliteits- en milieuevereisten. Het vermeldt tevens de benodigde middelen om deze doelstellingen en prioriteiten te bereiken, waarbij een aantal maatregelen op kaart worden uitgetekend. Ook de prioritaire interventiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook de op grond van de omschreven doelstellingen aan te brengen wijzigingen in het GBP, de GemOP's en de BBP's komen aan bod, alsmede de middelen waarmee deze doelstellingen kunnen worden bereikt.

Artikel 18 van de Ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw (OOPS) luidt als volgt: «de Executieve maakt het ontwerp van gewestelijk ontwikkelingsplan (GewOP) op. Op verzoek van de Executieve en binnen de door haar vastgestelde termijn, brengt elk gewestelijk bestuur en elke gewestelijke instelling van openbaar nut die elementen naar voren die tot haar bevoegdheid behoren. De Executieve brengt de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (GOC) regelmatig op de hoogte van de evolutie van de voorafgaande studies».

Dit is de procedure voor de opstelling van het GewOP krachtens de OOPS. Van bij zijn aantreden en overeenkomstig zijn verklaringen heeft de minister-president de opstelling van het ontwerp van GewOP overgenomen en de procedure opgestart die moet leiden tot een nieuw GewOP.

Hiertoe is de volgende werkmethode gevolgd:

- Er is zopas een task-force binnen de administratie opgericht. Deze werkgroep, die een vijftiental personen telt uit de verschillende gewestelijke besturen (Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, Bestuur voor Uitrusting en Vervoerbeleid, Bestuur voor Financiën en Begroting, Bestuur van de Plaatselijke Besturen, Bestuur van Economie en Tewerkstelling, Brussels Instituut voor Milieu, Agentschap Net Brussel), werd onlangs geïnstalleerd. De werkgroep wordt, op grond van een voorontwerp, belast met het formuleren van een advies dat als uitgangspunt voor politieke besprekingen zal dienen vooraleer de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een

de discussion à un niveau politique avant adoption par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'un document – constat reprenant les lignes de force du futur PRD.

- La CRD vient quant à elle de recevoir officiellement l'ensemble des études réalisées menant à la rédaction d'un constat préalable à l'élaboration du futur PRD. Elle pourra donc intervenir comme le prévoit l'OOPU en formulant toutes observations et/ou en présentant toutes suggestions qu'elle jugera utiles.

Telles sont les actions entreprises afin d'aboutir à un nouveau plan régional de développement dans les meilleurs délais. La méthode mise en œuvre permettra la plus grande concertation possible par la consultation de tous les acteurs de la vie publique en Région de Bruxelles-Capitale.

Il est également précisé que des études pour un montant de près de 57 millions ont été nécessaires afin de mener à bien l'élaboration d'un constat préalable.

La majorité de ces études sont aujourd'hui terminées, seule une étude sur la typologie socio-urbanistique des quartiers est encore en cours.

Pour information, les études menées comprennent:

ontwerptekst goedgeurt met de krachtlijnen van het toekomstige GewOP.

- De GOC heeft onlangs officieel alle uitgevoerde studies gekregen die de basis vormen voor de opstelling van een ontwerptekst voor de uitwerking van het toekomstig GewOP. Deze Commissie kan dus, zoals bepaald in de OOPS, de opmerkingen en/of de voorstellen die ze nuttig acht, kunnen formuleren.

Deze acties werden ondernomen om zo snel mogelijk te komen tot een nieuw gewestelijk ontwikkelingsplan. De gevolgde methode maakt een ruim overleg mogelijk via de raadpleging van alle actoren van het openbaar leven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er waren studies voor een bedrag van ongeveer 57 miljoen BEF vereist waren om de uitwerking van een ontwerp-tekst mogelijk te maken.

De meeste studies zijn nu afgerond; er loopt alleen nog een studie over de sociaal-stedenbouwkundige typologie van de wijken.

Ter informatie geef ik u de lijst van de uitgevoerde studies:

Auteur de projet Projectontwikkelaar	Intitulé de l'étude Naam van de studie	Montant (kF) Bedrag (BEF x 1.000)
IGEAT	Explications de la faible croissance économique Verklaringen voor de zwakke economische groei	9000
CREAT	Rénovation urbaine Stadsvernieuwing	2033
FUNDP	Evolution de la dotation IPP Evolutie van de PB-dotatie	150
STRATEC	Mobilité Mobiliteit	3000
CODEMER	Analyse de l'immobilier de bureaux Analyse van het kantooraanbod	2916
STADIM	Analyse de l'immobilier résidentiel Analyse van het woningaanbod	1815
CITYCONSULT	Activités économiques dans les plans stratégiques Economische activiteiten in de strategische plannen	1324
CRU	Problématique sociale Sociale problemen	2375
AGORA	Embellissement des espaces publics Verfraaiing van de openbare ruimten	2597
CERAA + Goubau	Traitement de la zone du Canal Behandeling van de Kanaalzone	1500
IGEAT	Typologie socio-urbanistique des quartiers Sociaal-stedenbouwkundige typologie van de wijken	2075

COOPARCH – RU	Rapport PRD 98 + synthèse PRD Verslag GewOP 98 + samenvatting GewOP	1621
IGEAT + Healey & Baker	Commerce Handelszaken	2702
BCG	Constat préalable à l'élaboration du PRD Ontwerp voorafgaand aan de opstelling van het GewOP	30189
CENSYDIAM	Enquête habitants Onderzoek bewoners	1849

Voilà la situation telle qu'elle se présente à ce jour dans le formidable défi que relève l'ensemble du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale: élaborer le nouveau projet de ville, le nouveau PRD.

## 2. Echange de vues

M. Yaron Peszta se souvient que, pour le précédent budget, l'ancien Secrétaire d'Etat avait prévu un crédit important pour la réalisation d'études. Le montant prévu pour l'exercice 2001 est identique à celui de l'an passé alors que les études préparatoires ont déjà été réalisées. Le présent crédit servira-t-il à la réalisation d'études complémentaires ou prospectives en vue de donner davantage de contenu au projet de plan.

Le Ministre-Président répond que les deux solutions sont envisageables. Il ne faut pas perdre de vue que le crédit de 110 millions constitue une autorisation de dépenses et que rien ne l'oblige à le consommer totalement. Son attitude dépendra des avis qu'il recevra de la CRD, de l'administration et des autres ministres. Il connaît, en ce qui le concerne, les limites et les intérêts des études en général.

M. Yaron Peszta regrette, comme il l'avait déjà fait l'an passé, l'externalisation des études et statistiques. Dans bien des cas, cette mission peut, en effet, être confiée à l'administration.

Le Ministre-Président se dit être sur la même longueur d'onde que le précédent orateur. Il a la volonté de remettre l'administration au centre du processus décisionnel et rencontre à cette fin, toutes les semaines, des directeurs généraux et des fonctionnaires généraux. Il importe, dans la mesure du possible, de recourir aux services de l'administration et c'est seulement à défaut d'y trouver le gisement de connaissance qu'il importe de recourir à des services extérieurs pour la réalisation d'études. La création de la Task Force concrétise cette volonté.

M. Yaron Peszta se réjouit de cette perspective mais précise que lorsque l'on aura pris connaissance des résultats de cette Task Force, on se rendra compte que trop d'études ont été commandées.

Dit is de huidige stand van zaken in de enorme uitdaging die de volledige Brusselse Hoofdstedelijke Regering vandaag aangaat: de uitwerking van een nieuw stadsproject, het nieuwe GewOP.

## 2. Gedachtewisseling

De heer Yaron Peszta herinnert zich dat de voormalige Staatssecretaris in de vorige begroting een aanzienlijk krediet ingeschreven had voor de uitvoering van studies. Het daartoe bestemde bedrag voor het begrotingsjaar 2001 is hetzelfde als dat van vorig jaar, hoewel de voorbereidende studies reeds uitgevoerd zijn. Zal dit krediet dienen voor bijkomende studies of andere voorbereidende studies om de inhoud van het ontwerpplan verder te verfijnen.

De Minister-President antwoordt dat er twee oplossingen mogelijk zijn. Men mag niet uit het oog verliezen dat het krediet van 110 miljoen een machtiging voor uitgaven is en dat men niet verplicht is dit krediet volledig te gebruiken. Zijn standpunt zal afhangen van de adviezen die hij zal ontvangen van de GOC, het bestuur en de andere ministers. Hij kent zelf de beperkingen en de waarde van de studies in het algemeen.

De heer Yaron Peszta betreurt zoals vorig jaar dat de studies en de statistieken uitbesteed worden. In heel wat gevallen kan deze opdracht door het bestuur uitgevoerd worden.

De Minister-President zegt dat hij de mening deelt van de vorige spreker. Hij wil het bestuur opnieuw een centrale plaats geven in de besluitvorming en ontmoet met het oog daarop iedere week de directeurs-generaal en de leidende ambtenaren. Men moet zoveel mogelijk gebruik maken van de diensten van het bestuur en studies mogen enkel uitbesteed worden als het bestuur onvoldoende kennis op een bepaald vlak heeft. De oprichting van de Task Force is een concrete invulling van dit plan.

Een en ander verheugt de heer Yaron Peszta maar hij voegt eraan toe dat wanneer men kennis genomen zal hebben van de resultaten van deze Task Force, men wel zal merken dat er te veel studies gevraagd zijn.



M. Benoît Cerexhe rappelle les propos du précédent Secrétaire d'Etat, selon lequel, les études commandées l'étaient à titre exceptionnel. Le montant prévu cette année-ci, n'est-il dès lors pas trop important ?

Le Ministre-Président réitère ses propos sur la possibilité de ne pas consommer l'entièreté de ce crédit. Il ne l'entamera peut-être même pas. Celui-ci serait dès lors utilisé à d'autres fins. Il rappelle sa compétence de tutelle sur les communes et celles-ci sont chargées de réaliser des PCD. Il serait peut-être possible de les aider à cette fin. Il ne commandera en tout cas des études qu'avec la plus grande parcimonie.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, informe les membres de la commission que ce montant inscrit au budget sert également aux frais de publication des cartes pour les enquêtes publiques.

M. Albert Mahieu émet le souhait que celles-ci soient également diffusées par le canal de l'Internet.

Le Ministre-Président ne le contredit pas mais souligne l'importance du coût de la création de sites de ce type.

M. Benoît Cerexhe s'interroge sur le mode de passation des marchés d'études et demande la publication en annexe du rapport de la liste des études déjà commandées.

Le Ministre-Président n'a encore passé aucun marché dans le cadre de cette compétence. Il appliquera le cas échéant les prescriptions de la loi sur les marchés publics. La liste des quinze études, commandées par son prédécesseur sera jointe au rapport.

## **II. Examen des programmes et activités relatifs à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire**

### **1. Exposé du Secrétaire d'Etat**

#### **0. Introduction**

Avant d'entrer dans le vif du sujet, le Secrétaire d'Etat souhaite que l'on relativise les choses. En effet, par rapport à d'autres divisions budgétaires beaucoup plus gourmandes, l'aménagement du territoire fait l'objet d'une modeste budgetaire toute particulière puisque nous ne parlons pas ici de centaines de millions, voire de milliards de francs, mais bien d'interventions ponctuelles.

L'aménagement du territoire est essentiellement une matière normative et de contrôle. La relative modestie des

De heer Benoît Cerexhe herinnert aan de verklaringen van de vorige Staatssecretaris, die zei dat er maar uitzonderlijk studies gevraagd werden. Is het bedrag dat dit jaar ingeschreven is dan ook niet te groot ?

De Minister-President herhaalt dat men niet verplicht is om dit krediet volledig op te gebruiken. Hij zal er misschien zelfs helemaal geen gebruik van maken. Dan zal het voor andere doeleinden aangewend worden. Hij herinnert eraan dat hij het toezicht uitoefent op de gemeenten en dat deze belast zijn met het opstellen van de GemOP's. Men zou de gemeenten daarbij kunnen helpen. Hij zal in ieder geval alleen maar studies laten uitvoeren als dat echt nodig is.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt zegt aan de leden van de commissie dat dit bedrag dat op de begroting ingeschreven is eveneens bestemd is om de kosten te dekken van de publicatie van de kaarten voor de openbare onderzoeken.

De heer Albert Mahieu vraagt dat die kaarten ook via Internet bekendgemaakt zouden worden.

De Minister-President heeft daar geen bezwaar tegen, maar onderstreept dat het ontwerpen van dergelijke sites veel kost.

De heer Benoît Cerexhe heeft vragen bij de wijze waarop de studie-opdrachten gegund worden en vraagt dat de lijst van de reeds bestelde studies als bijlage bij het verslag gevoegd wordt.

De Minister-President heeft nog geen enkele opdracht in het kader van deze bevoegdheid gegund. Hij zal in voorkomend geval de voorschriften van de wet op de overheidsopdrachten naleven. De lijst met de vijftien studies die zijn voorganger besteld heeft, zal bij het verslag gevoegd worden.

## **II. Bespreking van de programma's en activiteiten met betrekking tot de stedenbouw en de ruimtelijke ordening**

### **1. Uiteenzetting van de Staatssecretaris**

#### **0. Inleiding**

Vooraleer tot de kern van de zaak te komen, had de Staatssecretaris graag dat de zaken worden gerelativeerd. In vergelijking met andere begrotingsafdelingen die veel gulziger zijn, is Ruimtelijke Ordening immers op begrotingsvlak zeer bescheiden, aangezien in dit geval niet gesproken wordt over miljoenen, ja zelfs miljarden, maar over doelgerichte interventies.

De ruimtelijke ordening is in wezen een normatieve en controle-aangelegenheid. De betrekkelijke bescheidenheid

moyens demandés ne doit pas cacher leur importance pour l'avenir de notre Région.

Il ne s'attardera pas trop longuement sur le sujet, mais il va de soi que la bonne administration de certains projets importants nécessiteront en 2001 de moyens budgétaires particuliers. In en va ainsi de :

- l'élaboration d'un premier Plan régional d'affectation du sol (P.R.A.S.),
- la modification en vue de leur simplification, des normes tant législatives que réglementaires,
- ou encore l'évaluation du Règlement régional d'urbanisme (R.R.U.) et l'élaboration de son futur titre VIII relatif aux normes de parking

Qu'il s'agisse d'études, de frais de publication, de consultations juridiques, de l'organisation de formations ou de campagnes de vulgarisation d'une matière particulièrement complexe ou encore du fonctionnement des commissions consultatives, force est de constater que certains aménagements dans le budget pour l'année 2001 ont dû être opérés par rapport à l'année en cours.

Ceci étant dit, il invite maintenant à passer en revue, de manière plus détaillée, le budget pour l'année 2001.

### **1. Programme 1, activité 1 : support de la politique générale**

En ce qui concerne l'allocation de base 16.11.21.12.30., il s'agit de couvrir les différents besoins liés à la politique générale de l'urbanisme en Région bruxelloise. Cela comprend la publication des enquêtes publiques, la participation à des salons tels par exemple BATIBOUW, l'impression de brochures sur l'urbanisme et le R.R.U., les consultations juridiques, etc ...

Cette année, ces moyens ont notamment permis de couvrir les frais de publication d'un classeur technique consacré au R.R.U. et la réalisation et l'impression d'une brochure à destination d'un public non professionnel intitulée "*Le certificat et le permis d'urbanisme*".

D'autres brochures à destination d'un public non professionnel seront publiées dans le courant de l'année prochaine (les recours, les infractions et les sanctions en matière d'urbanisme, le R.R.U., etc ...).

L'allocation de base 16.11.22.12.30. est quant à elle consacrée aux frais de fonctionnement du Collège d'Urbanisme, du Collège d'Environnement, de la Commission régionale de Développement (C.R.D.) et des commissions de concertation.

Il en vient à présent à l'allocation de base 16.11.24.12.30. où 110 millions sont demandés pour l'année prochaine

van de middelen die worden gevraagd, betekent niet dat zij voor de toekomst van ons Gewest niet belangrijk zou zijn.

Hij wil over dat onderwerp niet te lang uitweiden, maar het is evident dat voor het goede beheer van bepaalde projecten van grote omvang in 2001 bijzondere begrotingsmiddelen zullen nodig zijn. Dat is het geval voor :

- de opstelling van een eerste Gewestelijk Bestemmingsplan (G.B.P.),
- de wijziging, met het oog op de vereenvoudiging, van de zowel wetgevende als verordenende normen,
- of de evaluatie van de Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (G.S.V.) en de opstelling van de toekomstige titel VIII ervan betreffende de parkeernormen.

Of het nu gaat om studies, publicatiekosten, juridische adviezen, de organisatie van opleidingen of van vulgariserende campagnes voor een bijzonder complexe materie, of om de werking van de adviescommissies, er moet worden vastgesteld dat in vergelijking met het lopende jaar, voor het jaar 2001 bepaalde aanpassingen in de begroting moesten worden doorgevoerd.

Thans volgt een meer gedetailleerde bespreking van de begroting voor het jaar 2001.

### **1. Programma 1, activiteit 1 : ondersteuning van het algemeen beleid**

Wat basisallocatie 16.11.21.12.30 betreft, gaat het om de dekking van de verschillende behoeften in verband met het algemeen beleid inzake de stedenbouw in het Brussels Gewest. Dat omvat de publicatie van de openbare onderzoeken, de deelneming aan beurzen zoals, bijvoorbeeld, BATIBOUW, het drukken van brochures over de stedenbouw en de G.S.V., de juridische adviezen, enz ...

Dit jaar hebben die middelen het meer bepaald mogelijk gemaakt om de kosten te dekken van de publicatie van een technische map betreffende de G.S.V. en van de opstelling en het drukken van een brochure te behoeve van een niet-professioneel publiek met de titel "*Stedenbouwkundig attest en vergunning*".

In de loop van volgend jaar zullen andere brochures voor een niet-professioneel publiek worden uitgegeven (de beroepen, de overtredingen en de sancties inzake stedenbouw, de G.S.V., enz ...).

Basisallocatie 16.11.22.12.30 is gewijd aan de werkingskosten van het Stedenbouwkundig College, van het Milieu-college, van de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (G.O.C.) en van de overlegcommissies.

Voor basisallocatie 16.11.24.12.30. wordt voor volgend jaar 110 miljoen gevraagd (hetzelfde bedrag in vergelijking met

(montant inchangé par rapport au budget 2000). Ces moyens portent tant sur le P.R.A.S. que sur le plan régional de développement (P.R.D.) et dès lors se répartissent à parts égales entre le Ministre-Président et lui-même.

L'importance de ces moyens est justifiée, pour ce qui le concerne, par les frais relatifs à la publication du P.R.A.S. au cours du premier trimestre 2001, à la réalisation de publications spécialisées, à l'organisation de formation et aux consultations et études qui seraient encore nécessaires dans le cadre de l'adoption de ce plan.

L'allocation 16.11.27.41.40 permettra l'extension du site internet actuellement occupé par le projet de P.R.A.S., mais qui devrait accueillir le R.R.U. ainsi qu'une série d'autres informations en matière d'urbanisme telles que les dates et la localisation des enquêtes publiques.

Pour le reste, en ce qui concerne l'activité 1 du programme 1, il me reste à mentionner l'allocation de base 16.11.31.12.11 relative aux dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale au niveau des noyaux commerciaux. Il compte bien relancer ces initiatives. C'est pourquoi il a souhaité une augmentation de cette allocation qui passe à 15 millions pour l'année 2001. Les moyens ainsi prévus permettront de soutenir des initiatives ponctuelles visant à revitaliser les noyaux commerciaux qui ne sont pas bénéficiaires des contrats de noyaux commerciaux, actuellement au nombre de 10.

Par ailleurs, l'allocation 16.11.32.12.11 consacrée à des dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville s'inscrit parfaitement dans le cadre de mes préoccupations en terme de gestion et d'aménagement de l'espace public. Ainsi, il souhaite y encourager l'installation d'œuvres d'art. A cette fin, une lettre circulaire a été adressée à chaque commune afin de connaître leur opinion à cet égard.

## **2. Programme 2, activité 1 : politique d'urbanisme et travaux subsidiés communaux**

Les allocations de base 16.21.22.63.21. et 16.21.25.63.21. sont consacrées aux subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration des P.P.A.S. (15 millions) et des P.C.D. (11 millions). Des moyens complémentaires devront peut-être être prévus lors de l'ajustement de l'allocation de base 16.21.22.63.21. en fonction des besoins rencontrés par les communes dans le cadre de la gestion de l'abrogation implicite des P.P.A.S.

## **3. Programme 5 : Rénovation des sites économiques désaffectés**

Pour ce qui concerne les sites économiques désaffectés, il tient à souligner que cette compétence est pour lui très

de begroting 2000). Die middelen hebben zowel betrekking op het G.B.P. als op het Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP) en bijgevolg worden zij gelijk verdeeld onder de Minister-Voorzitter en hemzelf.

Volgens de staatssecretaris is de omvang van die middelen verantwoord, door de kosten verbonden aan de publicatie van het G.B.P. in de loop van het eerste kwartaal van 2001, aan de realisatie van gespecialiseerde publicaties, aan de organisatie van opleiding en aan adviezen en studies die in het kader van de goedkeuring van dit plan nog zouden nodig zijn.

Allocatie 16.11.27.41.40 zal de uitbreiding mogelijk maken van de internetsite waarop momenteel alleen het ontwerp van G.B.P. aan bod komt, maar waarop de G.S.V. zou moeten worden verstrekt, alsmede andere informatie over de stedenbouw, zoals de data en de plaatsen van de openbare onderzoeken.

Wat activiteit 1 van programma 1 betreft, moet enkel nog basisallocatie 16.11.31.12.11 worden vermeld betreffende allerhande uitgaven ter studie en ondersteuning van de commerciële activiteiten in de handelskernen. Hij is wel degelijk van plan die initiatieven opnieuw te lanceren. Om die reden wenste hij een verhoging van die allocatie, die tot 15 miljoen stijgt voor 2001. Met de aldus beschikbaar gestelde middelen zullen doelgerichte initiatieven gesteund kunnen worden met het oog op de heropleving van de handelskernen die niet vallen onder de momenteel 10 bestaande contracten van handelskernen.

Allocatie 16.11.32.12.11 bestemd voor allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad past perfect in zijn bekommernis om het beheer en de inrichting van de openbare ruimte. Zo wenst hij de plaatsing van kunstwerken in die ruimten aan te moedigen. Te dien einde werd aan alle gemeenten een omzendbrief gestuurd om hun standpunt in dat verband te kennen.

## **2. Programma 2, activiteit 1 : stedenbouwbeleid en gesubsidieerde gemeentewerken**

De basisallocaties 16.21.22.63.21 en 16.21.25.63.21 zijn gewijd aan de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van B.B.P.'s (15 miljoen) en GemOP's (11 miljoen). Bij de aanpassing van basisallocatie 16.21.22.63.21 zullen mogelijk bijkomende middelen moeten worden uitgetrokken volgens de behoeften van de gemeenten in het kader van het beheer van de impliciete opheffing van de B.B.P.'s.

## **3. Programma 5 : Vernieuwing van verlaten bedrijfsruimten**

Wat de verlaten bedrijfsruimten betreft, wenst hij erop te wijzen dat dit voor hem een zeer belangrijke bevoegdheid

importante. Il compte dans les mois à venir analyser de manière approfondie la politique qui a été menée dans ce secteur.

Cela conduira très probablement à un dépôt d'un projet de modification de l'Ordonnance relative au réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés du 13 avril 1995 devant votre commission.

Dans un esprit de continuité, la convention avec la SDRB relative à la réaffectation des sites économiques désaffectés qui identifie les sites susceptibles de réaffectation réaliste sera prolongée.

De plus, de nouvelles études particulières porteront sur des projets susceptibles d'intéresser les propriétaires de certains sites. Une liste de 10 sites a été retenue, notamment à Schaerbeek.

Cette liste va aussi certainement se compléter suite à une enquête de terrain qui sera prochainement réalisée sur base des conclusions qui résulteront de l'étude sur la "Valorisation du patrimoine immobilier et création de structures d'accueil : analyse de la dynamique de reconversion" en cours de réalisation.

## 2. Echange de vues

### PROGRAMME 0

M. Benoît Cerexhe regrette le regroupement à la division 10 des montants budgétisés pour les rémunérations du personnel. Ce manque de transparence contrevient aux dispositions de l'article 12 de la loi sur la comptabilité de l'Etat, lequel impose l'éclatement de ce type de dépense par département.

Le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit-là d'une décision de son collègue en charge de la fonction publique. Elle a été prise antérieurement à son entrée en fonction et assure davantage de visibilité sur les dépenses de personnel. On peut ne pas partager ce point de vue mais les deux thèses restent défendables.

M. Sven Gatz se réfère à la discussion en commission avec des représentants des services communaux d'urbanisme. Avec la mise en application du PRD et du PRAS, davantage de personnel sera nécessaire.

Le Secrétaire d'Etat n'a, en ce qui le concerne, pas constaté de recrutements récents dans son administration.

M. Albert Mahieu relève que le programme en question comporte un article budgétaire relatif à des frais d'avocats.

is. Hij wil in de komende maanden het gevoerde beleid grondig analyseren.

Dat zal zeer waarschijnlijk leiden tot de indiening bij de Commissie van een ontwerp van wijziging van de ordonantie van 13 april 1995 betreffende de herinrichting van de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten.

In een geest van continuïteit zal de overeenkomst met de GOMB betreffende de herbestemming van de verlaten bedrijfsruimten worden voortgezet waarin de bedrijfsruimten worden geïdentificeerd die werkelijk voor herbestemming in aanmerking komen.

Bovendien zullen nieuwe bijzondere studies gewijd worden aan projecten die de belangstelling kunnen opwekken van de eigenaars van bepaalde sites. Er werd een lijst van 10 bedrijfsruimten in aanmerking genomen, meer bepaald voor Schaerbeek.

Die lijst zal beslist ook worden aangevuld na een onderzoek op het terrein dat binnenkort zal worden uitgevoerd op basis van de besluiten van de studie betreffende de "valorisation van het onroerend erfgoed en de creatie van onthaalstructuren : analyse van de reconversiedynamiek" die momenteel aan de gang is.

## 2. Gedachtewisseling

### PROGRAMMA 0

De heer Benoît Cerexhe betreurt dat de op de begroting ingeschreven bedragen voor de bezoldigingen van het personeel allemaal in afdeling 10 gegroepeerd zijn. Dit gebrek aan transparantie is in strijd met de bepalingen van artikel 12 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, dat bepaalt dat dergelijke uitgaven per departement opgesplitst moeten worden.

De Staatssecretaris antwoordt dat dit een beslissing is van zijn collega belast met openbaar ambt. Die beslissing is nog voor zijn aantreden genomen en schept meer duidelijkheid in de personeelsuitgaven. Men is niet verplicht om het daarmee eens te zijn en de twee stellingen kunnen verdedigd worden.

De heer Sven Gatz verwijst naar de bespreking in de commissie met de vertegenwoordigers van de gemeentelijke diensten voor stedenbouw. Na de uitvoering van het GewOP en van het GBP zal er meer personeel vereist zijn.

De Staatssecretaris heeft nog geen recente aanwervingen in zijn bestuur gezien.

De heer Albert Mahieu wijst erop dat het programma in kwestie een begrotingsartikel bevat met betrekking tot de

L'administration recourt-elle au même bureau avec lequel un accord précis aurait été conclu ?

M. Benoît Cerexhe se souvient que le précédent Secrétaire d'Etat avait commandé un audit juridique. Le montant de 8 millions doit-il servir à cette fin ?

Le Secrétaire d'Etat rappelle que le programme 0 est géré par son collègue précité et qu'il importe d'opérer une distinction entre les frais d'avocats et les frais d'études. Le présent article vise à financer les coûts de procédures ses contentieux pour lesquelles existent cinq abonnements avec des cabinets d'avocats.

M. Marc Cools comprend bien que le programme 0 soit géré par le Ministre de la Fonction publique, mais précise que le Secrétaire d'Etat est concerné par le caractère opérationnel de son administration, laquelle ne comporte que quatre architectes pour l'examen des demandes de permis d'urbanisme. Il serait souhaitable d'en recruter un ou deux de plus, vu les difficultés croissantes rencontrées notamment pour l'organisation des commissions de concertation. Un service comme celui de la planification semble pour sa part mieux doté en fonctionnaires.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, partage le point de vue du rapporteur. Trois fonctionnaires communaux et cinq régionaux participent, en effet, à ces commissions : un pour l'IBGE, un pour le service des Monuments et Sites, un pour la SDRB et deux pour l'AATL. Dans bien des cas, cette dernière administration n'est représentée que par un fonctionnaire. Cela devient même une habitude, laquelle engendre des problèmes de quorum.

M. Marc Cools partage d'autant plus ce point de vue que l'IBGE a donné l'instruction ferme à ses fonctionnaires de ne plus participer aux commissions de concertation, sauf si des permis d'environnement sont examinés. On n'y rencontre plus le représentant du service des Monuments et Sites alors que la législation en vigueur prévoit que les quatre services soient représentés. L'alternative est simple : soit on modifie le prescrit légal ou alors il faut disposer d'assez de fonctionnaires.

M. Yaron Pesztat insiste sur l'absolue nécessité de résoudre un tel problème. Il craint autrement qu'un jour on supprime le système des commissions de concertation qu'on nous envie pour son caractère démocratique et participatif.

Le Secrétaire d'Etat déplore l'inadéquation entre le personnel en place et les besoins. Il ne faut pas perdre de vue que de nombreux fonctionnaires proviennent d'horizons différents : des départements nationaux régionalisés, de l'ancienne province du Brabant... Il s'est très vite étonné du fait que ce service, qui assure aussi la tutelle sur certaines décisions communales, ne tournait qu'avec quatre archi-

advocatenkosten. Doet de administratie een beroep op hetzelfde kantoor waarmee een precies akkoord gesloten zou zijn ?

De heer Benoît Cerexhe herinnert zich dat de vorige Staatssecretaris een juridische audit gevraagd had. Dient het bedrag van 8 miljoen daarvoor ?

De Staatssecretaris herinnert eraan dat het programma 0 een bevoegdheid is van zijn voornoemde collega en dat men een onderscheid moet maken tussen de kosten voor advocaten en de kosten voor studies. Dit artikel bevat kredieten voor de behandeling van geschillen; er bestaan vijf abonnementen met advocatenkantoren.

De heer Marc Cools begrijpt wel dat programma 0 door de Minister belast met Openbaar ambt beheerd wordt, maar hij voegt eraan toe dat de Staatssecretaris toch bevoegd is voor het operationele karakter van zijn bestuur, dat maar vier architecten telt voor het onderzoek van de aanvragen voor een stedenbouwkundige vergunning. Er zouden er nog een of twee aangeworven moeten worden, omdat men steeds meer moeilijkheden ondervindt bij onder andere de organisatie van de overlegcommissies. De dienst voor de planning beschikt bijvoorbeeld over meer ambtenaren.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt is het eens met de rapporteur. Drie gemeentelijke ambtenaren en vijf gewestelijke ambtenaren nemen aan deze commissies deel : een voor het BIM, een voor de dienst Monumenten en Landschappen, een voor de GOMB en twee voor het BROH. In heel wat gevallen wordt dit laatste bestuur slechts door één ambtenaar vertegenwoordigd. Dat wordt zelfs een gewoonte waardoor het vereiste quorum niet meer gehaald wordt.

De heer Marc Cools is het met dit standpunt eens, des te meer omdat het BIM duidelijk instructie gegeven heeft aan zijn ambtenaren om niet meer aan de overlegcommissies deel te nemen, tenzij er milieuvergunningen onderzocht worden. Men ziet er ook de vertegenwoordiger van de dienst Monumenten en Landschappen niet meer, hoewel de geldende wetgeving bepaalt dat de vier diensten vertegenwoordigd moeten zijn. Het alternatief is eenvoudig : ofwel wordt de wet gewijzigd ofwel moet men over voldoende ambtenaren beschikken.

De heer Yaron Pesztat onderstreept dat een dergelijk probleem zeker opgelost moet worden. Anders vreest hij dat op een dag het systeem van de overlegcommissies afgeschaft wordt dat nochtans door iedereen geprezen wordt voor zijn zeer open en democratische werking.

De Staatssecretaris betreurt dat er te weinig personeel is om aan alle behoeften te voldoen. Men mag niet vergeten dat veel ambtenaren een totaal verschillende achtergrond hebben : sommigen komen uit geregionaliseerde nationale departementen, anderen van de voormalige Provincie Brabant... Het heeft de Staatssecretaris onmiddellijk verbast dat deze dienst, die ook toezicht uitoefent op een

tectes assistés par deux fonctionnaires non-statutaires. On constate cependant que certains agents se voient confiés des tâches floues et mal définies. Le fonctionnaire délégué a plaidé dans le même sens que les membres de la commission et souhaite procéder au recrutement de contractuels. Le service des Monuments et Sites, dont le cadre prévoit 42 fonctionnaires et agents n'est rempli qu'à concurrence de 32 unités. Contact a été pris à cette fin avec le Ministre de la Fonction publique et avec son chef de cabinet, qui n'est autre que le fonctionnaire dirigeant de l'AATL. Il attend leur réponse.

#### PROGRAMME 1

Mme Evelyne Huytebroeck constate une augmentation de crédits de 5 à 15 millions pour les dépenses de toutes natures en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale. Elle rappelle qu'actuellement les douze noyaux commerciaux de la Région sont soumis à évaluation. Les 15 millions seront-ils consacrés à ces derniers ? L'ouverture des dossiers fera-t-elle suite à des demandes en provenance des communes ?

Le Secrétaire d'Etat insiste sur la différence entre les contrats de noyaux commerciaux et ceux qui seront définis dans le futur PRAS. Les 15 millions serviront à une aide ponctuelle visant à améliorer la visibilité, l'accès et l'esthétique de ces derniers. Le PRAS reprend dans sa cartographie 139 noyaux commerciaux non concernés par les douze contrats précités. Le programme qui visera à l'amélioration de l'aspect et de la cohérence sur le plan de l'aménagement du territoire n'est pas encore arrêté. Le partenariat se fera par le biais des associations de commerçants. Le montant de 5 millions prévu à l'exercice 2000 n'a quant à lui pas été consommé.

M. Willy Decourty s'étonne qu'une distinction soit opérée entre les deux concepts. N'aurait-il pas été préférable d'effectuer une approche complémentaire par rapport aux douze contrats de noyaux commerciaux ?

Le Secrétaire d'Etat rappelle que les moyens mis à disposition des douze noyaux commerciaux sont infiniment supérieurs. Les autres noyaux ne doivent en ce qui les concerne pas se sentir abandonnés. Lorsque le programme sera défini, il ne manquera pas de communiquer toutes les informations requises.

M. Marc Cools ne pense pas qu'il faille fusionner les deux types de noyau. Il est utile que la revalorisation se fasse partout et même là où aucun contrat n'a été conclu.

M. Willy Decourty partage ce point de vue mais remarque que là où des contrats sont d'application, il peut manquer la dernière touche relative à l'aménagement des lieux. Il peut dès lors être utile de rapprocher les deux mesures.

aantal beslissingen van de gemeenten, slechts met vier architecten werkte die door twee niet-statutaire ambtenaren bijgestaan worden. Men stelt echter vast dat bepaalde ambtenaren onduidelijke taken toevertrouwd krijgen. De gemachtigd ambtenaar heeft hetzelfde standpunt verdedigd als de commissieleden en vraagt dat er contractuelen in dienst genomen worden. De dienst Monumenten en Landschappen waarvan de personeelsformatie in 42 ambtenaren en beambten voorziet, telt slechts 32 personeelsleden. Er is daartoe contact gelegd met de Minister belast met Openbaar ambt en met zijn kabinetschef, die de leidend ambtenaar van het BROH is. Hij wacht op hun antwoord.

#### PROGRAMMA 1

Mevrouw Evelyne Huytebroeck stelt vast dat de kredieten voor allerhande uitgaven ter studie en ondersteuning van de handelswerkzaamheid, van 5 tot 15 miljoen stijgen. Zij herinnert eraan dat de twaalf handelskernen van het Gewest voor het ogenblik geëvalueerd worden. Wordt dit bedrag van 15 miljoen aan die handelskernen besteed ? Zullen er dossiers aangelegd worden op vraag van de gemeenten ?

De Staatssecretaris onderstreept dat er een verschil is tussen de contracten van handelskernen en degene die in het toekomstige GBP omschreven zullen worden. Het bedrag van 15 miljoen vormt een eenmalige steun om de toegankelijkheid en de esthetiek van die laatste te verbeteren. Het GBP neemt in de cartografie 139 handelskernen op die niet onder de voormelde contracten vallen. Het programma dat het uitzicht en de samenhang van de handelskernen vanuit het standpunt van de ruimtelijke ordening moet verbeteren, is nog niet vastgelegd. Er komt een partnership met de handelaarsverenigingen. Het bedrag van 5 miljoen voor het begrotingsjaar 2000 is niet opgebruikt.

Het verbaast de heer Willy Decourty dat er een dergelijk onderscheid gemaakt wordt. Zou het niet beter geweest zijn voor een aanvulling te zorgen bij de twaalf contracten van handelskernen ?

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de middelen die ter beschikking gesteld worden van de twaalf handelskernen, veel hoger zijn. De andere kernen worden niet aan hun lot overgelaten. Wanneer het programma opgesteld zal zijn, zal hij alle vereiste informatie bezorgen.

De heer Marc Cools vindt niet dat van de twee soorten kernen een enkel geheel gemaakt moet worden. De herwaardering moet overal gebeuren, ook daar waar geen enkel contract gesloten is.

De heer Willy Decourty is het daarmee eens, maar wijst erop dat daar waar contracten van toepassing zijn de aanleg toch nog beter zou kunnen. Het zou dan ook nuttig zijn de twee maatregelen meer in dezelfde zin te doen evolueren.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, déplore la faiblesse du montant. Il rappelle que le coût d'un réseau d'éclairage couvrant une surface d'un km<sup>2</sup> s'élève déjà à 7 millions de francs. Même si on peut espérer une évolution dans les années à venir, il ne sera possible que d'aider à court terme deux à trois quartiers.

Le Secrétaire d'Etat constate qu'il ne faut cependant pas attendre qu'un noyau commercial soit en déclin pour intervenir. Son action se limitera cependant à des opérations pilotes. Il ne faut pas non plus perdre de vue que les problèmes d'aménagement du territoire sont déjà rencontrés là où existe les douze contrats précités.

M. Yaron Pesztat estime utile de scinder à l'avenir l'article 16.11.24.12.30 qui va, s'en doute, être utilisé par le Secrétaire d'Etat pour le PRAS.

Le Secrétaire d'Etat n'exclut pas le dépôt d'un amendement visant à scinder ce crédit. 55 millions seraient consacrés au PRD et le même montant au PRAS.

M. Yaron Pesztat se réfère aux propos du Ministre-Président sur l'externalisation des études et sur la nécessité d'impliquer l'administration dans certaines tâches plutôt que de procéder à un saupoudrage en direction des bureaux d'études.

Le même député ne perçoit pas la différence de portée entre les articles 16.11.21.12.30 et 16.11.26.33.00. Il se dit cependant heureux de constater que l'administration que l'on voit trop peu à l'extérieur, sortira de ses bureaux pour participer à des conférences, concours, expositions... Le Secrétaire d'Etat peut-il donner davantage de précisions sur la portée de ces crédits ?

M. Benoît Cerexhe demande également que l'on joigne au rapport des renseignements sur l'utilisation de ces crédits l'année précédente.

M. Albert Mahieu se réjouit de la qualité des deux brochures de l'AATL. Celles-ci seront-elles également diffusées par le canal de l'Internet ? Ce procédé permettrait en tout cas des économies de moyens.

Le Secrétaire d'Etat n'a pas envie de multiplier les études tous azimuts. Celles-ci concernent surtout des consultations d'ordre juridique. Les brochures, dont il a été fait état, ont été remises aux communes mais le Ministère n'a pas procédé à des envois d'initiative massifs. Il devra également assurer la vulgarisation des dispositions du RRU. Il joindra au rapport les subsides à certaines associations et précisera, à concurrence de combien, les crédits ont été consommés.

M. Yaron Pesztat s'étonne de la forte augmentation de 8 à 22 millions du crédit visé à l'article 16.11.26.33.00.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt betreurt dat het bedrag zo beperkt is. Hij herinnert eraan dat de kosten voor verlichting op een oppervlakte van 1 km<sup>2</sup> reeds 7 miljoen frank bedragen. Ook al mag men hopen dat de situatie in de komende jaren evolueert, toch zullen op korte termijn slechts twee of drie wijken geholpen kunnen worden.

De Staatssecretaris stelt vast dat men niet moet wachten tot een handelskern achteruit gaat om op te treden. Zijn initiatieven zullen evenwel beperkt blijven tot proefprojecten. Men mag ook niet vergeten dat men ook al problemen inzake ruimtelijke ordening kent waar de twaalf voormelde contracten bestaan.

De heer Yaron Pesztat vindt het nuttig om in de toekomst artikel 16.11.24.12.30 op te splitsen. De Staatssecretaris zal dit artikel ongetwijfeld gebruiken voor het GBP.

De Staatssecretaris sluit niet uit dat er een amendement komt om dit krediet op te splitsen. Er zou een bedrag van 55 miljoen besteed worden aan het GewOP, en hetzelfde bedrag aan het GBP.

De heer Yaron Pesztat verwijst naar de verklaringen van de Minister-President over het uitbesteden van studies en over de noodzaak om het bestuur met bepaalde taken te belasten in plaats van de studie bureaus.

Dezelfde volksvertegenwoordiger ziet geen verschil tussen de doelstellingen van artikel 16.11.21.12.30 en 16.11.26.33.00. Het verheugt hem wel dat het bestuur, dat te weinig naar buiten treedt, zijn kantoren zal verlaten om deel te nemen aan conferenties, wedstrijden, tentoonstellingen... Kan de Staatssecretaris meer informatie geven over de bestemming van deze kredieten ?

De heer Benoît Cerexhe vraagt ook dat bij het verslag informatie gevoegd wordt over het gebruik van deze kredieten tijdens het vorige jaar.

Het verheugt de heer Albert Mahieu dat de twee brochures van het BROH van goede kwaliteit zijn. Zullen die ook via Internet bekend gemaakt worden ? Op die manier zou er toch geld uitgespaard kunnen worden.

De Staatssecretaris wil niet te veel studies bestellen. De studies zijn eigenlijk voornamelijk raadplegingen van juridische aard. De brochures in kwestie zijn aan de gemeenten bezorgd, maar de Minister vond het beter om niet op eigen initiatief verzendingen op ruime schaal te doen. Hij zal ook moeten zorgen voor de ruimere bekendmaking van de bepalingen van de GSV. Hij zal bij het verslag de subsidies voegen die aan bepaalde verenigingen gestort zijn en bepalen ten belope van welk bedrag de kredieten aangewend zijn.

Het verbaast de heer Yaron Pesztat dat het krediet van artikel 16.11.26.33.00 sterk stijgt van 8 tot 22 miljoen frank.

Le Secrétaire d'Etat rectifie cette affirmation. L'ajustement du budget 2000 a porté ce crédit à un montant tel qu'aucune modification ne peut être constatée.

M. Willy Decourty souhaite être informé des critères qui président à l'octroi des subsides.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que certains subsides sont devenus récurrents et qu'il est parfois difficile de refaire l'historique des choix antérieurement opérés. Les 55 millions compris dans le crédit prévu à l'article 16.11.24.12.30 couvriront la publication du PRAS, la formation à destination des fonctionnaires communaux qui l'utiliseront et enfin, à la vulgarisation de ce plan.

## PROGRAMME 2

M. Yaron Pesztat regrette qu'on n'ait pas augmenté les crédits pour les subsides aux communes en vue de l'élaboration des PPAS et des PCD contrairement au souhait émis par les trois fonctionnaires responsables de services communaux d'urbanisme, auditionnés très récemment. Ceux-ci n'avaient pas manqué de rappeler le travail considérable que générera le PRAS et de l'influence de celui-ci sur le toilettage des PPAS. Les communes ont de surcroît de gros besoins pour la confection et l'aboutissement de leur PCD.

Le Secrétaire d'Etat précise qu'il n'y a pas de diminution de crédits mais qu'on a scindé l'allocation en vue de l'élaboration de PPAS et de PCD. Une augmentation des crédits sera peut-être demandée via un ajustement pour la réalisation du toilettage des PPAS. Il ne faut pas perdre de vue que ces mêmes crédits n'avaient pas été consommés auparavant.

M. Benoît Cerexhe s'interroge sur l'utilité des 10 millions prévus pour l'élaboration des PCD. Alors qu'une seule commune est en passe de finaliser le sien, on va renouveler les conseils communaux. Devra-t-on dès lors recommencer la procédure en vue de refaire de nouveaux PCD ?

M. Sven Gatz demande que soit joint au rapport l'état d'avancement des PCD dans les 19 communes.

Le Secrétaire d'Etat se réfère aux propos déjà tenus en commission sur l'évaluation de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme. L'outil que constitue le PCD fonctionne très mal, voire même, pas du tout. Dans une commune comme Woluwe-Saint-Lambert, on en est toujours à la phase préliminaire au dossier de base. Le montant de 10 millions ne permettra pas aux communes de faire aboutir leur PCD. D'autant plus que la première priorité des nouveaux collègues ne sera certainement pas la réalisation de leur PCD.

De Staatssecretaris corrigeert deze bewering. De aanpassing van de begroting 2000 heeft dit krediet tot een zodanig bedrag gebracht dat er geen enkele wijziging vastgesteld kan worden.

De heer Willy Decourty vraagt welke criteria aangewend worden bij de toekenning van de subsidies.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat bepaalde subsidies recurrent geworden zijn en dat het soms moeilijk is een overzicht te geven van de vroegere keuzes. Het bedrag van 55 miljoen in het krediet opgenomen in artikel 16.11.24.12.30 is bestemd om de kosten te dekken van de publicatie van het GBP, de opleiding van de gemeentebtenaren die daarmee zullen moeten werken, en tenslotte de ruime bekendmaking van dit plan.

## PROGRAMMA 2

De heer Yaron Pesztat betreurt dat de kredieten voor de subsidies aan de gemeenten niet verhoogd zijn om de BBP's en de GemOP's op te stellen. Nochtans hadden drie verantwoordelijke ambtenaren van de gemeentelijke diensten voor stedenbouw die onlangs gehoord zijn, daarop aangedrongen. Zij hebben erop gewezen dat het GBP voor veel meer werk zal zorgen en dat dit plan een invloed zal hebben op de bijwerking van de BBP's. Bovendien moeten de gemeenten veel middelen inzetten voor het opstellen en afwerken van hun GemOP.

De Staatssecretaris preciseert dat de kredieten niet verminderen maar dat de allocatie opgesplitst is met het oog op het opstellen van de BBP's en de GemOP's. Er zal misschien een kredietverhoging gevraagd worden via een aanpassing, met het oog op de bijwerking van de BBP's. Men mag niet uit het oog verliezen dat dezelfde kredieten voorheen niet opgebruikt waren.

De heer Benoît Cerexhe heeft vragen bij het nut van het bedrag van 10 miljoen frank voor het opstellen van de GemOP's. Een enkele gemeente staat op het punt haar GemOP af te werken en nu worden de gemeenteraden vernieuwd. Zal de procedure overgedaan moeten worden om nieuwe GemOP's op te stellen ?

De heer Sven Gatz vraagt dat bij het verslag een stand van zaken van de GemOP's in de 19 gemeenten gevoegd wordt.

De Staatssecretaris verwijst naar de besprekingen in de commissie over de evaluatie van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw. Het GemOP werkt zeer slecht en soms zelfs helemaal niet. In een gemeente zoals Sint-Lambrechts-Woluwe is men nog steeds niet verder geraakt dan de voorbereidende fase voor het basisdossier. Het bedrag van 10 miljoen frank zal de gemeenten niet in staat stellen hun GemOP tot een goed einde te brengen. Bovendien zal de eerste prioriteit van de nieuwe gekozenen



Il constate enfin un hiatus entre les attentes et désirs des communes et ce qu'il leur est proposé par les bureaux d'études.

#### PROGRAMME 5

Mme Evelyne Huytebroeck regrette de ne pas avoir vu de grandes actions ces dernières années en vue de la rénovation des sites économiques désaffectés. Le précédent Secrétaire d'Etat avait cependant annoncé une modification de l'ordonnance. Son successeur déposera-t-il un projet législatif en la matière ? Lors de la même discussion l'an passé, M. Eric André avait fait part de trois projets pilotes. Ceux-ci ont-ils abouti ? Les 7 millions prévus ne constituent certainement pas un incitant suffisant. Quelle politique l'actuel Secrétaire d'Etat compte-t-il mener à l'égard des sites schaarbeekoïsis cités lors de son exposé général ?

M. Sven Gatz s'étonne de la distinction que l'on retrouve dans ce programme entre l'aide financière aux personnes de droit privé et aux personnes de droit public.

Le Secrétaire d'Etat, à cette dernière question, répond, qu'il s'agit là d'une survivance du passé. Carcoke et Wielemans-Ceuppens constituent les grands défis en la matière. La réhabilitation de ces sites nécessite des montants considérables. Le crédit de 7 millions a pour objet la constitution de dossiers à destination d'investisseurs extérieurs. La convention passée avec la SDRB, dont le coût annuel s'élève à 2,6 millions, sera poursuivie. Ce pararégonal a procédé à une identification des sites pour lesquels un accompagnement peut faciliter l'aboutissement des dossiers. Les six relatifs à des sites schaarbeekoïsis et ceux identifiés par la SDRB figureront au rapport.

### III. Examen des programmes et activités relatifs aux Monuments et Sites

#### 1. Exposé du Secrétaire d'Etat

Le Secrétaire d'Etat souhaite maintenant aborder la division budgétaire 17 consacrée aux " Monuments et des Sites " qui n'a pas subi de profondes modifications.

Faisant suite au net accroissement constaté dans le budget 2000, il apparaît progressivement que le montant des crédits aujourd'hui disponibles correspond au montant des crédits nécessaires !

zeker niet het opstellen van hun GemOP zijn. Hij stelt vast dat er een kloof is tussen de verwachtingen van de gemeenten en de voorstellen van de studiebureaus.

#### PROGRAMMA 5

Mevrouw Evelyne Huytebroeck betreurt dat er de laatste jaren geen initiatieven op grote schaal genomen zijn om de verlaten bedrijfsruimten te vernieuwen. De vorige Staatssecretaris had nochtans een wijziging van de ordonnantie aangekondigd. Is zijn opvolger van plan een wetsontwerp terzake in te dienen ? Tijdens dezelfde bespreking vorig jaar heeft de heer Eric André gesproken over drie modelprojecten. Zijn die tot een goed einde gebracht ? Het bedrag van 7 miljoen is zeker geen voldoende stimulans. Welk beleid denkt de huidige Staatssecretaris te voeren ten aanzien van de sites in Schaarbeek waarover hij in zijn algemene uiteenzetting gesproken heeft ?

Het verbaast de heer Sven Gatz dat er in dit programma een onderscheid gemaakt wordt tussen de financiële steun aan privaatrechtelijke rechtspersonen en publiekrechtelijke rechtspersonen.

De Staatssecretaris antwoordt op deze laatste vraag dat dit door het verleden verklaard wordt. Carcoke en Wielemans-Ceuppens vormen in deze aangelegenheid de grootste uitdaging. De vernieuwing van deze sites vereist aanzienlijke bedragen. Het krediet van 7 miljoen frank dient voor het samenstellen van dossiers voor externe investeerders. De overeenkomst met de GOMB voor een jaarlijks bedrag van 2,6 miljoen frank zal verlengd worden. Deze pararegionale instelling heeft een inventaris gemaakt van de sites die baat zouden hebben bij begeleiding om het dossier tot een goed einde te brengen. De gegevens betreffende de sites in Schaarbeek en die geïnventariseerd door de GOMB, zullen bij het verslag gevoegd worden.

### III. Bespreking van de programma's en activiteiten met betrekking tot Monumenten en Landschappen

#### 1. Uiteenzetting van de Staatssecretaris

De Staatssecretaris wil het nu hebben over begrotingsafdeling 17 die gewijd is aan de " Monumenten en Landschappen " waarin geen fundamentele wijzigingen zijn aangebracht.

Na de duidelijke toename die in de begroting 2000 is vastgesteld, blijkt het bedrag van de kredieten dat thans beschikbaar is, geleidelijk aan overeen te stemmen met het bedrag van de noodzakelijke kredieten.

Le temps où les crédits étaient épuisés bien avant la fin de l'exercice budgétaire est heureusement révolu. L'effet "boule de neige" du report aux exercices ultérieurs a donc été brisé.

Par cet effort budgétaire conséquent, la Région est devenue un acteur incontournable dans le domaine de la revalorisation du patrimoine architectural.

Il en vient à l'analyse du budget proprement dit.

#### PROGRAMME 1

##### **Support de la politique générale en matière de monuments et sites – Concours, conférences et expositions. Documents scientifiques et études**

En 2001, le principe d'organiser des expositions permanentes aux Halles Saint-Géry sera consacré et renforcé. L'objectif proposé est qu'à chaque moment de l'année, des expositions consacrées au patrimoine soient présentées. Parallèlement, le concours de photographie "Expérience photographique internationale des Monuments" sera poursuivi dans le cadre des Journées du Patrimoine.

Le thème des Journées du Patrimoine en 2001 sera "Le Patrimoine et ses métiers". Cet événement exceptionnel sera présenté au moyen d'une brochure explicative et d'un ouvrage de référence.

Les fouilles archéologiques réalisées par nos deux équipes de fouilles deviendront accessibles aux écoles dans le cadre d'une nouvelle politique pédagogique que je compte développer. Il donnera une attention toute particulière à la publication des résultats des fouilles déjà réalisées ainsi qu'à la poursuite de la publication des atlas du sous-sol archéologique bruxellois.

Il soutiendra également l'activité de la cellule de Veille du Patrimoine chargée de développer des projets de réaffectation des biens protégés désaffectés.

Une attention toute particulière sera accordée aux études préalables aux travaux qui permettront de préciser certaines interventions sur le patrimoine protégés et de réduire ainsi les incertitudes inhérentes aux chantiers de restauration. Une convention spécifique avec l'IRPA sera prise en ce sens.

De tijd dat de kredieten volledig opgebruikt waren vóór het einde van het begrotingsjaar is gelukkig voorbij. Het "sneeuwbaaleffect" van de overdracht naar de volgende jaren werd dus doorbroken.

Door deze grote begrotingsinspanning is het Gewest op het gebied van de revalorisatie van het architecturaal erfgoed een betrokken partij geworden waarmee rekening moet worden gehouden.

Hij gaat nu over tot de analyse van de eigenlijke begroting.

#### PROGRAMMA 1

##### **Ondersteuning van het algemeen beleid inzake monumenten en landschappen – Wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Wetenschappelijke documenten en studies.**

In 2001 wordt het principe bekrachtigd en versterkt om in de Sint-Gorikshallen permanent tentoonstellingen te organiseren. Het voorgestelde doel is dat het hele jaar door tentoonstellingen worden gehouden, gewijd aan het patrimonium. Tegelijk zal de wedstrijd "Internationaal fotografisch experiment met monumenten" worden voortgezet in het kader van de Open Monumentendagen.

Het thema van de Open Monumentendagen van 2001 zal zijn: "Het erfgoed en zijn ambachten". Dit uitzonderlijk evenement zal worden voorgesteld door een informatiebrochure en door een naslagwerk.

De archeologische opgravingen die door onze twee opgravingsploegen zijn uitgevoerd zullen door scholen kunnen worden bezocht in het kader van een nieuw pedagogisch beleid dat hij van plan is verder te ontwikkelen. Hij zal bijzondere aandacht schenken aan de bekendmaking van de resultaten van de reeds uitgevoerde opgravingen, alsmede aan de voortzetting van de publicatie van de atlas van de Brusselse archeologische ondergrond.

Hij zal ook de werkzaamheden steunen van de cel Toezicht op het Erfgoed, die belast is met de ontwikkeling van projecten voor de herbestemming van verlaten beschermde goederen.

Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de studies die de werken voorafgaan en het mogelijk zullen maken bepaalde interventies inzake het beschermd erfgoed nader toe te lichten en aldus de onzekerheid te beperken die inherent is aan restauratiewerken. In die zin zal een specifieke overeenkomst worden gesloten met het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

**Subventions en vue d'études et  
d'activités concernant la défense et  
la mise en valeur des monuments et des sites**

L'augmentation des moyens prévus pour 2001 permettra d'accorder des subventions aux associations éditant des revues sur le patrimoine ainsi qu'au secteur associatif afin de soutenir sa démarche de sensibilisation au patrimoine par la réalisation d'expositions, de promenades guidées,... Différentes associations comme Les Amis de l'Unesco, la Fondation Prométhéa, Quartier des Arts ou le Centre Urbain bénéficieront de ces subsides.

L'asbl Patrimoine et Culture bénéficiera d'un large soutien en vue de couvrir l'essentiel de ses charges. Cet investissement permettra la mise en valeur et la promotion des animations et des expositions qui se dérouleront dans les Halles Saint-Géry.

**Frais d'avocats**

Il s'agit essentiellement d'une prise en charge spécifique des frais d'avocats relatifs à la gestion des différents recours ainsi qu'aux différentes consultations juridiques.

**Mandat CIRB –  
monuments et sites**

Ce mandat du CIRB est une nouveauté, il permettra la réalisation du site WEB du service des Monuments et des Sites. Ce site permettra notamment de se procurer les différents formulaires relatifs aux demandes d'autorisation ou de classement. Il présentera également les différents biens protégés ainsi que l'actualité relative au patrimoine.

Dans une option de simplification des démarches administratives, il s'agira ici de permettre à un plus large public tant de s'informer que de lui permettre d'obtenir les différents formulaires relatifs aux demandes d'autorisation ou de protection.

PROGRAMME 4

**Aide à la conservation ou  
à la reconstruction du patrimoine**

Ces crédits seront utilisés aux projets de reconstruction de biens démolis ou fortement dégradés. Ils pourraient contribuer à la stabilisation du château Tournay Solvay en vue d'en faire des ruines à l'anglaise, la restauration du four à pains de l'Hof ter Musschen à Woluwe-Saint-Lambert, à la reconstruction du chalet Norvégien et à la restauration de "fabriques" décoratives de parcs ou de jardins.

**Toelagen voor studies en activiteiten in verband  
met de bescherming en herwaardering van  
de monumenten en landschappen**

De verhoging van de middelen die voor het jaar 2001 is gepland, zal het mogelijk maken subsidies te verlenen aan verenigingen die tijdschriften uitgeven over het patrimonium, alsmede aan verenigingsleven met het oog op de sensibilisatie voor het patrimonium door de organisatie van tentoonstellingen, geleide wandelingen,... Verschillende verenigingen, zoals "Les Amis de l'Unesco", de "Fondation Prométhéa", "Kunstwijk" of de "Stadswinkel", zullen die toelagen krijgen.

De vzw "Patrimoine et Culture" zal aanzienlijke steun krijgen om het grootste deel van haar lasten te dekken. Die investering zal de valorisatie en de promotie mogelijk maken van de animaties en tentoonstellingen die in de Sint-Gorikshallen zullen worden gehouden.

**Advocaatskosten**

Het gaat hoofdzakelijk om het specifiek ten laste nemen van de kosten voor advocaten met betrekking tot het beheer van de verschillende beroepen en de diverse juridische adviezen.

**Mandaatsovereenkomst CIBG –  
monumenten en landschappen**

Dit mandaat van het CIBG is nieuw. Het zal het mogelijk maken de website van de dienst Monumenten en Landschappen te creëren. Op die site zal men zich de verschillende formulieren kunnen aanschaffen voor de aanvragen om vergunning of bescherming. De site zal ook de beschermde goederen en de actualiteit over het patrimonium voorstellen.

Met het oog op de vereenvoudiging van de administratieve stappen die moeten worden gedaan, zal het er dus op aankomen aan een ruimer publiek de mogelijkheid te geven zich te informeren en de formulieren te verkrijgen voor de aanvragen om vergunning of bescherming.

PROGRAMMA 4

**Steun voor de conservering of  
de reconstructie van het erfgoed**

Die kredieten zullen worden aangewend voor de projecten van wederopbouw van gesloopte of sterk vervallen goederen. Zij zouden kunnen bijdragen tot de stabilisatie van het kasteel Tournay Solvay om er "Engelse ruïnes" van te maken, tot de restauratie van de broodoven van Hof ter Musschen in Sint-Lambrechts-Woluwe, de wederopbouw van het Noors Paviljoen en de restauratie van decoratieve "bouwsels" in parken en tuinen.

### **Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites**

Les crédits importants octroyés pour 2001 permettront de soutenir les différents projets de reconversion liés aux grands édifices privés classés. Il s'agira notamment des entrepôts Stiel&Rotchield, des entrepôts Blumm, du très intéressant projet de réaffectation de l'école Vétérinaires, du Palais du Vin, de la restauration du théâtre du Vaudeville ou de l'hôtel Dewez.

Les crédits d'ordonnancement permettront pour leur part de liquider les factures relatives notamment au dossier de l'INR.

### **Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites**

Il n'est pas prévu d'accroissement particulier de cet article. Il s'agit notamment de couvrir l'intervention régionale relative aux églises Saint-Boniface, Saint Jean-Baptiste, Sainte Marie, de Saint-Gilles et du Sablon ainsi qu'au théâtre du parc, de l'abbaye de Forest du couvent des Riches-Clares, de l'hôtel communal de Saint-Gilles et l'académie de Molenbeek.

### **Engagement de l'ex-Province de Brabant envers le secteur public**

Cet article est supprimé car l'ensemble des engagements de l'ex-province de Brabant ont été remplis.

### **Frais d'acquisition ou d'expropriation de biens classés**

Il doit bien constater que certains dossiers soumis à l'expertise de ma cellule de Veille paraissent malgré tout bloqués et que le maintien des crédits pour frais d'expropriation est essentiel, dans la mesure où il constitue l'ultime moyen de pression pour débloquent la réaffectation d'un bien classé désaffecté. Les montants prévus pour 2001 permettront, si cela s'avère impossible autrement, d'exproprier un bâtiment. Cette démarche ultime ne pourra cependant être lancée que sur proposition de la cellule de Veille du Patrimoine et pour autant que toutes autres tentatives de solutions aient échouées.

### **Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen**

Met de aanzienlijke kredieten die voor 2001 worden toegekend, zullen de verschillende reconversieprojecten voor de beschermde grote privégebouwen ondersteund kunnen worden. Het gaat meer bepaald om de opslagplaatsen Stiel&Rotchield, de opslagplaatsen Blumm, het zeer interessante project van de herbestemming van de Veeartsenij-school, van het "Palais du Vin", de restauratie van het Vaudevilletheater of van het hotel Dewez.

De ordonnanceringskredieten zullen het mogelijk maken de facturen te betalen, meer bepaald voor het dossier van het NIR.

### **Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen**

Voor dit artikel is geen bijzondere verhoging gepland. Het gaat meer bepaald om de dekking van de gewestelijke tegemoetkoming voor de Sint-Bonifaciuskerk, de Sint-Jan de Doperkerk, de "Eglise Sainte Marie", de Sint-Gilliskerk en de Onze-Lieve-Vrouw ten Zavelkerk, alsmede om het "Théâtre du parc", de abdij van Vorst, het klooster van de Rijke Klaren, het stadhuis van Sint-Gillis en de academie van Molenbeek.

### **Verbintenissen van de ex-provincie Brabant ten overstaan van de openbare sector**

Dit artikel is geschrapt want al de verbintenissen van de voormalige provincie Brabant zijn nagekomen.

### **Kosten inzake aankoop of onteigening van geklasseerde goederen**

Hij moet wel vaststellen dat sommige dossiers die onderworpen zijn aan het deskundig onderzoek door zijn Cel Toezicht op het Erfgoed desondanks alles geblokkeerd blijven en dat het behoud van de kredieten voor onteigeningskosten van essentieel belang is, in zoverre dit het ultieme pressingsmiddel is om de herbestemming van een verlaten beschermd goed te deblokken. De voor 2001 uitgetrokken bedragen zullen het mogelijk maken om, mocht het anders niet mogelijk zijn, een gebouw te onteigenen. Die ultieme ingreep zal echter enkel kunnen gebeuren op voorstel van de cel Toezicht op het Erfgoed en als alle andere pogingen om het probleem op te lossen, zijn mislukt.

**Crédits destinés à la réalisation d'office  
de travaux non exécutés par  
les propriétaires de biens classés**

Il s'agit d'un outil essentiel qui permet d'agir sur un bien sans l'accord du propriétaire, en vue de stopper une dégradation irréversible d'un bien classé. Il attache une importance particulière à cette intervention, car elle permet de limiter la dégradation d'un bâtiment et a comme conséquence financière directe la diminution des frais de restauration ultérieurs. Les crédits 2000 permettront l'ordonancement des montants relatifs aux travaux d'office exécutés à l'immeuble 62 Quai aux Briques ainsi que l'engagement, s'il échet, des travaux d'office conformément à l'article 32 de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier.

**Commission royale des Monuments et  
des Sites (CRMS)**

Aucune modification budgétaire n'est envisagée pour la CRMS en 2000 ou en 2001.

En conclusion, il pense pouvoir mettre en évidence les trois grandes lignes budgétaires du secteur des Monuments et des Sites :

1. Le développement d'une politique efficace de fouilles archéologiques liée à une valorisation pédagogique du travail remarquable réalisé.
2. La confirmation du travail de la cellule de Veille du patrimoine au sein de l'administration dont la mission principale est la réaffectation des biens protégés désaffectés.
3. La correspondance entre les besoins financiers relatifs à la restauration des biens tant publics que privés et les disponibilités budgétaires.

Il souhaite ainsi pouvoir mener une politique pro-active qui interviendra avant un éventuel conflit, et non comme agent de conflit. Il croit que la valorisation du patrimoine remarquable ne sera opérationnelle qu'en accord avec les agents responsables du développement économique de la ville et, notamment, des investisseurs privés qui, il le pense, sont prêts à investir dans le respect des éléments remarquables de la ville.

**2. Echange de vues**

M. Sven Gatz regrette les nombreuses fautes figurant dans les documents, fautes souvent dues à des erreurs de traduction. Il cite, à titre d'exemple, le cas du Centre urbain traduit en néerlandais de plusieurs façons.

**Kredieten bestemd voor het ambtshalve  
verwezenlijken van de door de eigenaars  
van geklasseerde goederen niet uitgevoerde werken**

Het gaat hier om een essentieel middel om in te grijpen met betrekking tot een bepaald goed zonder de instemming van de eigenaar, met het doel een einde te maken aan het onomkeerbare verval van een beschermd goed. Hij hecht veel belang aan die interventie omdat zij het mogelijk maakt verval van een gebouw te beperken met het rechtstreekse financiële gevolg dat de latere restauratiekosten verminderen. De kredieten 2000 zullen de ordonnanciering toelaten van de bedragen betreffende de ambtshalve uitgevoerde werken aan het gebouw Baksteenkaai 62, alsmede in voorkomend geval, van de vastlegging van de ambtshalve werken overeenkomstig artikel 32 van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed.

**Koninklijke Commissie voor Monumenten en  
Landschappen (KCML)**

Voor de KCML wordt in 2000 of in 2001 geen enkele begrotingswijziging overwogen.

Tot besluit vestigt hij de aandacht op de drie krachtlijnen van de begroting van de sector Monumenten en Landschappen :

1. De ontwikkeling van een doeltreffend beleid inzake archeologische opgravingen, gekoppeld aan een pedagogische valorisatie van het reeds gerealiseerde opmerkelijke werk.
2. De bevestiging van het werk van de cel Toezicht op het Erfgoed binnen de administratie waarvan de hoofdopdracht de herbestemming is van de verlaten beschermde goederen.
3. De overeenstemming tussen de financiële behoeften voor de restauratie van zowel openbare als particuliere goederen en de beschikbare begrotingsmiddelen.

Hij wenst aldus een pro-actief beleid te kunnen voeren om eventuele conflicten te voorkomen, en niet als de slechter van conflicten. Hij denkt dat de valorisatie van het opmerkelijke erfgoed slechts operationeel kan worden met het akkoord van de verantwoordelijke actoren op het vlak van de economische ontwikkeling van de stad en, meer bepaald, van de privé-investeerders die, zo meent hij, bereid zijn te investeren met respect voor de opmerkelijke elementen van de stad.

**2. Gedachtewisseling**

De heer Sven Gatz betreurt dat er zoveel fouten in de documenten staan. Vaak gaat het om vertaalfouten. Hij geeft als voorbeeld het woord «Centre urbain» dat in het Nederlands op verschillende manieren vertaald is.

Mme Caroline Persoons a, quant à elle, également trouvé énormément de fautes dans les traductions en français.

M. Yaron Pesztat relève que le budget de la division 17 concerne, dans une très large mesure, plus ou moins 80% des primes à verser aux particuliers et aux pouvoirs publics. Celles-ci visent essentiellement à réparer des dégâts suite à l'incurie des propriétaires qui n'entretiennent pas leur bien pour, parfois, bénéficier de subsides par après. Il souhaite, qu'à l'avenir, un volet prévention soit développé.

M. Marc Cools précise qu'une réelle politique de prévention nécessite une modification des procédures actuelles et, par conséquent, une révision de l'ordonnance actuellement en vigueur. Une modification législative s'impose, d'autant plus que certaines dispositions légales constituent parfois un frein à la réhabilitation.

Le même député rappelle que l'inventaire du patrimoine immobilier définitif n'a toujours pas été publié. On en reste au stade de l'inventaire provisoire reprenant l'ensemble des bâtiments d'avant 1932. Peut-on espérer voir cet inventaire se débloquent ?

M. Albert Mahieu partage le point de vue développé par M. Yaron Pesztat. Il insiste sur la nécessité de prendre des mesures destinées à éviter la détérioration des bâtiments par l'action de l'eau. Il est dès lors utile de veiller à leur couverture.

En ce qui concerne les mesures de prévention, le Secrétaire d'Etat rappelle la mission confiée à la cellule de veille chargée d'attirer l'attention des propriétaires peu sensibles à la valeur de leur patrimoine. Si l'essentiel des moyens budgétaires se rapporte à des travaux visibles, ceux-ci, peuvent parfois être qualifiés de simple entretien, voire même de prévention.

Le projet d'inventaire existe et il ne comprend pas moins de 40.000 biens. L'adoption définitive de celui-ci nécessitant une due motivation pour chaque bâtiment, le Gouvernement se trouve dès lors face à une impossibilité matérielle de conférer un caractère définitif et réglementaire au document en question. La solution serait peut-être de sérier de 2.000 à 5.000 biens. L'intérêt du projet d'inventaire réside dans le fait que son existence même attire l'attention des décideurs sur la valeur du bien.

M. Yaron Pesztat marque son intérêt pour la défense du patrimoine dans son ensemble. Son souci est de sensibiliser les propriétaires à l'égard de la valeur de leur patrimoine. Il cite l'exemple des châssis en bois parfois remplacés par d'autres en PVC.

Le Secrétaire d'Etat rappelle que les subsides repris à la division 17 se rapportent à des biens classés. Les propriétaires n'en perçoivent cependant pas pour des travaux à

Mevrouw Caroline Persoons heeft ook zeer veel fouten in de vertalingen naar het Frans gevonden.

De heer Yaron Pesztat wijst erop dat de begroting van afdeling 17 in zeer grote mate betrekking heeft (ongeveer 80%) op de premies die aan particulieren en aan overheden betaald worden. Die dienen vooral om de schade te herstellen als gevolg van het feit dat bepaalde eigenaars hun goed niet onderhouden om soms daarna subsidies te kunnen binnenrijven. Hij vraagt dat er in de toekomst gedacht wordt aan een preventief gedeelte.

De heer Marc Cools preciseert dat een echt preventiebeleid een wijziging van de huidige procedures en dus een herziening van de vigerende ordonnantie vereist. Er is een wetswijziging nodig des te meer omdat bepaalde wetsbepalingen de vernieuwing soms afremmen.

Dezelfde volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat de definitieve inventaris van het onroerend erfgoed nog steeds niet bekendgemaakt is. Men geraakt niet verder dan de fase van de voorlopige inventaris van het geheel van de gebouwen voor 1932. Mag men hopen dat men vooruitgang boekt ?

De heer Albert Mahieu is het eens met de heer Yaron Pesztat. Hij dringt erop aan dat er maatregelen genomen worden om te voorkomen dat de gebouwen door waterinsijpeling verder verloederen. De gebouwen moeten dan ook overdekt worden.

In verband met de preventiemaatregelen herinnert de Staatssecretaris aan de opdracht van de cel die de eigenaars die weinig aandacht hebben voor de waarde van hun erfgoed, moet sensibiliseren. De meeste begrotingsmiddelen gaan naar zichtbare werken die als gewoon onderhoud of zelfs als preventie beschouwd kunnen worden.

Het ontwerp van inventaris bestaat en bevat niet minder dan 40.000 onroerend goederen. Voor de definitieve goedkeuring ervan is een correcte motivering voor ieder gebouw vereist. De Regering is dan ook materieel niet in staat om dit document als een definitief document te beschouwen en er een verordenend karakter aan te geven. De oplossing zou er misschien in bestaan om te werken met 2.000 tot 5.000 goederen. Dit ontwerp van inventaris is belangrijk, omdat alleen het bestaan ervan al de aandacht van de beleidsmakers op de waarde van het goed vestigt.

De heer Yaron Pesztat zegt dat hij het erfgoed in zijn geheel wil verdedigen. Hij wil de eigenaars bewustmaken van de waarde van hun erfgoed. Hij geeft het voorbeeld van houten vensterramen die soms vervangen worden door PVC.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat de subsidies in afdeling 17 betrekking hebben op beschermde gebouwen. Toch krijgen de eigenaars geen subsidies voor werken aan

apporter aux biens inscrits sur la liste de sauvegarde. Le travail de la cellule de veille a, quant à lui, trait à la totalité du patrimoine. Des actions de sensibilisation sont menées par le Centre urbain au départ des Halles Saint-Géry. Les primes à la rénovation de façades sont gérées par le Ministre-Président en synergie avec la politique de protection du patrimoine.

M. Albert Mahieu réitère les termes de son intervention sur la destruction des immeubles par l'action de l'eau.

Le Secrétaire d'Etat donne l'exemple de l'église du Béguinage. Si celle-ci n'avait pas été assurée, ce qui n'est pas le cas, le service des Monuments et Sites aurait, de toute façon, pris toutes les mesures qui s'imposent en vue de couvrir l'édifice. On a, en effet, tiré des leçons de l'expérience des Riches-Claires.

M. Yaron Pesztat fait état des difficultés rencontrées par l'asbl Patrimoine et Culture. Le précédent Secrétaire d'Etat avait justifié son absence d'intervention par l'absence de communication des comptes de cette asbl. Celle-ci souffrait d'un déficit de 3 millions qui s'est certainement accru depuis. Des conditions sont-elles imposées pour l'octroi de subsides à cette asbl frappée par une vague de démission ? La dernière en date étant celle du Président qui a suivi celle de plusieurs administrateurs. Le directeur aurait, quant à lui, été « démissionné ». L'objectif de cette association reste flou, bien qu'il s'agisse d'un instrument qui pourrait fonctionner. Quels objectifs le Secrétaire d'Etat compte-t-il lui assigner ?

Le Secrétaire d'Etat confirme les informations communiquées par le précédent orateur. Il n'accepte pas la dispersion d'initiatives. Les moyens budgétaires qui alimentent cette asbl proviennent de la division budgétaire relative aux Monuments et Sites, l'objet social doit dès lors se limiter à la protection du patrimoine. Il a pris acte de la démission du Président, qui cumulait cette fonction avec celle d'administrateur délégué mais compte remettre de l'ordre dans cette association, dont le déficit s'élève actuellement à un montant de 4,6 millions de francs. Le subside sera majoré en vue d'éponger le déficit, mais il ne sera pas versé à fonds perdu. La comptabilité de l'asbl sera contrôlée par l'administration des Monuments et Sites.

Mme Michèle Carthé demande que lui soit communiqué les statuts de cette asbl.

Le Secrétaire d'Etat répond positivement à cette demande et joindra de surcroît l'objet social de celle-ci au rapport.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, a pris note d'un crédit d'un million et demi en vue de couvrir des frais d'avocats. Il demande, dès lors, où en est le litige faisant suite à la destruction de l'immeuble classé sis au 120 avenue de Tervueren.

onroerende goederen die op de beschermingslijst staan. De werkzaamheden van de cel die toezicht moet houden hebben betrekking op de totaliteit van het erfgoed. De stadswinkel voert sensibiliseringscampagnes vanuit de Sint-Gorikshallen. De Minister-President is bevoegd voor de premies voor de renovatie van gevels en stemt zijn beleid af op dat inzake bescherming van het erfgoed.

De heer Albert Mahieu herhaalt wat hij gezegd heeft over de verloedering van gebouwen door watersinsijpeling.

De Staatssecretaris geeft het voorbeeld van de Begijnhofkerk. Indien de kerk niet verzekerd was, wat nu niet het geval is, zou de dienst Monumenten en Landschappen in ieder geval toch alle maatregelen genomen hebben om het gebouw af te dekken. De nodige lessen zijn getrokken uit ervaring met de Rijke-Klaren.

De heer Yaron Pesztat wijst op de moeilijkheden die de vzw « Patrimoine et Culture » ondervindt. De vorige Staatssecretaris heeft niets ondernomen omdat deze vzw geen rekeningen bezorgd had. De vzw had toen een deficit van 3 miljoen dat sindsdien ongetwijfeld nog groter geworden is. Worden er aan deze vzw waar het ene ontslag na het andere valt, voorwaarden opgelegd om in aanmerking te komen voor subsidies ? Het laatste ontslag was dat van de Voorzitter. Het werd gevolgd door tal van beheerders. Men zou ook de directeur hebben doen begrijpen dat hij beter ontslag nam. De doelstelling van deze vereniging blijft onduidelijk, hoewel de vereniging een goed werkinstrument zou kunnen zijn. Welke doelstellingen wil de Staatssecretaris aan de vereniging opleggen ?

De Staatssecretaris bevestigt de woorden van de vorige spreker. Hij vindt het niet goed dat er allerhande initiatieven zonder coördinatie genomen worden. De begrotingsmiddelen voor deze vzw komen van de begrotingsafdeling betreffende de Monumenten en Landschappen. Het maatschappelijke doel van deze vereniging moet dan ook beperkt blijven tot de bescherming van het erfgoed. Hij heeft akte genomen van het ontslag van de voorzitter, die deze functie cumuleerde met die van gedelegeerd bestuurder. Hij is van plan orde op zaken te stellen in deze vereniging, die voor het ogenblik een deficit van 4,6 miljoen frank heeft. De subsidie zal verhoogd worden om het deficit weg te werken maar zal de boekhouding van de vzw zal gecontroleerd worden door het bestuur van Monumenten en Landschappen.

Mevrouw Michèle Carthé vraagt om de statuten van deze vzw terugbetaald moeten worden.

De Staatssecretaris stemt daarmee in en zal ook de doelstellingen van de vereniging bij het verslag voegen.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt heeft vastgesteld dat een krediet van anderhalf miljoen ingeschreven is om de kosten voor advocaten te betalen. Hij vraagt hoe het staat met het geschil na de afbraak van het beschermd gebouw nr. 120 aan de Tervurenlaan.

Le Secrétaire d'Etat l'informe de la survenance d'un jugement mettant hors cause la commune de Woluwe-Saint-Pierre et son bourgmestre. Appel de cette décision a été fait par le propriétaire du bien. La mise sous administration provisoire de celui-ci complique actuellement la procédure. En tant que responsable régional, il espère une issue heureuse à cette affaire.

Le Président de la commission, M. Bernard Clerfayt, se demande si l'on peut tirer des conclusions de cette jurisprudence.

Le Secrétaire d'Etat rappelle l'existence d'une contradiction entre une mesure d'urbanisme et une autre visant à la protection du patrimoine. On ne peut tirer aucun enseignement de cette jurisprudence.

M. Yaron Pesztat pose la question de l'informatisation des primes.

Le Secrétaire d'Etat répète que le versement de primes à la rénovation ne fait pas partie de ses attributions. Il est chargé du versement de subventions qu'il n'y a pas lieu d'informatiser.

M. Yaron Pesztat précise pourtant que la réalisation d'un projet cartographique permettrait de mieux localiser les immeubles classés.

Selon le Secrétaire d'Etat, ceux-ci sont situés principalement dans le pentagone et dans les communes de la première ceinture.

M. Yaron Pesztat fait état d'un memorandum envoyé par la Commission Royale des Monuments et Sites dans lequel celle-ci regrette le manque de moyens mis à sa disposition.

Le Secrétaire d'Etat l'informe ne pas avoir reçu de demandes de crédits supplémentaires de la part de la Commission Royale des Monuments et Sites et ne pas être en possession du memorandum en question.

M. Benoît Cerexhe constate une augmentation des subventions à destination des particuliers alors qu'à l'ajustement du budget 2000, on assiste à une diminution de ce crédit. Comment le Secrétaire d'Etat peut-il justifier le quasi doublement de ce montant ?

Le Secrétaire d'Etat tient à rappeler qu'il importe d'opérer une distinction entre les crédits d'engagement et les crédits d'ordonnancement. En 2001, les crédits d'engagement augmentent de 10 millions. La majoration des crédits d'ordonnancement est le résultat de l'augmentation des crédits d'engagements effectués l'année dernière.

Mme Evelyne Huytebroeck relève l'existence d'un crédit permettant de liquider les factures relatives aux travaux d'office exécutés à l'immeuble des Brasseries Wielemans-

De Staatssecretaris antwoordt dat een vonnis uitgesproken is dat de gemeente Sint-Pieters-Woluwe en haar burgemeester niet verantwoordelijk stelt. De eigenaar van het goed heeft beroep aangetekend tegen deze beslissing. De plaatsing onder voorlopig bewind van het goed bemoeilijkt voor het ogenblik de procedure. Als gewestelijk verantwoordelijke hoopt hij dat deze zaak goed afloopt.

Commissievoorzitter Bernard Clerfayt vraagt zich af of men bepaalde conclusies uit deze rechtspraak kan trekken.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat er een tegenstrijdigheid bestaat tussen een stedenbouwkundige maatregel en een andere maatregel tot bescherming van het erfgoed. Men kan geen enkele les uit deze rechtspraak trekken.

De heer Yaron Pesztat vraagt hoe het staat met de informatisering van de premies.

De Staatssecretaris herhaalt dat de storting van de renovatiepremie niet onder zijn bevoegdheden valt. Hij is belast met de storting van subsidies die niet geïnformatiseerd hoeven te worden.

De heer Yaron Pesztat preciseert echter dat als men de situatie in kaart zou brengen de beschermde gebouwen beter gelokaliseerd zouden kunnen worden.

Volgens de Staatssecretaris bevinden die zich voornamelijk in de vijfhoek en in de gemeenten van de eerste gordel.

De heer Yaron Pesztat haalt een memorandum aan dat de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen opgestuurd heeft. Daarin betreurt de Commissie dat zij te weinig middelen ter beschikking krijgt.

De Staatssecretaris antwoordt dat hij van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen geen aanvraag voor bijkomende kredieten gekregen heeft. Hij is ook niet in het bezit van het memorandum in kwestie.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat de subsidies voor particulieren stijgen, terwijl in de begrotingsaanpassing 2000 dit krediet vermindert. Hoe verantwoordt de Staatssecretaris deze bijna verdubbeling van dit bedrag ?

De Staatssecretaris herinnert eraan dat er een onderscheid gemaakt moet worden tussen vastleggings- en ordonnancingskredieten. In 2001 stijgen de vastleggingskredieten met 10 miljoen. De verhoging van de ordonnancingskredieten is een gevolg van de stijging van de vastleggingskredieten van vorig jaar.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wijst op een krediet waarmee de facturen voor ambtshalve uitgevoerde werken aan het gebouw van de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens



Ceuppens. Elle rappelle que le précédent Secrétaire d'Etat avait annoncé des révélations sur l'avenir de ce bâtiment.

Le Secrétaire d'Etat ne peut à l'heure actuelle affecter le montant de 2,9 millions inscrit au budget à des travaux précis. En cas d'urgence et si des crédits supplémentaires s'avéraient nécessaires, on procéderait à un ajustement budgétaire. Il informe les membres de la commission de la reprise des Brasseries Wielemans-Ceuppens dans le périmètre d'Urban 2. Son collègue, le Ministre Eric Tomas, ne souhaite pas l'élargissement du programme précité; et ce pour permettre ainsi le règlement du problème de cette brasserie.

Mme Evelyne Huytebroeck reste perplexe. Il importe, en effet, de vérifier au préalable que le programme Urban 2 ne vise pas à valoriser uniquement les terrains situés aux alentours du site en question.

#### **IV. Examen des programmes et activités relative à la Politique foncière**

##### **1. Exposé du Ministre**

###### *I. Introduction*

La Régie Foncière, qui relève des compétences du Ministre des Travaux Publics et du Transport, est un service à gestion séparée.

Sa mission consiste à mener une politique foncière pour les biens immeubles de la Région de Bruxelles-Capitale. La Régie doit assurer la vente, l'acquisition, la location, la construction, la viabilisation et l'entretien de ces biens immeubles.

###### *II. Budget*

Dans le deuxième feuillet d'ajustement budgétaire, la dotation 2000 est augmentée de 58,5 millions.

Cette augmentation résulte de la location d'une partie du bâtiment sis au n° 500 de l'avenue Louise pour le Service bruxellois du Commerce Extérieur, ainsi que de la location du troisième étage du bâtiment C.C.N. pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

betaald kunnen worden. Zij herinnert eraan dat de vorige Staatssecretaris de toekomst van dit gebouw zou toelichten.

De Staatssecretaris kan voor het ogenblik het bedrag van 2,9 miljoen in de begroting niet voor precieze werken bestemmen. In geval van dringende noodzakelijkheid en indien er bijkomende kredieten nodig zouden zijn, zou er een begrotingsaanpassing moeten komen. Hij zegt aan de leden van de commissie dat de Brouwerijen Wielemans-Ceuppens in de perimeter van Urban 2 opgenomen zijn. Zijn collega, Minister Eric Tomas, wenst niet dat het programma in kwestie uitgebreid wordt om het probleem met deze brouwerij te kunnen regelen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck is versteld. Men moet immers eerst nagaan of het programma Urban 2 niet dient om allen de de terreinen rond de site in kwestie te valoriseren.

#### **IV. Bespreking van de programma's en activiteiten met betrekking tot het Grondbeleid**

##### **1. Uiteenzetting van de Minister**

###### *I. Inleiding*

De Grondregie, waarvoor hij als Minister van Openbare Werken en Vervoer bevoegd is, is een dienst met afzonderlijk beheer.

Haar opdracht bestaat in het voeren van een grondbeleid voor de onroerende goederen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en omvat de verkoop, de aankoop, het verhuren, het bouwen, het bouwrijp maken en het onderhoud van die onroerende goederen.

###### *II. Begroting*

In het 2<sup>de</sup> aanpassingsblad werd de dotatie 2000 met 58,5 miljoen verhoogd.

Deze verhoging is het gevolg van de huur van een gedeelte van het gebouw Louizalaan 500 voor de Brusselse Dienst voor Buitenlandse Handel, en de huur van de derde verdieping van het C.C.N.-gebouw voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Un montant de 150,3 millions est inscrit dans le deuxième feuillet d'ajustement pour le budget 2000. Cette inscription s'explique par les 58,5 millions BEF précités, d'une part, et par les deux douzièmes de la dotation 2001 de la Régie Foncière pour un montant de 91,8 millions BEF, d'autre part.

La dotation 2001 de la Régie Foncière est de 550,7 millions BEF, dont deux douzièmes sont inscrits dans le budget régional pour 2000 (ou 91,8 millions BEF) et dix douzièmes, ou 458,9 millions, dans le budget pour 2001.

Ce montant de 458,9 millions BEF se compose de la dotation 2000 adaptée à l'indice des prix, ainsi que des crédits pour les impôts, la location d'une partie du bâtiment sis au n° 9 de l'avenue des Arts pour le Ministre régional des Finances, la location et l'entretien de la partie du bâtiment sis au n° 500 de l'avenue Louise pour le Service bruxellois du Commerce Extérieur, ainsi que des crédits pour la location et l'entretien du troisième étage du bâtiment C.C.N.

### III. Investissements

Les investissements en 2001 poursuivent la revalorisation du patrimoine régional. Les projets les plus importants sont :

- la rénovation de la maison abbatiale du Rouge Cloître à Auderghem, dans le respect de la valeur historique du bâtiment;
- la rénovation du bâtiment Puccini qui deviendra la résidence de réception officielle du Gouvernement;
- la rénovation du complexe de bâtiments à la place Royale pour abriter trois cabinets ministériels, et dont la finalisation est prévue en 2004.

Aujourd'hui, le Conseil des Ministres a en outre marqué son accord de principe sur la location pour le début de 2002 d'un nouveau bâtiment dans le Quartier Nord afin d'y installer les fonctionnaires qui ont actuellement leurs bureaux à la Place Royale et dans la rue du Champ de Mars.

### IV. Conclusion

Comme on peut le constater, la Régie Foncière va prendre de nouvelles initiatives pour maintenir en bon état le patrimoine régional et pour l'adapter aux besoins actuels.

## 2. Echange de vues

M. Sven Gatz s'étonne des propos du Ministre relatifs à la future implantation de trois cabinets ministériels à la Place Royale, alors qu'en 2004, ceux-ci devraient disparaître. Il se demande, également, si la Régie foncière a atteint sa vitesse

In het tweede Aanpassingsblad van de Gewestbegroting 2000 is een bedrag van 150,3 miljoen ingeschreven. Dit wordt verklaard door enerzijds de voormelde 58,5 miljoen en anderzijds door de twee twaalfden van de dotatie 2001 van de Grondregie voor een bedrag van 91,8 miljoen.

De dotatie 2001 van de Grondregie bedraagt 550,7 miljoen, waarvan twee twaalfden ingeschreven zijn in de gewestbegroting 2000 (zijnde 91,8 miljoen) en tien twaalfden zijnde 458,9 miljoen, in de Gewestbegroting 2001.

Dit bedrag van 458,9 miljoen bestaat uit de geïndexeerde dotatie 2000, vermeerderd met de kredieten voor de belastingen, de huur van een gedeelte van het gebouw Kunstlaan 9 voor het kabinet van de Minister voor Financiën, de huur en het onderhoud van een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Louizalaan 500 voor de Brusselse Dienst van Buitenlandse Handel en de huur en het onderhoud van de derde verdieping van het C.C.N.- gebouw.

### III. Investeringsen.

Met de investeringen in 2001 wordt de opwaardering van het gewestelijk patrimonium voortgezet. De belangrijkste projecten zijn :

- De abtswoning van het Roodklooster in Oudergem zal gerenoveerd worden met behoud van de historische waarde van het gebouw;
- Het Puccinigebouw zal gerenoveerd worden om er de officiële ontvangstresidentie van de Regering van te maken.
- Het gebouwencomplex aan het Koningsplein zal gerenoveerd worden voor 3 ministeriële kabinetten. Het einde van de werken is in 2004 gepland.

Bovendien heeft de Ministerraad vandaag de principebeslissing genomen om tegen begin 2002 in de noordwijk een nieuw gebouw te huren voor de huisvesting van de ambtenaren die nu hun kantoor hebben aan het Koningsplein en in de Marsveldstraat.

### IV. Besluit

De Grondregie zal nieuwe initiatieven nemen om het bestaand patrimonium van het Gewest in stand te houden en aan te passen aan de hedendaagse behoeften.

## 2. Gedachtewisseling

De heer Sven Gatz is verbaasd over de verklaringen van de Minister betreffende de komende vestiging van drie ministeriële kabinetten op het toekomstige Koningsplein, hoewel die in 2004 zouden moeten verdwijnen. Hij vraagt ook

de croisière et si l'on pourra dorénavant qualifier de structurelle la collaboration de la Régie avec la SDRB.

M. Yaron Pesztat souhaite que soit développée une véritable politique foncière à Bruxelles menée en synergie avec celle des régies communales. La mission de la Régie se limite actuellement à une simple gestion d'immeubles. Celle-ci veut-elle devenir un acteur sur le marché ?

Mme Michèle Carthé souligne les possibilités pour la Régie d'acquérir des biens dans le cadre du maillage vert. Ce type d'opération nécessite l'accord de l'IBGE. Dans quelles communes de tels projets existent-ils ?

M. Albert Mahieu émet le souhait de l'acquisition d'un bâtiment permettant de réunir différentes administrations ou cabinets ministériels et d'améliorer ainsi la visibilité de la Région. Il pose également la question du budget consacré aux locations. Il suggère le recours à la technique du leasing immobilier permettant de devenir propriétaire dans des conditions de location.

M. Benoît Cerexhe constate que le préfinancement du budget se fait sur la base de l'exercice 2000. Une telle technique ne respecte pas le principe de l'annualité budgétaire. Il souhaite également obtenir des informations sur le montant de 10 millions introduit dans le budget au titre de produits de la vente d'immeubles patrimoniaux. Comment également expliquer l'augmentation des charges locatives de 120,7 millions à 208,4 millions ?

M. Philippe Debry regrette le recours à la technique dite de la turbine qui permet de payer anticipativement des dépenses 2001 à charge de budget 2000. La technique précitée, qui pour l'ensemble du budget couvre un montant de 3,5 milliards, peut être qualifiée de bonne gestion mais à court terme uniquement. Ce n'est en tout cas pas révélateur d'une gestion prudente.

Le Ministre a pris acte de la remarque soulignant la possible disparition des cabinets en 2004. Il se dit sceptique à cet égard. Si cela devait être le cas, il faudrait alors remplacer les cabinets par autre chose à localiser quelque part.

Une question a été posée sur la vitesse de croisière de la Régie. Il importe de noter que celle-ci travaille depuis deux ans et qu'il faut lui laisser du temps. Elle dispose de moyens, plus ou moins 500 propriétés, pour mener une politique. Une note de politique sera demandée à la Régie. Il n'y a, à l'heure actuelle, pas de contact entre la Régie et la SDRB. Le Ministre suivra cependant les suggestions émises en vue de créer des synergies entre les deux institutions, même sans structures couplées. La SDRB peut certainement être intéressée par certains terrains gérés par la Régie foncière.

of de Grondregie op kruissnelheid gekomen is en of men er mag vanuit gaan dat de samenwerking tussen de Regie en de GOMB nu structureel zal worden.

De heer Yaron Pesztat vraagt dat er een echt grondbeleid in Brussel gevoerd wordt samen met de gemeentelijke grondbedrijven. De opdracht van het grondbedrijf gaat voor het ogenblik niet verder dan het loutere beheer van gebouwen. Kan dit bedrijf een speler op de markt worden ?

Mevrouw Michèle Carthé onderstreept dat het grondbedrijf goederen kan aankopen in het kader van het groene netwerk. Daartoe is de instemming van het BIM vereist. In welke gemeenten bestaan dergelijke projecten ?

De heer Albert Mahieu vraagt dat een gebouw aangekocht wordt om de verschillende besturen of ministeriële kabinetten samen te brengen opdat het Gewest een duidelijke plaats in de stad krijgt. Hij staat ook stil bij de begroting voor de huur. Hij stelt voor dat gebruik gemaakt wordt van de techniek van de leasing van onroerend goed waarbij men eigenaar kan worden terwijl men huurder is.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat de prefinanciering van de begroting op basis van het begrotingsjaar 2000 gebeurt. Een dergelijke manier van werken is in strijd met het principe van de begrotingsannualiteit. Hij vraagt ook informatie over het bedrag van 10 miljoen dat in de begroting ingeschreven is als opbrengst van de verkoop van eigendommen van het Gewest. Hoe verklaart men ook nog de verhoging van de huurlasten van 120,7 miljoen tot 208,4 miljoen ?

De heer Philippe Debry betreurt dat gebruik gemaakt wordt van de zogenaamde turbinetechniek, waarmee uitgaven voor 2001 anticipatief betaald worden ten laste van de begroting 2000. Deze techniek wordt in de gehele begroting voor een bedrag van 3,5 miljard gebruikt ; men kan dit misschien als goed beheer beschouwen, maar dan alleen maar op korte termijn. Het is alleszins geen teken van een voorzichtige beheer.

De Minister heeft akte genomen van de opmerking over de mogelijke verdwijning van de kabinetten in 2004. Hij heeft daar zijn twijfels over. Indien dat het geval zou zijn, zouden de kabinetten door iets anders vervangen moeten worden en moeten er ook ergens kantoren gevonden worden.

Er is een vraag gesteld over de kruissnelheid van de Grondregie. De Regie werkt pas sinds twee jaar en men moet haar de tijd laten. Ze beschikt over middelen, over ongeveer 500 eigendommen, om een beleid te voeren. Men zal een beleidsnota aan de Regie vragen. Voor het ogenblik zijn er geen contacten tussen de Regie en de GOMB. De Minister zal rekening houden met de suggesties om een nauwere samenwerking tussen de twee instellingen tot stand te brengen, zonder dat daartoe een gezamenlijke structuur op poten gezet wordt. De GOMB zou ook interesse kunnen hebben voor bepaalde terreinen die door de Grondregie beheerd worden.

Le Ministre, à l'instar de M. Yaron Pesztat, souhaite que la Régie foncière devienne un acteur actif sur le marché immobilier.

A la question sur le maillage vert, il précise que la Régie procèdera aux acquisitions pour le cœur vert de Ganshoren. Dès lors que le PPAS est approuvé, la Régie peut procéder à l'achat d'un bien qui sera géré par l'IBGE. Il n'y a, à l'heure actuelle, pas d'autre projet similaire d'acquisition.

A propos de la diminution des produits de la vente d'immeubles patrimoniaux de 59 à 10 millions, le Ministre n'exclut pas une forte augmentation de ce crédit en cas de vente, par exemple, de l'îlot Froissart-Communes. L'augmentation de dépenses de location s'explique par les coûts de location des espaces de l'avenue Louise, du deuxième site et du troisième étage du CCN.

Le Ministre partage le point de vue d'un précédent orateur sur la visibilité nécessaire dont devrait bénéficier la Région. L'Hôtel Puccini sis rue Royale est acquis, grâce à la scission de la Province du Brabant et sera transformé pour devenir l'immeuble de prestige de la Région.

La Région recourt déjà à la pratique du leasing immobilier. Le CCN a été, en ce qui le concerne, acquis par cette voie. Les services de l'administration actuellement localisés Place Royale et au Champ de Mars déménageront pour s'installer dans l'immeuble du Bon Marché, actuellement propriété de FORTIS, qui refuse de le vendre. Celui-ci finance en effet actuellement des fonds de pension. Selon une étude effectuée, le même espace, s'il coûte 1,2 milliard en loyer, engendre une charge de leasing de 1,785 milliard. Après un délai d'occupation de vingt ans, il faut, de surcroît, procéder à une rénovation complète.

L'immeuble sis avenue Brugmann continuera d'abriter la CRMS, la bibliothèque René Peuchère et quelques autres organismes. Il n'est en tout cas pas question de vendre cet immeuble.

A la question de M. Bernard Clerfayt, déplorant que le l'Hôtel Puccini, architecturalement protégé mais n'offrant pas de facilité de parking, le Ministre précise l'existence d'un tel espace en sous-sol avec un accès par la rue de la Poste.

De Minister wenst net als de heer Yaron Pesztat dat de Grondregie een actieve speler op de vastgoedmarkt wordt.

Op de vraag over het groene netwerk antwoordt de Minister dat de Regie zal overgaan tot aankopen voor de groene long van Ganshoren. Eens het BBP goedgekeurd is, kan de Regie een goed kopen dat door het BIM beheerd zal worden. Nu bestaat er nog geen ander soortgelijk aankoopproject.

In verband met de vermindering van de opbrengst van de verkoop van eigendommen van het Gewest van 59 tot 10 miljoen, zegt de Minister dat hij niet uitsluit dat de kredieten sterk verhogen wanneer bijvoorbeeld de wijk Froissart-Communes verkocht wordt. De verhoging van de uitgaven voor de huur is een gevolg van de kosten voor de huur van de ruimte aan de Louizalaan, van de tweede site en de derde verdieping van het CCN.

De Minister is het eens met een vorige spreker over de duidelijke plaats die het Gewest in de stad moet krijgen. Het Puccini-gebouw aan de Koningsstraat dat aangekocht is na de splitsing van de Provincie Brabant, zal een nieuwe bestemming krijgen als prestigegebouw van het Gewest.

Het Gewest maakt reeds gebruik van de leasing van onroerend goed. Het CCN is op die manier aangekocht. De diensten van het bestuur die zich nu op het Koningsplein en op het Marsveldplein bevinden zullen verhuizen naar het gebouw van de «Bon Marché», dat nu nog eigendom is van FORTIS, die weigert het te verkopen. Het is immers een financieringsbron van pensioenfondsen. Volgens een onderzoek zouden de huurkosten voor deze ruimte 1,2 miljard frank bedragen en in leasing 1,785 miljard. Indien het 20 jaar gebruikt wordt, moet men bovendien het gebouw volledig renoveren.

Het gebouw aan de Brugmannlaan zal verder gebruikt worden door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, de bibliotheek René Peuchère en enkele andere instellingen. Er is in ieder geval geen sprake van een verkoop van dit gebouw.

De heer Bernard Clerfayt betreurde dat het Puccini-gebouw waarvan de architectuur beschermd is, geen parkeermogelijkheden biedt, maar de minister antwoordt daarop dat er wel een ondergrondse parking bestaat waarvan de toegang zich in de Poststraat bevindt.

**V. Vote**

La commission émet un avis favorable par 8 voix contre 3 sur les programmes développés ci-dessus.

*Les Rapporteurs,*

Marc COOLS  
Isabelle MOLENBERG

*Le Président,*

Bernard CLERFAYT

**V. Stemming**

De commissie brengt een gunstig advies uit, met 8 stemmen tegen 3, over de hierboven besproken programma's.

*De Rapporteurs,*

Marc COOLS  
Isabelle MOLENBERG

*De Voorzitter,*

Bernard CLERFAYT

**Annexes****Annexe 1****Objet social de  
l'association Patrimoine et Culture**

L'association a pour objet de favoriser la mise en valeur, la connaissance du patrimoine immobilier et mobilier en Région de Bruxelles-Capitale. A cette fin, elle réalise ou participe à des initiatives d'exposition, d'édition, de rencontre, ou d'accueil dans les locaux dont elle disposera pour de telles manifestations.

Elle peut réaliser toutes les opérations et accomplir tous les actes se rapportant directement ou indirectement à son objet.

**Bijlagen****Bijlage 1****Maatschappelijk doel van  
de vereniging Patrimonium en Cultuur**

De vereniging heeft als doel de valorisatie en het bevorderen van de kennis van het onroerend en roerend patrimonium in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hiertoe staat zij in voor of neemt zij deel aan initiatieven voor tentoonstellingen, publicaties, ontmoetingen of onthaal en dit in de lokalen waarover zij zal beschikken ten behoeve van dergelijke manifestaties.

Zij mag alle operaties verwezenlijken en alle handelingen uitvoeren die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op haar maatschappelijk doel.

## Annexe 2

## Bijlage 2

## Vorderingsstaat van de GOP

	COMMUNES — GEMEENTEN	Adoption par le conseil communal — Goedkeuring door de Gemeenteraad	Enquête publique (1 mois) — Openbaar onderzoek (1 maand)	Avis CRD (t0 + 2 mois) — Standpunt van de GOC (t0 + 2 maanden)	Arrêté du Gouv. sur base projet AATL (t0 + 2 mois) — Besluit van de Regering op basis van het project BROH (t0 + 2 maanden)
1	Anderlecht	28 janvier 99	8 février-9 mars 99	2 juillet 99	
	Anderlecht	28 januari 99	8 februari-9 maart 99	2 juli 99	
2	Auderghem	2 avril 98	18 mai-18 juin	16 septembre	10 décembre 98
	Oudergem	2 april 98	18 mei-18 juni	16 september	10 december 98
3	Berchem Ste Agathe	17 décembre 97	26 janv -24 fév	7 mai 98	9 juillet 98
	Sint-Agatha-Berchem	17 december 97	26 januari-24 februari	7 mei 98	9 juli 98
4	Bruxelles Ville	4 mai 98	25 mai-25 juin	19 octobre	4 février 99
	Stad Brussel	4 mei 98	25 mei-25 juni	19 oktober	4 februari 99
5	Etterbeek	2 mars 98	20 mars-30 avril	2 juillet	12 novembre
	Etterbeek	2 maart 98	20 maart-30 april	2 juli	12 november
6	Evere	19 février 98	3 mars-4 avril	11 juin 98	10 septembre 98
	Evere	19 februari 98	3 maart-4 april	11 juni 98	10 september 98
7	Forest	30 mars 99	15 avril-15 mai	21 octobre 99	8 juin 2000
	Vorst	30 maart 99	15 april-15 mei	21 oktober 99	8 juni 2000
8	Ganshoren	25 juin 98	1 nov-30 novembre	1 avril 99	10 juin 99
	Ganshoren	25 juni 98	1-30 november	1 april 99	10 juni 99
9	Ixelles	27 avril 98	1 juin-3 juillet	14 octobre	17 décembre 98
	Elsene	27 april 98	1 juni-3 juli	14 oktober	17 december 98
10	Jette	28 octobre 98	16 nov-16 déc	1 avril 99	juillet 99 par expir. délai
	Jette	28 oktober 98	16 nov-16 dec.	1 april 99	juli 99 door afloop van de termijn
11	Koekelberg	28 octobre 98	24 nov-23 déc.	7 juin 99	16 déc. 99
	Koekelberg	28 oktober 98	24 nov-23 dec	7 juni 99	16 december 99
12	Molenbeek St Jean	26 novembre 98	1 déc. au 14.1.99	25.11.99	
	Sint-Jans-Molenbeek	26 november 98	1 dec - 14 januari 99	25.11.99	
13	Saint Gilles	25 février 99	1/3 au 2/4 1999	7 juin 99	14 octobre 99
	Sint-Gillis	25 februari 99	1/3 tot 2/4 1999	7 juni 99	14 oktober 99
14	Saint Josse	28 octobre 98	16 nov-16 déc.	20 mai 99	nov. 99, par expiration de délai
	Sint-Joost	28 oktober 98	16 nov-16 dec.	20 mei 99	nov. 99, door afloop van de termijn
15	Schaerbeek	8 octobre 97	4 nov-3 déc 97	19 février 98	14 mai 98
	Schaerbeek	8 oktober 97	4 nov-3 dec 97	19 februari 98	14 mei 98
16	Uccle	27 novembre 97	15 déc-17 janvier	2 avril 98	16 juillet 98
	BRAL désigné pour projet de PCD phase 2				
	Ukkel	27 november 97	15 dec-15 januari	2 april 98	16 juli 98
	BRAL aangesteld voor ontwerp van GemOP fase 2				
17	Watermael Boitsfort	15 novembre 99	15/12-31/1/00	29 mai 2000	
	Watermaal-Bosvoorde	15 november 99	15/12-31/1/00	29 mei 2000	
18	Woluwe St Lambert	?	?		
	St-Lambrechts-Woluwe				
19	Woluwe St Pierre	1 octobre 99	27.10-27.11.99	6 juillet 2000	
	St-Pieters-Woluwe	1 oktober 99	27/10-27/11/99	6 juli 2000	

**Annexe 3****Allocation de base 16.11.26.33.00**

## SUBVENTIONS APPROUVEES AU 1/12/2000

Objet		engagé
asbl CRD	Congrès Bruxelles 2000	2 000 000
AAM	subvention 2000	1 500 000
Inter-Environnement	publications enquêtes publiques	1 500 000
BRAL	publications enquêtes publiques	750 000
Fondation pour l'architecture		500 000
Espaces Verts et		
Jardins	subv. 2000 Biblio Péchère	2 050 000
ANLH	subvention agence ACCES-A	1 200 000
<b>TOTAL</b>		<b>9 500 000</b>

**Bijlage 3****Basisallocatie 16.11.26.33.00**

## OP 1/12/2000 GOEDGEKEURDE SUBSIDIES

		vastgelegd
vzw CRD	Congres Brussel 2000	2 000 000
AAM	toelage 2000	1 500 000
Inter-Environnement	publicaties openbare onderzoeken	1 500 000
BRAL	publicaties openbare onderzoeken	750 000
Fondation pour l'archi- tecture	toelage tentoonstelling	500 000
Espaces Verts et		
Jardins	toel. 2000 Biblio Péchère	2 050 000
ANLH	toelage agentschap ACCES-A	1 200 000
<b>TOTAAL</b>		<b>9 500 000</b>



**Annexe 4**

Les études particulières portant sur des projets susceptibles d'intéresser les propriétaires des sites suivants seront réalisées :

1. 60 rue Vandeweyer à 1030 Schaerbeek
2. 84 rue Gaucheret à 1030 Schaerbeek
3. 247 rue du Progrès à 1030 Schaerbeek
4. 233 rue du Progrès à 1030 Schaerbeek
5. 10-14 rue Metsys à Schaerbeek
6. 30 rue Scailquin à 1210 Saint-Josse-ten-Noode
7. 49 rue des Augustines à 1090 Jette
8. 28 rue Kessels à 1030 Schaerbeek
9. 18 rue du Grand-Pré à 1082 Berchem-Sainte-Agathe
10. 15 quai de Mariemont à 1080 Molenbeek-Saint-Jean

**Bijlage 4**

De bijzondere studies die betrekking hebben op de projecten die mogelijk de eigenaars van volgende sites interesseren zullen uitgevoerd worden :

1. 60 Vandeweyerstraat te 1030 Schaarbeek
2. 84 Gaucheretstraat te 1030 Schaarbeek
3. 247 Vooruitgangstraat te 1030 Schaarbeek
4. 233 Vooruitgangstraat te 1030 Schaarbeek
5. 10-14 Metsysstraat te Schaarbeek
6. 30 Scailquinstraat te 1210 Sint-Joost-ten-Noode
7. 49 Augustinenstraat te 1090 Jette
8. 28 Kesselsstraat te 1030 Schaarbeek
9. 18 Weilandstraat te 1082 Sint-Agatha-Berchem
10. 15 Mariemontkade te 1080 Sint-Jans-Molenbeek

**Annexe 5****Budget 2000 - 16.11.21.12.30**

RRU (classeur)	4,4
Brochure urbanisme	1,7
Site web urbanisme (hors mandat)	1,7
Serveur vocal (0800)	1,6
Consultations juridiques (hors PRAS)	5,3
Conférences et salons	2,6
Projets européens	6,1
Vlan - deze week (publication enquêtes)	1,6
<hr/>	
Total	25
<hr/>	

**Bijlage 5****Begroting 2000 - 16.11.21.12.30**

GSV (map)	4,4
Brochure stedenbouw	1,7
Website stedenbouw (buiten mandaat)	1,7
Voice server (0800)	1,6
Juridische consultaties (buiten GBP)	5,3
Conferenties en salons	2,6
Europese projecten	6,1
Vlan - deze week (publicatie enquêtes)	1,6
<hr/>	
Totaal	25
<hr/>	

**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission  
de l'Infrastructure,  
chargée des Travaux publics  
et des Communications**

par MM. Mahfoudh ROMDHANI (F)  
et Michel MOOCK (F)

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 29 novembre 2000 la division 12 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. *Membres effectifs* : Mme Danielle Caron, MM. Jean-Pierre Cornelissen, Yves de Jonghe d'Ardoye, Claude Michel, Mme Françoise Schepmans, MM. Didier van Eyll, Alain Adriaens, Christos Doukeridis, Mmes Geneviève Meunier, Michèle Carthé, MM. Mahfoudh Romdhani, Michel Moock, Denis Grimberghs, Johan Demol, Jan Béghin.
2. *Membres suppléants* : M. Mostafa Ouezekhti, Mme Evelyne Huytebroeck, MM. Joël Riguelle, Jos Van Assche.
3. *Autres membres*: MM. Marc Cools, Sven Gatz

**VERSLAG**

**uitgebracht namens  
de Commissie  
voor de Infrastructuur, belast met  
Openbare werken en Verkeerswezen**

door de heren Mahfoudh ROMDHANI (F) en  
Michel MOOCK (F)

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 29 november 2000 afdeling 12 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. *Vaste leden* : Mevr. Danielle Caron, de heren Jean-Pierre Cornelissen, Claude Michel, mevr. Françoise Schepmans, de heren Didier van Eyl, Alain Adriaens, Christos Doukeridis, mevr. Geneviève Meunier, mevr. Michèle Carthé, de heren Mahfoudh Romdhani, Michel Moock, Denis Grimberghs, Johan Demol, Jan Béghin.
2. *Plaatsvervangers*: De heer Mostafa Ouezekhti, mevr. Evelyne Huytebroeck, de heren Joël Riguelle, Jos Van Assche.
3. *Andere leden*: de heren Marc Cools, Sven Gatz.

**I. Exposé du Ministre Jos Chabert  
relatif aux transports publics (programme 2),  
aux transports privés (programme 3),  
aux œuvres d'art  
dans l'infrastructure  
(programme 4) et au canal et  
installations portuaires (programme 5)**

La Déclaration gouvernementale comporte un important volet consacré au département du transport et des travaux publics.

Le gouvernement a la ferme volonté de réaliser ce programme ambitieux au cours de cette législature. Il ne doit d'ailleurs pas commencer de zéro puisque l'accord gouvernemental est basé sur les lignes d'action des deux législatures précédentes.

Dans le courant de l'année 2000, un certain nombre de nouvelles initiatives ont été prises que le ministre avait exposées au sein de la Commission l'année dernière :

- 320 millions de moyens de fonctionnement récurrents pour la sécurité sur les transports en commun, montant auquel s'est ajoutée une intervention unique de 200 millions pour des investissements dans des mesures techniques de prévention;
- de nouveaux moyens (488 millions) pour le réaménagement des voiries reprises des communes par la Région.

Dans le budget 2001, ces initiatives sont bien évidemment reprises et développées.

Le budget 2001 se caractérise en outre par quelques nouveaux accents :

‡

Tout d'abord, il y a les 200 millions que le gouvernement a prévus pour le financement de tarifs préférentiels de la STIB.

Le gouvernement a en effet décidé de proposer un abonnement très bon marché aux VIPOs, d'introduire la gratuité des transports en commun pour les moins de 12 ans, et de procéder à une diminution des charges que constituent les abonnements scolaires pour les familles.

Ces mesures sont des concrétisations de l'accord gouvernemental qui stipule que des efforts seront réalisés en faveur d'une meilleure accessibilité pour la clientèle la plus défavorisée. L'accord stipule à ce propos que l'on introduira notamment un système de tarifs préférentiels pour certaines catégories de voyageurs.

**I. Inleidende uiteenzetting  
van minister Chabert over  
het openbaar vervoer (programma 2),  
het privé-vervoer (programma 3),  
de kunstwerken in de infrastructuur  
(programma 4) en het kanaal en  
de haveninrichtingen (programma 5)**

De regeringsverklaring bevat een belangrijke luik betreffende het Vervoer en de Openbare Werken.

Het is de vaste wil van de regering dit ambitieuze programma waar te maken in de loop van deze legislatuur. Zij moet daarbij overigens niet vanaf nul beginnen. Het regeerakkoord bouwt verder op de beleidslijnen die ook in de twee vorige legislatures werden aangevat.

In de loop van het jaar 2000 werd overigens reeds werk gemaakt van een aantal nieuwe initiatieven die de minister vorig jaar toegelicht heeft in deze Commissie :

- 320 miljoen recurrente werkmiddelen voor de veiligheid in het openbaar vervoer, aangevuld met een eenmalige som van 200 miljoen investeringen in technopreventieve maatregelen;
- nieuwe middelen (488 miljoen) voor de heraanleg van de wegen die het Gewest overnam van de gemeenten.

In de begroting 2001 worden deze initiatieven uiteraard hernomen en verder ontwikkeld.

Daarnaast wordt de begroting 2001 gekenmerkt door enkele nieuwe accenten :

‡

Vooreerst zijn er de 200 miljoen die de regering uitgetrokken heeft voor de financiering van preferentiële tarieven bij de MIVB.

De regering heeft immers beslist om een uiterst goedkoop abonnement in te voeren voor de WIGW's, gratis vervoer voor –12 jarigen, en een verlaging van de last die de gezinnen moeten dragen voor de schoolabonnementen.

Deze maatregelen zijn dus een uitvoering van het regeerakkoord, dat bepaalt dat er inspanningen zullen worden geleverd voor een betere toegankelijkheid voor het meest kansarme cliënteel. Het akkoord zegt hierover dat er o.a. een systeem van voorkeurtarieven voor bepaalde reizigerscategorieën wordt ingevoerd.

Les VIPOs et bénéficiaires équivalents concernent les catégories suivantes de personnes :

- les veuves, invalides, pensionnés et orphelins;
- les bénéficiaires du minimex;
- les bénéficiaires d'une allocation d'un centre public d'aide sociale (CPAS) prise en charge par l'Etat fédéral;
- les retraités qui perçoivent le revenu minimum garanti;
- les bénéficiaires d'une allocation de handicapé;
- les bénéficiaires d'allocations familiales majorées;
- des chômeurs de longue durée de plus de 50 ans (un an de chômage, plus de cinquante ans, isolé ou avec charge de famille, revenus en-dessous d'une limite de 540.000 BEF/an).

Dans le cadre de la sécurité sociale, ces catégories sont reconnues comme des personnes vivant sous un certain seuil de pauvreté. L'INAMI procède pour chacune des catégories susmentionnées à une enquête sur les revenus.

Dans le cadre de la sécurité sociale, ces personnes ont droit à une intervention majorée dans le remboursement des frais de santé. La SNCB a également prévu un tarif avantageux pour ces personnes.

L'objectif consiste à proposer à toutes ces personnes, ainsi qu'aux personnes à leur charge, un abonnement de la STIB à un prix très réduit (300 BEF au lieu des 1.435 BEF par mois).

Si cette mesure s'adresse principalement (mais pas exclusivement) aux seniors, le gouvernement envisage également un effort en faveur des jeunes scolarisés :

- gratuité jusqu'à 12 ans. Il est probable que cet avantage ne sera (tout comme à la SNCB et De Lijn) octroyé que si le jeune est accompagné d'un voyageur payant;
- introduction d'une harmonisation des abonnements scolaires. Aujourd'hui, une famille qui compte moins de trois enfants paie plus pour deux abonnements scolaires qu'une famille nombreuse pour trois abonnements scolaires. Le but est de réduire le coût de ces deux abonnements.

Dans les prochaines semaines, ces mesures seront techniquement élaborées avec la STIB. On arrêtera alors les modalités concrètes.

‡

De WIGW's en equivalente gerechtigden betreffen de volgende categorieën van personen:

- weduwen, invaliden, gepensioneerden en wezen;
- de gerechtigden op het bestaansminimum;
- de gerechtigden op een steun van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (OCMW) die door de federale overheid ten laste wordt genomen;
- de gepensioneerden met het gewaarborgd minimuminkomen;
- de gerechtigden op een tegemoetkoming voor gehandicapten;
- de gerechtigden op de verhoogde kinderbijslag;
- langdurig werklozen ouder dan 50 jaar (1 jaar werkloos, > 50 jaar, alleenstaande of met gezinslast, inkomen beneden grens van 540.000 BEF/jaar).

Deze categorieën worden in het kader van de Sociale Zekerheid erkend als personen die onder een zekere armoedegrens leven. Hiervoor hanteert het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering voor elk van de bovenvermelde categorieën telkens een inkomensonderzoek.

In het kader van de Sociale Zekerheid hebben deze personen recht op de verhoogde tegemoetkoming in de terugbetaling van de gezondheidskosten. Ook de NMBS hanteert voor deze personen een voordeeltarief.

Het is de bedoeling dat al deze mensen, alsook hun personen ten laste een MIVB- abonnement zouden kunnen krijgen tegen een zeer verminderd tarief (300 fr. i.p.v. 1.435 fr. per maand).

Daar waar deze maatregel hoofdzakelijk (maar niet uitsluitend) op ouderen gericht is, stelt de regering ook een inspanning in het vooruitzicht voor de schoolgaande jeugd:

- gratis vervoer tot 12 jaar. Allicht zal dit voordeel (net zoals bij de NMBS en DE LIJN) enkel toegekend worden indien de jongere vergezeld is van een betalende reiziger;
- invoeren van een harmonisatie van schoolabonnementen. Op vandaag is het zo dat een gezin met minder dan drie kinderen meer betaalt voor twee schoolabonnementen dan een groot gezin betaalt voor drie schoolabonnementen. Het is de bedoeling de kostprijs voor die twee abonnementen te drukken.

In de komende weken zullen deze maatregelen samen met de MIVB technisch uitgewerkt worden, en zullen de concrete modaliteiten bepaald worden.

‡

Outre des tarifs préférentiels pour les transports en commun, l'accord gouvernemental stipule que des efforts seront également réalisés pour une revalorisation de l'offre de transport (augmentation des fréquences et de la vitesse commerciale).

Le gouvernement a également prévu dans sa déclaration gouvernementale qu'il veut augmenter, dans la mesure où cela s'impose, l'effectif du personnel à la STIB afin d'améliorer la qualité du service à la clientèle.

Les députés ne sont pas sans savoir que le Plan IRIS impose un développement considérable de l'offre (fréquences plus élevées pendant les heures de pointe...) afin d'augmenter la part de marché des transports en commun.

Cela requiert évidemment davantage de moyens, aussi bien au niveau du matériel roulant qu'en termes de conducteurs. Lors de la législature précédente, on avait calculé qu'une dépense supplémentaire annuelle récurrente de 800 millions serait nécessaire pour réaliser les objectifs du Plan IRIS. Qui plus est, cette estimation partait encore de l'hypothèse (optimiste) que la vitesse commerciale augmenterait considérablement.

Du point de vue budgétaire, il n'est pas possible de libérer un tel montant du jour au lendemain. La réalisation du Plan IRIS demande en outre des efforts soutenus et étalés sur plusieurs années.

Le ministre a cependant proposé au gouvernement de prévoir dès 2001 des moyens supplémentaires à cet effet. La dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité a été fixée à 460 millions pour 2001, dont 320 millions seront consacrés au programme de sécurité lancé l'année dernière.

Quant à l'augmentation de 140 millions, elle sera entièrement affectée à l'augmentation des fréquences, à l'amélioration du service en soirée, etc.

‡

Le ministre limitera son introduction à ces deux nouvelles initiatives en matière de transports en commun (tarifs préférentiels et amélioration de l'offre).

Un nombre d'autres initiatives sont prévues dans le cadre des programmes budgétaires existants.

#### **Feuilleton d'ajustement 2000.**

Lors de discussions budgétaires, l'attention se porte comme toujours davantage sur le nouveau budget de l'année qui s'annonce.

Naast voorkeurtarieven voor het openbaar vervoer voorziet het regeerakkoord ook dat inspanningen moeten geleverd worden voor de opwaardering van het vervoeraanbod (verhoging van de frequenties en van de reissnelheid).

Tevens heeft de regering in haar regeerverklaring opgenomen dat zij de tewerkstelling bij de MIVB in de vereiste mate wil uitbreiden om de kwaliteit van de dienstverlening voor de klant te verbeteren.

Het IRIS-plan voorziet een belangrijke toename van het aanbod (hogere frequenties in de spitsuren, ...) teneinde het marktaandeel van het openbaar vervoer te verhogen.

Dit vergt vanzelfsprekend meer middelen voor zowel rollend materieel als voor bestuurders. Tijdens vorige legislatuur heeft men berekend dat een recurrente jaarlijkse meeruitgave van 800 miljoen nodig is om de doelstellingen van IRIS te realiseren. En deze raming ging dan nog uit van de (optimistische) veronderstelling dat de commerciële snelheid fors verbeterd wordt.

Dergelijke bedragen kunnen budgettair natuurlijk niet van de ene dag op de andere op tafel komen. Bovendien vergt de realisatie van het IRIS-plan een gestage inspanning die over verschillende jaren gespreid is.

De minister heeft de regering evenwel voorgesteld hiervoor reeds vanaf 2001 bijkomende middelen uit te trekken. De toelage aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en de veiligheid werd voor 2001 voorzien op 460 miljoen frank. 320 miljoen daarvan gaat naar het veiligheidsprogramma dat vorig jaar opgestart werd.

De toename van 140 miljoen gaat integraal naar de verhoging van frequenties, de verbetering van de dienstverlening 's avonds, etc.

‡

De minister beperkt zijn inleiding tot deze twee nieuwe initiatieven inzake openbaar vervoer (preferentiële tarieven en verbetering van het aanbod).

Nog heel wat andere nieuwe initiatieven worden in het vooruitzicht gesteld binnen de bestaande begrotingsprogramma's.

#### **Aanpassingsblad 2000.**

Zoals steeds gaat de aandacht bij een begrotingsronde hoofdzakelijk naar de nieuwe begroting van het komende jaar.

En même temps que le budget 2001, le gouvernement a rédigé le feuillet d'ajustement 2000 qui contient les différentes modifications qui se sont avérées nécessaires dans le courant de l'année.

Cependant, le budget en cours d'exécution subit également quelques ajustements importants sur lesquels le ministre voudrait s'attarder quelques instants :

#### **a) Dotation STIB**

La dotation à la STIB constitue un poste très important dans le budget des dépenses. Il est d'ailleurs liquidé sous forme de tranches mensuelles.

Le gouvernement a décidé d'imputer les deux premières tranches de la dotation 2001 sur le budget des dépenses pour 2000.

Ceci n'est pas nouveau : l'année dernière déjà, le mois de janvier avait été avancé.

Cette année, le ministre a décidé d'avancer deux mois car cela devrait permettre à la STIB de reporter des dossiers d'emprunt déjà consentis, ce qui permettra d'obtenir de meilleures conditions (au niveau de l'étalement des risques, etc...).

Cette allocation de base est dès lors augmentée de 10.457,5 à 12.405,5 millions (donc + 1.948 millions).

#### **b) Investissements Transports en Commun**

Au cours des années antérieures, un certain retard a été encouru au niveau des travaux d'infrastructure pour les transports en commun. Les factures sont par conséquent moins élevées que prévu, et les crédits de paiement ont pu être réduits de 1.814,3 à 1.312,0 millions.

Les crédits d'engagement sur ce poste ont également subi une légère diminution (- 102 millions) car certaines adjudications ne pourront plus être engagées dans le courant de cette année.

Cependant, toutes ces dépenses sont à nouveau reprises dans le budget 2001, budget sur lequel le ministre reviendra par la suite.

#### **c) Programme des transports privés**

Les crédits d'action du programme des transports privés pour 2000 ont été légèrement revus à la baisse (- 1,2 %).

Samen met de begroting 2001 heeft de regering ook het aanpassingsblad 2000 opgesteld. Het bevat de verschillende kleine bijsturingen die nodig bleken in de loop van het huidige jaar.

Toch zijn er ook enkele belangrijke aanpassingen aan deze lopende begroting waarover de minister toch een korte toelichting wil geven :

#### **a) Dotatie MIVB**

De dotatie aan de MIVB is een zeer belangrijke post in de uitgavenbegroting. Deze wordt dan ook in maandelijkse schijven vereffend.

De regering heeft beslist de twee eerste schijven van de dotatie 2001 reeds ten laste te nemen van de uitgavenbegroting 2000.

Dit is geen nieuwigheid : ook vorig jaar werd de maand januari reeds naar voor geschoven.

Dit jaar heeft de minister er voor geopteerd om twee maanden naar voor te schuiven omdat dit de MIVB toelaat reeds toegestane ontleningsdossiers uit te stellen, hetgeen zal toelaten betere voorwaarden te bekomen (op niveau van risicospreiding, enz...).

Om die reden wordt deze basisallocatie dus opgetrokken van 10.457,5 miljoen naar 12.405,5 miljoen (dus + 1.948 miljoen).

#### **b) Investerings Openbaar Vervoer**

In de loop van de voorbije jaren heeft men een zekere vertraging opgelopen bij de infrastructuurwerken voor het openbaar vervoer. Daardoor komen de facturen trager binnen dan verwacht en konden de betaalkredieten teruggebracht worden van 1.814,3 miljoen tot 1.312,0 miljoen.

Ook de vastleggingskredieten op deze post werden licht verminderd (-102 miljoen) doordat sommige aanbestedingen niet meer zullen kunnen vastgelegd worden in de loop van dit jaar.

Al deze uitgaven zijn evenwel opnieuw voorzien in de begroting 2001, waarop ik zo dadelijk terug kom.

#### **c) Programma privé-vervoer**

De beleidskredieten voor het programma van het privé-vervoer werden in 2000 lichtjes naar beneden toe aangepast (- 1,2 %).

Cette diminution se situe principalement au niveau des Sentiers de l'Europe (- 67,5 millions). L'adjudication prévue du réaménagement de la chaussée d'Etterbeek a été reportée à l'année prochaine. Lors de l'année écoulée, on a surtout mis l'accent sur les études qui devaient aboutir aux adjudications prévues dans l'Accord de coopération (parc Léopold avec la chaussée de Wavre, la rue Belliard et la place du Conseil : 160 millions).

En matière de litiges, les crédits ont été adaptés aux montants réellement dus (diminution de 50 millions).

Les ajustements (en plus ou en moins) sur les autres postes résultent surtout de la prise en compte des différences entre les prix d'adjudication réels et les estimations initiales.

Toutes les autres adjudications annoncées pour ce programme ont eu lieu.

S'il ne se présente pas de problèmes juridiques ou administratifs imprévus pour les adjudications plus récentes dont les résultats doivent encore être examinés par l'administration, ces crédits d'action seront presque entièrement engagés sur le budget 2000.

Il y a un mois, et en réponse à une question orale, le ministre s'est longuement exprimé au sein de la commission de l'infrastructure sur les actions régionales en faveur des cyclistes.

Le ministre avait annoncé que les crédits 2000 pour l'aménagement d'itinéraires cyclables seraient augmentés de 75 à 97 millions.

Depuis lors, des résultats favorables pour d'autres adjudications ont permis de libérer des crédits. A la demande du ministre, ces crédits ont été affectés à une nouvelle augmentation des crédits d'investissement pour les pistes cyclables en 2000.

Quelle est la nouvelle situation budgétaire pour la politique en faveur des cyclistes en 2000 ?

Un solde d'engagement de 46,3 millions d'années antérieures subsiste.

Un montant de 113,7 millions a été inscrit sur l'allocation pour les investissements dans les transports privés. Sur l'allocation pour la modernisation des voiries que la Région a reprises des communes, 20 millions supplémentaires ont été prévus pour la modernisation des itinéraires cyclables le long du Canal à Anderlecht.

Si on y ajoute encore les pistes cyclables des quais Demets et de Biestebroek (15 millions) qui ont récemment été adjudicés dans le cadre du réaménagement global des

Deze vermindering situeert zich vooral op het vlak van de Paden van Europa (- 67,5 miljoen). De voorziene aanbesteding van de heraanleg van de Etterbeeksesteenweg werd naar volgend jaar doorgeschoven. Tijdens het afgelopen jaar werd er vooral het accent gelegd op de studies die moesten leiden tot de aanbestedingen voorzien in het samenwerkingsakkoord (Leopoldpark met de Waversesteenweg en de Belliardstraat en het Raadsplein : 160 miljoen).

Inzake de geschillen werden de kredieten aangepast aan de werkelijk te betalen bedragen (vermindering met 50 miljoen).

De aanpassingen (in meer of in minder) op de andere posten zijn vooral een gevolg van het in rekening brengen van de verschillen tussen de werkelijke aanbestedingsprijzen en de initiële ramingen.

Al de voor dit programma aangekondigde aanbestedingen hebben plaatsgehad.

Indien er geen onverwachte juridische of administratieve problemen opduiken voor de recentere aanbestedingen, waarvan de resultaten nog door het Bestuur onderzocht worden, dan zullen deze beleidskredieten praktisch volledig worden vastgelegd op de begroting 2000.

Een maand geleden heeft de minister het in de commissie Infrastructuur nog uitvoering gehad over het fietsbeleid als antwoord op een mondelinge vraag.

De minister had toen aangekondigd dat de kredieten 2000 voor de aanleg van de fietsroutes opgetrokken zouden worden van 75 miljoen tot 97 miljoen.

Gunstige aanbestedingsresultaten van andere aannemingen hebben er sedertdien voor gezorgd dat er kredieten vrij kwamen. Deze werden op vraag van de minister gebruikt voor een verdere verhoging van de investeringskredieten voor de fietspaden voor 2000.

Hoe ziet de nieuwe budgettaire toestand er nu uit voor het fietsbeleid anno 2000 ?

Eerst en vooral blijft een vastleggingssaldo van 46,3 miljoen van vorige jaren.

In de allocatie investeringen privé-vervoer werd een bedrag van 113,7 miljoen ingeschreven. In de allocatie van de modernisering van de ex-gemeentewegen werd daarenboven nog eens 20 miljoen voorzien voor de modernisering van de fietsroutes langs het Kanaal te Anderlecht.

Tellen we daarbij nog de fietspaden van de Demetskaai en de Biestebroekkaai (15 miljoen) die onlangs nog werden aanbesteed in het kader van de globale herinrichting



voiries précitées, on arrive en 2000 à un montant total de 195 millions pour les pistes cyclables.

De ces 195 millions, des travaux ont déjà été engagés, commandés ou réalisés pour un montant de 60 millions.

Le dossier concernant le quai Demets et de Biestbroeck est finalisé et sera transmis pour engagement au service de comptabilité. Les travaux débuteront probablement au printemps de 2001.

Une entreprise générale de 120 millions vient d'être adjugée et fait actuellement l'objet de l'examen administratif.

Ces 120 millions seront utilisés pour la finalisation de la piste cyclable n° 1, pour un certain nombre de travaux complémentaires sur la piste n° 13, ainsi que pour la première phase de l'itinéraire n° 15 (liaison Léonard – centre d'Auderghem). Le tronçon de l'itinéraire n° 5 le long du Canal à Anderlecht sera amélioré et modernisé dans le cadre des voiries reprises des communes.

Un programme annuel de 195 millions pour les pistes cyclables est à son avis une première pour la Région bruxelloise.

Ces chiffres témoignent de la ferme volonté de renverser la vapeur en matière de la politique en faveur des cyclistes, et d'aboutir à des résultats concrets et tangibles.

## Budget 2001

### 3.1. STIB

Les années à venir s'avéreront très importantes pour la STIB. Au niveau économique, ces années seront placées sous le signe de la transparence du marché des transports en commun à partir de 2005. Dans le nouveau contrat de gestion que le ministre veut conclure avec la STIB à partir de 2001 des impulsions devront être données pour convertir la STIB en une entreprise qui rencontre encore davantage les besoins de ses clients.

En 2001, la STIB percevra des moyens des dotations suivantes :

- la dotation générale fixée pour 2001 à 11.688 millions BEF (ce qui est 280 millions de plus que la dotation 2000). De ces 11.688 millions, on ne retrouvera que 9.740 millions dans le budget 2001. Deux douzièmes (1.948 millions) sont déjà pris en charge par le budget 2000.
- la dotation spéciale de 200 millions à la STIB comme intervention pour les tarifs préférentiels.

van voormelde wegen, dan beschikken we in 2000 in totaal over 195 miljoen voor de fietspaden.

Van die 195 miljoen werd er reeds 60 miljoen effectief vastgelegd en besteld of uitgevoerd.

Het dossier betreffende de Demetskaai en de Biestbroeckkaai is rond en zal voor vastlegging worden overgemaakt aan de boekhouding. De werken zullen waarschijnlijk in het voorjaar 2001 van start gaan.

Een algemene aanneming van 120 miljoen werd zopas aanbesteed en is in administratief onderzoek.

Deze 120 miljoen zal besteed worden aan de verdere afwerking van fietsroute 1, een aantal bijkomende werken op fietsroute 13 en een eerste fase van de fietsroute 15 (verbinding Leonard-Oudergem centrum). Verder zal in het kader van de ex-gemeentewegen het gedeelte van route 5 langs het Kanaal te Anderlecht worden verbeterd en gemoderniseerd.

Een jaarprogramma met 195 miljoen voor de fietspaden, ik denk niet dat dit reeds eerder in het Brussels Gewest werd vertoond.

Deze cijfers moeten het bewijs zijn van de vaste wil om inzake fietsbeleid daadwerkelijk het roer om te gooien en te komen tot tastbare resultaten.

## Begroting 2001

### 3.1. MIVB

De komende jaren zullen voor de MIVB een periode zijn van bijzonder groot belang. Op het economische vlak zal zij in het teken staan van het transparant maken van de markt van het openbaar vervoer vanaf 2005. In het nieuwe beheerscontract dat de minister met de MIVB wil afsluiten vanaf 2001 zal hiervoor de aanzet moeten gegeven worden om de MIVB nog meer om te vormen tot een klantgericht bedrijf.

In het jaar 2001 zal de MIVB geld ontvangen uit volgende dotaties :

- de algemene dotatie, die voor het jaar 2001 vastgesteld is op 11.688 miljoen frank (dit is 280 miljoen meer dan de dotatie 2000). Van deze 11.688 miljoen vindt u er in de begroting 2001 slechts 9.740 miljoen terug. Zoals reeds gezegd, werden immers reeds twee twaalfden (1.948 miljoen) ten laste genomen van de begroting 2000.
- de bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor de preferentiële tarieven.

– la dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité : 460,6 millions (ceci est la dotation avec laquelle des projets de sécurité sont financés, ainsi que l'amélioration des fréquences et de l'offre).

Au total, ces dotations s'élèvent à 12.348 millions, contre 11.758 millions pour l'année 2000 (ou une augmentation de 590 millions, soit 5 %).

Le nouveau contrat de gestion, qui est actuellement préparé par le Cabinet du ministre et la STIB, devra établir comment ce montant considérable de 12,3 milliards doit être utilisé.

Sans entrer dans les détails, le ministre veut quand même communiquer les lignes de force de ce nouveau contrat de gestion comme celui-ci est actuellement préparé. Ces lignes de force sont reprises dans une note d'orientation qui a été approuvée par les organes de gestion de la STIB et par le gouvernement bruxellois. Quels sont les éléments essentiels de cette note ?

#### a) Réalisation du Plan IRIS

Le plan régional de mobilité (Plan IRIS), qui fut approuvé en 1998, prévoit notamment une amélioration considérable des fréquences des transports en commun, une extension de l'offre en soirée, la réalisation du RER...

Cela s'avère souvent impossible car les trams et bus se retrouvent bloqués dans le trafic automobile. La STIB pourra conclure des "contrats d'axe". Ces contrats entre la STIB, la Région et la (les) commune(s) concernée(s) ont pour but d'optimiser un axe déterminé des transports en commun (fluidité, politique de stationnement, aménagement, offre...).

Le gouvernement se fait d'ailleurs fort de pouvoir résoudre définitivement un certain nombre de problèmes anciens, comme la politique de stationnement (et le contrôle du respect de la législation en la matière) qui relève des communes. Le gouvernement a d'ores et déjà chargé un groupe de travail de formuler des propositions concrètes (le cas échéant législatives) pour parvenir dans la Région à une politique coordonnée de stationnement et de respect des législations en vigueur.

Il veut également améliorer la coordination entre toutes les autorités qui réalisent des travaux de voirie : l'Etat fédéral, la Région, les communes et la STIB. Leurs moyens sont trop souvent utilisés de façon disparate, ce qui ne contribue évidemment pas à l'efficacité d'un réseau de transports en commun.

La dotation future à la STIB devra tenir compte de la réalisation du Plan IRIS et du RER : cela requerra évi-

– de dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid : 460,6 miljoen (dit is de dotatie waarmee de veiligheidsprojecten gefinancierd worden en tevens de verbetering van de frequentie en het aanbod).

Samen bedragen deze dotaties 12.348 miljoen, tegen 11.758 voor het jaar 2000 (dus een stijging met 590 miljoen, het zij 5%).

De nieuwe beheersovereenkomst die op dit ogenblik uitgewerkt wordt tussen het kabinet van de minister en de MIVB zal bepalen hoe deze belangrijke som van 12,3 miljard moet ingezet worden.

Zonder in detail te treden wil de minister hier toch de krachtlijnen meedelen van het nieuwe beheerscontract zoals het momenteel wordt voorbereid. Deze krachtlijnen werden neergeschreven in een oriëntatienota die zowel door de beheersorganen van de MIVB als door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werd goedgekeurd. Wat is hiervan de essentie ?

#### a) Realisatie van het IRIS-plan.

Het gewestelijk mobiliteitsplan (IRIS-plan) dat in 1998 goedgekeurd werd voorziet onder meer een aanzienlijke verbetering van de frequentie van het openbaar vervoer, een uitbreiding van het aanbod in de avonduren, de realisatie van het GEN, ...

Vaak is dat niet mogelijk omdat de trams en bussen vastlopen in het autoverkeer. De MIVB zal de mogelijkheid krijgen «as-contracten» af te sluiten. Dergelijke contracten tussen MIVB, Gewest en de betrokken gemeente(n) hebben tot doel een bepaalde as van openbaar vervoer te optimaliseren (doorstroming, parkeerbeleid, aanleg, aanbod, ...)

De regering maakt zich overigens sterk een aantal oude problemen daadwerkelijk te kunnen oplossen. Zo bijvoorbeeld het parkeerbeleid (en de controle op de naleving ervan) dat hoort tot de gemeentelijke bevoegdheid. De regering heeft daarom ook reeds een werkgroep opdracht gegeven om concrete voorstellen uit te werken (zo nodig wetgevend) om te komen tot een gecoördineerd parkeer- en handhavingsbeleid binnen het Gewest.

Daarnaast wil zij een betere coördinatie tussen alle overheden die wegeniswerken uitvoeren: de federale overheid, het Gewest, de gemeenten en de MIVB. Hun middelen worden vaak dispaaraat ingezet, wat een performant net van openbaar vervoer in de weg staat.

De toekomstige dotatie van de MIVB zal moeten rekening houden met de verdere realisatie van het IRIS-plan en

demment plus de personnel et de matériel roulant. Il faudra dès lors libérer les moyens à cet effet.

D'autre part, une partie de la dotation de la STIB sera tributaire des prestations de la Société : chaque année, on procédera à une évaluation qui pourra aboutir à une dotation "bonus – malus". Cet élément sera intégré au budget 2002.

*b) Préparation à une future directive européenne*

La Commission européenne prépare une directive qui imposera une certaine forme de transparence au secteur des transports publics locaux. Cette directive verra probablement le jour quand le nouveau contrat de gestion avec la STIB sera déjà en vigueur.

Un défi important consiste par conséquent à offrir à la STIB l'opportunité de pouvoir se maintenir sur un marché davantage libéralisé et transparent, et pourquoi pas de se développer comme entreprise.

Le gouvernement veut que la STIB reste une entreprise publique. La STIB devra néanmoins améliorer son organisation afin d'augmenter son efficacité. La STIB devra s'adapter davantage à la clientèle et améliorer la promotion de ses produits, voire développer de nouveaux produits (par exemple exploiter des parcs relais sur la base d'un ticket combiné).

Les flux financiers entre les différentes composantes de la STIB devront devenir plus transparents : comment la dotation publique se partage-t-elle entre les différents modes de transport (bus/tram/méto), à combien s'élèvent les moyens destinés à des subventions implicites sous forme de tarifs préférentiels (comme les abonnements 'senior', les abonnements scolaires pour familles nombreuses, les abonnements pour VIPOs, la gratuité pour les -12 ans, etc.).

Dans les prochaines années, la STIB sera progressivement convertie en une "Société Régionale pour le Transport de Personnes". Cette société sera propriétaire du réseau bruxellois des transports en commun, commercialisera ce réseau et encadrera les unités de production. Ces unités assureront le travail opérationnel : conduire les bus et les trams, entretien du matériel, etc.

Le gouvernement et la STIB estiment qu'une telle réorganisation permettra à la STIB de réaliser son objet social de façon plus efficace, lui permettra de mieux affronter d'éventuelles futures évolutions du marché et de garantir ainsi à terme l'emploi.

het GEN. Hiertoe zal uiteraard meer rollend materieel en meer personeel moeten ingezet worden. Het zal dan ook nodig zijn hiervoor de nodige middelen vrij te maken.

Anderzijds zal een stuk van de dotatie aan de MIVB afhankelijk gemaakt worden van haar prestaties: jaarlijks zal een evaluatie gebeuren, die aanleiding kan geven tot een bonus-malus-dotatie. Dit zal opgenomen worden in de begroting 2002.

*b) Voorbereiding op een nakende Europese richtlijn.*

De Europese Commissie bereidt een Richtlijn voor die de sector van het lokaal openbaar vervoer een zekere vorm van transparantie oplegt. Deze Richtlijn zal allicht het levenslicht zien in de loop van het nieuwe beheerscontract met de MIVB.

Een belangrijke uitdaging bestaat er dus in de MIVB de kans te geven om zich in een meer geliberaliseerde en transparante markt te kunnen handhaven en als bedrijf zelfs te kunnen groeien.

De regering wil dat de MIVB een openbaar bedrijf blijft. De MIVB zal echter moeten komen tot een betere organisatie om de efficiëntie te verhogen. De MIVB zal zich meer klantgericht moeten gedragen om haar product nog beter te promoten, en zelfs nieuwe producten te ontwikkelen (b.v. overstapparkings uitbaten met gecombineerd ticket).

De financiële stromen tussen de verschillende onderdelen van de MIVB zullen doorzichtiger moeten worden: hoe is de verdeling van overheidsdotatie over de verschillende vervoerswijzen (bus/tram/metro), hoeveel gaat naar impliciete betoelaging in de vorm van preferentiële tarieven (zoals seniorabonnement, schoolabonnement grote gezinnen, goedkope abonnementen voor WIGW's, gratis vervoer voor -12 jarigen), enz.

In de loop van de komende jaren zal de MIVB stilaan omgevormd worden tot een «Gewestelijke Maatschappij voor Personenvervoer». Deze maatschappij zou de eigenaar zijn van het Brussels netwerk van openbaar vervoer, zou dit commercialiseren en zou de productie-eenheden omkaderen. Deze productie-eenheden zijn de eenheden die instaan voor het operationeel werk: met de bussen en trams rijden, het materieel onderhouden, enz.

De regering en de MIVB zijn van oordeel dat een dergelijke reorganisatie de MIVB toelaat haar maatschappelijk doel efficiënter te realiseren en haar tegelijkertijd wapent tegen eventuele toekomstige markt-evoluties en op die manier de tewerkstelling op termijn vrijwaart.

## Infrastructures Transports en Commun

En ce qui concerne les travaux pour les transports en commun, le ministre prévoit une légère augmentation par rapport aux crédits initiaux de 2000. Ceux-ci avaient fait l'objet d'une importante augmentation vis-à-vis de 1999.

Ces crédits seront utilisés pour assurer la continuité des actions des années antérieures et pour procéder aux réparations et travaux d'entretien récurrents.

Compte tenu du vieillissement des installations, et par souci de sécurité et de qualité pour les utilisateurs des transports en commun, il est essentiel de réaliser des travaux de maintenance et de renouvellement. 45 % du budget est consacré à ces actions.

En ce qui concerne plus particulièrement la vitesse commerciale, c'est-à-dire, le programme VICOM, des efforts seront réalisés en faveur de projets pour une meilleure fluidité des transports en commun dans le centre-ville.

Le ministre accorde également une importance considérable à l'amélioration de l'accessibilité de tout le réseau de métro pour les personnes à mobilité réduite (personnes handicapées, seniors, personnes avec des voitures d'enfant...). Le ministre est conscient que cette amélioration requerra les investissements et reconversions nécessaires, et ce aussi bien en surface que sur le réseau de métro.

Ces investissements seront donc étalés sur plusieurs années.

L'année prochaine verra l'accomplissement de la signalisation pour malvoyants dans les stations de métro et de pré-métro.

Les premiers ascenseurs pour personnes à mobilité réduite seront mis en service en 2001. Ce programme sera poursuivi et amplifié.

A terme, le bouclage de la ligne de métro n° 2 (Petite Ceinture) sera primordial pour un rendement optimum des investissements déjà réalisés dans le métro.

Ce bouclage permettra d'augmenter de 25 % la capacité de l'ensemble du réseau de métro. Les investissements lourds, qui ont été réalisés dans le métro dans le passé, pourront alors remplir pleinement leur objectif premier : transporter un débit considérable de voyageurs par les transports en commun.

Avant la mise en service, des investissements importants devront cependant être réalisés tant en infrastructures qu'en matériel roulant.

A court terme, le bouclage de la Petite Ceinture est également nécessaire comme liaison technique, même si

## Infrastructuur Openbaar Vervoer

Wat betreft de werken voor het openbaar vervoer, voorziet de minister in een lichte stijging ten opzichte van de initiële kredieten voor 2000. Deze hadden het voorwerp uitgemaakt van een aanzienlijke stijging in vergelijking met 1999.

Deze zullen gebruikt worden om de continuïteit van de voorgaande jaren te verzekeren en om de terugkerende herstellingen en onderhoudskosten uit te voeren.

Instandhouding- en vernieuwingswerken zijn van het grootste belang omwille de veroudering van de installaties en de zorg voor veiligheid en kwaliteit voor de klanten van het openbaar vervoer. 45 % van de begroting wordt besteed aan deze interventies.

Bijzonder wat betreft de reïssnelheid t.t.z. het programma VICOM zal er een inspanning worden gedaan i.v.m. projecten gericht op een vlottere doorstroming van het openbaar vervoer in het stadscentrum.

Tevens hecht de minister groot belang aan het verbeteren van de toegankelijkheid van het gehele net voor personen met beperkte mobiliteit (gehandicapten, ouderen, personen met kindwagens, ...). Hij is er zich van bewust dat deze verbetering de nodige investeringen en omschakelingen zal vragen, dit zowel bovengronds als in het metronet.

Deze investeringen zullen dan ook gespreid worden over verschillende jaren.

Tijdens het komende jaar zal de signalisatie voor de slechtzienden worden aangebracht in de metro- en premetrostations.

De eerste liften voor personen met een beperkte mobiliteit zullen in 2001 in dienst worden gesteld. Dit programma zal worden voortgezet en uitgebreid.

Op termijn is het sluiten van de metrolijn 2 (Kleine Ring) van het grootste belang om de bestaande metro-investeringen optimaal te laten renderen.

De sluiting van de Kleine Ring zal toelaten om de capaciteit van het gehele metronetwerk met 25% te verhogen. De zware metro-investeringen uit het verleden zullen dan volop de taak kunnen vervullen waarvoor ze ontworpen zijn : een groot debiet aan reizigers vervoeren via openbaar vervoer.

Voor de indienststelling ervan zullen evenwel aanzienlijke investeringen moeten worden uitgevoerd, zowel in infrastructuur als op het vlak van rollend materieel.

Op korte termijn is de sluiting van de Kleine Ring eveneens noodzakelijk als technische verbinding, zelfs indien

l'exploitation "voyageurs" ne sera assurée que jusqu'à la station Delacroix.

Cela permettra également d'offrir à court terme un accès aisé à une deuxième remise pour rames de métro. Cela constituera un avantage pour l'exploitation du réseau grâce à la réduction du nombre de kilomètres à parcourir avec des rames vides.

La réalisation du bouclage de la ligne de métro n° 2 aura en outre un impact sur l'aménagement du dépôt de métro et de bus "Vandermeeren".

Les premiers travaux pour le bouclage et le nouveau complexe bus-métro Vandermeeren débiteront en 2001.

### 3.3. *Transports privés*

Les crédits d'action de 2001 pour le programme relatif aux transports privés ont été augmenté de 8,8 % (271 millions) par rapport à 2000 initial.

Les augmentations concernent principalement l'entretien électromécanique suite à la reprise d'anciennes installations communales, ainsi que les investissements en matière d'infrastructures routières (modernisation des anciennes voiries communales).

Les lignes d'action définies en 2000 sont confirmées en 2001.

Les efforts budgétaires pour la rénovation des trottoirs (115 millions) et le développement d'un réseau d'itinéraires cyclables (120 millions) sont poursuivis.

Un audit sera réalisé pour les trottoirs le long des voiries régionales. Celui-ci devra aboutir à une amélioration structurelle de l'état d'entretien et de l'accessibilité des trottoirs pour les personnes à mobilité réduite.

Le programme des pistes cyclables comporte les itinéraires suivants :

- itinéraire n° 15 (liaison Auderghem – carrefour Léonard) : le permis de bâtir a été délivré ;
- itinéraire n° 12 (Evere – Schaerbeek – Botanique) : l'étude est finalisée et la demande du permis de bâtir sera encore introduite cette année ;
- itinéraire n° 9 (Jette – avenue du Laerbeek – boulevard Léopold II) : l'étude est terminée ;
- Itinéraire n° 16 (Watermael-Boitsfort) : la demande du permis de bâtir sera introduite au printemps de 2001.

de exploitation pour reizigers slechts tot aan het station Delacroix zal worden verzekerd.

Het zal ook toelaten om op korte termijn een vlotte toegang te verlenen tot een tweede remise voor metrovoertuigen. Dit zal voordelig zijn voor de exploitatie van het net door de vermindering van het aantal kilometers die met lege stellen worden afgelegd.

De uitvoering van de lusverbinding van de metrolijn nr. 2 heeft ook zijn invloed op de aanleg van het metro- en busdepot "Vandermeeren".

De eerste werken voor de sluiting en voor het nieuwe bus- en metrocomplex Vandermeeren zullen van start gaan in 2001.

### 3.3. *Privévervoer*

De beleidskredieten van 2001 voor het programma betreffende het privé-vervoer werden met 8,8 % (271 miljoen) opgetrokken t.o.v. 2000 initieel.

De stijgingen situeren zich vooral bij het elektromechanisch onderhoud, ten gevolge van de overname van vroegere gemeentelijke installaties en de investeringen inzake wegeninfrastructuur (modernisering van de ex-gemeentewegen).

De krijtlijnen die in 2000 werden uitgezet worden in 2001 doorgetrokken.

De budgettaire inspanning voor de renovatie van voetpaden (115 miljoen) en de ontwikkeling van een fietsroutenetwerk (120 miljoen) wordt verdergezet.

Er zal een audit van de voetpaden langs de gewestwegen worden uitgevoerd. Deze audit zal moeten leiden tot een structurele verbetering van de staat van onderhoud en de toegankelijkheid voor minder mobiele mensen van de trottoirs.

Op het programma van de fietspaden staan de volgende routes :

- route 15 (verbinding Oudergem – Leonardkruispunt) : de bouwvergunning werd afgeleverd ;
- route 12 (Evere – Schaerbeek – Kruidtuin) : de studie is klaar en de aanvraag voor de bouwvergunning wordt nog dit jaar ingediend ;
- route 9 (Jette – Laarbeeklaan – Leopold II-laan) : studie is klaar ;
- route 16 (Watermaal-Bosvoorde) : de aanvraag tot bouwvergunning wordt in de lente van 2001 ingediend.

Le problème de la mobilité le long des voiries régionales sera abordé par des mesures devant favoriser la fluidité des transports en commun.

La politique visant à l'aménagement d'un maximum de sites propres pour les transports en commun sera également poursuivie (bd Belgica, av. Thiry...). Le développement du Brussels Information and Traffic Center (BITC), et de la télématique y relative, devra s'accompagner d'une optimisation des carrefours équipés de feux de signalisation. Un système de priorité aux transports en commun sera notamment élaboré. Une première expérience pilote aura lieu sur l'avenue Charles Quint.

Le nombre d'accidents de la circulation en Région bruxelloise a augmenté en 1997 et en 1998. La sécurité routière doit par conséquent rester une de nos préoccupations majeures.

Un éclairage public adapté contribue considérablement à la sécurité routière, et ce de jour comme de nuit. La modernisation de l'éclairage dans nos rues ne s'impose pas uniquement pour cette raison, mais contribue également à un plus grand sentiment de sécurité dans des quartiers fragilisés.

En 2000, le gouvernement a investi environ 300 millions. Un montant identique est prévu pour 2001.

Le Plan Lumière, qui a été élaboré durant la législature précédente, servira de fil d'Ariane.

On prévoit 150 millions pour apporter aux carrefours et voiries les adaptations nécessaires à un trafic plus sûr. Une attention particulière sera réservée aux abords des écoles le long des voiries régionales, même s'il faut encore attendre les mesures d'application qui seront imposées dans le cadre d'une proposition de loi sur l'instauration de zones 30 autour des écoles.

En 2001, le ministre lancera en outre un projet pilote pour l'installation d'une ou plusieurs caméras autonomes en collaboration avec les communes.

Pour mieux intégrer les voiries régionales au tissu urbain, le ministre continuera à accorder une grande importance à l'embellissement de ces voiries par des plantations, l'installation d'œuvres d'art et la construction de fontaines.

Lors de la saison précédente (hiver 1999-2000), on a planté le long des voiries régionales quelques 1.300 arbres à haute tige.

Seul 23 % de ces arbres remplaçaient des exemplaires vieux ou malades.

De aanpak van het mobiliteitsprobleem langs de gewestwegen zal vooral bestaan uit maatregelen die de doorstroming van het openbaar vervoer bevorderen.

De politiek om zoveel mogelijk eigen beddingen voor het openbaar vervoer aan te leggen, zal worden verdergezet (Belgicalaan, Thiryiaan, ...). De verdere uitbouw van het Brussels Information en Traffic Center (B.I.T.C.) en de daarmee verbonden telematica zal gepaard gaan met de optimalisatie van de met verkeerslichten uitgeruste kruispunten waarbij er een voorrangregeling voor het openbaar vervoer zal worden ingevoerd. Een eerste pilootproject zal langs de Keizer Karellaan worden uitgevoerd.

In 1997 en 1998 steeg het aantal verkeersongevallen in het Brussels Gewest. De verkeersveiligheid dient dus ons zorgenkind bij uitstek te blijven.

Een belangrijk element in de verkeersveiligheid 's avonds en 's nachts is een aangepaste openbare verlichting. De modernisering van onze straatverlichting dringt zich niet alleen op uit overwegingen van verkeersveiligheid maar draagt ook bij tot een groter algemeen veiligheidsgevoel in kwetsbare wijken.

In 2000 heeft de regering voor ongeveer 300 miljoen geïnvesteerd in openbare verlichting. Voor 2001 wordt een gelijkaardig bedrag uitgetrokken.

Als leidraad wordt hierbij het Lichtplan genomen, dat ontwikkeld werd tijdens de voorgaande legislatuur.

Er wordt 150 miljoen voorzien om aan de kruispunten en de wegen de nodige aanpassingen aan te brengen om een meer verkeersveilig klimaat te creëren. Hierbij zal vooral ook aandacht worden besteed aan de omgeving van scholen langs de gewestwegen, alhoewel het hier nog even wachten is op de toepassingsmaatregelen die zullen worden opgelegd in het kader van een wetsvoorstel inzake de invoering van de zone 30 rond de scholen.

In 2001 zal de minister ook in samenwerking met gemeenten een piloot-project lanceren voor het plaatsen van één of meerdere onbemande camera's.

Om de gewestelijke verkeerswegen beter in het stadsweefsel te integreren blijft de minister een grote waarde hechten aan het verder verfraaien van deze wegen door middel van aanplantingen, kunstwerken en fonteinen.

Tijdens het voorgaand plantseizoen (winter 2000-2001) werden er langs de gewestwegen zo maar eventjes een 1.300-tal nieuwe hoogstammige bomen aangeplant.

Daarvan werden er slechts een 23 % geplant ter vervanging van oude of afgestorven exemplaren.

Pour donner une idée de l'ampleur des plantations, ce nombre correspond à un bois de 13 hectares !

Lors de l'année écoulée, le gouvernement bruxellois a approuvé le Plan bruit pour la période 2000-2005.

En vue de l'exécution de ce Plan, un montant de 80 millions a été inscrit sur le programme 2001 des investissements sur voiries pour des mesures contre la pollution acoustique occasionnée par le trafic sur le Ring R0 à Anderlecht, à la hauteur du quartier Vogelenzang (quartier qui se situe à l'Ouest du Ring autour du boulevard Leemans).

Un problème auquel est confrontée la Région est le vieillissement de son patrimoine d'infrastructures sur les voiries régionales.

C'est ainsi que les ponts de l'A12 au-dessus de la chaussée Romaine ont dû être provisoirement étayés pour garantir leur stabilité. Il faut d'urgence procéder à la rénovation de ces deux ponts. Un montant de 120 millions a été prévu à cet effet.

Lors des travaux de rénovation, on construira un pont provisoire à côté des ponts à rénover.

### 3.4. *Œuvres d'art*

La politique pour l'intégration d'œuvres d'art d'artistes renommés dans les stations de métro et le long des voiries régionales sera poursuivie.

Le choix de la plupart de ces œuvres s'opère sur la base des avis de la Commission artistique des infrastructures de déplacement. Cela doit garantir leur niveau artistique.

Les opérations de rénovation et de nettoyage des œuvres d'art déjà présentes dans les stations de métro et le long des voiries régionales seront également poursuivies.

### 3.5. *Port*

En ce qui concerne la politique pour la voie d'eau et le Port de Bruxelles, le ministre poursuivra la concrétisation de la ligne d'action arrêtée et qui vise à utiliser le transport fluvial résolument comme atout pour une meilleure mobilité à Bruxelles, et comme source de diversité économique et d'emploi.

L'augmentation considérable de la dotation au Port, qui avait été prévue à cet effet en 2000 (de 250 à 307,6 millions de BEF) est consolidée en 2001. En effet, la dotation pour 2001 s'élève à 311 millions de BEF.

Om een idee te geven van de omvang van deze aanplantingen, dit aantal bomen komt overeen met een bos van 13-hectaren !

Tijdens het afgelopen jaar heeft de Gewestregering het geluidsplan 2000-2005 goedgekeurd.

In toepassing hiervan werd op het programma 2001 van de investeringen op de wegen een bedrag van 80 miljoen ingeschreven voor maatregelen tegen de geluidsoverlast veroorzaakt door het verkeer van de Ring R0 te Anderlecht ter hoogte van de wijk Vogelenzang (wijk gelegen langs de westelijke zijde van de Ring rond de Leemanslaan).

Een probleem waar het Gewest mee geconfronteerd wordt is de veroudering van het infrastructureel patrimonium van de gewestwegen.

Zo dienden de bruggen van de A12 over de Romeinsesteenweg voorlopig te worden ondersteund om hun stabiliteit te garanderen. De modernisering van deze twee bruggen dient dringend te worden doorgevoerd. Daartoe werd er 120 miljoen voorzien.

Er zal een voorlopige noodbrug worden gebouwd naast de te vernieuwen bruggen tijdens de renovatiewerken.

### 3.4. *Kunstwerken*

Het beleid van de integratie van kunstwerken, gerealiseerd door gerenommeerde kunstenaars, in de metrostations en langs de gewestwegen zal onverminderd worden verdergezet.

De keuze van de meeste kunstwerken gebeurt op basis van adviezen van de Artistieke Commissie van de Vervoersinfrastructuren. Dit moet een hoog kunstpeil waarborgen.

Het renoveren en het opruimen van de bestaande kunstwerken in de metrostations en langs de gewestwegen worden verdergezet.

### 3.5. *Haven*

Voor wat betreft het waterwegbeleid en de Haven van Brussel werkt de minister verder op de uitgezette beleidslijn om het vervoer langs het water resoluut uit te spelen als factor voor een betere mobiliteit in Brussel, en tegelijk als bron van economische diversiteit en jobscreatie.

De belangrijke verhoging van de dotatie aan de Haven die hiervoor in 2000 werd voorzien (van 250 naar 307,6 Mio BEF) wordt in 2001 geconsolideerd. De dotatie voor 2001 bedraagt namelijk 311 Mio BEF.

Cette dotation doit permettre le lancement d'un certain nombre de projets d'investissement d'envergure qui devront être réalisés au cours de cette législature.

D'une part, il faut prendre les décisions nécessaires à la réalisation de travaux de dragage car ceux-ci s'avèrent cruciaux si l'on veut garantir le tirant d'eau indispensable à la navigation.

D'autre part, on prévoit la modernisation de l'infrastructure portuaire, comme la conversion de la zone TIR en un centre de redistribution moderne, la construction d'un terminal à conteneurs multi- et intermodal, et l'augmentation du nombre de terrains disponibles pour des activités portuaires.

On poursuivra également une meilleure intégration du Port au tissu urbain. Les abords du Canal doivent devenir aussi un pôle d'attraction pour les habitants.

La dotation spéciale de 56,1 millions de francs prévue dans le budget 2000 pour le réaménagement de la rive droite du bassin Béco est reportée à 2001. En effet, la procédure en vue de l'obtention d'un permis pour la réalisation de ce projet a subi quelques retards.

### 3.6. *Accord de coopération*

Le ministre voudrait s'attarder quelques instants sur l'accord de coopération avec l'Etat fédéral pour la promotion de l'image nationale et internationale de la capitale.

En effet, des négociations ont actuellement lieu pour l'élaboration du programme 2001.

Pour l'année 2001, le gouvernement régional disposera d'un montant d'environ 3.080 millions, ce qui constitue une augmentation de 500 millions par rapport à l'année 2000.

Dans la proposition du groupe de travail régional, cette augmentation est consacrée quasi intégralement aux quartiers en difficulté.

La part réservée dans ce projet aux travaux publics sur les voiries régionales et aux transports en commun reste à peu près au niveau de 2000.

Les principales initiatives, qui seront proposées à l'Etat fédéral en vue de leur intégration au programme 2001, et qui relèvent des compétences du ministre, sont la construction d'un pont pour cyclistes au-dessus du canal à la hauteur du square de Trooz (pont de Laeken) et l'étude pour un pont pour cyclistes et pour les transports en commun au-dessus du canal à la hauteur de la rue Picard.

Deze dotatie moet toelaten om een aantal belangrijke investeringsprojecten aan te vatten die in de loop van deze legislatuur gerealiseerd moeten worden.

Eenzijds moeten de nodige voorzieningen getroffen worden voor de baggerwerken. Met het oog op het behoud van de vereiste diepgang is het immers van het grootste belang het kanaal te baggeren.

Anderzijds wordt de modernisering van de haveninfrastructuur gepland zoals de uitbouw van de TIR-zone tot een modern herverdelingscentrum, de bouw van een multi- en intermodale containerterminal en de verbetering van de beschikbaarheid van terreinen voor havenactiviteiten.

Daarnaast dient ook verder aandacht te worden besteed aan een betere integratie van de Haven in het stadsweefsel. De omgeving langs het kanaal moet ook door haar inwoners ervaren worden als een aantrekkingspool.

De bijzondere dotatie van 56,1 Mio BEF die voorzien was in de begroting 2000 voor de herinrichting van de rechteroever van het Becodok wordt verschoven naar 2001. De procedure voor de vergunningsaanvraag heeft immers voor een kleine vertraging in de realisatie van het project gezorgd.

### 3.6. *Samenwerkingsakkoord*

De minister wil hier ook nog even een woordje zeggen over het samenwerkingsakkoord met de Federale Staat voor de promotie van Brussel als nationale en internationale hoofdstad.

Op dit ogenblik worden de onderhandelingen voor het opstellen van het programma 2001 gevoerd.

Voor het jaar 2001 zal er een investeringsbedrag van ongeveer 3.080 miljoen beschikbaar zijn, dit is een verhoging met 500 miljoen t.o.v. 2000.

In het voorstel van de gewestelijke werkgroep gaat deze verhoging praktisch volledig naar investeringen in de wijken in moeilijkheden.

Het aandeel voor de openbare werken op gewestwegen en het openbaar vervoer wordt ongeveer op het niveau van 2000 gehouden in dit ontwerp.

De belangrijkste initiatieven die aan de federale Staat zullen worden voorgesteld om te worden opgenomen in het programma 2001 en die onder de bevoegdheden van de minister vallen, zijn de aanleg van een brug over het kanaal voor fietsers ter hoogte van de de Troozsquare (brug van Laken), en de studie voor een brug voor fietsers en openbaar vervoer over het kanaal t.h.v. de Picardstraat.



En ce qui concerne les transports en commun, on demandera l'inscription de crédits pour le bouclage de la Petite Ceinture pour le métro, pour la construction d'un parc relais à la hauteur du CERIA et pour le parachèvement de la ligne CERIA-Bizet.

Outre ces travaux importants, on demande également un crédit pour finaliser les abords de la Gare du Midi.

On prévoit également la rénovation de stations de métro (dont Arts-Loi), tout en accordant une attention particulière à l'extension et à l'amélioration de l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite par l'installation d'ascenseurs dans les stations de métro.

La prolongation de la ligne de tram 55 à Uccle sera également prolongée dans ce programme.

On propose en outre à l'Etat fédéral d'intégrer à l'accord le réaménagement de la rue du Charroi et de l'avenue du Pont de Luttre, avec un site propre pour bus, ainsi que le réaménagement de la rue Saint-Denis. Il s'agit d'un projet de voiries qui s'inscrit dans une synergie avec un projet pour les quartiers fragilisés.

## Conclusion

Ces propositions budgétaires sont un composé de projets nouveaux et anciens. D'une part, un certain nombre de crédits nouveaux sont ouverts comme les tarifs préférentiels à la STIB, l'amélioration de l'offre de transport public et de nouvelles initiatives dans le domaine des travaux publics. D'autre part, les propositions budgétaires se caractérisent par leur grande continuité et par la confirmation de décisions prises antérieurement.

D'autres accents neufs seront abordés dans le plan d'action que le ministre a élaboré pour cette législature (comme le Plan DYNAMO qu'il avait présenté à l'époque qu'il était ministre de l'économie). Ce plan, auquel ses services ont travaillé pendant ces derniers mois, est aujourd'hui finalisé.

Il servira de fil conducteur aux administrations et institutions pararégionales pour les initiatives qui devront être prises durant cette législature dans les différents domaines de compétence du ministre : le transport, les travaux publics, et le port. Cela donnera d'ailleurs l'opportunité d'évaluer les propositions sur la base de leur contenu et - ensuite - sur la base de leur réalisation.

Le ministre exposera ce plan lors de la prochaine réunion de commission.

Voor het openbaar vervoer zal de inschrijving gevraagd worden van kredieten voor het sluiten van de Kleine Ring voor de metro, de bouw van de overstapparking ter hoogte van COOVI en de afwerking van de lijn COOVI-Bizet.

Naast deze belangrijke werken wordt ook een krediet gevraagd voor de verdere afwerking van de omgeving van het Zuidstation.

Tevens wordt de renovatie van metrostations (waaronder Kunst-Wet) voorzien en wordt er speciaal aandacht besteed aan de uitbouw en verbetering voor toegangen voor personen met beperkte mobiliteit door de installatie van liften in de metrostations.

Ook zal de verlenging van de tramlijn 55 te Ukkel opgenomen worden in dit programma.

Tevens wordt aan de federale Staat voorgesteld om de herinrichting van de Gerijstraat en de Luttrebruglaan met eigen bedding voor de bussen en van de Sint-Denijstraat te Vorst op te nemen in het akkoord. Het gaat hier om een wegenproject dat kadert in een synergie met een project van de kwetsbare wijken.

## Besluit

Deze begrotingsvoorstellen vormen een mengeling van oud en nieuw. Enerzijds zijn er een aantal nieuwe kredieten geopend zoals de preferentiële tarieven bij de MIVB, verbetering van het aanbod van het openbaar vervoer, nieuwe initiatieven in het kader van de openbare werken. Anderzijds worden de begrotingsvoorstellen gekenmerkt door een grote continuïteit in het beleid, en een bevestiging van de vroeger genomen beslissingen.

Andere nieuwe accenten zullen aan bod komen in het beleidsplan dat de minister ook voor deze legislatuur heeft uitgewerkt (zoals hij destijds als Economieminister het Dynamo-plan opstelde). Dit actieplan, waaraan zijn Diensten de voorbije maanden werkten, is op vandaag gefinaliseerd.

Het zal voor zijn administraties en pararegionalen als leidraad dienen voor de initiatieven die tijdens deze legislatuur moeten genomen worden over zijn verschillende beleidsdomeinen : vervoer, openbare werken, en haven. En het zal de kans geven zijn beleidsvoorstellen naar hun inhoud te beoordelen en nadien naar hun realisatie te evalueren.

De minister zal dit plan toelichten tijdens de volgende commissievergadering.

## II. Discussion générale

Mme Geneviève Meunier se dit atterrée par les justificatifs du budget pour la division 12. Selon elle, ce budget n'est pas crédible car insuffisamment justifié. Les seules explications reprises dans les fiches budgétaires sont les titres des activités. De plus, le ministre fait des déclarations dans la presse en disant qu'il accorde la priorité à la mobilité en augmentant fortement le budget de la STIB: augmentation des crédits pour le plan de sécurité et les fréquences de 350 à 460 millions et tarifs préférentiels pour 200 millions. Mme Meunier ne peut suivre le ministre car le budget est d'une telle opacité, sans aucune justification ni à l'ajustement ni pour le budget 2001.

De plus, des déclarations dans la presse, qui font croire que le budget augmente de 5%, sont en contradiction avec les affirmations dans l'exposé des motifs (page 39), où il est question d'une diminution de 4,4%. C'est à y perdre son latin...

La technique des pré-paiements et des douzièmes provisoires fait qu'on ne parvient même plus à savoir s'il y a effectivement augmentation des budgets et de quel budget.

L'exposé des motifs donne toutefois des précisions intéressantes. Il reprend en quelque sorte la déclaration gouvernementale, en mettant l'accent sur le métro, son bouclage et sans concrétiser le volet que le groupe Ecolo avait défendu, à savoir le rééquilibrage avec le réseau de surface.

De toute manière, Mme Meunier ne peut croire aux promesses du ministre tellement les affirmations sont vagues et non chiffrées. Elle souhaite citer quelques exemples:

- «le budget 2001 est orienté prioritairement vers l'achèvement des actions en cours tels la réalisation des itinéraires cyclables, les prolongements du métro et les aménagements VICOM.» On ne peut toutefois chiffrer les dépenses ordonnancées pour les itinéraires cyclables régionaux ou budgétés pour 2001;
- «pour le RER, le gouvernement mettra tout en œuvre afin d'appliquer l'accord de la CICI du 30 mars 1999», soit le tunnel Schuman/Josaphat; et cela sans même mentionner les mesures d'accompagnement du RER qui sont cruciales pour la Région de Bruxelles-Capitale. Le ministre se borne à mentionner que les actions en matière de stationnement seront précisées dans le cadre du dialogue Région/communes.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Geneviève Meunier zegt dat ze verbaasd is over de verantwoordingen van de begroting voor afdeling 12. Volgens haar is die begroting niet geloofwaardig omdat ze onvoldoende verantwoord is. De enige toelichting in de begrotingsfiches bestaat uit de opschriften van de activiteiten. Bovendien legt de minister in de pers verklaringen af volgens welke hij voorrang verleent aan de mobiliteit door de begroting van de MIVB fors te verhogen. De kredieten voor het veiligheidsplan en voor de frequenties stijgen van 350 naar 360 miljoen; voor de voorkeurtarieven wordt 200 miljoen uitgetrokken. Mevrouw Geneviève Meunier begrijpt de minister niet. De begroting is té onduidelijk en bevat geen enkele verantwoording, noch in de aanpassing noch voor de begroting 2001.

Bovendien zijn de verklaringen in de pers, die doen geloven dat de begroting stijgt met 5%, strijdig met hetgeen staat in de memorie van toelichting (blz. 39), waar sprake is van een daling van 4,4%. Wie kan daar een touw aan vastknopen?

De toepassing van de techniek van de voorafbetalingen en van de voorlopige twaalfden maken het onmogelijk om nog uit te maken of de begrotingen werkelijk stijgen en welke kredieten toenemen.

In de memorie van toelichting staan echter ook interessante preciseringen. De memorie van toelichting neemt in feite de regeerverklaring over en legt het accent op de metro en het doortrekken ervan, zonder concreet werk te maken van het gedeelte dat de Ecolo-fractie heeft verdedigd, te weten het herstellen van het evenwicht met het bovengronds net.

Mevrouw Geneviève Meunier gelooft hoe dan ook niet in de beloftes van de minister. Zijn verklaringen zijn te vaag en berusten niet op cijfermateriaal. Ze geeft enkele voorbeelden:

- de begroting 2001 is vooral toegespitst op de voltooiing van de projecten die op dit ogenblik verwezenlijkt worden, zoals de aanleg van fietstrajecten, de verlenging van de metro en de maatregelen om de reissnelheid te verhogen. Nergens staat er echter een cijfer voor de geordnanceerde uitgaven voor de gewestelijke fietspaden en nergens vindt men een cijfer over hetgeen er voor 2001 is uitgetrokken;
- de regering zegt dat ze, in het kader van het GEN, alles in het werk zal stellen om de overeenkomst van de ICVI van 30 maart 1999 uit te voeren, te weten de Schuman/Josaphattunnel; er wordt echter met geen woord gerept over de begeleidende maatregelen voor het GEN, die van cruciaal belang zijn voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De minister beperkt er zich toe te zeggen dat de maatregelen op het vlak van het parkeren zullen

– «une attention particulière pour les piétons aux abords des écoles». De nouveau sans connaître les montants...

Mme Geneviève Meunier estime que ce budget est schizophrénique. Il contient une double structure: travaux publics, transports et politique générale de mobilité. Deux politiques s'y superposent, c'est-à-dire celle du ministre Jos Chabert et celle du secrétaire d'Etat Robert Delathouwer, sans véritable cohésion ni cohérence.

Elle souhaiterait que le ministre précise la politique de mobilité que compte mener le gouvernement de la Région.

En matière de transport public, Mme Geneviève Meunier ne saisit pas si les montants augmentent ou diminuent tout en constatant toutefois que le ministre donne la priorité au métro.

Dans son exposé introductif, le ministre a parlé de 460 millions; ceux-ci sont-ils destinés à la sécurité ou au programme VICOM?

Pour Mme Meunier, il est évident que les 200 millions pour les tarifs préférentiels ne pourront satisfaire à la fois les jeunes, les personnes plus âgées et les minimexés. De plus, ce chiffre est en contradiction avec le chiffre de 700 millions annoncé lors de la récente interpellation de M. Cornelissen. Quel est le montant correct?

Quant à l'augmentation des 110 millions pour la sécurité et la qualité du service dans les transports en commun, la députée souhaiterait savoir en quoi cela consiste: seront-ils consacrés au personnel, à l'achat de caméras ou au programme VICOM?

Les investissements prévus dans les transports publics à l'initial 2000 étaient de 1,814 milliard, et ils passent à 1,877 après avoir été ajustés à 1,312 en 2000. Il s'agit dès lors d'une légère augmentation pour le métro probablement. Mais d'un autre côté des montants importants ont été revus à la baisse au niveau des travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports en commun. Pourquoi ce retard?

Selon Mme Meunier, le projet des Sentiers de l'Europe est le monstre du Loch Ness de la division 12. Les montants passent de 13 à 25 millions; cependant, rien n'a été réalisé en 2000. Ces travaux seront-ils réalisés un jour?

Comme chaque année, les commissaires ne disposent d'aucune information sur l'exécution de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral concernant les infrastructures. Il

worden gepreciseerd in het kader van de dialoog tussen het Gewest en de gemeenten.

– Er zal bijzondere aandacht worden besteed aan de voetgangers rond de scholen; maar ook hier worden geen bedragen vermeld.

Volgens mevrouw Geneviève Meunier is deze begroting schizofreen. Ze omvat twee gedeelten: openbare werken, vervoer en algemeen mobiliteitsbeleid. Het gaat over het beleid van twee personen, te weten minister Jos Chabert en staatssecretaris Robert Delathouwer, maar er is geen enkele samenhang.

De spreker vraagt dat de minister meer uitleg geeft over het mobiliteitsbeleid dat de Hoofdstedelijke Regering wil gaan voeren.

Wat het openbaar vervoer betreft, kan mevrouw Geneviève Meunier niet uitmaken of de bedragen stijgen of dalen. Ze stelt alleen vast dat de minister voorrang geeft aan de metro.

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de minister gesproken over 460 miljoen. Dient dit bedrag voor de veiligheid of voor het programma ter verhoging van de reissnelheid?

Volgens mevrouw Geneviève Meunier is het duidelijk dat de 200 miljoen voor de voorkeurtarieven niet tegelijk de jongeren, de bejaarden en de bestaansminimumtrekkers ten goede kunnen komen. Bovendien is dit cijfer strijdig met de 700 miljoen waarvan sprake in de jongste interpellatie van de heer Cornelissen. Welk bedrag is het correcte?

In verband met de verhoging van de 110 miljoen voor de veiligheid en de kwaliteit van de dienstverlening van het openbaar vervoer, wenst de volksvertegenwoordigster te weten waaruit die precies bestaat. Wordt dat geld besteed aan personeel, aankoop van camera's of aan het programma ter verhoging van de reissnelheid?

Op de initiële begroting 2000 was 1,814 miljard uitgetrokken voor investeringen in het openbaar vervoer. Dit bedrag stijgt, na een aanpassing tot 1,312 miljard in 2000, tot 1,877 miljard. Het bedrag stijgt bijgevolg lichtjes, waarschijnlijk voor de metro. Anderzijds worden aanzienlijke bedragen neerwaarts herzien. Het betreft kredieten voor werken die moeten worden uitgevoerd om de bevordering en de modernisering van het openbaar vervoer te waarborgen. Vanwaar die achterstand?

Volgens mevrouw Geneviève Meunier is het project betreffende de Paden van Europa het monster van Loch Ness van afdeling 12. De bedragen stijgen van 13 tot 25 miljoen maar in 2000 is er helemaal niets verwezenlijkt. Zullen die werken op een dag toch worden uitgevoerd?

Zoals elk jaar beschikken de commissieleden over geen enkele informatie betreffende de uitvoering van het samenwerkingsakkoord met de federale Staat wat de infrastruc-

faudrait que la commission ait un débat à ce sujet avant la décision des projets qui seront financés pour 2,6 milliards.

Mme Meunier n'a pas retrouvé de budget pour les Chemins de la ville; il s'agit pourtant d'un cofinancement de l'Etat fédéral.

En conclusion, Mme Meunier souhaiterait obtenir des chiffres précis, allant au-delà des déclarations d'intention du ministre, en ce qui concerne son programme VICOM, sa politique de stationnement, sa politique envers les cyclistes.

M. Denis Grimberghs constate que les commissaires ont reçu en commission ce jour les fiches budgétaires de la division 12 qui sont complémentaires à celles imprimées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est à se demander pourquoi on imprime des documents incomplets (même les intitulés des articles sont incomplets).

Le député ne manquera pas de relire avec attention au rapport l'exposé introductif du ministre car il contient plus d'informations que les fiches budgétaires publiées.

En concluant sur les problèmes de forme, le député ne peut que souhaiter également que le ministre publie dorénavant ses fiches détaillées dans l'exposé général.

Quant au fond, M. Denis Grimberghs note que l'attention et la tension dans l'arbitrage du budget de cette division ont été portées sur la STIB.

La question des tarifs préférentiels a été largement débattue dans les médias. Le député se veut de revenir aux déclarations récentes de l'administrateur directeur-général de la STIB, M. Alain Flausch, dans la revue "Entreprendre" de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles. Cet article est intitulé "La STIB est-elle une entreprise commerciale ou une société de services publics ?".

Selon l'administrateur directeur-général de la STIB, le choix entre ces deux options fondamentales va se répercuter sur l'ensemble des activités de la STIB. Dans cet entretien, M. Flausch s'interroge: "Ne faudrait-il pas mettre au point un réseau extrêmement efficace sur les grands axes et maintenir un réseau local à fréquence moindre ailleurs ?".

Pourtant, estime le député, c'est bien là le but de l'intervention régionale (de 12 milliards): assurer le maintien d'un service public de transports en commun.

tuur betreft. De commissie zou daarover een debat moeten kunnen voeren alvorens de projecten, die ten belope van 2,6 miljard zullen worden gefinancierd, vastgesteld worden.

Mevrouw Geneviève Meunier zegt dat ze in de begroting niets terugvindt voor de Stadswandelingen. Het gaat nochtans over een project dat door de federale Staat medegefinancierd wordt.

Ten slotte wenst mevrouw Geneviève Meunier precieze cijfers, die gedetailleerder zijn dan de intentieverklaringen van de minister, over het programma betreffende de reissnelheid, over zijn parkeerbeleid, over het fietsbeleid.

De heer Denis Grimberghs stelt vast dat de commissieleden in de commissie van vandaag de begrotingsfiches ontvangen betreffende afdeling 12, die een aanvulling zijn van dewelke door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn afgedrukt. De spreker vraagt zich af waarom men onvolledige stukken druk (zelfs de opschriften van de artikelen zijn onvolledig).

De volksvertegenwoordiger zegt dat hij met aandacht in het verslag de inleidende uiteenzetting van de minister zal herlezen omdat daar meer informatie instaat dan in de gedrukte begrotingsfiches.

Wat de vormelijke problemen betreft, zegt de volksvertegenwoordiger ten slotte dat hij ook hoopt dat de minister voortaan zijn gedetailleerde fiches in de algemene toelichting zal opnemen.

Wat de grond van de zaak betreft, wijst de heer Denis Grimberghs erop dat de aandacht en de nadruk bij de toewijzing van de begroting van deze afdeling ligt op de MIVB.

Over de voorkeurtarieven is uitvoerig bericht in de media. De volksvertegenwoordiger wenst terug te komen op de jongst verklaringen van de bestuurder directeur-generaal, de heer Alain Flausch, in het tijdschrift "Ondernemen" van de Brusselse Kamer van Koophandel en Industrie. In het opschrift van dat artikel werd de vraag gesteld of de MIVB een handelsonderneming is of een maatschappij van openbaar nut.

Volgens de bestuurder directeur-generaal van de MIVB heeft de keuze tussen deze twee wezenlijke mogelijkheden een weerslag op alle activiteiten van de MIVB. Tijdens dat interview vraagt de heer Flausch zich af of men op de grote assen niet zou moeten zorgen voor een heel doeltreffend netwerk en elders opteren voor een plaatselijk netwerk met beperkte frequentie.

Volgens de volksvertegenwoordiger moet de bijdragen van het Gewest (12 miljard) precies daarvoor worden gebruikt, te weten voor het behoud van openbaar vervoer.

Et plus loin dans son interview, l'administrateur directeur-général de la STIB cite parmi les facteurs handicapant des transports en commun efficaces : "... l'absence de toute politique sérieuse en matière de mobilité. Nous ne pouvons que constater la frilosité pour les investissements dans les grands projets. Qui ose encore aujourd'hui parler d'une nouvelle ligne de métro pour le sud de Bruxelles ? Bien sûr, c'est une question de moyens financiers, mais il faut d'abord une volonté politique. Si l'on veut que les transports en commun constituent une vraie alternative, il faut leur donner les moyens d'être concurrentiels. En outre, il est essentiel d'agir sur le facteur voiture. Or, aujourd'hui, je ne peux que constater qu'il n'existe aucune volonté radicale de réduire le nombre de voitures qui entrent à Bruxelles".

Le député estime que le ministre ne peut laisser sans réponse un certain nombre d'assertions de l'administrateur directeur-général dont les affirmations sont parfois également insupportables pour le personnel de la STIB (trop grand poids des organisations syndicales, qui font que la STIB est en quelque sorte cogérée, dicit Alain Flausch).

M. Denis Grimberghs s'inquiète également des affirmations quant à la plus grande efficacité de la STIB dans les liaisons domicile-école et la moindre performance pour le créneau domicile-travail, créneau que M. Alain Flausch veut développer.

Le député se demande si le gouvernement a déjà reçu un avenant au contrat de gestion de la STIB ; l'actuel contrat de gestion est en vigueur jusqu'au 31 décembre 2000. Si on peut comprendre que le gouvernement ait laissé un temps d'adaptation au nouvel administrateur directeur-général, qui vient du privé, pour connaître la société, le gouvernement devrait cependant avoir été saisi par des propositions de la STIB en ce qui concerne le nouveau contrat de gestion. Est-ce le cas ?

Il faut une plus grande transparence dans la politique menée par la STIB. Le gouvernement a décidé d'augmenter les moyens pour recruter des dirigeants dans le secteur privé. Le gouvernement se trouve face à la problématique des tarifs préférentiels et le député ne peut que constater qu'il y a une mauvaise compréhension des enjeux.

Selon M. Denis Grimberghs, les tarifs préférentiels doivent servir à augmenter la part des transports en commun dans la mobilité. La politique sociale qui est menée à travers ces tarifs différenciés est un corollaire. Pour son groupe, il est crucial d'initier les jeunes générations à l'usage des transports en commun. Il ne partage pas l'opinion du ministre quant à l'accompagnement des enfants de moins de 12 ans par un adulte. Il faut promouvoir l'autonomie des jeunes dans les transports en commun.

De bestuurder directeur-generaal van de MIVB zegt in dat interview voorts dat een van de handicaps die een doeltreffend openbaar vervoer in de weg staan het gebrek is aan een ernstig mobiliteitsbeleid. Wij kunnen alleen maar vaststellen dat men niet warm loopt voor investeringen in grote projecten. Wie durft er vandaag nog spreken over een nieuwe metrolijn voor het zuiden van Brussel? Het is uiteraard een kwestie van financiële middelen, maar men moet er eerst politiek toe bereid zijn. Als men wil dat het openbaar vervoer een echt alternatief is, moet men daarvoor de middelen uittrekken om het concurrentieel te maken. Bovendien is het van wezenlijk belang dat men iets doet aan het autoverkeer. De heer Flausch stelt vast dat er vandaag een extreme wil bestaat om het aantal auto's dat Brussel binnenkomt te verminderen.

De volksvertegenwoordiger vindt dat de minister moet reageren op een aantal uitspraken van de bestuurder directeur-generaal, die soms beledigend zijn voor het personeel van de MIVB (te grote impact van de vakbonden, die ervoor zorgen dat de MIVB in zekere zin medebeheerd wordt, aldus de heer Alain Flausch).

De heer Denis Grimberghs zegt dat hij zich ook zorgen maakt over de uitspraken in verband met de grotere doeltreffendheid van de MIVB in de verbindingen thuis-school en de geringere doeltreffendheid op het vlak van het woonwerkverkeer, een aspect dat de heer Flausch wil uitbouwen.

De volksvertegenwoordiger vraagt of de regering al een aanhangsel van de beheersovereenkomst met de MIVB heeft ontvangen. De huidige beheersovereenkomst loopt tot 31 december 2000. De spreker zegt dat hij kan begrijpen dat de regering de nieuwe bestuurder directeur-generaal, die uit de privé-sector komt, enige tijd heeft gegund om zich aan te passen aan het bedrijf en om het bedrijf te leren kennen, maar de regering zou inmiddels toch al voorstellen van de MIVB moeten hebben ontvangen wat de nieuwe beheersovereenkomst betreft. Is dat het geval?

Er moet ook meer duidelijkheid komen wat het beleid van de MIVB betreft. De regering heeft beslist meer middelen uit te trekken om leidinggevend personeel uit de privé-sector aan te trekken. De regering moet echter nog altijd een oplossing vinden voor het probleem van de voorkeurtarieven en de volksvertegenwoordiger kan alleen maar vaststellen dat men niet goed weet wat er precies op het spel staat.

Volgens de heer Denis Grimberghs moeten de voorkeurtarieven dienen om het aandeel van het openbaar vervoer in de mobiliteit te verhogen. Het sociaal beleid dat via deze verschillende tarieven wordt gevoerd, is een gevolg daarvan. Voor zijn fractie is het van cruciaal belang dat de jonge generaties ertoe worden aangespoord het openbaar vervoer te nemen. Hij is het niet eens met de minister volgens wie kinderen van jonger dan 12 jaar door een volwassene moeten worden begeleid. We moeten de zelfstandigheid van de jongeren op het vlak van het openbaar vervoer stimuleren.

Le député constate que la politique des tarifs préférentiels devient une question de boutiquiers qui favorise certaines catégories qui utilisent déjà les transports en commun. Le seul effet obtenu sera une utilisation moins chère pour un public déjà captif. Seul un certain nombre de seniors qui n'utilisent pas encore les transports en commun vont le faire.

Les membres de la commission de l'infrastructure du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sont attentifs à l'accroissement du nombre d'utilisateurs des transports en commun. Lorsqu'on applique des tarifs préférentiels, il convient de réfléchir aux investissements à réaliser pour les assurer. Il en veut pour preuve que lorsque la SNCB a décidé de diminuer les tarifs, elle n'a pas toujours pu faire face à l'accroissement de la demande ; la gestion de cette plus grande capacité se prépare.

M. Denis Grimberghs exprime également son inquiétude quant à la situation du personnel de la STIB. Le Front commun syndical, qui doit négocier une nouvelle convention collective 2001-2002, a envoyé un courrier à tous les ministres bruxellois.

Le député reprend le contenu de ce courrier :

«Nous voudrions attirer votre attention sur la problématique du personnel des transports en commun de Bruxelles.

Les difficultés rencontrées par notre personnel sont au moins aussi importantes qu'en Wallonie et en Flandre.

Vous n'êtes pas sans savoir que le gouvernement wallon vient de dégager 615 millions supplémentaires pour la convention collective 2001/2002 de l'ensemble du personnel des TEC. Notre personnel ne comprendrait pas facilement qu'un effort similaire ne puisse être accordé par notre gouvernement.

D'autre part, nous nous permettons de vous rappeler l'engagement du Ministre Chabert qui, avec l'accord du gouvernement, nous a promis de rendre récurrents les 200 millions accordés en 2000 pour la sécurité et ce dans le cadre du nouveau contrat de gestion 2001/2004 que nous allons devoir très prochainement renégocier.

Connaissant votre bon sens et l'importance que votre gouvernement attache à la problématique des transports en commun, nous ne doutons pas que vous appréhendez, tous ensemble, cette problématique de la meilleure manière qui soit, dans l'intérêt du personnel de la STIB et de ses toujours plus nombreux usagers.»

Jusqu'à présent, seul le ministre Gosuin a répondu au Front commun syndical. M. Denis Grimberghs souhaiterait

De volksvertegenwoordiger stelt vast dat het beleid betreffende de voorkeurtarieven met een soort van kruideniersmentaliteit wordt gevoerd: men begunstigt sommige categorieën van gebruikers, die nu al het openbaar vervoer nemen. Het enige wat men bereikt is dat het gebruik van het openbaar vervoer minder duur wordt voor een groep die dat openbaar vervoer nu al neemt. Alleen een aantal ouderen, die het openbaar vervoer nog niet nemen, zullen dat doen.

De leden van de commissie voor de infrastructuur van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad hebben oog voor de stijging van het aantal gebruikers van het openbaar vervoer. Wanneer men voorkeurtarieven toepast, moet men dan ook nadenken over de investeringen die moeten worden gedaan om die tarieven te kunnen toepassen. Hij neemt de NMBS als voorbeeld: nadat ze besloten had de tarieven te verlagen, bleek dat ze niet altijd kon voldoen aan de vraag. Men moet het beheer van die grotere capaciteit voorbereiden.

De heer Denis Grimberghs zegt dat hij zich ook zorgen maakt over de toestand van het personeel van de MIVB. Het Gemeenschappelijk Vakbondsfront dat moet onderhandelen over een nieuwe collectieve overeenkomst voor 2001-2002, heeft alle Brusselse ministers een brief gestuurd.

De volksvertegenwoordiger leest deze brief voor:

«Wij wensen uw aandacht te vestigen op de problematiek van het personeel van het openbaar vervoer in Brussel.

De problemen waarmee ons personeel te kampen heeft zijn op zijn minst even groot als in Wallonië en Vlaanderen.

U weet allicht dat de Waalse Regering zopas 615 miljoen extra heeft uitgetrokken voor de collectieve overeenkomst 2001/2002 voor al het personeel van de TEC. Ons personeel zou niet gemakkelijk kunnen begrijpen dat onze regering niet eenzelfde inspanning zou doen.

Anderzijds zijn we zo vrij te herinneren aan de belofte van minister Chabert die, met instemming van de regering, ons beloofd heeft dat hij de 200 miljoen die in 2000 is uitgetrokken voor de veiligheid opnieuw zou uittrekken, in het kader van de nieuwe beheersovereenkomst 2001/2004 waarover wij heel binnenkort opnieuw zullen moeten onderhandelen.

Wet weten dat u getuigt van gezond verstand en wij weten welk belang uw regering hecht aan de problematiek van het openbaar vervoer. Wij twijfelen er dan ook niet aan dat u deze problematiek zo goed mogelijk zal aanpakken met oog voor het belang van het personeel van de MIVB en zijn alsmaar toenemende aantal gebruikers.»

Tot op heden heeft alleen minister Gosuin geantwoord op deze brief van het gemeenschappelijk Vakbondsfront

connaître la réponse politique du ministre au personnel de la STIB (5.800 personnes).

Le député aborde également le coût du plan Iris des déplacements qui est évalué par le ministre à 800 millions par an. Il n'a pas connaissance qu'il y ait jamais eu une réelle planification budgétaire accompagnant ce plan qui n'a pas encore été beaucoup mis en oeuvre. Il lui semble qu'il conviendrait de déterminer l'ordre des priorités pour cerner les compléments budgétaires nécessaires.

Comme sa collègue, M. Denis Grimberghs souhaite savoir quelles seront les réalisations faites dans le cadre de l'accord de coopération. Il a appris par les médias qu'il y aura quelques millions pour combler le déficit de Bruxelles 2000, mais en matière de mobilité et d'infrastructure, c'est le silence radio ...

Il lui semble que la problématique du Réseau express régional est peu évoquée. Cela signifie-t-il que le ministre en délègue la responsabilité à son secrétaire d'Etat Robert Delathouwer ?

Dans son exposé introductif, le ministre a informé que dans le cadre du contrat de gestion de la STIB, un groupe de travail se pencherait sur la politique de stationnement à mener en parallèle avec le programme VICOM pour que les efforts menés par la STIB ne soient pas voués à l'échec.

Le député tient toutefois à souligner que la politique de stationnement ne peut se limiter à ce seul objectif. Les mesures d'accompagnement du RER en matière de stationnement doivent aller beaucoup plus loin.

Le ministre a évoqué l'augmentation de l'offre de transport public le soir. L'administrateur directeur-général de la STIB y a fait allusion il y a plusieurs mois déjà en se prononçant pour le développement de l'offre de transports en commun la nuit et le week-end pour que les jeunes puissent utiliser le transport public le soir. En l'évoquant, le ministre ne donne toutefois aucune information quant aux initiatives concrètes qui vont être prises. Sur ce point-là également, le ministre renvoie-t-il au nouveau contrat de gestion ?

Enfin, le député tient à relativiser les affirmations du ministre lorsqu'il parle des revendications en matière de gratuité des transports en commun. En disant que ceux qui l'évoquent ne savent pas ce que cela coûte, tout en soulignant que les moyens nécessaires pour le transport public sont plus élevés à Bruxelles qu'en Flandre et en Wallonie. Le député demande qu'on regarde les montants pour les transports en commun de manière concomitante aux investissements pour les transports privés. Le débat est plus nuancé qu'on ne le croit.

De heer Denis Grimberghs wenst te weten welk antwoord de minister aan het personeel van de MIVB (5.800 personeelsleden) zal geven.

De volksvertegenwoordiger heeft het ook over de kostprijs van het Iris-vervoerplan, die door de minister geraamd is op 800 miljoen per jaar. De spreker heeft geen weet van een werkelijke begrotingsplanning bij dat plan, waarvan nog niet veel verwezenlijkt is. Volgens hem zou men beter eerst de rangorde van de prioriteiten vaststellen alvorens de nodige extra begrotingsmiddelen te bepalen.

De heer Denis Grimberghs wenst, net zoals zijn collega, te weten wat er is verwezenlijkt in het kader van het samenwerkingsakkoord. Hij heeft in de media vernomen dat er enkele miljoenen worden uitgetrokken om het tekort van Brussel 2000 te dekken maar hij wijst erop dat er anderszijds, op het vlak van mobiliteit en infrastructuur, geen nieuws is.

Volgens hem wordt er weinig aandacht besteed aan de problematiek van het gewestelijk expresnet. Betekent dit dat de minister de verantwoordelijkheid ervan afschuift op zijn staatssecretaris Robert Delathouwer?

In zijn inleidende uiteenzetting heeft de minister gezegd dat, in het kader van de beheersovereenkomst met de MIVB, een werkgroep zich zal buigen over het parkeerbeleid dat tegelijk met de uitvoering van het programma ter verhoging van de reïssnelheid moet worden gevoerd opdat de inspanningen van de MIVB niet nutteloos zouden zijn.

De volksvertegenwoordiger wijst er echter ook op dat het parkeerbeleid niet alleen tot die doelstelling mag worden beperkt. De begeleidende maatregelen van het GEN op het vlak van het parkeerbeleid moeten veel verder gaan.

De minister heeft gesproken over meer openbaar vervoer 's avonds. De bestuurder directeur-generaal van de MIVB heeft daar enkele maanden geleden al op gealludeerd en gepleit voor meer openbaar vervoer 's nachts en tijdens het weekend opdat de jongeren 's avonds het openbaar vervoer zouden kunnen nemen. De minister geeft terzake echter geen enkele informatie over concrete initiatieven die zullen worden genomen. Gaat de minister ook wat dat punt betreft verwijzen naar de nieuwe beheersovereenkomst?

De volksvertegenwoordiger wil ten slotte de uitspraken van de minister betreffende eisen op het vlak van gratis openbaar vervoer relativiseren. Hij zegt dat degenen die erom vragen niet weten hoeveel dat kost en hij wijst erop dat de middelen die nodig zijn voor het openbaar vervoer in Brussel aanzienlijker zijn dan in Vlaanderen en Wallonië. De volksvertegenwoordiger vraagt dat men de bedragen voor het openbaar vervoer en voor de investeringen voor het privé-vervoer tegelijk bestudeert. De zaken zijn genuanceerder dan men zou denken.

Mme Danielle Caron a bien noté que le ministre organiserait une conférence de presse relative à la politique de mobilité la semaine prochaine. Ne serait-il pas utile de rédiger à cette occasion une note de politique générale sur les mesures et l'amélioration de la mobilité en Région bruxelloise ?

La députée souhaiterait poser cinq types de questions au ministre :

- en ce qui concerne les tarifs préférentiels pour les billets de transport de la STIB, elle déplore la complexité du système. Il y aurait, selon elle, certainement moyen de simplifier. Dans son exposé, le ministre a cité toute une liste de catégories de personnes qui pourraient bénéficier de ces tarifs préférentiels. N'y aurait-il pas moyen par exemple de fixer un tarif simple où toutes les personnes de plus de soixante-cinq ans obtiendraient une forte réduction du prix de leur billet ? De même, pour les enfants de moins de douze ans, n'y aurait-il pas une tentation des enfants qui ne seraient pas accompagnés et qui ne bénéficieraient donc pas de tarifs préférentiels, de demander à n'importe quelle personne susceptible de prendre le même moyen de transport public de les accompagner, afin de bénéficier de la gratuité et de dépenser ainsi le bénéficiaire qui aurait pu être consacré à d'autres choses ?
- une analyse tirée de la revue allemande «Stadtverkehr» à propos de la dernière commande bruxelloise de vingt-cinq voitures de métro stigmatise le coût d'achat de ces voitures au travers de diverses comparaisons. Il s'avère que le prix d'une voiture au m<sup>2</sup> est deux fois plus cher en Région bruxelloise qu'à Stuttgart et deux fois et demi plus cher qu'à Rotterdam. En outre, les voitures à Stuttgart sont même climatisées, mais elles ne comptent certes que la moitié des portes. Si le ministre n'a pas de réponse aujourd'hui, pourrait-il joindre sa réponse sur ce point en annexe ?
- au sujet de l'amélioration de la mobilité autour des écoles et de la sécurité des enfants, des autres piétons et parents d'élèves de l'école, la députée suppose que le ministre voulait parler des écoles proches des voiries régionales. Elle souhaiterait savoir si le ministre pense à un système de «drive in» avec une pénétration en entrée des véhicules pour aller chercher les enfants, différente de celle de la sortie auto des écoles.
- quant au poids lourds au niveau de la circulation et du stationnement surtout dans le centre et dans les voiries où se concentrent les commerces, la députée n'a pas entendu le ministre se prononcer à ce sujet. La commission de l'infrastructure régionale s'est penchée sur la problématique, il y a quelques mois dans le cadre d'une discussion approfondie sur la mobilité dans et autour de Bruxelles. L'étude des horaires d'accès des camions

Mevrouw Danielle Caron neemt nota van het feit dat de minister volgende week een persconferentie zal houden over het mobiliteitsbeleid. Zou het niet wijs zijn om bij die gelegenheid een algemene beleidsnota op te stellen betreffende de maatregelen en de verbetering van de mobiliteit in het Brussels Gewest?

De volksvertegenwoordigster wenst de minister de volgende vijf vragen te stellen:

- In verband met de voorkeurtarieven voor het vervoer met de MIVB, betreurt ze dat de regeling zo complex is. Volgens haar had men voor een veel eenvoudigere regeling kunnen opteren. In zijn uiteenzetting heeft de minister een hele lijst opgesomd met categorieën van personen die voorkeurtarieven zouden kunnen genieten. Zou het echter niet mogelijk zijn om bijvoorbeeld een enkel tarief vast te stellen waarbij alle personen ouder dan 65 eenzelfde aanzienlijke vermindering zouden krijgen? De sprekerster vraagt zich ook af of de kinderen van jonger dan 12 jaar die niet begeleid zouden worden, niet in verleiding zouden komen om, teneinde de voorkeurtarieven te kunnen genieten, om het even wie te vragen hetzelfde openbaar vervoer te nemen om gratis te kunnen reizen en het geld dat ze aldus uitsparen aan iets anders te besteden?
- In een analyse in het Duitse tijdschrift «Stadsverkeer» van de jongste bestelling van Brussel, te weten vijftiengestellen, wordt de kostprijs van de aankoop van deze stellen aan de kaak gesteld door middel van verschillende vergelijkingen. Het blijkt immers dat de prijs van een stel per vierkante meter twee keer hoger ligt in het Brussels Gewest dan in Stuttgart en tweëneenhalve keer dan in Rotterdam. Bovendien hebben de stellen in Stuttgart klimatisatie al hebben ze wellicht de helft minder deuren. Als de minister vandaag geen antwoord kan geven, zou hij zijn antwoord dan als bijlage bij het verslag kunnen voegen?
- Op het vlak van de verbetering van de mobiliteit rond de scholen en van de veiligheid van de kinderen, van de andere voetgangers en ouders van de schoolgaande kinderen, veronderstelt de volksvertegenwoordigster dat de minister het had over scholen in de buurt van gewestwegen. De sprekerster wenst te weten of de minister denkt aan een soort van drive-inregeling waarbij de voertuigen aan één kant aanrijden om de kinderen op te halen en aan een andere kant de school verlaten.
- Wat het vrachtverkeer betreft en vooral het parkeren in het centrum en langs de wegen met handelszaken, wijst de volksvertegenwoordigster erop dat de minister hierover geen enkele uitspraak heeft gedaan. De gewestelijke commissie voor infrastructuur heeft zich enkele maanden geleden echter over deze problematiek gebogen, in het kader van een diepgaande discussie over de mobiliteit in en rond Brussel. De studie over de toe-



lourds de déchargement et les centres de distribution urbains n'a pas été faite. Des mesures devraient cependant être prises rapidement.

- enfin, Mme Danielle Caron souhaiterait savoir ce qu'il en est au niveau du financement du Réseau express régional ainsi que des avantages pour la Région bruxelloise. Y a-t-il eu, comme pour le métro, une analyse coûts/bénéfices en tirant les conclusions judicieuses sur les avantages et inconvénients de ce que souhaite appliquer le gouvernement ? Ainsi, souligne-t-elle, actuellement il est possible de quantifier plusieurs paramètres tels que les pertes de rentabilité pour les employeurs en Région bruxelloise suite aux embouteillages et files que doivent subir leurs travailleurs. En tant que membre de la commission de l'infrastructure, Mme Danielle Caron est surprise d'apprendre beaucoup plus par la presse qu'au sein même de la commission à l'écoute du ministre. Ne faut-il pas mener des discussions approfondies au sein de l'Assemblée avec des hypothèses réalistes et pas seulement des suggestions et des intentions ?

M. Alain Adriaens souhaite en revenir aux problèmes de forme évoqués notamment par Mme Geneviève Meunier. L'explication de la pauvreté des fiches budgétaires imprimées a été donnée par le ministre des finances, qui a informé que les cabinets et l'administration ont commencé à travailler après le 8 octobre. De là à retrouver huit pages de justification avec seulement trois paragraphes d'explication..., selon le député, le ministre exprime ainsi son mépris envers le Parlement. Dans ces trois paragraphes, deux sont consacrés à la politique des taxis et un à la politique générale de mobilité. C'est dire que les deux secrétaires d'Etat ont donné une explication tandis que le ministre ne l'a pas fait. Le député écologiste aurait préféré que le ministre ne gaspille pas le papier. De plus, dans les documents que le ministre remet en commission sur les justificatifs pour le budget 2001, un article reprend un budget de 1,9 milliard et comprend certaines données mais aucune ventilation. Les commissaires étudient le budget face à un ministre qui semble rejeter les chiffres, et qui ne fait part que de ses intentions sur certains aménagements sans jamais les chiffrer.

Le député a l'impression que le ministre reprend les données communiquées il y a une semaine aux médias sur les tarifs préférentiels, sur les investissements en matière de sécurité dans les transports en commun, etc. Il souhaite que le ministre considère les députés comme des commissaires qui ont étudié de manière approfondie le budget et qui souhaitent exercer un contrôle parlementaire sur la politique menée par le gouvernement.

gangsuren voor de vrachtwagens om te lossen en de distributiecentra in de stad is niet uitgevoerd. Nochtans zouden er heel spoedig maatregelen moeten worden getroffen.

- Mevrouw Danielle Caron wenst ten slotte te weten hoe het zit met de financiering van het gewestelijk expresnet en met de voordelen voor het Brussels Gewest. Is er, net zoals voor de metro, een kosten/batenanalyse gemaakt en heeft de regering de nodige conclusies getrokken over voor- en nadelen van hetgeen ze wil doen? De spreekster wijst erop dat het op dit ogenblik ook niet mogelijk is om verschillende parameters zoals het rendabiliteitsverlies voor de werkgevers in het Brussels Gewest ten gevolge van de opstoppingen en de files waarin hun personeel terecht komt, vast te stellen. Als lid van de commissie voor Infrastructuur is mevrouw Danielle Caron verbaasd over het feit dat ze meer moet vernemen in de pers dan in de commissie van de minister zelf. Zou men in de assemblee niet beter diepgaande discussies houden, op grond van realistische hypothesen en niet alleen op basis van voorstellen en intenties?

De heer Alain Adriaens wenst terug te komen op de vormproblemen waarnaar mevrouw Geneviève Meunier inzonderheid heeft verwezen. De minister van Financiën heeft uitgelegd waarom de gedrukte begrotingsfiches zo weinig gedetailleerd zijn en heeft gezegd dat de kabinetten en het bestuur pas op 8 oktober aan de slag zijn kunnen gaan. Vandaar dat de verantwoording acht bladzijden beslaat, met slechts drie paragrafen uitleg. Volgens de volksvertegenwoordiger getuigt dat van het misprijzen van de minister tegenover het Parlement. Van die drie paragrafen gaan er twee over het taxibeleid en een over het algemeen mobiliteitsbeleid. De twee staatssecretarissen hebben toelichting verschaft; de minister niet. De groene volksvertegenwoordiger had liever gehad dat de minister geen papier verspilt. Hij wijst er bovendien op dat, in de stukken die de minister aan de commissie bezorgt, en die de verantwoordingen omvatten voor de begroting 2000, een artikel een krediet van 1,9 miljard bevat en weliswaar een aantal gegevens, doch geen enkele opsplitsing. De commissieleden bestuderen de begroting in aanwezigheid van een minister die de cijfers schijnt te verwerpen, die komt spreken over zijn plannen om zaken aan te leggen, maar die geen cijfergegevens meedeelt.

De volksvertegenwoordiger heeft de indruk dat de minister de gegevens herneemt die hij een week geleden aan de media heeft bezorgd betreffende de voorkeurtarieven, de investeringen op het vlak van de veiligheid van het openbaar vervoer, enz. De volksvertegenwoordiger wenst dat de minister de volksvertegenwoordigers beschouwt als commissieleden die de begroting diepgaand hebben bestudeerd en die parlementaire controle wensen uit te oefenen op het beleid dat de regering voert.

M. Mahfoudh Romdhani peut rejoindre certaines critiques quant au contenu des fiches budgétaires. Cependant, il ne peut pas suivre ses collègues quant à l'exposé du ministre qui l'a entièrement satisfait par sa clarté.

Le ministre s'étonne des nombreuses critiques enregistrées. Il évoque le problème de la publication des fiches budgétaires qu'il avait remises à heure et à temps. Selon lui, il n'y a pas de problème car il les communique en réunion. Quant au programme physique, le ministre estime que les commissaires ne doivent pas l'avoir pour analyser le budget.

Mmes Evelyne Huytebroeck, Geneviève Meunier et M. Alain Adriaens rétorquent que c'est exactement cela leur souhait. Dans le cas contraire, pourquoi viennent-ils encore examiner le budget en commission?

M. Denis Grimberghs répète que chacun gagnerait du temps si le gouvernement fournissait à heure et à temps les documents adéquats. Il reconnaît que l'exposé introductif que le ministre a fait ce jour, est plus intéressant que ce qu'il a pu lire dans l'exposé général du budget. Il s'étonne de l'argumentation du ministre car ses collègues ont trouvé la voie pour faire publier des fiches budgétaires consistantes.

Le député regrette également que les débats budgétaires en commission permanente doivent se faire en une seule réunion ; il craint que tout le débat ait lieu en séance plénière. Mme Evelyne Huytebroeck partage son inquiétude.

Le ministre demande aux commissaires de ne pas confondre le budget avec les comptes. Le budget n'est jamais qu'un ensemble de prévisions dans lesquelles on ne retrouvera pas de détails pointus.

M. Alain Adriaens en revient à «l'effet turbine» ; est-il bien logique de dépenser en 2000 des montants qui ne seront engagés qu'en 2001 ? Ledit «effet turbine» comporte au total 3,5 milliards dont 1,9 milliard pour la division 12 et essentiellement pour la STIB.

En rompant ainsi l'orthodoxie budgétaire, les parlementaires n'ont plus de lisibilité car l'annualité du budget n'est pas respectée.

En outre, il faut absolument que les députés aient plus d'informations quant aux allocations. M. Alain Adriaens prend comme exemple l'article 22.73.41 – travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion et la modernisation des transports urbains - auxquels un montant de 1,877 milliard est consacré. Politiquement, il est important de savoir s'il

De heer Mahfoudh Romdhani deelt sommige kritiek betreffende de inhoud van de begrotingsfiches. Hij wijst er echter op dat hij het niet eens is met zijn collega's wat de uiteenzetting van de minister betreft, die volgens hem heel duidelijk is.

De minister is verbaasd over de kritiek die geuit wordt. De minister reageert op de kritiek betreffende het probleem van de publicatie van de begrotingsfiches, die hij tijdig heeft ingediend. Volgens hem is er geen probleem aangezien hij ze tijdens de vergadering bezorgt. De minister zegt dat de commissieleden het investeringsprogramma niet nodig hebben om de begroting te ontleiden.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, mevrouw Geneviève Meunier en de heer Alain Adriaens zeggen dat het precies dat is wat hen zorgen baart. Zo niet, waarom zouden ze dan de begroting in de commissie nog komen onderzoeken?

De heer Denis Grimberghs herhaalt dat iedereen tijd zou winnen als de regering de juiste documenten tijdig zou bezorgen. Hij geeft toe dat de inleidende uiteenzetting die de minister vandaag heeft gegeven interessanter is dan degene die hij in de algemene uiteenzetting van de begroting heeft gelezen. Hij verbaast zich echter over de argumenten van de minister aangezien zijn collega's er wel in geslaagd zijn gedetailleerde begrotingsfiches te publiceren.

De volksvertegenwoordiger betreurt ook dat de begrotingsbespreking in de commissies in een enkele vergadering moet worden afgerond. Hij vreest dat het hele debat tijdens de plenaire vergadering zal plaatshebben. Mevrouw Evelyne Huytebroeck deelt die vrees.

De minister vraagt de commissieleden een onderscheid te maken tussen de begroting en de rekeningen. De begroting is nooit iets anders geweest dan een geheel van prognoses waarin geen details staan.

De heer Alain Adriaens komt terug op het turbine-effect. Is het logisch om in 2000 bedragen uit te geven die pas in 2001 zullen worden vastgelegd? Met dat turbine-effect is in totaal 3,5 miljard gemoeid, waarvan 1,9 miljard voor afdeling 12, in hoofdzaak dan nog wel voor de MIVB.

Men doorbreekt aldus de budgettaire gestrengheid en de parlementsleden worden geconfronteerd met onduidelijkheid omdat de annualiteit van de begroting aldus doorbroken wordt.

De spreker wijst erop dat de volksvertegenwoordigers absoluut meer uitleg moeten krijgen over de allocaties. De heer Alain Adriaens neemt artikel 22.73.41 (betreffende de werken die moeten worden uitgevoerd ter bevordering en modernisering van het stedelijk vervoer) als voorbeeld. Daarvoor wordt 1,877 miljard uitgetrokken. Wat het beleid

s'agit de promouvoir les transports en commun souterrains ou le transport public de surface.

D'autre part pour embrayer sur l'intervention de M. Denis Grimberghs et reprendre l'exposé du ministre dans lequel il précisait que le gouvernement prévoit de s'adapter à la directive européenne en matière de transports en commun, les députés se posent la question légitime de savoir si la STIB sera à terme convertie en société privée. La question est cruciale.

En ce qui concerne la politique cycliste, le ministre s'étonne de recevoir des reproches des associations cyclistes. M. Alain Adriaens met en exergue la pauvreté des moyens mis à disposition des cyclistes. Si le ministre dispose pour 2001 d'une somme de 190 millions, ce n'est pas par une volonté farouche du gouvernement de vouloir promouvoir la politique cycliste; il s'agit de reports successifs du fait des non-réalisations des itinéraires cyclables régionaux (ICR) depuis plusieurs années.

Le député souhaiterait obtenir un tableau récapitulatif reprenant les investissements faits pour les cyclistes depuis 1995.

Le ministre observe qu'il n'est compétent en la matière que depuis 1999.

M. Jean-Pierre Cornelissen souhaiterait savoir à quoi vont être consacrés les 800 millions prévus en 2001 pour le plan Iris des déplacements qui existe depuis 1991. Prévoit-on des moyens pour une série de voiries où les transports en commun de surface sont systématiquement ralentis? Le député estime qu'il est important de donner un signal en la matière; il souhaiterait qu'un certain nombre de kilomètres de voiries soient munies de sites propres pour les bus et pour les trams. Il ne convient pas de multiplier des sites propres type Brugmann sur tout le territoire bruxellois mais seulement aux endroits adéquats.

Il est convaincu que même par des marquages au sol à la peinture ou en instaurant des contrats de mobilité avec les communes, on parviendra à une amélioration certaine. En octroyant des moyens financiers aux communes en échange de personnel, on peut déjà obtenir des résultats probants (il ne suffit pas de peindre les marquages au sol, il faut également les entretenir et veiller à leur respect).

Cette première phase viserait principalement à donner un signal pour marquer la priorité aux transports en commun. Le député est persuadé que pour agir sur la vitesse commerciale, c'est des mécanismes de ce type qu'il faut adopter.

Quant aux tarifs préférentiels, M. Jean-Pierre Cornelissen estime, comme il l'a largement exposé dans sa récente interpellation, que le ministre a été forcé d'intro-

mettre, het belangrijk te weten of het gaat over de bevordering van het ondergronds of van het bovengronds openbaar vervoer.

De spreker komt terug op hetgeen de heer Denis Grimberghs heeft gezegd en verwijst naar de uiteenzetting van de minister waarin deze laatste preciseerde dat de regering van plan is zich te schikken naar de Europese richtlijn inzake openbaar vervoer. De volksvertegenwoordigers vragen zich af of de MIVB op termijn in een privé-maatschappij zal worden omgevormd. Dit is een cruciale kwestie.

Wat het fietsbeleid betreft, is de minister verbaasd over het feit dat de fietsersbonden hem verwijten maken. De heer Alain Adriaens wijst op de geringe middelen die voor de fietsers worden uitgetrokken. De minister beschikt voor 2001 over 190 miljoen. Dat is niet het gevolg van het feit dat de regering een slagvaardend beleid wil voeren. Het betreft opeenvolgende overdrachten die voortvloeien uit het feit dat er al verschillende jaren geen gewestelijke fietsroutes zijn aangelegd.

De volksvertegenwoordiger wenst een overzicht te ontvangen van de investeringen ten gunste van de fietsers, sedert 1995.

De minister zegt dat hij pas sedert 1999 terzake bevoegd is.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wenst te weten waaraan de 800 miljoen die voor 2001 voor het Irisvervoerplan, dat al sedert 1991 bestaat, zullen worden besteed. Betreft het middelen voor een reeks wegen waar het bovengronds openbaar vervoer stelselmatig vertraging oploopt? Volgens de volksvertegenwoordiger moet men op dat vlak een signaal geven. Hij wenst dat een aantal kilometer uitgerust wordt met eigen banen voor de bussen en de trams. Het is niet wijs om in heel het Gewest meer eigen banen aan te leggen, zoals op de Brugmannlaan, maar alleen daar waar dat nodig is.

De spreker is ervan overtuigd dat men alleen al met wegmarkeringen of met mobiliteitsovereenkomsten met de gemeenten tot een verbetering zal kunnen komen. Als men de gemeenten meer financiële middelen geeft om personeel aan te werven, zal men goede resultaten bereiken (het volstaat niet wegmarkeringen aan te brengen, ze moeten ook worden onderhouden en men moet ook zorgen dat de weggebruikers zich eraan houden).

Deze eerste fase zou er in hoofdzaak moeten toe strekken een signaal te geven en duidelijk te maken dat men voorrang verleent aan het openbaar vervoer. De volksvertegenwoordiger is ervan overtuigd dat dergelijke maatregelen ook de reissnelheid ten goede zullen komen.

Wat de voorkeurtarieven betreft, vindt de heer Jean-Pierre Cornelissen, zoals hij uitvoerig heeft toegelicht in zijn jongste interpellatie, dat de minister verplicht is

duire des tarifs préférentiels. Il pense qu'il faut être prudent et prendre les décisions de manière progressive. Le député se réjouit que le ministre ait pensé aux VIPO. En ce qui concerne les jeunes de moins de douze ans, qui devraient être accompagnés, il lui semble qu'il faut dire les choses clairement, cela concernera très peu de jeunes.

Enfin, le bouclage de la Petite Ceinture est inscrit dans la déclaration gouvernementale, celui-ci implique la nécessité de créer un dépôt complémentaire pour les rames de métro parce que Delta n'est plus suffisant pour permettre l'entretien des rames. Le ministre peut-il donner des chiffres plus précis en ce qui concerne le dépôt Vandermeeren car il a eu diverses informations à ce sujet (allant jusqu'à des sommes au-delà d'un milliard).

Mme Evelyne Huytebroeck concentrera son intervention sur le Port de Bruxelles.

La députée ne peut que constater qu'il n'y a aucune évolution positive au niveau du Port de Bruxelles. Elle reprendra dès lors l'essentiel de son intervention lors de la discussion budgétaire l'année précédente et de son interpellation du 11 février 2000.

Si la Région wallonne a décidé d'effectuer un dragage des boues, Bruxelles ne le fait pas encore. La députée constate toutefois que dans les fiches budgétaires que le ministre remet en commission un article est consacré à l'étude du dragage des boues.

Mme Evelyne Huytebroeck souhaite savoir si le montant prévu pour le dragage ira dans un fonds ou si le gouvernement compte réellement assurer le dragage des boues du canal en 2001.

Lors de son interpellation en février 2000, la députée avait déjà interrogé le ministre sur le transport des déchets ménagers par barges pour lequel un terrain a été acquis par l'Agence Bruxelles-Propreté au quai de Biestebroek. Le ministre avait répondu que cela dépendrait des négociations avec l'ARP. Où en sont ces tractations aujourd'hui?

En ce qui concerne le site de Carcoke, site de dix hectares de terrain industriel actuellement inutilisable parce que non assaini, où en est-on? Le stade de l'assainissement va-t-il être prochainement entamé? La députée rappelle que le site de Kemira qui a été assaini il y a quelques années et qui appartient à la SDRB est encore actuellement sous-occupé parce qu'il est apparu qu'une partie du terrain d'au moins deux hectares contient encore des poches importantes de pollution.

Dans les fiches budgétaires, il est également question de l'aménagement de nouveaux terrains et d'acquisitions. Le ministre peut-il fournir des précisions?

geweest voorkeurtarieven in te voeren. Hij zegt dat men voorzichtig moet zijn en geleidelijk aan beslissingen moet nemen. Het verheugt de volksvertegenwoordiger dat de minister gedacht heeft aan de WIGW's. Hij vindt voorts dat men, wat de jongeren van minder dan twaalf jaar betreft, die zouden moeten worden vergezeld, dat men de zaken duidelijk moet stellen. Het gaat over heel weinig jongeren.

Hij wijst er ten slotte op dat het doortrekken van de Kleine Ring ingeschreven staat in de regeerverklaring. Dit betekent dat men een bijkomende remise moet bouwen voor de metrostellen omdat Delta niet groot genoeg is om de stellen te onderhouden. Kan de minister precieze cijfers verschaffen over de remise Vandermeeren aangezien er uiteenlopende informatie daarover is gegeven (gaande tot sommen van meer dan een miljard)?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck zegt dat ze haar betoog zal toespitsen op de Haven van Brussel.

De volksvertegenwoordigster stelt vast dat er geen enkele positieve evolutie merkbaar is wat de Haven van Brussel betreft. De kern van haar betoog zal dan ook betrekking hebben op de begrotingsbespreking van vorig jaar en op haar interpellatie van 11 februari 2000.

De spreekster wijst erop dat het Waals Gewest beslist heeft baggerwerken uit te voeren. Brussel heeft dat nog niet gedaan. De volksvertegenwoordigster stelt echter vast dat er in de begrotingsfiches die de minister aan de commissie bezorgt een artikel staat betreffende de studie van de baggerwerken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wenst te weten of het bedrag dat voor de baggerwerken wordt uitgetrokken in een fonds zal terechtkomen dan wel of de regering werkelijk van plan is het kanaal in 2001 te laten uitbaggeren.

Tijdens haar interpellatie van februari 2000 heeft de volksvertegenwoordigster de minister vragen gesteld over het vervoer van huishoudelijk afval per schip, waarvoor het Agentschap Net Brussel aan de Biestebroekkaai een terrein heeft aangekocht. De minister heeft toen geantwoord dat een en ander afhing van de onderhandelingen met het GAN. Hoeven staan die zaken vandaag?

De spreekster brengt ook het terrein van Carcoke ter sprake. Deze site, te weten 10 hectare aan industriegrond, kan op dit ogenblik niet gebruikt worden omdat ze nog niet gesaneerd is. Hoeven staan die zaken? Is de sanering weldra voltooid? De volksvertegenwoordigster herinnert eraan dat het terrein van Kemira enkele jaren geleden gesaneerd is. Het is eigendom van de GOMB maar de site wordt op dit ogenblik onvoldoende gebruikt omdat gebleken is dat ten minste 10 hectare van de oppervlakte nog aanzienlijk vervuild is.

In de begrotingsfiches is ook sprake van de inrichting van nieuwe terreinen en van aankopen. Kan de minister meer uitleg verschaffen?

En ce qui concerne le fléchage du centre d'entreposage TIR au bassin Vergote, le ministre avait informé la députée qu'il était en pourparlers avec la Région flamande sur ce point et que cela allait se régler dans l'année. Est-ce le cas?

Mme Evelyne Huytebroeck reconnaît qu'en ce qui concerne la plate-forme multimodale qui permettrait à la fois le trafic des conteneurs maritimes et le trafic rail/route, les choses ont avancé. Elle souhaiterait néanmoins connaître le calendrier des opérations et la date d'entrée en fonctionnement effective.

Quant aux entrepôts de la troisième génération, la députée souhaite savoir pour quand ils sont programmés et quel en est leur montant?

Enfin, l'embellissement du bassin Béco est une bonne chose; la députée préférerait néanmoins que le ministre la rassure sur l'état d'avancement des travaux ainsi que sur le maintien des entreprises au bord du canal. Elle espère que les terrains ne sont pas en voie de tertiarisation.

M. Michel Moock ne s'oppose pas au fait que le gouvernement utilise «l'effet turbine»; s'il reste de l'argent, autant l'utiliser à bon escient. Par contre, pour éviter que les députés doivent jongler avec un budget ajusté de l'année précédente et un nouveau budget, il souhaiterait que des tableaux budgétaires lisibles puissent leur parvenir à heure et à temps.

Le député souhaiterait obtenir des clarifications quant aux propos du ministre relatifs à l'avenir de la STIB. La déclaration gouvernementale prévoit de maintenir la STIB comme entreprise publique. La directive européenne laisse la liberté aux sociétés urbaines de transport public. Selon lui, il est évident qu'il faut tirer les leçons de l'expérience du Royaume-Uni qui ne peut que faire conclure que c'est la solution à ne pas retenir.

M. Michel Moock souhaite également savoir s'il y a une différence entre le bouclage qui est prévu dans les fiches budgétaires et ce dont a parlé le ministre dans son exposé introductif: le bouclage technique. S'il s'agit de prévoir le passage de rames sans passagers de la gare de l'Ouest vers la station Delacroix, le gouvernement engagerait des frais énormes pour pas grand-chose.

Le ministre informe que les 140 millions prévus pour une amélioration de la fréquence des transports en commun ne reprennent pas le programme VICOM. Le ministre précise que le programme VICOM est un programme très spécifique pour lequel 100 millions sont prévus par ailleurs. Le programme VICOM comprend le réaménagement de

In verband met de bewegwijzering naar de opslagplaats voor vrachtovervoer in het Vergotebekken, heeft de minister de volksvertegenwoordigster meegedeeld dat er terzake met het Vlaams Gewest onderhandelingen werden gevoerd en dat deze kwestie in de loop van het jaar zou worden geregeld. Hoeveel staan de zaken ?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck geeft toe dat, wat het multimodaal centrum betreft, dat tegelijk mogelijkheden zou moeten bieden voor het containervervoer per schip en het weg/spoorvervoer, de zaken erop vooruit gegaan zijn. Ze wenst evenwel het tijdschema te kennen voor de werken en ze wenst te vernemen wanneer het centrum werkelijk operationeel wordt.

Wat de opslagplaatsen van de derde generatie betreft, wenst de volksvertegenwoordigster te weten wanneer deze er komen en hoeveel ze kosten.

De spreekster wijst er ten slotte op dat de verfraaiing van het Becobekken een goede zaak is maar ze had graag dat de minister haar geruststelt over de voortgang van de werken en over het behoud van de bedrijven langs het kanaal. Ze hoopt dat de terreinen niet worden klaargemaakt voor de tertiaire sector.

De heer Michel Moock zegt dat hij niet gekant is tegen het feit dat de regering het turbine-effect aanwendt. Als er geld overblijft, dan moet men dat goed gebruiken. Om te vermijden dat de volksvertegenwoordigers moeten jongleren met een aangepaste begroting van het vorige jaar en met een nieuwe begroting, wenst de spreker dat ze tijdig duidelijke begrotingstabellen zouden ontvangen.

De volksvertegenwoordiger wenst ook uitleg over de uitspraken van de minister betreffende de toekomst van de MIVB. Volgens de regeerverklaring wil men de MIVB als overheidsbedrijf behouden. De Europese richtlijn laat de stedelijke maatschappijen voor openbaar vervoer alle vrijheid. Volgens hem is het logisch dat men lessen trekt uit het experiment in het Verenigd Koninkrijk, dat ons alleen maar kan doen besluiten dat die oplossing niet te verkiezen is.

De heer Michel Moock wenst eveneens te vernemen of er een verschil is in het doortrekken waarvan sprake in de begrotingsfiches en die waarover de minister het heeft gehad in zijn inleidende uiteenzetting : het technisch doortrekken. Hij vindt dat de regering, als het de bedoeling is om te zorgen voor een doortocht van stellen zonder passagiers van het Weststation naar het station Het Kruis, enorme bedragen uitgeeft voor weinig.

De minister zegt dat de 140 miljoen voor de verbetering van de frequentie van het openbaar vervoer niets te maken hebben met het programma betreffende de reissnelheid. De minister preciseert dat het programma betreffende de reissnelheid een heel specifiek programma is, waarvoor bovendien 100 miljoen wordt uitgetrokken. Het programma

rues, l'instauration de sites propres pour les trams et est donc budgétisé à part.

En ce qui concerne les Chemins de la ville, ancien projet du ministre-président Charles Picqué, une dotation spéciale est prévue pour 2001-2003. Des travaux sont subsidiés pour 210 millions. Pour le projet élaboré par son prédécesseur, le ministre Hasquin, les Sentiers de l'Europe, un budget est prévu pour l'étude de cet aménagement, chaussée d'Etterbeek, square Forte dei Marmi, avant-projet de la rue de la Loi entre Schuman et la rue Guillaume le Taciturne, ainsi que l'aménagement de la place Schuman, et l'étude de l'aménagement des trottoirs rue Belliard et rue de la Loi. Un montant total de 93,5 millions est prévu pour l'adjudication; l'exécution se fera en 2002.

Le ministre reconnaît que la question des tarifs préférentiels n'a pas été facile à résoudre en Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement bruxellois a été confronté aux accords qui étaient élaborés en Région flamande et Région wallonne.

Une première estimation d'un montant avait été réalisée; elle oscillait entre 450 et 700 millions. Finalement, une discussion a eu lieu au gouvernement (plusieurs semaines). Il a été décidé de dégager un montant de 200 millions pour des tarifs préférentiels en commençant par ceux qui en ont le plus besoin. Le ministre ne partage pas l'opinion de M. Denis Grimberghs. Il s'agit bien de manière concomitante d'attirer plus d'usagers vers les transports en commun mais également de répondre à une problématique sociale.

M. Jean-Pierre Cornelissen suppose que c'est la raison pour laquelle le gouvernement et la STIB semblent abandonner le transport gratuit pour les 6-11 ans non accompagnés car cela remettrait en question d'autres tarifs préférentiels.

Le ministre précise que le gouvernement a décidé d'adapter les abonnements scolaires pour qu'il y ait moins de discrimination entre les familles nombreuses et les autres familles ayant des enfants.

Il rendra le deuxième abonnement scolaire d'une famille moins cher car il faut savoir que 7 à 8% des gens à faible revenu prennent le risque de voyager sans titre de transport. Il ose espérer que si l'abonnement est moins cher ils prendront cette option.

Le ministre n'est pas favorable à la gratuité totale car cela engendre des problèmes importants. Il suffit de voir les effets qu'ont eu les tickets de trains à 100 francs aller/retour pour les plus de soixante-cinq ans aux heures de pointe.

betreffende de reïssnelheid omvat de heraanleg van straten, de aanleg van eigen banen voor de trams en is dus afzonderlijk begroot.

De minister zegt dat er voor de Stadswandelingen, een oud project van minister-voorzitter Charles Picqué, een bijzondere dotatie is uitgetrokken voor 2000-2003. De werken worden gesubsidieerd ten belope van 210 miljoen. Voor de Paden van Europa, een project dat door zijn voorganger, minister Hasquin, is opgesteld, is een krediet uitgetrokken voor de studie van de aanleg, Etterbeeksesteenweg, Marnysquare, voorontwerp Wetstraat-Schuman-Guillaume-Taciturne, aanleg van het Schumanplein, aanleg van stoepen in de Belliardstraat en in de Wetstraat. Het gaat over een totale aanbesteding van 93,5 miljoen; het project zal in 2002 worden uitgevoerd.

De minister geeft toe dat het probleem van de voorkeurtarieven niet makkelijk op te lossen is geweest in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Regering heeft rekening moeten houden met de overeenkomsten die in het Vlaams Gewest en in het Waals Gewest zijn opgesteld.

Er is een eerste raming gemaakt, die schommelt tussen 450 en 700 miljoen. Uiteindelijk heeft er in de regering een discussie plaatsgehad (die meerdere weken heeft geduurd). Er is beslist 200 miljoen vrij te maken voor voorkeurtarieven, te beginnen voor degenen die er het meeste behoefte aan hebben. De minister is het niet eens met de heer Denis Grimberghs. Men moet er tegelijk voor zorgen dat meer personen gebruik maken van het openbaar vervoer en ook dat er een antwoord wordt geboden op een sociale problematiek.

De heer Jean-Pierre Cornelissen veronderstelt dat dat de reden is waarom de regering en de MIVB schijnen af te stappen van gratis vervoer voor de 6 tot 11-jarigen die niet door een volwassene worden begeleid omdat dit andere voorkeurtarieven op de helling zou zetten.

De minister wijst erop dat de regering beslist heeft de schoolabonnementen aan te passen en er aldus voor te zorgen dat er minder discriminatie is tussen grote en kleine gezinnen met kinderen.

Het tweede schoolabonnement van een gezin zal minder duur worden. Men dient immers te weten dat 7 tot 8% van de personen met een klein inkomen het risico nemen om zonder vervoerbewijs te reizen. De spreker hoopt dat, als het abonnement minder duur wordt, die reizigers wel een vervoerbiljet zullen aanschaffen.

De minister is geen voorstander van algemeen gratis vervoer omdat er dan grote problemen zouden rijzen. Men hoeft maar te kijken naar wat er gebeurd is na de invoering van treinsbiljetten tegen 100 fr. voor een reis heen en terug voor de 65-plussers tijdens de spitsuren.

M. Denis Grimberghs rappelle que c'est bien pour cela qu'il demandait au gouvernement de réfléchir en termes de capacité.

M. Jean-Pierre Cornelissen a expérimenté le problème de la SNCB. Il pense qu'il faut drainer davantage de clients vers les transports en commun mais qu'il ne faut pas créer une mobilité supplémentaire. Il lui semble qu'il faut avoir un débat sur le sujet et qu'une des solutions pourrait être d'utiliser les heures plus creuses. Il lui semble que l'idée n'est pas encore tout à fait mûre et qu'on pourrait peut-être mener une expérience pilote durant un an.

Il a été décidé d'octroyer un tarif préférentiel aux revenus inférieurs à 40.000 francs par mois. Les VIPO ont été comptabilisés à plus ou moins 90.000 personnes dont plus ou moins 60.000 personnes de plus de 65 ans. En outre, 25.000 personnes à charge pourront également bénéficier d'un tarif préférentiel, ce qui fait au total 115.000 personnes.

M. Denis Grimberghs croit comprendre que le gouvernement n'a pas détecté parmi ces 115.000 personnes celles qui étaient en possession d'un abonnement STIB.

Le ministre le confirme. L'objectif est d'attirer le plus d'usagers possibles vers les transports en commun en le faisant de la manière la plus équitable possible. Le ministre tient à souligner que dans les nombreux courriers qu'il reçoit au sujet des transports en commun, des usagers affirment que ce n'est pas tellement la gratuité qui les préoccupe mais bien les performances des transports en commun - bonne fréquence, bonne information et confort suffisant -.

Au sujet de l'entretien de l'administrateur directeur-général de la STIB qui a évoqué la possible suppression de trams là où il n'y a pas de clientèle, le ministre reconnaît que les transports en commun intervicinaux bruxellois ne sont pas rentables.

Il en va de même pour certaines lignes de train. La SNCB a privilégié la ligne de train Paris-Bruxelles qui connaît un tel succès qu'Air-France a supprimé les avions sur ce trajet. Le ministre est persuadé que les gens emprunteraient les transports en commun à condition qu'ils soient performants. La SNCB a dû faire ce type de choix. Le problème est qu'à Bruxelles, rien n'est rentable.

M. Denis Grimberghs note toutefois que les politiques menées en son temps par les ministres De Croo et Reynders ne sont plus d'actualité.

Le ministre rappelle que d'antan les sociétés de tramways vicinaux étaient privées. Ce n'est que quand elles n'ont plus été rentables qu'elles sont devenues publiques.

De heer Denis Grimberghs zegt dat dat de reden is waarom hij gevraagd heeft dat de regering zou nadenken en rekening zou houden met de capaciteit.

De heer Jean-Pierre Cornelissen zegt dat hij het probleem van de NMBS aan den lijve heeft ondervonden. Hij vindt dat men bij voorkeur meer reizigers naar het openbaar vervoer moet lokken maar dat men geen bijkomende mobiliteit mag creëren. Hij vindt dat er over deze kwestie een debat moet worden gevoerd en dat een van de oplossingen erin kan bestaan gebruik te maken van de daluren. Volgens hem is het idee nog niet helemaal rijp en zou men een jaar lang een proefproject moeten houden.

Er is beslist een voorkeurtarief toe te kennen voor inkomens van minder dan 40.000 fr. per maand. De WIGW's worden geschat op ongeveer 90.000 in aantal, waarvan ongeveer 60.000 65-plussers. Bovendien kunnen ook 25.000 personen ten laste een voorkeurtarief genieten, wat in totaal neerkomt op 115.000 personen.

De heer Denis Grimberghs meent te begrijpen dat de regering, in die 115.000 personen, geen rekening heeft gehouden met degenen die al een MIVB-abonnement hadden.

De minister bevestigt dat. Het is de bedoeling meer reizigers naar het openbaar vervoer te lokken en dit zo billijk mogelijk te doen. De minister wijst erop dat uit de vele brieven die hij in verband met het openbaar vervoer ontvangt, blijkt dat reizigers bevestigen dat ze niet zozeer gratis openbaar vervoer willen maar wel beter openbaar vervoer, te weten een hogere frequentie, betere informatie en voldoende comfort.

De minister geeft in verband met het onderhoud van de bestuurder directeur-generaal van de MIVB, die het gehad heeft over de mogelijke afschaffing van trams waarvoor geen reizigers zijn, toe dat het Brussels buurtspoorwagenvervoer niet rendabel is.

Datzelfde geldt ook voor sommige spoorlijnen. De NMBS voorrang verleent aan de treinlijn Parijs-Brussel, die zoveel succes kent dat Air France de vliegtuigverbindingen tussen deze steden heeft afgeschaft. De minister is ervan overtuigd dat de mensen het openbaar vervoer zullen nemen op voorwaarde dat het goed georganiseerd is. De NMBS heeft dat soort van keuze moeten maken. Het probleem is dat, in Brussel, niets rendabel is.

De heer Denis Grimberghs wijst er echter op dat het beleid dat destijds door minister De Croo en minister Reynders is gevoerd, voorbijgestreefd is.

De minister herinnert eraan dat de trammaatschappijen privé-maatschappijen waren. Het is pas toen ze rendabel zijn geworden dat ze overheidsbedrijven zijn geworden.

En ce qui concerne le contrat de gestion, celui-ci devrait être finalisé dans les trois mois. La STIB a fourni un projet d'avenant au ministre. Le gouvernement a également fait des propositions. Le ministre tient à faire savoir qu'il s'agit de négociations bilatérales et que de multiples échanges ont lieu dans les deux directions.

En ce qui concerne le courrier du front syndical, le ministre informe que les négociations entre le personnel et l'administrateur directeur-général de la STIB sont encore en cours. Le ministre estime prématuré d'en parler; il ne souhaite pas interférer dans le débat entre le patron et ses employés.

Quant aux 140 millions pour augmenter les fréquences et l'offre de transport en soirée en particulier, le gouvernement prépare un programme spécifique avec la STIB.

Huit cent millions de francs sont nécessaires pour réaliser le plan Iris des déplacements. Ce montant relève d'une évaluation faite au sein de l'administration. Le ministre informe qu'il est encore difficile d'identifier les travaux spécifiques qui seront faits dans le cadre du plan Iris en 2001.

A Madame Caron, le ministre répond que dès l'instant où les tarifs préférentiels seront définitivement fixés avec la STIB, l'entreprise élaborera en collaboration avec le gouvernement une note d'information pour le public.

Le ministre est tout disposé à améliorer la circulation autour des établissements scolaires. Il souligne toutefois que la Région n'est pas compétente pour l'instauration de «drive-in»; au sein du territoire de l'école le problème devient communautaire.

Le ministre prône la prudence en matière de prix de commandes de rames de métro. Le gouvernement régional lance des appels d'offres européens. Il souligne toutefois qu'il est parfois difficile de comparer les différents achats.

En ce qui concerne "l'effet turbine", le ministre ne peut qu'affirmer qu'il s'agit d'une bonne gestion des deniers publics. Il estime que si la Cour des Comptes avait elle-même trouvé "l'astuce", elle l'aurait promue. On peut ainsi davantage répartir le risque et on est assuré que l'argent ne va pas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il avait été inscrit au budget de l'année en cours. En ce qui concerne le budget de l'année 2000, le ministre reconnaît qu'il en est à 89% d'exécution pour les crédits d'engagement et que pour les crédits d'ordonnancement il y a encore des marges.

De minister zegt dat de beheersovereenkomst binnen drie maanden moet rond zijn. De MIVB heeft de minister een ontwerp van aanhangsel bezorgd. Ook de regering heeft voorstellen geformuleerd. De minister wijst erop dat er bilaterale onderhandelingen moeten plaatshebben en dat er in beide directies heel wat gedachtenwisselingen hebben plaatsgevonden.

Wat de brief van het Gemeenschappelijk Vakbondsfront betreft, zegt de minister dat de onderhandelingen tussen het personeel en de bestuurder directeur-generaal van de MIVB nog aan de gang zijn. De minister vindt het voorbarig daar nu al uitspraken over te doen en wenst zich niet te mengen in de besprekingen tussen de werkgever en de werknemers.

Wat de 169 miljoen betreft voor de verhoging van de frequentie en het aanbod aan openbaar vervoer 's avonds in het bijzonder, zegt hij dat de regering een specifiek programma uitwerkt, samen met de MIVB.

Er is 800 miljoen fr. uitgetrokken voor het Iris-vervoerplan. Dit bedrag is het gevolg van een evaluatie van het bestuur. De minister zegt dat het op dit ogenblik moeilijk is om te zeggen welke specifieke werken er in het kader van het Irisplan in 2001 zullen worden uitgevoerd.

De minister deelt mevrouw Danielle Caron mee dat, van zodra de voorkeurtarieven definitief met de MIVB zijn vastgesteld, het bedrijf in samenwerking met de regering een informatienota ten behoeve van het publiek zal maken.

De minister zegt dat hij absoluut bereid is om de verkeerssituatie rond de scholen te verbeteren. Hij wijst er echter op dat het Gewest niet bevoegd is om een soort van drive-in systeem in te voeren. Het betreft een bevoegdheid van de gemeenten.

De minister roept op tot voorzichtigheid wat de kostprijs van de nieuwe metrostellen betreft. De Hoofdstedelijke Regering heeft een Europese aanbesteding uitgeschreven. Hij wijst er echter op dat het soms moeilijk is om de verschillende aankopen te vergelijken.

De minister zegt voorts dat het turbine-effect wijst op een goed beheer van het overheidsgeld. Hij meent dat het Rekenhof, als het zelf deze handigheid zou hebben gevonden, deze zou hebben gepromoot. Men kan op die wijze het risico spreiden en men weet zeker dat het geld niet voor andere doeleinden zal worden gebruikt dan voor de doeleinden waarvoor het op de begroting van het lopende jaar is ingeschreven. Wat de begroting voor het jaar 2000 betreft, geeft de minister toe dat de regering aan een uitvoeringspercentage van 89 % komt voor de vastleggingskredieten en dat er nog armslag is voor de ordonnancekredieten.



Monsieur Alain Adriaens ne peut que se lamenter qu'il soit dérogé à l'annualité du budget ce qui crée une certaine opacité et une difficulté pour les parlementaires de pouvoir comparer les postes budgétaires d'année en année. Il réitère sa demande de pouvoir disposer d'un tableau clarificateur à ce sujet, comme l'a par ailleurs demandé Monsieur Moock.

En matière de législation européenne, le ministre rappelle qu'il ne s'agit que d'un projet qui doit encore être approuvé. Ce projet vise à la transparence des comptes des sociétés de transports en commun tout en laissant une certaine autonomie aux transports urbains pour lesquels il n'y aurait pas de concurrence.

Le ministre joindra au rapport les exécutions en matière de politique cycliste pour les années dont il dispose.

En ce qui concerne le programme pour les cyclistes pour l'année 2001, les permis pour les routes 1, 15, 16 et 12 seront délivrés fin 2000 et au premier trimestre 2001. La route 9 ne requiert pas de permis de bâtir mais seulement un accord des communes de Jette et de la Ville de Bruxelles. La route 13 doit être finalisée (partie autour de l'école militaire qui était retardée à cause de travaux de rénovation).

Cela veut dire qu'il y aura donc deux à trois itinéraires cyclables par an à partir de 2001, ce qui représente un total de dix à douze itinéraires cyclables d'ici la fin de la législature.

Quant au Port de Bruxelles, le ministre précise qu'une opération de dragage à court terme sera menée en 2001 pour laquelle un montant de 100 millions est prévu pour le dragage de 40.000 m<sup>3</sup> de boues. A moyen terme, c'est-à-dire pour la période 2001-2004, un dragage de 200.000 m<sup>3</sup> est prévu pour un montant de 300 millions. Avant cela, il faut avoir trouvé une solution pour le traitement des boues.

A long terme, c'est à dire au-delà de 2004, après l'assainissement de Carcoke, le centre de traitement de boues serait installé sur le site de Carcoke.

Une provision de 480 millions est prévue au budget pour le dragage.

Madame Evelyne Huytebroeck souhaite savoir si le ministre a déjà l'accord de son collègue de l'environnement pour l'installation du centre de traitement.

Le ministre répond par l'affirmative.

Le ministre précise que l'objectif poursuivi par l'embellissement du bassin Béco, est de maintenir les entreprises en rive gauche. En rive droite, le ministre informe la

De heer Alain Adriaens zegt dat hij betreurt dat er wordt afgeweken van de annualiteit van de begroting wat voor onduidelijkheid zorgt en wat het de parlementsleden moeilijk maakt om de begrotingsposten van jaar tot jaar te vergelijken. Hij herhaalt zijn vraag om te beschikken over een duidelijk overzicht terzake, wat ook de heer Moock heeft gevraagd.

Wat de Europese regelgeving betreft, herinnert de minister eraan dat het ontwerp nog moet worden goedgekeurd. Het heeft betrekking op de duidelijkheid van de rekeningen van de maatschappijen voor openbaar vervoer en het behoud een zekere zelfstandigheid voor de stedelijke vervoermaatschappijen die geen concurrentie zouden hebben.

De minister zal aan het verslag de concrete verwezenlijkingen toevoegen op het vlak van het fietsbeleid voor de jaren waarvoor die beschikbaar zijn.

Wat het fietsprogramma voor 2001 betreft, deelt hij mee dat de vergunningen voor de routes 1, 15, 16 en 12 eind 2000 en in het eerste trimester van 2001 zullen worden afgegeven. Voor route 9 is geen bouwvergunning nodig maar alleen een akkoord van de gemeente Jette en van de stad Brussel. Route 13 moet worden afgewerkt (het stuk rond de militaire school, dat achterstand heeft opgelopen ten gevolge van renovatiewerken).

Dit betekent dat er vanaf 2001 nog jaarlijks twee à drie miljoen moet worden uitgetrokken, wat in totaal neerkomt op tien tot twaalf miljoen tegen het einde van deze zittingsperiode.

Wat de Haven van Brussel betreft, preciseert de minister dat er in 2001 zal worden gebaggerd, te weten 40.000 m<sup>3</sup> slib, waarvoor 100 miljoen is uitgetrokken. Op middellange termijn, d.w.z. voor de periode 2001-2004, zal 200.000 m<sup>3</sup> worden uitgebaggerd, waarvoor 300 miljoen is uitgetrokken. Eerst moet er echter nog een oplossing worden gevonden voor de behandeling van het baggerslib.

Op lange termijn, d.w.z. na 2004, na de sanering van Carcoke, zal er op het terrein van Carcoke een installatie voor de behandeling van slib komen.

Op de begroting is een provisie van 480 miljoen vastgesteld voor baggerwerken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck wenst te weten of de minister al het akkoord heeft van zijn collega voor Leefmilieu voor de inrichting van een baggerslibbehandelingsinstallatie.

De minister bevestigt dat.

De minister zegt dat men, met de verfraaiing van het Becobekken, de bedrijven op de linkeroever wil behouden. Wat de rechteroever betreft, deelt de minister de volksver-

députée que les soumissions seront dépouillées dans les jours qui viennent ( $\pm$  120 millions d'engagements).

L'embellissement de Béco est un "masterplan" global et pluriannuel qui vise à intégrer toutes les fonctions.

Le ministre informe Madame Huytebroeck que le fléchage de la zone TIR relève de la compétence de la Région flamande, qui a placé un panneau indiquant «Kanaalzone» à la sortie de Neder-over-Heembeek. La Région bruxelloise compte placer des panneaux indicateurs «TIR» à partir de la sortie du ring sur les routes secondaires (cette étude est dans sa dernière phase).

En ce qui concerne la plate-forme multimodale, le ministre signale que le terminal pourrait être opérationnel à l'issue du printemps 2001.

Les entrepôts TIR de troisième génération sont un projet pour lequel le gouvernement a prévu un montant de 833 millions pour l'achat de terrains à la SNCB et de 200 millions pour leur viabilisation. Les autres acquisitions qui sont mentionnées dans les fiches budgétaires, visent l'acquisition de deux hectares dans l'avant-port pour 86 millions.

Au sujet des sites propres pour les bus, le ministre précise qu'il ne s'agit pas seulement de sites propres pour les bus mais également du réglage des priorités au signal lumineux et de la commande des lumières avec priorité pour les transports en commun.

Au premier semestre de 2001 une zone pilote sera déterminée pour la priorité aux transports en commun avenue Charles Quint, chaussée de Gand et chaussée de Zellik.

Des problèmes se posent toutefois : le respect des règles – voitures garées en infraction, personnes à l'arrêt en double file, ou voitures qui empruntent les sites propres. Il faudra également prendre des mesures sur les voiries communales.

Mme Geneviève Meunier souhaite savoir à quoi seront destinés les 100 millions pour les travaux pour améliorer les transports en commun.

Le ministre informe que ce montant vise à la fois les sites propres pour les bus et les trams ainsi que les «contrats d'axe» de mobilité avec les communes. Le nouveau contrat de gestion donnera un rôle de management à la STIB pour la gestion des «contrats d'axe» avec les communes. Il faut élaborer de véritables conventions de coopération entre la commune, la Région, la police et la STIB pour assurer une meilleure vitesse commerciale aux transports en commun.

Quant à la sécurité autour des écoles, un budget est réservé sur ce point. Il y a un budget de 150 millions qui

tegenwoordigster mee dat de inschrijvingen een deze dagen zullen worden onderzocht ( $\pm$  120 miljoen aan vastleggingen).

De verfraaiing van het Becobekken is een "master plan", dat een algemeen plan is, gespreid over verschillende jaren en dat ertoe strekt alle functies te integreren.

De minister wijst mevrouw Huytebroeck erop dat de bewegwijzering naar het TIR-centrum een bevoegdheid is van het Vlaams Gewest, dat aan de uitrit in Neder-over-Heembeek een bord heeft geplaatst naar de kanaalzone. Het Brussels Gewest is van plan richtingwijzers te plaatsen aan de uitgang van de Ring naar de secundaire wegen (deze studie is weldra voltooid).

Wat het multimodaal centrum betreft, wijst de minister erop dat dit centrum in de lente van 2001 operationeel zal worden.

De TIR-opslagplaatsen van de derde generatie is een project waarvoor de regering 833 miljoen heeft uitgetrokken voor de aankoop van gronden van de NMBS en 200 miljoen om ze bouwrijp te maken. De andere aankopen waarvan sprake in de begrotingsfiches hebben betrekking op twee hectare in de voorhaven, ten belope van 86 miljoen.

Wat de eigen banen voor de bussen betreft, wijst de minister erop dat het er niet alleen om gaat eigen banen voor de bussen aan te leggen maar ook er voor te zorgen dat de verkeerslichten zo worden geregeld dat het openbaar vervoer voorrang krijgt en dat de bestuurders van het openbaar vervoer de verkeerslichten zelf kunnen bedienen.

In het eerste semester van 2001 zal een proefgebied worden afgebakend op de Keizer Karellaan, de Gentssesteenweg en de Zelliksesteenweg.

Er rijzen echter problemen : de naleving van de regels – wagens die fout geparkeerd staan, personen die op de stopplaatsen dubbelparkeren of wagens die de eigen banen gebruiken. En ook op de gemeentelijke wegen zullen maatregelen moeten worden getroffen.

Mevrouw Geneviève Meunier wenst te weten waaraan de 100 miljoen zal worden besteed voor de werken ter verbetering van het openbaar vervoer.

De minister zegt dat dit bedrag tegelijk bestemd is voor de eigen banen voor de bussen en de trams en voor de overeenkomsten betreffende de mobiliteitsassen met de gemeenten. De nieuwe beheersovereenkomst zal de MIVB een managementrol toewijzen wat het beheer van de overeenkomsten met de gemeenten betreft. Er moeten echter samenwerkingsovereenkomsten worden opgesteld tussen de gemeenten, het Gewest, de politie en de MIVB om de reïssnelheid van het openbaar vervoer te verbeteren.

Ook voor de veiligheid rond de scholen is een krediet vastgesteld. Het gaat over 150 miljoen voor een serie ingre-

couvre une série d'interventions pour améliorer la sécurité du trafic ainsi que des piétons le long des voiries régionales y compris les abords de certaines écoles.

Le but du gouvernement est de se concentrer sur une dizaine d'écoles par an et d'exécuter les projets en fonction des permis d'urbanisme. Un contrat avec un bureau d'études sera conclu pour mener à bien les études de réaménagement autour des écoles.

En ce qui concerne les cyclistes, le ministre donne une information complémentaire à l'attention de Monsieur Adriaens. Les investissements pour ce mode de transport ont représenté en 2000 environ 11 % des investissements en travaux publics.

Monsieur Alain Adriaens rétorque qu'il ne s'agit que d'un des volets de la division 12.

Quant au bouclage, le ministre informe que toutes les extensions de métro doivent être réalisées, tout en nuanciant toutefois qu'il n'est pas un «métromaniaque». Son objectif principal est d'améliorer, d'optimiser les infrastructures existantes.

Monsieur Jean-Pierre Cornelissen en conclut qu'il n'y aura pas d'extension du métro vers Berchem-Sainte-Agathe.

Le ministre précise qu'il y aura du matériel roulant supplémentaire à partir de 2004.

Le ministre informe Monsieur Moock que s'il a parlé du bouclage technique c'est parce que l'étude est encore en cours. Tant que les rames ne sont pas là, on parle de bouclage technique. Le bouclage sera réalisé en 2004. Le ministre reconnaît que le budget prévu pour le dépôt Vandermeeren est de 1,2 milliard.

Monsieur Denis Grimberghs est étonné que le ministre ne puisse pas donner de plus amples informations en ce qui concerne les réalisations dans le cadre du plan Iris.

Pour ne citer qu'un exemple : est-ce que la réalisation de la passerelle au-dessus du canal est une priorité pour justifier des crédits d'investissements dans le cadre du plan Iris ?

Le ministre fournira au rapport toutes les données chiffrées dont il dispose en ce qui concerne le plan Iris. Quant à la passerelle, il précise qu'il s'agit en réalité d'un pont que doivent emprunter également les transports en commun pour gagner au moins cinq minutes sur leur parcours (ce pont sera situé à hauteur de la rue Picard). Ce pont est essentiel dans le cadre du développement du site de Tours et Taxis, et entre autres de Music City. Ce projet fait partie de la rénovation du quartier du Port.

pen om de verkeersveiligheid en de veiligheid van de voetgangers langs de gewestelijke wegen te verbeteren.

De regering wil een tiental scholen per jaar aanpakken en de projecten uitvoeren volgens de stedenbouwkundige vergunningen. Er zal met een studiebureau een overeenkomst worden gesloten voor de studies betreffende de heraanleg rond de scholen.

De minister geeft de heer Alain Adriaens bijkomende informatie over de fietsers. Hij zegt dat de investeringen op dat vlak in 2000 ongeveer 11 % bedroegen van de investeringen voor openbare werken.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat het slechts een van de aspecten van afdeling 12 betreft.

Wat het doortrekken van de metro betreft, deelt de minister mee dat alle uitbreidingen van de metro moeten worden verwezenlijkt. Hij wijst er echter op dat hij geen metromaniak is. Hij streeft er in hoofdzaak naar de bestaande infrastructuur te verbeteren en optimaal te laten gebruiken.

De heer Jean-Pierre Cornelissen besluit daaruit dat de metro niet tot Sint-Agatha-Berchem verlengd zal worden.

De minister zegt dat er vanaf 2004 bijkomend rollend materieel zal worden ingezet.

De minister deelt ten behoeve van de heer Moock mee dat hij het gehad heeft over het technisch doortrekken omdat de studie nog aan de gang is. Zolang de stellen niet ter plaatse zijn spreekt men van technisch doortrekken. Het doortrekken zal geschieden in 2004. De minister geeft toe dat de begroting voor de remise Vandermeeren 1,2 miljard bedraagt.

De heer Denis Grimberghs is verbaasd over het feit dat de minister niet meer uitleg kan verschaffen over de verwezenlijkingen in het kader van het Irisplan.

De spreker geeft een voorbeeld : is de bouw van de verbinding over het kanaal een prioriteit die investeringskredieten in het kader van het Irisplan verantwoordt ?

De minister zegt dat hij in het verslag alle cijfers zal laten opnemen waarover hij beschikt betreffende het Irisplan. Wat de verbinding betreft, wijst hij erop dat het in werkelijkheid gaat over een brug die ook door het openbaar vervoer moet worden gebruikt om ten minste 5 minuten te winnen (deze brug zal ter hoogte van de Picardstraat worden gebouwd). Deze brug is van essentieel belang in het kader van de uitbouw van het terrein van Thurn und Taxis en o.a. van Music City. Dit project maakt deel uit van de renovatie van de havenwijk.

### III. Examen des programmes

#### PROGRAMME 2 – Equipements et Déplacements

Mme Geneviève Meunier s'interroge sur la dotation à la STIB qui est de 9,740 millions. Ce montant représente-t-il réellement 10/12e de la dotation ?

Le ministre répond par l'affirmative. Il faut encore ajouter 2/12e pris en charge par le budget 2000. La dotation représente au total 11,688 millions.

Le même membre souhaite des précisions quant à la dotation de la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité (les explications figurant dans les fiches budgétaires sont très sommaires).

Le ministre répond que le programme de sécurité de 320 millions sera communiqué aux membres. En ce qui concerne les 140 millions restants, la STIB doit faire des propositions.

#### ACTIVITE 2 – Investissements

Le même membre s'interroge sur le montant prévu à l'allocation 12.22.22.73.41, qui est d'un milliard 851 millions. Ce montant équivaut à peu près à celui prévu à l'initial 2000 mais a été ajusté à la baisse (-502 millions).

Le ministre répond qu'il s'agit de crédits d'ordonnement. Les paiements sont répartis sur plusieurs années. Il a déjà communiqué la liste des retards de paiement.

M. Marc Cools interroge le ministre sur la réfection des voiries. Il constate, en effet, que des voiries qui ont été refaites sont rapidement dégradées. A-t-il été décidé de changer de type de revêtement ou de changer les techniques de pose ?

Le ministre répond que les klinkers ne supportent pas le poids. Une nouvelle technique de béton coulé a été utilisée rue de Luxembourg et semble donner de bons résultats. Une autre technique est «la préfabrication incluant déjà les rails dans les éléments».

#### PROGRAMME 3 – Transports privés

##### ACTIVITE 1 – Entretien

Mme Geneviève Meunier pose une question sur les 907 millions prévus à l'allocation 12.31.22.14.10. La justification donnée dans les fiches budgétaires est trop sommaire.

### III. Onderzoek van de programma's

#### PROGRAMMA 2 – Openbaar vervoer

Mevrouw Geneviève Meunier heeft vragen over de dotatie aan de MIVB ten belope van 9,740 miljoen. Is dat bedrag werkelijk 10/12<sup>e</sup> van de dotatie ?

De minister antwoordt bevestigend. Er moet nog 2/12<sup>e</sup> aan toegevoegd worden, die voor rekening van de begroting 2000 komt. De dotatie bedraagt in totaal 11,688 miljoen.

Hetzelfde lid wenst meer uitleg over de dotatie aan de MIVB voor de verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid. De uitleg in de begrotingsfiches is zeer sumier.

De minister zegt dat het veiligheidsprogramma van 320 miljoen aan de leden zal worden megedeeld. Wat de overige 140 miljoen betreft, zal de MIVB voorstellen moeten doen.

#### ACTIVITEIT 2 – Investerings

Hetzelfde lid heeft vragen over het bedrag van 851 miljoen dat in allocatie 12.22.22.73.41 is ingeschreven. Dat bedrag is bijna gelijk aan het bedrag dat op de initiële begroting 2000 is ingeschreven, maar werd neerwaarts herzien (- 502 miljoen).

De minister antwoordt dat het om ordonnanceringskredieten gaat. De betalingen worden over verschillende jaren verspreid. Hij heeft de lijst met de vertragingen bij de betaling reeds megedeeld.

De heer Marc Cools stelt de minister vragen over de herstelling van de wegen. Hij stelt immers vast dat wegen die hersteld zijn snel verslechterd zijn. Is er besloten om het type van wegbedekking te veranderen of wordt er een andere techniek gebruikt ?

De minister antwoordt dat de klinkers niet bestand zijn tegen het gewicht van het verkeer. In de Luxemburgstraat werd een nieuwe techniek met gegoten beton gebruikt die goede resultaten lijkt te geven. Een andere techniek bestaat erin de rails reeds in de bouwelementen te incorporeren.

#### PROGRAMMA 3 – Privé-vervoer

##### ACTIVITEIT 1 – Onderhoud

Mevrouw Geneviève Meunier stelt een vraag over de 907 miljoen in de allocatie 12.31.22.14.10. De verantwoording in de begrotingsfiches is te summier.

Le ministre remet aux membres qui le souhaitent la liste des dépenses à effectuer dans le cadre de cette allocation de base.

Le même membre pose une question similaire concernant les 415 millions prévus pour les dépenses d'entretien normal d'électricité et d'électromécanique.

Le ministre répond que l'affectation de ces dépenses figure dans la même liste.

Mme Geneviève Meunier constate que le crédit budgétaire prévu pour l'octroi de subsides aux communes en vue de leur permettre de créer des itinéraires cyclables a été supprimé.

Le ministre répond que ce crédit figure d'une part dans le programme travaux subsidiés et que d'autre part un programme régional spécifique pour les pistes cyclables, même sur les voiries communales, est prévu.

Le même commissaire pose une question sur les mesures d'accompagnement du RER et l'absence d'article budgétaire à ce sujet.

Le ministre répond que l'absence de crédits spécifiques résulte du fait que la réalisation du RER est toujours en discussion avec l'Etat fédéral. Il en est de même de la politique de stationnement autour des gares.

Mme Geneviève Meunier s'interroge sur la limitation de l'offre de stationnement en voiries.

Le ministre répond qu'il s'agit-là d'une compétence essentiellement communale.

Le membre souhaite savoir où se trouvent les crédits pour les Chemins de la ville.

Le ministre répond qu'ils figurent à la division 14 dans le cadre du programme travaux subsidiés.

### *ACTIVITE 2 – Investissements*

M. Michel Moock se demande si une entente existe entre les deux communes concernées pour le réaménagement de l'avenue du Château.

Le ministre répond que la Région va reprendre la propriété de cette voirie.

M. Denis Grimberghs se demande pourquoi maintenir une allocation de base distincte pour les routes ex-communales qui sont donc devenues des voiries régionales. Il constate également que l'harmonisation des voiries devenues régionales n'est pas encore réalisée, notamment en ce qui concerne le stationnement.

De minister geeft aan de leden die het wensen de lijst van de uitgaven die in het kader van deze basisallocatie moeten worden gedaan.

Hetzelfde lid stelt een soortgelijke vraag over de 415 miljoen die zijn uitgetrokken voor de uitgaven voor normaal onderhoud van elektriciteit en elektromechanica.

De minister antwoordt dat de bestemming van die uitgaven op dezelfde lijst staat.

Mevrouw Geneviève Meunier stelt vast dat het begrotingskrediet uitgetrokken voor de toekenning van subsidies aan de gemeenten om hen in staat te stellen fietsroutes aan te leggen geschrapt is.

De minister antwoordt dat dit krediet enerzijds staat in het programma van de gesubsidieerde werken en anderzijds dat er voorzien is in een specifiek gewestelijk programma voor fietsroutes, zelfs op de gemeentelijke wegen.

Dezelfde commissaris stelt een vraag over de begeleidende maatregelen van het GEN en over het ontbreken van een begrotingsartikel in dat verband.

De minister antwoordt dat er geen specifieke kredieten in de begroting zijn ingeschreven omdat de verwezenlijking van het GEN nog steeds besproken wordt met de federale Staat. Hetzelfde geldt voor het parkeerbeleid rond de stations.

Mevrouw Geneviève Meunier stelt een vraag over de beperking van de parkeermogelijkheden op de wegen.

De minister antwoordt dat dit hoofdzakelijk een bevoegdheid van de gemeenten is.

Het lid wenst te weten waar de kredieten voor de stadpaden zich bevinden.

De minister antwoordt dat ze in afdeling 14 staan bij het programma van de gesubsidieerde werken.

### *ACTIVITEIT 2 – Investerings*

De heer Michel Moock vraagt of er een afspraak bestaat tussen de twee betrokken gemeenten voor de herinrichting van de Kasteellaan.

De minister antwoordt dat het Gewest eigenaar van deze weg zal worden.

De heer Denis Grimberghs vraagt waarom er een afzonderlijke basisallocatie voor de voormalige gemeentelijke wegen wordt gehandhaafd als ze gewestelijke wegen zijn geworden. Hij stelt eveneens vast dat de harmonisatie van de gemeentelijke wegen die gewestelijke wegen zijn geworden, nog niet voltooid is, met name wat het parkeren betreft.

Le ministre répond qu'il souhaite établir une réglementation uniforme de police pour l'ensemble des voiries régionales en 2001. Il devrait en être de même en ce qui concerne la signalisation.

Mme Geneviève Meunier s'inquiète du fait que seul 10 millions sont prévus pour le Plan bruit.

M. Denis Grimberghs constate, en outre, qu'il s'agit uniquement de crédits d'ordonnancement alors que des initiatives nouvelles sont annoncées.

Le ministre répond que les 10 millions visent uniquement au paiement de l'encours. Quatre-vingt millions sont prévus pour des panneaux anti-bruits le long du Ring RO à Anderlecht à l'allocation de base 12.32.23.73.11.

#### **PROGRAMM 4 – Œuvres d'arts dans l'infrastructure**

Le ministre rappelle qu'un tableau a été remis aux membres qui le souhaitent concernant la localisation de ces œuvres d'arts. Une partie est prévue pour le métro, une autre sur les voiries régionales.

#### **PROGRAMME 5 – Canal et installations portuaires**

La présidente rappelle que ce programme a fait l'objet d'une discussion approfondie dans le cadre de la discussion générale.

#### **PROGRAMME 8 – La dette**

M. Michel Moock interroge le ministre sur l'état actuel de la dette de la STIB. Une réponse lui sera fournie en annexe du rapport.

#### **PROGRAMME 1 – Support de la politique générale**

##### **I. Exposé du Secrétaire d'Etat Robert Delathouwer**

Le secrétaire d'Etat souligne que sa préoccupation principale est l'amélioration de la mobilité en Région bruxelloise. Sa priorité est d'actualiser le Plan Iris approuvé par le gouvernement en 1998. Il détaille ensuite les différentes parties de son budget.

#### **Planification – Modification (Plan de déplacements régional)**

Le plan Iris des déplacements, approuvé par le gouvernement le 1<sup>er</sup> octobre 1998, développe neuf lignes

De minister antwoordt dat hij een eenvormig politiereglement voor alle gewestelijke wegen wil opstellen in 2001. Dat zou ook moeten gebeuren voor de wegwijzing.

Mevrouw Geneviève Meunier maakt zich zorgen over het feit dat er slechts 10 miljoen is uitgetrokken voor het plan ter bestrijding van de geluidshinder.

De heer Denis Grimberghs stelt bovendien vast dat het uitsluitend om de ordonnanceringskredieten gaat en er nieuwe initiatieven worden aangekondigd.

De minister antwoordt dat die tien miljoen alleen bestemd zijn voor de betalingen van het uitstaande bedrag. Er is tachtig miljoen uitgetrokken voor geluidwerende panelen langs de Ring Oost in Anderlecht in basisallocatie 12.32.23.73.11.

#### **PROGRAMMA 4 – Kunstwerken in de infrastructuur**

De minister herinnert eraan dat er een tabel is gegeven aan de leden die het wensten met de plaats van die kunstwerken. Er is een deel bestemd voor de metro en een ander deel voor de gewestelijke wegen.

#### **PROGRAMMA 5 – Kanaal en haveninrichtingen**

De Voorzitster herinnert eraan dat dit programma reeds grondig werd besproken tijdens de algemene bespreking.

#### **PROGRAMMA 8 – Schuld**

De heer Michel Moock vraagt de minister hoe het thans staat met de schuld van de MIVB. Het antwoord zal bij het verslag worden gevoerd.

#### **PROGRAMMA 1 – Ondersteuning van het algemeen beleid**

##### **I. Uiteenzetting van Staatssecretaris Robert Delathouwer**

De Staatssecretaris benadrukt dat zijn hoofdbekommerenis de verbetering van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is. Hij wil voorrang verlenen aan de bijwerking van het Irisplan dat de regering in 1998 heeft goedgekeurd. Vervolgens bespreekt hij de verschillende delen van zijn begroting in detail.

#### **Planning – Wijziging (gewestelijk vervoerplan)**

Het Iris-vervoerplan, goedgekeurd door de regering op 1 oktober 1998, stelt negen op een transversale wijze toe

d'actions à mettre en oeuvre transversalement pour éviter l'asphyxie de la circulation.

L'augmentation du budget est essentiellement imputée à l'étude IRIS-II (26 millions de francs).

- Le plan doit être réactualisé puisqu'il est fondé sur des études et statistiques datant du début de la décennie. Le budget 2001 prévoit la finalisation des études préliminaires permettant de le remettre sur le métier.
- La mise en oeuvre du plan sera évaluée par un comité de pilotage sur la base d'indicateurs.

Cinq millions sont prévus pour les études préparatoires à IRIS II. vingt-six millions pour l'étude IRIS II.

Cette actualisation suppose d'abord une actualisation des données : des comptages ont été entamés cette année ou sont même terminés en ce qui concerne la fréquentation du réseau de la STIB ou le nombre de voyageurs à la sortie des gares SNCB situées dans la Région. La Région a également participé à une enquête ménage terminée il y a quelques mois. Du fait des développements qui ont eu lieu et se poursuivent en seconde couronne de la Région et en périphérie, il y aura lieu également de mettre à jour notre connaissance des origines et destinations des déplacements de ou vers la Région. Sur ces bases, il sera possible en 2001 de démarrer l'étude proprement dite en définissant des stratégies et en étudiant différents scénarios. L'accent devrait toujours être mis sur les transports en commun et les modes non motorisés.

#### *Centres de coordination.*

Dans les zones où les bureaux et entreprises sont nombreux, il est prévu de coordonner les efforts au niveau de ces zones par la création de centres de coordination assurant la coordination soit entre les entreprises entre elles, soit entre ces entreprises et les autres partenaires (gestionnaires d'infrastructures routières, exploitants de transports en commun, ...) Deux millions sont prévus.

#### *Mise en oeuvre d'incitants financiers.*

Dans le cadre de la mise en oeuvre des plans de transport d'entreprises, il est prévu, suivant la taille de l'entreprise, soit de les aider par une aide financière, soit par une aide technique d'un consultant dans l'élaboration du plan. Un million est prévu.

te passen krachtlijnen voor om het verkeersinfarct te vermijden.

De verhoging van de begroting is voornamelijk op rekening van de IRIS II-studie te schrijven (26 miljoen).

- Het plan moet aangepast worden aangezien het gebaseerd is op studies en statistieken die uit het begin van vorig decennium dateren. De begroting 2001 voorziet in een beëindiging van de voorbereidende studies die het plan zullen actualiseren.
- Een stuurgroep zal de uitvoering van het plan evalueren op basis van indicatoren.

Er wordt een bedrag van vijf miljoen uitgetrokken voor de voorbereidende studies i.v.m. IRIS II en een bedrag van zesentwintig miljoen voor de IRIS II-studie

Deze updating betekent dat eerst gegevens geactualiseerd worden: dit jaar werden tellingen opgestart of zijn zelfs reeds gestopt inzake de frequentie op het MIVB-net of het aantal reizigers bij het verlaten van de NMBS-stations in het Gewest. Het Gewest heeft eveneens aan een gezinsenquête deelgenomen die een paar maanden is beëindigd. Aangezien er zich ontwikkelingen hebben voorgedaan en in de tweede kroon van het Gewest en aan de rand plaatsvinden, zal het tevens noodzakelijk zijn om onze kennis inzake de oorsprong en de bestemming van verplaatsingen van of naar het Gewest bij te schaven. Dankzij deze kennis kan in 2001 de eigenlijke studie van start gaan waarbij strategieën bepaald worden en verschillende scenario's onder de loep genomen worden. De klemtoon zou steeds moeten liggen op het openbaar vervoer en op de niet-gemotoriseerde vervoermiddelen.

#### *Coördinatiecentra*

In de gebieden met veel kantoren en bedrijven zullen de krachten gebundeld worden dankzij de oprichting van coördinatiecentra. Deze centra verzekeren de coördinatie hetzij tussen de bedrijven onderling, hetzij tussen deze bedrijven en andere partners (wegbeheerders, uitbaters van het openbaar vervoer,...). Daartoe wordt twee miljoen uitgetrokken.

#### *Het plan financieel aantrekkelijk maken*

In het raam van de tenuitvoerlegging van de bedrijfsvervoerplannen worden bedrijven, naargelang de grootte ervan, bij het opmaken van het plan hetzij financieel gesteund, hetzij op technisch vlak bijgestaan door een consultant. Daartoe wordt één miljoen op de begroting ingeschreven.

*Comptes transport.*

La Région a élaboré récemment les comptes transport voyageurs et marchandises de la Région pour les années 1991, 1994 et 1995. Ces comptes se basent sur le calcul des recettes et dépenses directes ainsi que des externalités - positives ou négatives - pour chaque mode en vue de déterminer le coût réel du transport qui, analysé sur une longue période, permettrait aux décideurs de disposer d'indicateurs d'efficacité des politiques menées antérieurement et d'orienter les politiques futures. L'actualisation de ces comptes pour les années 1996, 1997 et 1998 est prévue en 2001.

*Centre d'information de la mobilité.*

Le gouvernement a l'intention d'établir à la station de métro Anneessens un Centre d'information de la mobilité qui serait un outil de sensibilisation et de formation à la mobilité orienté vers le monde scolaire, parascolaire et vers le grand public ainsi que d'accueil et de support de la vie associative liée à la mobilité. La mise en place de ce centre se poursuivra en 2001 par l'étude d'un scénario de visite et des moyens scénographiques interactifs et ludiques à mettre en œuvre. Trois millions sont prévus.

*Mise en œuvre du plan bruit.*

La participation de l'Administration de l'équipement et des déplacements est prévue dans le plan bruit 2000-2005 de la Région, notamment pour la mise au point d'outils d'expertise et d'aide à la décision des aménageurs. Deux millions sont prévus.

*VICOM Lot 2 (en partie avec le ministre Jos Chabert).*

Quarante-huit km de sites propres supplémentaires ont été identifiés dont une partie des études vient d'ailleurs être lancée. Il s'agit de poursuivre l'effort jusqu'en 2005, fin du contrat de gestion. Ce programme a pour objectif d'augmenter les fréquences. Trois millions sont prévus.

Les études préalables de prolongements des lignes de surface du transport en commun seront poursuivies. Cinq millions sont prévus.

– En ce qui concerne l'Accord de coopération Région flamande/Région de Bruxelles-Capitale, des études de fluidité de transport public sont en cours pour Bruxelles-Louvain via Kortenberg : 1,5 million ; pour

*Rekeningen goederenvervoer*

Het Gewest heeft onlangs de rekeningen 'reizigers en goederenvervoer' van het Gewest voor de jaren 1991, 1994 en 1995 opgesteld. Deze rekeningen zijn gebaseerd op de berekening van de rechtstreekse inkomsten en uitgaven alsook op de – positieve of negatieve- externe effecten van elk vervoermiddel. Het doel bestaat erin om voor elk vervoermiddel de reële kostprijs te bepalen waarbij een analyse op lange termijn de beslissers toelaat om over doeltreffendheidsindicatoren te beschikken betreffende het vroegere beleid en de richting aan te geven voor het toekomstig te voeren beleid. De actualisering van deze rekeningen voor de jaren 1996, 1997 en 1998 is in 2001 gepland.

*Informatiecentrum voor mobiliteit*

De regering is van plan om bij het station Anneessens een informatiecentrum voor mobiliteit op te richten. Dit centrum zou als middel fungeren om scholen, buitenschoolse instellingen en het groot publiek te sensibiliseren en in mobiliteit op te leiden. Ten tweede is het een middel om het gemeenschapsleven dat verbonden is met mobiliteit op te vangen en te steunen. De oprichting van dit centrum zal in 2001 voortgezet worden via het onderzoek van een snelheidsscenario en van de te ontwikkelen interactieve en ludieke scenografische middelen. Daartoe wordt drie miljoen op de begroting uitgetrokken.

*Uitvoering van het geluidsplan*

De deelname van het Bestuur Uitrusting en Vervoer is bepaald in het Geluidsplan 2000-2005 van het Gewest, vooral voor het uitwerken van expertise- en hulpmiddelen ten voordele van te nemen beslissingen door wegbeheerders. Er wordt in twee miljoen voorzien.

*Reissnelheid Lot 2 (deels met minister Jos Chabert).*

De nood aan achtenveertig km bijkomende eigen beddingen werd vastgesteld. Een deel van het onderzoek werd trouwens onlangs opgestart. Het is belangrijk krachten te blijven bundelen tot in 2005, wanneer het beheerscontract afloopt. Dit programma heeft als doel de frequenties te verhogen. Daartoe wordt drie miljoen uitgetrokken.

Voorafgaande studies over de bovengrondse uitbreiding van de lijnen van het openbaar vervoer zullen worden voortgezet. Daartoe wordt vijf miljoen uitgetrokken.

– Wat het samenwerkingsakkoord tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Vlaams Gewest betreft, worden doorstromingsstudies voor openbaar vervoer uitgevoerd voor Brussel-Leuven via Kortenberg: 1,5 mil-



Bruxelles-Louvain via Tervueren : 3 millions et Bruxelles-Overijse-Wavre : 3 millions.

- L'intermodalité vélos/transports en commun devrait encore être améliorée en étudiant un système d'offre sécurisée (consignes, boxes) de parkings vélos aux abords des points d'échange des transports en commun. Deux millions sont prévus.

#### *Station vélo Gare du Midi.*

Une aide régionale sera apportée à la future station de la Gare du Midi où seront proposés divers services comme le stationnement et la location de vélos mais aussi un atelier de réparation de vélos, ... deux millions sont prévus.

#### *Parking poids lourds.*

Une étude de l'implantation et de l'exploitation d'un parking pour poids lourds est prévue : deux millions.

#### *Mise en œuvre plan marchandises.*

L'élaboration d'un guide pour les gestionnaires d'infrastructure est prévue : deux millions et demi.

#### *Base de données stationnement.*

Des relevés de l'offre en stationnement ont été réalisés cette année dans une zone-test : il s'agira d'étendre l'expérience à toute la Région : deux millions et demi.

#### *Groupes de travail mixte Région/communes concernant le stationnement.*

Le stationnement est un outil essentiel dans la mise en œuvre de la politique régionale de mobilité. Il suppose une concertation avec les communes à travers les groupes de travail mis en place à cet effet qui se pencheront plus spécialement sur certains points méritant un approfondissement. Une information sera prodiguée sur les possibilités juridiques, financières et techniques de gestion du stationnement ainsi que sur les politiques suivies et bonnes pratiques en la matière. Les discussions avec les représentants de la Conférence des bourgmestres de la Région seront poursuivies en ce qui concerne les modalités concrètes de mise en œuvre des propositions du plan IRIS. Deux millions et demi sont prévus.

joen; voor Brussel-Leuven via Tervuren: 3 miljoen; en voor Brussel-Overijse-Waver: 3 miljoen.

- De intermodaliteit fiets/ openbaar vervoer zou nog verbeterd moeten worden door het onderzoeken van een systeem van veilige fietsstallingen (fietsdepot, boxen) dichtbij de uitwisselingspunten van het openbaar vervoer. Daartoe wordt een bedrag van twee miljoen uitgetrokken.

#### *Fietsstalling Zuidstation*

Het Gewest zal de uitbouw van dit toekomstig station steunen; verschillende diensten zullen er aangeboden worden zoals het bewaren en het huren van fietsen, alsook de mogelijkheid om fietsen te laten herstellen,... Daartoe wordt een bedrag van twee miljoen op de begroting ingeschreven.

#### *Parking vrachtwagens*

Er is voorzien in een studie over de inrichting en de uitbating van een parking voor vrachtwagens. Daartoe wordt twee miljoen uitgetrokken.

#### *Uitvoering goederenplan*

Er zal een gids voor wegbeheerders opgesteld worden. Daartoe wordt twee en een half miljoen uitgetrokken.

#### *Databank parkeergelegenheid*

Dit jaar werd een lijst opgemaakt van parkeermogelijkheden in een testzone: de bedoeling is om deze actie over heel het Gewest uit te breiden. Daartoe wordt een bedrag van twee en een half miljoen op de begroting ingeschreven.

#### *Gemengde werkgroepen Gewest / gemeenten betreffende het parkeren*

De parkeergelegenheid vormt een belangrijk element bij de uitvoering van een gewestelijk mobiliteitsbeleid. Overleg met de gemeenten is noodzakelijk via werkgroepen die hiervoor opgericht zijn en die zich in het bijzonder zullen buigen over bepaalde punten die meer aandacht verdienen. Er zal uitgebreide informatie verstrekt worden over de juridische, financiële en technische mogelijkheden van het parkeerbeleid alsook over de politieke opvolging en de goede handelswijzen hieromtrent. De onderhandelingen met de vertegenwoordigers van de Conferentie van Burgemeesters van het Gewest zullen voortgezet worden wat betreft de concrete modaliteiten van de uitvoering van de voorstellen inzake het IRIS-plan. Hiervoor wordt twee en een half miljoen uitgetrokken.

Des subventions de 9,1 millions sont prévues pour les organismes travaillant pour la mobilité.

Les subventions aux organismes et associations privés seront recentrés sur les moins valides, la promotion de la marche à pied, des deux roues et des véhicules propres.

Les actions de promotion du vélo et de formation du personnel communal chargé de la politique cyclable locale seront poursuivies par l'octroi de subsides aux organismes oeuvrant en la matière. Une formation spéciale de conseillers en mobilité (un par commune) devrait être entamée.

*Subventions aux administrations subalternes travaillant en matière de mobilité: Budget 2001: un total de 40 millions est prévu.*

Un montant de 12 millions est prévu pour les contrats de mobilité avec les communes, à travers lesquels les policiers communaux sont subsidiés. Ceux-ci sont placés aux carrefours, sur les voiries et ils doivent prendre des mesures qui permettent aux transports publics de circuler plus vite. Le système des contrats de mobilité rencontre un problème: en effet, il y a un grand manque de policiers au sein des communes.

Vingt millions sont prévus permettant à chacune des dix-neuf communes de mettre en oeuvre un plan-directeur zone 30. Ainsi, chaque commune aura une vue sur l'ensemble des priorités, le coût éventuel pour qu'une politique à long terme puisse être menée.

*Dépenses relatives à la lutte contre le vandalisme dans les transports publics dans un contexte d'encadrement social.*

A cet effet, un montant de 5,1 millions est prévu. La répartition de subventions sera réorganisée. Il a été demandé à la cellule de prévention de la STIB de faire une proposition de note détaillant la politique à suivre. Le but consiste à fixer une réglementation claire et objective: comment mettre le terrain d'action au courant, qui peut soumettre un projet?

## II. Discussion

M. Jean-Pierre Cornelissen souligne que s'il est exact que les études statistiques sur lesquelles se fondent le Plan Iris datent de 1990, les grandes tendances dégagées par ce plan, restent selon lui, d'actualité. En outre, si les études sont importantes, il convient également de rendre visible une série de conclusions du Plan Iris, telle que l'amélioration de la vitesse commerciale et la régularité des trams et bus de la STIB (programme VICOM). En combinant le

Er is een bedrag van 9,1 miljoen uitgetrokken voor toelagen voor instellingen die voor de mobiliteit werken.

De toelagen aan privé-instellingen en verenigingen zullen toegespitst worden op de mindervaliden, op het stimuleren van het voetgangersverkeer, het gebruik van tweewielers en niet-vervuilende voertuigen.

De acties inzake de bevordering van het gebruik van de fiets en de opleiding van het gemeentelijk personeel belast met het lokaal fietsbeleid zullen blijven plaatsvinden via de toekenning van toelagen aan organismen die hieraan meewerken. Een speciale opleiding voor mobiliteitsraadgevers (een per gemeente) zou moeten opgestart worden.

*Toelagen voor ondergeschikte besturen die voor de mobiliteit werken. Op de begroting 2001 wordt een totaal van 40 miljoen ingeschreven.*

Voor de mobiliteitscontracten met de gemeenten is in 12 miljoen voorzien. Deze mobiliteitscontracten betoelagen gemeentelijke politieagenten. Op kruispunten en wegen waar ze ingezet worden dienen ze maatregelen te nemen opdat het openbaar vervoer sneller zou rijden. Het systeem van de mobiliteitscontracten kent een probleem: de gemeenten hebben een groot tekort aan politieagenten.

Er wordt twintig miljoen uitgetrokken om elk van de negentien Brussels gemeenten toe te laten een zone-30-beleidsplan op te stellen. Zodoende zal elke gemeente een zicht hebben op de prioriteiten, de mogelijke kosten, zodat er een langetermijnpolitiek kan ontstaan.

*Toelagen voor de bestrijding van het vandalisme in het openbaar vervoer via sociale begeleiding*

Hiervoor wordt 5,1 miljoen uitgetrokken. De subsidieverdeling zal op een nieuwe leest geschoeid worden. Aan de preventiecel van de MIVB werd gevraagd een voorstel van beleidsnota op te stellen. De bedoeling is een duidelijke en objectieve reglementering vast te leggen: hoe brengen we het werkveld op de hoogte, wie kan een project indienen?

## II. Bespreking

De heer Jean-Pierre Cornelissen benadrukt dat de statistische studies waarop het Irisplan gebaseerd is weliswaar van 1990 dateren, maar dat de grote tendensen in dit plan volgens hem even actueel zijn. Ondanks de omvang van die studies moet bovendien een aantal conclusies van het Irisplan zoals de verbetering van de reissnelheid en de regelmaat van de trams en bussen van de MIVB (Vicomprogramma) in de praktijk gebracht worden. Door grond-

marquage au sol et les contrats de mobilité, certaines actions peuvent être entreprises rapidement.

M. Denis Grimberghs souligne que dans son exposé, le ministre Jos Chabert a souligné que sous la législature précédente, il avait été calculé qu'une dépense supplémentaire annuelle récurrente de 800 millions serait nécessaire pour réaliser les objectifs du Plan Iris, mais il n'y a jamais eu de *modus operandi*. Cent quatre-vingt mesures sont annoncées mais aucune priorité n'est établie.

Le secrétaire d'Etat rappelle que le Plan Iris se base sur des données chiffrées datant de 1990 à un moment où des études scientifiques de mobilité ont également été entamées au niveau fédéral. Il a fallu attendre 1998 pour son adoption. Les chiffres démontrent qu'en 1990, la circulation domicile/travail représentait la majorité du trafic. Aujourd'hui, elle n'en constitue plus que 20%. Les chiffres doivent donc être actualisés. Il convient également d'y introduire de nouveaux concepts et de tenir compte du parallélisme avec le PRAS, qui fixe des cartes de mobilité. Ainsi, sur les voiries régionales où circulent des transports en commun, la priorité doit être donnée aux transports en commun par des infrastructures adaptées. Il est impossible de déterminer le coût du Plan Iris, étant donné qu'il repose également sur les communes. En ce qui concerne le plan VICOM, sa réalisation se poursuit.

M. Denis Grimberghs interroge le secrétaire d'Etat sur les contrats de mobilité. Quarante millions sont prévus à l'allocation de base 12.13.24.12.30, parmi lesquels vingt millions pour les zones 30. Ces vingt millions ne permettent que de réaliser quatre à cinq zones dans les dix-neuf communes. En ce qui concerne les contrats de mobilité, il constate que les communes renouvellent purement et simplement ces contrats. Si la volonté du secrétaire d'Etat est de les adapter, il convient de donner des directives précises aux communes.

M. Marc Cools fait référence au 70% de zones 30 annoncés par le secrétaire d'Etat. S'il est convaincu de la nécessité de créer des zones 30, il est sceptique quant à ce pourcentage très élevé. Ne va-t-il pas avoir des effets pervers, à savoir le non-respect de ces zones 30 ?

M. Mostafa Ouezekhti estime également que le pourcentage prévu est irréaliste.

Comme M. Jean-Pierre Cornelissen, M. Marc Cools estime qu'il faut réfléchir au rôle du Ministre fédéral des communications concernant les zones 30. Ce type de compétence ne doit-il pas être confié à la Région ?

Mme Geneviève Meunier fait observer que le chiffre de 70% de zones 30 n'est pas une déclaration révolutionnaire puisqu'il est repris du premier PRD et du Plan Iris.

markeringen te combineren met de mobiliteitscontracten zouden bepaalde acties snel uitgevoerd kunnen worden.

De heer Denis Grimberghs benadrukt dat de minister Jos Chabert in zijn uiteenzetting benadrukt heeft dat tijdens de vorige zittingsperiode gerekend was dat een recurrente, jaarlijkse extra uitgave van 800 miljoen nodig zou zijn om de doelstellingen van het Irisplan te bereiken maar dat er nooit een *modus operandi* is geweest. Er worden honderdtachtig maatregelen aangekondigd zonder enige prioriteit.

De Staatssecretaris herinnert eraan dat het Irisplan gebaseerd is op cijfergegevens die van 1990 dateren op een moment dat de federale overheid eveneens wetenschappelijke studies over mobiliteit liet uitvoeren. Het Irisplan werd pas in 1998 goedgekeurd. Uit de cijfers blijkt dat in 1990 het woon/werkverkeer goed was voor de meerderheid van de verplaatsingen. Vandaag is dat nog maar 20%. De cijfers moeten dus bijgewerkt worden. In het Irisplan dienen eveneens nieuwe begrippen te worden ingevoerd en moet rekening worden gehouden met het parallelisme met het GBP dat de mobiliteitskaarten vaststelt. Zo moet op de gewestelijke wegen waarvan het openbaar vervoer gebruik maakt voorrang worden verleend aan het openbaar vervoer door aangepaste infrastructuur. Het is onmogelijk om de kosten van het Irisplan te bepalen aangezien ook de gemeenten erbij betrokken zijn. Het VICOM-plan wordt verder uitgevoerd.

De heer Denis Grimberghs vraagt de Staatssecretaris hoe het staat met de mobiliteitscontracten. In basisallocatie 12.13.24.12.30 is veertig miljoen uitgetrokken waarvan twintig miljoen voor de zones 30. Met die twintig miljoen kunnen slechts vier tot vijf zones in de negentien gemeenten worden aangelegd. Wat de mobiliteitscontracten betreft stelt hij vast dat de gemeenten die contracten gewoonweg vernieuwen. Als de Staatssecretaris ze wil aanpassen, moeten er nauwkeurige richtlijnen aan de gemeenten worden gegeven.

De heer Marc Cools verwijst naar de 70% zones 30 die de Staatssecretaris heeft aangekondigd. Hij is er weliswaar van overtuigd dat die zones 30 noodzakelijk zijn, maar hij is sceptisch over dat zeer hoge percentage. Zullen er geen nadelige gevolgen zijn, namelijk de niet-naleving van die in de zones 30 ?

De heer Mostafa Ouezekhti vindt dat het vooropgesteld percentage eveneens onrealistisch is.

Zoals de heer Jean-Pierre Cornelissen vindt de heer Marc Cools dat er moet nagedacht worden over de rol van de federale minister van verkeerswezen in verband met de zones 30. Zou dit soort bevoegdheid niet aan het Gewest moeten worden overgedragen ?

Mevr. Geneviève Meunier merkt op dat het cijfer 70% zones 30 geen revolutionaire verklaring is aangezien het in het eerste GewOP en in het eerste Irisplan staat.

Mme Michèle Carthé se demande s'il existe une évaluation des contrats de mobilité. Comment a-t-elle été réalisée ? A-t-elle été concertée ?

En ce qui concerne les zones 30, le secrétaire d'Etat constate que les habitants réclament la mise en place de telles zones dans leur rue, ce qui n'était pas le cas il y a dix ans. La population bruxelloise se rend compte que Bruxelles est en retard par rapport aux autres Régions et aux autres villes (exemple : Gand). Il est certain que les zones 30 ne doivent pas être réalisées partout en même temps, d'autant plus que 77% des voiries régionales sont des voiries résidentielles. Ces zones 30, doivent être installées petit à petit dans les quartiers résidentiels. Il estime également qu'il faudrait supprimer l'intervention du Ministre fédéral pour les zones 30. Les zones devraient pouvoir être créées plus rapidement. En ce qui concerne les contrats de mobilité, ils doivent être modifiés suivant les modèles de convention Région/commune en vigueur en Flandre de manière à impliquer plus concrètement les communes. Il y a d'ailleurs déjà eu des avenants aux contrats de mobilité existants pour y inscrire la priorité du transport public. Il faut donc établir des conventions Région/commune/STIB basées sur des axes où la priorité est donnée au transport public. Tant que ces nouvelles conventions ne sont pas conclues, le secrétaire d'Etat poursuivra l'expérience des contrats de mobilité. Ceux-ci sont évalués annuellement par une visite sur le terrain avec la police, des représentants de l'administration et du cabinet et la STIB. Ces contrats donnent des résultats positifs mais n'ont pas un effet optimal.

M. Denis Grimberghs se demande pourquoi une différence est établie entre les dépenses d'engagement et d'ordonnancement pour des crédits d'études. C'était déjà le cas en 2000. Quelles sont les études qui ont été commandées ? Quels sont les délais de réalisation ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'un relevé des études sera transmis à la commission en janvier. Certaines études doivent succéder à d'autres car elles se basent sur leurs résultats.

M. Marc Cools pose une question sur l'augmentation importante de l'allocation de base 12.13.21.12.30 consacrée aux dépenses généralement quelconque relatives aux équipements et déplacements, notamment les études, frais relatifs aux commissions consultatives. Il s'interroge sur l'augmentation du crédit.

Le secrétaire d'Etat répond qu'il s'agit de différentes études, notamment les études relatives à l'augmentation de la vitesse commerciale des transports en commun, le modèle de trafic dynamique, les plans d'entreprises, etc.

Mevrouw Michèle Carthé vraagt of de mobiliteitscontracten geëvalueerd zijn. Hoe is die evaluatie uitgevoerd ? Is die evaluatie in overleg met de betrokken partners uitgevoerd ?

Wat de zones 30 betreft, stelt de Staatssecretaris vast dat de inwoners de invoering van dergelijke zones in de straat eisen wat tien jaar geleden niet het geval was. De Brusselse bevolking beseft dat Brussel achterop ging in vergelijking met de andere gewesten en de andere steden (bijvoorbeeld : Gent). Het is zeker dat de zones 30 niet overal tegelijk ingevoerd moeten worden temeer daar meer dan 77% van de gemeentelijke wegen door woonwijken lopen. Die zones 30 moeten geleidelijk ingevoerd worden in de woonwijken. Hij vindt eveneens dat de federale minister niet betrokken moet worden bij de zones 30. De zones zouden sneller ingevoerd moeten kunnen worden. De mobiliteitscontracten moeten gewijzigd worden volgens de modellen in de overeenkomst tussen het Gewest en de gemeenten die in Vlaanderen van kracht is om de gemeenten daar meer bij te betrekken. Er waren al bijvoegsels bij de bestaande mobiliteitscontracten om de prioriteit te verlenen aan het openbaar vervoer. Er moeten dus overeenkomsten tussen het Gewest, de gemeenten en de MIVB worden opgesteld waarin voorrang wordt verleend aan het openbaar vervoer. Zolang die nieuwe overeenkomsten niet gesloten zijn, zal de Staatssecretaris met de mobiliteitscontracten blijven werken. Deze contracten worden jaarlijks geëvalueerd door een bezoek te velden met de politie, vertegenwoordigers van de administratie, van het kabinet, en de MIVB. Die contracten leveren positieve resultaten op maar hebben geen optimaal effect.

De heer Denis Grimberghs vraagt waarom er een verschil wordt gemaakt tussen de vastleggings- en ordonnanceringsuitgaven voor kredieten voor studies. Dat was reeds het geval in 2000. Welke studies werden opgedragen ? Wanneer zullen ze klaar zijn ?

De Staatssecretaris antwoordt dat een overzicht van de studies in januari aan de commissie zal worden bezorgd. Sommige studies kunnen pas na andere studies worden uitgevoerd omdat ze gebaseerd zijn op resultaten van die eerste studies.

De heer Marc Cools stelt een vraag over de aanzienlijke verhoging van de basisallocatie 12.13.21.12.30 voor allerhande uitgaven in verband met uitrustingen en verplaatsingen, met name de studies, kosten in verband met de adviescommissies, informatie, enz... Hij vraagt waarom dit krediet stijgt.

De Staatssecretaris antwoordt dat het om verschillende studies gaat, onder meer de studies over de verhoging van de reissnelheid van het openbaar vervoer, het dynamisch verkeersmodel, de bedrijfsplannen, enz...

M. Denis Grimberghs interroge le secrétaire d'Etat sur la lutte contre le vandalisme. Cinq millions cent mille francs sont prévus en 2001. Qu'en est-il de l'utilisation des crédits 2000 ?

Le secrétaire d'Etat répond que les crédits 2000 vont aux huit projets : action sans-abris Station Yser (il ne faut toutefois pas faire d'amalgame entre sans-abris et vandalisme), bureau d'information Madou, actions ponctuelles Cellule Prévention STIB, Promo-basket, Carrefour des Jeunes, abonnements médiateurs scolaires, Freetime for Fun.

A la question de Mme Carthé relative au rôle des conseillers en mobilité, le secrétaire d'Etat répond qu'une série de formations ont été organisées pour les acteurs de terrain, la police et les fonctionnaires communaux pour attirer leur attention sur leur responsabilité au niveau local.

## PROGRAMME 7 – Transport rémunéré de personnes

### I. Exposé du secrétaire d'Etat, M. Willem Draps

Le secrétaire d'Etat s'étant longuement exprimé sur la politique qu'il entendait mener en matière de taxis dans le cadre de l'interpellation de M. Joël Riguelle qui a eu lieu ce jour, il sera bref.

Les montants inscrits au budget dans le cadre de la politique de promotion et d'encadrement du transport rémunéré de personnes peuvent sembler très modestes en rapport avec les montants dont il a été question dans l'ensemble de la division 12, ils n'en sont pas moins utiles.

Améliorer la qualité de la formation et mieux appréhender les besoins de la clientèle d'une part et poursuivre l'aide à l'installation de moyens de paiement modernes d'autre part sont les principales actions pour lesquelles ces autorisations de dépense sont soumises à l'approbation du parlement.

Le secrétaire d'Etat analyse les différentes allocations de son programme.

#### 1. Frais d'études et d'exposition

Cette première allocation vise à couvrir tant la formation et la sélection des chauffeurs que les campagnes de promotion du taxi et les diverses études qui permettront d'améliorer la qualité du service rendu à la clientèle.

Une augmentation substantielle est demandée puisque cette allocation passe de 7,5 millions à l'initial 2000 à 12,5 millions à l'initial 2001. Cela se justifie par l'accroissement

De heer Denis Grimberghs stelt de Staatssecretaris een vraag over de bestrijding van het vandalisme. Op de begroting 2001 is 5,1 miljoen ingeschreven. Hoe zijn de kredieten 2000 gebruikt ?

De Staatssecretaris antwoordt dat de kredieten 2000 naar acht projecten gaan : actie daklozen IJzerstation (daklozen en vandalen mogen echter niet over dezelfde kam worden geschoren), informatiekantoor Madou, doelgerichte acties Preventiecel MIVB, Promo-basket, Jongerenkruispunt, abonnementen schoolbemiddelaars, Freetime for Fun.

Op de vraag van mevr. Carthé in verband met de rol van de mobiliteitsadviseurs antwoordt de Staatssecretaris dat er een reeks cursussen zijn georganiseerd ten behoeve van de veldwerkers, de politie en het gemeentepersoneel om hun aandacht te vestigen op hun verantwoordelijkheid op plaatselijk niveau.

## PROGRAMMA 7 – Bezoldigd vervoer van personen

### I. Uiteenzetting van Staatssecretaris Willem Draps

Aangezien de Staatssecretaris het beleid dat hij wil voeren op het vlak van de taxi's uitgebreid heeft toegelicht in het kader van de interpellatie die de heer Joël Riguelle vandaag heeft gehouden, zal hij kort zijn.

De bedragen die op de begroting worden ingeschreven in het kader van het beleid om het bezoldigd vervoer van personen te promoten en terzake begeleidende maatregelen te treffen, kunnen heel bescheiden lijken in vergelijking met de bedragen waarvan sprake is geweest in heel afdeling 12. De bedragen zijn echter niet minder nuttig.

De kwaliteit van de opleiding verbeteren en de behoeften van de klanten beter begrijpen enerzijds en verder steun verlenen voor de installatie van moderne betalingsmiddelen anderzijds zijn de voornaamste acties waarvoor die uitgavenmachtigingen ter goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd.

De Staatssecretaris licht de verschillende allocaties van zijn programma toe.

#### 1. Kosten voor studies en tentoonstellingen

Deze eerste allocatie dient voor de opleiding en de selectie van bestuurders en voor campagnes om het gebruik van de taxi te promoten alsmede voor verschillende studies die de kwaliteit van de dienstverlening aan de klanten kunnen verbeteren.

Er wordt een aanzienlijke verhoging gevraagd aangezien deze allocatie stijgt van 7,5 miljoen in de initiële begroting 2000 tot 12,5 miljoen in de initiële begroting

des coûts liés à la formation des chauffeurs qui a déjà été couvert en 2000 par l'ajustement et par la volonté du prédécesseur du secrétaire d'Etat et lui-même de lancer de nouvelles études.

## 2. Intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis

Cette allocation couvre deux types d'initiatives.

D'une part, elle permet de subventionner l'équipement des taxis : lecteur de cartes de crédit et équipement de taxis pour les personnes moins valides. D'autre part, elle visera en 2001 à lancer le système de chèques VIPO afin de réduire l'effet de la hausse tarifaire consentie au secteur fin 2000.

## 3. Dépenses patrimoniales

Cette troisième et dernière allocation récurrente vise essentiellement à couvrir les frais de remplacement des spoutniks – voyants lumineux sur les taxis - et les panneaux de signalisation des emplacements de taxis. Une réflexion est actuellement en cours afin de déterminer s'il ne serait pas utile de revoir complètement la signalisation des taxis afin d'en améliorer la visibilité.

## II. Discussion des allocations du programme

M. Christos Doulkeridis relève qu'à l'allocation 21.12.30, 12,5 millions sont prévus pour poursuivre les campagnes de sensibilisation.

Cependant, le secrétaire d'Etat a clairement informé les députés qu'avant de poursuivre les campagnes de promotion il fallait remettre de l'ordre dans le secteur .

Le secrétaire d'Etat a abordé la nécessité d'augmenter les ressources humaines au service A4 de l'Administration de l'équipement et des déplacements (AED). Le député suggère d'organiser un audit sur le fonctionnement de ce service car il ne peut que constater un grand découragement du personnel qui travaille en son sein. Cet audit devrait être réalisé avant de songer à étoffer le personnel dans cette division de l'Administration de l'équipement et des déplacements.

En ce qui concerne l'article 22.51.12 – intervention pour l'équipement et la promotion générale des taxis – pour lequel un montant de 15 millions est prévu en 2001, M. Christos Doulkeridis souhaiterait savoir combien de véhicules bruxellois seront équipés de lecteurs de cartes de crédit en 2001.

2001. Dit is het gevolg van de stijging van de kosten voor de opleiding van de bestuurders, waarvoor in 2000 in de aanpassing al geld is uitgetrokken, alsmede van het feit dat de voorganger van de Staatssecretaris en de Staatssecretaris zelf nieuwe studies willen laten uitvoeren.

## 2. Tussenkost voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's

Deze allocatie dient voor twee soorten initiatieven.

Enerzijds dient ze voor het subsidiëren van de uitrusting van de taxi's : toestel om kredietkaarten te lezen en uitrusting van de taxi's voor mindervalide personen. Anderzijds zal ze in 2001 ook worden gebruikt om de WIGW-cheques in te voeren om de weerslag van de tariefverhoging die eind 2000 aan de sector is toegestaan te temperen.

## 3. Vermogensuitgaven

Deze derde en laatste wederkerende allocatie dient hoofdzakelijk voor de kosten van de vervanging van de lichtbakken op het dak van de taxi's en voor de borden die de standplaatsen van de taxi's moeten aanduiden. Op dit ogenblik wordt een denkoefening gehouden en wordt nagegaan of het niet nuttig zou zijn de signalisatie van de taxi's volledig te herzien teneinde de herkenbaarheid te vergroten.

## II. Bespreking van de allocaties van het programma

De heer Christos Doulkeridis wijst erop dat er in allocatie 21.12.30 12,5 miljoen wordt uitgetrokken voor de voortzetting van de sensibiliseringscampagnes.

De Staatssecretaris heeft de volksvertegenwoordigers er echter duidelijk op gewezen dat men, alvorens de promotiecampagnes voort te zetten, orde op zaken in de sector zou moeten stellen.

De Staatssecretaris heeft ook gewezen op de noodzaak om het personeel van dienst A4 van het Bestuur van de Uitrustingen en de Verplaatsingen (BUV) uit te breiden. De volksvertegenwoordiger stelt voor een audit te houden over de werking van deze dienst aangezien hij vaststelt dat het personeel van de dienst zwaar ontmoedigd is. Die audit zou moeten plaatshebben vooraleer er gedacht wordt aan personeelsuitbreiding in die afdeling van het Bestuur voor de Uitrustingen en de Verplaatsingen.

In verband met artikel 22.51.12 - tussenkost voor de uitrusting en de algemene promotie van de taxi's -, waarvoor in 2001 15 miljoen wordt uitgetrokken, wenst de heer Christos Doulkeridis te weten hoeveel Brusselse taxi's in 2001 met een toestel voor het lezen van kredietkaarten uitgerust zullen worden.

Le député fait part d'une remarque qui lui a été faite par les travailleurs du secteur. Jusqu'à présent, les taximen bruxellois pouvaient utiliser des poinçonneuses pour les cartes visa, il semblerait que la Bank Card Company ne délivrerait plus ces poinçonneuses visa manuelles (dénommées sabots).

Cela obligerait l'ensemble du secteur à se conformer au système électronique.

Le secrétaire d'Etat informe que l'année dernière seuls deux taxis ont souhaité s'équiper de tels lecteurs de cartes.

M. Christos Doulkeridis est également convaincu que le secteur n'est pas demandeur; il s'agit cependant d'une volonté du client.

Le secrétaire d'Etat informe que 95 % des crédits prévus en 2000 n'ont pas été utilisés. La BCC supprime progressivement les systèmes manuels pour une question de sécurité des transactions. En outre, l'introduction de l'euro mènera inexorablement à l'élimination progressive du sabot.

Le secrétaire d'Etat ne peut donner de plus amples informations, il ne représente pas la BCC.

En ce qui concerne les dépenses patrimoniales pour lesquelles un montant de 7,6 millions est prévu, M. Doulkeridis croit savoir qu'il s'agit de l'investissement dans les spoutniks des 1250 taxis. Le secrétaire d'Etat partage-t-il son point de vue selon lequel il est absurde de prévoir des modèles de spoutniks différents selon le type de véhicule alors que, si on adoptait un modèle modulable, on éviterait les gaspillages..

M. Joël Riguelle ayant déjà interpellé le secrétaire d'Etat ce jour au sujet des taxis, il se bornera à une seule intervention en ce qui concerne les frais d'études et d'expositions. Il note que, si le budget initial en la matière en 2000 était de 7,5, il est monté à 20,5 millions à l'ajusté pour redescendre à 12,5 millions pour l'an 2001. Le secrétaire d'Etat compte-t-il réaliser les études dont la presse a fait état ? Compte-t-il notamment actualiser l'étude réalisée en 1993 par l'administration bruxelloise («Etude de la rentabilité des services des taxis de la Région de Bruxelles-Capitale en 1993») ?

M. Mostafa Ouezekhti précise que si lors de l'interpellation de M. Riguelle, il a évoqué le problème du contrôleur/contrôlé/sanctionneur, c'était bien le service A4 qu'il visait. Le secrétaire d'Etat compte-t-il remédier au déficit démocratique qui y règne dans la mesure où celui-ci exerce à la fois le contrôle et la sanction ?

Le député estime qu'il serait judicieux de prévoir des incitants financiers pour améliorer l'allure des taxis bruxel-

De volksvertegenwoordiger verwijst naar een opmerking die werkgevers uit de sector hem hebben gemaakt. Tot op heden konden de Brusselse taxi-chauffeurs gebruik maken van toestellen voor visakaarten. Naar verluidt zou de Bank Card Company dergelijke toestellen niet langer terbeschikking stellen.

Dit zou de hele sector verplichten over te stappen op het elektronisch systeem.

De Staatssecretaris zegt dat, vorig jaar, slechts twee taxi's met een leestoezel voor kredietkaarten zijn uitgerust.

Volgens de heer Christos Doulkeridis is de sector trouwens geen vragende partij. De klant wil dergelijke toestellen echter wel.

De Staatssecretaris zegt dat 95% van de kredieten voor 2000 niet zijn gebruikt. De BCC schaft de voormelde toestellen uit veiligheidsoverwegingen bij de transacties geleidelijk aan af. Bovendien zal de invoering van de Euro onvermijdelijk leiden tot de afschaffing van het gebruik van dergelijke toestellen.

De Staatssecretaris kan daar niet meer uitleg over verschaffen aangezien hij de BCC niet vertegenwoordigt.

Wat de vermogensuitgaven betreft, waarvoor 7,6 miljoen is uitgetrokken, meent de heer Christos Doulkeridis te weten dat het een investering betreft voor de vervanging van de lichtbakken van de 1.250 taxi's. Is de Staatssecretaris het eens met zijn visie, te weten dat het absurd is om te zorgen voor verschillende modellen van lichtbakken, volgens het type voertuig terwijl men, als men voor een aanpasbaar model zou kiezen, verspillingen zou voorkomen.

De heer Joël Riguelle zegt dat hij de Staatssecretaris vandaag al over de taxi's heeft geïnterpelleerd en dat hij zijn betoog zal beperken tot de kosten voor studies en tentoonstellingen. Hij wijst erop dat er op de initiële begroting terzake voor 2000 7,5 miljoen is uitgetrokken en dat dit bedrag in de aanpassing is gestegen tot 20,5 miljoen en dat het voor het jaar 2000 opnieuw daalt tot 12,5 miljoen. Is de Staatssecretaris van plan de studies die hij in de pers heeft aangekondigd te laten uitvoeren ? Is hij van plan om de studie die in 1993 door het Brussels bestuur is uitgevoerd (studie betreffende de rentabiliteit van de taxidiensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1993) te laten bijwerken ?

De heer Mostafa Ouezekhti zegt dat hij, toen hij tijdens de interpellatie van de heer Riguelle gesproken heeft over het probleem van de controleur/gecontroleerde/bestraffer, hij wel degelijk de dienst A4 bedoelde. Is de Staatssecretaris van plan iets te doen aan de weinige democratische gang van zaken in die dienst aangezien deze tegelijk controle uitvoert en straffen vaststelt ?

De volksvertegenwoordiger vindt dat het goed zou zijn te zorgen voor financiële stimulerende maatregelen om het

lois en prônant l'uniformité des véhicules. L'Etat fédéral a beaucoup investi pour améliorer l'image de la Belgique, peut-être pourrait-on prévoir des incitants pour le remplacement des anciens véhicules de taxi bruxellois pour qu'ils aient une certaine uniformité et une meilleure image. Le député pense que, s'il y a quelques véhicules qui ont un meilleur «look», cela fera contagion et les clients se dirigeront plutôt vers ces taxis-là.

Le secrétaire d'Etat et M. Didier Van Eyll signalent que le client n'a pas le choix. Il a intérêt à prendre le premier taxi se trouvant à l'emplacement.

Enfin, le député conclut que si on supprime les sabots, il faudra convaincre les 1250 taxis de passer au système électronique car de plus en plus de clients ont recours aux cartes de crédit, chose qui ne fera que s'accélérer avec le passage à l'euro.

Le secrétaire d'Etat rassure les différents intervenants; il n'entreprendra pas moult études. Quant à l'audit sur l'organisation du service A4 de l'administration, le secrétaire d'Etat signale que c'est son collègue compétent pour la fonction publique qui devrait en décider. Personnellement, par expérience, il n'est pas favorable aux audits.

Il informe par ailleurs que le service A4 effectue le contrôle et élabore des rapports. En matière de sanctions, s'il s'agit d'une sanction mineure, c'est le secrétaire d'Etat qui l'établit, et s'il s'agit d'une radiation professionnelle, ce point est discuté au gouvernement qui se transforme en collègue d'agglomération à ce sujet.

Suite à l'étude de satisfaction du service rendu par les taxis bruxellois, le secrétaire d'Etat a décidé d'investir cinq millions pour prévoir des stewards à la Gare du Midi qui pourront accompagner les voyageurs à la sortie des trains rapides vers la station de taxis dans les sous-sols, propriété d'Eurostation. Dans ce montant, le secrétaire d'Etat a également prévu des cours de formation professionnelle pour la lutte contre les agressions. Il faut être conscient que beaucoup de taximen doivent faire face à l'agressivité de certains usagers et doivent pouvoir adopter un comportement réactionnel adéquat.

Le secrétaire d'Etat n'entreprendra pas de campagne de promotion avant que les taxis n'adhèrent à la Charte, ce qui permettra d'instaurer une labellisation de ces taxis par rapport aux autres.

En ce qui concerne le renouvellement de la flotte de taxis, le secrétaire d'Etat signale que s'il y a 1250 taxis bruxellois, il y a environ 3000 chauffeurs. C'est dire que ces véhicules connaissent un usage intensif qui, s'il se prolonge sur une période de dix ans, ne peut faire douter de l'état de délabrement du véhicule. Le gouvernement tente de convaincre la

uitzicht van de Brusselse taxi's te verbeteren en te zorgen voor identieke voertuigen. De federale Staat heeft heel veel geïnvesteerd in de verbetering van het imago van België. Misschien zou men kunnen zorgen voor stimulerende maatregelen om de oude Brusselse taxi's te vervangen, wat de uniformiteit en het imago ten goede zou komen. De volksvertegenwoordiger vindt dat, als enkele voertuigen fraaier ogen, dit aantekelijk zal werken en de klanten eerder die taxi's zullen nemen.

De Staatssecretaris en de heer Didier van Eyll wijzen erop dat de klant geen keuze heeft en dat hij niet anders kan dan de eerste taxi aan de standplaats te nemen.

De volksvertegenwoordiger wijst erop dat men, als men de voormelde oude leestoestellen afschaft, de 1250 taxi-chauffeurs zal moeten overtuigen over te schakelen op het elektronisch systeem omdat alsmear meer klanten kredietkaarten hebben en dit zo snel mogelijk moet gebeuren rekening houdend met de invoering van de Euro.

De Staatssecretaris stelt de verschillende sprekers gerust. Hij zal geen ontelbare studies laten uitvoeren. In verband met de audit betreffende de organisatie van dienst A4 van het bestuur, wijst de Staatssecretaris erop dat zijn collega bevoegd voor het openbaar ambt beslissingen zou moeten nemen. Hij zegt dat hij zelf, en gebaseerd op eigen ervaring, geen voorstander is van audits.

Hij wijst er voorts op dat dienst A4 controles uitvoert en verslagen maakt. Wat de straffen betreft, wijst hij erop dat, als het een kleine straf betreft, de Staatssecretaris deze vaststelt en, als het gaat over schrapping uit het beroep, deze kwestie wordt besproken in de Regering, die dan als agglomeratiecollege zetelt.

Ten gevolge van de studie betreffende de tevredenheid over de dienstverlening van de Brusselse taxi's, heeft de Staatssecretaris beslist vijf miljoen te investeren voor de opleiding van stewards voor het Zuidstation. Deze stewards zouden de reizigers die van de trein stappen kunnen begeleiden tot aan de ondergrondse standplaats van de taxi's, eigendom van Eurostation. In dit bedrag heeft de Staatssecretaris ook de kosten verrekend voor opleiding op het vlak van agressiebestrijding. Men moet weten dat vele taxichauffeurs af te rekenen hebben met agressieve klanten en gepast moeten kunnen reageren.

De Staatssecretaris zegt dat hij geen promotiecampagnes zal voeren vooraleer de taxi's het Handvest hebben ondertekend, wat de mogelijkheid zal bieden een label voor deze taxi's in te voeren en ze van andere te onderscheiden.

Wat de vernieuwing van het taxipark betreft, wijst de Staatssecretaris erop dat er 1250 Brusselse taxi's zijn en ongeveer 3000 bestuurders. Dat betekent dat deze voertuigen intensief worden gebruikt en dat ze, als ze tien jaar meegaan, in heel slechte staat verkeren. De regering probeert de sector ervan te overtuigen geen voertuigen van tien



profession d'abandonner les véhicules qui ont dix ans ; il faudrait que la profession ait une vision plus prospective.

Le secrétaire d'Etat signale aussi que dans la première allocation se trouve également l'entretien et la ventilation de l'aire de stationnement des taxis à Eurostation au Midi.

La deuxième allocation prévoit un montant pour la subvention de lecteurs de cartes de crédit ; le nombre dépendra de la demande des taximen.

Le secrétaire d'Etat, compétent pour les personnes handicapées à la Commission communautaire commune, signale que dans ce montant est également prévu l'équipement de véhicules monocoques pour un accès aisé des personnes à mobilité réduite. Il faut savoir que, jusqu'à présent, ce sont les taxis Hendrikx du Limbourg qui assurent un complément au système de minibus pour personnes handicapées de la STIB. Il serait utile que des voitures bruxelloises soient mises à la disposition des personnes handicapées. Le numerus clausus en matière de véhicules pour transport rémunéré de personnes connaîtrait une exception pour ces véhicules.

Le secrétaire d'Etat estime personnellement qu'étant donné le numerus clausus et l'absence de concurrence sur les prix, le gouvernement peut être exigeant sur le renouvellement des véhicules ; pour que les taxis soient un réel complément au transport public, il faut investir dans le service au client.

Pour les chèques-taxis, une participation de la Région de vingt francs par chèque est prévue.

Dans les dépenses patrimoniales, le secrétaire d'Etat confirme qu'il s'agit bien d'adapter le modèle de spoutnik à tous les types de véhicules. Dans ce montant est également compris la meilleure signalétique aux abords des stations.

Le secrétaire d'Etat affirme que le montant total des dépenses de 35,1 millions est entièrement couvert par des recettes.

A l'attention de M. Ouezekhti, le secrétaire d'Etat signale que s'il fallait instaurer des incitants pour avoir de meilleurs véhicules, ainsi qu'une harmonie entre ceux-ci, il ne pourrait se contenter d'un budget aussi réduit.

M. Michel Moock souhaite connaître le montant qui est prévu pour les chèques-taxis pour les VIPO.

Le secrétaire d'Etat précise qu'il s'agit de deux millions.

Mme Françoise Schepmans se demande si c'est bien en complément des chèques octroyés par les communes.

jaar en ouder te gebruiken. De sector zou meer vooruitziend moeten zijn.

De Staatssecretaris wijst er ook op dat de eerste allocatie ook betrekking heeft op het onderhoud en de verluchting van de standplaats van de taxi's in het Eurostation van het Zuidstation.

In de tweede allocatie staat een bedrag voor het subsidiëren van de leestoestellen voor kredietkaarten. Het aantal zal afhangen van de vraag van de taxichauffeurs.

De Staatssecretaris, die in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd is voor de gehandicapten, wijst erop dat dit bedrag ook gebruikt wordt om monovolumevoertuigen zo uit te rusten dat ze gemakkelijk door personen met beperkte mobiliteit kunnen worden gebruikt. Men moet weten dat, tot op heden, taxibedrijf Hendrikx van Limburg vervoer verzorgt naast de minibussen voor gehandicapten van de MIVB. Het zou nuttig zijn dat Brusselse voertuigen ter beschikking worden gesteld van gehandicapten. Er zou, voor deze voertuigen, een uitzondering moeten worden gemaakt op de numerus clausus betreffende de voertuigen voor het bezoldigd vervoer van personen.

De Staatssecretaris vindt persoonlijk dat, rekening houdend met de numerus clausus en de afwezigheid van concurrentie op het vlak van de prijzen, de regering eisen zou kunnen stellen wat de vernieuwing van de voertuigen betreft. Als men van de taxi's een echte aanvulling op het openbaar vervoer wil maken, dan moet men investeren in de dienstverlening aan de klant.

Wat de taxicheques betreft, is er voorzien in een bijdrage van het Gewest ten belope van twintig frank per cheque.

Wat de vermogensuitgaven betreft, bevestigt de Staatssecretaris dat het wel degelijk de bedoeling is te komen tot een lichtbak voor alle voertuigen. Dit bedrag moet ook dienen om de signalisatie rond de stations te verbeteren.

De Staatssecretaris zegt dat het totale bedrag van de uitgaven, te weten 35,1 miljoen, volledig door ontvangsten wordt gedekt.

De Staatssecretaris wijst de heer Ouezekhti erop dat het met een zo beperkt budget niet mogelijk is om te zorgen voor financiële stimuli om betere voertuigen aan te schaffen of om dezelfde voertuigen aan te schaffen.

De heer Michel Moock wenst te weten hoeveel er wordt uitgetrokken voor de taxicheques voor de WIGW's.

De Staatssecretaris zegt dat er terzake twee miljoen wordt uitgetrokken.

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt of dit bedrag bovenop het bedrag komt dat de gemeenten voor de cheques uittrekken.

Le secrétaire d'Etat répond par l'affirmative.

M. Christos Doulkeridis souhaite encore poser une question quant à la formation des chauffeurs de taxis. Actuellement, il existe deux possibilités : soit une formation assurée par l'ORBEM, soit une par le service A4 de l'AED. Personnellement, il conseillera au secrétaire d'Etat de s'orienter vers la formation de l'ORBEM.

Le secrétaire d'Etat ne peut exiger du service A4 de l'AED qu'il assure toutes les formations des chauffeurs de taxi étant donné le peu de ressources humaines dont il dispose. Pour lui, cependant il n'y a pas que l'ORBEM; ces formations peuvent être assurées par d'autres organismes.

### Votes

MM. Grimberghs et Doulkeridis demandent que le vote sur la division 12 se fasse par compétences de ministre.

### Programme 1

Par 10 voix et 2 abstentions, les commissaires rendent un avis favorable à la commission des finances.

### Programmes 2, 3, 4 et 5

Par 10 voix contre 2, les commissaires rendent un avis favorable à la commission des finances.

### Programme 7

Par 10 voix et 2 abstentions, les commissaires rendent un avis favorable à la commission des finances.

M. Christos Doulkeridis souhaite expliquer son vote par rapport aux programmes qui concerne les deux secrétaires d'Etat. Son groupe vote l'abstention étant donné qu'il s'agit pour ce qui concerne le premier secrétaire d'Etat, M. Robert Delathouwer, principalement d'intentions; il souhaiterait voir les réalisations. Quant au second secrétaire d'Etat, étant donné qu'il est nouveau dans la fonction, il ne s'y opposera pas, d'autant moins qu'il a clairement expliqué sa politique.

M. Joël Riguelle rejoint les argumentations de son collègue. De plus, en ce qui concerne le programme 7, il estime que les 35 millions de dépenses entièrement couverts par des recettes sont une somme risible pour un sec-

De Staatssecretaris bevestigt dat.

De heer Christos Doulkeridis heeft nog een vraag betreffende de opleiding van de taxichauffeurs. Op dit ogenblik zijn er twee mogelijkheden : ofwel volgt men een opleiding bij de BGDA, ofwel bij de dienst A4 van het BUV. Persoonlijk vindt hij dat de Staatssecretaris er goed zou aan doen de opleiding aan de BGDA toe te vertrouwen.

De Staatssecretaris zegt dat hij niet kan eisen dat dienst A4 van het BUV alle opleidingen van taxichauffeurs voor zijn rekening neemt, rekening houdend met de geringe personeelsformatie van die dienst. Hij zegt dat er bovendien naast de BGDA ook privé-bedrijven zijn die voor opleiding kunnen zorgen.

### Stemmingen

De heren Grimberghs en Doulkeridis vragen dat de stemming over afdeling 12 zou geschieden volgens de bevoegdheid van de minister.

### Programma 1

De commissieleden brengen, met 10 stemmen bij 2 onthoudingen, een gunstig advies uit bij de commissie voor Financiën.

### Programma 2, 3, 4 en 5

De commissieleden brengen, met 10 stemmen tegen 2, een gunstig advies uit bij de commissie voor Financiën.

### Programma 7

De commissieleden brengen, met 10 stemmen bij 2 onthoudingen, een gunstig advies uit bij de commissie voor Financiën.

De heer Christos Doulkeridis wenst uitleg te verschaffen over zijn stem betreffende de programma's die betrekking hebben op de twee Staatssecretarissen. Zijn fractie heeft zich onthouden omdat de eerste Staatssecretaris, de heer Robert Delathouwer, in hoofdzaak intentieverklaringen heeft afgelegd. De spreker wil verwezenlijkingen zien. Wat de tweede Staatssecretaris betreft, die pas is aangetreden, zal hij niet tegen stemmen. Hij heeft zijn beleid immers duidelijk uitgelegd.

De heer Joël Riguelle is het eens met de argumenten van zijn collega. Wat programma 7 betreft, is hij bovendien van mening dat de 35 miljoen aan uitgaven, die volledig door ontvangsten worden gedekt, een belachelijk bedrag zijn voor een sector die een doeltreffende aanvulling moet zijn

teur qui doit être un complément efficace des transports en commun. La Région pourrait faire un effort.

*Les rapporteurs,*  
Mahfoudh ROMDHANI,  
Michel MOOCK

*Le président,*  
Françoise SCHEPMANS

van het openbaar vervoer. Het Gewest zou een grotere inspanning kunnen leveren.

*De rapporteurs,*  
Mahfoudh ROMDHANI,  
Michel MOOCK

*De voorzitter,*  
Françoise SCHEPMANS

**Annexes****Annexe I****Fiches budgétaires Initial 2001****Division 12****Equipements et Déplacements****Programme 0 – Subsistance**

## Activité 2 – Fonctionnement

*Indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Région à l'égard d'actes commis par ses organes et préposés*

**12.02.22.34.30 a 15,4**

Justification

Voire libellé.

*Dépenses d'avocat*

**12.02.24.12.11 a 8,6**

Justification

Voire libellé.

**Programme 1 – Support de la politique générale**

## Activité 3 – Equipements et déplacements.

**12.13.22.12.30 b 20,0**

Justification

Evaluation en fonction des besoins.

**12.13.22.12.30 c 28,**

Justification

Ce poste couvre les frais pour des études générales concernant les voiries régionales. Sont plus particulièrement prévus : la poursuite de l'étude de la signalisation et de la signalisation routière des voiries régionales, la cartographie digitale et les mesures topographiques, un audit quant à l'accessibilité des trottoirs, des études relatives à l'état de santé des arbres, des mesures de trafic et le lancement d'un système d'évaluation de l'état d'entretien des chaussées, des dépenses diverses publication et diffusion de documents.

**Bijlagen****Bijlage I****Begrotingsfiches Initieel 2001****Afdeling 12****Uitrustingen en Verplaatsingen****Programma 0 – Bestaansmiddelen**

## Activiteit 2 – Werking

*Schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit de verantwoordelijkheid van het Gewest ten aanzien van door zijn organen en door zijn beambten gepleegde daden.*

**12.02.22.34.30 a 15,44**

Verantwoording

Zie opschrift.

*Advocaatskosten*

**12.02.24.12.11 a 8,6**

Verantwoording

Zie opschrift.

**Programma 1 – Ondersteuning van het algemeen beleid**

## Activiteit 3 – Uitrusting en vervoer

**12.13.22.12.30 b 20,0**

Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

**12.13.22.12.30 c 28,1**

Verantwoording

Deze post dekt de kosten inzake algemene studies over de gewestwegen. Wordt in het bijzonder voorzien : voortzetting van de studie van de bewegwijzering en de verkeerssignalisatie van de gewestwegen, de digitale cartografie en topografische opmetingen, een audit van de toegankelijkheid van de voetpaden, studies in verband met de gezondheidstoestand van de bomen, verkeerstellingen, het opstarten van een evaluatiesysteem van de staat van onderhoud van de rijwegen, ..., allerhande uitgaven, publicatie en verspreiding van documenten.

*Dépense généralement quelconque, confection, diffusion et publication de documents*

12.13.25.12.30 a 5,1

## Justification

Il s'agit de l'acquisition de littérature spécialisée pour l'Administration ainsi tous les frais pour la conception, la réalisation, l'impression et la diffusion de brochures émanant de l'Administration et en rapport avec ses compétences..

*Acquisition de matériel spécifique nécessaire pour la missions d'études et de controle en matière de transports publics et privés*

12.13.26.74.22 a 6,0

## Justification

Il s'agit principalement de matériel informatique spécifique qui doit permettre l'utilisation future par l'Administration des programmes développés par les bureaux d'études dans le cadre de marchés d'études et de travaux.

**Programme 2 – Transport public**

## Activité 1 – Fonctionnement

*Dotation à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)*

12.21.21.31.22 a 9.740

## Justification

Il s'agit de dix douzièmes de la dotation de la STIB pour l'exercice 2001. (les deux premiers douzièmes sont déjà pris en charge sur le budget 2000).

Un avenant contrat de gestion sera signé cette année entre la Région et la STIB.

*Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité*

12.21.23.31.22 a 460,6

## Justification

Ces crédits sont destinés à améliorer la qualité du service et de la sécurité, tant pour le personnel que pour les clients.

Ce montant servira à poursuivre le programme de sécurité lancé en 2000. De plus, ces moyens seront utilisés pour améliorer la fréquence, et la qualité de l'offre.

*Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale*

12.21.24.33.00 a 3,7

## Justification

Cette allocation de base permettra de subventionner des associations oeuvrant à la promotion des transports en commun.

*Allerhande algemene uitgaven, vervaardiging, verspreiding en publikatie van documenten*

12.13.25.12.30 a 5,1

## Verantwoording

Het betreft de aankoop van vakliteratuur voor het Bestuur evenals alle kosten i.v.m. de concipiëring, de realisatie, het drukken en de verspreiding van brochures uitgaande van het Bestuur die verband houden met zijn bevoegdheden.

*Aankoop van specifiek materiaal dat noodzakelijk is voor de studie- en controletaken inzake openbaar en privé-vervoer*

12.13.26.74.22 a 6,0

## Verantwoording

Het betreft voornamelijk specifiek informatica-materieel dat de toekomstige benutting moet toelaten door de Administratie van de door studie-bureaus ontwikkelde programma's in het kader van opdrachten voor studies en werken.

**Programma 2 – Openbaar vervoer**

## Activiteit 1 – Werking

*Dotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB)*

12.21.21.31.22 a 9.740

## Verantwoording

Het betreft tien twaalfden van de dotatie aan de MIVB voor het dienstjaar 2001. (de eerste twee twaalfden worden reeds op de begroting 2000 ten laste genomen).

Dit jaar zal een bijakte bij het beheerscontract worden gesloten door het Gewest en de MIVB.

*Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid*

12.21.23.31.22 a 460,6

## Verantwoording

Deze kredieten zijn bestemd voor het verbeteren van de kwaliteit van de dienstverlening en voor de verbetering van de veiligheid, zowel voor het personeel als voor de klanten.

Met dit bedrag zal het veiligheidsprogramma verdergezet worden dat in 2000 werd opgestart. Bovendien zal dit geld benut worden om de frequentie en de kwaliteit van het aanbod te verbeteren.

*Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale*

12.21.24.33.00 a 3,7

## Verantwoording

Deze basisallocatie zal het mogelijk maken om subsidies te verlenen aan verenigingen die zich inzetten voor de promotie van het openbaar vervoer.

*Dotation spéciale à la S.T.I.B. à titre d'intervention  
pour tarifs préférentiels*

**12.21.25.31.22 a 200,0**

Justification

Avec ces moyens la Région intervient comme tiers payeur afin d'octroyer des tarifs préférentiels de caractère social à certaines catégories de voyageurs comme prévu dans l'accord du Gouvernement.

Activité 2 – Investissements

*Travaux à exécuter en vue d'assurer la promotion  
et la modernisation des transports urbains*

**12.22.22.73.41 b 1.877,6**

Justification

Evaluation en fonction des besoins.

**12.22.22.73.41 c 1.851,9**

Justification

Le programme Infrastructure des Transports Publics 2001 se ventilerait comme suit :

1. Offre de service

Les travaux de l'extension du métro vers ERASME ainsi que pour le bouclage de la Petite Ceinture se poursuivront. L'étude pour la création d'une station supplémentaire SAINCTELETTE sera réalisée ainsi que les études des liaisons vers l'A.Z.-V.U.B. En particulier, il y a lieu de noter les premiers travaux au complexe métro-bus VANDERMEEREN.

Le programme du renouvellement des escalators se poursuivra également.

2. Accessibilité

Les mêmes objectifs seront maintenus comme en 2000, c'est-à-dire :

- ascenseurs pour personnes à mobilité réduite;
- signalisation pour aveugles;
- barrières à vélos et abris pour vélos.

3. Durée – Vicom

L'amélioration de la vitesse commerciale des transports en commun de surface reste une priorité. En 2001, il est notamment envisagé le réaménagement complet des boulevards Belgica et Jubilé à Molenbeek Saint-Jean, des interventions financières dans des réalisations de renouvellement des sites trams et la modification du tunnel Léopold pour le passage trams sous l'avenue Van Praet.

Un projet important est envisagé pour augmenter la vitesse commerciale et la régularité par une transformation de la station Nord - C.C.N.

4. Information

Le renouvellement de l'ensemble de l'information aux voyageurs, caméras et T.V. signalisation de sécurité se poursuivra.

*Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst  
voor preferentiële tarieven*

**12.21.25.31.22 a 200,0**

Verantwoording

Met deze middelen komt het Gewest als derde betaler tussen om voorkeurtarieven met sociaal oogmerk toe te kennen aan bepaalde reizigerscategorieën zoals bepaald in het regeerakkoord.

Activiteit 2 – Investerings

*Uit te voeren werken met het oog op het bevorderen  
en het moderniseren van het stedelijk vervoers*

**12.22.22.73.41 b 1.877,6**

Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

**12.22.22.73.41 c 1.851,9**

Verantwoording

Het programma Infrastructuur van het Openbaar Vervoer 2001 ziet er uit als volgt :

1. Aanbod

De werken voor de uitbreiding van de metro naar ERASMUS evenals de werken voor het sluiten van de Kleine Ring worden voortgezet. Er wordt een studie gedaan voor het creëren van een bijkomend station SAINCTELETTE evenals een studie voor de verbinding met het A.Z. van de V.U.B. Verder zullen de eerste werken voor het complex metro-bus VANDERMEEREN begonnen worden.

Het vernieuwingsprogramma van de roltrappen zal eveneens voortgezet worden.

2. Toegankelijkheid

Dezelfde objectieven als in 2000 worden behouden zoals :

- Liften voor personen met beperkte mobiliteit;
- Signalisatie voor blinden;
- Overdekte fietsstallingen.

3. Tijd - Reissnelheid

De verbetering van de commerciële snelheid van het bovengronds openbaar vervoer blijft een prioriteit. In 2001 wordt de volledige herinrichting van de Belgicalaan en de Jubelfeest-laan te Sint-Jans-Molenbeek gepland. Er zijn eveneens financiële tussenkomsten voorzien voor de vernieuwing van tramsporen, voor de aanpassing van de Leopoldtunnel en voor de doorgang van de trams onder de Van Praetlaan.

Een belangrijk project voor het verhogen van de commerciële snelheid evenals voor een betere regelmaat is de aanpassing van het station Noord - C.C.N.

4. Informatie

De vernieuwing van het geheel van informatie aan de reizigers, camera's, T.V. en veiligheidssignalisatie wordt voortgezet.

## 5. Attention portée au Client

Des projets seront présentés sur base des études en cours pour améliorer les zones de perception et la signalisation pour voyageurs.

## 6. Confort

Les efforts considérables consentis depuis plusieurs années pour la conservation en parfait état et l'embellissement du réseau existant du métro et prémétro sont maintenus. Des travaux dans les domaines suivants sont entrepris :

- renouvellement du revêtement du sol et carrelages céramiques;
- renouvellement des équipements électriques (basse tension GARE CENTRALE);
- traitement d'infiltrations d'eau;
- nettoyage du réseau d'égouttage;
- dépoussiérage des tunnels;
- peinture des plafonds;
- renouvellement des mezzanines GARE DU MIDI;
- renouvellement des murs en tôle émaillée DE BROUCKERE.

## 7. Sécurité

Dans le cadre de la sécurité, des efforts sont consentis afin de maintenir les installations d'équipements en parfait état et d'en renouveler certaines, par exemple :

- protection des câbles électriques;
- études dans le cadre du désenfumage du réseau;
- contrôle Fire Control des nouvelles installations;
- réparations en toiture;
- câbles neufs : circuits de secours;
- renouvellement des câbles électriques du réseau;
- renouvellement de la distribution d'eau entre autres Grande Ceinture;
- ventilation des locaux de signalisation;
- renouvellement des batteries de secours;
- renouvellement des clôtures à Delta et clôtures Heysel;
- renouvellement d'armoires d'alimentation;
- renouvellement Télévision + caméras.

## 8. Environnement

Poursuite des travaux à DELTA pour les citernes.

## 9. Divers

Il s'agit ici de petites dépenses, intérêt de retard, assurances, tirage de plans et assistance technique par des tiers.

12.22.22.73.41 e

60,0

## 5. Klantenzorg

Projecten zullen gepresenteerd worden op basis van de studies die heden worden gedaan voor het verbeteren van de inningszones en van de signalisatie aan de reizigers.

## 6. Comfort

De belangrijke inspanningen die sinds verschillende jaren geleverd worden voor het in stand houden en voor de verfraaiing van het bestaande metro- en premetronetwerk worden voortgezet. De volgende werken werden ondernomen:

- vernieuwing van de vloerbekleding en van de keramische bekledingen ;
- vernieuwing van de elektrische uitrustingen (laagspanning CENTRAAL STATION);
- behandeling van waterinfiltraties ;
- reiniging van de rioleringen ;
- ontstoffen van de tunnels ;
- schilderen van de plafonds;
- vernieuwing van de mezzanines van het ZUIDSTATION;
- vernieuwing van de muurplaten in geëmailleerd staal van DE BROUCKERE.

## 7. Veiligheid

In het kader van de veiligheid werden inspanningen geleverd teneinde de installaties van uitrusting in perfecte staat te behouden en andere te vernieuwen zoals:

- bescherming van de elektrische kabels ;
- studies voor het ontroken van het net ;
- controle van de nieuwe installaties door Fire Control;
- herstellingen van daken ;
- nieuwe kabels : veiligheidscircuits ;
- vernieuwing van de elektrische kabels van het net ;
- vernieuwing van de waterverdeling onder andere op de Grote Ring;
- ventilatie van de signalisatielokalen;
- vernieuwing van de noodbatterijen ;
- vernieuwing van de afsluitingen te Delta en aan de Heizel;
- vernieuwing van de voedingskasten;
- vernieuwing van Televisie + camera's.

## 8. Leefmilieu

Voortzetten van de werken te DELTA voor de opslagtanken.

## 9. Diversen

Het betreft hier kleine uitgaven, verwijl-intresten, verzekeringen, het maken van planafdrukken en technische bijstand door derden.

12.22.22.73.41 e

60,0

## Justification

Evaluation en fonction des besoins.

**12.22.22.73.41 f 105,7**

## Justification

Voire explications au crédit c.

*Dépenses de toute nature relatives aux litiges  
en investissements transport en publics*

**12.22.23.73.41 a 10,2**

## Justification

Les crédits sont destinés à permettre le paiement des litiges dont les dossiers sont finalisés soit par transaction soit par voie judiciaire.

**Programme 3 – Transports privés**

## Activité 1 – Entretien

*Dépenses de consommation électrique*

**12.31.21.12.11 a 152,0**

## Justification

Il s'agit de l'estimation des dépenses en matière de consommation d'électricité pour l'éclairage public et la signalisation lumineuse et l'équipement électromécanique des tunnels des voiries régionales. Il a été tenu compte des voiries et installations reprises des communes.

*Dépenses liées à l'entretien normal et à la sécurité  
des routes et de leurs abords, en ce compris  
l'acquisition de biens semi-durables*

**12.31.22.14.10 a 907,0**

## Justification

Ces crédits sont destinés à couvrir les frais pour la réparation de dommages suite à des accidents, l'entretien des zones vertes et des arbres le long des voiries régionales, les réfections aux tunnels et ponts, l'entretien linéaire et local d'asphalte et de revêtement, entretien de signalisation, service d'hiver avec l'accent sur l'entretien de trottoirs et de pistes cyclables.

*Dépenses d'entretien normal d'électricité  
et d'électromécanique*

**12.31.23.14.10 a 415,0**

## Justification

Ce poste concerne l'entretien normal et les réfections de l'éclairage public, la signalisation lumineuse, les boucles de détection, les installations électromécaniques des tunnels et fontaines.

## Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

**12.22.22.73.41 f 105,7**

## Verantwoording

Zie uitleg bij c- krediet..

*Allerhande uitgaven betreffende geschillen  
inzake investeringen openbaar vervoer*

**12.22.23.73.41 a 10,2**

## Verantwoording

De kredieten moeten de betaling mogelijk maken van de geschillen waarvan de dossiers worden afgesloten d.m.v. een dading of via gerechtelijke weg.

**Programma 3 – Privé-vervoer**

## Activiteit 1 – Onderhoud

*Uitgaven voor elektriciteitsverbruik*

**12.31.21.12.11 a 152,0**

## Verantwoording

Het betreft de raming van de uitgaven inzake het elektriciteitsverbruik voor de openbare verlichting en de lichtsignalisatie en de elektro-mechanische uitrusting van de tunnels van de gewestwegen. Er werd rekening gehouden met de overgenomen wegen en installaties van de gemeenten.

*Uitgaven voor het normaal onderhoud en de veiligheid  
van de wegen en hun omgeving, de aanschaffing  
van halfduurzame goederen inbegrepen*

**12.31.22.14.10 a 907,0**

## Verantwoording

Deze kredieten zijn bestemd voor het dekken van kosten inzake het herstellen van schade t.g.v. ongevallen, het onderhoud van de groene zones en bomen langs de gewestwegen, herstellingen aan tunnels en bruggen, lineair en lokaal onderhoud van asfalt en bestrating, onderhoud van signalisatie, de winterdienst en met een klemtoon op het onderhoud van voetpaden en fietspaden.

*Uitgaven voor normaal onderhoud  
van electriciteit en electromechanica*

**12.31.23.14.10 a 415,0**

## Verantwoording

Ce poste concerne l'entretien normal et les réfections de l'éclairage public, la signalisation lumineuse, les boucles de détection, les installations électromécaniques des tunnels et fontaines.



*Dépenses d'entretien et investissement  
en matières électriques et de voirie*

12.31.24.14.10 e 80,0

Justification

Evaluation en fonction des besoins.

12.31.24.14.10 f 65,8

Justification

Ce crédit constitue le complément des crédits c) du programme d'investissement d'installations électriques (renouvellement éclairage suivant Plan Lumière) et des crédits a) de l'entretien des installations électriques.

## Activité 2 – Investissements

*Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autre imposé en vue de l'exécution de travaux publics*

12.32.21.51.11 b 15,0

Justification

Evaluation en fonction des besoins.

12.32.21.51.11 c 17,4

Justification

Ce montant est prévu pour les travaux réalisés par les sociétés d'utilité publique dans l'intérêt et suite à des travaux sur les voiries régionales, les sociétés d'utilité publique étant indemnisées par des subsides.

*Les sentiers de l'Europe*

12.32.22.73.41 b 25,0

Justification

Evaluation en fonction des besoins.

12.32.22.73.41 c 93,5

Justification

Avec ces crédits, les études pour l'adaptation des infrastructures routières aux besoins des piétons dans le Quartier Léopold seront financées, ainsi que l'adjudication du réaménagement de la chaussée d'Etterbeek.

*Dépenses relatives aux travaux, décomptes, expropriations,  
révisions et toutes sujétions généralement quelconques*

12.32.23.73.11 b 695,0

Justification

Evaluation en fonction des besoins.

12.32.23.73.11 c 738,7

*Onderhouds- en investeringsuitgaven  
inzake elektriciteit en wegnen*

12.31.24.14.10 e 80,0

Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

12.31.24.14.10 f 65,8

Verantwoording

Dit krediet vormt het nodige complement van de c) kredieten van het investeringsprogramma van de elektrische installaties (vernieuwing openbare verlichting volgens het lichtplan) en de a) kredieten van het onderhoud van de elektrische installaties.

## Activiteit 2 – Investerings

*Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, elektriciteits- en andere installaties*

12.32.21.51.11 b 15,0

Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

12.32.21.51.11 c 17,4

Verantwoording

Dit bedrag wordt voorzien voor de werken uitgevoerd door nutsmaatschappijen in het belang en ten gevolge van werken aan de gewestwegen en waarbij de nutsmaatschappij vergoed wordt via een toelage.

*De Europese paden*

12.32.22.73.41 b 25,0

Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

12.32.22.73.41 c 93,5

Verantwoording

Met deze kredieten zullen de studies inzake de aanpassing van de weginfrastructuren aan de voetgangers in de Leopoldswijk, alsook de aanbesteding van de herinrichting van de Etterbeeksesteenweg worden bekostigd.

*Uitgaven met betrekking tot werken, afrekeningen,  
onteigeningen, herzieningen en allerhande dienstbaarheden*

12.32.23.73.11 b 695,0

Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

12.32.23.73.11 c 738,7

## Justification

Dans le cadre de cette allocation de base, on poursuivra la politique d'investissement en matière d'itinéraires cyclables. Le réaménagement de voiries régionales favorisant les transports en commun sera renforcé. Des interventions pour l'amélioration de la sécurité routière (carrefours, écoles...) recevront l'attention nécessaire. La modernisation des ouvrages d'art (ponts de la chaussée Romaine) sera poursuivie. Dans le cadre du Plan Bruit, on prévoit l'étude et l'adjudication de murs anti-bruit le long du Ring RO à Anderlecht (Vogelenzang).

*Dépenses relatives aux équipements électriques et électromécaniques*

**12.32.24.73.11 b 275,0**

## Justification

Evaluation en fonction des besoins.

**12.32.24.73.11 c 302,6**

## Justification

Avec les crédits de cette allocation de base on poursuivra la réalisation du Plan Lumière. On procédera également à la modernisation de la signalisation lumineuse. La réalisation de la centrale routière et du BITC, ainsi que du réseau de détecteurs de trafic est reprise dans ce programme. La politique en matière de la gestion du trafic et de la télématique continue à occuper une place importante. L'installation de caméras fixes (feu rouge et vitesse) est prévue.

**12.32.24.73.11 e 30,0**

## Justification

Evaluation en fonction des besoins.

**12.32.24.73.11 f 20,3**

## Justification

Complément aux crédits c pour la télématique (téléjalonnement des parkings).

*Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes*

**12.32.25.73.11 a 10,2**

## Justification

Les crédits sont destinés à permettre le paiement des litiges dont les dossiers sont finalisés soit par transaction soit par voie judiciaire.

*Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements électriques*

**12.32.26.73.41 a 30,8**

## Justification

Les crédits sont destinés à permettre le paiement des litiges dont les dossiers sont finalisés soit par transaction soit par voie judiciaire.

## Verantwoording

In het kader van deze basisallocatie zal de investeringspolitiek inzake fietsroutes worden voortgezet. De heraanleg van gewestwegen waarbij het openbaar vervoer bevordert wordt zal worden versterkt. Tussentijdse voor de verbetering van de verkeersveiligheid (kuispunten, scholen, ...) zullen de nodige aandacht krijgen. De modernisering van de kunstwerken (bruggen Romeinsesteenweg) wordt verder gezet. In het kader van het geluidsplan wordt de studie en de aanbesteding van geluidsmuren langs de Ring RO te Anderlecht voorzien (Vogelenzang).

*Uitgaven met betrekking tot de elektrische en elektromechanische uitrusting*

**12.32.24.73.11 b 275,0**

## Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

**12.32.24.73.11 c 302,6**

## Verantwoording

Met de kredieten van deze basisallocatie wordt de uitvoering van het lichtplan verder gezet. Tevens wordt de modernisering van de lichtsignalisatie doorgevoerd. De uitbouw van de verkeerscentrale en van het BITC en van het net van verkeersdetectoren wordt opgenomen in het programma. Het beleid inzake verkeersbeheer en telematica blijft een belangrijke plaats innemen. De plaatsing van vaste camera's (rood-licht en snelheid) wordt voorzien.

**12.32.24.73.11 e 30,0**

## Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

**12.32.24.73.11 f 20,3**

## Verantwoording

Complement op de c- kredieten voor de telematicaprojecten (dynamische parkeergeleiding).

*Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake wegeninvesteringen*

**12.32.25.73.11 a 10,2**

## Verantwoording

De kredieten moeten de betaling mogelijk maken van de geschillen waarvan de dossiers worden afgesloten d.m.v. een dading of via gerechtelijke weg.

*Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen*

**12.32.26.73.41 a 30,8**

## Verantwoording

De kredieten moeten de betaling mogelijk maken van de geschillen waarvan de dossiers worden afgesloten d.m.v. een dading of via gerechtelijke weg.

*Investissements pour routes ex-communales*

<b>12.32.27.73.11</b>	<b>b</b>	<b>466,4</b>
Justification		
Evaluation en fonction des besoins.		
<b>12.32.27.73.11</b>	<b>c</b>	<b>565,2</b>
Justification		
Avec ces crédits, on couvre les contrats d'étude et l'adjudication de quelques projets importants de réaménagement de voiries :		
– avenue du Château		
– chaussée de Haecht : 1ère phase		
– Avenue du Port, Place des Armateurs et la Rue Claes : 1ère phase.		
– quai de Mariemont et quai Industriel : 1ère phase		

*Plan bruit*

<b>12.32.28.73.41</b>	<b>b</b>	<b>10,0</b>
Justification		
Evaluation en fonction des besoins afin de liquider l'encours existant.		

<b>12.32.28.73.41</b>	<b>c</b>	<b>0,0</b>
Justification		

De kredieten voor het geluidsplan werden geïntegreerd binnen de basissallootatie 12.32.23.73.11 «Investeringen wegen».

## Activité 3 – Fonctionnement de la Régie

*Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile et routes*

<b>12.33.21.12.30</b>	<b>a</b>	<b>11,3</b>
Justification		
Crédits destinés à l'achat de pièces et matériaux pour l'entretien du parc automobile et des installations d'entretien.		

*Achat de matériel et outillage*

<b>12.33.22.74.22</b>	<b>a</b>	<b>3,1</b>
Justification		
Crédits destinés à l'achat de matériel utilisé par les équipes d'intervention sur le voiries régionales.		

## Activité 4 – Fonctionnement

*Subvention à des associations oeuvrant à la mise au valeur des espaces publics en voirie régionale*

<b>12.34.21.33.00</b>	<b>a</b>	<b>5,5</b>
-----------------------	----------	------------

*Investeringen voor ex-gemeentelijke wegen*

<b>12.32.27.73.11</b>	<b>b</b>	<b>466,4</b>
Verantwoording		
Raming in functie van de behoeften.		
<b>12.32.27.73.11</b>	<b>c</b>	<b>565,2</b>
Verantwoording		
Met deze kredieten worden de studiecontracten en de aanbesteding van enkele belangrijke grote projecten van wegherinrichting gedekt :		
– Kasteellaan		
– Haachtsesteenweg : 1 <sup>ste</sup> fase		
– Havenlaan, Redersplein en Claesstraat : 1 <sup>e</sup> fase		
– Mariemontkaai en Industriekaai : 1 <sup>ste</sup> fase		

*Geluidsplan*

<b>12.32.28.73.41</b>	<b>b</b>	<b>10,</b>
Verantwoording		
Raming in functie van de behoeften teneinde de bestaande encours te liquideren.		

<b>12.32.28.73.41</b>	<b>c</b>	<b>0,0</b>
Verantwoording		

De kredieten voor het geluidsplan werden geïntegreerd binnen de basissallootatie 12.32.23.73.11 «Investeringen wegen».

## Activiteit 3 – Werking van de Regie

*Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel in verband met het wagenpark en wegen*

<b>12.33.21.12.30</b>	<b>a</b>	<b>11,3</b>
Verantwoording		
Kredieten bestemd voor de aankoop van onderdelen en materiaal voor het onderhoud van het automobielpark en de onderhoudsinstallaties.		

*Aankoop van materieel en werktuigen*

<b>12.33.22.74.22</b>	<b>a</b>	<b>3,1</b>
Verantwoording		
Kredieten bestemd voor de aankoop van het materieel gebruikt door de interventieploegen op de gewestwegen.		

## Activiteit 4 – Werking

*Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen*

<b>12.34.21.33.00</b>	<b>a</b>	<b>5,5</b>
-----------------------	----------	------------

## Justification

Cette allocation sert à subventionner les associations oeuvrant à la mise en valeur de l'espace public.

*Dépenses généralement quelconques liées à l'organisation d'activités en vue de la valorisation, la sensibilisation et de la promotion en rapport avec les travaux publics*

12.34.22.12.11 a 0,2

## Justification

Cette allocation de base couvre les frais pour l'exécution de travaux qui ne sont pas en rapport avec l'investissement (comme p. ex. inauguration, actions temporaires pendant les chantiers en faveur des riverains et de la clientèle de commerces).

**Programme 4 – Œuvres d'art dans l'infrastructure**

## Activité 1 – Achats - Investissements

*Oeuvres d'art dans les infrastructures de la politique de déplacement*

12.41.21.73.11 b 60,0

## Justification

Evaluation en fonction des besoins.

12.41.21.73.11 c 55,6

## Justification

La politique en matière de rénovation et de l'installation de nouvelles oeuvres d'art dans les stations de métro et le long des voiries régionales est poursuivie.

**Programme 5 – Canal et installations portuaires**

## Activité 0

*Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles*

12.50.21.31.22 a 2,0

## Justification

Promotion de l'image du Port de Bruxelles (subsides)

*Subside à l'asbl la Communauté portuaire bruxelloise ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau*

12.50.22.33.00 a 2,0

## Justification

Cet article couvre les subsides à différentes a.s.b.l. contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie d'eau.

## Verantwoording

Deze allocatie dient om subsidies te verlenen aan de verenigingen die zich inzetten voor de opwaardering van de opbare ruimten.

*Allerhande uitgaven verbonden aan de organisatie van activiteiten met het oog op de valorisatie, sensibilisering en promotie in verband met opbare werken*

12.34.22.12.11 a 0,2

## Verantwoording

Deze basisallocatie dekt de kosten die worden gemaakt i.v.m. de uitvoering van werken maar die geen verband houden met de investering (bv. inhuldiging, tijdelijke acties tijdens de werken ten voordele van de omwonenden en cliënteel van handelszaken).

**Programma 4 – Kunstwerken in de infrastructuur**

## Activiteit 1 – Aankopen - Investerings

*Kunstwerken in de infrastructuur van het vervoerbeleid*

12.41.21.73.11 b 60,0

## Verantwoording

Raming in functie van de behoeften.

12.41.21.73.11 c 55,6

## Verantwoording

Het beleid inzake renovatie en plaatsen van nieuwe kunstwerken in de metrostations en langs de gewestwegen wordt verder gezet.

**Programma 5 – Kanaal en haveninrichtingen**

## Activiteit 0

*Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel*

12.50.21.31.22 a 2,0

## Verantwoording

Promotie van het imago van de Haven van Brussel (subsides).

*Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik-maken van de waterwegen*

12.50.22.33.00 a 2,0

## Verantwoording

Dit artikel dekt de subsidies aan verschillende vzw's die bijdragen tot de promotie van het gebruik van de waterweg.

*Dotation au Port de Bruxelles*

**12.50.24.51.11** a **311,6**

## Justification

L'augmentation de la dotation annuelle se justifie par un certain nombre de projets d'investissements qui seront réalisés dans le courant de cette législature, notamment :

- Les travaux de dragages qui n'ont plus eu lieu depuis 1995;
- La modernisation des infrastructures portuaires, telles que les entrepôts de la troisième génération (TIR), le terminal multimodal à l'Avant-Port, l'acquisition de nouveaux sites pour permettre le développement de l'activité portuaires,...

*Dotation spéciale au Port de Bruxelles*

**12.50.26.51.11** a **56,8**

## Justification

Cette dotation sera consacrée à l'effort de l'intégration du Port dans le tissu urbain. Plus particulièrement, la dotation en l'an 2001 pourra servir à des travaux d'amélioration à la rive droite du bassin Béco.

*Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial*

**12.50.28.31.22** a **2,5**

## Justification

Suite à la décision de diminuer les droits de navigation applicables au trafic sur la voie d'eau en Région de Bruxelles-Capitale, en vue d'une meilleure compétitivité, le Port enregistrera une perte de l'ordre de 4,7 millions par an. Un crédit de 2,5 millions est prévu afin d'atténuer l'incidence financière de cette décision et pour financer d'autres initiatives de promotion du transport fluvial.

*Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image au Port de Bruxelles*

**12.50.30.12.11** a **0,0**

## Justification

Promotion de l'image du Port de Bruxelles (conventions).

*Dotatie aan de Haven van Brussel*

**12.50.24.51.11** a **311,6**

## Verantwoording

De verhoging van de jaarlijkse dotatie verantwoordt zich door een aantal investeringsprojecten die in de loop van deze legislatuur zullen worden gerealiseerd, zoals :

- De baggerwerken die sinds 1995 niet meer gebeurd zijn;
- De modernisering van de haveninfrastructuur, zoals de entrepots van de derde generatie (TIR), de multimodale terminal in de Voorhaven, de verwerving van nieuwe sites om de ontwikkeling van de havenactiviteit mogelijk te maken ...

*Speciale dotatie aan de Haven van Brussel*

**12.50.26.51.11** a **56,8**

## Verantwoording

Deze dotatie zal worden aangewend voor een betere integratie van de Haven in het stadsweefsel. Meer bepaald zal de dotatie 2001 kunnen dienen voor verbeteringswerken aan de rechteroever van het Bécodok.

*Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water*

**12.50.28.31.22** a **2,5**

## Verantwoording

Tengevolge van de beslissing om de navigatierechten te verminderen op de trafiek van de waterweg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met het oog op een betere competitiviteit, zal de Haven een verlies noteren van ongeveer 4,7 miljoen per jaar. Een krediet van 2,5 miljoen wordt voorzien om de financiële impact van deze beslissing te verzachten en om andere initiatieven ter bevordering van het vervoer te water te financieren.

*Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel*

**12.50.30.12.11** a **0,0**

## Verantwoording

Promotie van het imago van de Haven van Brussel (overeenkomsten).

## Annexe II

## Bijlage II

## Exécution itinéraires cyclables 1996-2000

## Uitvoering fietsroutes 1996-2000

	Adjugé	Engagé	Travaux 1996 facturés	Travaux 1997 facturés	Travaux 1998 facturés	Travaux 1999 facturés	Travaux 2000 facturés commandés ou à commander
	– Aanbesteed	– Vastgelegd	– Gefactureerd werken 1996	– Gefactureerd werken 1997	– Gefactureerd werken 1998	– Gefactureerd werken 1999	– Gefactureerd bestelde of te bestellen werken 2000
1996	0	0					
1997 (1)	38,00	38,00			20,45	16,15	0,94
1998 (2)	60,00	46,30					46,30
1999							
2000 (3)		13,70					13,70
2000 (4)	135,00						
96-2000	<b>233,00</b>	<b>98,00</b>	–	–	<b>20,45</b>	<b>16,15</b>	<b>60,94</b>
(1)	Itinéraire cyclable 13/fietsroute 13						
(2)	Itinéraire cyclable 1/fietsroute 1						
(3)	Itinéraire cyclable 1/fietsroute 1						
(4)	Itinéraire cyclable 5 (part)-9-12-15-16/fietsroute 5 (deel)-9-12-15-16						

## Annexe III

## Bijlage III

## Dotation globalisée STIB

## Globale Dotatie MIVB

	BA/AB 12.21.21.31.22			BA/AB 12.80.22.51.11			Total Totaal
	Année budgétaire 1999	Année budgétaire 2000	Année budgétaire 2001	Année budgétaire 1999	Année budgétaire 2000	Année budgétaire 2001	
	Begrotingsjaar 1999	Begrotingsjaar 2000	Begrotingsjaar 2001	Begrotingsjaar 1999	Begrotingsjaar 2000	Begrotingsjaar 2001	
Dotation STIB 1999 Dotatie MIVB	10.794,5	–	–	423,6	–	–	11.218,1
Dotation STIB 2000 Dotatie MIVB	950,7	10.457,5	–	–	–	–	11.408,2
Dotation STIB 2001 Dotatie MIVB	–	1.948,0	9.740	–	–	–	11.688,0

## Annexe IV

## Bijlage IV

## 288 Investeringen Openbaar Vervoer

Le budget "Investissements Transports en Commun 2001" comporte les grandes lignes suivantes :	En millions In miljoenen	Het budget "Investeringen Openbaar Vervoer 2001" omvat de volgende grote lijnen :
1. Divers : Assurances transport, coordination Sécurité-Santé intérêts paiements, etc...	4,5	1.. Diversen : Verzekeringen vervoer, coördinatie Veiligheid-Gezondheid, intrest betaling, enz. ...
2. Travaux de réparation et de renouvellement METRO	726,0	2. Herstellings- en vernieuwingswerken METRO
3. Transports en surface (VICOM et prolongement lignes de tram)	86,0	3. Bovengronds vervoer (VICOM en tramlijnverlengingen)
4. Différents nouveaux projet dont l'accès à la liaison Nord-Sud via le CCN et aux stations de métro pour les personnes à mobilité réduite (PMR), en partie dans le cadre de l'accord de coopération	318,0	4. Diverse nieuwe projecten waaronder de toegang tot de Noord-Zuid- verbinding via het CCN en naar metroinstallaties voor minder-mobielen (PMR), deels via het samenwerkingsakkoord
5. Remises Métro – Bus Vandermeeren	183,0	5. Werkplaatsen Metro – Bus Vandermeeren
6. Bouclage Clémenceau - Beekant	54,0	6. Lusverbinding Clémenceau – Beekant
7. La Roue, CERIA, Carême, Erasme	480,4	7. Het Rad, COOVI, Carême, Erasmus
Total :	1.851,9	Totaal :



## Annexe V

## 291 BA 12.22.22.73.41 b)

**Justification de la diminution des crédits d'ordonnement 2000 en matière d'investissements dans les transports en commun**

A.B. 12.22.22.73.41 b)	
Les dossiers concernant les équipements accusent généralement un retard, suite à des retards au niveau du génie civil ou dans des dossiers spécifiques comme les installations de télé, radio, etc.	350
Retards génie civil suite à des modifications pour cause d'impré- vus	50
Travaux Gare Centrale retardés suite à des modifications néces- saires pour les ascenseurs	22
Faillites	10
Etudes Arts/Loi liées à l' Accord de coopération	5
Retards remise Vandermeeren	15
Retards considérables au niveau des différentes interventions des sociétés d'utilité publique, où un manque de personnel serait la cause de facturations tardives.	15
Divers	25
<b>TOTAL</b>	<b>502</b>

## Bijlage V

## 291 BA 12.22.22.73.41 b)

**Verantwoording van de vermindering van de ordonnance-  
ringskredieten in 2000 inzake investeringen openbaar ver-  
voer**

B.A. 12.22.22.73.41 b)	
Er is een algemene vertraging in de dossiers die verband houden met de uitrustingen deels als gevolg van vertraging in de burge- lijke bouw en specifieke dossiers zoals televisie,radio etc	
Vertraging in de burgerlijke bouw door aanpassingswerken omwille van onvoorziene omstandigheden	
Werken in het Centraal Station vertraagd omwille van de aan- passingen nodig voor de liften	
Faillissement	
Studies Kunst/Wet verbonden met samenwerkingsakkoord	
Vertraging depot Vandermeeren	
Grote vertraging bij de verschillende interventies van de open- bare nutsmaatschappijen, waar een gebrek aan personeel de verklaring zou zijn voor de late facturering	
Diversen	
<b>TOTAAL</b>	

## Annexe VI

## Bijlage VI

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements

## Investeringsen

## Equipements électromécaniques

## Elektromechanische uitrustingen

A.B. 12.32.24.73.11c	En millions In miljoenen	B.A. 12.32.24.73.11c
<b>1. Eclairage</b>		<b>1. Verlichting</b>
1.1. Exécution 'Plan Lumière'	98,0	1.1. Uitvoering 'Lichtplan'
Bd. de Smet de Naeyer (phase 2)		de Smet de Naeyerlaan (fase 2)
Av. de l'Exposition Universelle (phase 2)		Wereldtentoonstellingslaan (fase 2)
Chaussée de Mons (Bizet – Ring)		Bergensesteenweg (Bizet – Ring)
Chaussée de Mons (Ring –frontière Région flamande)		Bergensesteenweg (Ring-Grens VI .Gew)
Chaussée de Ninove (place De Smet – Prince de Liège)		Ninoofsest. (De Smetplein-Pr.V.Luik)
Av. Charles-Quint		Keizer Karellaan
Chaussée de Zellick		Zelliksesteenweg
Divers (Defacqz, ...)		Varia (Defacqz, ...)
<b>2. Signalisation</b>		<b>2. Signalisatie</b>
2.1. Centrale routière		2.1. Verkeerscentrale
Troisième phase	30,0	Derde fase
Réalisation détecteurs	22,0	Aanleg detectoren
2.2. Renouvellement et équipements de carrefours	30,0	2.2. Vernieuwing en uitrusting van kruispunten
2.3. Régulateurs de trafic		2.3. Verkeersregelaars
Remplacement de régulateurs vétustes et installation nouveaux régulateurs	16,0	Vervanging van vetuste en plaatsing van nieuwe verkeersregelaars
2.4. Installation de caméras autonomes	1,0	2.4. Plaatsing onbemande camera's
<b>3. Gestion du trafic</b>		<b>3. Verkeersbeheer</b>
3.1. Brussels Information Traffic Center		3.1. Brussels Information Traffic Center
Intégration deuxième phase	19,0	Integratie tweede fase
Equipement et développement	10,0	Uitrusting en uitbouw
3.2. Réseau câble à fibre optique	19,0	3.2. Glasvezelkabelnet
3.3. Téléjalonnement parking	18,0	3.3. Dynamische parkeergeleiding
<b>4. Tunnels</b>		<b>4. Tunnels</b>
Installation détecteurs Nox dans Tunnel Léopold II	8,0	Plaatsing NOx detectoren in Leopold-II-tunnel
Modernisation équipement électrique tunnel Porte de Namur	23,0	Modernisering elektrische uitrusting Naamse Poorttunnel
<b>5. Divers</b>	8,6	<b>5. Varia</b>
<b>TOTAL</b>	<b>302,6</b>	<b>TOTAAL</b>
<b>A.B. 12.32.24.73.11f (crédit variable)</b>		<b>B.A. 12.32.24.73.11f (variabel krediet)</b>
Projets de télématique	20,3	Telematicaprojecten
<b>TOTAL</b>	<b>20,3</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe VII

## Bijlage VII

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Entretien électromécanique

## Elektromechanisch onderhoud

A.B. 12.31.23.14.10 a)	En millions In miljoenen	B.A. 12.31.23.14.10 a)
<b>1. Eclairage</b>		<b>1. Verlichting</b>
1.1. Entretien général	50,0	1.1. Algemeen onderhoud
1.2. Pylônes	3,0	1.2. Hoge masten
<b>2. Signalisation</b>		<b>1. Signalisatie</b>
2.1. Coordination	20,0	2.1. Coördinatie
2.2. Feux signalisation tricolores		2.2. Driekleurige verkeerslichten
Régulateurs de trafic	25,0	Verkeersregelaars
Equipement carrefours	45,0	Uitrusting kruispunten
Réfection boucles détection	25,0	Herstel detectielussen
2.3. Réseau à câbles	7,0	2.3. Kabelnetwerk
<b>3. Signalisation lumineuse</b>	5,0	<b>1. Verlichte bewegwijzering</b>
<b>4. Tunnels</b>	165,0	<b>2. Tunnels</b>
<b>5. Dommages suite à accidents</b>	55,0	<b>3. Schade na ongevallen</b>
<b>6. Fontaines</b>	5,0	<b>4. Fontein</b>
<b>7. Divers</b>	10,0	<b>5. Varia</b>
<b>TOTAL</b>	<b>415,0</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe VIII

## Bijlage VIII

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements

## Investeringsen

Dépenses d'entretien et d'investissement  
en matière d'électricité et réseau routierOnderhouds- en investeringsuitgaven inzake elektriciteit  
en wegennet

A.B. 12.31.24.14.10 f	En millions In miljoenen	B.A. 12.31.24.14.10 f
<b>Modernisation éclairage</b>	65,8	<b>Modernisering van de verlichting</b>
Chaussée de Ninove (Prince de Liège – Ring R0)		Ninoofsest. (Prins van Luik-Ring R0)
Chaussée de Haecht (Evere – Schaerbeek)		Haachtsest. (Evere-Schaarbeek)
Chaussée de Gand (Berchem-Ste-Agathe)		Gentsesteenweg (St-Agatha-Berchem)
Chaussée de Wavre (Ring central – De Greef)		Waversestwg (Middenring-De Greef)
Chaussée de Tervueren (Chaussée de Wavre – Av. de Tervueren)		Tervuursest. (Waversest.-Tervurenlaan)
<b>TOTAL</b>	<b>65,8</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe IX

## Bijlage IX

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Fonctionnement de la Régie des Routes

## Werking van de Regie der Wegen

A.B. 12.33.21.12.30 a)	En millions In miljoenen	B.A. 12.33.21.12.30 a)
Dépenses d'entretien et fourniture de petit matériel pour le parc automobile – Fourniture de petit matériel et matériaux pour interventions sur routes	11,3	Uitgaven voor onderhoud en levering van klein materieel voor het autopark – Levering van klein materieel en materiaal voor tussenkomsten op wegen
<b>TOTAL</b>	<b>11,3</b>	<b>TOTAAL</b>
A.B. 12.33.22.74.22 a)		B.A. 12.33.22.74.22 a)
<b>Achat de matériel et outillage</b>		<b>Aankoop van materieel en werktuigen</b>
a) Trémie d'épandage en inox fonctionnant sur force motrice du camion	1,5	a) Strooibak uit inox werkend op stuwkracht vrachtwagen
b) Lame de neige type ville	0,4	b) Sneeuwruimerblad type 'stad'
c) Tune up électronique pour moteur à explosion	0,15	c) Elektronische 'tune-up' verbrandingsmotor
d) Divers matériel pour le bon fonctionnement du garage (Chargeur de batterie sur chariot pour camion, chargeur de batterie modèle portable, déboulonneuse (kit camion), meules électriques, ...)	0,15	d) Allerhande materieel voor goede werking garage (Batterijlader op kar voor vrachtwagen, batterijlader type draagbaar, los-schroefmachine (kit 'vrachtwagen'), elektrische slijpschijven, ...)
e) Remplacement éventuel de matériel vétuste	0,1	e) Eventuele vervanging verouderd materieel
f) Achat d'une remorque de signalisation avec dispositif anti-choc.	0,8	f) Aankoop schokbestendige aanhangwagen met bewegwijzering
<b>TOTAL</b>	<b>3,1</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe X

## Bijlage X

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Entretien des voiries régionales

## Onderhoud van de gewestwegen

A.B 12.31.22.14.10 a)	En millions In miljoenen	B.A. 12.31.22.14.10 a)
<b>1. Dégâts d'accidents</b>		<b>1. Schadegevallen</b>
Réparation des dégâts d'accidents et vandalisme	70,0	Herstellen van schade van ongevallen en vandalisme
Réparation des dégâts aux plantations	17,0	Herstellen van schade aan de beplantingen
<b>2. Entretien d'espaces verts</b>		<b>2. Onderhoud groene zones</b>
Autoroutes	60,0	Autosnelwegen
Voiries ordinaires	141,3	Gewone wegen
Abattage, dessouchage, élagage et soins aux arbres	49,7	Vellen van bomen, ontstronken, snoeien en boomverzorging
<b>3. Entretien linéaire</b>	110,0	<b>3. Lineair onderhoud</b>
<b>4. Entretien des ouvrages d'art (ponts, tunnels)</b>	150,5	<b>4. Onderhoud kunstwerken (bruggen, tunnels)</b>
<b>5. Entretien local et ponctuel</b>	70,0	<b>5. Lokaal en punctueel onderhoud</b>
<b>6. Marquages au sol</b>	50,0	<b>6. Markeringen</b>
<b>7. Signalisation verticale</b>	10,0	<b>7. Verticale signalisatie</b>
<b>8. Entretien trottoires et pistes-cyclables</b>	115,0	<b>8. Onderhoud voetpaden en fietspaden</b>
<b>9. Service d'hiver</b>	30,5	<b>9. Winterdienst</b>
<b>10. Divers (essais, révisions, .....)</b>	33,0	<b>10. Diversen (proeven, herzieningen, ...)</b>
<b>TOTAL</b>	<b>907,0</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe XI

## Bijlage XI

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements voiries régionales

## Investerings gewestwegen

A.B 12.32.23.73.11 c)	En millions	B.A. 12.32.23.73.11 c)
	In miljoenen	
Plantations, (ré) aménagements zones vertes, intégration urbaine voiries	100,0	Bepantingen, (her)aanleg van groene zones, stedelijke integratie van de wegen
Panneaux anti-bruit le long Ring R0 à Anderlecht (Vogelenzang)	80,0	Geluidsschermen langsheen de Ring R0 te Anderlecht (Vogelenzang)
Réaménagement de carrefours et modifications voiries pour améliorations écurité routière et fluidité transports en commun	150,2	Heraanleg van kruispunten en aanpassing van de wegen voor de verbetering van de verkeersveiligheid en de doorstroming van het openbaar vervoer
Aménagement d'itinéraires cyclables	120,0	Aanleg van fietsroutes
Signalisation	30,0	Signalisatie
Réaménagement avenue Thiry (2ième phase – site propre bus)	75,0	Herinrichting Thirylaan (2de fase – eigen zate bussen)
Modernisation ponts chaussée Romaine (A12à	120,0	Modernisering van de bruggen over de Romeinsesteenweg (A12)
Etude modernisation pont Petite Ile au-dessus Canal	15,0	Studie modernisering brug Klein Eiland over het Kanaal
Etudes (mesures topographiques, expertises marroniers, cartographie thermique)	24,5	Studies (topografische opmetingen, expertise van de paardekastanjes, thermische cartografie)
Divers (expériences, révisions, ...)	24,0	Diversen (proeven, herzieningen, studiecontracten, .....
<b>TOTAL</b>	<b>738,7</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe XII

## Bijlage XII

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Investissements voiries ex-communales

## Investerings ex-gemeentewegen

A.B 12.32.27.73.11 c)	En millions In miljoenen	B.A. 12.32.27.73.11 c)
<b>1. Modernisation de l'éclairage public</b>		<b>1. Modernisering van de verlichting</b>
Avenue du Port – rue Claessens	65,0	Havenlaan – Claessensstraat
Chée de Waterloo (Barrière – Ma Campagne)		Waterloosest. (Bareel – Ma Campagne)
Divers		Varia
<b>2. Modernisation de la signalisation lumineuse</b>		<b>2. Modernisering van lichtsignalisatie</b>
Carrefours repris	14,0	Overgenomen kruispunten
Chaussée de Haecht		Haachtsesteenweg
Remplacement régulateurs trafic	5,0	Vervanging verkeersregelaars
<b>3. Contrats d'étude réaménagements voiries</b>		<b>3. Studiecontracten voor herinrichting van wegen</b>
Chaussée de Haecht (550 mio)	44,0	Haachtsesteenweg (550m)
Avenue du Port, place des Armateurs et rue Claessens (457 mio)	36,0	Havenlaan, Redersplein en Claessensstraat (475 m)
Quai de Mariemont (84,6 mio) et quai de l'Industrie (159 mio)	19,0	Mariemontkaai (84,6 m) en Industrielaan (159 m)
<b>4. Réaménagements de voiries</b>		<b>4. Herinrichting van wegen</b>
Avenue Carton de Wiart	80,0	Carton de Wiartlaan
Avenue du Château	105,0	Kasteellaan
Chaussée de Haecht (1ère phase), avenue du Port (1ère phase), boulevard Industriel et quai de Mariemont	200,0	Haachtsesteenweg (1ste fase), Havenlaan (1ste fase), Industrielaan en Mariemontkaai
<b>5. Divers (révisions, expériences, ....)</b>	2,2	<b>5. Diversen (herzieningen, proeven, ....)</b>
<b>TOTAL</b>	<b>565,2</b>	<b>TOTAAL</b>



## Annexe XIII

## Bijlage XIII

## BUDGET 2001 – initial

## BEGROTING 2001 initieel

## Division 12 – Progr. 3 – Transport privé

## Afdeling 12 – progr. 3 – Privé-vervoer

## Les Sentiers de l'Europe

## De Europese Paden

A.B. 12.32.21.73.41	En millions	B.A. 12.32.21.73.41
<b>a) Etude</b>	<b>In miljoenen</b>	<b>a) Studie</b>
Projet Chaussée d'Etterbeek	13,5	Ontwerp Etterbeeksesteenweg
Projet Square Forte dei Marmi		Ontwerp Square Forte dei Marmi
Avant-projet Rue de la Loi (Schuman – Guillaume le Taciturne)		Voorontwerp Wetstraat (Schuman – Willem de Zwijger)
Avant-projet Place Schuman		Voorontwerp Schumanplein
Projet trottoirs Rue Belliard et Rue de la Loi		Ontwerp voetpaden Belliardstraat en Wetstraat
<b>b) Adjudication</b>	80,0	<b>b) Aanbesteding</b>
Réaménagement Chaussée d'Etterbeek		Herinrichting Etterbeeksesteenweg
<b>TOTAL</b>	<b>93,5</b>	<b>TOTAAL</b>

**Annexe XIV**  
**Emprunts STIB**

**Bijlage XIV**  
**M.I.V.B.-leningen**

Année des emprunts – Jaar van de leningen	Montant initial des emprunts – Initieel bedrag van de leningen	Montant restant à rembourser fin 1999 – Nog terug te betalen bedrag eind 1999	Montant restant à rembourser fin 2000 – Nog terug te betalen bedrag eind 2000	Montant restant à rembourser fin 2001 – Nog terug te betalen bedrag eind 2001
1978	1.900.000.000	0	0	0
1979	1.900.000.000	0	0	0
1980	2.000.000.000	0	0	0
1982	1.879.000.000	400.350.000	275.350.000	143.350.000
	2.000.000.000	520.000.000	276.000.000	0
1983	521.000.000	139.107.000	106.284.000	72.419.000
	292.000.000	77.964.000	59.568.000	40.588.000
	500.000.000	133.500.000	102.000.000	69.500.000
1984	500.000.000	163.500.000	133.500.000	102.000.000
	345.000.000	112.815.000	92.115.000	70.380.000
1985	276.000.000	133.584.000	112.608.000	89.148.000
	274.000.000	151.248.000	132.616.000	111.792.000
	490.000.000	258.720.000	225.890.000	189.630.000
1986	62.000.000	32.674.000	29.016.000	25.048.000
1987	285.000.000	114.000.000	99.750.000	85.500.000
	361.000.000	210.102.000	190.247.000	168.948.000
1990	2.104.000.000	1.235.513.928	1.087.392.516	931.501.067
1991	1.891.204.765	1.334.746.703	1.214.568.058	1.088.170.168
	212.795.235	0	0	0
1992	1.069.000.000	0	0	0
	2.104.000.000	1.527.861.968	1.418.805.361	1.301.794.165
1993	2.104.000.000	861.000.000	797.773.599	733.981.548
1994	1.402.000.000	0	0	0
	1.422.000.000	0	0	0
	2.104.000.000	1.767.630.493	1.654.545.757	1.536.161.635
1995	1.100.000.000	958.881.765	906.546.497	851.317.088
1996	1.100.000.000	951.314.588	896.920.522	839.915.541
1997	2.000.000.000	1.925.000.000	1.845.000.000	1.760.000.000
1998	2.085.000.000	2.085.000.000	2.004.000.000	1.918.000.000
1999	3.372.000.000	3.372.000.000	3.372.000.000	3.218.000.000
2000	0	0	0	0
2001	3.052.000.000 <sup>(1)</sup>	0	0	3.052.000.000
<b>Total/Totaal</b>		<b>18.466.513.445</b>	<b>17.032.496.310<sup>(2)</sup></b>	<b>18.399.144.212<sup>(2)</sup></b>

(1) Prévision maximale (report 2000 : 2.195 millions + base 2001 : 857 millions = 3.052 millions)

Maximale raming (overdracht 2000 : 2.195 miljoen + basis 2001 : 857 miljoen = 3.052 miljoen).

(2) Reste en dessous du niveau d'endettement maximum fixé par le contrat de gestion : 19.297 millions.

Blijft onder het maximum niveau van de schuld bepaald door het beheerscontract : 19.297 miljoen.

## Annexe XV

## Bijlage XV

Programme complémentaire de fonctionnement lié à l'amélioration de la sécurité	En millions In miljoenen	Aanvullend programma voor de werking in verband met de verbetering van de veiligheid
1. Renforcement de la présence humaine sur le réseau par : recrutement par STIB de patrouilleurs-contrôleurs titres de transport et encadrement	66,0	1. Versterking van de menselijke aanwezigheid op het net door: aanwerving door MIVB van patrouilleurs-contrôleurs vervoerbewijzen en omkadering
2. Le recrutement de stewards, formation et uniforme, encadrement et suivi	21,7	2. Aanwerving stewards, opleiding en uniform, omkadering en opvolging
3. Renforcement de l'équipe contrôleurs sur le terrain en contact avec les agents et les clients, gestion système régulation et frais d'installation des postes fixes	48,5	3. Versterking van de ploeg controleurs op het terrein in contact met de agenten en de klanten, beheer regulatiesysteem en installatiekosten vaste posten
4. "Patrouilleurs/conducteurs métro"	20,0	4. "Patrouilleurs/metrobestuurders"
5. Patrouilleurs "en attente d'écolage"	26,0	5. Patrouilleurs "in afwachting van opleiding"
6. Formation encadrement agents de l'exploitation (chefs-contrôleurs, contrôleurs, dispatchers, chefs de ligne, ...) – formation extérieure – coordination et gestion formation	8,1	6. Opleiding omkadering agenten van de exploitatie (chef-contrôleurs, controleurs, dispatchers, lijnchefs, ...) – externe opleiding – coördinatie en beheer opleiding
7. Amélioration de fréquences aux heures creuses semaine (entre deux pointes) : au minimum un passage toutes les 15 minutes (L. 13, 14, 30, 43, 45, 63, 89)	16,4	7. Verbetering frequenties daluren week (tussen twee spitsen) : ten minste één doorkomst om de 15 minuten (L. 13, 14, 30, 43, 45, 63, 89)
8. Adaptation des fréquences soirée (jusqu'à 24 heures) des lignes : – métro 1A et 1B (10 minutes) – surface : 55 (15 minutes) – 71 (10 minutes)	83,0	8. Aanpassing frequenties 's avonds (tot 24 uur) van de lijnen : – metro 1A en 1B (10 minuten) – grondniveau : 55 (15 minuten) – 71 (10 minuten)
9. "Plan de netteté des stations" : prestations en soirée et week-end dans ± 12 stations	7,0	9. "Plan netheid stations" : prestaties 's avonds en weekend in ± 12 stations
10. Création d'une ligne pilote en matière de propreté des voitures (L. 55) (poste fixe à Haren en fin de journée).	1,0	10. Creatie van een proeflijn inzake netheid rijtuigen (L.55) (vaste post in Haren op het einde van de dag)
11. Suivi des statistiques liées à la problématique sécurité + enquêtes sociologiques auprès des clients/agents dépôts.	4,0	11. Opvolging statistieken ivm problematiek veiligheid + sociologische enquêtes bij de klanten/agenten remises
12. Equipement de véhicules de surface en circulation en soirée et au début du service, par des caméras : – équipement de 43 tramways et 86 autobus supplémentaires	3,3	12. Uitrusting van voertuigen die op grondniveau rijden 's avonds en bij het begin van de dienst, met camera's : – uitrusting van bijkomende 43 trams en 86 autobussen
13. Sécurisation de tous les dépôts (Haren, Molenb., Delta, Schaerbeek, Av. Roi, Woluwe, Ixelles) + agences commerciales + sites de garage sur réseau.	2,0	13. Veiligheid in alle remises (Haren, Molenb, Delta, Schaerbeek, Koningsl., Woluwe, Elsene) + commerciële agent-schappen + stallingsplaatsen op net.
14. Billetique : Installation des lecteurs Proton en stations (dans les mezzanines)	1,0	14. Biljettiek : Installatie van de Protonlezers in stations (in de mezzanines).
15. Création d'une équipe de motards/agents des forces de l'ordre	10,0	15. Creatie van een ploeg motorrijders/agenten van de orde-diensten
16. Aménagements pour transmission des appels d'alarme silencieuse simultanément au Bureau de la coordination des opérations (BCO) et au Dispatching	2,0	16. Inrichtingen voor gelijktijdige overzending oproepen stil alarm naar Bureau Coördinatie Operaties en naar Dispatching
<b>TOTAL</b>	<b>320,0</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe XVI

## BUDGET 2001 – initial

## Division 12 – Progr. 4

## Œuvres d'Art dans l'Infrastructure

## Bijlage XVI

## BEGROTING 2001 initieel

## Afdeling 12 – progr. 4

## Kunstwerken in de Infrastructuur

A.B. 12.41.21.73.11 c)	En millions	B.A. 12.41.21.73.11 c)
A. Partie Métro	In miljoenen	A. Deel Metro
<i>1. Nouvelles oeuvres d'art</i>		<i>1. Nieuwe Kunstwerken</i>
CERIA – oeuvre d'art de Kazimir	6,00	COOVI – kunstwerk van Kazimir
DELACROIX – oeuvre d'art de De Bontridder	1,50	DELACROIX – kunstwerk van De Bontridder
DELACROIX – passerelle - oeuvre d'art de De Bontridder	1,00	DELACROIX – passerelle – kunstwerk van De Bontridder
Sainte Cathérine – oeuvre d'art de Thierry Renard	1,27	St. Katelijne – kunstwerk van Thierry Renard
BEEKKANT – oeuvre d'art	4,00	BEEKKANT – kunstwerk
OSSEGHEM – oeuvre d'art	1,50	OSSEGHEM – kunstwerk
C.C.N. – niveau Bus – oeuvre d'art Muylle	1,50	C.C.N. – niveau Bus – kunstwerk Muylle
<i>2. Rénovation et nettoyage oeuvres d'art</i>	6,00	<i>2. Renovatie en reiniging kunstwerken</i>
<i>3. Divers</i>	5,03	<i>3. Diversen</i>
<b>B. Voiries régionales</b>		<b>B. Gewestwegen</b>
<i>1. Oeuvres d'art</i>		<i>1. Kunstwerken</i>
Place de Padua	3,5	Paduaplein
Place Saintelette – Monument des Marins	10,00	Sainteletteplein – Monument Zeevaarder
<i>2. Rénovation oeuvres d'art</i>	12,00	<i>2. Renovatie kunstwerken</i>
<i>3. Divers</i>	2,3	<i>3. Diversen</i>
<b>TOTAL</b>	<b>55,6</b>	<b>TOTAAL</b>

## Annexe XVII

## Le Plan IRIS et ses implications financières pour la S.T.I.B.

Le coût d'une offre de transports public meilleure et amplifiée par la S.T.I.B. est tributaire des cinq éléments suivants :

- km – convoi par mode;
- longueur d'axes par mode;
- ampleur parc matériel roulant;
- nombre de stations;
- frais généraux.

Le choix d'une modification du réseau et des fréquences aura par conséquent un impact financier direct sur les frais d'exploitation.

Une simulation qui consiste à passer du réseau actuel inchangé à l'application des recommandations reprises dans le Plan IRIS engendre déjà un coût supplémentaire de 877 mio BEF/an, uniquement suite à l'augmentation de l'élément km-convoi, à vitesse et réseau inchangés (c'est-à-dire, sans intégrer les extensions de métro et de tram).

## Bijlage XVII

## Het Irisplan en de financiële gevolgen ervan voor de M.I.V.B.

De kost van een beter en groter aanbod van openbaar vervoer door de M.I.V.B. wordt bepaald door de volgende vijf elementen:

- km – konvooi per vervoerwijze;
- lengte assen per vervoerwijze;
- grootte van het voertuigenpark;
- aantal stations;
- algemene kosten.

De keuze voor de aanpassing van het net en de frekwentie zal dus een rechtstreeks gevolg hebben op de exploitatiekosten.

Een simulatie waarbij van het huidige onveranderd netwerk wordt overgegaan tot de toepassing van de aanbevelingen opgenomen in het Irisplan brengt reeds een meerkost mee van 877 Mio BEF/jaar, enkel en alleen ingevolge de toename voor het element km-konvooi, bij een ongewijzigde snelheid en een ongewijzigd net (d.w.z. zonder integratie van de metro- en tramuitbreidingen).

Propositions Plan-Iris	Coût annuel Kost per jaar (mio)	Voorstellen Iris-Plan
Fréquence de pointe de 6 minutes	330	Spitsfrekwentie van 6 minuten
Fréquence creuse de 10 minutes de 9 à 16 heures	203	Dalfrekwentie van 10 minuten van 9 uur tot 16 uur
Fréquence creuse de 7 min. 30 sur les lignes métro 1A et 1B et quelques lignes de bus	344	Dalfrekwentie van metrolijnen 1A et 1B en een aantal buslijnen van 7 min. 30'
Fréquence creuse de 3 min. 45 sur la ligne de métro 2		Dalfrekwentie van metrolijn 2 van 3 min. 45'
La pointe du soir est prolongée jusqu'à 19 h 30		De avondspits wordt verlengd tot 19 u 30
<b>877</b>		



**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
des Affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux  
et des compétences d'agglomération**

par Mme Isabelle EMMERY (F)

Mesdames, Messieurs,

La Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération a examiné au cours de sa réunion du 30 novembre 2000 les divisions 14, 16, programme 8, 22, programme 3 (partim) du budget général des dépenses ainsi que le budget du Service Incendie et Aide médicale urgente.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. *Membres effectifs* : Mme Amina Derbaki Sbai, M. Claude Michel, Mme Martine Payfa, MM. Alain Daems, Philippe Debry, Fouad Lahssaini, Mmes Isabelle Emmery, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Jan Béghin..
2. *Membres suppléants* : M. Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons, M. Philippe Smits, Mmes Evelyne Huytebroeck, Geneviève Meunier..
3. *Autres membres*: Mme Michèle Carthé, MM. Marc Cools, Mostafa Ouezekhti (en remplacement de M. Armand De Decker), Mme Françoise Schepmans (en remplacement de M. Stéphane de Lobkowicz).

**VERSLAG****uitgebracht namens  
de Commissie voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale Besturen en  
de Agglomeratiebevoegdheden**

door mevr. Isabelle EMMERY (F)

Dames en Heren,

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden heeft tijdens haar vergaderingen van 30 november 2000 afdelingen 14, 16, programma 8, 22, programma 3 (partim) van de algemene uitgavenbegroting en de begroting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. *Vaste leden* : mevr. Amina Derbaki Sbai, de heer Claude Michel, mevr. Martine Payfa, de heren Alain Daems, Philippe Debry, Fouad Lahssaini, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Joël Riguelle, Jan Béghin.
2. *Plaatsvervangers*: de heer Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons, de heer Philippe Smits, mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Geneviève Meunier.
3. *Andere leden*: mevr. Michèle Carthé, de heren Marc Cools, Mostafa Ouezekhti (ter vervanging van de heer Armand De Decker), mevr. Françoise Schepmans (ter vervanging van de heer Stéphane de Lobkowicz).

## I. Examen du budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente

### I.1. Exposé introductif du secrétaire d'Etat Robert Delathouwer

Au niveau du budget du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgent de la Région de Bruxelles-Capitale, le poste relatif aux frais du personnel reste le plus important. Par conséquent, la dotation doit être adaptée à l'évolution des traitements.

Avant tout, il est nécessaire de continuer à remplir le cadre administratif et opérationnel. Pour ce dernier, il faut cependant attendre le transfert par le SELOR de la réserve de recrutement.

Il a été également tenu compte également des frais supplémentaires éventuels pour le remplacement des membres du personnel opérationnel qui pourraient demander le congé préalable à la mise à la pension. Cette disposition doit encore être approuvée par le Conseil. En outre, il a été prévu de remplacer chaque pompier partant par une nouvelle recrue. Dès lors, nous dépendons également pour cette mesure du SELOR.

Il a aussi été tenu compte des frais supplémentaires pour changer la prime linguistique en une sorte de prime de danger. A l'heure actuelle, cette matière est discutée avec les syndicats dans le cadre du statut administratif et pécuniaire. Cette mesure devrait permettre d'accorder une véritable prime linguistique aux pompiers attestant la possession d'une vraie connaissance de la deuxième langue.

Finalement, de grands investissements, entre autres le remplacement d'une partie du matériel roulant, sont prévus dans le cadre du programme d'investissement 2001-2006. Pour 2001, nous avons prévu le remplacement des ambulances et des voitures de commandement amorties.

### I.2. Discussion générale

M. Joël Riguelle s'interroge sur l'avenir de certains membres du corps des pompiers qui vont bientôt atteindre l'âge de la prépension. D'une part, y a-t-il dans ce budget les montants nécessaires pour faire face aux dépenses liées aux mises à la prépension, ainsi que pour les recrutements ? D'autre part, en ce qui concerne l'école du feu, les crédits prévus actuellement au budget, qui s'élèvent, si on fait le compte des différents articles prévus à cet effet en formation professionnelle, à une somme approchant les 17,5 millions, suffiront-ils à créer cette école du feu, et à lui donner sa dimension espérée ? Un staff est-il prévu pour cette école du feu ?

## I. Onderzoek van de begroting van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

### I.1. Inleidende uiteenzetting van staatssecretaris Robert Delathouwer

Wat de begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp betreft, blijft de personeelskost de grootste uitgave, waardoor de dotatie de evolutie van de lonen dient op te vangen.

Allereerst dient het administratief en operationeel kader verder opgevuld te worden. Voor dit laatste is het echter wachten op de wervingsreserve die SELOR ons dient over te maken.

Er werd tevens rekening gehouden met een eventuele meerkost voor de vervanging van de operationele personeelsleden die gebruik zouden maken van het verlof voorafgaand aan het pensioen. Deze regeling dient de Raad echter nog aan te nemen. Bovendien werd er voorzien dat er voor elke vertrekkende brandweerman een nieuwe rekrut in de plaats moet komen. Ook voor deze maatregel zijn we dus afhankelijk van SELOR.

Ook de meerkost voor de omvorming van de taalpremie in een soort van gevarenpremie werd in aanmerking genomen. Dit wordt op dit moment onderhandeld met de vakbonden binnen het kader van het administratief en geldelijk statuut. Deze maatregel zou moeten toelaten om een echte taalpremie toe te kennen aan de brandweerlieden die over een attest beschikken van kennis van de tweede taal.

Tenslotte worden er in het kader van het investeringsprogramma 2001-2006 grote investeringen gepland, waaronder de vervanging van een deel van het rollend materiaal: voor 2001 voorzien we reeds de vervanging van afgeschreven ziekenwagens en commandowagens.

### I.2. Algemene bespreking

De heer Joël Riguelle stelt zich vragen over de toekomst van een aantal leden van het brandweerkorps die weldra de brugpensioenleeftijd zullen bereiken. Is er enerzijds op de begroting rekening gehouden met de bedragen die nodig zullen zijn voor die brugpensioenen, alsook om nieuw personeel aan te werven? De volksvertegenwoordiger stelt, wat de Brandweerschool betreft, anderzijds vast dat er momenteel in de begroting, als men alle desbetreffende artikelen bekijkt, ongeveer 17,5 miljoen voor beroepsopleiding wordt uitgetrokken. Is dat voldoende om die Brandweerschool op te richten en ze de verhoopte omvang te geven? Is er voorzien in personeel voor die Brandweerschool?



Le secrétaire d'Etat Robert Delathouwer explique que l'année passée, on avait prévu 75 millions en supplément au budget, pour régler les dispositions financières permettant d'assurer la prépension à 56 ans. On aurait pu prendre déjà cette mesure à la mi-2000. Mais elle doit être couplée au recrutement de nouveaux pompiers, pour que le service puisse continuer à fonctionner normalement. Il a d'abord fallu attendre le cadre linguistique puis le nouveau statut. La lenteur de cette procédure est surtout due au mauvais fonctionnement du SELOR – c'est la première fois que ce service intervient pour le recrutement de pompiers. Mais il faut tenir compte du fait qu'il faut quatre mois pour former un nouveau pompier sur le terrain. Il manque une centaine de pompiers dans le cadre opérationnel. On prévoit dans un premier temps de 60 à 70 nouvelles recrues. Chaque fois qu'un pompier part à la prépension à 56 ans, il doit être remplacé par un nouveau pompier opérationnel, qui a au moins 4 mois de service à partir de son engagement. Si tout va bien, si le SELOR termine la procédure au mois de décembre, on pourra procéder aux premiers engagements en janvier ou février 2001. Par rapport à l'augmentation du budget, tout cela est prévu : on avait déjà prévu la moitié pour 2000 ; on prévoit la totalité pour 2001.

En ce qui concerne l'école du feu, tout est déjà là : on a le matériel, le personnel. Il serait aberrant pour les formations, d'envoyer les pompiers néerlandophones en Brabant flamand, et les pompiers francophones en Brabant wallon, alors que ces deux écoles sont obligées de faire appel aux pompiers bruxellois pour expliquer ce que sont les spécificités urbaines. On a tout intérêt à organiser cette formation à Bruxelles même. L'argent prévu au budget doit servir à l'encadrement direct, avec une garantie d'objectivité. En effet, il faut éviter que les professeurs soient des pompiers, officiers ou non, qui donnent cours à leurs propres hommes. Ce n'est pas objectif. Il faut assurer une école de pompiers, qui utilise les infrastructures existantes, mais qui soit indépendante du service. L'argent peut précisément servir à recruter des professeurs indépendants, c-à-d. des pompiers extérieurs. En principe, les montants devront suffire.

A la question complémentaire de M. Joël Riguelle concernant le staff de cette école du feu, le secrétaire d'Etat répond que rien n'est encore prévu. Des examens pourront être organisés, mais de manière objective, autonome. Il n'est pas question qu'il y ait une interférence entre l'école et le service opérationnel. Quant à sa forme juridique, l'école pourrait être une asbl.

M. Joël Riguelle demande une petite précision, à propos de l'article 411.10.01 : que représentent ces recettes fonctionnelles en intérêts pour retard des paiements des redevances (2,5 millions) ?

Staatssecretaris Robert Delathouwer zegt dat er vorig jaar op de begroting 75 miljoen extra is uitgetrokken zodat er geen financiële problemen rijzen voor de brugpensioenen op 56 jaar. Men had die maatregel ook al medio 2000 kunnen nemen maar er moeten tegelijk nieuwe brandweerlui worden aangeworven opdat de dienst normaal zou kunnen blijven werken. Eerst moest het taalkader geregeld worden, daarna het nieuwe statuut. De zaken verlopen traag, wat vooral te wijten aan de slechte werking van het SELOR – het is trouwens de eerste maal dat deze dienst ingeschakeld wordt voor de aanwerving van brandweerlui. Men moet ook rekening houden met het feit dat het ongeveer vier maanden duurt om een nieuwe brandweerman op het terrein op te leiden. Er is een tekort aan ongeveer honderd inzetbare manschappen. In een eerste fase zullen er 60 tot 70 in dienst komen. Telkens als een brandweerman op 56 jarige leeftijd met brugpensioen gaat, moet hij door een nieuwe inzetbare worden vervangen, en die moet minstens vier maanden dienst moet hebben sedert zijn indiensttreding. Als alles vlot verloopt en het SELOR de procedure in december kan sluiten, zullen de eerste nieuwelingen in januari of februari 2001 aangeworven worden. In de stijging van de begroting is daarmee rekening gehouden: in de helft was al voorzien voor 2000; men voorziet in de totaliteit voor 2001.

Wat de Brandweerschool betreft, is alles klaar: materiaal en personeel. Het zou niet wijs zijn als men de Nederlandstalige brandweerlui naar Vlaams-Brabant en de Franstalige naar Waals-Brabant zou sturen voor hun opleiding en beide scholen dan een beroep zou moeten doen op Brusselse brandweerlui om hen vertrouwd te maken met de specifieke toestanden in de stad. Men heeft er alle belang bij om die opleiding in Brussel zelf te organiseren. Het krediet op de begroting moet dienen voor het personeel dat de opleidingen geeft. Objectiviteit moet daarbij worden gewaarborgd. Men moet immers vermijden dat de lesgevers brandweerlui zijn – al dan niet officier – die aan hun eigen manschappen les geven. Dat is niet objectief. Er moet een Brandweerschool komen die gebruik maakt van de bestaande infrastructuur maar die onafhankelijk werkt van de dienst Brandbestrijding zelf. Het krediet zal precies dienen om onafhankelijke lesgevers aan te trekken, d.w.z. externe brandweerlui. In theorie moet dat bedrag volstaan.

Op de bijkomende vraag van de heer Joël Riguelle betreffende het personeel van de Brandweerschool, antwoordt de staatssecretaris dat er nog niets vastgesteld is. Er zullen examens worden georganiseerd, maar objectief, autonoom. Het is uitgesloten dat de school en de brandweerdienst op elkaars actieterrein treden. Wat de juridische vorm betreft, kan de school de vorm van een vzw aannemen.

De heer Joël Riguelle wenst wat meer uitleg over artikel 411.10.01: wat wordt, onder functionele ontvangsten, bedoeld met intresten wegens achterstallige betalingen van schuldvorderingen (2,5 miljoen)?

Le secrétaire d'Etat répond que cela fait suite à la reprise par la Région de ce service de l'agglomération : c'est un reste des problèmes de facturation liés à l'ancien système. Du temps de l'agglomération, il n'y avait aucun système de contrôle de la facturation. Ceci doit disparaître dans les années à venir. Tous ces retards produisent des intérêts moratoires.

### I.3. Vote

L'avis favorable est voté par 9 voix contre 2, et une abstention.

M. Joël Riguelle justifie son abstention : voter contre est absurde, car ce service doit fonctionner. Mais le secrétaire d'Etat aurait pu avoir une ligne plus claire en ce qui concerne l'école du feu.

## II. Revitalisation des quartiers

### II. 1. Exposé introductif du ministre Eric Tomas

Le budget qui est présenté en matière de politique de revitalisation des quartiers est centré sur 3 grands domaines: les travaux subsidiés, les contrats de quartiers et les politiques de rénovation menée dans le cadre de l'objectif 2 des fonds structurels européens.

En matière de travaux subsidiés des communes, l'impulsion marquante qu'on retrouve au programme 4 de la division 14 est donnée par le lancement d'un nouveau triennat qui se marque par un nouveau crédit d'engagement de 990 millions.

Le premier triennat qui a démarré en 1998 suite à l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance vient à échéance le 31 décembre 2000 et, devant le succès de la nouvelle méthode (la plupart des communes ont rentré dans les temps les projets leur permettant d'épuiser l'enveloppe qui leur était allouée), le Gouvernement a décidé de lancer un second triennat sensiblement augmenté.

Le crédit de 990 millions sera réparti, conformément à l'ordonnance, en deux dotations distinctes:

- la dotation triennale de développement qui porte sur 70% du total et qui sera répartie entre les 19 communes sur base de leur quote-part dans la dotation générale aux communes
- et la dotation triennale de développement qui porte sur 30% du total et qui doit permettre au gouvernement de favoriser la mise en œuvre des priorités régionales.

De staatssecretaris zegt dat dit het gevolg is van de overname, door het Gewest, van deze agglomeratiedienst: het betreft nog facturatieproblemen van vroeger. Ten tijde van de Agglomeratie bestond er geen enkel regeling om de facturatie te controleren. Dit moet in de komende jaren worden verholpen. Alle die achterstallen leiden tot moratoire intresten.

### I.3 Stemming

Met 9 stemmen tegen 2 bij 1 onthouding wordt gunstig advies uitgebracht.

De heer Joël Riguelle licht zijn onthouding toe en zegt dat het zinloos is om tegen te stemmen, omdat de dienst moet blijven werken. De staatssecretaris had echter duidelijker kunnen zijn wat de Brandweerschool betreft.

## II. Herwaardering van de wijken

### II.1. Inleidende uiteenzetting van minister Eric Tomas

De begroting die werd voorgelegd inzake de herwaardering van de wijken is gericht op drie gebieden : de gesubsidieerde werken, de wijkcontracten en het renovatiebeleid gevoerd in het kader van Doelstelling 2 van de Europese structurele fondsen.

De gesubsidieerde werken van de gemeenten kennen dezelfde opmerkelijke aandrijving als in programma 4 van afdeling 14 door de lancering van een nieuwe driejaarlijkse periode, die gekenmerkt wordt door een nieuw vastlegingskrediet ten belope van 990 miljoen.

De eerste driejaarlijkse periode die ingang kende in 1998 ten gevolge van de vankrachtwording van de nieuwe ordonnantie vervalt op 31 december 2000 en, gezien het succes van de nieuwe methode (het overgrote deel van de gemeenten heeft de projecten binnen de tijd ingediend en kregen zodoende de tijd de hen toegekende enveloppe op te gebruiken), heeft de regering beslist een tweede, licht verhoogde driejaarlijkse periode te lanceren.

Het krediet ten belope van 990 miljoen zal verdeeld worden, conform de ordonnantie, in twee te onderscheiden dotaties :

- de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie die overeenstemt met 70 % van het totaal en die verdeeld zal worden over de 19 gemeenten op grond van hun quote-part in de algemene dotatie aan de gemeenten
- de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie die overeenstemt met 30% van het totaal en die de Regering in staat moet stellen de uitvoering van de gewestelijke prioriteiten te stimuleren.

Les priorités actuelles qui concernent les chemins de la ville et les investissements liés à la sécurité devraient être maintenues mais élargies aux investissements réalisés dans les périmètres des contrats de quartiers en cours de manière à accentuer les effets d'enchaînement des contrats de quartiers et, conformément à l'accord de Gouvernement, de manière à intensifier les liens entre les deux types de politiques.

Des crédits sont également prévus pour continuer l'apurement de l'encours pour les subsides octroyés aux communes sous le régime de l'ancien arrêté du régent de 1949. En ce compris d'ailleurs des crédits d'engagement qui doivent permettre de réeffectuer les engagements qui ont été supprimés pour cause de dépassement du délai de 10 ans prévu par la loi sur la comptabilité de l'Etat.

Les crédits d'engagement relatifs aux contrats de quartiers ont été déplacés dans le nouveau programme 8 de la division 16 afin de mieux faire apparaître leurs liens avec les projets rentrés dans le cadre de l'objectif 2.

Le crédit d'ordonnancement de 200 millions (14.42.23.63.21) est donc uniquement destiné à apurer l'encours des 13 contrats de quartiers actuels (1997 : la Rosée, Marie-Christine, rempart des Moines et Pavillon – 1999 : Goujons-Révision, Duchesse, Nord et Bossuet – 2000 : Péqueur-Aviation, Crystal-Etangs Noirs, Tanneurs, Brabant et Botanique).

En matière de rénovation urbaine, le nouveau programme 8 de la division 16 reprend pour partie les crédits destinés aux contrats de quartiers et ceux destinés à financer les projets repris dans l'axe "revitalisation urbaine" du programme financé dans le cadre de l'objectif 2 des fonds structurels européens.

Le regroupement de ces deux initiatives permet de montrer les articulations qui vont être mises en place. Le déplacement des crédits de la division 14 vers la division 16 découle également du fait que dans la nouvelle mouture de l'ordonnance "contrats de quartiers", si les communes restent à la manœuvre, elles ne sont plus les seules bénéficiaires directes des subsides. De même dans l'objectif 2 et dans les politiques menées en marge de ces programmes telles que la remise sur pied de la zinneke parade.

Du point de vue budgétaire, des possibilités d'engagement de 1,3 milliard ont été dégagées ; soit, si l'on tient compte de la suppression du crédit de 150 millions inscrit à la division 22 pour le financement des quartiers d'initiatives, une croissance de 5% par rapport au budget 2000.

Mais, outre les chiffres bruts, c'est surtout la confirmation du rythme d'engagement qui est importante.

De huidige prioriteiten inzake de stadswandelingen en de investeringen voor de veiligheid moeten behouden doch verruimd worden naar de investeringen verwezenlijkt in de perimeters van de lopende wijkcontracten teneinde de aanschakelingseffecten van de wijkcontracten in de verf te zetten en, conform het regeerakkoord, de verbanden tussen beide beleidslijnen te versterken.

Er werd tevens in kredieten voorzien ter voortzetting van de aanzuivering van de uitstaande bedragen voor de subsidies toegekend aan de gemeenten onder het stelsel van het oude regentbesluit van 1949; met inbegrip trouwens van de vastleggingskredieten die het mogelijk moeten maken de opgeheven vaststellingen om reden van de termijnoverschrijding van 10 jaar bepaald door de wet op de Staatsboekhouding, opnieuw in te voeren.

De vastleggingskredieten betreffende de wijkcontracten werden verplaatst naar het nieuwe programma 8 van de afdeling 16 teneinde hun verband met andere projecten ingediend in het kader van Doelstelling 2, beter te laten uitkomen.

Het ordonnanceringskrediet ten belope van 200 miljoen (14.42.23.63.21) is dus uitsluitend bestemd voor de aanzuivering van de uitstaande bedragen van de 13 huidige wijkcontracten (1997 : Dauw, Marie-Christine, Papenest en Paviljoen – 1999 : Grondels-Herziening, Hertogin, Noord en Bossuet – 2000 : Pequeur-Luchtvaart, Crystal-Zwarte Vijvers, Huidevetters, Brabant en Kruidtuin).

Op het vlak van stadsvernieuwing herneemt het nieuwe programma 8 van de afdeling 16 ten dele de kredieten bestemd voor de wijkcontracten en de kredieten ter financiering van de projecten opgenomen in de beleidslijn "stadsvernieuwing" van het programma gefinancierd in het kader van Doelstelling 2 van de Europese structurele fondsen.

De hergroepering van beide initiatieven laat toe de door te voeren links aan te tonen. De verplaatsing van de kredieten van afdeling 14 naar afdeling 16 vloeit voort uit het feit dat, in de nieuwe versie van de ordonnantie "wijkcontracten", de gemeenten het heft in handen blijven hebben maar niet meer de enige directe begunstigen zijn van deze toelagen. Hetzelfde geldt voor Doelstelling 2 en de gevoerde beleidslijnen in buiten deze programma's zoals de organisatie van de Zinnekeparade.

Vanuit budgettair oogpunt werden vastleggingsmogelijkheden ten belope van 1,3 miljard vrijgemaakt ; hetzij een verhoging van 5 % ten opzichte van de begroting 2000, indien we rekening houden met de opheffing van het krediet ten belope van 150 miljoen aangerekend op afdeling 22 ter financiering van de Initiatiefwijken.

Maar, behalve de bruto-cijfers, is het vooral de bevestiging van een vastleggingsritme die primeert.

Lors du dépôt du premier budget de cette législature, le Gouvernement avait exprimé le souhait de voir passer le lancement des contrats de quartiers à un rythme annuel alors que dans le passé, les trains successifs n'étaient lancés que tous les 2 voire 3 ans.

En 2001, le milliard inscrit permettra de lancer 5 nouveaux contrats après ceux de 1999 et 2000.

250 millions sont également inscrits afin de financer les projets rénovation urbaine du programme "objectif 2" et constituent le pendant des 325 millions inscrits au programme 6 de la division 11 pour l'axe "économie" de l'objectif 2 qui font également partie intégrante de la politique de revitalisation des quartiers telle que la conçoit le ministre.

Enfin, cet effort réalisé en faveur de l'amélioration du cadre de vie des quartiers fragilisés devrait être complété par un apport d'environ 500 millions à charge de l'accord de coopération avec le fédéral ; apport qui permettra d'intensifier les opérations de rénovation de l'espace public menées dans le cadre du volet 4 des contrats de quartiers.

Pour terminer, l'ordre du jour de la commission prévoit d'aborder partiellement le programme 3 de la division 22. L'article concerné a été remis à zéro suite à la suppression progressive de l'asbl «quartiers d'initiatives» programmée dans le cadre de la modification de l'ordonnance «Contrats de quartiers».

## II. 2. Discussion générale

Le Président relève, dans l'exposé général (document n° A-144/1 – 2000/2001), à la page 70, 2<sup>ème</sup> paragraphe, une erreur de traduction. Le ministre confirme que c'est la version française qui est correcte : "si les communes restent à la manœuvre, elles ne sont plus les seules bénéficiaires des subsides".

M. Alain Daems est très heureux que cette politique de revitalisation des quartiers soit mise en œuvre par le gouvernement, conformément à l'accord gouvernemental. Mais il est inquiet de savoir comment l'administration va traduire cette volonté politique. Est-elle en mesure d'absorber le surcroît de travail que tous ces programmes représentent ? Le passé a montré que, dans ce domaine, la Région et la commune ont souvent tendance à se renvoyer la balle. Dispose-t-on de suffisamment de moyens humains et d'infrastructures pour permettre à l'administration de suivre l'évolution de cette politique ?

M. Rudi Vervoort se réjouit lui aussi de cette politique. Sachant que les collèges communaux vont se renouveler à partir de janvier 2001, mais qu'il y a beaucoup de recours contre les élections, certains collèges risquent de se mettre

Bij de indiening van de eerste begroting van deze legislatuur had de regering de wens kenbaar gemaakt de lancering van wijkcontracten jaarlijks te laten gebeuren daar waar in het verleden de achtereenvolgende reeksen tweejaarlijks, zelfs driejaarlijks gelanceerd werden.

In 2001 zal het ingeschreven bedrag ten belope van 1 miljard de lancering van 5 nieuwe contracten na deze van 1999 en 2000 mogelijk maken.

250 miljoen werden tevens ingeschreven voor de lancering van stadsvernieuwingsprojecten van het programma "Doelstelling 2"; dit bedrag is de tegenhanger van de 325 miljoen die ingeschreven zijn in programma 6 van afdeling 11 voor de beleidslijn "economie" van Doelstelling 2; het maakt tevens een noodzakelijk deel uit van het beleid voor herwaardering van de wijken zoals de minister ze begrijpt.

Ten slotte, zal de geleverde inspanning ter verbetering van het leefkader van de kwetsbare wijken vervolledigd worden met een aandeel van ongeveer 500 miljoen ten laste van het samenwerkingsakkoord met de Staat ; dit aandeel zal het renovatiemechanisme van de openbare ruimten intensifiëren in het kader van het luik 4 van de wijkcontracten.

Tot slot zal het programma 3 van afdeling 22 ten dele besproken worden in een agendapunt van de commissie. Dit artikel werd tot niets teruggebracht ten gevolge van de progressieve opheffing van de vzw «Initiatiefwijken», die geprogrammeerd werd in het kader van de wijziging van de ordonnantie «Wijkcontracten».

## II. 2. Algemene bespreking

De voorzitter wijst erop dat er in de algemene uiteenzetting (stuk A-144/1 – 2000/2001) op blz. 70 tweede paragraaf een vertaalfout staat. De Minister bevestigt dat de Franse versie de juiste is, en de Nederlandse versie moet luiden "de gemeenten weliswaar het heft in handen hebben maar niet de enige begunstigen zijn van subsidies".

Het verheugt de heer Alain Daems ten zeerste dat de regering dit beleid ter herwaardering van de wijken opzet overeenkomstig het regeringsakkoord. Hij zou echter willen weten hoe de administratie die politieke wil zal vertalen. Is zij in staat om het extra werk dat die programma's meebrengen uit te voeren? In het verleden is gebleken dat het Gewest en de gemeenten op dit vlak de neiging hebben om de bal naar elkaar toe te spelen. Beschikt men over voldoende personeel en infrastructuur bij de administratie om de evolutie van dat beleid te volgen?

De heer Rudi Vervoort is eveneens ingenomen met dit beleid. Wetende dat de colleges van burgemeester en schepenen in januari 2001 worden vernieuwd maar dat er veel beroepen zullen worden ingesteld tegen de verkiezingen,

en place avec un certain retard, avec la conséquence que certain budgets communaux seront votés tardivement. Connaissant les délais d'approbation des budgets, tout cela ne sera-t-il pas préjudiciable à la politique des quartiers que veut mener le ministre ?

M. Joël Riguelle relève que, dans l'exposé général, il est question de l'augmentation de l'enveloppe du plan triennal, qui a le mérite de clarifier les budgets dont les communes peuvent disposer, lesquels faisaient auparavant l'objet d'un lobbying important dans les cabinets. De l'augmentation de 10 %, l'exposé général dit que les priorités actuelles qui concernent les chemins de la ville et les investissements liés à la sécurité *devraient* être maintenues, et élargies aux investissements réalisés dans les périmètres des contrats de quartiers. Le ministre peut-il confirmer ce maintien, et d'autre part, peut-il garantir que le minimum obtenu par les communes non concernées dans le plan triennal précédent sera maintenu ?

M. Philippe Debry est également satisfait que l'on maintienne le niveau budgétaire comme prévu dans la déclaration gouvernementale. Il s'interroge néanmoins sur les nouveaux contrats de quartiers. Il y en avait une vingtaine qui étaient prévus dans le PRD. Ils ont tous été engagés. Les cinq nouveaux que l'on annonce pour 2001 sont inconnus. Les décisions sont-elles déjà prises ? Etant donné que le nouveau PRD est à l'état embryonnaire, le ministre a-t-il déjà des idées ? Peut-il confirmer que l'on va rester dans l'EDRL (espace de développement renforcé du logement) ? Les 5 nouveaux périmètres complètent-ils le "puzzle" déjà existant ?

D'autre part, il est prévu que 30% de la dotation "travaux subsidiés" doivent couvrir la partie "développement" de cette dotation. Celle-ci est mise à la disposition des communes, qui font des propositions sur la base d'une liste prévue par le gouvernement dans le cadre des espaces structurants prioritaires : est-ce bien cela ? Pourrait-on joindre le cas échéant une liste de ces espaces structurants au rapport, en indiquant ce qui a déjà été réalisé en 2000 ? Y a-t-il aussi un triennal dans ce domaine ? Un nouveau triennal va recommencer en 2001 : cette liste de projets futurs existe-t-elle déjà ? Enfin, une nouvelle allocation est créée pour des projets économiques dans le cadre des contrats de quartiers. De quoi s'agit-il ?

Le ministre remercie les commissaires pour l'appréciation positive qu'ils ont du respect de la déclaration gouvernementale. Il y a eu en effet depuis 2000 un effort substantiel pour exécuter l'accord : fusion des contrats de quartiers et quartiers d'initiatives, simplification des procédures, création d'un service à gestion séparée pour ne pas perdre le moindre franc.

bestaat de kans dat bepaalde colleges met enige vertraging worden geïnstalleerd, met het gevolg dat bepaalde gemeentebegrotingen te laat zullen worden goedgekeurd. Zal dit, rekening houdend met de termijnen voor de goedkeuring van de begrotingen, geen nadelige gevolgen hebben voor het beleid inzake de wijken dat de minister wil voeren ?

De heer Joël Riguelle doet opmerken dat er in de algemene toelichting sprake is van de verhoging van de kredieten voor het driejarenplan, waarmee duidelijkheid wordt geschapen voor de begrotingen waarover de gemeenten kunnen beschikken. Hiervoor werd voorheen veel gelobbyed in de kabinetten. In verband met de verhoging met 10 % staat in de algemene toelichting te lezen dat de huidige prioriteiten in verband met de stadswandelingen en de investeringen in verband met de veiligheid zouden moeten behouden blijven en worden uitgebreid tot de investeringen in de perimeters van de wijkcontracten. Kan de minister dit bevestigen en kan hij anderzijds garanderen dat het minimum dat de niet betrokken gemeenten hebben verkregen in het kader van het vorige driejarenplan behouden zal blijven?

De heer Philippe Debry is eveneens blij dat de beloften die in de regeringsverklaring zijn gedaan, in de begroting worden nagekomen. Hij heeft echter vragen over de nieuwe wijkcontracten. In het GewOP waren er een twintigtal. Ze zijn allemaal vastgelegd. De vijf nieuwe die voor 2001 worden aangekondigd, zijn onbekend. Zijn er al beslissingen genomen? Heeft de minister al ideeën aangezien het nieuwe GewOP in de maak is? Kan hij bevestigen dat er nog steeds sprake zal zijn van een ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting? Zullen de vijf nieuwe perimeters de bestaande puzzel aanvullen?

Anderzijds is het zo dat 30 % van de dotatie «gesubsidieerde werken» moeten dienen voor het gedeelte «ontwikkeling» van die dotatie. Die wordt ter beschikking gesteld van de gemeenten die voorstellen moeten doen op basis van een lijst die de regering heeft opgesteld in het kader van de prioritaire structurende ruimten : klopt dit? Zou men bij het verslag eventueel een lijst van de structurende ruimten kunnen voegen en vermelden wat er in 2000 al is uitgevoerd? Is er ook op dat vlak een driejarenplan? In 2001 begint er opnieuw een nieuw driejarenplan te lopen. Bestaat die lijst van toekomstige projecten reeds? Ten slotte wordt er een nieuwe allocatie ingevoerd voor economische projecten in het kader van de wijkcontracten. Waarover gaat het?

De minister dankt de commissieleden voor hun positieve waardering voor de regeringsverklaring. Sedert 2000 is er immers een grote inspanning gedaan om het akkoord uit te voeren : samenvoeging van de wijkcontracten en de initiatiefwijken, vereenvoudiging van de procedures , oprichting van een dienst met afzonderlijk beheer om geen geld te verliezen.

En réponse aux préoccupations de M. Daems, le ministre convient que son administration travaille au-delà de ses capacités normales. Les services ne ménagent pas leur temps de travail. En mars-avril, le ministre a donc obtenu en priorité le recrutement de personnel supplémentaire pour cette administration : il s'agit de 1 niveau A, 2 niveaux B et 3 niveaux C. Ce service sera donc renforcé comme il se doit, mais les procédures sont exagérément longues. Il faut que le service puisse examiner correctement les projets introduits par les communes et, au fur et à mesure de la libération des crédits, qu'il puisse indiquer aux communes quels sont les problèmes, les manquements, les inflexions. Le contrôle du versement des subsides est quelque chose de très important.

A l'attention de M. Vervoort, le ministre estime qu'il n'y a pas d'inquiétude à se faire pour le renouvellement des conseils communaux. D'une part, les délais administratifs seront respectés; d'autre part, en vertu de la nouvelle ordonnance du 20 juillet 2000, les communes ont maintenant 9 mois pour introduire les nouveaux projets. Et si, d'aventure, il y avait un problème pour la mise en place d'un collège communal, on pourrait faire une exception et allonger quelque peu ce délai.

Il faut bien voir qu'il y a deux choses différentes : d'une part la dotation triennale, dont une partie est définie commune par commune, laissant la liberté à ces dernières de modifier leurs projets au cours du triennat, et d'autre part les contrats de quartiers, qui ne concernent que certaines communes.

A M. Riguelle, le ministre répond que s'il y a une hausse de budget, c'est pour donner plus de moyens au nouveau triennal, mais cette somme n'est pas consacrée uniquement aux contrats de quartiers. L'augmentation des moyens sera répartie selon la clé prévue dans l'ordonnance sur les travaux subsidiés : 70 % pour les communes, et 30 % qui doivent répondre aux objectifs fixés par le gouvernement dans la lignée du PRD.

A l'attention de M. Debry, le ministre précise que, pour le triennat 2001-2003, les travaux en question concerneront les chemins de la ville et les contrats de sécurité et de société, et, pour une petite partie, les travaux réalisés dans le périmètre des contrats de quartiers. Donc, l'augmentation globale de l'enveloppe profitera à l'ensemble des communes concernées.

En ce qui concerne la localisation des 5 nouveaux contrats de quartiers, aucune décision n'a encore été prise. Mais ils entreront certainement dans le périmètre prioritaire : l'objectif est bien de compléter le "puzzle". Il faut qu'il y ait une visibilité de l'action continue du gouvernement dans ces quartiers. Le ministre souhaite faire un premier tour de l'ensemble des quartiers qui avaient été définis comme prioritaires sur la base de critères objectifs. Il sera peut-être nécessaire de refaire des interventions dans certains quartiers qui ont fait l'objet des premiers contrats.

In antwoord op de vragen van de heer Daems zegt de minister dat zijn administratie meer doet dan normaal. In maart-april heeft de minister dan ook verkregen dat er bij voorrang extra personeel in dienst wordt genomen voor die administratie. Het gaat om een ambtenaar van niveau A, twee van niveau B en drie van niveau C. Die dienst wordt dus versterkt zoals het hoort, maar de procedures zijn veel te lang. De dienst moet de projecten die de gemeenten indienen naar behoren kunnen onderzoeken en naarmate er kredieten vrijkomen aan de gemeenten duidelijk maken wat de problemen, de tekortkomingen en de wijzigingen zijn. De controle van de storting van de subsidies is van groot belang.

Aan de heer Vervoort geeft de minister te kennen dat hij zich niet ongerust hoeft te maken over de vernieuwing van de gemeenteraden. De administratieve termijnen zullen in acht worden genomen en krachtens de nieuwe ordonnantie van 20 juli 2000 beschikken de gemeenten nu over 9 maanden om nieuwe projecten in te dienen. Mocht er een probleem rijzen in verband met de installatie van een college, dan kan nog altijd een uitzondering worden toegestaan en kan de termijn worden verlengd.

Er zijn twee verschillende zaken, namelijk enerzijds de driejaarlijkse dotatie waarvan een gedeelte wordt bepaald door elke gemeente, die haar projecten in de loop van die drie jaar kan wijzigen, en anderzijds de wijkcontracten die slechts voor bepaalde gemeenten gelden.

Aan de heer Riguelle geeft de minister te kennen dat het budget verhoogd is om meer middelen uit te trekken voor het driejarenplan, maar dat dit bedrag niet alleen zal worden besteed aan de wijkcontracten. De verhoging van de middelen zal worden verdeeld volgens de verdeelsleutel vervat in de ordonnantie over de gesubsidieerde werken : 70 % voor de gemeenten en 30 % voor de doelstellingen van de regering die aansluiten bij het GewOP.

Aan de heer Debry geeft de minister te kennen dat de werken in kwestie voor de periode 2001-2003 betrekking zullen hebben op de stadswandelingen, de veiligheids- en samenlevingscontracten en voor een klein gedeelte op de werken in de perimeteer van de wijkcontracten. De totale verhoging van de kredieten zal dus aan alle betrokken gemeenten ten goede komen.

In verband met de plaats waar de 5 nieuwe wijkcontracten zullen worden uitgevoerd, is nog geen beslissing genomen. Ze komen echter zeker in de prioritaire perimeteer want het is de bedoeling om de puzzel aan te vullen. Het werk van de regering in die wijken moet duidelijk tot uiting komen. De minister wenst een eerste onderzoek te wijden aan alle wijken die op basis van objectieve criteria als prioritair waren bepaald. Het zal misschien nodig zijn om nieuwe initiatieven te nemen in bepaalde wijken waarvoor de eerste contracten waren gesloten. Alle problemen

Tous les problèmes n'ont pas encore été traités : cela devra se décider au gouvernement.

Aujourd'hui, le gouvernement s'est penché sur la répartition des 70 % utilisables par les communes dans leur dotation triennale : cette répartition leur sera communiquée au mois de décembre. En ce qui concerne les priorités pour la dotation de développement, on pourra joindre au rapport les détails de l'utilisation de ces moyens sur l'ensemble du triennat. On a veillé à ce que les communes utilisent tous les moyens dont elles disposent, pour ne pas que l'argent soit perdu. La dotation triennale de développement 1998-2000, c'est deux fois 50 millions pour les contrats de sécurité et de société, 143 millions pour les chemins de la ville (Vieille Halle-au-blé et rue du Chêne). Le gouvernement se prononcera sur la partie "développement" de la dotation triennale de développement en énonçant une série de priorités.

En ce qui concerne les projets de nature économique, il y a 270 millions prévus en 2001. Ce sont des montants supplémentaires prévus dans le cadre de l'Objectif 2 pour la revitalisation des quartiers fragilisés.

M. Philippe Debry entend bien que les nouveaux périmètres ne sont pas encore définis, mais qu'en est-il de l'espace de développement renforcé du logement fixé au PRD ?

Le ministre confirme que les futurs contrats s'inscriront dans cet espace.

M. Philippe Debry en revient à la dotation de développement : dans l'ordonnance sur les travaux subsidiés, on fait référence aux espaces structurants prioritaires du PRD. C'est tout à fait clair pour les chemins de la ville. Mais que représentent les travaux dans le cadre des contrats de sécurité ? Y a-t-il une concordance avec l'ordonnance sur les travaux subsidiés ? Quant aux contrats de quartiers, on ne voit pas clairement en quoi ils sont concernés. Ce que le ministre propose comme axe pour ces fameux 30 % concorde-t-il avec l'ordonnance ?

Mme Françoise Schepmans souhaite un éclaircissement sur le parallèle entre les contrats de quartiers et les travaux subsidiés. Jusqu'à présent, les communes qui bénéficiaient de contrats de quartiers pouvaient choisir les travaux qu'elles voulaient effectuer. Pourront-elles encore le faire ? Il ressort de l'exposé général qu'il faut d'abord réaliser les investissements dans le périmètre des contrats de quartiers. En ce qui concerne les travaux subsidiés, il fallait que, pour l'élaboration du nouveau triennal, les communes rentrent tous leurs projets pour le début du mois de novembre, à défaut de quoi les communes perdaient leur droit aux subsides. Peut-on joindre en annexe les nouveaux montants dont pourront bénéficier les communes ?

waren nog niet behandeld. Daarover moet worden beslist in de regering.

Thans houdt de regering zich bezig met de verdeling van de 70 % die kunnen worden gebruikt door de gemeenten in hun driejaarlijkse dotatie : die verdeling zal worden medegedeeld in december. In verband met de prioriteiten voor de ontwikkelingsdotatie zullen bij het verslag nadere gegevens worden gevoegd over het gebruik van die middelen in het kader van het hele driejarenplan. Er is op toegezien dat de gemeenten alle middelen gebruiken waarover zij beschikken opdat er geen geld verloren zou gaan. De driejaarlijkse dotatie voor ontwikkeling 1998-2000 omvat tweemaal 50 miljoen voor veiligheids- en samenlevingscontracten, 143 voor stadswandelingen (Oud Korenhuis en Eikstraat). De regering zal zich uitspreken over het gedeelte "ontwikkeling" van de driejaarlijkse dotatie voor ontwikkeling en een reeks prioriteiten stellen.

Voor de economische projecten wordt er in 2001 270 miljoen uitgetrokken. Dit zijn extra bedragen in het kader van Doelstelling 2 voor de herwaardering van de achtergestelde wijken.

De heer Philippe Debry heeft begrepen dat de nieuwe perimeters nog niet afgebakend zijn, maar hoe liggen de kaarten met de ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting, vastgesteld in het GewOP?

De minister bevestigt dat de toekomstige contracten in deze ruimte zullen passen.

De heer Philippe Debry komt terug op de ontwikkelingsdotatie : in de ordonnantie over de gesubsidieerde werken wordt verwezen naar de prioritaire structurerende ruimten van het GewOP. Het is duidelijk voor de stadswandelingen. Maar wat houden de werken in die in het kader van de veiligheidscontracten worden uitgevoerd? Is er enige samenhang met de ordonnantie over de gesubsidieerde werken? Het is hem niet duidelijk in hoeverre de wijkcontracten hiermee te maken hebben. Stemt hetgene wat de minister voorstelt voor de 30 % overeen met de ordonnantie?

Mevrouw Françoise Schepmans wenst een verduidelijking over de verbanden tussen de wijkcontracten en de gesubsidieerde werken. Tot dusver konden de gemeenten met wijkcontracten kiezen welke werken ze wilden uitvoeren. Kunnen zij dat nog doen? Uit de algemene toelichting blijkt dat eerst de investeringen moeten worden gedaan in de perimeter van de wijkcontracten. Wat de gesubsidieerde werken betreft, dienden de gemeenten in het kader van het driejarenplan al hun projecten in te dienen tegen het begin van november. Als dat niet het geval was verloren de gemeenten het recht op subsidies. Kunnen de nieuwe bedragen waarover de gemeenten zullen kunnen beschikken als bijlage worden gevoegd?

Le ministre reprecise que pour cette dotation triennale, tout se fait en fonction de l'ordonnance. C'est au gouvernement de décider si on refait un triennal, et si oui, il décide des montants d'engagement. Ici, le gouvernement a bien décidé de refaire un triennal, en augmentant les montants de 10 %. L'ordonnance dispose que 70 % de cette somme va à la dotation triennale d'investissement, répartie selon une clé objective entre les communes. Celles-ci peuvent en faire ce qui est fixé par l'ordonnance, et elles peuvent décider de remplacer certains travaux par d'autres. Si les communes n'ont pas introduit de demande avant le 9 novembre, les fonds sont irrémédiablement perdus. Dès que le gouvernement reçoit l'autorisation d'engager 990 millions, 70 % de cette somme doit aller à la dotation triennale d'investissement (répartie selon la clé de la Dotation générale aux communes), et 30 % à la dotation triennale de développement, dont les objectifs prioritaires sont basés sur le PRD : les chemins de la ville, les contrats de sécurité, et enfin les contrats de quartiers pour le prochain triennat, mais pour un montant beaucoup plus faible, l'objectif étant de permettre de compléter des petites pièces du puzzle, par exemple un bout de trottoir faisant la jonction entre deux communes. Cela fait une trentaine de millions. Il ne s'agit pas d'obliger les communes à réserver la dotation triennale d'investissement uniquement aux seuls contrats de quartiers.

M. Philippe Debry demande ce qu'il en est des 270 millions prévus dans le budget du service régional pour la Revitalisation des quartiers fragilisés, à l'article 421.46.10 : sont-ce des actions économiques dans le cadre des contrats de quartiers ? Est-ce lié au volet 5 des contrats de quartiers ?

Le ministre répond que ce montant s'insère dans le programme d'Objectif 2. Il s'agit de la partie "rénovation urbaine" du programme, qui comprend tant la part régionale que le préfinancement de la part européenne.

### **II. 3. Discussion des divisions, programmes et activités**

#### **DIVISION 14 – PROGRAMME 4 – Travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers**

##### *ACTIVITÉ 1 – Travaux subsidiés communaux*

M. Philippe Debry demande une précision à propos des 108,3 millions prévus à l'article 14.41.21.63.21 en application de l'arrêté du Régent de 1949 : il est logique que ce budget d'ordonnancement soit en extinction. Pourquoi, dans ce cas, y a-t-il encore une somme de 42 millions en engagement ?

De minister preciseert nogmaals dat alles in het kader van de driejarendotatie gebeurt in functie van de ordonnantie. De regering moet beslissen of er een nieuw driejarenprogramma komt en zo ja beslist zij over de bedragen van de vastleggingen. Hier heeft de regering beslist om een nieuw driejarenprogramma in te voeren en de bedragen met 10 % te verhogen. Volgens de ordonnantie moet 70 % hiervan naar de driejareninvesteringsdotatie gaan die wordt verdeeld volgens een objectieve verdeelsleutel tussen de gemeenten. Zij kunnen hiermee doen wat wordt voorgeschreven door de ordonnantie en kunnen beslissen om bepaalde werken door andere te vervangen. Indien de gemeenten geen aanvraag indienen voor 9 november, gaat het geld verloren. Zodra de regering de toestemming krijgt om 990 miljoen vast te leggen, moet 70 % hiervan naar de driejareninvesteringsdotatie gaan (verdeeld volgens de verdeelsleutel van de algemene dotatie aan de gemeenten) en 30 % naar de ontwikkelingsdotatie waarvan de prioritaire doelstellingen worden vastgesteld op basis van het GewOP: de stadswandelingen, de veiligheidscontracten en ten slotte de wijkcontracten voor de volgende periode van drie jaar, maar voor een veel kleiner bedrag aangezien het doel erin bestaat de puzzel aan te vullen, bijvoorbeeld met een stukje trottoir tussen twee gemeenten. Dit maakt ongeveer dertig miljoen uit. De gemeenten moeten er niet toe verplicht worden de driejareninvesteringsdotatie louter voor wijkcontracten te reserveren.

De heer Philippe Debry vraagt uitleg over 270 miljoen in de begroting van de gewestelijke dienst voor de herwaardering van de achtergestelde wijken in artikel 421.46.10. Gaat het om economische acties in het kader van de wijkcontracten? Houdt dit verband met deel 5 van de wijkcontracten?

De minister antwoordt dat dit bedrag past in het kader van het programma van Doelstelling 2. Het gaat om het deel «stadsrenovatie» van het programma, dat zowel het gewestelijk deel als de prefinanciering van het Europese deel omvat.

### **II. 3. Bespreking van de afdelingen, programma's en activiteiten**

#### **AFDELING 14 – PROGRAMMA 4 – Gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten**

##### *ACTIVITEIT 1 – Gesubsidieerde gemeentewerken*

De heer Philippe Debry vraagt nadere uitleg over de 108,3 miljoen opgenomen in artikel 14.41.21.63.21 met toepassing van het besluit van de Regent van 1949 : het is logisch dat dit ordonnanceringsbudget uitdooft. Waarom is er nog 42 miljoen nodig als vastleggingskrediet?



Le ministre répond que la Région a un délai de cinq ans pour apurer l'encours des subsides prévus par l'arrêté du Régent. Elle va toutefois essayer de le résorber en trois ans. Le crédit d'engagement de 42 millions est nécessaire parce qu'une partie l'encours est vieux de plus de 10 ans. Il y a un cavalier budgétaire pour le réengagement de ces dossiers. Ce dispositif est amené à disparaître.

M. Philippe Debry demande s'il s'agit là d'une dérogation au principe de l'extinction immédiate au niveau des engagements.

Le ministre répond que les obligations budgétaires de la Région existent toujours, même si les dossiers ont été désengagés du fait de la lenteur de certaines communes.

M. Philippe Debry demande néanmoins que le rapport mentionne quels seront les bénéficiaires de ces dossiers.

Le ministre joindra une liste des dossiers qui constituent l'encours et qui doivent être pour partie réengagés.

M. Fouad Lahssaini souhaite savoir, en ce qui concerne les contrats de sécurité, quelles seront les conséquences de la fusion des polices au sein des zones interpolice (ZIP). Comment les communes vont-elles encore pouvoir bénéficier des contrats de sécurité ?

Le ministre répond qu'il faudrait poser la question au ministre-président de Donnea. En effet, il y a un subtil partage de compétences: les chemins de la ville et les contrats de sécurité ne relèvent pas de ses attributions.

Mme Françoise Schepmans demande ce qu'il en est de l'utilisation par les communes de leur capacité d'investissement, dans le cadre du plan triennal d'investissement. Elle demande une liste sur l'utilisation et la non-utilisation des crédits 2000 par les communes.

Le ministre répond qu'il est d'accord de joindre cette liste, mais il fait remarquer que le triennat est encore en cours pour 2000. On peut donc fournir une liste arrêtée à une certaine date. Les communes devaient en effet introduire leurs dossiers pour le 9 novembre, mais tout n'est pas encore approuvé. On peut donc faire un état de tout ce qui est déjà approuvé par le gouvernement à ce jour.

M. Philippe Debry demande si, formellement, le gouvernement va prendre un arrêté pour déterminer les priorités du futur triennat. En effet, pour les chemins de la ville et les contrats de quartiers, c'est clair; mais pour les contrats de sécurité, qu'en est-il ? Quels sont les types de travaux autorisés dans ce cadre ?

De minister antwoordt dat het Gewest over vijf jaar beschikt om het uitstaande bedrag van de subsidies waarin het besluit van de Regent voorziet aan te zuiveren. Het zal echter trachten om dat bedrag op drie jaar tijd te betalen. Het vastleggingskrediet van 42 miljoen is nodig omdat een deel van het uitstaand bedrag van meer dan 10 jaar geleden dateert en er een begrotingsbijbepaling nodig is om deze dossiers opnieuw vast te leggen. Dit zal verdwijnen.

De heer Philippe Debry vraagt of het om een afwijking gaat van het principe van de onmiddellijke uitdoving voor de vastleggingen.

De minister antwoordt dat de begrotingsverplichtingen van het Gewest nog altijd bestaan, ook al zijn er voor de dossiers geen vastleggingen meer, omdat sommige gemeenten niet opschieten.

De heer Philippe Debry vraagt niettemin dat in het verslag wordt vermeld wie de begunstigden van die dossiers zijn.

De minister zal een lijst bezorgen van de dossiers die het encours vormen en die opnieuw gedeeltelijk vastgelegd moeten worden.

De heer Fouad Lahssaini wenst in verband met de veiligheidscontracten te weten wat de gevolgen zullen zijn van de samenvoeging van de politiediensten in interpolitiezones? Hoe zullen de gemeenten nog veiligheidscontracten kunnen sluiten?

De minister antwoordt dat de vraag zal moeten gesteld worden aan de minister-president. De bevoegdheden zijn immers zo verdeeld dat de stadswandelingen en de veiligheidscontracten niet tot zijn bevoegdheden behoren.

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt hoe de zaken liggen in verband met het gebruik dat de gemeenten maken van hun investeringsmogelijkheden in het kader van het driejareninvesteringsprogramma. Zij vraagt een lijst van het gebruik van de kredieten 2000 door de gemeenten.

De minister is bereid om die lijst te bezorgen maar hij merkt hierbij op dat het programma voor 2000 nog loopt. Er kan dus een lijst worden bezorgd tot een bepaalde datum. De gemeenten dienden hun dossiers immers tegen 9 november in te dienen maar niet alles is goedgekeurd. Er kan dus een stand worden opgemaakt van wat tot dusver door de regering is goedgekeurd.

De heer Philippe Debry vraagt of de regering een besluit zal uitvaardigen om de prioriteiten voor het volgende driejarenprogramma vast te stellen. Voor de stadswandelingen is alles duidelijk maar voor de veiligheidscontracten liggen de zaken anders. Welk soort werken worden er in dit verband toegestaan?

Le ministre répond qu'il s'agit de la rénovation des commissariats et des éclairages, et qu'un arrêté va effectivement être adopté..

M. Philippe Debry fait remarquer qu'il existe déjà une allocation prévue à cet effet. Il se demande pourquoi on détourne l'allocation de développement pour subsidier deux fois ce genre d'aménagements.

Le ministre répond qu'il y a une allocation spécifique de 16,4 millions, uniquement en crédit d'ordonnancement, pour la réalisation d'éclairages publics dans le cadre des contrats de sécurité. Il s'agit de l'exécution des programmes qui ont été engagés avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance actuelle. Pour le reste, c'est de la compétence de M. de Donnea.

#### *ACTIVITÉ 2 – Contrats de quartiers*

Cette activité n'appelle plus de commentaires.

#### *ACTIVITÉ 3 – Programmes européens*

Cette activité n'appelle aucun commentaire.

### **DIVISION 16 – PROGRAMME 8 – Politique de revitalisation des quartiers**

M. Fouad Lahssaini demande, en ce qui concerne les frais d'étude et d'expertise, s'il peut recevoir les publications et enquêtes faites dans le cadre de ces rubriques. D'autre part, en ce qui concerne les subventions à des organismes et associations privés, de quelles associations s'agit-il, et sur quelle base les choisit-on ?

Le ministre répond qu'il a regroupé dans cette division tout ce qui concerne la revitalisation des quartiers. A ce niveau-là, le gouvernement essaie de tenir compte d'un certain nombre de choses qui bougent. Ainsi, en 2000, à une autre division, on avait prévu à l'ajustement 5 millions, dont une partie a servi en missions d'étude pour la pérennisation de la «Zinneke parade», qui concerne 5 ou 6 quartiers en revitalisation. Ce type d'opération sera possible en 2001 dans le cadre de la politique de revitalisation des quartiers, en marge des contrats de quartiers et d'Objectif II.

M. Fouad Lahssaini demande s'il est possible d'avoir les détails pour cette rubrique.

Le ministre fournira les détails de l'article 14.41.24.12.30 pour l'année 2000, sachant que la liste ne sera complète qu'après le 31 décembre.

De minister antwoordt dat het gaat om de renovatie van de commissariaten en de vernieuwing van de verlichting en dat er inderdaad een besluit goedgekeurd zal worden.

De heer Philippe Debry doet opmerken dat er reeds een allocatie bestaat. Hij vraagt zich af waarom de ontwikkelingsallocatie wordt gebruikt om tweemaal dit soort werken te subsidiëren.

De minister antwoordt dat er een specifieke allocatie van 16,4 miljoen is, alleen als ordonnanceringskrediet om iets te doen aan de openbare verlichting in het kader van de veiligheidscontracten. Het gaat om de uitvoering van de programma's die voor de inwerkingtreding van de huidige ordonnantie vastgelegd zijn. Voor het overige is dit een zaak van de heer de Donnea.

#### *ACTIVITEIT 2 – Wijkovereenkomsten*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

#### *ACTIVITEIT 3 – Europese programma's*

Deze activiteit behoeft geen commentaar.

### **AFDELING 16 – PROGRAMMA 8 – Beleid ter herwaardering van de wijken**

De heer Fouad Lahssaini vraagt in verband met de studie- en deskundigenkosten of hij de publicaties en onderzoeken die in het kader van die rubrieken zijn gemaakt kan ontvangen. In verband met de subsidies aan particuliere instellingen en verenigingen vraagt hij om welke verenigingen het gaat en op grond waarvan ze worden gekozen.

De minister antwoordt dat hij alles wat te maken heeft met de herwaardering van de wijken in deze afdeling heeft bijeengebracht. In dit verband tracht de regering rekening te houden met een aantal zaken die veranderen. Zo had men in 2000 in een andere afdeling bij de aanpassing 5 miljoen uitgetrokken waarvan een gedeelte heeft gediend voor studies in verband met de herhaling van de Zinnekeparade. Dit had betrekking op 5 of 6 wijken die worden geherwaardeerd. Zo'n zaken zullen in 2001 mogelijk zijn in het kader van het beleid ter herwaardering van de wijken in de marge van de wijkcontracten en van Doelstelling 2.

De heer Fouad Lahssaini vraagt om meer uitleg over deze rubriek.

De minister zal meer gegevens bezorgen over artikel 14.41.24.12.30 voor het jaar 2000, wetende dat de lijst pas na 31 december volledig zal zijn.

Quant aux critères de choix des associations, le ministre répond qu'il s'agit des critères d'opportunité, d'intérêt. Il n'a aucune idée préconçue. C'est une nouvelle allocation de base. La transparence étant de rigueur, le gouvernement transmet d'ailleurs toujours toutes ses décisions au Parlement.

M. Philippe Debry demande quelle est la nuance entre les allocations 16.81.23.63.21 (rénovation urbaine) et 16.81.24.63.21 (contrats de quartiers). A l'ajustement, on a prévu une réduction budgétaire de 150 millions en ordonnancement : il s'agit apparemment des retards pris dans les programmes. Comment les crédits prévus pour 2001 vont-ils compenser les retards accusés en 2000?

Le ministre confirme qu'il n'y a pas de raison de maintenir en crédit d'ordonnancement des moyens budgétaires pour lesquels il n'y a pas eu de demande, suite à la lenteur des communes pour remettre leurs justificatifs.

En ce qui concerne les montants de 200 millions en ordonnancement et de 250 millions en engagement à l'allocation 16.81.24.63.21, il s'agit de la partie "rénovation urbaine" du programme Objectif 2 qui concerne tant la part régionale que le préfinancement de la part européenne. L'avantage du nouveau système, c'est qu'il y a un ordonnancement clair que la Région verse au service à gestion séparée. L'utilisation se fait alors au fur et à mesure de l'exécution des programmes.

M. Philippe Debry demande où se situe la contribution européenne. Si elle se trouve inscrite en recette au budget des voies et moyens de la Région, elle doit ressortir quelque part en crédits variables. Or, elle ne figure nulle part. Cela doit être un fonds variable et non pas organique. L'intervenant demande en outre que soit joint au rapport un tableau récapitulatif du fonds d'aide aux entreprises (FEDER).

Le ministre répond qu'il s'agit là d'une question de technique budgétaire, pour laquelle il fournira une réponse au rapport. A son estime, on ne peut obliger l'Union européenne à verser des fonds à un service à gestion séparée qui n'existe pas encore.

**DIVISION 22 –  
PROGRAMME 3 –  
Subsides à l'asbl Quartiers d'initiatives**

Cette division n'appelle aucun commentaire.

**II.4. Votes**

Par 7 voix contre 3 et 1 abstention, la commission remet un avis favorable à la commission des finances sur les programmes qui sont de sa compétence.

In verband met de criteria voor de keuze van de verenigingen antwoordt de minister dat het gaat om opportuniteitscriteria. Hij heeft nog geen enkel idee. Het is een nieuwe basisallocatie. De regering geeft het Parlement altijd kennis van al haar beslissingen.

De heer Philippe Debry vraagt welke klemtoonverschillen er gelegd worden tussen de allocaties 16.81.23.63.21 (stadsvernieuwing) en 16.81.24.63.21 (wijkovereenkomsten). Het gaat blijkbaar om vertragingen in de programma's. Hoe zullen de kredieten die voor 2001 zijn uitgetrokken de in 2000 opgelopen vertraging compenseren?

De minister bevestigt dat er geen reden is om begrotingsmiddelen waarvoor er geen aanvraag is geweest omdat de gemeenten hun verantwoordingen niet op tijd hebben ingediend, te ordonnanceren.

In verband met de 200 miljoen ordonnanceringkredieten en 250 miljoen vastleggingskredieten in allocatie 16.81.24.63.21 zegt hij dat het gaat om het deel «stadsrenovatie» van het programma Doelstelling 2, dat zowel het gewestelijk deel als de prefinanciering van het Europese deel betreft. Het voordeel van de nieuwe regeling is dat er een duidelijke ordonnancering is die het Gewest aan de dienst met afzonderlijk beheer stort. Naarmate de programma's worden uitgevoerd, wordt er dan geleidelijk aan gebruik van gemaakt.

De heer Philippe Debry vraagt hoe de kaarten liggen met de Europese bijdrage. Als ze ingeschreven staat als ontvangst in de middelenbegroting van het Gewest moet hiervan iets te merken zijn als variabele kredieten. Hiervan is nergens iets te merken. Het moet een variabel fonds zijn en geen organiek fonds. De spreker vraagt bovendien dat er bij het verslag een overzicht wordt gevoegd van het EFRO.

De minister antwoordt dat het om een begrotingstechnische kwestie gaat, waarvoor er een antwoord zal worden gegeven in het verslag. Zijns inziens kan men de Europese Unie niet vragen om geld te storten aan een dienst met afzonderlijk beheer die nog niet bestaat.

**AFDELING 22 –  
PROGRAMMA 3 –  
Subsidies aan de vzw Initiatiefwijken**

Deze afdeling behoeft geen commentaar.

**II. 4. Stemmingen**

De commissie brengt met 7 stemmen tegen 3, bij 1 onthouding, een gunstig advies uit bij de commissie Financiën over de programma's die tot haar bevoegdheden behoren.

### III. Division 14 – Pouvoirs locaux

#### III.1. Exposé introductif de M. François-Xavier de Donnea, Ministre-Président du Gouvernement

Le ministre-président expose succinctement les lignes du budget initial 2001 présenté par le Gouvernement en ce qui relève des aides aux communes en division 14 du budget régional.

En matière de formation des agents des communes et des CPAS, la Région de Bruxelles-Capitale confirme sa volonté de consacrer les moyens nécessaires à la mise en œuvre d'activités de formation. Les subsides inscrits au budget 2001 restent inchangés. La politique du gouvernement qui consiste à promouvoir la formation des agents des pouvoirs locaux rencontre parfaitement les objectifs de la Charte sociale dont la formation constitue à juste titre l'un des fondements essentiels (à côté de la valorisation pécuniaire, la mobilité, ...).

L'ERAP est confirmée dans son rôle de dispensateur de formation pour les agents des niveaux B et C au travers du Cycle de base en management communal. Les agents de niveau A ne sont pas oubliés étant donné que des séminaires de recyclage conçus par l'ERAP leur sont destinés. Ces séminaires rencontrent les préoccupations des agents communaux et des CPAS sur des matières qui touchent au fonctionnement quotidien de leur institution. A la complexité sans cesse croissante des tâches à accomplir il y a lieu d'ajouter la multiplication des compétences "déléguées" par les autorités supérieures aux pouvoirs locaux.

Il en résulte que le niveau de connaissances des fonctionnaires appelés à gérer "l'héritage" doit être adapté en permanence aux exigences nouvelles de leur fonction. Les séminaires de l'ERAP sont conçus pour rencontrer cette finalité.

Il faut par ailleurs noter que dans le cadre des "accords de courtoisie linguistique" dont le renouvellement est intervenu cette année, la Région allouera à l'ERAP un crédit spécial pour l'organisation des cours de deuxième langue. De plus, il est demandé à l'ERAP de mettre l'accent sur la préparation à l'examen oral, étant donné que l'autorité fédérale entend mettre en œuvre des formations préparatoires à l'épreuve informatisée (anciennement appelé "l'écrit"). Pour favoriser cette préparation à l'examen oral, l'ERAP a été autorisée à constituer des groupes de huit participants au lieu de dix précédemment.

En ce qui concerne la Dotation générale aux communes (DGC), le montant inscrit au budget 2001 s'élève à 7.977 millions. Par rapport à 2000 (7.781,4 millions), l'augmentation est de 2,51 % ; c'est donc plus que les 2% prévus par l'article 3 de l'ordonnance du 21 décembre 1998 fixant les règles de répartition de la dotation générale aux com-

### III. Afdeling 14 – Lokale besturen

#### III. 1. Inleidende inleiding van minister-president François-Xavier de Donnea

De minister geeft een korte uiteenzetting omtrent de oorspronkelijke begroting 2001 van de Regering voor wat betreft de steun aan de gemeenten in het kader van afdeling 14 van de gewestelijke begroting.

Inzake de vorming van de gemeente- en de OCMW-beambten bevestigt het BHG dat er middelen worden beschikbaar gesteld voor de organisatie van opleidingen. De subsidies waarin de begroting 2001 voorziet blijven onveranderd. Het beleid van de regering ter bevordering van de opleiding van personeelsleden van de plaatselijke overheden komt tegemoet aan de doelstellingen van het Sociaal Handvest, waarbij opleiding (naast de financiële herwaardering, mobiliteit, ...) terecht één van de fundamentele pijlers vormt.

De GSOB blijft opleidingen verstrekken voor beambten van niveau B en C via de basiscyclus in gemeentelijk management. Voor de beambten van niveau A voorziet de GSOB in bijscholingsseminaries. Dergelijke seminaries beantwoorden aan de vragen van de gemeentelijke en OCMW-beambten inzake aangelegenheden betreffende de dagelijkse werking van hun instelling. De opdrachten worden steeds complexer en de bevoegdheden die door de hogere instanties aan de plaatselijke overheden worden "gedelegeerd" nemen toe.

Als gevolg daarvan moet het kennisniveau van de ambtenaren die "het erfdeel" moeten beheren voortdurend worden aangepast aan de nieuwe eisen van hun functie. De GSOB-seminaries willen hieraan beantwoorden.

In het kader van de "taalhoffelijkheidsakkoorden", die dit jaar werden verlengd, zal het Gewest de GSOB een bijzondere krediet verlenen voor de organisatie van taallessen Frans of Nederlands. Bovendien werd de GSOB erom verzocht de nadruk te leggen op de voorbereiding van het mondeling examen, daar de federale overheid voorbereidende opleidingen wil organiseren met het oog op de geautomatiseerde proef (die vroeger "schriftelijk examen" heette). Te dien einde kreeg de GSOB de toestemming om groepen te vormen van acht in plaats van vroeger tien deelnemers.

In de begroting 2001 is voor de Algemene Gemeentelijke Dotatie (AGD) een bedrag van 7.977 miljoen ingeschreven. Vergeleken bij het jaar 2000 (7.781,4 miljoen) betekent dit een verhoging met 2,51 %, met andere woorden meer dan de 2 % gepland in artikel 3 van de ordonnantie van 21 december 1998 tot vaststelling van de regels

munes de la Région de Bruxelles-Capitale à partir de l'année 1998.

Il est utile de rappeler ici que la DGC est majorée du montant de la taxe régionale due par les communes bruxelloises. Il est intéressant de noter en outre que la prévision établie au moment de l'élaboration de l'ordonnance précitée portait sur un montant de 7.509 millions pour l'année 2001. Le budget soumis à l'approbation de l'assemblée prévoit 468 millions supplémentaires, soit + 6,23 % par rapport à la prévision initiale.

Au sujet du refinancement des trésoreries communales, la Région maintient son effort budgétaire pour soutenir les communes les plus fragiles en prenant à sa charge le coût des emprunts consentis par le Fonds régional dans le cadre des conventions conclues avec les communes bénéficiaires. Pour ces dernières, l'aide (indirecte) ainsi apportée par la Région leur permet de consacrer les ressources épargnées au financement de leurs dépenses ordinaires (sans l'aide de la Région, ces communes seraient appelées à rembourser au Fonds régional les charges en capital et intérêts des emprunts qu'il leur a consentis ainsi que les charges des emprunts qu'il a repris à son compte).

Les frais de fonctionnement dudit Fonds restent inchangés en 2001.

Depuis quelques années, la Région de Bruxelles-Capitale est également un partenaire privilégié des communes en matière de prévention et de sécurité.

Pour ce faire, le Gouvernement utilisait jusqu'ici essentiellement deux allocations budgétaires à savoir le crédit spécial en matière de sécurité communale et le crédit destiné au personnel civil des contrats de sécurité. Suite à la demande de l'administration et de ses collaborateurs en charge de ces dossiers, le ministre-président a proposé au Gouvernement de fusionner ces allocations pour en créer une nouvelle baptisée "crédit spécial en matière de prévention et de sécurité" (allocation 14.34.25.43.22).

Il s'agit là d'une simple mesure technique qui permettra une meilleure gestion tant il était difficile de répartir les différents projets entre ces deux allocations budgétaires.

L'intention du gouvernement est de solliciter cette nouvelle allocation pour couvrir les frais de personnel et de fonctionnement des projets destinés à aider les communes en matière de prévention et de sécurité.

Concrètement, cette allocation servira, en 2001, pour les contrats de sécurité et de société, les initiatives visant à lutter contre le décrochage scolaire et contre les bandes urbaines. L'allocation permet également le paiement d'une

voor de verdeling van de algemene gemeentelijke dotatie van het BHG vanaf het jaar 1998.

De AGD wordt vermeerderd met het bedrag van de gewestbelasting betaald door de Brusselse gemeenten. Toen de bovengenoemde ordonnantie werd opgesteld, was voor het jaar 2001 in een bedrag voorzien van 7.509 miljoen. De begroting die ter goedkeuring aan de Raad wordt voorgelegd voorziet in 468 miljoen extra, dat is een toename met 6,23 % tegenover de oorspronkelijke prognose.

Ten opzichte van de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën handhaaft het Gewest zijn budgettaire inspanning om de zwakste gemeenten te blijven steunen via de bekostiging van de leningslast toegestaan door het Gewestelijk Fonds in het kader van de overeenkomsten gesloten met de begunstigde gemeenten. De (onrechtstreekse) steun die op die manier door het Gewest wordt verstrekt maakt het mogelijk om de gespaarde middelen te besteden aan de financiering van de gewone gemeentelijke uitgaven (zonder de gewestelijke steun zouden de bewuste gemeenten aan het Gewestelijk Fonds de lasten qua kapitaal en intresten van de toegestane leningen evenals de lasten van de overgenomen leningen moeten terugbetalen).

In 2001 blijven de werkingkosten van het Gewestelijk Fonds onveranderd.

Reeds een paar jaren is het BHG de partner bij uitstek van de gemeenten met betrekking tot preventie en veiligheid.

Te dien einde gebruikte de regering tot nog toe voornamelijk twee begrotingsallocaties, met name het bijzonder krediet inzake de gemeentelijke veiligheid en het krediet bestemd voor het burgerpersoneel in het kader van de veiligheidscontracten. Op verzoek van de administratie en zijn medewerkers belast met deze dossiers, heeft de minister-president de regering voorgesteld de beide allocaties samen te voegen en een nieuwe allocatie in het leven te roepen, met name "het bijzonder krediet inzake preventie en veiligheid" (allocatie 14.34.25.43.22).

Dit is een eenvoudige technische maatregel gericht op een beter beheer. Het bleek immers moeilijk om de verschillende projecten tussen deze twee begrotingsallocaties te verdelen.

Het is de bedoeling van de regering om deze nieuwe allocatie te gebruiken om de personeels- en werkingskosten te dekken voor projecten van bijstand aan de gemeenten inzake preventie en veiligheid.

Concreet zal deze tegemoetkoming in 2001 de veiligheids- en samenlevingscontracten en de initiatieven ter bestrijding van de schoolmoeheid en de stadsbendes financieren, evenals een premie voor alle leden van het politie-

prime à tous les membres du personnel de police des 19 communes calculée sur base des jours déclarés à l'ONSS.

Le Gouvernement ne s'est pas contenté de fusionner ces allocations puisqu'à l'initiative du ministre-président, il fut décidé d'augmenter les crédits d'une centaine de millions. Ces crédits complémentaires permettront à la Région de Bruxelles-Capitale d'investir plus encore dans des projets préventifs et répressifs performants repris dans les contrats de sécurité et de société. En sa qualité de ministre en charge de ces matières, le ministre-président portera une attention toute particulière aux projets visant à lutter contre le décrochage scolaire.

Les contrats de sécurité et de société ont fait l'objet d'une évaluation complète par l'administration des pouvoirs locaux. Ces évaluations serviront de base aux négociations des contrats 2001 avec les communes. A la lecture des rapports établis par l'administration, il ressort qu'une majorité de projets fonctionnent correctement et qu'une minorité est appelée à être réorientée en fonction des objectifs premiers des contrats à savoir garantir la sécurité urbaine<sup>1</sup>.

M. François-Xavier de Donnea ne peut que se réjouir de ce nouvel esprit qui consiste à suivre plus que par le passé les acteurs de terrain. Il souligne que les fonctionnaires régionaux ont travaillé en totale complémentarité avec leurs collègues des services du Ministère de l'Intérieur, partenaire des contrats de sécurité.

En ce qui concerne le devenir des contrats de sécurité et de société après la mise en place de la réforme des services de police, le ministre-président veille à ce que les expériences performantes soient reconduites tant par la Région que par le Fédéral. Le gouvernement a déjà obtenu, à la demande notamment des parlementaires de cette assemblée, que les projets préventifs restent dans le giron communal et que seules les initiatives policières des contrats de sécurité passent aux zones de police.

Le Gouvernement a décidé également d'augmenter de plus de 80 millions, au budget initial 2001, les crédits utilisés pour les investissements liés à la sécurité (allocation 14.34.24.63.21 / le montant est porté à 91,7 millions).

<sup>1</sup> Ce sont des projets où les objectifs n'ont pas été clairement fixés et qui ne s'adaptent pas en fonction des données statistiques de criminalité. Enfin, nombre de ces projets ne sont pas portés à la connaissance du public visé (manque d'information auprès de la population).

personeel van de 19 gemeenten berekend op basis van de dagen aangegeven bij het RIZIV.

De Regering heeft niet alleen beide allocaties samengevoegd, maar ook de kredieten op initiatief van de minister-president met een honderdtal miljoenen verhoogd. Dankzij deze bijkomende kredieten zal het BHG nog meer kunnen investeren in krachtige preventieve en repressieve projecten in het kader van de veiligheids- en samenlevingscontracten. In zijn hoedanigheid van minister belast met deze materies zal de minister-president in het bijzonder de projecten tegen schoolmoeheid volgen.

De veiligheids- en samenlevingscontracten werden volledig geëvalueerd door de administratie van de plaatselijke overheden. De evaluaties zullen worden gebruikt als onderhandelingsbasis voor de overeenkomsten met de gemeenten voor het jaar 2001. Bij het lezen van de verslagen van de administratie wordt duidelijk dat de meeste projecten goed functioneren en dat alleen maar sommige projecten een nieuwe oriëntatie moeten krijgen in functie van de fundamentele doelstellingen van de contracten, met name de stadsveiligheid garanderen<sup>1</sup>.

Het verheugt de heer François-Xavier de Donnea dat dankzij de nieuwe oriëntatie de actoren op het terrein meer dan vroeger zullen worden gevolgd. In dit verband wenst hij ook te wijzen op de excellente samenwerking tussen de gewestelijke ambtenaren en hun collega's van de diensten van het ministerie van Binnenlandse Zaken, hun partner in het kader van de veiligheidscontracten.

Voor wat betreft de toekomst van de veiligheids- en samenlevingscontracten na de inwerkingtreding van de politiehervorming, zullen de goed functionerende experimenten zowel door het Gewest als door de federale overheid worden verlengd. Op vraag van de parlementsleden van deze Raad, heeft de regering bekomen dat de preventieprojecten onder het beheer van de gemeentelijke overheden blijven en dat alleen de politie-initiatieven in het kader van de veiligheidscontracten naar de politiezone gaan.

De regering heeft ook beslist op de oorspronkelijke begroting 2001 de kredieten toegekend in het kader van de veiligheidsinvesteringen met meer dan 80 miljoen te verhogen (allocatie 14.34.24.63.21 / het bedrag wordt bepaald op 91,7 miljoen).

<sup>1</sup> Het zijn projecten waar de doelstellingen niet duidelijk zijn bepaald en die niet in te passen zijn in de statistieken inzake criminaliteit. Tot slot zijn een aantal van deze projecten niet ter kennis van het publiek gebracht (gebrek aan voorlichting van de bevolking).

Ces investissements concernent tout d'abord des aménagements de sécurisation dans certaines cités<sup>2</sup>, l'installation de caméras de surveillance aux abords de certains commissariats<sup>3</sup>, la pose de vitrage de sécurité dans des maisons de quartier (protection du matériel informatique)<sup>4</sup> repris dans les contrats de sécurité et de société.

Grâce à cette augmentation, les investissements liés à la sécurité sollicités par les communes dans le cadre des contrats de sécurité et de société pourront être renforcés.

En outre, il est proposé de reconduire, grâce à cette allocation, le projet télé-police afin de sécuriser d'autres catégories de commerçants particulièrement visés par la délinquance urbaine. Pour rappel, en 2000, le télé-police fut réservé à l'attention des pharmaciens et libraires.

Enfin, il est proposé de développer des partenariats entre les communes et la Région de Bruxelles-Capitale dans le but de promouvoir la sécurisation des logements sociaux.

A la lecture des documents budgétaires, vous constaterez également que la Région poursuivra son aide financière à l'école régionale et intercommunale de police (ERIP). Le montant de 15,8 millions inscrit au budget 2001 est similaire à celui de l'an passé (allocation 14.12.23.33.00).

Solliciter des augmentations aussi significatives que celles reprises dans le budget 2001 montre définitivement à certains oiseaux de mauvais augure que la Région est et restera active en matière de prévention et de sécurité.

Le Gouvernement est en effet unanime pour souligner toute l'importance de l'action préventive et policière dans notre vaste plan de modernisation de la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour sa part, le ministre-président est d'avis que sans la restauration d'un climat de sécurité acceptable dans tous les quartiers de la Région, on ne pourra que très difficilement ramener partout des investisseurs (commerces, PME). Or, la diminution du chômage et du désœuvrement passe avant tout par une plus grande attractivité de la Région pour les investisseurs privés et publics.

Enfin, en matière d'informatique, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de continuer ses efforts afin de moderniser l'appareil informatique des 19 communes et de les impliquer dans la convergence induite par l'Internet.

<sup>2</sup> Investissements aux Foyers bruxellois, Laekenois et à la SCLAB. Il s'agit de l'installation de portes accessibles par badges aux entrées des immeubles sociaux.

<sup>3</sup> Par exemple à Koekelberg dans le cadre des contrats 2000.

<sup>4</sup> Au Peterbos (Anderlecht) dans le cadre des contrats 2000.

Deze investeringen betreffen eerst en vooral de installatie van veiligheidssystemen in een aantal wooncomplexen<sup>2</sup>, van bewakingscamera's in de buurt van politiebureaus<sup>3</sup> en van veiligheidsbeglazing in wijkhuizen (bescherming van het informaticamateriaal)<sup>4</sup>, zoals bepaald in de veiligheids- en samenlevingscontracten.

Dankzij deze stijging zullen de investeringen in veiligheid, zoals gevraagd door de gemeenten in het kader van de veiligheids- en samenlevingscontracten, kunnen worden verhoogd.

Bovendien zou ook dankzij dezelfde allocatie het project telepolitie kunnen worden voortgezet, teneinde andere categorieën van handelaars die door de stadsdelinquentie zwaar worden getroffen te beveiligen. In 2000 heeft de dienst telepolitie zich vooral toegespitst op de apotheken en de boekhandels.

Er wordt ook voorgesteld om samenwerkingsprojecten tussen de gemeenten en het BHG op te zetten om de veiligheid van de sociale woningen te verzekeren.

Uit de begrotingsdocumenten blijkt ook dat het Gewest de gewestelijke en intercommunale politieschool (GIPS) zal blijven financieren. Het bedrag van 15,8 miljoen op de begroting 2001 ligt in de orde van dat van het vorige jaar (allocatie 14.12.23.33.00).

De aanzienlijke verhogingen in de begroting 2001 tonen duidelijk aan dat het Gewest actief is en blijft inzake preventie en veiligheid, ondanks de voorspellingen van sommige onheilsboden.

De regering staat als één blok achter de preventieve en de politieacties, zoals blijkt uit het grootschalig plan voor de modernisering van het BHG.

De minister-president is de mening toegedaan dat het herstel van een aanvaardbaar veiligheidsklimaat in alle Brusselse wijken een vereiste is om overal in het Gewest opnieuw investeerders aan te trekken (handelszaken, KMO's). Een grotere aantrekkelijkheid van het Gewest voor zowel privé- als openbare investeerders onderstelt een daling van de werkloosheid en van de inactiviteit.

Wat tot slot de informatica betreft, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beslist de inspanningen om de informaticasystemen van de 19 gemeenten te moderniseren voort te zetten en deze in Internet-toepassingen te integreren.

<sup>2</sup> Investerings bij de Brusselse en de Lakense Haard en bij de SCLAB. Het betreft de plaatsing van deuren toegankelijk met badges aan de ingang van de sociale woningen.

<sup>3</sup> Bijvoorbeeld te Koekelberg in het kader van de contracten 2000.

<sup>4</sup> Peterbos (Anderlecht) in het kader van de contracten 2000.

A la différence de ce qui s'est fait dans le passé (aides en infrastructure), l'aide régionale s'oriente plus aujourd'hui vers une offre de services<sup>5</sup>.

En proposant de transmettre les applications déjà existantes aux communes qui ne sont pas encore rentrées dans la révolution Internet tout en utilisant les formidables capacités du réseau large bande IRISnet en court de déploiement, la Région de Bruxelles-Capitale est ainsi certaine de rentrer de plein pied dans la société de l'information et de rapprocher les administrations des citoyens et des entreprises.

### III.2. Discussion générale

M. Joël Riguelle voudrait plus d'éclaircissements sur les séminaires de formation: quelles sont les matières spécifiques? Il croit savoir que les normes pour les «zones 30» évoluent rapidement. Or à ce niveau-là, les formations ne sont pas nombreuses. En ce qui concerne Internet, il faudrait aussi organiser une formation. En ce qui concerne les aides financières aux communes-pilotes en matière de comptabilité analytique des communes, peut-on joindre au rapport la liste des communes et des montants alloués? Sont-ce des simples subventions à l'équipement et à la formation, ou font-ils l'objet de conventions de services avec la Région dans le cadre d'un suivi ?

Pour le financement des communes, il est fait état de la répartition entre communes sur la base de critères simplifiés, en vue de renforcer la solidarité. On invoque les principes, mais pas les critères. Y a-t-il un changement par rapport aux critères utilisés précédemment ?

En ce qui concerne le système télé-police, y a-t-il moyen d'étendre ce système au bénéfice de certains médecins qui éprouvent des problèmes de sécurité, en transportant, dans des quartiers insécurisés, de fortes recettes et des médicaments ?

En ce qui concerne les 507 millions pour les projets communaux en matière de lutte contre les «bandes urbaines», y a-t-il une évaluation des opérations en cours? Organise-t-on l'implication des polices communales? Cela va-t-il de pair avec l'abandon d'autres missions? Transmet-on les dossiers au Parquet?

Enfin, en matière de dispositif d'accrochage scolaire, quels sont les projets soutenus par le gouvernement? Quels

<sup>5</sup> *The Economist* définit les services comme "tout ce qui est susceptible d'être vendu mais qui ne peut pas vous tomber sur les pieds à la livraison". Plus sérieusement, on pourrait y voir toutes les activités économiques qui ne relèvent pas de la production matérielle ou de la construction, qui présente un caractère transitoire, dont la consommation coïncide avec la production et qui créent de la valeur immatérielle.

In tegenstelling tot het verleden (hulp inzake infrastructuur) zal de gewestelijke hulp zich meer toespitsen op een aanbod van diensten<sup>5</sup>.

Met het voorstel om de reeds bestaande toepassingen over te dragen aan de gemeenten die nog niet aan de Internet-revolutie deelnemen en daarbij gebruik te maken van de enorme mogelijkheden van het IRIS-breedbandnetwerk dat nu wordt aangelegd, is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ervan overtuigd volop in de informatiemaatschappij te stappen en de administratieve diensten van burgers en ondernemingen nauwer tot elkaar te brengen.

### III. 2 Algemene bespreking

De heer Joël Riguelle zou meer informatie willen over de opleidingsseminaris: om welke specifieke materies gaat het? Hij meent te weten dat de normen voor de «zones 30» snel evolueren. Op dat vlak zijn de opleidingen niet talrijk. Ook voor Internet zou er een opleiding georganiseerd moeten worden. In verband met de financiële steun aan modelgemeenten op het vlak van analytische gemeentelijke boekhouding, vraagt het lid of men bij het verslag een lijst kan voegen van de gemeenten en van de toegekende bedragen. Gaat het enkel om subsidies voor de uitrusting en de opleiding en niet meer dan dat, of worden er overeenkomsten met het Gewest gesloten voor een bepaalde dienstverlening en follow-up?

In verband met de financiering van de gemeenten wijst het lid op de verdeling tussen de gemeenten, die op basis van vereenvoudigde criteria gebeurt om de solidariteit te versterken. Men houdt de principes aan, maar niet de criteria. Zijn de criteria die vroeger gebruikt werden gewijzigd?

In verband met het systeem van de telepolitie vraagt het lid of dit uitgebreid kan worden voor bepaalde geneesheren die in gevaarlijke wijken veel ontvangsten en geneesmiddelen met zich mee hebben.

Wat de 507 miljoen betreft voor de gemeentelijke projecten inzake strijd tegen de stadsbendes, wil de spreker weten of er een evaluatie is van de operaties lopende? Worden de gemeentepolitieën daarbij betrokken? Worden daarvoor andere opdrachten opgegeven? Worden de dossiers aan het Parket overgemaakt?

In verband met de maatregelen om het schoolverzuim tegen te gaan, vraagt hij welke projecten door de regering

<sup>5</sup> *The Economist* definieert de diensten als «alles wat kan worden verkocht maar niet op uw voeten kan vallen bij de levering». Eigenlijk zou men de diensten kunnen omschrijven als alle economische activiteiten die niet onder de materiële productie of onder de bouw vallen, die overgangelijk zijn van aard, waarvan het verbruik samenvalt met de productie en die een immateriële waarde creëren.



sont les types de projets (sécuritaires ou autres)? Quelles sont les communes concernées? Peut-on joindre des informations chiffrées au rapport ?

M. Rudi Vervoort s'interroge sur le regroupement de plusieurs subsides dans un même article. Cela pose des problèmes de clarté, car on ne sait pas quelles sont les priorités. Cela revient à faire signer un chèque en blanc dont on connaît le montant mais pas les destinataires. Le ministre-président peut-il fournir une ventilation de ces subsides?

En ce qui concerne télé-police, l'intervenant se demande quel pourrait être le fondement d'une aide au privé. Les bijoutiers devraient être en mesure de financer le système. Quelle est alors la part du privé? Subventionner les bijoutiers, alors que des particuliers se font régulièrement cambrioler, et pas seulement dans les quartiers nantais, cela a quelque chose d'interpellant.

M. Philippe Debry s'interroge, au sujet du FRBRTC (Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales), de la maigreur des crédits inscrits en 2001. En 2000, il y avait des montants comparables, mais 500 millions avaient été préfinancés en 1999, par la " turbine ". Cela faisait donc une somme de 862 millions au total pour 2000. En 2001, on observe une baisse de 500 millions. Quelle est la logique budgétaire? L'intervenant se dit surpris de voir le rythme de remboursement s'essouffler. Il demande que l'on joigne au rapport le détail de ce fonds.

A propos de la notion d'irrecouvrabilité de certains emprunts faits aux communes, qui sont considérés comme des dons à certaines conditions, l'intervenant voudrait savoir quels sont les subsides mis en irrecouvrabilité. Il s'étonne que la commission n'ait pas reçu le budget de ce fonds, alors qu'il doit être approuvé également. Y a-t-il eu des prêts accordés par ce fonds en 2000? Y aura-t-il une opération Iris-2 qui, d'après ce qu'il aurait entendu, s'élèverait à 1,5 milliard? Comment s'opère le remboursement de ce fonds de refinancement?

En ce qui concerne l'informatique, trouve-t-on dans cette division les crédits destinés à l'informatisation des écoles? Y a-t-il eu une exécution de ce budget de 90 millions ? Il semble que l'informatisation des écoles bruxelloises ait pris du retard par rapport à la Wallonie. Peut-on obtenir en annexe le programme régional d'informatisation des écoles, afin de savoir si le programme 99-2000 a été exécuté complètement?

En ce qui concerne les noyaux commerciaux, il y aurait un subside de 9 millions. Quel est le premier bilan des agents de développement communaux (ADC)? Est-il prévu d'augmenter le nombre de noyaux commerciaux? Pourquoi

worden gesteund? Welke soorten projecten bestaan er (veiligheidsprojecten of andere)? Welke gemeenten zijn betrokken partij? Kunnen er cijfers gegeven bij het verslag gevoegd worden?

De heer Rudi Vervoort heeft vragen bij de hergroepering van verschillende subsidies in een enkel artikel. Dat schept onduidelijkheid want men ziet de prioriteiten niet meer. Het komt erop neer dat er een blanco-cheque getekend wordt waarvan men het bedrag kent maar niet de bestemmingen. Kan de minister-président een opsplitsing van deze subsidies geven?

In verband met de telepolitie vraagt de spreker hoe steun aan de privé-sector verantwoord zou kunnen worden? De juweliërs zouden in staat moeten zijn om het systeem te financieren. Wat is het aandeel van de privé-sector? Het roept toch vragen op dat de juweliërs subsidies krijgen, terwijl privé-personen regelmatig met inbraken geconfronteerd worden en niet alleen in de rijkere wijken.

De heer Philippe Debry begrijpt niet waarom de kredieten voor 2001 voor het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën zo beperkt zijn. In 2000 waren er vergelijkbare bedragen, maar er is een prefinanciering van 500 miljoen in 1999 geweest door het turbine-effect. Dat betekende dus een bedrag van 862 miljoen frank in totaal voor het jaar 2000. In 2001 stelt men vast dat de kredieten met 500 miljoen frank verminderen. Waar zit de begrotingslogica? Het verbaast de spreker dat de terugbetalingen minder snel gebeuren. Hij vraagt dat meer details over dit fonds bij het verslag gevoegd worden.

In verband met niet-terugvorderbaarheid van bepaalde leningen aan gemeenten, die eigenlijk als giften aan bepaalde voorwaarden beschouwd worden, zou de spreker willen weten hoeveel subsidies niet-terugvorderbaar zijn. Het verbaast hem dat de begroting van dit fonds niet voorgelegd is, hoewel die ook door de commissie goedgekeurd moet worden. Zijn er door dit fonds in 2000 leningen toegelaten? Komt er een operatie Iris-2 die, naar het lid vernomen heeft, 1,5 miljard frank zou bedragen? Hoe verloopt de terugbetaling van dit herfinancieringsfonds?

In verband met de informatica vraagt het lid of men in deze afdeling de kredieten die bestemd zijn voor de informatisering van de scholen terugvindt? Zijn deze kredieten ten belope van 90 miljoen frank gebruikt? Het lijkt erop dat de informatisering van de Brusselse scholen niet zo snel verloopt dan die in Wallonië. Kan men als bijlage het gewestelijk programma voor de informatisering van de scholen krijgen, opdat men zou kunnen zien of het programma 99-2000 volledig uitgevoerd is?

Voor de handelskernen zou er een subsidie van 9 miljoen zijn. Wat is de eerste balans van de gemeentelijke ontwikkelingsambtenaren? Is men van plan het aantal handelskernen te verhogen? Waarom is er een status quo

y a-t-il un statu quo alors que le bilan est positif? Les moyens attribués sont-ils suffisants?

M. Rudi Vervoort s'interroge sur les subsides aux infrastructures sportives: il s'agit des clubs sportifs, mais aussi des infrastructures de proximité. Or, à ce sujet, il y a un vide juridique. Le ministre compte-t-il abandonner ce subside? Ce serait dommage, car il permet de financer de petits projets. Quelles sont les intentions du ministre-président à ce sujet ?

M. Fouad Lahssaini demande des précisions sur les projets de contrats de sécurité. Ceux-ci sont terminés et, à partir de 2002, il faudra raisonner en termes de ZIP (zônes interpolice), qui concerneront des communes avec contrats de sécurité et sans contrat de sécurité. Comment la distribution des budgets va-t-elle être dispatchée?

En ce qui concerne les 100 millions nouveaux, s'agit-il des mêmes 100 millions que M. Simonet avait injectés l'année passée? En regroupant ces rubriques dans une même enveloppe, on risque de ne plus distinguer les communes qui ont de vraies demandes en matière de contrats de sécurité. En d'autres termes, cela risque de diluer les contrats de sécurité.

Pourrait-on obtenir une évaluation de ce qui a été mis sur pied dans le cadre de télépolice, avant de prévoir l'équipement de bijoutiers?

M. Philippe Debry demande, en ce qui concerne le financement des infrastructures sportives, un bilan de ce qui a été financé en 2000 dans ce cadre.

Le ministre-président François-Xavier de Donnea répond à M. Joël Riguelle qu'il prend acte de sa remarque sur la formation des fonctionnaires relative au «code du gestionnaire», notamment en matière de zones 30. D'ailleurs, une des priorités régionales en matière de mobilité est d'obtenir une simplification du code du gestionnaire. Au sujet d'Internet, le ministre-président a également noté la demande d'organiser des séminaires à l'ERAP.

En ce qui concerne l'aide financière aux communes, on joindra ce tableau au rapport. Il n'y a pas eu de changement de critères quant à la répartition. C'est l'ordonnance de 1998 que l'on reprend chaque fois, sans rien changer. C'est une sorte de «pax communitaria».

M. Jan Béghin fait remarquer qu'il est pourtant prévu dans l'accord gouvernemental de revoir cette ordonnance.

Le ministre-président répond que cette révision n'est prévue que pour l'augmentation du fonds spécial d'aide

hoewel de balans positief is? Zijn de toegekende middelen voldoende?

De heer Rudi Vervoort heeft vragen bij de subsidies aan de sportinfrastructuur: het gaat om sportclubs, maar ook om wijkinfrastructuur. Er is in dat verband een rechtsvacuüm. Is de minister van plan deze subsidie op te geven? Dat zou spijtig zijn want daarmee kunnen kleine projecten gefinancierd worden. Wat zijn de plannen van de minister-president terzake?

De heer Fouad Lahssaini vraagt meer informatie over de projecten in het kader van de veiligheidscontracten. Die lopen af en vanaf 2002 zal men moeten werken in het kader van de interpolitiezones, die zowel gemeenten met veiligheidscontracten als zonder veiligheidscontracten zullen bestrijken. Hoe zal de verdeling van de begrotingen gecoördineerd worden?

In verband met de nieuwe 100 miljoen, vraagt het lid of het om hetzelfde bedrag gaat als de heer Simonet vorig jaar toegekend heeft. Door deze rubrieken in eenzelfde enveloppe onder te brengen, bestaat het gevaar dat geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen gemeenten die echte noden hebben inzake veiligheidscontracten en andere. Met andere woorden de veiligheidscontracten lopen het risico te verwateren.

Kan er een evaluatie voorgelegd worden van wat bereikt is in het kader van de telepolitie, alvorens over te gaan tot de uitrusting van de juweliers?

De heer Philippe Debry vraagt in verband met de financiering van de sportinfrastructuur, een balans van wat in 2000 gefinancierd is.

Minister-president François-Xavier de Donnea antwoordt aan de heer Joël Riguelle dat hij nota genomen heeft van diens opmerking over de opleiding van ambtenaren met betrekking tot de interpretatie van de «gedragscode van de beheerder», in het bijzonder op het vlak van de zones 30. Een van de prioriteiten van het Gewest op het vlak van mobiliteit is een vereenvoudiging van deze gedragscode. In verband met Internet heeft de minister-president ook de vraag genoteerd om opleidingen in de GSOA te organiseren.

Er zal een overzicht met de financiële steun bij het verslag gevoegd worden. De criteria voor de verdeling zijn niet gewijzigd. De ordonnantie van 1998 wordt telkenmale toegepast zonder enige wijziging. Men kan hier spreken van «pax communitaria».

De heer Jan Béghin wijst erop dat in de regeringsverklaring nochtans bepaald wordt dat deze ordonnantie herzien zal worden.

De minister-president antwoordt dat deze herziening er alleen komt voor de verhoging van het bijzonder fonds

sociale, que l'on doit augmenter. On le fait cette année d'un demi-point.

En ce qui concerne télé-police, le ministre-président précise que le matériel reste la propriété de la commune. Ce système fonctionne bien. Lorsque l'on parle d'équiper les bijoutiers, il s'agit principalement des petits horlogers de quartier, qui ne roulent pas sur l'or. On peut aussi envisager ce système pour les boulangers, les bouchers, qui sont parfois victimes d'agressions. Il faudra une évaluation de tout cela. La commune de Schaerbeek est l'opérateur pour la Région. L'installation de ce système dans les communes aura lieu au printemps prochain.

En ce qui concerne les bandes urbaines, une évaluation en temps réel est confiée à un institut de la VUB. Mais il est trop tôt pour avoir une évaluation globale et définitive. Quant aux constats d'infractions, ils sont transmis au Parquet de Bruxelles, qui s'avère incapable de suivre pour le moment le travail de la police: seuls 20% des PV font aujourd'hui l'objet d'un traitement judiciaire. Le ministre-président a déjà évoqué ce point avec son collègue fédéral Marc Verwilghen.

Tout bon projet de prévention peut être soutenu. Il n'y a pas encore de clé de répartition pour 2001. Toutes les communes pourront soumettre leurs projets.

Par ailleurs, le ministre-président répond à M. Fouad Lahssaini qu'il y a un budget de 100 millions supplémentaires par rapport à l'initial 2000. Dès à présent, il est acquis que tout ce qui relève du domaine préventif restera à la commune. Les commissariats existants restent propriété des communes, libre aux zones de prévoir d'autres commissariats décentralisés.

En ce qui concerne la comptabilité analytique, il s'agit d'un projet suscité par les demandes de deux communes, à savoir Etterbeek et Schaerbeek, relayé par la commission régionale de comptabilité communale, de mettre en œuvre une comptabilité analytique conçue comme outil de gestion. Il est prévu d'octroyer à ces deux communes une somme d'environ 1 million. L'idée est d'étendre cette initiative aux communes qui en seraient désireuses, sans volonté de contrôle.

Par ailleurs, le ministre-président est bien conscient qu'il y a un problème d'insécurité pour les médecins: il va l'étudier sans tarder.

En ce qui concerne les préoccupations de M. Vervoort au sujet des regroupements de crédits, le ministre-président estime que cela permet d'avoir plus de flexibilité. Le relevé des réalisations dans le cadre de cette allocation sera joint au rapport de l'an prochain. Il va de soi que la répartition

pour maatschappelijke hulp. Dit gebeurt reeds dit jaar met een half punt.

De minister-president preciseert dat het materieel voor telepolitie van de gemeente blijft. Dit systeem werkt goed. De juweliers krijgen een uitrusting, maar het gaat enkel om kleine horlogemakers uit de wijk, die niet schatrijk zijn. Men zou dit systeem kunnen uitbreiden tot de bakkers en de slaggers, die ook dikwijls het slachtoffer van overvallen zijn. Dit alles moet geëvalueerd worden. De gemeente Schaerbeek treedt op als operator voor het Gewest. Dit systeem zal in het voorjaar in de gemeenten geïnstalleerd worden.

Wat de stadsbenden betreft, zal er een evaluatie in real time gevraagd worden aan een instituut van de VUB. Het is nu te vroeg om een volledige en definitieve evaluatie te maken. De overtredingen worden aan het Parket van Brussel doorgegeven, dat niet in staat is om voor het ogenblik het politiewerk te volgen: slechts 20% van de processen-verbaal wordt niet geseponeerd. De minister-president heeft dit al besproken met zijn federale collega Marc Verwilghen.

Ieder goed preventieproject kan steun krijgen. Er is nog geen verdeelsleutel voor 2001. Alle gemeenten zullen hun projecten kunnen voorleggen.

Op de vraag van de heer Fouad Lahssaini antwoordt de minister-president dat er een extra krediet van 100 miljoen frank is uitgetrokken in vergelijking met de initiële begroting 2001. Men heeft nu verkregen dat al wat met preventie te maken heeft onder de bevoegdheid van de gemeente blijft. De bestaande commissariaten blijven eigendom van de gemeenten, die zelf beslissen of zij gedecentraliseerde commissariaten wensen.

In verband met de analytische boekhouding zegt de minister-president dat het om een project gaat dat er gekomen is op vraag van twee gemeenten, Etterbeek en Schaerbeek, en dat door de gewestelijke commissie voor de boekhouding van de gemeenten is overgenomen om te kunnen beschikken over een analytische boekhouding bij hun beheer. Aan die twee gemeenten zou een bedrag van ongeveer 1 miljoen toegekend worden. Het is de bedoeling om dit systeem tot alle gemeenten die dat wensen uit te breiden, zonder dat aan controle gedacht wordt.

Voorts zegt de minister-president er bewust van te zijn dat de artsen met onveiligheid geconfronteerd worden: hij zal dit onderzoeken.

In verband met de opmerkingen van de heer Vervoort over de hergroeperingen van kredieten, vindt de minister-president dat deze regeling meer mogelijkheden biedt. In het verslag van volgend jaar zal vermeld worden wat in het kader van deze allocatie verwezenlijkt is. Het spreekt

de ces montants entre plusieurs rubriques risque de retarder la liquidation des subsides.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait remarquer que si l'on pousse ce raisonnement jusqu'au bout on peut alors supprimer la spécialité budgétaire.

Le ministre-président estime que regrouper 500 millions en une allocation n'est pas exagéré.

Il est d'avis qu'il est fort coûteux en frais d'administration de prévoir des crédits pour aider les gens à financer leur sécurité. La meilleure solution consiste à cibler l'utilisation de crédits par exemple sur le logement social où là aussi, plus qu'ailleurs, il y a de l'insécurité. Il s'agit d'aménager les jardins, les caves, les garages, d'installer les ouvre-portes avec badge. C'est une façon d'aider des gens vulnérables, et objectivement menacés. En plus, c'est très simple à gérer.

En ce qui concerne les infrastructures sportives de proximité, le ministre-président, qui partage cette compétence avec le ministre Didier Gosuin, prépare un projet de circulaire.

A propos de la question de M. Debry sur les fonds de financement des trésoreries communales, les montants cités ont été calculés mathématiquement en fonction des amortissements à effectuer et des engagements passés.

M. Vandercam, expert de BRINFIN, répond que d'une part, il y a une dette d'un montant de 40 milliards passée dans le fonds lors de sa création en 92-93, et que d'autre part, il y a la dette créée pour les interventions auprès des communes, dans laquelle le fonds empruntait pour prêter aux communes, entre autres dans le cadre de l'opération Iris. Jusqu'en 99, indépendamment des turbines, si on regarde uniquement en termes de cash-flow, le fonds régional a reçu environ 2,3 milliards chaque année. En 2000, pratiquement toute la dette ancienne, qui était considérée comme une dette ancienne de la Région, a été remboursée. Il reste dans le fonds uniquement la dette qui a servi à prêter de l'argent aux communes. Cette dette-là n'est pas considérée comme une dette de la Région, mais comme une dette des communes. C'est d'ailleurs inscrit au passif de leurs comptes. Elle devient dette de la Région au fur et à mesure de la mise en irrecouvrable des annuités. Si on avait continué sur le même rythme de 2,3 milliards, la Région aurait remboursé une dette qui ne lui appartenait pas, et donc aurait fait un effort qui n'allait mener à aucune diminution de sa propre dette. Donc, la Région a décidé, à partir de 2000, de calquer l'évolution de la dette du fonds sur l'évolution des créances qu'elle a sur les communes. C'est pour cela que la dotation passe de 2,3 milliards à 732 millions, indépendamment des turbines, puis à 430 millions, parce que dans les 732 millions, il y a encore 300 millions

natuurlijk voor zich dat wanneer deze bedragen over verschillende rubrieken verspreid worden, de uitkering van de subsidies vertraging kan oplopen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat indien men deze redenering volledig doortrekt, men even goed de begrotingsspecialiteit kan afschaffen.

De minister-president vindt dat een hergroepering van 500 miljoen frank in één allocatie niet overdreven is.

Kredieten om de mensen te helpen om hun veiligheid te financieren, zouden de administratiekosten echter te hoog doen oplopen. De beste oplossing is deze kredieten bijvoorbeeld te bestemmen voor de sociale huisvesting, waar er meer dan elders onveiligheid bestaat. Het is de bedoeling om in tuinen, kelders en in garages deuren te plaatsen die enkel met een badge geopend kunnen worden. Dat is een manier om kwetsbare mensen die redenen hebben om zich bedreigd te voelen, te helpen. Bovendien is het een eenvoudig systeem.

Sportinfrastructuur in de wijk is volgens de minister-president een bevoegdheid die hij deelt met minister Didier Gosuin, die voor het ogenblik een circulaire voorbereidt.

Op de vraag van de heer Debry over het Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke thesaurieën antwoordt de minister-president dat de aangehaalde bedragen wiskundig berekend zijn naargelang de uit te voeren aflossingen en de aangeane verbintenissen.

De heer Vandercam, expert van BRINFIN, antwoordt in de plaats van de minister-president dat men een onderscheid moet maken tussen enerzijds een schuld die in het fonds op het ogenblik van zijn oprichting opgenomen is en 40 miljard bedraagt voor 92-93, en anderzijds de schuld die aangeaan is om leningen toe te kennen aan de gemeenten, bijvoorbeeld in het kader van de Iris-operatie. Tot in 1999 heeft het gewestelijk fonds, onafhankelijk van de turbines, en indien men enkel de cash-flow bekijkt, ongeveer 2,3 miljard per jaar ontvangen. In 2000 is bijna heel de vroegere schuld, die als een oude schuld van het Gewest beschouwd werd, terugbetaald. In het fonds blijft enkel de schuld over die het gevolg is van de leningen aan de gemeenten. Deze schuld wordt niet als een schuld van het Gewest beschouwd, maar als een schuld van de gemeenten. Die wordt trouwens bij de passiva van de gemeenten ingeschreven. Ze wordt de schuld van het Gewest naargelang de annuïteiten als oninvorderbaar beschouwd worden. Indien men in hetzelfde tempo zou voortgaan als dat van de 2,3 miljard, zou het Gewest een schuld terugbetaald hebben die de zijne niet is. Het Gewest zou dan een inspanning geleverd hebben die helemaal niet zou bijdragen tot een vermindering van zijn eigen schuld. Het Gewest heeft dan ook beslist om vanaf 2000 de evolutie van de schuld van het fonds af te stemmen op de evolutie van de schuldvorderingen die het bij de gemeenten heeft. Dat is de rede-

de dette indirecte, régionale, qui est remboursée. Ce qui reste maintenant, c'est l'annuité de remboursement liée à tous les prêts qui ont été faits aux communes, sinon, l'effort régional aurait été inutile. Le tableau de simulation sera joint au rapport. Si ce mécanisme-là n'avait pas été mis en place, la logique aurait été de faire emprunter les communes à des taux plus élevés, et de verser l'annuité chaque année, ce qui aurait eu le même effet sur le budget régional, mais qui aurait coûté plus cher, parce qu'il y aurait eu non-gestion de la dette, en plus du paiement de taux d'intérêts plus importants.

M. Philippe Debry demande si toutes les communes qui avaient des conditions à respecter pour que leur remboursement soit mis en irrécouvrable, ont respecté ces conditions.

M. Vandercam répond que tous les prêts qui sont faits pour l'instant par le fonds sont des prêts dont le remboursement est mis potentiellement en irrécouvrable, moyennant le respect des plans financiers qui ont été remis par les communes. Il incombe à l'autorité de tutelle de vérifier le respect des plans financiers par les communes concernées. Aucune décision n'a encore été prise pour 2000.

En outre, le gouvernement a décidé que Iris I sera irrécouvrable. Pour un éventuel Iris 2, il attend d'abord une évaluation du déficit des hôpitaux, et des risques futurs en la matière. Le ministre-président annonce très clairement qu'il ne lâchera pas le moindre franc s'il n'a pas une assurance définitive d'un assainissement des hôpitaux publics. Malgré des efforts déjà accomplis, ces hôpitaux devront encore faire d'autres efforts considérables. Il faut tendre à un équilibre, qui est très difficile à maintenir, car le fédéral joue aussi un rôle à cet égard : il suffit par exemple qu'il change un paramètre du prix de journée, et un hôpital qui était en équilibre peut basculer. Il faut donc que ces hôpitaux aient des marges de sécurité.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande quels devront être les engagements à prendre par les hôpitaux. Le Fédéral doit encore prendre une décision sur le prix de journée, en ce qui concerne la charge spécifique de certains hôpitaux, compte tenu de la composition sociologique de leur clientèle, qui génère beaucoup de charges sociales, administratives, mais aussi des charges de soins de santé particulièrement lourdes pour certains hôpitaux, comparés à d'autres.

Le ministre-président répond que le problème de la prise en charge par jour pèse finalement très peu sur le budget.

nen waarom de dotatie van 2,3 miljard frank naar 732 miljoen frank gaat onafhankelijk van de turbines. De dotatie daalt verder tot 430 miljoen omdat er in de 732 miljoen nog een bedrag van 300 miljoen frank staat als indirecte schuld van het Gewest die terugbetaald is. Wat nog overblijft, is de annuïteit van de terugbetaling verbonden aan alle leningen die aan de gemeenten verleend zijn. Anders zou de inspanning nutteloos geweest zijn. Het simulatie-overzicht zal als bijlage bij het verslag gevoegd worden. Indien dat mechanisme niet ingevoegd was, zou men de gemeenten logischerwijze hebben doen lenen tegen hogere interesten en zouden die de annuïteit ieder jaar moeten betalen. Dat zou hetzelfde gevolg gehad hebben voor de gewestbegroting, maar zou meer gekost hebben omdat de schuld niet alleen niet beheerd zou zijn, maar ook omdat er hogere interesten betaald zouden moeten worden.

De heer Philippe Debry vraagt of alle gemeenten de voorwaarden nageleefd hebben om te verkrijgen dat hun terugbetaling als niet-invorderbaar beschouwd zou worden.

De heer Vandercam antwoordt dat alle leningen die voor het ogenblik door het fonds toegekend worden, leningen zijn waarvan de terugbetaling potentieel als oninvorderbaar beschouwd wordt, op voorwaarde dat de financiële plannen die de gemeenten ingediend hebben, gevolgd worden. De toezichhoudende overheid moet nagaan of die plannen nagekomen worden. Voor 2000 is nog geen enkele beslissing genomen.

Bovendien heeft de regering beslist dat Iris I als oninvorderbaar beschouwd zal worden. Voor een eventueel Iris 2, wacht ze nog op een evaluatie van het deficit van de ziekenhuizen en van de mogelijke risico's in dat verband. De minister-president verklaart uitdrukkelijk dat hij geen frank zal lossen als hij er niet zeker van is dat de openbare ziekenhuizen gesaneerd worden. Deze ziekenhuizen zullen nog zware inspanningen moeten doen. Men moet naar een evenwicht streven en het is zeer moeilijk om dat evenwicht te behouden, want de federale overheid speelt ook een rol. Het volstaat dat die een parameter van de dagprijs wijzigt om een ziekenhuis dat in evenwicht was in moeilijkheden te brengen. Die ziekenhuizen moeten dus een veiligheidsmarge inbouwen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt welke verbintenissen de ziekenhuizen nog moeten aangaan. De federale overheid moet nog een beslissing nemen over de dagprijs waarbij ze rekening moet houden met de specifieke lasten van bepaalde ziekenhuizen die, vanuit sociologisch oogpunt, patiënten verzorgen die veel sociale en administratieve lasten met zich brengen. Bepaalde ziekenhuizen verstreken ook verzorging die financieel zwaar weegt in vergelijking met andere ziekenhuizen.

De minister-president antwoordt dat de tenlasteneming per dag uiteindelijk weinig op de begroting doorweegt. Over dat alles zal met de federale overheid gesproken wor-

On discutera de tout cela avec le Fédéral, mais il est trop facile de tout mettre sur le dos des obligations sociales. En conclusion, le ministre-président se dit ouvert à tout, mais ne fera pas de chèque en blanc.

En ce qui concerne les noyaux commerciaux, une évaluation est en cours: elle se terminera en mars-avril et sera communiquée au Parlement. Ce projet marche bien: le critère du succès, c'est la qualité du *town center manager*. On peut prévoir de nouveaux noyaux commerciaux mais cela se fera sur base de l'évaluation.

### III.3. Discussion des programmes et activités

#### PROGRAMME 0 – Subsistance

M. Philippe Debry regrette le manque de lisibilité de ce programme. Il a demandé au ministre des finances, M. Guy Vanhengel, que l'on mette au rapport, dans le cadre de la division 10, le détail pour chaque service administratif.

Le ministre-président répond qu'il soutiendra cette demande auprès de son collègue des finances.

#### PROGRAMME 1 – Support de la politique générale

M. Joël Riguelle demande ce qu'il en est des 5,4 millions prévus à l'article 14.11.24.12.30 pour la sensibilisation des pouvoirs locaux au réseau à large bande. Va-t-on enfin avancer dans ce dossier?

Le ministre-président répond que cette sensibilisation va commencer en 2001, mais le projet est déjà plus qu'en cours: les services du gouvernement, le CIRB et le CCN, sont déjà connectés. Dans quelques semaines, le réseau à large bande sera opérationnel. La sensibilisation se fera en 2001 quand l'infrastructure de base sera installée.

#### PROGRAMME 2 – financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

Mme Anne-Sylvie Mouzon constate que la dotation générale aux communes est augmentée de 2,5 % et que le fonds spécial de l'aide sociale va représenter une part non plus de 5 %, mais de 5,5 %. L'ordonnance sur la dotation générale aux communes ne doit-elle pas être modifiée, étant donné qu'elle fixe la part du fonds spécial de l'aide sociale à 5 % ?

den, maar het is te gemakkelijk om steeds met het argument van de sociale verplichtingen te zwaaien. De minister-president zegt dat hij steeds constructief wil meewerken, maar hij zal geen blanco-cheque tekenen.

Over de handelskernen wordt voor het ogenblik een evaluatie gemaakt, die in maart of april voltooid zal zijn. Die zou aan het Parlement voorgelegd worden. Het project kent succes en de sleutel daarvan is de kwaliteit van de «town center manager». Er kunnen nieuwe handelskernen komen, maar dan wel op basis van een evaluatie.

### III. 3. Bespreking van de programma's en activiteiten

#### PROGRAMMA 0 – Bestaansmiddelen

De heer Philippe Debry betreurt dat dit programma onduidelijk is. Hij heeft aan de minister van Financiën, de heer Guy Vanhengel, gevraagd dat men bij het verslag meer details voor ieder administratieve dienst zou voegen, wat betreft afdeling 10.

De minister-president is het daarmee eens en zal deze vraag ook voorleggen aan zijn collega van financiën.

#### PROGRAMMA 1 – Ondersteuning van het algemeen beleid

De heer Joël Riguelle vraagt hoe het staat met de 5,4 miljoen in artikel 14.11.24.12.30 voor de sensibilisering van de plaatselijke besturen voor het breedbandnetwerk. Gaat men eindelijk vooruitgang boeken in dit dossier?

De minister-president antwoordt dat deze sensibilisering in 2001 van start zal gaan, maar dat het project reeds gevorderd is: de diensten van de regering, het CIBG en het CCN zijn reeds met elkaar verbonden. Binnen enkele weken zal het breedbandnetwerk operationeel zijn. De sensibilisering zal in 2001 gebeuren wanneer de basisinfrastructuur geïnstalleerd zal zijn.

#### PROGRAMMA 2 – Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies voor leningen

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt vast dat de algemene dotatie aan de gemeenten met 2,5% verhoogd wordt en dat het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn een deel krijgt van 5,5% in plaats van 5%. Moet de ordonnantie op de algemene dotatie aan de gemeenten niet gewijzigd worden, aangezien die het deel van het bijzonder fonds van maatschappelijk welzijn op 5% vaststelt?

De minister-president antwoordt dat deze ordonnantie in 2001 gewijzigd zal moeten worden, maar enkel op dit punt.

Le ministre-président répond qu'il faudra modifier cette ordonnance en 2001, mais sur ce point uniquement.

**PROGRAMME 3 –  
programmes spécifiques pour les communes**

M. Philippe Debry souhaite recevoir un complément d'information concernant les dépenses sur la sécurisation des logements sociaux.

Le ministre-président répond que la Ville de Bruxelles a été l'initiatrice de ce genre de programme, financé sur la base de l'allocation 14.34.24.63.21. Ce crédit est passé de 9,1 millions en 2000 à 91,7 millions en 2001. Les résultats montrent l'efficacité du système. Il appartient aux communes de les fixer.

A la question de M. Philippe Debry demandant s'il y a des critères spécifiques, le ministre-président répond négativement. Il s'agit par exemple de badges d'entrée, de renforcer les garages, d'aménager les abords des logements pour qu'on ne puisse plus se cacher pour agresser les gens... La commune instruit le dossier, et les sociétés de logement social rentrent les factures à la commune.

**PROGRAMME 4 –  
travaux subsidiés des communes et  
contrats de quartiers**

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande comment est organisée la tutelle sur l'application du programme 4. Elle s'étonne que le conseil communal de la commune où elle siège ait dû voter un engagement sur l'honneur à affecter pendant 5 ans au budget des fonds pour entretenir les voiries pour lesquelles la commune avait demandé des subsides dans le cadre de la dotation au service régional de financement et d'investissement.

M. Jan Béghin fait remarquer qu'il est prévu dans l'ordonnance elle-même, de prévoir les crédits dans les cinq années à venir pour l'entretien des voiries en question.

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'étonne qu'il ait fallu s'engager sur l'honneur, probablement en prévision du renouvellement du conseil communal. En outre, on a dû s'engager à demander des études complémentaires sur les travaux pour lesquels on demande des subsides. Finalement, le simple fait de demander un subside va coûter très cher par rapport au montant du subside.

Le ministre-président prendra contact avec son collègue, M. Eric Tomas, en vue d'exécuter la simplification de cette procédure.

M. Jan Béghin se rappelle qu'on avait déjà demandé à M. Picqué de supprimer cette ordonnance. On aurait ainsi

**PROGRAMMA 3 –  
Specifieke programma's voor de gemeenten**

De heer Philippe Debry vraagt bijkomende informatie over de uitgaven voor de beveiliging van de sociale woningen.

De minister-president antwoordt dat Brussel-Stad als eerste met dit programma van start is gegaan; het wordt gefinancierd met basisallocatie 14.34.24.63.21. Dit krediet is gestegen van 9,1 miljoen in 2000 tot 91,7 miljoen in 2001. Het is een zeer efficiënt systeem. De gemeenten moeten die programma's vaststellen.

Op de vraag van de heer Philippe Debry of er specifieke criteria bestaan, antwoordt de minister-voorzitter ontkenkend. Het gaat bijvoorbeeld om toegangsbadges, het versterken van garages, het anders inrichten van de omgeving van de woningen zodat men zich bijvoorbeeld niet meer kan verbergen om mensen te overvallen... De gemeente onderzoekt het dossier en de sociale huisvestingsmaatschappijen dienen hun facturen bij de gemeenten in.

**PROGRAMMA 4 –  
Gesubsidieerde gemeentewerken en  
wijkovereenkomsten**

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt hoe het toezicht op de uitvoering van programma 4 georganiseerd wordt. Het verbaast haar dat haar gemeenteraad moest stemmen over het nakomen van een verplichting om gedurende vijf jaar middelen op de begroting in te schrijven voor het onderhoud van de wegen, waarvoor de gemeente in het kader van de dotatie subsidies had aangevraagd aan de gewestelijke dienst voor de financiering en de investeringen.

De heer Jan Béghin wijst erop dat in de ordonnantie zelf bepaald wordt dat er moet voorzien worden in kredieten voor de volgende vijf jaar voor het onderhoud van de wegen in kwestie.

Het verbaast mevrouw Anne-Sylvie Mouzon dat men zijn erewoord heeft moeten geven; waarschijnlijk was de reden daarvan dat de gemeenteraad vernieuwd ging worden. Bovendien heeft men er zich toe moeten verbinden om bijkomende onderzoeken te vragen over de werken waarvoor subsidies gevraagd worden. Uiteindelijk zal het loutere vragen van een subsidie veel geld kosten in vergelijking met het bedrag zelf.

De minister-president antwoordt dat die ordonnantie in 2001 gewijzigd zal moeten worden, maar dan alleen op dat punt.

De heer Jan Béghin herinnert zich dat aan de heer Picqué gevraagd is om deze ordonnantie op te heffen. Op die

pu verser ces 990 millions pour des travaux à la dotation générale, puisque les critères d'attribution sont les mêmes.

Le ministre-président précise que si on supprime cette dotation, comme prévu dans l'accord de gouvernement, elle se retrouverait inscrite au budget prévu pour les quartiers en difficulté.

M. Jan Béghin estime qu'on ne peut y affecter l'entièreté des 990 millions, qui sont pour l'instant répartis sur l'ensemble des 19 communes. A Ganshoren, il y a 11 millions qui sont répartis sur trois ans pour des travaux. Cela coûte plus cher que cela ne rapporte.

#### PROGRAMME 5 – cultes

Mme Isabelle Emmery s'étonne que l'on inscrive le financement de l'assistance morale laïque dans le programme budgétaire relatif aux cultes.

Le ministre-président répond qu'il en va de même dans le budget du département fédéral de la Justice.

Le ministre-président François-Xavier de Donnea communique à la commission que le gouvernement a décidé aujourd'hui de proposer un amendement au deuxième ajustement au budget 2000: il s'agit d'un transfert de 4 millions entre deux crédits, pour permettre d'organiser une campagne de promotion de l'image des policiers bruxellois.

#### III.4. Vote

L'avis favorable est voté par 8 voix contre 3.

*Le Rapporteur,*  
Isabelle EMMERY,

*Le Président,*  
Jan BÉGHIN,

manier had men die 990 miljoen voor werken in de algemene dotatie kunnen onderbrengen, aangezien de toewijzingscriteria dezelfde zijn.

De minister-president preciseerd dat, indien deze dotatie afgeschaft wordt, zoals in de regeringsverklaring staat, ze ingeschreven zou worden op de begroting voor de wijken in moeilijkheden.

De heer Jan Béghin vindt dat het volledige bedrag van 990 miljoen frank dat voor het ogenblik verdeeld wordt over het geheel van de 19 gemeenten, daarvoor niet gebruikt mag worden. In Ganshoren wordt een bedrag van 11 miljoen over drie jaar voor de werken gespreid. Dat kost meer dan het opbrengt.

#### PROGRAMMA 5 – Erediensten

Het verbaast mevrouw Isabelle Emmery dat de financiering van de lekenmoraal opgenomen wordt in het programma betreffende de erediensten.

De minister-president antwoordt dat dat ook zo is in de begroting van ministerie van Justitie.

Minister-president François-Xavier de Donnea deelt de commissie mee dat de regering vandaag beslist heeft om een amendement in te dienen op de tweede begrotingsaanpassing 2000: er wordt een bedrag van 4 miljoen tussen twee kredieten overgedragen om een campagne ter bevordering van het imago van de Brusselse politieagenten te kunnen voeren.

#### III. 4. Stemming

Het gunstige advies wordt goedgekeurd met 8 stemmen tegen 3.

*De Rapporteur,*  
Isabelle EMMERY,

*De Voorzitter,*  
Jan BÉGHIN,



## Annexes

### Annexe I

#### Commission Pouvoirs locaux Examen du budget 2001

##### Annexes au rapport

- A) En réponse à la question de Monsieur Debry concernant les “espaces structurants du PRD financés par la Dotation triennale de développement”, le mécanisme prévu par l’ordonnance est le suivant :

La Dotation triennale de Développement correspond à 30% du total du triennat. Les projets éligibles doivent faire partie d’une liste de priorités reprises au PRD et sont proposés aux communes par le Gouvernement.

Pour le triennat 1998-2000, un arrêté du Gouvernement du 16 juillet 1998 a défini les priorités suivantes : les chemins de la ville et les investissements des contrats de sécurité et de société (éclairage public et rénovation de commissariats).

- B) En réponse à la question de Madame SCHEPMANS concernant la répartition de la Dotation triennale d’investissement 2001-2003 entre les communes

	Part dans la Dotation générale aux communes 2000	Dotation triennale d’investissement 2001-2003
Anderlecht	9,677%	67,1
Auderghem	0,980%	6,8
Berchem Ste Agathe	1,942%	13,5
Bruxelles	13,802%	95,6
Etterbeek	5,330%	36,9
Evere	1,266%	8,8
Forest	4,017%	27,8
Ganshoren	1,414%	9,8
Ixelles	8,501%	58,9
Jette	3,241%	22,5
Koekelberg	2,964%	20,5
Molenbeek St Jean	11,516%	79,8
Saint Gilles	8,133%	56,4
Saint Josse ten Noode	4,943%	34,3
Schaerbeek	14,668%	101,6
Uccle	2,715%	18,8
Watermael-Boitsfort	1,848%	12,8
Woluwé St Lambert	1,816%	12,6
Woluwé St Pierre	1,229%	8,5
<b>Total</b>		<b>693,0</b>

## Bijlagen

### Bijlage I

#### Commissie Plaatselijke Besturen Analyse van de begroting 2001

##### Bijlagen bij het rapport

- A) In antwoord op de vraag van de heer Debry betreffende de “structuurruimtes van het GewOP gefinancierd door de driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie” wordt door de ordonnantie de volgende werkwijze bepaald :

De driejaarlijkse ontwikkelingsdotatie stemt overeen met 30% van het totaal van de driejaarlijkse periode. De in aanmerking komende projecten dienen deel uit te maken van een prioriteitenlijst opgenomen in het GewOP. Deze projecten worden door de regering voorgelegd aan de gemeenten.

Voor de driejaarlijkse periode 1998-2000 werden door het regeringsbesluit van 16 juli 1998 de volgende prioriteiten vastgelegd : de stadswandelingen en de investeringen voor veiligheids- en samenlevingscontracten (openbare verlichting en renovatie van commissariaten).

- B) In antwoord op de vraag van mevrouw SCHEPMANS betreffende de verdeling over de gemeenten van de driejaarlijkse investeringsdotatie 2001-2003, volgt hierna een tabellarisch overzicht

	Aandeel in de algemene dotatie aan de gemeenten 2000	Driejaarlijkse investerings- dotatie 2001-2003
Anderlecht	9,677%	67,1
Brussel	13,802%	95,6
Elsene	8,501%	58,9
Etterbeek	5,330%	36,9
Evere	1,266%	8,8
Ganshoren	1,414%	9,8
Jette	3,241%	22,5
Koekelberg	2,964%	20,5
Oudergem	0,980%	6,8
Schaarbeek	14,668%	101,6
Sint-Agatha-Berchem	1,942%	13,5
Sint-Gillis	8,133%	56,4
Sint-Jans-Molenbeek	11,516%	79,8
Sint-Joost-Ten-Node	4,943%	34,3
Sint-Lambrechts-Woluwe	1,816%	12,6
Sint-Pieters-Woluwe	1,229%	8,5
Ukkel	2,715%	18,8
Vorst	4,017%	27,8
Watermaal-Bosvoorde	1,848%	12,8
<b>Totaal</b>		<b>693,0</b>

C) En réponse à la question de Madame SCHEPMANS, l'exécution arrêtée au 10/11/2000 des Dotations triennales d'investissement est la suivante :

	Dotation triennale d'investissement	Promesse d'octroi de subsidence
Anderlecht	62,4	41,3
Auderghem	5,8	2,7
Berchem Ste Agathe	15,2	15,2
Bruxelles	82,1	82,1
Etterbeek	41,4	10,8
Evere	7,5	7,5
Forest	31,1	31,1
Ganshoren	11,0	5,1
Ixelles	59,2	15,5
Jette	23,6	-
Koekelberg	22,6	22,3
Molenbeek St Jean	67,9	67,9
Saint Gilles	53,1	53,1
Saint Josse ten Noode	29,9	-
Schaerbeek	96,8	37,0
Uccle	18,0	18,0
Watermael-Boitsfort	14,4	5,8
Woluwe St Lambert	13,0	2,4
Woluwe St Pierre	8,5	2,8

D) En réponse à la question de Madame Schepmans, la liste des dossiers en cours pour l'ancien système des travaux subsidiés est la suivante :

C) In antwoord op de vraag van Mevrouw SCHEPMANS volgt hierna de uitvoering bepaald per 10/11/2000 van de driejaarlijkse investeringsdotatie :

	Driejaarlijkse investeringsdotatie	Beloofde toezegging van subsidies
Anderlecht	62,4	41,3
Brussel	82,1	82,1
Elsene	59,2	15,5
Etterbeek	41,4	10,8
Evere	7,5	7,5
Ganshoren	11,0	5,1
Jette	23,6	-
Koekelberg	22,6	22,3
Oudergem	5,8	2,7
Schaerbeek	96,8	37,0
Sint-Agatha-Berchem	15,2	15,2
Sint-Gillis	53,1	53,1
Sint-Jans-Molenbeek	67,9	67,9
Sint-Joost-Ten-Node	29,9	-
Sint-Lambrechts-Woluwe	13,0	2,4
Sint-Pieters-Woluwe	8,5	2,8
Ukkel	18,0	18,0
Vorst	31,1	31,1
Watermaal-Bosvoorde	14,4	5,8

D) In antwoord op de vraag van mevrouw Schepmans volgt hierna de lijst van de dossiers 'in behandeling volgens het oude systeem van gesubsidieerde werken' :

Commune	N° Dossier	Intitulé	Date PF	Montant engagé	Solde à payer
<b>Anderlecht</b>	C2003/28	égout av. M. Groeninckx De May	11/10/1988	259.000 BEF	259.000 BEF
	H2003/19	éclairage pub. rues F. Rops et Cl. Debussy	11/12/1990	448.000 BEF	448.000 BEF
					<b>707.000 BEF</b>
<b>Auderghem</b>	G2232/15	pose d'hydrants	10/12/1990	847.000 BEF	847.000 BEF
	H2232/1	éclairage pub. diverses artères pgm 1990	13/12/1990	271.000 BEF	271.000 BEF
					<b>1.118.000 BEF</b>
<b>Berchem-Ste-Agathe</b>	G2268/7	pose d'hydrants	07/12/1987	558.000 BEF	558.000 BEF
	H2268/5	éclairage pub. rue de Grand Bigard	29/12/1989	996.000 BEF	996.000 BEF
					<b>1.554.000 BEF</b>
<b>Bruxelles</b>	B2043/70	voirie rues A. Dansaert et du Moniteur	13/12/1990	2.754.000 BEF	2.754.000 BEF
	C2043/56	égout rue du Trône (1)	27/05/1988	8.288.000 BEF	8.288.000 BEF
	C2043/56	égout rue du Trône (2)	10/07/1990	580.000 BEF	580.000 BEF
	C2043/59	voirie et égout rue de Verdun (1)	02/06/1986	5.096.000 BEF	5.096.000 BEF
	C2043/59	voirie et égout rue de Verdun (2)	05/05/1988	1.048.000 BEF	1.048.000 BEF
	C2043/60	voirie et égout et sentier n° 39	08/09/1986	3.047.000 BEF	3.047.000 BEF
	C2043/63	égout rue Stéphanie (1)	17/03/1988	13.897.000 BEF	13.897.000 BEF
	C2043/63	égout rue Stéphanie (2)	11/09/1990	1.251.000 BEF	1.251.000 BEF
	C2043/110	commissariat police 5 <sup>ème</sup> div. construction nvlle alle	29/12/1981	9.105.000 BEF	9.105.000 BEF
	G2043/169	palais du Midi (phase 4)	20/10/1987	34.295.000 BEF	34.295.000 BEF
	H2043/287	éclairage pub. rue de l'Infante Isabelle	11/12/1990	610.000 BEF	610.000 BEF
	H2043/291	éclairage pub. place de la Justice	11/12/1990	383.000 BEF	383.000 BEF
	H2043/292	éclairage pub. rue du Gouvernement Provisoire	11/12/1990	383.000 BEF	383.000 BEF
	H2043/294	écl. pub. chemin reliant av. Croix Rouge et de Meysse	11/12/1990	265.000 BEF	265.000 BEF
	H2043/395	éclairage pub. av. de la Croix Rouge	11/12/1990	3.731.000 BEF	3.731.000 BEF
	H2043/297	éclairage pub. sentier des Faunes	11/12/1990	766.000 BEF	766.000 BEF
	H2043/301	éclairage pub. allée des Moutons	11/12/1990	263.000 BEF	263.000 BEF
	H2043/302	éclairage pub. av. Wannecouter	31/03/1992	1.300.000 BEF	1.300.000 BEF
	H2043/322	éclairage pub. rue Brederode	18/12/1990	1.009.000 BEF	1.009.000 BEF
	H2043/324	éclairage pub. blvd E. Bockstael	11/12/1990	427.000 BEF	427.000 BEF
	H2043/326	éclairage pub. quai de la Voirie	18/12/1990	416.000 BEF	416.000 BEF
	H2043/327	éclairage pub. rue du Heysel	18/12/1990	748.000 BEF	748.000 BEF
	H2043/330	éclairage pub. rue Simons	11/12/1990	511.000 BEF	511.000 BEF
	H2043/332	éclairage pub. rue Ph. le Bon	18/12/1990	320.000 BEF	320.000 BEF
	H2043/335	éclairage pub. rue A. Dansaert	18/12/1990	559.000 BEF	559.000 BEF

Commune	N° Dossier	Intitulé	Date PF	Montant engagé	Solde à payer
Bruxelles	H2043/341	éclairage pub. rue Noyer	18/12/1990	954.000 BEF	954.000 BEF
	H2043/23	esp. vert plantation d'arbres av. H. de Strooper	05/05/1988	1.658.000 BEF	1.658.000 BEF
					<b>93.584.000 BEF</b>
Etterbeek	C2076/3	égout rue Gérard	dossier introuvable!		
	C2076/10	égouts chaussée St-Pierre pgm 1993	13/11/1984	2.130.000 BEF	2.130.000 BEF
	G2076/35	hydrants pgm 1989	13/02/1990	260.000 BEF	260.000 BEF
	H2076/16	éclairage pub. pgm 1989	12/09/1990	2.693.000 BEF	2.693.000 BEF
					<b>5.083.000 BEF</b>
Evere	B2078/28	égouts et voiries PPA n° 9	28/10/1985	331.000 BEF	331.000 BEF
	H2078/12	éclairage pub. phase 3, partie 1	06/10/1989	2.379.000 BEF	2.379.000 BEF
	H2078/16	éclairage pub. complexe sportif av. Anciens Combattants	13/12/1990	676.000 BEF	676.000 BEF
					<b>3.386.000 BEF</b>
Forest	B2322/18	voirie pgm 1984	27/03/1986	1.490.000 BEF	1.490.000 BEF
	B2322/19	revêtements asphaltiques pgm 1985	09/06/1987	1.182.000 BEF	1.182.000 BEF
	B2322/20	revêtements asphaltiques pgm 1986	23/02/1989	1.372.000 BEF	1.372.000 BEF
	G2322/18	pose d'hydrants av. de la Verrerie	13/12/1990	388.000 BEF	388.000 BEF
	H2322/1	éclairage pub. blvd G. Van Haelen, av. V. Hugo	11/10/1989	539.000 BEF	539.000 BEF
					<b>5.071.000 BEF</b>
Ganshoren	G2083/100	pose d'hydrants	12/09/1990	750.000 BEF	750.000 BEF
					<b>750.000 BEF</b>
Ixelles	B2071/19	revêtement diverses artères	09/06/1987	1.762.000 BEF	1.762.000 BEF
	E2071/17	toiture église N.D. de l'Annonciation	26/11/1987	1.275.000 BEF	1.275.000 BEF
	E2071/18	toiture église Ste-Croix	30/07/1990	388.000 BEF	388.000 BEF
	G2071/17	remplacement 17 hydrants	27/05/1988	1.070.000 BEF	1.070.000 BEF
	H2071/17	éclairage pub. pgm 1984 partie achat câbles	20/10/1990	85.591 BEF	85.591 BEF
	H2071/17	éclairage pub. pgm 1984 partie achat 100 luminaires	11/12/1990	460.000 BEF	460.000 BEF
	H2071/17	éclairage pub. pgm 1984 partie main-d'œuvre	29/10/1990	77.490 BEF	77.490 BEF
	H2071/17	éclairage pub. pgm 1984 partie travaux	11/12/1990	511.000 BEF	511.000 BEF
	H2071/18	éclairage pub. pgm 1985	10/12/1990	327.000 BEF	327.000 BEF
V2071/9	plantation arbres d'alignement	14/12/1990	681.000 BEF	681.000 BEF	
					<b>6.637.081 BEF</b>
Jette	H2283/8	éclairage pub. diverses artères	04/12/1988	3.703.000 BEF	3.703.000 BEF
					<b>3.703.000 BEF</b>
Molenbeek-St-Jean	B2272/9	place communale lot 1	14/12/1990	1.862.000 BEF	1.862.000 BEF
	G2272/14	travaux maison communale	01/05/1988	6.901.000 BEF	6.901.000 BEF
					<b>8.763.000 BEF</b>
Saint-Gilles	H2271/4	éclairage pub. diverses artères	13/12/1990	1.613.000 BEF	1.613.000 BEF
	H2271/5	éclairage pub. diverses artères	13/12/1990	1.312.000 BEF	1.312.000 BEF
					<b>2.925.000 BEF</b>
Saint-Josse-ten-Noode	C2273/16	égout et voirie quartier Nord (3)	27/05/1988	558.000 BEF	558.000 BEF
	H2273/20	éclairage pub. diverses artères	13/12/1990	1.232.000 BEF	1.232.000 BEF
	H2273/21	éclairage pub. diverses artères	13/12/1990	920.000 BEF	920.000 BEF
					<b>2.710.000 BEF</b>
Schaerbeek	B2264/28	revêtement hydrocarbonné : Grande rue au Bois	23/10/80, 13/12/90	1.245.000 BEF	1.245.000 BEF
	B2264/33	revêtement hydrocarbonné : rue Artan	13/12/1990	252.000 BEF	252.000 BEF
	B2264/34	revêtement hydrocarbonné : rues Kessels et des Coteaux	07/12/1990	974.000 BEF	974.000 BEF
	C2264/39	égout av. E. Cambier	24/10/80, 13/12/90	4.296.000 BEF	4.296.000 BEF
	C2264/41	gunitage et curage égouts rue Navez et av. Monplaisir	23/10/1980	746.000 BEF	746.000 BEF
	C2264/52	égout rue Van Hoorde	27/04/1989	4.615.000 BEF	4.615.000 BEF
	E2264/28	église Ste-Suzanne	xx/10/1987	937.000 BEF	937.000 BEF
	G2264/63	hydrants abords RTB-BRT	11/12/1981	760.000 BEF	760.000 BEF
	H2264/46	éclairage pub. rue Desfouvelles et Gaucheret	23/12/1980	412.000 BEF	412.000 BEF
	H2264/48	éclairage pub. pgm 1981	28/12/1982	1.592.000 BEF	1.592.000 BEF
	H2264/53	éclairage pub. place Liedts	08/04/1987	765.000 BEF	765.000 BEF
	H2264/56	station de pompage place Princesse Elizabeth	10/12/1990	437.000 BEF	437.000 BEF
H2264/57	éclairage pub. pgm 1989	13/12/1990	3.685.000 BEF	3.685.000 BEF	
					<b>20.716.000 BEF</b>
Uccle	H2311/3	éclairage pub. phase 3	10/12/1990	1.338.000 BEF	1.338.000 BEF
					<b>1.338.000 BEF</b>
Woluwe-St-Lambert	C2278/3	amélioration voiries diverses artères pgm 1984 (1)	29/10/1985	693.000 BEF	693.000 BEF
	C2278/3	amélioration voiries diverses artères pgm 1984 (2)	18/12/1990	77.000 BEF	77.000 BEF
	G2278/8	commissariat de police (2)	16/12/1987	559.000 BEF	559.000 BEF
					<b>1.329.000 BEF</b>
Woluwe-St-Pierre	H2286/25	éclairage pub. blvd du Souverain, chemin de la Ronde	11/12/1990	459.000 BEF	459.000 BEF
					<b>459.000 BEF</b>
<b>Total</b>				<b>159.913.081 BEF</b>	<b>159.913.081 BEF</b>

Gemeente	Nr. dossier	Opschrift	Datum	Vastgelegd bedrag	Te betalen restbedrag	
<b>Anderlecht</b>	C2003/28	riolering M. Groeninckx De May laan	11/10/88	259.000 FB	259.000 FB	
	H2003/19	openb. verlichting F. Rops en Cl. Debussystraat	11/12/90	448.000 FB	448.000 FB	
					<b>707.000 FB</b>	
<b>Oudergem</b>	G2232/15	plaatsing van waterkranen	10/12/90	847.000 FB	847.000 FB	
	H2232/1	openb. verlichting verschil. verkeersaders progr. 1990	13/12/90	271.000 FB	271.000 FB	
					<b>1.118.000 FB</b>	
<b>Sint-Agatha-Berchem</b>	G2268/7	plaatsing van waterkranen	7/12/87	558.000 FB	558.000 FB	
	H2268/5	openb. verlichting Groot-Bijgaardenstraat	29/12/89	996.000 FB	996.000 FB	
					<b>1.554.000 FB</b>	
<b>Brussel</b>	B2043/70	wegenis A. Dansaert en Staatsbladsstraat	13/12/90	2.754.000 FB	2.754.000 FB	
	C2043/56	riolering Troonstraat (1)	27/05/88	8.288.000 FB	8.288.000 FB	
	C2043/56	riolering Troonstraat (2)	10/07/90	580.000 FB	580.000 FB	
	C2043/59	wegenis en riolering Verdunstraat (1)	2/06/86	5.096.000 FB	5.096.000 FB	
	C2043/59	wegenis en riolering Verdunstraat (2)	5/05/88	1.048.000 FB	1.048.000 FB	
	C2043/60	wegenis en riolering op het pad nr. 39	8/09/86	3.047.000 FB	3.047.000 FB	
	C2043/63	riolering Stefaniastraat (1)	17/03/88	13.897.000 FB	13.897.000 FB	
	C2043/63	riolering Stefaniastraat (2)	11/09/90	1.251.000 FB	1.251.000 FB	
	C2043/110	politiecommissariaat 6de div. Nieuwe vleugel	29/12/81	9.105.000 FB	9.105.000 FB	
	G2043/169	Zuidpaleis (fase 4)	20/10/87	34.295.000 FB	34.295.000 FB	
	H2043/287	openb. verlichting Isabellastraat (Infante)	11/12/90	610.000 FB	610.000 FB	
	H2043/291	openb. verlichting Gerechtsplein	11/12/90	383.000 FB	383.000 FB	
	H2043/292	openb. verlichting Voorlopig Bewindstraat	11/12/90	383.000 FB	383.000 FB	
	H2043/294	openb. verlichting verbindingsweg Rode Kruislaan en Meiseselaan	11/12/90	265.000 FB	265.000 FB	
	H2043/295	openb. verlichting Rode Kruislaan	11/12/90	3.731.000 FB	3.731.000 FB	
	H2043/297	openb. verlichting faunapad,...	11/12/90	766.000 FB	766.000 FB	
	H2043/301	openb. verlichting Schapenweg	11/12/90	263.000 FB	263.000 FB	
	H2043/302	openb. verlichting Wannecouterlaan	31/03/92	1.300.000 FB	1.300.000 FB	
	H2043/322	openb. verlichting Brederodestraat	18/12/90	1.009.000 FB	1.009.000 FB	
	H2043/324	openb. verlichting E. Bockstaellaan	11/12/90	427.000 FB	427.000 FB	
	H2043/326	openb. verlichting Ruimingskaai	18/12/90	416.000 FB	416.000 FB	
	H2043/327	openb. verlichting Heysellaan	18/12/90	748.000 FB	748.000 FB	
	H2043/330	openb. verlichting Simonsstraat	11/12/90	511.000 FB	511.000 FB	
	H2043/332	openb. verlichting F. De Goedestraat	18/12/90	320.000 FB	320.000 FB	
	H2043/335	openb. verlichting A. Dansaertstraat	18/12/90	559.000 FB	559.000 FB	
	H2043/341	openb. verlichting Notelaarsstraat	18/12/90	954.000 FB	954.000 FB	
	V2043/23	groene ruimte boomaanplanting H. de Strooperlaan	6/05/88	1.658.000 FB	1.658.000 FB	
						<b>93.664.000 FB</b>
	<b>Etterbeek</b>	C2076/3	riolering Gerardstraat	onvindbaar dossier !!		
		C2076/10	riolering Sint-Pieterssteenweg progr. 1993	13/11/84	2.130.000 FB	2.130.000 FB
		G2076/35	waterkranen progr.1989	13/02/90	260.000 FB	260.000 FB
H2076/16		openb. verlichting progr. 1989	12/09/90	2.693.000 FB	2.693.000 FB	
					<b>5.083.000 FB</b>	
<b>Evere</b>	B2078/28	riolering en wegenis BBP nr. 9	28/10/85	331.000 FB	331.000 FB	
	H2078/12	openb. verlichting fase 3, deel 1	6/10/89	2.379.000 FB	2.379.000 FB	
	H2078/16	openb. verlichting sportcomplex Oud Strijderslaan	13/12/90	676.000 FB	676.000 FB	
					<b>3.386.000 FB</b>	
<b>Vorst</b>	B2322/18	wegenis progr. 1984	27/03/86	1.490.000 FB	1.490.000 FB	
	B2322/19	asfaltering progr. 1985	9/06/87	1.182.000 FB	1.182.000 FB	
	B2322/20	asfaltering progr. 1986	23/02/89	1.372.000 FB	1.372.000 FB	
	G2322/18	plaatsing waterkranen Glasblazerijlaan	13/12/90	388.000 FB	388.000 FB	
	H2322/1	openb. verlichting G. Van Haelen en V. Hugolaan	11/10/89	639.000 FB	639.000 FB	
					<b>5.071.000 FB</b>	
<b>Ganshoren</b>	G2083/100	plaatsing waterkranen	12/09/90	750.000 FB	750.000 FB	
					<b>750.000 FB</b>	
<b>Elsene</b>	B2071/19	bekleding verschil. verkeersaders	9/06/87	1.762.000 FB	1.762.000 FB	
	E2071/17	dak Onze-Lievevrouwkerk	26/11/87	1.275.000 FB	1.275.000 FB	
	E2071/18	dak Sint-Kruis kerk	30/07/90	388.000 FB	388.000 FB	
	G2071/17	vervanging 17 waterkranen	27/05/88	1.070.000 FB	1.070.000 FB	
	H2071/17	openb. verlichting progr. 1984 deel kabel aankoop	29/10/90	85.591 FB	85.591 FB	
	H2071/17	openb. verlichting progr.1984 deel aankoop 100 lampen	11/12/90	460.000 FB	460.000 FB	
	H2071/17	openb. verlichting progr. 1984 deel arbeidskrachten	29/10/90	77.490 FB	77.490 FB	
	H2071/17	openb. verlichting progr. 1984 deel werken	11/12/90	511.000 FB	511.000 FB	
	H2071/18	openb. verlichting progr.1985	10/12/90	327.000 FB	327.000 FB	
	V2071/9	boomaanplanting in een rij	14/12/90	681.000 FB	681.000 FB	
					<b>6.637.081 FB</b>	

Gemeente	Nr. dossier	Opschrift	Datum	Vastgelegd bedrag	Te betalen restbedrag
Jette	H2283/8	openb. verlichting verschil. verkeersaders	4/02/88	3.703.000 FB	3.703.000 FB <b>3.703.000 FB</b>
Sint-Jans-Molenbeek	B2272/9 G2272/14	gemeenteplein lot 1 werken gemeentehuis	14/12/90 1/06/88	1.862.000 FB 6.901.000 FB	1.862.000 FB 6.901.000 FB <b>8.763.000 FB</b>
Sint-Gillis	H2271/4 H2271/5	openb. verlichting verschil. verkeersaders openb. verlichting verschil. verkeersaders	13/12/90 13/12/90	1.613.000 FB 1.312.000 FB	1.613.000 FB 1.312.000 FB <b>2.925.000 FB</b>
Sint-Joost	C2273/16 H2273/20 H2273/21	riolering en wegenis Noordwijk (3) openb. verlichting verschil. verkeersaders openb. verlichting verschil. verkeersaders	27/05/88 13/12/90 13/12/90	558.000 FB 1.232.000 FB 920.000 FB	558.000 FB 1.232.000 FB 920.000 FB <b>2.710.000 FB</b>
Schaarbeek	B2264/28 0 0 C2264/39 C2264/41 C2264/52 0 0 G2264/63 H2264/46 H2264/48 H2264/53 H2264/56 H2264/57	koolwaterstofhoudende bekleding : Grote Bosstraat koolwaterstofhoudende bekleding: Artanstraat koolwaterstofhoudende bekleding : Kessels en Wijnheuvelenstraat riolering E. Cambierlaan reinigen en opspuiten van riolering Navezstraat en Monplaisir laan riolering Van Hoordestraat Sint- Suzannekerk waterkranen omgeving BRT-RTB openb. verlichting Destouvelles en Gaucheretstraat openb. verlichting progr. 1981 openb.verlichting Liedtsplein pompstation Prinses Elisabethplein openb. verlichting progr. 1989	23/10/80,13/12/90 13/12/90 7/12/90 24/10/80, 13/12/90 23/10/80 27/04/89 xx/10/87 11/12/81 23/12/80 28/12/82 8/04/87 10/12/90 13/12/90	1.245.000 FB 252.000 FB 974.000 FB 4.296.000 FB 746.000 FB 4.615.000 FB 937.000 FB 760.000 FB 412.000 FB 1.592.000 FB 765.000 FB 437.000 FB 3.685.000 FB	1.245.000 FB 252.000 FB 974.000 FB 4.296.000 FB 746.000 FB 4.615.000 FB 937.000 FB 760.000 FB 412.000 FB 1.592.000 FB 765.000 FB 437.000 FB 3.685.000 FB <b>20.716.000 FB</b>
Ukkel	H2311/3	openb. verlichting fase 3	10/12/90	1.338.000 FB	1.338.000 FB <b>1.338.000 FB</b>
Sint-Lambrechts-Woluwe	C2278/3 C2278/3 G2278/8	verbetering wegenis verschil. verkeersaders progr. 1984 (1) verbetering wegenis verschil. verkeersaders progr. 1984 (2) politiecommissariaat (2)	29/10/85 18/12/90 16/12/87	693.000 FB 77.000 FB 559.000 FB	693.000 FB 77.000 FB 559.000 FB <b>1.329.000 FB</b>
Sint-Pieters-Woluwe	H2286/25	openb. verlichting Opperlaan, Rondeweg	11/12/90	459.000 FB	459.000 FB 459.000 FB
<b>Totaal</b>				<b>159.913.081 FB</b>	<b>159.913.081 FB</b>

E) En réponse à la question de Monsieur Debry sur l'articulation des dépenses et des recettes des Fonds structurels européens :

- A) L'article 30.11.02.59.11 en recettes générales reprend 3 dossiers : Urban I (Bruxelles, Molenbeek et Anderlecht), Konver et Objectif 2.

Les 51,1 millions inscrits à l'initial concernent la deuxième tranche Urban I et le solde du programme Konver.

Les 120 millions inscrits au 2<sup>ème</sup> feuilleton 2000 correspondent à la liquidation de l'avance de 7% prévue dans le cadre du programme Objectif 2.

Les 20,1 millions inscrits en 2001 sur cet article correspondent à une 3<sup>ème</sup> tranche Urban I.

- B) Les 120 millions inscrits à l'article 441.49.43 du service à gestion séparée correspondent aux premiers remboursements de l'Union européenne sur base des justificatifs présentés par les promoteurs (120 millions auront été d'ores et déjà approuvés par le Gouvernement à la fin de l'année 2000).

Les 20 millions inscrits à l'article 442.49.43 du Service correspondent à l'avance de 7% relative au programme Urban II.

La situation du Fonds bruxellois pour le développement économique régional s'établit comme suit :

	En terme d'engagements	En terme d'or- donnancements
	Initial 2001	Initial 2001
Solde au 31 décembre 2000 (1)	162,5	183,2
Recettes prévues pour 2001 (2)	20,1	20,1
Total des recettes (3) = (1) + (2)	182,6	203,3
Prévisions de dépenses 2001 (4)	0,0	4,9
Prévision du solde au 31 décembre 2001 (5) = (3) – (4)	182,6	198,4

L'inscription de crédits e) ou de crédits b) pour la Dotation au Service à gestion séparée est indifférente puisque les 2 sont désormais pris en compte pour le calcul de l'équilibre budgétaire.

Le choix s'est porté sur un crédit dissocié pour la première dotation au service afin de ne pas mettre en péril le bon démarrage du programme au cas où des retards de paiement se seraient produits.

E) In antwoord op de vraag van de heer Debry betreffende de uitgaven en de inkomsten van het Europees structuurfonds :

- A) Het artikel 30.11.02.59.11 'algemene inkomsten' omvat drie dossiers : Urban I (Brussel, Molenbeek en Anderlecht), Konver en Doelstelling 2.

Het bedrag van 51,1 miljoen dat in de initiële begroting werd ingeschreven, betreft de tweede schijf Urban I en het restbedrag van het programma Konver.

Het bedrag van 120 miljoen dat ingeschreven werd bij de tweede versie 2000, stemt overeen met de uitbetaling van het voorschot van 7 % bepaald in het kader van het programma Doelstelling 2.

Het bedrag van 20,1 miljoen dat ingeschreven werd voor 2001 op dit artikel, stemt overeen met een derde schijf Urban I.

- B) Het bedrag van 120 miljoen ingeschreven op het artikel 441.49.43 van de dienst met afzonderlijk beheer, stemt overeen met de eerste terugbetalingen door de Europese Unie op grond van de bewijsstukken geleverd door de promotoren (een bedrag van 120 miljoen zal reeds worden goedgekeurd door de Regering op het einde van het jaar 2000).

Het bedrag van 20 miljoen ingeschreven op artikel 442.49.43 van de Dienst, stemt overeen met het voorschot van 7 % met betrekking tot het programma Urban II.

Huidige stand van zaken van het Brussels fonds voor de gewestelijke economische ontwikkeling wordt als volgt opgesteld :

	In termen van vastleggingen	In termen van ordonnancements
	Initieel 2001	Initieel 2001
Restbedrag per 31 december 2000 (1)	162,5	183,2
Geplande inkomsten in 2001 (2)	20,1	20,1
Totaal van de inkomsten (3) = (1) + (2)	182,6	203,3
Verwachte uitgaven 2001 (4)	0,0	4,9
Verwacht restbedrag per 31 december 2001 (5) = (3) – (4)	182,6	198,4

De inschrijving van de kredieten e) of de kredieten b) voor de dotatie aan de Dienst met afzonderlijk beheer is gelijklopend vermits beide kredieten van nu af aan in aanmerking worden genomen voor de berekening van het begrotingsevenwicht.

Er werd gekozen voor een opgesplitst krediet voor de eerste dotatie aan de dienst teneinde de goede start van het programma niet in gevaar te brengen in geval van betalingsachterstanden.

## Annexe II

### Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (F.R.B.R.T.C.)

*Situation au 30 novembre 2000*

#### 1. Rappel des principes généraux

Les missions du F.R.B.R.T.C. sont les suivantes :

- 1.1 Exercer les droits et les obligations mis à charge de la Région dans le cadre de l'A.R. du 28.01.1977 (Déficit 75), l'A.R. n° 43 du 20.04.1982 (Demuyter) et l'A.R. du 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 Rembourser les emprunts dits «Hatry» (lois des 05.07.1983 et 13.08.1984).
- 1.3 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au refinancement des obligations du Fonds 208.
- 1.4 Participer par l'octroi de prêts ou par des reprises de charges au financement des charges résultant de la coordination et de la rationalisation d'activités communales (hôpitaux publics, ...).
- 1.5 Octroyer des crédits de trésorerie aux communes pour faire face à des manques de liquidités.

Pour remplir ses missions, le F.R.B.R.T.C. bénéficie des ressources suivantes :

- 1.6 Une dotation régionale annuelle.
- 1.7 Des dotations communales lors de l'adhésion au F.R.B.R.T.C.
- 1.8 Des nouveaux emprunts souscrits sur le marché.
- 1.9 Les remboursements des crédits de trésorerie octroyés aux communes.

#### 2. Intervention du F.R.B.R.T.C. auprès des communes

Aucune nouvelle intervention n'a été décidée en 1999 et en 2000 par le F.R.B.R.T.C. En 1999, le F.R.B.R.T.C. a par contre libéré la deuxième tranche des prêts octroyés en 1998 aux communes de Jette, d'Etterbeek et de Saint-Gilles.

L'intervention en faveur de ces communes s'élevait au total à 700 millions à libérer en deux tranches de 350 millions à la fin de l'année 1998 et au début de l'année 1999. Finalement, la libération a été de 150 millions en 1998 et de 550 millions en 1999 pour un montant total inchangé de 700 millions.

Les remboursements des charges en capital et en intérêts de ces prêts ont été déclarés irrécouvrables par la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 décembre 1998.

En 1999, la commune de Forest a procédé au remboursement anticipé du prêt de Bef 200 millions qui lui avait été octroyé le 24.12.1993. A l'occasion de ce remboursement anticipé, le taux d'intérêt du prêt, soit 6,33 %, a été aligné sur le coût de financement du F.R.B.R.T.C. depuis sa création, soit 3,85 %.

## Bijlage II

### Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)

*Toestand op 30 november 2000*

#### 1. Overzicht van de algemene beginselen

De taken van het BGHGT zijn:

- 1.1 De rechten uitoefenen en de verplichtingen nakomen die ten laste zijn gelegd van het Gewest in het kader van het KB van 28.01.1977 (Tekort 75), het KB nr. 43 van 20.04.1982 (Demuyter) en het KB van 21.09.1989 (Fonds 208).
- 1.2 De "Hatry"-leningen terugbetalen (wetten van 05.07.1983 en 13.08.1984).
- 1.3 Participeren aan de herfinanciering van de verplichtingen voor het Fonds 208 door het toekennen van leningen of door het overnemen van lasten.
- 1.4 Participeren aan de herfinanciering van de kosten voorkomend uit de coördinatie en de rationalisering van de gemeentelijke activiteiten (openbare ziekenhuizen, ...) door het toekennen van leningen of het overnemen van lasten.
- 1.5 Toekennen van kaskredieten aan de gemeenten om het gebrek aan liquiditeiten op te vangen.

Om deze taken te vervullen, beschikt het BGHGT over de volgende middelen:

- 1.6 Een jaarlijkse gewestelijke dotatie.
- 1.7 Gemeentelijke dotaties bij de aansluiting bij het BGHGT.
- 1.8 Nieuwe op de markt aangevane leningen.
- 1.9 Terugbetalingen van de aan de gemeenten toegekende kaskredieten.

#### 2. Tussenkost van het BGHGT ten gunste van de gemeenten

In 1999 en 2000 werd tot geen enkele nieuwe tussenkost beslist door het BGHGT. In 1999 heeft het BGHGT evenwel de tweede schijf van de toegekende leningen in 1998 aan de gemeenten Jette, Etterbeek en Sint-Gillis, vrijgemaakt.

De tussenkost ten gunste van deze gemeenten bedroeg in het totaal 700 miljoen BEF, vrij te maken in twee schijven van 350 miljoen BEF op het einde van het jaar 1998 en in het begin van het jaar 1999. De vrijmaking bedroeg uiteindelijk 150 miljoen BEF in 1998 en 550 miljoen BEF in 1999, voor een ongewijzigd totaal bedrag van 700 miljoen BEF.

De terugbetalingen van de kosten in kapitaal en intrest van deze leningen werden door de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 december 1998 oninvorderbaar verklaard.

In 1999 is de gemeente Vorst overgegaan tot de vervroegde terugbetaling van de lening van 200 miljoen BEF die haar werd toegekend op 24.12.1993. Ter gelegenheid van deze vervroegde terugbetaling, werd de intrestvoet van de lening, hetzij 6,33 % afgestemd op de financieringskost van het BGHGT sinds zijn oprichting, hetzij 3,85 %.

Les interventions du Fonds depuis sa création peuvent dès lors être résumées comme suit :

- prêts dans le cadre d'un plan de redressement financier de la commune

Etterbeek	250 millions	(24.12.1993)
	75 millions	(24.12.1998)
	145 millions	(3.05.1999)
Forest	200 millions	(24.12.1993)
	250 millions	(24.12.1993)
Jette	75 millions	(24.12.1998)
	105 millions	(3.05.1999)
Saint-Gilles	200 millions	(11.05.1995)
	100 millions	(2.05.1996)
	200 millions	(4.01.1999)
	100 millions	(3.05.1999)

- reprises des charges relatives aux emprunts "Fonds 208" dans le cadre d'un plan de redressement financier de la commune

Forest	181 millions	(28.07.1996)
Etterbeek	309 millions	(28.07.1996)
Bruxelles-ville	800 millions	(16.12.1993)

- prêts dans le cadre du plan de redressement des finances des hôpitaux publics de la Région Bruxelloise (plan IRIS de 4 milliards)

Anderlecht	64 millions	(1.07.1996)
	96 millions	(31.10.1996)
Etterbeek	128 millions	(24.07.1996)
	192 millions	(31.10.1996)
Saint-Gilles	112 millions	(1.07.1996)
	168 millions	(31.10.1996)
Schaerbeek	240 millions	(1.07.1996)
	360 millions	(31.10.1996)
Ixelles	192 millions	(1.07.1996)
	288 millions	(31.10.1996)
Bruxelles-ville	864 millions	(5.07.1996)
	1296 millions	(31.10.1996)

Rappelons que la mise en irrécouvrable peut être interrompue par le Gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale pour l'année ou les années suivantes qu'il désigne en cas de non respect du plan financier établi en contrepartie des opérations de refinancement.

### 3. Endettement du F.R.B.R.T.C.

En ce qui concerne le F.R.B.R.T.C., le Conseil Supérieur des Finances (C.S.F.) fait une distinction entre ce qu'il considère comme un endettement des communes et ce qu'il considère comme un endettement propre au F.R.B.R.T.C..

Pour ce calcul, il retranche du montant de l'endettement du F.R.B.R.T.C. le total des créances détenues par le F.R.B.R.T.C. sur les communes en raison des interventions effectuées. Le C.S.F.

De tussenkomsten van het Fonds sinds zijn oprichting kunnen dus als volgt samengevat worden:

- leningen in het kader van een financieel herstelplan van de gemeente

Etterbeek	250 miljoen BEF	(24.12.1993)
	75 miljoen BEF	(24.12.1998)
	145 miljoen BEF	(03.05.1999)
Vorst	200 miljoen BEF	(24.12.1993)
	250 miljoen BEF	(24.12.1993)
Jette	75 miljoen BEF	(24.12.1998)
	105 miljoen BEF	(03.05.1999)
Sint-Gillis	200 miljoen BEF	(11.05.1995)
	100 miljoen BEF	(02.05.1996)
	200 miljoen BEF	(04.01.1999)
	100 miljoen BEF	(03.05.1999)

- overname van lasten betreffende de leningen "Fonds 208" in het raam van een financieel herstelplan van de gemeente

Vorst	181 miljoen BEF	(28.07.1996)
Etterbeek	309 miljoen BEF	(28.07.1996)
Brussel-Stad	800 miljoen BEF	(16.12.1993)

- leningen in het kader van het herstelplan voor de financiën van de openbare ziekenhuizen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (IRIS-plan van 4 miljard BEF).

Anderlecht	64 miljoen BEF	(01.07.1996)
	96 miljoen BEF	(31.10.1996)
Etterbeek	128 miljoen BEF	(24.07.1996)
	192 miljoen BEF	(31.10.1996)
Sint-Gillis	112 miljoen BEF	(01.07.1996)
	168 miljoen BEF	(31.10.1996)
Schaerbeek	240 miljoen BEF	(01.07.1996)
	360 miljoen BEF	(31.10.1996)
Elsene	192 miljoen BEF	(01.07.1996)
	288 miljoen BEF	(31.10.1996)
Brussel-Stad	864 miljoen BEF	(05.07.1996)
	1.296 miljoen BEF	(31.10.1996)

Herinneren we eraan dat de oninvorderbaarheid onderbroken kan worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor het of de volgende jaren, aangeduid door haar, in geval van niet-naleving van het financieel plan, als tegenprestatie voor de herfinancieringsverrichtingen.

### 3. Schuldenlast van het BGHGT

Wat het BGHGT betreft, maakt de Hoge Raad van Financiën (HRF) een onderscheid tussen wat hij als schulden van de gemeenten beschouwt en wat hij als de eigen schuld van het BGHGT beschouwt.

Voor deze berekening wordt het bedrag van de schuldenlast van het BGHGT verminderd met alle schuldvorderingen die het BGHGT ten aanzien van de gemeenten bezit uit hoofde van de verrichte tege-



retranche ce montant de créances du montant des nouveaux emprunts contractés par le F.R.B.R.T.C. pour intervenir auprès des communes.

Les interventions auprès des communes sont, soit remboursables, soit portés en irrécouvrable. La mise en irrécouvrable des annuités de remboursement des prêts ou des montants repris en charge n'est pas définitive car subordonnée au respect d'un plan de redressement financier.

La partie échéant dans l'année des interventions ou des montants repris en charge qui bénéficie d'une mise en irrécouvrable fait l'objet d'une réduction de valeurs si le plan de redressement financier est respecté.

Le tableau ci dessous montre l'évolution de l'endettement net du F.R.B.R.T.C. (Dette – Créances) et indique les montants de rebudgétisation.

#### 4. Nouvelle Simulation

Depuis la simulation initiale, plusieurs paramètres ont bien sûr évolué.

Il faut tenir compte de l'ensemble des interventions déjà effectuées mais aussi réactualiser les hypothèses en fonction de l'évolution des taux d'intérêts sur les marchés financiers et des modifications des dates d'interventions du F.R.B.R.T.C. La simulation tient compte, conformément au budget, d'une intervention en faveur des communes de Bef 400 millions en 2001.

Les résultats de la simulation sont les suivants :

La dotation au F.R.B.R.T.C. s'élevait en 1998 à Bef 2.030 millions dont Bef 1330 millions ont été versés en 1999. Compte tenu de la dotation initiale de Bef 970 millions en 1999, le F.R.B.R.T.C. a reçu Bef 2.300 millions en 1999.

Le montant correspondant à l'augmentation de la dotation en 1999, soit Bef 500 millions, ne sera versé qu'en 2000. Compte tenu du montant de la dotation au F.R.B.R.T.C. qui s'élève à Bef 338 millions en 2000 et que Bef 100 millions de dotation ne sera versée au F.R.B.R.T.C. qu'en 2001, c'est donc un montant de 738 millions que le F.R.B.R.T.C. recevra finalement en 2000.

Grâce à ces dotations, quasi l'entière de la dette du F.R.B.R.T.C., qui constituait une partie de la dette indirecte de la Région, aura été remboursée en 2000. La dette du Fonds sera désormais constituée des emprunts de financement des prêts accordés aux communes.

Cette dette constitue un endettement des communes et donc une dette garantie pour la Région. Cette dette fera l'objet d'amortissements parallèlement à l'amortissement des créances sur les communes. Le montant des dotations à verser jusqu'à l'extinction des dettes du Fonds en 2020 est explicité dans le tableau ci dessous.

La dotation 2001 s'élève quant à elle à Bef 330 millions et compte tenu du montant de Bef 100 millions de la dotation 2000 qui ne sera versée qu'en 2001, c'est un montant de Bef 430 millions que le F.R.B.R.T.C. recevra finalement en 2001.

Au niveau de la trésorerie, les montants à emprunter nécessaires sont les suivants :

2000 - 4.835.000.000  
2001 - 5.035.000.000

moetkomingen. De HRF brengt dit bedrag aan schuldvorderingen in mindering van de nieuwe leningen die het BGHGT aanging voor de tegemoetkomingen ten gunste van de gemeenten.

- De tegemoetkomingen ten gunste van de gemeenten zijn hetzij terugbetaalbaar, hetzij als oninvorderbaar geboekt. Het oninvorderbaar stellen van de terugbetalingsannuïteiten van de leningen of van de overgenomen bedragen is niet definitief aangezien dit afhankelijk wordt gesteld van de naleving van een financieel herstelplan.
- Het deel van de binnen het jaar vervallende tegemoetkomingen of van de overgenomen bedragen die als oninvorderbare schulden worden geboekt, maakt het voorwerp uit van een waardevermindering indien het financieel herstelplan nageleefd wordt.
- De hierna volgende tabel geeft de evolutie weer van de netto-schuldenlast van het BGHGT (Schuld – Schuldvorderingen), met vermelding van de herbudgeteringsbedragen.

#### 4. Nieuwe simulatie

Sinds de initiële simulatie, zijn verschillende parameters uiteraard gewijzigd.

Men dient rekening te houden met alle reeds verrichte tegemoetkomingen, maar men moet ook de hypothesen bijwerken op grond van de evolutie van de interestvoeten op de financiële markten en van de wijzigingen van de tegemoetkomingsdata van het BGHGT. Overeenkomstig de begroting, houdt de simulatie rekening met een tegemoetkoming ten gunste van de gemeenten van 400 miljoen BEF in 2001.

De resultaten van de simulatie luiden als volgt:

De dotatie aan het BGHGT bedroeg 2.030 miljoen BEF in 1998, waarvan 1.330 miljoen BEF gestort werd in 1999. Rekening houdende met de initiële dotatie van 970 miljoen BEF in 1999, kreeg het BGHGT 2.300 miljoen BEF in 1999.

Het bedrag dat overeenstemt met de stijging van de dotatie in 1999, hetzij 500 miljoen BEF, wordt pas gestort in 2000. Rekening houdende met het bedrag van de dotatie aan het BGHGT dat oploopt tot 338 miljoen BEF in 2000 en met het feit dat 100 miljoen BEF van de dotatie slechts in 2001 gestort zal worden aan het BGHGT, gaat het bijgevolg om een bedrag van 738 miljoen BEF dat het BGHGT uiteindelijk zal ontvangen in 2000.

Dankzij deze dotaties zal bijna de volledige schuld van het BGHGT, dat een deel van de indirecte schuld van het Gewest uitmaakte, in 2000 terugbetaald zijn. De schuld van het Fonds bestaat voortaan uit leningen voor de financiering van de leningen toegekend aan de gemeenten.

Deze schuld vormt een schuldenlast van de gemeenten en bijgevolg een gewaarborgde schuld voor het Gewest. Deze schuld zal het voorwerp uitmaken van aflossingen die gelijk lopen met de aflossing van de schuldvorderingen op de gemeenten. Het bedrag van de te storten dotaties tot aan de uitdoving van de schulden van het Fonds in 2020 wordt in onderstaande tabel toegelicht.

De dotatie 2001 bedraagt daarentegen 330 miljoen BEF en rekening houdend met het bedrag van 100 miljoen BEF van de dotatie 2000 die slechts in 2001 gestort wordt, gaat het om een bedrag van 430 miljoen BEF dat het BGHGT uiteindelijk zal ontvangen in 2001.

Inzake thesaurie, zijn de volgende bedragen te lenen:

2000 – 4.835.000.000  
2001 – 5.035.000.000

Compte tenu que les emprunts pour un total de Bef 4.835.000.000 empruntés en 2000 arrivent à échéance en 2001 et doivent être refinancés. Ils sont donc inclus dans le montant de Bef 5.035.000.000. Compte tenu d'un amortissement de Bef 200 millions et d'intervention en faveur de communes de Bef 400 millions, la dette augmentera de Bef 200 millions en 2001.

Rekening houdend met het feit dat de leningen voor een totaal bedrag van 4.835.000.000 BEF, geleend in 2000, aflopen in 2001 en gefinancierd moeten worden. Ze zijn bijgevolg inbegrepen in het bedrag van 5.035.000.000 BEF. Rekening houdend met een aflossing van 200 miljoen BEF en met een tussenkomst ten gunste van de gemeenten van 400 miljoen BEF, zal de schuld stijgen met 200 miljoen BEF in 2001.

L'évolution de la dette du F.R.B.R.T.C. au 31 décembre de chaque année est indiquée dans le tableau ci-dessous.

De evolutie van de schuld van het BGHGT op 31 december van elk jaar wordt in de onderstaande tabel weergegeven.

Année	Dette	Créances	Endettement net	Rebudgétisation	Amortissement net	Nouvelle intervention	Dotation budgétée	Dotation versée
–	–	–	–	–	–	–	–	–
Jaar	Schuld	Schuld-vordering	Netto-schuldenlast	Herbudget-tisering	Netto-aflossing	Nieuwe tussenkomst	Begrote dotatie	Gestorte dotatie
1998	7,252.0	5,009.2	2,242.8	1,561.3	1,659.9		2,030.0	2,300.0
1999	5,347.8	5,011.9	335.9	1,907.0	1,904.3		1,470.0	2,300.0
2000	4,835.0	4,823.0	12.0	323.9	512.8		338.0	738.0
2001	5,035.0	5,024.1	10.9	1.2	200.0	400.0	330.0	430.0
2002	4,803.3	4,803.3	0.0	10.9	231.7		570.0	570.0
2003	4,570.8	4,570.8	0.0	0.0	232.5		500.0	500.0
2004	4,325.9	4,325.9	0.0	0.0	244.9		500.0	500.0
2005	4,068.0	4,068.0	0.0	0.0	257.9		500.0	500.0
2006	3,796.3	3,796.3	0.0	0.0	271.7		500.0	500.0
2007	3,510.2	3,510.2	0.0	0.0	286.1		500.0	500.0
2008	3,208.7	3,208.7	0.0	0.0	301.4		500.0	500.0
2009	2,891.2	2,891.2	0.0	0.0	317.5		500.0	500.0
2010	2,556.6	2,556.6	0.0	0.0	334.6		500.0	500.0
2011	2,204.1	2,204.1	0.0	0.0	352.5		500.0	500.0
2012	1,832.7	1,832.7	0.0	0.0	371.4		500.0	500.0
2013	1,441.3	1,441.3	0.0	0.0	391.4		500.0	500.0
2014	1,066.9	1,066.9	0.0	0.0	374.4		450.0	450.0
2015	671.7	671.7	0.0	0.0	395.2		450.0	450.0
2016	274.0	274.0	0.0	0.0	397.7		450.0	450.0
2017	202.8	202.8	0.0	0.0	71.2		100.0	100.0
2018	128.5	128.5	0.0	0.0	74.3		100.0	100.0
2019	61.8	61.8	0.0	0.0	66.7		75.0	75.0
2020	31.7	31.7	0.0	0.0	30.1		40.0	40.0
2021	0.0	0.0	0.0	0.0	31.7		40.0	40.0

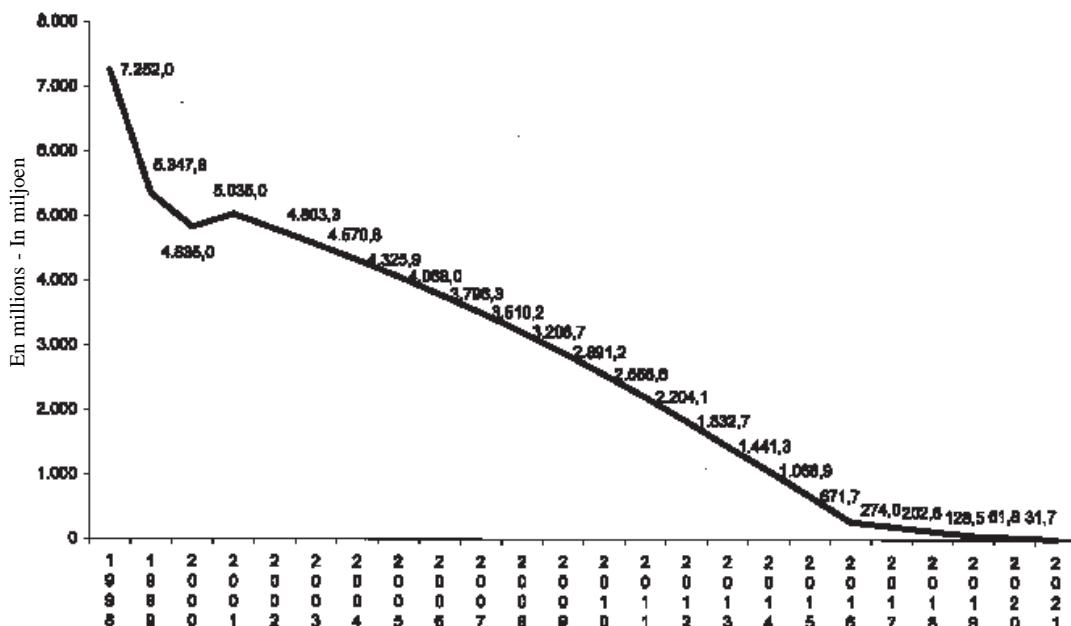
5. Graphiques

5. Grafieken

Le graphique en annexe reprend l'évolution de l'endettement global du F.R.B.R.T.C. au 31 décembre de chaque année.

De bijgaande grafiek geeft een overzicht van de evolutie van de algemene schuld van het BGHGT op 31 december van elk jaar.

Endettement cumulé au 31.12 du FRBRTC – Gecumuleerde schuld op 31.12 van het BGHGT



**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission  
des Affaires économiques,  
chargée de la Politique économique,  
de l'Energie, de la Politique de l'emploi  
et de la Recherche scientifique**

par Mme Isabelle EMMERY(F)

---

Mesdames, Messieurs,

La Commission des Affaires économiques, chargée de la politique économique, de l'énergie, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique a examiné au cours de ses réunions du 28 novembre et du 1<sup>er</sup> décembre 2000 les divisions 11, 13, 21 et 24 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : Mmes Françoise Bertieaux, Danielle Caron, M. Serge de Patoul, Mmes Isabelle Gelas, Françoise Schepmans, M. Alain Daems, Mmes Evelyne Huytebroeck, Anne-Françoise Theunissen, Sfia Bouarfa, M. Mohamed Daïf, Mmes Isabelle Emmery, Julie de Grootte.
2. Membres suppléants: MM. Bernard Clerfayt, Mostafa Ouezekhti, Mme Geneviève Meunier, MM. Mohamed Azzouzi, Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire.
3. Autres membres: M. Jean-Pierre Cornelissen, Mme Michèle Carthé.

**VERSLAG**

**uitgebracht namens de Commissie  
voor de Economische Zaken, belast met  
het Economisch Beleid, de Energie,  
het Werkgelegenheidsbeleid  
en het Wetenschappelijk Onderzoek**

door mevr. Isabelle EMMERY (F)

---

Dames en Heren,

De Commissie voor de Economische Zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek heeft tijdens haar vergaderingen van 28 november en 1 december 2000 afdelingen 11, 13, 21 en 24 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Danielle Caron, de heer Serge de Patoul, mevr. Isabelle Gelas, mevr. Françoise Schepmans, de heer Alain Daems, mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Anne-Françoise Theunissen, mevr. Sfia Bouarfa, de heer Mohamed Daïf, mevr. Isabelle Emmery, mevr. Julie de Grootte.
2. Plaatsvervangers: de heren Bernard Clerfayt, Mostafa Ouezekhti, mevr. Geneviève Meunier, de heren Mohamed Azzouzi, Mahfoudh Romdhani, Michel Lemaire.
3. Andere leden : de heer Jean-Pierre Cornelissen, mevr. Michèle Carthé.

DIVISION 11  
**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

**I. Exposé du Ministre Eric Tomas  
(pour les programmes 1, 2, 5 et 6  
de la division 11)**

**1. Introduction**

Dans le domaine du développement économique, le budget 2001 intègre toujours en partie le principe de base du budget 2000.

Il s'agit, rappelons-le, de l'importance de procéder à un audit des politiques suivies sous le triple aspect de la pertinence des actions en elles-mêmes, de la pertinence des actions par rapport aux objectifs prioritaires de la Région, et des moyens d'organiser la sélectivité des actions.

Ce processus est en cours à plusieurs niveaux, dont un est celui de la législation d'expansion économique. Plusieurs initiatives se combinent pour arriver à sa révision.

Le ministre cite par exemple une étude académique sur l'identification de secteurs à potentiel de création d'emplois en Région de Bruxelles-Capitale (axés sur les secteurs d'activités sous-développés et les pôles de développement stratégiques), une analyse statistique sur l'efficacité économique des aides aux entreprises octroyées sur la dernière décennie ou encore l'envoi d'un questionnaire aux entreprises par l'ORBEM. Un texte de nouvelle législation devrait pouvoir être présenté au Parlement à l'automne 2001.

Un autre exemple est celui de la politique d'attraction des investissements étrangers, qui sera revue sous plusieurs aspects en 2001 (mais ne provoque pas de changements budgétaires).

En conséquence le budget marque une certaine constance mais inclut aussi plusieurs modifications de politique économique.

Pour rappel, deux des priorités importantes de la Région restent une attention particulière réservée à la reprise et au renforcement économiques de certains quartiers, et notamment des noyaux commerciaux, ainsi qu'une politique économique qui ne néglige pas le constat que le chômage à Bruxelles est élevé, surtout chez les travailleurs peu qualifiés. La création d'emplois durables reste dès lors la priorité absolue de cette politique.

AFDELING 11  
**ECONOMISCHE ONTWIKKELING**

**I. Uiteenzetting van minister Eric Tomas  
(voor de programma's 1, 2, 5 en 6  
van afdeling 11)**

**1. Inleiding**

Op het gebied van de economische ontwikkeling integreert de begroting 2001 steeds ten dele het basisprincipe van de begroting 2000.

In dat kader is het van belang over te gaan tot een audit van de gevolgde beleidslijnen onder het drieledig aspect van doeltreffendheid van de acties zelf, doeltreffendheid van de acties in het licht van de prioritaire doelstellingen van het Gewest en middelen om de selectiviteit van de acties te organiseren.

Dit proces loopt op verschillende niveaus; een ervan is het niveau van de wetten inzake economische expansie. Verscheidene initiatieven werden ontplooid voor de herziening ervan.

In dit verband haalt de minister als voorbeeld een academische studie aan betreffende de identificatie van sectoren die de werkgelegenheid in het BHG kunnen bevorderen (gericht op sectoren met onderontwikkelde activiteiten en de strategische ontwikkelingspolen), een statistische analyse betreffende de economische doeltreffendheid van toelagen aan ondernemingen die de laatste tien jaar toegekend werden of zelfs de rondzending, door de BGDA, van een vragenlijst aan de ondernemingen. Tegen de herfst 2001 zal de minister een tekst bevattende een nieuwe wetgeving kunnen voorleggen.

Een ander voorbeeld is dat van het gevoerde beleid om buitenlandse investeerders aan te trekken; dit beleid zal in 2001 worden herzien vanuit verschillende invalshoeken (zonder budgettaire wijzigingen).

Dientengevolge vertoont de begroting een zekere constante maar impliceert tevens een aantal wijzigingen inzake het economisch beleid.

Pro memorie: de twee voornaamste prioriteiten van het Gewest zijn nog steeds - een bijzondere aandacht voor de economische heropleving en versterking van bepaalde wijken, voornamelijk van de handelskernen - een economisch beleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat oog heeft voor de hoge werkloosheid in Brussel, voornamelijk van laaggeschoolde werknemers. De creatie van duurzame banen blijft dus de absolute prioriteit van dit beleid.

## 2. Vue globale

La masse des crédits non-dissociés et des ordonnancements sur crédits dissociés des programmes 1, 2 et 5 de la division 11 ainsi que du nouveau programme 6 créé spécifiquement pour le développement économique des quartiers, est en augmentation de 14,6%. Cette augmentation est l'effet combiné d'une augmentation de 25,1% des crédits dissociés ordonnancés et d'une augmentation de 4,1% des crédits non-dissociés.

Cette progression du budget marque un certain nombre de mouvements et d'orientations budgétaires :

Certaines allocations budgétaires sont annulées parce que correspondant à des opérations "one shot" (ex : Office régulateur de la navigation intérieure, programme d'aide à la SABCA), d'autres diminuent pour des raisons de sous-consommation récurrente (ex : subvention-intérêt).

Ces diminutions deviennent des moyens de financement supplémentaires pour le développement d'initiatives nouvelles et pour le support de politiques existantes jugées utiles, telles :

- la subvention à l'ORBEM pour le soutien aux entreprises via les AR 123 et 258, qui contribuent directement à l'emploi (+ 26 millions);
- la dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises (+ 91 millions);
- le développement économique dans la politique de revitalisation des quartiers (+ 275 millions);
- la création d'une nouvelle structure du tourisme pour Bruxelles (+ 28 millions).

Les grandes lignes ayant été ainsi esquissées, le ministre propose de détailler quelques grands thèmes des divers programmes de cette Division budgétaire.

## 3. Volet économique dans la politique de revitalisation des quartiers

Les impulsions nouvelles données au budget de l'économie sous l'actuelle législature visent notamment à mieux prendre en compte le développement économique dans les politiques de revitalisation des quartiers fragilisés, de manière à mener de véritables politiques intégrées combinant à la fois rénovation de logements, rénovation de l'espace public, cohésion sociale et amélioration de l'environnement économique.

## 2. Algemeen overzicht

Het totaalbedrag van de niet-opgesplitste kredieten en de ordonnancerings op opgesplitste kredieten van de programma's 1, 2 en 5 van de afdeling 11 en van het nieuwe programma 6, gecreëerd voor economische ontwikkeling van de wijken, is gestegen met 14,6%. Deze verhoging is te wijten aan het gecombineerd effect van een verhoging met 25,1% van de geordonnanceerde opgesplitste kredieten enerzijds, en een verhoging met 4,1% van de niet-opgesplitste kredieten, anderzijds.

Deze budgetverhoging duidt op een aantal budgettaire verschuivingen en oriënteringen :

Een aantal budgettaire allocaties werden ongedaan gemaakt want "one-shot" operaties (bv. : de regulatiedienst voor binnenscheepvaart, het hulpprogramma ten behoeve van de SABCA), andere werden verminderd om reden van recurrente onderconsumptie (bv. : rentetoeelage).

Deze verminderingen vormen bijkomende financieringsmiddelen ter ontwikkeling van nieuwe initiatieven en ter ondersteuning van bestaande, nuttig geachte beleidslijnen, zoals :

- toelage aan de BGDA ter ondersteuning van de ondernemingen, via de KB 123 en KB 258, die rechtsreeks bijdragen tot de werkgelegenheid in het BHG (+ 26 miljoen)
- dotatie aan de GOMB voor de aankoop en de infrastructuur van terreinen en bedrijfsgebouwen (+ 91 miljoen)
- economische ontwikkeling binnen het beleid voor herwaardering van de wijken (+ 275 miljoen)
- creatie van een nieuwe structuur voor het toerisme in Brussel (+ 28 miljoen).

Na de uiteenzetting van de grote lijnen stelt de minister voor in detail te treden over een aantal hoofdthema's van de diverse programma's van deze begrotingsafdeling.

## 3. Economisch luik van het beleid voor herwaardering van de wijken

De nieuwe impulsen die onder de huidige legislatuur aan de begroting "economie" worden gegeven, zijn er onder meer op gericht, beter toe te zien op de economische ontwikkeling in de beleidslijnen voor de heropleving van de kansarme wijken. Op die manier kan een waarachtig geïntegreerd beleid worden gevoerd op het stuk van vernieuwing van woningen, van openbare ruimte, sociale samenhang en verbetering van het economische leefkader.

Il ne sert en effet à rien d'agir sur le cadre de vie d'un quartier si celui-ci n'offre pas suffisamment de débouchés en termes d'emplois à ses habitants.

Afin de multiplier les effets d'entraînement, la Région s'est inscrite dans le processus de l'Objectif 2 des Fonds Structurels. Les cofinancements européens dégagés dans ce cadre serviront en grande partie à donner cette impulsion nouvelle au développement économique des quartiers. Cela signifie que des masses budgétaires importantes (1,7 milliard) seront injectées par l'Union européenne à Bruxelles entre 2000 et 2006 ; mais cela signifie aussi que la Région doit dégager les crédits nécessaires au financement de sa quote-part puisque le système européen est basé sur un cofinancement 50/50 entre l'Union Européenne et les États membres.

La Région va également bénéficier de l'Accord de Coopération conclu avec le pouvoir fédéral pour le renforcement des actions en faveur du développement de l'économie sociale et des entreprises d'insertion, pour lequel 50 millions sont inscrits en 2001.

Toutes ces raisons expliquent l'importante augmentation des crédits consacrés aux centres d'entreprises, aux guichets d'économie locale, à l'économie sociale, etc. : plus de 400 millions inscrits en 2001 contre 125 millions au budget 2000 (activités 6 et 7 du programme 2 de la division 11).

Afin de mieux mettre en évidence la nouvelle ampleur de la politique économique en faveur des quartiers fragilisés, un nouveau programme a été créé à cet effet : le Programme 6 "Développement économique des quartiers" vient s'ajouter aux anciens articles des activités 6 et 7 du programme 2 et qui concernent dorénavant les projets non intégrés dans l'Objectif 2 .

#### 4. Support de la politique économique

Les crédits destinés au soutien de la politique économique doivent tout d'abord permettre de recueillir par des expertises, des études et des enquêtes réalisées par des tiers les informations nécessaires relatives à des projets spécifiques, dans le but de mener une politique économique mieux ciblée. On peut citer pour 2001, les initiatives de révision des lois d'expansion économique et de constitution d'un Observatoire de la vie économique.

Ces travaux de révision des lois d'expansion économique ayant déjà été évoqués, le ministre souhaite ajouter quelques mots sur la constitution d'un Observatoire de la vie économique. L'idée de la mise sur pied d'un Observatoire de la vie économique répond à l'insuffisante connaissance et à l'imprécision de l'encadrement de l'éco-

Het dient immers tot niets, acties te voeren inzake het leefkader van een bepaalde wijk, als deze laatste geen uitzicht biedt op voldoende tewerkstelling voor zijn bewoners.

Teneinde een multiplicatoreffect op gang te brengen, heeft het Gewest de procedure van Doelstelling 2 inzake de structuurfondsen gevolgd. De Europese cofinancieringen die in dat kader vrijkomen, zullen grotendeels worden aangewend om nieuwe impulsen te geven aan deze economische ontwikkeling van de wijken. Dit betekent dat de Europese Unie aanzienlijke bedragen (1,7 miljard) in Brussel zal injecteren tussen 2000 en 2006 ; maar dit betekent ook dat het Gewest de nodige kredieten moet vrijmaken voor de financiering van zijn aandeel, aangezien het Europese systeem stoelt op een cofinanciering 50/50 tussen de Unie en de lidstaten.

Het Gewest zal tevens kunnen genieten van het samenwerkingssakkoord dat met de federale overheid tot stand kwam, ter versterking van de actiemaatregelen ten gunste van de ontwikkeling van de sociale economie en de inschakelingsbedrijven waarvoor in totaal 50 miljoen werden ingeschreven in 2001.

Al deze redenen verklaren de aanzienlijke verhoging van de kredieten, vrijgemaakt voor de bedrijventra, de loketten voor sociale economie, de sociale economie kortom.... : globaliter werden ruim 400 miljoen in 2001 ingeschreven, tegen 125 in de begroting 2000 (activiteiten 6 en 7 van het programma 2 van de afdeling 11).

Teneinde de nieuwsoortige effecten van het economisch beleid ten gunste van de kansarme wijken beter op de voorgrond te kunnen plaatsen, werd te dien einde een nieuw programma opgesteld : " Programma 6 : Economische ontwikkeling van de wijken " dat bij de vroegere artikelen van de activiteiten 6 en 7 van programma 2 wordt gevoegd en die voortaan de niet-geïntegreerde projecten in Doelstelling 2 betreffen.

#### 4. Ondersteuning van het economisch beleid

De kredieten bestemd ter ondersteuning van het economisch beleid zijn in eerste instantie bedoeld om de nodige informatie (via expertises, studies, enquêtes uitgevoerd door derden) inzake specifieke projecten in te winnen, met het oog op een doelgerichter economisch beleid. Vermeldenswaard, voor 2001, zijn de initiatieven betreffende de herziening van de expansiewetten en deze aangaande de oprichting van een observatorium van het bedrijfsleven.

De minister citeerde reeds de herzieningswerken rond de expansiewetten, maar wil thans echter een paar woorden vertellen over het laatste punt : de oprichting van een observatorium van het bedrijfsleven. Dit initiatief wil leemtes opvullen zoals ontoereikende informatie en vaagheid rond de omkadering van de Brusselse economie, van-

nomie bruxelloise de la part des pouvoirs publics et de ses partenaires. Pareil Observatoire permettrait notamment au Conseil Économique et Social (CESRBC) de remplir sa mission d'information du Conseil et du gouvernement des projets de transfert de sièges d'exploitation des entreprises, situées dans la Région, en dehors de la Région.

L'outil central de cet Observatoire serait une base de données des entreprises bruxelloises. Elle contiendrait une large gamme d'informations relatives aux entreprises, avec pour information clé, leur dépendance par rapport à des groupes d'actionnaires. Cette base de données permettrait des interrogations par critères d'importance, secteurs d'activité, nombre d'emplois, etc.

Le travail de constitution de cet Observatoire a débuté en n'ignorant pas les initiatives et outils déjà existants, notamment au Service Informatique du Ministère.

Depuis la création du cadre organique, les frais de fonctionnement du Conseil Économique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont plus repris sur l'allocation de base relative aux subsides à des institutions privées pour frais de fonctionnement. Cette reconnaissance s'est doublée d'une augmentation substantielle des moyens attribués au CESRBC, puisqu'ils passent de 25 à 48 millions sur une allocation distincte.

### **5. Aide aux entreprises et initiatives nouvelles**

Le programme 2 est destiné à des mesures de soutien aux entreprises. Les mises au point esquissées dans l'introduction ne sortiront leurs pleins effets qu'en 2002. Toutefois, une réorientation sensible a eu lieu entre, d'une part, les moyens prévus pour les aides en subventions-intérêts et d'autre part, les aides en primes en capital et les aides à l'emploi (AR 123 et 258), au bénéfice de ces dernières.

Au sujet des primes à l'investissement, il faut noter que les aides au passage à l'Euro sont supprimées car leur opportunité économique est plus que douteuse. La liquidation de ces primes durant l'année 2000 explique que l'ajustement budgétaire dépasse le budget initial, mais explique aussi que l'allocation 2001 pour les primes à l'investissement est la même qu'en 2000 puisque ce dépassement du budget est exceptionnel.

Les moyens pour des primes pour des frais d'étude et de formation (également prévus dans l'ordonnance de 1993 relative à l'expansion économique) sont augmentés de 40 à 60 millions. Ces moyens supplémentaires répondent à une forte demande de la part des PME.

Les subventions salariales pour le recrutement de chô-

wege de overheid en haar gesprekspartners. Zo'n observatorium zou de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ESRBHG, in staat stellen zijn informatie-opdrachten te vervullen bij de Raad en de regering, omtrent de overheveling van projecten van ondernemingen, gevestigd in het BHG, naar zones buiten het Gewest.

Hefboom voor dit observatorium, zou een databank (DB) zijn van de Brusselse ondernemingen, waarin een brede waaier van gegevens zou opgenomen zijn m.b.t. de ondernemingen, inzonderheid hun afhankelijkheid van groepen aandeelhouders. Deze DB zou bevraging mogelijk maken op grond van criteria naar belangrijkheid toe, activiteitssector, aantal banen enz.

De oprichtingswerken van dit observatorium zijn al gestart, zonder daarom de reeds bestaande informatiebronnen over het hoofd te zien, zoals de Informaticadienst van het Ministerie.

Sinds de oprichting van een organiek kader, worden de werkingskosten van de ESRBHG niet meer vermeld in de basisallocatie betreffende de toelagen, verstrekt aan privé-instellingen, voor werkingskosten van deze laatste. Bovenop deze erkenning dient nog een substantiële verhoging gevoegd van de middelen, verstrekt aan de ESRBHG, vermits zij opgetrokken werden van 25 tot 48 miljoen op een welonderscheiden basisallocatie.

### **5. Steun aan de ondernemingen en nieuwe initiatieven**

Programma 2 is bedoeld om steunmaatregelen te verlenen aan de ondernemingen. De in de inleiding vermelde bijstellingen zullen slechts volledig operationeel worden in 2002. Niettemin vond een aanzienlijke heroriëntering plaats tussen eensdeels de middelen, bestemd voor steun in de vorm van rentetoeelagen, en anderdeels de steun in de vorm van kapitaalpremies en tewerkstellingspremies (KB 123 en 258) ten gunste van laatstgenoemde.

Inzake investeringspremies dient genoteerd, dat de steunverlening voor de overgang naar de Euro werd afgeschaft, aangezien de economische relevantie ervan méér dan twijfelachtig blijkt te zijn. De vereffening van die premies tijdens 2000 verklaart dat de budgettaire bijstelling de initiële begroting overstijgt en tevens dat de basisallocatie 2001 inzake investeringspremies precies dezelfde is als deze in 2000, vermits deze overschrijding uitzonderlijk is.

De middelen, uitgetrokken voor de studie- en opleidingskosten (waarin tevens voorzien in de ordonnantie van 1993) werden opgetrokken van 40 tot 60 miljoen BEF. Deze aanvullende middelen beantwoorden aan een forse vraag vanwege de KMO's.

De loonsubsidies voor de aanwerving van werkzoekenden in toepassing van de KB 123 en 258, vertegenwoordig-

meurs en application des AR 123 et 258 sont un poste budgétaire important. Cette mesure est valable pour des PME qui emploient des chômeurs pour des projets spécifiques comme des actions novatrices ou dans le domaine des exportations (AR 123) et pour des asbl qui emploient des chômeurs dans le cadre de leurs activités d'accompagnement et d'encadrement en faveur des PME (AR 258).

Ce poste est augmenté en raison du succès croissant que rencontrent lesdits arrêtés 123 et 258. En effet, le nombre de postes octroyés est de 26 en 1997, 28 en 1998 et 36 en 1999. L'année 2000 marque encore une augmentation du nombre de postes octroyés au travers de ces arrêtés (14 postes sur le premier trimestre 2000). Il faudra donc faire attention à gérer la demande dans les limites des moyens disponibles.

L'allocation de base relative à des prises de participation dans des entreprises est annulée en 2001. Il s'agissait d'une structure d'apport en fonds propres par la Région à des sociétés du secteur aéronautique. Cette structure remplaçait les subsides pour risques de change non autorisés par l'OMC (Organisation Mondiale du Commerce).

Les actions concernant les aspects économiques du tourisme sont renforcées par la réalisation de la nouvelle structure de tourisme de Bruxelles (AB 11.25.24.31.32) : le budget y relatif passe de 21 millions (12 millions pour Bruxelles Congrès et 9 millions pour le TIB) à 49 millions.

Comme déjà dit, la principale augmentation du budget du développement économique se situe dans la dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises. C'est ainsi que 91 millions supplémentaires permettront à la SDRB d'appliquer une politique volontariste en matière de gestion de l'espace industriel.

## **6. Encouragement des investissements étrangers et promotion de l'image économique de Bruxelles**

Les moyens pour ce programme sont quasi les mêmes qu'en 2000 et comprennent les dépenses nécessaires à l'exécution de la politique d'encouragement et de promotion des investissements privés étrangers dans la Région de Bruxelles-Capitale.

En 2001, la SDRB et ECOBRU bénéficieront d'un contrat de gestion avec la Région. C'est dans ce cadre que seront apportées des modifications dans la pratique du plan de recherche d'investisseurs étrangers. (Ces modifications n'ont pas d'impact sur les dépenses de fonctionnement).

gen een belangrijke budgettaire post. Deze maatregel is geldig voor KMO's die werklozen aan het werk zetten in specifieke projecten zoals innoverende actiemaatregelen of in het domein van de export (KB 123), alsmede voor vzw's die werklozen tewerkstellen in het raam van hun begeleidings- en omkaderingsactiviteiten ten gunste van de KMO's (KB 258).

Deze post steeg wegens het toenemend succes geboekt door KB 123 en 258: in 1997 en 1998 werden 26 en 27 arbeidsplaatsen toegewezen en in 1999 beliep dat aantal 36 functies. In het jaar 2000, werden via genoemde besluiten nogmaals banen gecreëerd en toegewezen (14 in totaal tijdens het eerste trimester 2000). Waakzaamheid is dus geboden om de grote vraag binnen de perken te houden van de beschikbare middelen.

De toelage van deelnemingen in de ondernemingen werd geschrapt voor 2001. Het betrof een structuur van inbreng in eigen middelen, door het Gewest, ten behoeven van maatschappijen van de luchtvaartsector. Deze structuur verving de toelagen voor door de WHO niet-toegelaten wisselkoersrisico's.

De acties betreffende de economische aspecten van het toerisme worden versterkt doorheen de verwezenlijking van de nieuwe toeristische structuur (BA 11.25.24.31.32): dit budget wordt opgetrokken van 21 miljoen (waarvan 12 miljoen voor Brussels Congres en 9 miljoen voor de TIB) naar 49 miljoen.

Zoals eerder gezegd, situeert zich de belangrijkste verhoging van het budget voor economische ontwikkeling in de dotatie aan de GOMB, voor acquisitie en uitrusting van bouwgronden en bedrijfsgebouwen. Aanvullend werd 91 miljoen uitgetrokken die het de GOMB mogelijk zullen maken, een voluntaristisch beleid te voeren inzake beheer van de industrieruimte.

## **6. Aanmoediging van buitenlandse investeringen en promotie van het economisch imago van Brussel**

De middelen die voor dit programma zijn bestemd, zijn quasi dezelfde als in 2000 en omvatten de uitgaven, nodig voor de uitvoering van een aanmoedigings- en promotiebeleid van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In 2001 zullen de GOMB en ECOBRU een beheerscontract genieten met het BHG. In dat kader zullen de wijzigingen in de praktijk worden aangebracht van het plan inzake het aantrekken van buitenlandse investeerders (Deze wijzigingen hebben geen impact op de werkingsuitgaven).



## II. Discussion générale

M. Alain Daems remarque que différentes intentions positives sont à nouveau reportées d'un an dans leur exécution et qu'il manque toujours l'évaluation déjà annoncée et qui devrait mener à une meilleure sélectivité dans la politique économique. Bref, on continue comme avant, avec des aides indiscriminées et sans perspectives nouvelles, même si l'apport d'un volet économique dans la politique de quartiers est un élément positif.

Le ministre Eric Tomas souligne qu'il est difficile d'avoir des arguments pour infléchir la politique économique. Pour avoir de bons arguments, il faut une "base" d'éléments clairement constatés, analysés et reconnus.

Et sur ce plan, la Région n'est effectivement pas encore outillée et ne dispose pas encore d'une évaluation continue de sa politique économique.

Le ministre a interrogé l'Administration sur l'efficacité de certaines mesures, mais pour avoir une meilleure vision et mettre en œuvre certaines politiques, il faut des études supplémentaires.

Il note au passage qu'il est difficile de trouver de bons chercheurs scientifiques spécialisés dans ces matières.

Et le ministre de conclure sur ce point en précisant que l'exécution de certaines intentions est donc parfois reportée, par manque d'éléments objectifs de justification.

Au sujet du tourisme, M. Alain Daems se demande si ce secteur a vraiment besoin d'aides supplémentaires et si les structures proposées sont bien nécessaires.

A propos de la nouvelle politique en matière de tourisme, le ministre Eric Tomas répond que le Gouvernement ne veut plus de concurrence stérile entre le tourisme de loisir, suivi par le TIB, et le tourisme d'affaires, suivi par Bruxelles-Congrès. Il a donc été décidé de regrouper ces deux entités en un seul organisme, où siègeront des représentants de tous les pouvoirs concernés. Ce nouvel organisme sera composé de trois unités : tout d'abord deux "business units" spécialisées, l'une dans le tourisme de loisir et l'autre dans le tourisme d'affaires; ensuite une unité centrale logistique commune aux deux autres.

Il est clair, rappelle le Ministre, que Bruxelles-Congrès disposait de trop peu de moyens pour faire connaître Bruxelles comme place de congrès, une activité qui a de bonnes retombées pour la Région, alors que la concurrence d'autres villes se développe et que nous connaissons encore des problèmes d'infrastructure (notamment le problème du

## II. Algemene bespreking

De heer Alain Daems merkt op dat verschillende positieve intenties opnieuw met een jaar uitgesteld zijn en dat de aangekondigde evaluatie nog steeds ontbreekt. Die evaluatie zou moeten leiden tot meer selectiviteit in het economisch beleid. Kortom, men blijft werken zoals voorheen met niet gedifferentieerde steunmaatregelen en zonder nieuwe vooruitzichten ook al is de inbreng van een economische deel in het wijkbeleid een positief element.

Minister Eric Tomas benadrukt dat het moeilijk is om argumenten te hebben om het economisch beleid bij te sturen. Goede argumenten vereisen een aantal duidelijke vastgestelde basisgegevens die geanalyseerd en erkend zijn.

Op dat gebied is het Gewest inderdaad nog niet voldoende uitgerust en beschikt het nog niet over een permanente evaluatie van zijn economisch beleid.

De minister heeft zijn Bestuur vragen gesteld over de efficiëntie van bepaalde maatregelen, maar om een betere visie te hebben en bepaalde beleidsvormen te kunnen toepassen, zijn er bijkomende studies vereist.

Terloops merkt hij op dat het moeilijk is om goede wetenschappelijke vorsers te vinden die in die onderwerpen gespecialiseerd zijn.

De minister besluit dat de uitvoering van bepaalde plannen dus soms uitgesteld wordt wegens gebrek aan objectieve elementen.

In verband met het toerisme vraagt de heer Alain Daems of deze sector echt nood heeft aan bijkomende steun en of de voorgestelde structuren wel noodzakelijk zijn.

In verband met het nieuwe beleid inzake toerisme antwoordt de heer Eric Tomas dat de regering geen steriele concurrentie meer wil tussen het vrijetijdstoerisme dat door TIB gevolgd wordt en het zakentoeurisme waarvoor Brussel-Congres instaat. Er is dus beslist om die twee entiteiten tot één enkele instelling te versmelten, waarin de vertegenwoordigers van alle betrokken overheden zitting zullen hebben. Die nieuwe instelling zal uit drie eenheden samengesteld zijn: eerst twee gespecialiseerde "business units", het ene voor het vrijetijdstoerisme en het andere voor het zakentoeurisme, en vervolgens een gemeenschappelijke centrale logistieke eenheid.

Het is duidelijk, aldus de minister, dat Brussel-Congres over te weinig middelen beschikte om Brussel als congresstad te laten kennen, een activiteit die gunstige gevolgen heeft voor het Gewest, terwijl de concurrentie van andere steden toeneemt en we nog steeds met infrastructuurproblemen kampen (met name het probleem van het Congrespaleis).

Palais des Congrès).

Revenant au Programme 0, dont on sait que les montants ont été regroupés dans la Division 10, M. Alain Daems constate que cette modification empêche de comprendre ce qui se passe dans l'administration.

Le ministre Eric Tomas répond sur ce point que le gouvernement avait le choix entre deux logiques : l'ancienne (l'éclatement dans les différentes divisions) ou le regroupement en une seule division, et que le gouvernement a opté pour cette nouvelle logique du regroupement.

M. Alain Daems prend acte du choix du gouvernement mais il ajoute que le choix des parlementaires est clairement à l'inverse : aujourd'hui, on ne sait plus rien "lire" sur ce thème. Il prend acte également de ce que, en commission des Finances, le ministre des Finances a promis une présentation plus lisible pour l'année prochaine.

Enfin, M. Alain Daems revient à l'idée d'une aide sélective aux industries culturelles. Il demande si cette idée a reçu une traduction budgétaire.

Le ministre Eric Tomas répond que rien de spécifique n'est prévu mais que ce thème pourrait être débattu lors de la prochaine révision des lois d'expansion économique. Les industries culturelles peuvent toutefois d'ores et déjà prétendre à certains subsides, comme d'autres industries.

M. Serge de Patoul souligne que l'Exposé Général (le document A-144/1) est d'une qualité extrêmement faible, voire indigne d'un document parlementaire, et que certains passages sont très difficiles à comprendre.

Mme Evelyne Huytebroeck, toujours au sujet de l'Exposé Général, fait remarquer pour sa part que certains passages sont véritablement recopiés des textes de l'année précédente. En outre, des paragraphes entiers se retrouvent tels quels à différents endroits. Il n'y a pas non plus de point 4 entre les points 3 et 5.

Sur ce point relatif à la qualité des documents, le ministre Eric Tomas, en précisant que c'est la réponse du Gouvernement, regrette les défauts constatés et rappelle que cette année, le Gouvernement n'a guère eu la possibilité de faire mieux.

A la page 43 de l'Exposé Général, on parle d'un "premier audit". M. Serge de Patoul souhaite des clarifications à ce sujet.

A propos de l'Observatoire de la vie économique, M. Serge de Patoul se déclare consterné par le nombre d'Observatoires et se demande s'il ne faudrait pas créer un "Observatoire des Observatoires", en regrettant que cette caricature soit, selon lui, de plus en plus proche de la réa-

De heer Alain Daems komt terug op programma 0, waarvan men weet dat de bedragen in Afdeling 10 gehergroepeerd zijn. Hij stelt vast dat die wijziging het niet mogelijk maak om te begrijpen wat er in het bestuur gebeurt.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de regering tussen twee methodes kon kiezen: de oude methode (uitsplitsing in de verschillende afdelingen) of hergroepering in een enkele afdeling. De regering heeft voor de nieuwe methode van de hergroepering gekozen.

De heer Alain Daems neemt akte van de keuze van de regering maar voegt eraan toe dat de parlementsleden net het omgekeerde kiezen: vandaag is dit onderwerp zeer onoverzichtelijk geworden. Hij neemt er eveneens akte van dat de minister van Financiën tijdens een vergadering van de commissie voor de Financiën een overzichtelijkere presentatie voor het volgend jaar heeft beloofd.

Ten slotte komt de heer Alain Daems terug op het idee van selectieve steun aan de culturele industrieën. Hij vraagt of dit idee reeds in het budget is vertaald.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er geen specifieke middelen zijn uitgetrokken op de begroting, maar dat dit thema besproken zou kunnen worden tijdens de volgende herziening van de wetten betreffende de economische expansie. De culturele bedrijven kunnen echter al aanspraak maken op bepaalde subsidies, zoals andere industrietakken.

De heer Serge de Patoul onderstreept dat de Algemene Toelichting (stuk A-144/1) van een zeer laag niveau is en zelfs een parlementair stuk onwaardig is. Bepaalde passages zijn bijna onbegrijpelijk.

Nog altijd in verband met de Algemene Toelichting merkt mevrouw Evelyne Huytebroeck op dat bepaalde passages regelrecht overgenomen zijn uit de teksten van vorig jaar. Bovendien worden hele paragrafen op verschillende plaatsen herhaald. Er ontbreekt bovendien een punt 4 tussen de punten 3 en 5.

Wat de kwaliteit van de documenten betreft, antwoordt minister Eric Tomas, dat dit het antwoord van de regering is. Hij betreurt de vastgestelde tekortkomingen en herinnert eraan dat de regering dit jaar nauwelijks beter kon doen.

Op bladzijde 43 van de Algemene Toelichting wordt gesproken van een eerste audit. De heer Serge de Patoul wenst meer uitleg hierover.

In verband met het Observatorium van het bedrijfsleven is de heer Serge de Patoul onthutst over het aantal Observatiecentra en hij vraagt of er ook geen Observatiecentrum voor Observatie van de Observatiecentra moet opgericht worden. Hij betreurt dat deze karikatuur volgens hem steeds meer bij de realiteit aansluit.

lité.

Ceci étant, il faut que la Région dispose d'un "Tableau de bord", mais, ajoute M. Serge de Patoul, il s'agit là d'une demande qu'il formule depuis 1990 et il constate qu'il n'y a toujours aucune avancée vers une centralisation des données et la mise sur pied d'un véritable "Tableau de bord". Au lieu de cela, on multiplie les "Observatoires", qui travaillent chacun dans leur domaine avec leurs propres paramètres et leurs propres critères.

Mme Anne-Françoise Theunissen appuie pour sa part, la proposition de création d'un Observatoire. Se référant à l'ordonnance de 1994 au sujet du CESRBC, elle est d'avis que c'est effectivement le lieu le plus adéquat pour installer pareil Observatoire, mais quel en sera l'impact sur le budget du CESRBC ?

Elle estime par ailleurs, pour le tourisme, que l'augmentation proposée est fort élevée pour la création d'une structure faïtière et demande quels seront les statuts et les moyens de cette structure faïtière.

M. Serge de Patoul, revenant au thème de l'Observatoire de la vie économique, précise qu'il n'est pas contre la création d'un tel outil, qui est d'une nécessité élémentaire, mais qu'il reste préoccupé par la multiplication des "observatoires". Un tel ensemble d'observatoires n'est peut-être pas la meilleure solution car cela conduit à une perte d'informations, à un gaspillage d'énergies et à une perte d'efficacité, alors qu'il n'existe toujours pas de "Tableau de bord".

Sur ce sujet, le ministre Eric Tomas renvoie à son exposé introductif et souligne encore que le but est bien de fournir un outil utilisable par le CESRBC.

Il est clair également que l'on va utiliser ce qui existe déjà dans les bases de données de la Région, et que l'on analysera aussi les outils de base déjà existants.

Le budget prévoit des moyens aussi bien pour la mise en place de cet Observatoire que pour son fonctionnement propre.

M. Serge de Patoul souhaiterait aussi des explications complémentaires sur l'augmentation de la dotation à la SDRB pour l'acquisition de terrains à usage industriel et sur le taux d'occupation actuel du parc existant.

Pour sa part, toujours à propos de la SDRB, M. Alain Daems dit ne pas bien voir d'où sont pris les moyens nouveaux, positifs, octroyés à la SDRB. Il souligne qu'il faut aussi bien s'entendre sur la notion de terrains et immeubles "industriels".

Le ministre Eric Tomas précise que les moyens supplé-

He Gewest moet over een "boordtabel" kunnen beschikken. De heer Serge de Patoul voegt er echter aan toe dat hij dit al sedert 1990 vraagt. Hij stelt vast dat de centralisatie van de gegevens nog nergens staat en dat er nog steeds geen echte "boordtabel" is opgesteld. Wel in tegendeel, het aantal Observatiecentra neemt toe. Ze werken elk in hun domein met hun eigen parameters en hun eigen criteria.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen steunt het voorstel om een Observatiecentrum op te richten. Ze verwijst naar de ordonnantie van 1994 over de ESRBHG en is van oordeel dat dat de aangewezen plaats is om een dergelijk Observatiecentrum op te richten. Wat zullen echter de gevolgen voor de begroting van de ESRBHG zijn?

Wat het toerisme betreft, is zij voorts van mening dat de voorgestelde verhoging zeer hoog is voor de oprichting van een overkoepelende structuur. Zij vraagt wat de statuten en de middelen van die overkoepelende structuur zullen zijn.

De heer Serge de Patoul komt terug op het Observatorium van het Bedrijfsleven en preciseert dat hij niet tegen de oprichting van een dergelijk instrument is, dat zeer noodzakelijk is, maar hij blijft verontrust over de toename van het aantal "observatiecentra". Een dergelijke hoeveelheid observatiecentra is misschien niet de beste oplossing want dat leidt tot informatieverlies, energievervalsing en minder doeltreffendheid terwijl er nog steeds geen "Leidraad" bestaat.

In dit verband verwijst minister Eric Tomas naar zijn inleidende uiteenzetting en hij benadrukt nog dat het wel degelijk de bedoeling is om een instrument aan te reiken dat door de ESRBHG kan worden gebruikt.

Het is eveneens duidelijk dat men de reeds bestaande gegevens in de gegevensbanken van het Gewest zal gebruiken en dat de reeds bestaande basisinstrumenten ook geanalyseerd zullen worden.

Op het budget worden zowel middelen uitgetrokken voor de oprichting van dat observatiecentrum als voor de werking ervan.

De heer Serge de Patoul wenst ook bijkomende uitleg over de verhoging van de dotatie aan de GOMB voor de aankoop van terreinen met een industriële bestemming en over de maten waarin de huidige gronden thans worden gebruikt.

Nog altijd in verband met de GOMB, verklaart de heer Alain Daems dat hij niet goed inziet waar de nieuwe aan de GOMB toegekende middelen vandaan komen. Hij onderstreept dat men ook goed moet afspreken wat er onder het begrip gronden en industriële gronden en gebouwen moet worden verstaan.

Minister Eric Tomas preciseert dat de toegekende extra middelen niet elders genomen worden aangezien er een

mentaires octroyés ne sont pas "pris ailleurs", puisqu'on constate une augmentation globale de budget de la Division 11 et que l'objectif est bien d'acquérir des terrains et bâtiments à vocation et à usage industriel.

Au début de la législature, la "réserve" de la SDRB en terrains et immeubles était estimée valable pour encore 6 à 7 années. Il fallait réagir pour augmenter cette "réserve" et donc doter la SDRB de moyens financiers supplémentaires.

Quant au taux d'occupation, le ministre signale que le zoning d'Evere est rempli, et que les deux autres zonings, dont celui très récent du Meylemeersch, sont presque saturés aussi; ce dernier fait d'ailleurs l'objet d'une demande de viabilisation de terrains supplémentaires.

Enfin, le ministre Eric Tomas rappelle qu'il s'écoule un temps certain entre le moment où la SDRB se porte acquéreur d'un bien et le moment où celui-ci peut être mis à disposition, notamment en raison des travaux d'aménagement et de viabilisation.

M. Serge de Patoul se demande si la notion de "quartiers à revalider", citée page 43 de l'Exposé Général, recouvre la notion "contrats de quartier" ou comment ces notions s'articulent.

Il est logique, dans une vue d'ensemble, de veiller au volet économie et emploi dans la politique des quartiers, mais les emplois doivent-ils se retrouver dans ces quartiers, ou bien ne suffit-il pas que les habitants aient un emploi, même ailleurs ?

Le Ministre Eric Tomas rappelle que ces programmes sont développés avec le concours de Fonds européens et donc selon les critères et les impositions de l'Union Européenne. La zone dans laquelle s'effectuent les interventions correspond donc à celle définie dans le cadre du programme Objectif 2 qui englobe la plupart des périmètres des contrats de quartier.

Quant à l'emploi que l'on veut y développer, il n'est pas nécessairement réservé aux habitants de ces quartiers.

En ce qui concerne les AR 123 et 258, M. Serge de Patoul souhaiterait connaître le profil des entreprises qui ont recours à ces Arrêtés Royaux.

Le ministre Eric Tomas répond qu'il interrogera l'administration et qu'il fournira les renseignements demandés, si possible encore pour le rapport.

Mme Françoise Schepmans, à propos des noyaux commerciaux, souhaiterait savoir si le ministre a l'intention de transformer les dispositions actuelles en une ordonnance et si d'autres noyaux vont être créés.

algemene verhoging is van de begroting van Afdeling 11. Het doel bestaat erin gronden en gebouwen voor industriële doeleinden aan te kopen.

Aan het begin van de zittingsperiode dacht men dat de GOMB nog voldoende terreinen en gebouwen had voor 6 à 7 jaar. Er moest opgetreden worden om deze "reserve" uit te breiden en dus de GOMB extra financiële middelen te geven.

Wat het gebruik van de gronden betreft, wijst de minister erop dat de industriezone van Evere volzet is en dat twee andere industriezones, waaronder de zeer recente industriezone van Meylemeersch, eveneens bijna verzadigd zijn. Voor die laatste industriezone is trouwens een aanvraag ingediend om bijkomende terreinen bouwrijp te mogen maken.

Ten slotte herinnert minister Eric Tomas eraan dat een zekere tijd verstrijkt tussen het moment waarop de GOMB het goed aankoopt en het moment dat het ter beschikking kan worden gesteld met name wegens inrichtingswerken en het bouw rijp maken van de gronden.

De heer Serge de Patoul vraagt of het begrip "te herwaarderen wijken" dat op bladzijde 43 van de Algemene Toelichting wordt vermeld, hetzelfde is als het begrip "wijkcontracten" of hoe die begrippen zich tot elkaar verhoudend.

In een allesomvattende visie is het normaal dat rekening wordt gehouden met de economie en de werkgelegenheid in het beleid van de wijken. Maar moeten de betrekkingen in die wijken geschapen worden of volstaat het niet dat de inwoners een baan hebben zelfs in een andere wijk?

Minister Eric Tomas herinnert eraan dat die programma's tot stand gebracht worden met hulp van Europese Fondsen en dus volgens de criteria en de voorwaarde van de Europese Unie. Het gebied waar ingegrepen wordt, komt dus overeen met het gebied dat is vastgesteld in het kader van het programma Doelstelling 2, dat betrekking heeft op de meeste perimeters van de wijkcontracten.

De banen die men er wil creëren zijn niet noodzakelijk gereserveerd voor de inwoners van die wijken.

In verband met de KB's 123 en 258 wenst de heer Serge de Patoul het profiel te kennen van de bedrijven die er een beroep op doen.

Minister Eric Tomas antwoordt dat hij die vraag aan zijn bestuur zal stellen en dat hij de gevraagde inlichtingen zo mogelijk nog aan het verslag zal toevoegen.

In verband met de handelskernen, zou mevrouw Françoise Schepmans willen weten of de minister het voorstellen heeft om de huidige bepalingen in een ordonnantie te gieten en of er andere handelskernen opgericht zullen worden.

Le ministre Eric Tomas rappelle que l'on est actuellement dans la première phase d'un projet lancé en 1999 pour trois ans. Aujourd'hui, à mi-parcours, une évaluation est en cours et permettra de voir s'il faut plus d'actions ou d'autres actions, plus de moyens, plus de noyaux, etc...Mais le ministre estime qu'il n'est pas nécessaire de légiférer comme suggéré.

Mme Françoise Schepmans s'interroge aussi sur le sort des régions locales.

Le ministre Eric Tomas répond que les régions locales ne sont pas abandonnées et peuvent toujours être mises en place dans le cadre des contrats de quartier.

M. Alain Daems est d'avis que le Ministre s'abrite derrière le manque d'éléments ou d'outils statistiques pour ne pas impulser certaines politiques. Or, dit-il, des éléments existent bel et bien dans certains secteurs ou filières.

Le ministre Eric Tomas répond qu'à plusieurs endroits du budget, on propose d'arrêter ou de réorienter certaines aides, tout en rappelant que certaines réorientations provoquent parfois des difficultés.

A propos de la SDRB, M. Alain Daems n'est pas convaincu par l'explication entendue : il estime qu'il y a encore un trou de 20 millions inexpliqué dans le programme 2.

Le ministre Eric Tomas explique que certains subsides sont passés du Programme 2 vers le Programme 6.

Revenant au thème de l'économie sociale, M. Alain Daems demande où sont les quelque 400 millions supplémentaires annoncés ? Ils sont éclatés un peu partout et difficiles à retrouver. En plus, certains moyens viennent du pouvoir fédéral et il estime cela inquiétant ou dangereux. Enfin, le même membre est d'avis qu'il faut considérer l'économie sociale, non pas seulement sous l'angle "insertion", mais aussi sous les angles "éthique" et "solidaire".

Le ministre Eric Tomas répond que l'économie sociale n'est pas seulement à trouver dans l'activité 7 du Programme 2, mais également dans le budget du nouveau Service à gestion Séparée "Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés". Un tableau sera transmis pour montrer l'augmentation des moyens dans ce domaine.

Mme Evelyne Huytebroeck, revenant au thème du tourisme, se demande quelles collaborations sont ou seront encore prévues avec l'OPT (Organisme de Promotion du Tourisme).

Elle se demande également si ces projets ne pourraient

Minister Eric Tomas herinnert eraan dat men momenteel in de eerste fase van een driejarenproject is dat in 1999 werd gelanceerd. Vandaag is men halfweg en wordt er een evaluatie uitgevoerd om na te gaan of er meer of andere acties, meer middelen, meer handelskernen nodig zijn. De minister vindt echter dat er geen wetgeving nodig is zoals is voorgesteld.

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich ook af wat er met de plaatselijke regieën zou gebeuren.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de plaatselijke regieën blijven bestaan en dat ze steeds kunnen worden opgericht in het kader van de wijkcontracten.

De heer Alain Daems meent dat de minister zich achter het gebrek aan statistische elementen of middelen verschuilt om bepaalde beleidsvormen niet aan te moedigen. Er bestaan wel degelijk dergelijke elementen in bepaalde sectoren.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er in de begroting meermaals wordt voorgesteld bepaalde steunmaatregelen stop te zetten of te heroriënteren. Hij herinnert er daarbij aan dat bepaalde heroriëntaties soms moeilijkheden doen rijzen.

In verband met de GOMB, is de heer Alain Daems niet overtuigd door de uitleg van de minister: hij vindt dat er in programma 2 nog geen verklaring is voor een bedrag van 20 miljoen.

Minister Eric Tomas legt uit dat bepaalde subsidies van programma 2 naar programma 6 zijn overgeheveld.

De heer Alain Daems komt terug op de sociale economie en vraagt waar de 400 miljoen extra staan die werden aangekondigd. Ze zijn een beetje overal verspreid en zijn moeilijk terug te vinden. Bovendien komen bepaalde middelen van de federale overheid. Hij vindt dat verontrustend of gevaarlijk. Ten slotte is hetzelfde lid van oordeel dat de sociale economie niet alleen van het oogpunt van de inschakeling moet worden bekeken maar ook vanuit het standpunt van de ethiek en de solidariteit.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de sociale economie niet alleen in activiteit 7 van programma 2 is opgenomen maar ook in de begroting van de nieuwe dienst met afzonderlijk beheer "Gewestelijke Dienst voor de herwaardering van de achtergestelde wijken". Indien mogelijk zal er bij het verslag een tabel worden gevoegd waaruit zal blijken dat de middelen op dat vlak stijgen.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck komt terug op het toerisme en vraagt welke samenwerkingsvormen gepland zijn of nog zullen worden met de OPT (Organisatie voor de Promotie van het Toerisme).

Zij vraagt ook of die projecten er niet toe zouden kunnen leiden dat het zakentoerisme aan het Gewest wordt toe-

pas aboutir à ce que le tourisme d'affaires aille à la Région, tandis que le tourisme social ou de loisir serait "laissé" à la Communauté.

Le ministre Eric Tomas rappelle qu'il ne s'agit pas de créer une nouvelle structure mais de fusionner les deux organes existants, pour en faire un outil de politique régionale. Comme il l'a dit, des représentants des différents pouvoirs siègeront dans ce nouvel organe, mais également des représentants de l'OPT, de Toerisme Vlaanderen, etc.. Le projet est encore en discussion au niveau du Gouvernement et le débat n'est pas clos. Le budget présente les moyens financiers voulus, en anticipant sur une décision favorable du Gouvernement. La volonté est d'éviter par dessus tout les doubles emplois ou doubles actions.

### III. Discussion par programme

#### PROGRAMME 1

#### Support de la politique économique

##### *Activité 1 - Expertises et marchés publics*

Pas de commentaires et pas de questions

##### *Activité 2 - Subsidies à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes privés*

M. Serge de Patoul note une baisse importante à l'AB 11.12.21.31.32.

Le ministre Eric Tomas répond que cette allocation permet à l'asbl CESRBC de continuer à être subsidiée jusqu'à implantation du cadre (qu'il a annoncée). Une fois que cela sera fait, on utilisera l'AB 11.25.27.12.11, où 48 millions sont inscrits.

M. Serge de Patoul demande si l'on peut avoir une liste des asbl subsidiées en 1999. Le ministre Eric Tomas répond qu'il fournira l'information demandée.

Mme Evelyne Huytebroeck, à propos de l'AB 11.12.22.31.32, demande si cette AB couvre bien le fonctionnement de Bruxelles-Technopole. Elle remarque que l'on n'a pas parlé de Technopole. Elle demande si l'audit annoncé a eu lieu.

Le ministre Eric Tomas confirme que Bruxelles-Technopole est bien visée par cette AB. Les conclusions de cet audit, terminé, sont en cours d'analyse. Toutefois, le ministre peut déjà révéler que cet audit conclut que

gewezen terwijl het sociaal of ontspanningstoerisme aan de Gemeenschap zou worden overgelaten.

Minister Eric Tomas herinnert eraan dat het niet de bedoeling is om een nieuwe structuur op te richten maar om de twee bestaande organen te fuseren om er een instrument van het gewestelijk beleid van te maken. Zoals hij gezegd heeft, zullen vertegenwoordigers van de verschillende overheden zitting hebben in dat nieuwe orgaan, maar ook vertegenwoordigers van de OPT, Toerisme Vlaanderen, enz. Het project wordt nog besproken door de regering en het debat is nog niet gesloten. Op de begroting zijn de gewenste financiële middelen ingeschreven en wordt aldus vooruitgelopen op een gunstige beslissing van de regering. Het is de wens om in ieder geval overlappingen en node-loos werk te vermijden.

### III. Bespreking per programma

#### PROGRAMMA 1

#### Ondersteuning van het economisch beleid

##### *Activiteit 1 - Expertises en overheidsopdrachten*

Over deze activiteit worden geen opmerkingen gemaakt en geen vragen gesteld.

##### *Activiteit 2 - Niet recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten*

De heer Serge de Patoul stelt vast dat basisallocatie 11.12.21.31.32. fors daalt.

Minister Eric Tomas antwoordt dat met die allocatie de vzw ESRBHG gesubsidieerd blijft tot de vestiging van het kader (die hij aangekondigd heeft). Als dat gebeurd is zal BA 11.25.27.12.11 waarop 48 miljoen is ingeschreven, worden gebruikt.

De heer Serge de Patoul vraagt of men een lijst kan hebben van de in 1999 gesubsidieerde vzw's. Minister Eric Tomas antwoordt dat hij de gevraagde informatie zal verstrekken.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vraagt in verband met BA 11.12.22.31.32 of die BA ook de werking van Brussel-Technopool dekt. Zij merkt op dat men niet van Technopool heeft gesproken. Ze vraagt of de aangekondigde audit heeft plaatsgehad.

Minister Eric Tomas bevestigt dat deze BA wel degelijk betrekking heeft op Brussel-Technopool. De besluiten van de audit, die is uitgevoerd, worden geanalyseerd. De minister kan echter al meedelen dat een van de conclusies van die doorlichting is dat Technopool een nuttig instrument is

Technopole est un outil utile, mais à recycler dans certaines de ses actions. Certaines priorités de Technopole seront donc redéfinies dans quelques semaines par le Gouvernement. Mais le subsidie est reconduit.

Mme Evelyne Huytebroeck demande qu'il y ait un débat en Commission des Affaires Economiques quand les conclusions seront complètes et connues.

Le ministre Eric Tomas accepte cette demande.

### ***Activité 3 - Subsidies à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes publics***

Ni commentaires ni questions.

### ***Activité 5 - Agriculture, horticulture et secteurs connexes***

Ni commentaires ni questions.

## **PROGRAMME 2**

### **Aides aux entreprises et initiatives nouvelles**

#### ***Activité 1 - Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus***

A propos des contrats de noyaux commerciaux (AB 11.21.24.33.00), Mme Anne-Françoise Theunissen demande ce qu'il en est de l'évaluation à mi-parcours dont le ministre a parlé.

Reste-t-il prévu de ne pas étendre ces 12 noyaux ? Est-il judicieux de prévoir dans ce contexte et dans cette AB des moyens pour 1 ACS supplémentaire et 4 APS (Agents de prévention et de sécurité) ?

Mme Isabelle Emmerly demande si, en fonction de l'évaluation, des réorientations seront possibles, par exemple pour déplacer des moyens d'un noyau vers un autre ?

Le ministre Eric Tomas répond que cette évaluation a été confiée à "l'Association pour le management du Centre-Ville". Les conclusions sont attendues pour mi-février 2001.

Quoi qu'il en soit, les 12 contrats de noyaux commerciaux iront jusqu'au bout dans le système actuel. Il ne se prononce pas sur d'éventuelles réorientations, autres que celles déjà intervenues.

Chaque noyau commercial bénéficiera de 2 emplois sup-

mair dat bepaalde acties ervan opnieuw bekeken moeten worden. De regering zal binnen enkele weken bepaalde prioriteiten van Technopool opnieuw definiëren. Maar de subsidie wordt verlengd.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck vraagt dat er een debat wordt gevoerd in de commissie voor de economische zaken wanneer de conclusies volledig en bekend zullen zijn.

Minister Eric Tomas stemt in met dit verzoek.

### ***Activiteit 3 - Niet-recupereerbare toelagen voor aan openbare instellingen voor werkingskosten***

Over deze activiteit worden geen opmerkingen gemaakt noch vragen gesteld.

### ***Activiteit 5 - Land- en tuinbouw en aanverwante sectoren***

Over deze activiteiten worden geen opmerkingen gemaakt noch vragen gesteld.

## **PROGRAMMA 2**

### **Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven**

#### ***Activiteit 1 - Rentetoelagen en kosteloze toelagen***

In verband met de handelskerncontracten (BA 11.21.24.33.00) vraagt mevrouw Anne-Françoise Theunissen hoe het staat met de halfzijdse evaluatie waarover de minister heeft gesproken.

Had men niet gepland om die 12 kernen uit te breiden? Is het verstandig om in deze context en deze BA middelen uit te trekken voor 1 extra GESCO en voor 4 PVA's (preventie- en veiligheidsagenten)?

Mevrouw Isabelle Emmerly vraagt of er op basis van de evaluatie heroriëntaties mogelijk zullen zijn, bijvoorbeeld om middelen van de ene handelskern naar een andere over te hevelen?

Minister Eric Tomas antwoordt dat die evaluatie is opgedragen aan de "Association pour le management du Centre-Ville". De conclusies worden tegen midden februari 2001 verwacht.

De 12 handelskerncontracten zullen hoe dan ook volledig uitgevoerd worden in de huidige regeling. Hij spreekt zich niet uit over eventuele nieuwe heroriëntaties.

Elke handelskern zal 2 extra banen (van het "Rosetta"-type) krijgen. De GESCO-betrekking is voor rekening van

plémentaires (de type "Rosetta"). L'emploi ACS est à charge de la Division 13 (Emploi) et les emplois APS à charge de la Division 14 (Pouvoirs locaux). Le budget de l'Économie soutient donc le volet "Économie" des contrats de noyaux commerciaux.

Mme Anne-Françoise Theunissen, à propos de l'AB 11.21.25.41.40, demande ce que l'on peut faire pour que ces deux AR 123 et 258 soient plus utilisés. Pourrait-on aussi revoir la gamme d'activités couverte par ces Arrêtés Royaux ?

Le ministre Eric Tomas répond qu'une évaluation est en cours et convient que la répartition des aides devrait être revue et le système rendu plus efficace.

M. Serge de Patoul, à propos de l'AB 11.21.26.41.40, demande combien de PME et quel type de PME ont bénéficié de ce système du tutorat.

Le ministre Eric Tomas répond qu'en 1999, on a dépensé 1,5 million pour 30 dossiers. On estime les chiffres de 2000 à environ 31 dossiers. La dépense moyenne par dossier est d'environ 100.000 francs.

M. Serge de Patoul demande la raison de la disparition de tout montant à l'AB 11.21.28.51.21.

Mme Isabelle Emmery demande, pour la même AB, si la participation de la Région aux programmes spatiaux a disparu ou bien si elle se retrouve ailleurs.

Le ministre Eric Tomas renvoie à son exposé introductif, où il a expliqué la fin obligatoire des subsides destinés à couvrir les risques de change. Il n'y a plus que des avances récupérables, en concertation avec le pouvoir fédéral et les autres Régions.

### *Activité 2 - Primes en capital*

À propos de l'AB 11.22.23.12.14, M. Alain Daems souligne que la convention relative aux incubateurs va de 1985 à 2002. Il est donc difficile de réorienter quoi que ce soit actuellement. Va-t-on reconduire ou renégocier cette convention ? Dispose-t-on d'éléments d'appréciation ?

M. Serge de Patoul demande si la Région deviendra propriétaire des bâtiments.

Le ministre Eric Tomas répond que les incubateurs fonctionnent bien et que cette initiative peut être considérée comme une réussite. Il est donc d'avis qu'il faudra la reconduire. Si l'on peut disposer de plus de moyens en 2002, il serait même intéressant de lancer de nouveaux incubateurs.

afdeling 13 (Tewerkstelling) en de PVA's ten laste van Afdeling 14 (Lokale Besturen). De begroting voor economie ondersteunt dus het deel (economie) van de handelskerncontracten.

In verband met BA 11.21.25.41.40 vraagt mevrouw Anne-Françoise Theunissen wat men kan doen opdat de twee KB's 123 en 258 meer gebruikt worden. Zou men ook het scalaactiviteiten in die Koninklijke Besluiten kunnen herzien?

Minister Eric Tomas antwoordt dat er een evaluatie wordt uitgevoerd en dat de verdeling van de steun herzien zou moeten worden en dat de regeling efficiënter zou moeten worden.

In verband met de BA 11.21.26.41.40 vraagt de heer Serge de Patoul hoeveel KMO's en welke type van KMO gebruik hebben gemaakt van deze begeleiding.

Minister Eric Tomas antwoordt dat in 1999 nog 1,5 miljoen is uitgegeven voor 30 dossiers. Voor het jaar 2000 wordt het aantal dossiers op 31 geraamd. De gemiddelde uitgave per dossier bedraagt ongeveer 100.000 frank.

De heer Serge de Patoul vraagt waarom er geen bedrag meer staat in BA 11.21.28.51.21.

In verband met dezelfde BA vraagt mevrouw Isabelle Emmery of het Gewest nog deelneemt aan de ruimtevaartprogramma's of dat die deelneming elders in de begroting staat.

Minister Eric Tomas verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting waar hij heeft uitgelegd dat er verplicht een einde moest komen aan de subsidies voor de dekking van de wisselkoersrisico's. Alleen terugvorderbare voorschotten zijn er nog in overleg met de federale overheid en de andere Gewesten.

### *Activiteit 2 - Kapitaalpremies*

In verband met de BA 11.22.23.12.14 benadrukt de heer Alain Daems de overeenkomst betreffende de incubatiebedrijven van 1985 tot 2002. Voor het ogenblik is het dus moeilijk om de zaken te heroriënteren. Zal deze overeenkomst verlengd worden of zal er opnieuw over onderhandeld worden? Beschikt men over voldoende beoordelings-elementen?

De heer Serge de Patoul vraagt of het Gewest eigenaar van de gebouwen zal worden?

Minister Eric Tomas antwoordt dat de incubatiebedrijven goed werken en dat dat initiatief als een succes mag worden beschouwd. Hij is dus van oordeel dat de overeenkomst moet worden verlengd. Als men in 2002 over meer middelen kan beschikken, zou het zelfs interessant zijn om nieuwe incubatiebedrijven op te starten.



Quant à la question de la propriété des bâtiments, il s'agit d'une question complexe, que le Ministre demande à pouvoir vérifier avant de répondre. Si possible, l'information sera fournie en annexe au rapport.

#### **Activité 4 - Projets du FEDER et du FSE**

M. Serge de Patoul, à propos de l'AB 11.24.24.63.21 (crédit b), demande confirmation que cela concerne bien la revitalisation des quartiers. Si tel est le cas, il devient difficile d'avoir une vue d'ensemble de ce projet de revitalisation des quartiers. Pourrait-on, pour l'ensemble du programme, avoir une répartition par quartiers ?

Le ministre Eric Tomas répond qu'il s'agit ici du premier projet URBAN (URBAN 1), comprenant un centre d'entreprises à Molenbeek pour 14,3 millions et un centre d'entreprises à Anderlecht pour 29,2 millions. Le budget pour 2001 prévoit les soldes d'ordonnancement pour ce projet URBAN 1. Pour le projet URBAN 2, les engagements sont à retrouver dans le budget du (nouveau) Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés.

#### **Activité 5 - Projets divers**

Mme Françoise Schepmans demande pourquoi l'AB 11.25.23.12.30 est tombée à zéro.

Le ministre Eric Tomas répond qu'il s'agissait de crédits pour l'étude d'un Réseau à large bande. Ces études sont terminées et tellement concluantes que le marché est attribué. Ce dossier est géré par le Ministre-Président.

Mme Françoise Schepmans, à propos de l'AB 11.25.24.31.32, note l'augmentation de 18 à 49 millions et demande si des programmes existent déjà.

Le ministre Eric Tomas répond que les programmes seront décidés lorsque les crédits seront votés. Il renvoie pour le reste à son exposé introductif et à ce qui a été dit lors de la discussion générale sur ce thème du tourisme.

Mme Sfia Bouarfa demande l'état d'avancement du cadre du CESRBC, à propos de l'AB 11.25.27.12.11.

Le ministre Eric Tomas répète que le Conseil Économique et Social aura son cadre définitif en 2001.

#### **Activité 6 - Centres d'entreprises**

Mme Anne-Françoise Theunissen est d'avis que les

De kwestie in verband met de eigendom der gebouwen is complex en de minister heeft gevraagd om een en ander te kunnen nagaan alvorens zijn antwoord te geven. Indien mogelijk zal de informatie bij het verslag worden gevoegd.

#### **Activiteit 4 - Projecten van het EFRO en het ESF**

In verband met BA 11.24.24.63.21 (b krediet) vraagt de heer Serge de Patoul bevestiging dat het hier wel degelijk om de herwaardering van de wijken gaat. Als dat het geval is, is het moeilijk om een overzicht te hebben op dit project van de herwaardering van de wijken. Zou men voor het hele programma een verdeling per wijk kunnen krijgen?

Minister Eric Tomas antwoordt dat het hier gaat om het eerste URBAN-project (URBAN 1), dat bestaat uit een bedrijventrum in Molenbeek voor 14,3 miljoen en uit een bedrijventrum in Anderlecht voor 29,2 miljoen. De begroting 2001 voorziet in de ordonnanceringsaldi voor dit project URBAN 1. Voor het project URBAN 2 staan de vastleggingen in de begroting van de (nieuwe) Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering voor de Achtergestelde Wijken.

#### **Activiteit 5 - Diverse projecten**

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt waarom het bedrag van BA 11.25.23.12.30 verdwenen is.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het ging om kredieten voor de studie van een breedbandnetwerk. Die studies zijn klaar en dermate overtuigend dat de opdracht is gegund. Dit dossier wordt beheerd door de minister-president.

In verband met BA 11.25.24.31.32 stelt mevrouw Françoise Schepmans de stijging vast van 18 tot 49 miljoen. Ze vraagt of er reeds programma's bestaan.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er over de programma's beslist zal worden wanneer de kredieten goedgekeurd zullen zijn. Voor het overige verwijst hij naar zijn inleidende uiteenzetting en naar wat er tijdens de algemene bespreking over het toerisme is gezegd.

In verband met BA 11.25.27.12.11 vraagt mevrouw Sfia Bouarfa hoe het staat met de ESRBHG.

Minister Eric Tomas herhaalt dat de Economische en Sociale Raad zijn definitief kader zal hebben in 2001.

#### **Activiteit 6 - Bedrijventra**

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen is van oordeel dat er in het algemeen minder bedragen zijn uitgetrokken voor

montants prévus aux activités 6 et 7 montrent globalement une diminution du budget sur ces activités, ce qui serait en contradiction avec la déclaration gouvernementale, diminution qui ne serait pas compensée par le nouveau Programme 6.

Le ministre Eric Tomas dément cette conclusion. Dans l'activité 6, on retrouve les centres existants hors Objectif 2 ; les Centres créés dans le cadre de l'Objectif 2 se retrouvent dans le budget du Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés. Il y a bien eu des moyens supplémentaires comme annoncé dans la déclaration gouvernementale.

M. Serge de Patoul suggère que l'on synthétise ce thème dans un tableau séparé, ce que le Ministre promet de faire.

### *Activité 7 - Économie sociale*

Mme Anne-Françoise Theunissen demande si l'on a une évaluation des résultats des actions menées par la SRIB dans le cadre de l'AB 11.27.24.51.21. quand on connaît la difficulté des personnes précarisées à lancer un projet.

Le ministre Eric Tomas répond que l'évaluation se trouve dans le rapport d'activités de la SRIB.

Mme Anne-Françoise Theunissen demande pourquoi l'AB 11.27.25.41.40 reste vide depuis 1999.

Le ministre Eric Tomas répond que c'est une AB "morte", et qu'il va voir si on ne peut pas la supprimer définitivement.

M. Serge de Patoul, à propos des AB 11.27.21.31.32 et 11.27.26.31.32. demande quelles sont les intentions précises du ministre.

Le ministre Eric Tomas répond que l'AB 11.27.21.31.32 contient des subsides de fonctionnement à des projets pilotes et que l'AB 11.27.26.31.32. contient des subsides "salariaux" pour les entreprises qui pratiqueront l'insertion dans le cadre de la nouvelle ordonnance sur les entreprises d'insertion.

M. Serge de Patoul demande si l'on peut avoir des informations plus concrètes en annexe au rapport. Le ministre accepte mais rappelle que les délais pour les rapports de cette année sont particulièrement courts.

### *Activité 8 - Projets du FEOGA*

Ni commentaires ni questions.

de activiteiten 6 en 7. Dit zou in strijd zijn met de regeringsverklaring. Deze daling zou niet gecompenseerd worden door het nieuwe programma 6.

Minister Eric Tomas is het niet eens met die conclusie. In activiteit 6 staan de bestaande centra, die niets te maken hebben met Doelstelling 2; de centra die in het kader van Doelstelling 2 zijn opgericht, staan in de begroting van de Gewestelijke Ddienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken. Er zijn wel degelijk bijkomende middelen uitgetrokken, zoals in de regeringsverklaring is vermeld.

De heer Serge de Patoul stelt voor dat men die kwestie samenvat in een afzonderlijk overzicht. De minister belooft dat te doen.

### *Activiteit 7 - Sociale economie*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt of er een evaluatie bestaat van de resultaten van de acties van de GIMB in het kader van BA 11.27.24.51.21, gelet op de problemen van de kansarmen om een project op het getouw te zetten.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de evaluatie staat in het activiteitenverslag van de GIMB.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt waarom er sedert 1999 niets is uitgetrokken voor BA 11.27.25.41.40.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het een "dode" BA betreft en dat hij zal laten nagaan of die niet voorgoed kan worden afgeschaft.

De heer Serge de Patoul wenst in verband met BA 11.27.21.31.32 en 11.27.26.31.32 te weten wat de minister terzake precies van plan is.

Minister Eric Tomas antwoordt dat BA 11.27.21.31.32 werkingssubsidies bevat voor proefprojecten en dat BA 11.27.26.31.32 loonsubsidies bevat voor de bedrijven die mensen in dienst nemen in het kader van de nieuwe ordonantie betreffende de invoegbedrijven.

De heer Serge de Patoul vraagt dat er bij het verslag meer concrete informatie daarover wordt gevoegd. De minister stemt daarmee in maar zegt dat de termijnen voor de verslagen dit jaar bijzonder kort zijn.

### *Activiteit 8 - Projecten van EOGFL*

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

**Activité 9 - Support des activités économiques développées par la SDRB**

Mme Isabelle Emmery signale, qu'à son estime, il y aurait une erreur dans le second ajustement (le document A-141/1) où il y a, à propos de la SDRB, une divergence entre l'article 9 du projet d'ordonnance (page 6 du document) et l'activité 9 (page 31 du document).

Le ministre en convient et le signalera pour suite utile au Ministre des Finances.

**PROGRAMME 3  
Encouragement à la recherche scientifique  
et technologique**

Ce programme n'appartient pas aux compétences du Ministre de l'Économie. Il figure plus loin dans le présent rapport.

**PROGRAMME 4  
Promotion du commerce extérieur**

Ce programme n'appartient pas aux compétences du Ministre de l'Économie. Il figure plus loin dans le présent rapport.

**PROGRAMME 5  
Encouragement aux investissements étrangers et  
promotion de l'image économique de  
la Région de Bruxelles-Capitale**

**Activité 1 - Prospection**

Ni commentaires ni questions.

**Activité 2 - Promotion de l'image économique de la Région**

M. Serge de Patoul demande ce que recouvre l'AB 11.52.21.41.40.

Le ministre Eric Tomas répond qu'il s'agit de missions confiées à ECOBRU.

**PROGRAMME 6  
Développement économique des quartiers**

Ni commentaires ni questions.

**Activiteit 9 - Ondersteuning van de door de GOMB ont-  
plooidde economische activiteiten**

Volgens mevrouw Isabelle Emmery staat er een vergissing in de tweede aanpassing (stuk A-141/1). In verband met de GOMB is er een verschil tussen artikel 9 van het ontwerp van ordonnantie (bladzijde 6 van het stuk) en activiteit 9 (bladzijde 31 van het stuk).

De minister beaamt dat en zegt dat hij dat aan de minister van Financiën zal melden.

**PROGRAMMA 3  
Aanmoediging van het wetenschappelijk en  
technologisch onderzoek**

Dit programma valt niet onder de bevoegdheden van de minister belast met Economie en zal verder in dit verslag aan bod komen.

**PROGRAMMA 4  
Bevordering van de buitenlandse handel**

Dit programma valt niet onder de bevoegdheden van de minister belast met Economie en zal verder in dit verslag aan bod komen.

**PROGRAMMA 5  
Aanmoediging van de buitenlandse investeringen en  
bevordering van het economisch imago van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

**Activiteit 1 - Prospectie**

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

**Activiteit 2 - Bevordering van het economisch imago van  
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

De heer Serge de Patoul vraagt wat BA 11.52.21.41.40 dekt.

Minister Eric Tomas zegt dat het gaat over de opdrachten die aan ECOBRU zijn toevertrouwd.

**PROGRAMMA 6  
Economische ontwikkeling van de wijken**

Dit programma geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

#### **IV. Votes**

Pour les programmes 1, 2, 5 et 6 de cette division, relevant de la compétence du Ministre de l'Économie, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix contre 2

#### **IV. Stemmingen**

De commissie brengt bij de commissie voor Financiën met 8 stemmen tegen 2 gunstig advies uit over de programma's 1, 2, 5 en 6 van deze afdeling, ressorterend onder de bevoegdheid van de minister belast met Economie.

**PROGRAMME 3  
DE LA DIVISION 11 ET DIVISION 24**

**Encouragement à la recherche scientifique  
et technologique et  
recherche non économique**

**I. Exposé introductif du  
Ministre-président  
François-Xavier de Donnea**

De l'examen de l'ensemble des budgets prévus pour l'année 2001 en matière de Recherche scientifique économique et non-économique, il apparaît à l'évidence que l'augmentation des crédits affectés à la Recherche progresse de manière extrêmement sensible puisque, entre le budget 1999 et le budget 2001, on constate pratiquement un doublement des crédits de paiement qui dépassent les 800 millions BEF, et pratiquement également un doublement des crédits d'engagement entre l'année 2000 et 2001, ces crédits dépassant le montant de 1,1 milliard de francs, pour l'année 2001.

Cette croissance exceptionnelle s'inscrit bien entendu dans le cadre du plan de convergence en matière de recherche scientifique qui a été lancé par le prédécesseur du Ministre-Président en début de législature et qui partait du constat d'un sous-investissement manifeste observé dans ce domaine en Région de Bruxelles-Capitale, (à peine 0,8 % des crédits publics belges affectés à la Recherche pour Bruxelles).

Le Ministre-Président s'inscrit donc clairement dans la continuité de la dynamique lancée par son prédécesseur dans ce domaine, étant entendu que ce plan de convergence bruxellois pour la Recherche doit tenir compte également du fait que les deux autres Régions du pays progressent très sensiblement d'une année à l'autre en matière de crédits de recherche et que le delta de ces crédits de la Flandre et de la Wallonie se calcule en milliards de BEF d'une année à l'autre et correspond donc à des montants bien plus élevés que le sigma de nos crédits de recherche bruxellois, ce qui place encore la Région bruxelloise à un niveau relativement faible.

Il est important de constater dans un tel contexte que, pour les crédits d'engagement prévus en 2001, nous dépassons déjà sensiblement la barre du milliard de BEF qui avait été un objectif fixé au début de cette législature pour l'établissement des crédits de Recherche.

Par ailleurs, au moment où la Région de Bruxelles-Capitale s'apprête à exercer la présidence belge du Conseil européen de la Recherche à partir de l'an prochain pour la troïka et pour le premier juillet 2001 en ce qui concerne la présidence elle-même, il paraît extrêmement important de

**PROGRAMMA 3  
VAN AFDELING 11 EN AFDELING 24**

**Aanmoediging van het wetenschappelijk  
en technologisch onderzoek en  
niet-economisch onderzoek**

**I. Inleidende uiteenzetting van  
minister-president  
François-Xavier de Donnea**

Uit het onderzoek van alle begrotingen voor het jaar 2001 inzake economisch en niet-economisch wetenschappelijk onderzoek blijkt dat er een duidelijke toename is van de aan onderzoek toegewezen kredieten. Tussen de begroting 1999 en de begroting 2001 stelt men immers bijna een verdubbeling vast van de betalingskredieten, die de 800 miljoen BEF overschrijden, en tevens bijna een verdubbeling van de vastleggingskredieten tussen het jaar 2000 en 2001, waarbij deze kredieten, voor het jaar 2001, het bedrag van 1,1 miljard BEF overschrijden.

Deze buitengewone toename past uiteraard in het kader van het convergentieplan inzake wetenschappelijk onderzoek dat bij het begin van de vorige zittingsperiode door de voorganger van de Minister-President is opgestart en dat uitgaat van de vaststelling dat op het vlak van wetenschappelijk onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest duidelijk te weinig werd geïnvesteerd (nauwelijks 0,8 % van de Belgische overheidskredieten voor onderzoek).

De Minister-President staat dus volledig achter de voortzetting van de dynamiek waartoe zijn voorganger op dit vlak de aanzet heeft gegeven, met dien verstande dat het Brussels convergentieplan voor het onderzoek ook rekening moet houden met het feit dat de twee andere Gewesten van het land er inzake kredieten voor onderzoek elk jaar sterk op vooruitgaan en dat de D (delta) van deze kredieten van Vlaanderen en Wallonië van jaar tot jaar in miljarden BEF wordt berekend en dus overeenstemt met bedragen die heel wat hoger liggen dan de S (sigma) van onze Brusselse onderzoekskredieten, wat het BHG eigenlijk op een vrij zwak niveau plaatst.

In deze context is het een belangrijke vaststelling dat de vastleggingskredieten voor 2001 de lat van 1 miljard BEF duidelijk overschrijden, wat toch bij het begin van deze zittingsperiode een doelstelling was voor de vastlegging van de kredieten voor onderzoek.

Overigens, op het ogenblik dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich voorbereidt op het Belgisch voorzitterschap van de Europese Raad "Onderzoek", vanaf volgend jaar voor het driemanschap en vanaf 1 juli 2001 voor het voorzitterschap zelf, lijkt het buitengewoon belangrijk dat

pouvoir démontrer que nous menons une politique volontariste dans la Région en ce domaine où les atouts naturels, c'est-à-dire la présence de 3 grandes universités, de nombreux centres de recherche publics et privés, sont particulièrement substantiels. Un budget spécifique de l'ordre de 45 millions BEF a été réservé pour cette présidence belge du Conseil "Recherche" de l'Union européenne.

Les deux grands volets de la Recherche scientifique à finalité économique sont d'une part les subventions pour la recherche industrielle de base, où l'on constate, à l'observation du plan de financement 2000, que les deux secteurs les plus représentés à Bruxelles sont les secteurs des technologies de l'information et des sciences médicales au sens large ; et d'autre part le volet des crédits prototypes, au sein duquel on observe une croissance extrêmement importante au niveau des crédits d'engagement, pour faire face à des dossiers de grande ampleur budgétaire dans le secteur de l'aéronautique et en particulier dans le cadre des projets de la société SABCA à Haren (avion DORNIER qui est un avion civil de moins de 100 places, poursuite du programme AIRBUS et développement de l'AIRBUS A3XX).

Avant de passer au volet qui concerne la Recherche scientifique non-économique qui est un secteur qui a également été profondément modifié depuis le début de cette législature, le Ministre-président souhaiterait dire quelques mots concernant deux dossiers extrêmement importants pour le devenir de la recherche à Bruxelles.

Le premier dossier concerne un audit que son prédécesseur a fait réaliser par la société "TC/BSB Management Consulting" concernant l'évaluation de la stimulation, de la gestion, de l'administration et du contrôle des actions menées en application de la politique de Recherche et d'Innovation en Région de Bruxelles-Capitale.

Cette évaluation devrait permettre de beaucoup mieux recentrer le travail de l'administration dans une meilleure cohérence, ce qui est absolument indispensable pour mener des politiques efficaces en matière de recherche à Bruxelles.

Le Ministre-président pense qu'il serait difficile d'engager un débat d'une telle ampleur dans le cadre de l'examen budgétaire, mais il compte revenir avec ce dossier devant le Conseil régional bruxellois, et soumettre également le rapport en question à l'analyse du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale qui devrait pouvoir se réunir incessamment.

A ce sujet, le ministre-président signale que le Conseil de la Politique Scientifique se réunira pour la première fois le 10 ou le 11 janvier 2001, car son Conseil est enfin constitué.

wij kunnen aantonen dat we op dit vlak in het Hoofdstedelijk Gewest een krachtadig beleid voeren. Wij beschikken hier trouwens over een aantal natuurlijke troeven, zoals de aanwezigheid van drie grote universiteiten en van talrijke openbare en particuliere onderzoekscentra. Er is voor dit Belgische voorzitterschap van de Europese Raad "Onderzoek" een budget uitgetrokken van ongeveer 45 miljoen BEF.

Het wetenschapsbeleid voor economische doeleinden bestaat uit twee grote hoofdstukken. Enerzijds de subsidies aan het industrieel basisonderzoek, waarbij uit het financieringsplan 2000 blijkt dat de informatietechnologie en de medische wetenschappen in de ruime betekenis de twee belangrijkste sectoren te Brussel zijn. Anderzijds het hoofdstuk van de kredieten voor prototypes, waarbij men een zeer grote stijging vaststelt op het vlak van de vastleggingskredieten, om het hoofd te bieden aan dossiers met een zeer belangrijke begrotingsimpact in de sector van de vliegtuigbouw en meer bepaald in het kader van de projecten van de onderneming SABCA te Haren (het vliegtuig DORNIER met een capaciteit van minder dan 100 personen bestemd voor de burgerluchtvaart, vervolg van het AIRBUS-programma, en ontwikkeling van de AIRBUS A3XX).

Vooraleer over te gaan naar het hoofdstuk betreffende het wetenschapsbeleid voor niet-economische doeleinden dat ook grondig is gewijzigd sedert de aanvang van deze zittingsperiode, zou de Minister-President nog graag iets zeggen over twee uiterst belangrijke dossiers voor de toekomst van het wetenschappelijk onderzoek te Brussel.

Het eerste dossier betreft een audit die zijn voorganger door de onderneming "TC/BSB Management Consulting" heeft laten uitvoeren betreffende de evaluatie van de stimulering, het beheer, de administratie en de controle van de acties die in toepassing van het beleid inzake onderzoek en vernieuwing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn gevoerd.

Deze evaluatie zou moeten toelaten de werkzaamheden van de administratie beter te organiseren in een nauwer samenwerkingsverband, wat absoluut noodzakelijk is om te Brussel inzake onderzoek een efficiënt beleid te voeren.

De Minister-President denkt dat het onmogelijk is om binnen het kader van het begrotingsonderzoek een dergelijk omvangrijk debat te voeren, maar hij wenst met dit dossier naar de Brusselse Hoofdstedelijke Raad terug te keren en het verslag waarvan sprake te laten onderzoeken door de Raad voor het Wetenschapsbeleid, die zeer binnenkort zal kunnen vergaderen.

Terzake wijst de Minister-President erop dat de Raad voor het Wetenschapsbeleid voor het eerst op 10 of 11 januari 2001 zal vergaderen aangezien hij eindelijk is samengesteld.

Enfin, afin de permettre aux entreprises de pouvoir mieux apprécier les aides publiques en matière de recherche à Bruxelles, le Ministre-Président vient de proposer en première lecture au Gouvernement bruxellois un avant-projet d'ordonnance relative à l'encouragement et au financement de la Recherche scientifique et de l'innovation technologique, qui doit être soumis prochainement à l'approbation des autorités européennes. Cet avant-projet a été approuvé ce 30 novembre 2000 et est donc prêt à être soumis aux autorités européennes. Sitôt leur réponse reçue, l'avant-projet sera le cas échéant amendé pour en tenir compte et transmis alors au Conseil d'État. Le Ministre-Président pense que l'avant-projet d'ordonnance pourra donc être déposé sur le bureau du Conseil encore durant la présente session 2000-2001.

Il est en effet totalement inadmissible que seule la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose pas d'un tel outil législatif pour l'encadrement des aides publiques à la Recherche, et que l'on doive encore se baser sur une législation fédérale fort ancienne qui a été dénoncée par la Commission européenne pour manque de transparence.

A l'occasion de la présidence belge de l'Union européenne, la priorité du Ministre-Président est de positionner la Région de Bruxelles-Capitale comme véritable carrefour européen dans les secteurs de la recherche scientifique et des technologies de pointe, secteurs essentiels à l'essor socio-économique à moyen et long termes.

Pour répondre à ce défi, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, dès le début de la législature, insufflé une nouvelle dynamique en termes de nombre de chercheurs, de budget alloué à la recherche et de valorisation d'innovations technologiques résultant de la recherche.

L'accent a été mis sur l'importance de placer la recherche au sein du processus de décision politique, en favorisant particulièrement le dialogue entre les décideurs politiques et les interfaces universitaires et financiers.

A cet effet, différents instruments ont été créés, dont les deux programmes-cadres suivants:

#### **Research in Brussels - ( AB 24.10.23.12.30)**

Il s'agit d'un projet annuel permettant d'intégrer le know-how des chercheurs étrangers en octroyant des bourses à de jeunes chercheurs de haut niveau dans des centres universitaires bruxellois.

Tot slot heeft de Minister-President, om de ondernemingen beter gebruik te laten maken van de overheidssteun voor het onderzoek, zopas in eerste lezing aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een voorontwerp van ordonnantie betreffende de aanmoediging en de financiering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Technologische Innovatie voorgesteld, dat weldra voor goedkeuring aan de Europese overheden wordt gezonden. Dit voorontwerp is op 30 november 2000 goedgekeurd en kan dus aan de Europese overheid worden voorgelegd. Van zodra het antwoord wordt ontvangen, zal het voorontwerp eventueel worden geamendeerd teneinde daarmee rekening te houden en vervolgens aan de Raad van State worden bezorgd. De Minister-President denkt dat het voorontwerp van ordonnantie dus bij het Bureau van de Raad nog in de loop van de zitting 2000-2001 kan worden ingediend.

Het is inderdaad volledig ontoelaatbaar dat alleen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet beschikt over een wetgevend instrument voor de omkadering van de overheidssteun aan het wetenschappelijk onderzoek, en dat men nog steeds moet uitgaan van de heel oude federale wetgeving waarvan de Europese Commissie het gebrek aan transparantie heeft aangeklaagd.

Naar aanleiding van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie bestaat de prioriteit van de Minister-President erin, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te positioneren als echt Europees kruispunt op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek en van de spits technologieën als essentiële sectoren voor de sociale en economische bloei op middellange en lange termijn.

Om deze uitdaging tegemoet te komen, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering reeds bij het begin van de legislatuur een nieuwe dynamiek in het leven geroepen vooral ten opzichte van het aantal vorsers, van de begroting toegekend aan onderzoek en van het valoriseren van wetenschappelijk-technologische innovaties.

De nadruk werd gelegd op het feit dat onderzoek deel moet uitmaken van het politiek beslissingsproces, waarbij de dialoog tussen de politieke beslissingsbevoegde personen en de universitaire en financiële partners in de hand gewerkt moet worden.

In dat opzicht werden dus verschillende instrumenten ontwikkeld, waaronder twee kaderprogramma's:

#### **Research in Brussels - ( BA 24.10.23.12.30)**

Het gaat om een jaarlijks project om de know-how van buitenlandse vorsers te integreren via beurzen toegekend aan jonge vooraanstaande onderzoekers in Brusselse universitaire centra.

La souplesse et la rapidité des procédures de sélection lui ont valu un succès remarquable : depuis 1990, 140 chercheurs (dont 15 pour cette année), issus de tous les continents, ont pu réaliser des recherches de qualité à Bruxelles. Le programme a contribué à l'émergence de synergies entre centres de recherche bruxellois et étrangers et à favoriser la mobilité transfrontalière des chercheurs.

#### **Prospective Research for Brussels - (AB 24.10.24.12.11)**

Ce programme a pour objectif de développer la recherche dans des domaines jugés essentiels pour la Région, au moyen de financements de 4 ans pour des jeunes chercheurs prometteurs ou de 3 ans pour des chercheurs post-doctorants.

Les thèmes de recherche sont définis sur base de deux objectifs : soit il s'agit de thèmes portant de manière directe sur des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale (RER, mobilité,...), soit il s'agit de thèmes qui, de par leur nature, peuvent mener à des avancées dans des domaines d'intérêt primordial pour la Région et son évolution (étude du financement de la Région et de ses institutions, par exemple).

Les intérêts d'un programme d'une telle envergure sont multiples : améliorer la qualité des recherches en permettant leur réalisation sur une base pluriannuelle, la faire correspondre au calendrier académique, développer les collaborations entre universités, faire bénéficier en permanence les membres du gouvernement d'idées novatrices dans leur domaine de compétence et instaurer un dialogue structurel avec les partenaires universitaires.

Ces projets de recherche fourniront une base solide pour l'orientation des décisions politiques dans un éventail de domaines tels que : la sécurité, le réseau de transport collectif, la création d'entreprises high-tech, la gestion de l'environnement, l'insertion des populations d'origine étrangère, la situation des personnes âgées, les évolutions de population, etc.

Dans la même ligne de conduite, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a l'intention, en 2001, de financer, ( comme au cours de l'année 2000 : 15 conventions d'études, 28 colloques scientifiques ) :

- des conventions d'études avec les interfaces universitaires, axées principalement sur des secteurs pointus tels que les technologies de l'information, les techniques de modélisation informatique, l'ingénierie électromécanique, les biotechnologies, le pôle médical, la protection de l'environnement (AB 24.10.22.12.30) ;

Doordat de selectieprocedures zo soepel en schielijk verlopen, hebben ze groot succes geboekt. Sinds 1990 hebben 140 onderzoekers (15 in 2000) uit alle continenten in Brussel kwaliteitsonderzoeken kunnen uitvoeren. Het programma heeft nieuwe synergieën in het leven geroepen tussen Brusselse en buitenlandse onderzoekscentra en de grensoverschrijdende mobiliteit van de onderzoekers bevordert.

#### **Prospective Research for Brussels (BA 24.10.24.12.11)**

Het programma strekt ertoe het onderzoek te ontwikkelen in domeinen die voor het Brussels Gewest van uiterst belang zijn via vierjarenfinancieringen voor jonge veelbelovende onderzoekers of driejarenfinancieringen voor postdoctorale onderzoekers.

De researchthema's worden op basis van twee doelstellingen bepaald : ofwel gaat het om thema's die rechtstreeks te maken hebben met de bevoegdheden van het BHG (GEN, mobiliteit, ...), ofwel als dusdanig tot vooruitgang kunnen leiden in materies van uiterst belang voor het Gewest en zijn verdere ontwikkeling (bijvoorbeeld studie inzake de financiering van het Gewest en de gewestelijke instellingen).

Dergelijk grootschalig programma heeft meerdere pluspunten : de onderzoekskwaliteit bevorderen waarbij onderzoeksprojecten op een meerjaarlijkse basis kunnen worden verwezenlijkt, die bovendien met de academische kalender overeenstemt, samenwerkingsverbanden ontwikkelen tussen universiteiten, zodat de regeringsleden tevens constant op de hoogte kunnen worden gebracht van innoverende ideeën wat betreft hun bevoegdheden en een structurele dialoog op touw zetten met de universitaire partners.

Deze onderzoeksprojecten zullen een sterke basis vormen voor goed georiënteerde politieke beslissingen in domeinen zoals de veiligheid, het openbaar vervoernetwerk, het oprichten van high-techondernemingen, het milieubeheer, het integreren van bevolkingsgroepen van buitenlandse afkomst, de situatie van de ouden van dagen, de bevolkingsevolutie, ...

In hetzelfde opzicht is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van plan om in 2001, met zoals in het jaar 2000, 15 studieovereenkomsten te sluiten en 28 wetenschappelijke colloquia te financieren.

- studieovereenkomsten met universitaire partners, die voornamelijk te maken hebben met spitssectoren zoals informatietechnologieën, technologische informatica-modellering, biotechnologieën, de medische pool, de milieubescherming (BA 24.10.22.12.30) ;



- des colloques scientifiques, de niveaux national et international, dans différents domaines d'intérêt général contribuant à stimuler l'action du gouvernement tout au long de la législature (AB 24.10.23.12.30).

## II. Discussion générale

Mme Anne-Françoise Theunissen se réjouit d'entendre que le Conseil de la Politique Scientifique (CPS) sera très bientôt installé. Elle espère que les débats d'aujourd'hui ne cloteront pas les futurs débats du CPS sur les priorités, les axes de recherche, le développement de la recherche dans notre Région. Elle se déclare également heureuse de constater un doublement du budget, mais s'étonne qu'il ait fallu autant de temps pour installer le CPS.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond que l'installation du CPS a un peu traîné parce qu'il a été difficile aux Universités de présenter suffisamment de représentantes féminines.

Rappelant les débats précédents sur ce sujet, Mme Anne-Françoise Theunissen estime qu'il serait intéressant et utile de réinvestir dans le Service d'Études et de Statistiques du Ministère de la Région.

Au sujet du Service Statistiques de la Région, M. Serge de Patoul précise pour sa part qu'il ne faut pas confondre les genres : faire des travaux récurrents de statistique n'appartient pas au domaine de la recherche. Ne peut être considérée comme recherche qu'un travail "de recherche" sur les données statistiques recueillies.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea partage l'opinion émise par M. Serge de Patoul. Il déclare en outre qu'il faut un "Tableau de bord" pour gérer une Région, et mieux encore, des "Tableaux de bord" fréquents. Des sociétés privées élaborent leur "tableau de bord" parfois à une fréquence mensuelle. C'est une base élémentaire pour une bonne gestion. Le Ministre-président note que des progrès ont été accomplis depuis 1990 mais qu'il faut absolument développer notre outil statistique.

Mme Anne-Françoise Theunissen souhaiterait recevoir la liste des organismes et institutions qui ont reçu des subside à la recherche, avec indication des montants reçus, et ce, pour les deux types de recherche (recherche non économique et recherche scientifique et technologique, appelée aussi recherche "économique").

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea fournira les informations demandées.

- wetenschappelijke colloquia op nationaal en internationaal vlak en in verschillende domeinen van algemeen nut teneinde de actie van de Regering tijdens de hele legislatuur te stimuleren (BA 24.10.23.12.30).

## II. Algemene bespreking

Het verheugt mevrouw Anne-Françoise Theunissen te vernemen dat de Raad voor het Wetenschapsbeleid (RWB) heel binnenkort zal worden geïnstalleerd. Ze hoopt dat de besprekingen van vandaag geen invloed zullen hebben op de toekomstige besprekingen in de RWB betreffende de prioriteiten, de onderzoeksthema's en de ontwikkeling van het onderzoek in ons Gewest. Het verheugt haar ook vast te stellen dat de begrotingskredieten worden verdubbeld, maar het verbaast haar dat het zo lang heeft geduurd om de RWB te installeren.

Minister-President François-Xavier de Donnea antwoordt dat de installatie van de RWB enigszins op zich heeft laten wachten omdat de universiteiten problemen hadden om voldoende vrouwelijke vertegenwoordigers te vinden.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen herinnert aan de vorige debatten over deze kwestie en vindt dat het interessant en nuttig zou zijn opnieuw te investeren in de Dienst voor Studies en Statistiek van het Ministerie van het Gewest.

Wat de Dienst Statistiek van het Gewest betreft, vindt de heer Serge de Patoul dat men een aantal zaken niet mag verwarren : altijd maar weer statistiek opstellen behoort niet tot het onderzoeksgebied. Alleen onderzoek over de gegevens die in statistiek worden samengebracht kan als onderzoek worden beschouwd.

Minister-President François-Xavier de Donnea is het eens met de heer Serge de Patoul. De spreker zegt voorts dat er een bordtabel nodig is om een Gewest te beheren, dat men zelfs beter regelmatig een bordtabel maakt. Privémaatschappijen maken, soms maandelijks, een bordtabel. Dat is een elementair aspect voor een goed beheer. De Minister-President wijst erop dat er sedert 1990 vooruitgang is geboekt maar dat men absoluut meer werk moet maken van onze statistiek.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen zou graag de lijst ontvangen van de organen en instellingen die onderzoeksubsidies hebben ontvangen, met vermelding van de bedragen voor elk van de twee typen van onderzoek (niet-economisch onderzoek en wetenschappelijk en technologisch onderzoek, ook wel "economisch" onderzoek genoemd).

Minister-President François-Xavier de Donnea zal de gevraagde informatie bezorgen.

Mme Anne-Françoise Theunissen aimerait savoir quels sont les principaux axes ou créneaux qui sont subventionnés ainsi que ceux qui seraient également subventionnés par l'Union Européenne, et selon quels types de collaboration ou d'accord.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea renvoie à cet égard à son exposé introductif : les grands secteurs sont l'aéronautique, les TIC (Technologies de l'Information et de la Communication), les sciences médicales.

Ceci étant, le gouvernement est ouvert à tout autre domaine. Il n'y a aucune rigidité.

Il ajoute que l'Union Européenne pour sa part, met l'accent sur l'aéronautique et le domaine spatial, et dans ce dernier, sur les lanceurs de satellites et l'observation satellitaire. Il juge que cette dernière activité est réellement essentielle pour l'Europe.

Mme Anne-Françoise Theunissen demande de plus amples précisions quant au programme Research in Brussels : les chercheurs s'inscrivent-ils dans les deux axes de recherche (économique et non-économique) ?

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond qu'il n'y a jamais de césure nette et que toute recherche "non-économique" peut avoir des incidences économiques.

M. Serge de Patoul, se réjouissant de l'augmentation du budget, estime que nous sommes entrés dans une nouvelle ère et qu'il y a enfin un projet politique en matière de recherche. Mais il voudrait de plus amples informations sur le calendrier de la suite, car il reste encore une série de choses à faire.

M. Serge de Patoul, se référant à la page 85 de l'Exposé Général où l'on parle de 30 chercheurs par an, demande quels sont les critères et la méthodologie de choix des recherches.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea précise que, de manière générale, les sélections sont faites par des Comités Scientifiques composés de chercheurs, de professeurs et d'experts indépendants. L'Administration vérifie le bon déroulement et la régularité de la sélection et donne ensuite également son avis. Le Ministre-président ajoute qu'il suit ces avis conjoints, tout en notant qu'ils correspondent à un équilibre équitable entre nos différents centres de recherche et nos Universités, mais à la fois sans comptes d'apothicaire et sans clé rigide de répartition.

M. Serge de Patoul demande alors si le Gouvernement, toujours sans intervenir dans la sélection des chercheurs, ne peut pas "imposer" que tel ou thème soit traité.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen had graag geweten welke hoofdthema's worden gesubsidieerd alsook wie er eveneens zou worden gesubsidieerd door de Europese Unie en op grond van welke samenwerkingsovereenkomst of welk akkoord.

Minister-President François-Xavier de Donnea verwijst terzake naar zijn inleidende uiteenzetting: de hoofdsectoren zijn vliegtuigbouw, informatie- en communicatietechnologieën en medische wetenschappen.

De regering staat echter open voor elk ander domein. Er is geen beperking.

Hij voegt eraan toe dat de Europese Unie van zijn kant de nadruk legt op de vliegtuigbouw en de ruimtevaart en, wat dit laatste domein betreft, op de satellietdraagraketten en satellietwaarneming. De spreker vindt dat deze laatste activiteit werkelijk van essentieel belang is voor Europa.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt meer uitleg over het programma Research in Brussels : zal het onderzoek gebeuren op de twee onderzoeksgebieden (economisch en niet-economisch onderzoek) ?

Minister-President François-Xavier de Donnea antwoordt dat er nooit een duidelijke scheidingslijn te trekken is en dat elk niet-economisch onderzoek ook economische gevolgen kan hebben.

De heer Serge de Patoul is verheugd over de stijging van de begroting en vindt dat we een nieuw tijdperk zijn binnengetreden en dat er eindelijk een beleid op het getouw wordt gezet wat het onderzoek betreft. Hij wenst echter meer uitleg over het te volgen tijdschema. Er is immers nog heel wat werk aan de winkel.

De heer Serge de Patoul verwijst naar bladzijde 85 van de Algemene Uiteenzetting, waar er sprake is van 30 vorsers per jaar. De spreker vraagt op grond van welke criteria en volgens welke methode de onderzoeksdomeinen worden gekozen.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat, in het algemeen, de keuzes gemaakt worden door wetenschappelijke comités, die bestaan uit onderzoekers, professoren en onafhankelijke experts. Het bestuur gaat na of de selectie vlot en volgens de regels verloopt en brengt vervolgens eveneens advies uit. De Minister-President voegt eraan toe dat hij die samengevoegde adviezen volgt maar ervoor zorgt dat er een billijke verdeling is tussen onze verschillende onderzoekscentra en onze universiteiten, echter zonder te overdrijven en zonder strikte verdelingsleutel.

De heer Serge de Patoul vraagt of de regering, ofschoon ze zich niet mengt in de selectie van de onderzoekers, er niet kan toe verplichten dat dit of gene thema wordt onderzocht.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond qu'effectivement le gouvernement peut faire cela et décider de lancer une recherche sur un thème donné. Tout membre du gouvernement peut d'ailleurs demander qu'un thème de ses compétences fasse l'objet d'une recherche. Il rappelle au passage que, de cette façon, des recherches sur la qualité de l'air ont été lancées à l'initiative du gouvernement.

M. Serge de Patoul demande également s'il est prévu de publier les travaux et les résultats des recherches de ces 30 chercheurs.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond que la publication de ses travaux est essentielle pour tout chercheur. La publication de travaux est d'ailleurs un des critères de sélection.

M. Serge de Patoul remarque que tous les programmes de recherche ont des dénominations, des noms internationaux standards exprimés en anglais au motif qu'ainsi, c'est clair et compréhensible pour tout chercheur. Toutefois, il estime que si l'on écrivait et disait "Recherche à Bruxelles" (au lieu de Research in Brussels), tout chercheur digne de ce nom comprendrait. Il regrette cet usage de l'anglais et insiste sur la nécessité de garder notre spécificité.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond qu'il sera attentif à ce problème, qu'il n'y pas de problème à exprimer des libellés en français, et qu'il faut surtout éviter le "franglais".

Mme Julie de Groote se déclare aussi soucieuse de faire de la recherche scientifique une priorité.

Revenant à la prochaine présidence belge et à l'entrée du Ministre-Président dans la troïka du seul Conseil ministériel que nous présiderons, elle demande qu'il puisse y avoir un débat au Conseil sur ce thème, où l'on présenterait et discuterait les grands objectifs européens et les actions de la Région dans ce cadre.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea se déclare d'accord pour tenir un tel débat en janvier ou février 2001.

Sur ce thème, ainsi que sur le problème régulièrement soulevé lorsqu'il est demandé au Conseil d'approuver des ordonnances portant assentiment à des Traités internationaux, le Ministre-président François-Xavier de Donnea regrette la faiblesse (numérique) de cette cellule de l'Administration : le peu de fonctionnaires qui s'en occupent font du bon travail mais ils ne sont pas assez nombreux; aussi a-t-il été proposé et obtenu de renforcer cette cellule par 4 ou 5 agents, pour pouvoir faire face à nos obligations durant la Présidence belge.

Minister-President François-Xavier de Donnea antwoordt dat de regering dat inderdaad kan doen en kan beslissen een bepaald thema te laten onderzoeken. Elk lid van de regering kan trouwens vragen dat er over een thema dat onder zijn bevoegdheden ressorteert onderzoek wordt verricht. Hij herinnert er ten slotte aan dat er aldus, op initiatief van de regering, onderzoek is verricht naar de luchtkwaliteit.

De heer Serge de Patoul vraagt ook of men van plan is de onderzoeken en de resultaten van de onderzoeken van die 30 vorsers te publiceren.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat de publikatie van de werkzaamheden voor elke vorsers van essentieel belang is. De publicatie van het onderzoek is trouwens één van de selectiecriteria.

De heer Serge de Patoul wijst erop dat alle onderzoeksprogramma's een naam hebben, een internationale standaardnaam, in het Engels, omdat dit voor elke onderzoeker duidelijk en begrijpbaar is. Hij vindt echter dat, als men zou schrijven en zeggen " Recherche à Bruxelles " (in plaats van Research in Brussels), deze benaming voor elke onderzoeker die die naam waardig is ook begrijpelijk zou zijn. Hij betreurt het gebruik van het Engels en zegt dat het noodzakelijk is dat we onze eigenheid behouden.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij aandacht zal schenken aan dat probleem, dat er geen probleem is om de benamingen in het Frans te stellen maar dat men vooral "franglais" moet vermijden.

Ook mevrouw Julie de Groote zegt dat ze van het wetenschappelijk onderzoek een prioriteit wil maken.

Ze komt terug op het toekomstige Belgische voorzitterschap en de intrede van de Minister-President in het driemanschap van de enige ministerraad die we zullen voorzitten. De spreker vraagt dat er in de Raad een debat wordt gehouden over dat thema en dat de grote Europese doelstellingen en de acties van het Gewest in dat kader er zouden worden voorgesteld en besproken.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij in januari of februari 2001 best een dergelijk debat wil houden.

In verband met dat onderwerp, alsook in verband met het probleem dat regelmatig te berde wordt gebracht wanneer aan de Raad gevraagd wordt om ordonnances houdende instemming met internationale verdragen goed te keuren, voegt Minister-President François-Xavier de Donnea er nog aan toe dat hij de onderbemanning van deze dienst van het bestuur betreurt : de weinige ambtenaren die er zich mee bezighouden leveren goed werk, maar ze zijn niet talrijk genoeg. Er is ook voorgesteld – en dat is gebeurd – om deze dienst met 4 of 5 ambtenaren uit te breiden om tijdens het Belgisch voorzitterschap onze verplichtingen te kunnen naleven.

Il rappelle par ailleurs que le Gouvernement est en voie de renforcer la Représentation permanente bruxelloise auprès de l'Union Européenne, qui va compter à présent un Représentant permanent, un Représentant permanent adjoint et un attaché économique et commercial.

Il reste cependant des efforts à faire pour renforcer une administration bruxelloise squelettique dans le domaine des relations internationales, si l'on veut, par exemple, que l'administration puisse, comme souvent demandé, alimenter convenablement le gouvernement et le Parlement en matières de Traités internationaux, afin de permettre au gouvernement et au Parlement de jouer véritablement un rôle.

Mme Julie de Groote, revenant aux débats qui eurent lieu lors du vote de l'ordonnance créant le Conseil de la Politique Scientifique, demande ce qu'il en est aujourd'hui du "guichet unique" que l'on avait évoqué à ce moment-là. L'idée est-elle toujours d'actualité ?

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond qu'il va essayer d'aller dans le sens indiqué par son prédécesseur, mais que "guichet unique" ne veut pas dire "programme unique".

Par ailleurs, Mme Julie de Groote souhaiterait savoir si l'audit annoncé par le prédécesseur du Ministre-Président est terminé, si et quand les députés pourraient avoir connaissance des conclusions de cet audit.

M. Serge de Patoul suggère que la Commission, à l'occasion de l'examen des conclusions de cet audit, puisse également discuter des priorités envisagées par le Gouvernement.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea marque son accord pour communiquer ces conclusions et tenir le débat demandé.

Au sujet du plan de convergence, Mme Julie de Groote fait remarquer que l'on ne converge pas tout seul. Qu'en est-il alors des objectifs communs avec les autres Régions et de la procédure pour y arriver ? Où en est-on ?

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond qu'il veut intensifier les relations interrégionales. La récente réunion entre le gouvernement bruxellois et le gouvernement wallon avait la recherche scientifique parmi les sujets de son ordre du jour, car la recherche est incontestablement, comme certains autres domaines, un thème transrégional.

Il va aussi rencontrer prochainement le Ministre-Président du Gouvernement flamand.

Hij herinnert er bovendien aan dat de regering bezig is de vaste vertegenwoordiging van Brussel bij de Europese Unie heeft uit te breiden. Ze zal één vaste vertegenwoordiger, een adjunct-vaste vertegenwoordiger en een economische en handelsattaché tellen.

Er moeten echter nog meer inspanningen worden gedaan om een sterk onderbemand Brussels bestuur voor de internationale betrekkingen te versterken als men bijvoorbeeld wil dat het bestuur, zoals vaak wordt gevraagd, de regering en het Parlement voldoende kan bijstaan inzake internationale verdragen, zodat die echt een rol kunnen spelen.

Mevrouw Julie de Groote komt terug op de debatten die zijn gevoerd tijdens de goedkeuring van de ordonnantie houdende de oprichting van de Raad voor het Wetenschapsbeleid. Ze vraagt hoe het vandaag staat met het "enig loket" waarvan toen sprake is geweest. Blijft men dat idee nog altijd verdedigen ?

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij zal proberen om het beleid waartoe zijn voorganger de aanzet heeft gegeven, voort te zetten. Hij wijst er echter op dat "enig loket" geen synoniem is van "enig programma".

Mevrouw Julie de Groote vraagt of de audit die door de voorganger van de Minister-President is aangekondigd, voltooid is en of, en wanneer, de volksvertegenwoordigers kennis zullen nemen van de conclusies van die audit.

De heer Serge de Patoul stelt voor dat de commissie, naar aanleiding van de bespreking van de conclusies van die audit, ook de door de regering vooropgestelde prioriteiten bespreekt.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij deze conclusies zal meedelen en dat hij het gevraagde debat zal houden.

Mevrouw Julie de Groote wijst er in verband met het convergentieplan op dat men niet alles alleen doet. Hoe liggen de zaken wat de gemeenschappelijke doelstellingen met de andere Gewesten betreft en inzake de procedure om die te bereiken ? Hoever staat men ?

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij de intergewestelijke betrekkingen wil intensifiëren. Het wetenschappelijk onderzoek stond trouwens op de agenda van de jongste vergadering van de Brusselse Regering en de Waalse Regering omdat het onderzoek onbetwistbaar, net zoals andere domeinen, een thema is dat de gewestelijke grenzen overschrijdt.

Hij voegt eraan toe dat hij binnenkort ook een ontmoeting heeft met de Minister-President van de Vlaamse Regering.

Le dialogue avec le pouvoir fédéral n'est pas négligé non plus, notamment au travers de la CIMPS (Conférence Interministérielle de la Politique Scientifique), qui est un organe formel de coopération.

Mme Julie de Groote, à propos des avances récupérables, demande si ces avances sont réellement récupérables et, le cas échéant, effectivement récupérées. Que se passe-t-il si elles ne sont pas récupérées ?

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond que l'Administration est très attentive à récupérer tout ce qui doit l'être. Il rappelle que les remboursements sont soit intégraux soit partiels (en cas de succès) ( et il y a eu des cas).

Un tableau récapitulatif sera fourni.

Mme Julie de Groote, à propos de la recherche à long terme ("Prospective Research for Brussels"), demande quels thèmes ont été attribués ou lancés, ainsi que ce qu'il en est de l'évaluation annoncée de ce programme.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea fournira les informations voulues au sujet des thèmes. Quant à l'évaluation, elle est en cours et confiée aux services fédéraux spécialisés du Ministère des Affaires Économiques (pour garantir la neutralité de l'évaluation). Cette évaluation n'est pas encore terminée, mais le ministre-président, comme pour les autres évaluations, en transmettra les conclusions au Parlement dans le courant de l'année prochaine.

Mme Julie de Groote souhaiterait également savoir dans quels domaines les entreprises et essentiellement les PME, introduisent des dossiers de recherche économique.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea fournira ces informations en annexe au rapport.

### III. Discussion par programmes

#### PROGRAMME 3 de la DIVISION 11 Encouragement à la recherche scientifique et technologique

##### *Activité 1 - Subsidies à la recherche scientifique*

Mme Anne-Françoise Theunissen, à propos de l' AB 11.31.24.31.32, rappelle qu'il serait intéressant qu'il y ait

Hij zegt voorts ook nog dat de dialoog met de federale overheid al evenmin uit het oog wordt verloren, inzonderheid via de interministeriële conferentie voor het wetenschapsbeleid, dat een officieel samenwerkingsorgaan is.

Mevrouw Julie de Groote wenst in verband met de terugvorderbare voorschotten te weten of deze voorschotten werkelijk terugvorderbaar zijn, en zo ja, werkelijk teruggevorderd worden. Wat gebeurt er als men ze niet kan terugvorderen ?

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat het bestuur alles probeert terug te vorderen wat moet worden teruggevorderd. Hij herinnert eraan dat de terugbetalingen ofwel volledig ofwel gedeeltelijk (in geval van succes) (en er is succes geboekt) geschieden.

Hij zegt dat hij een overzichtstabel zal bezorgen.

Mevrouw Julie de Groote vraagt in verband met het onderzoek op lange termijn ("Prospective Research for Brussels") welke thema's zijn toegewezen of op het getouw zijn gezet. Ze vraagt ook hoever het staat met de voor dit programma aangekondigde evaluatie.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij de gewenste informatie over de thema's zal bezorgen. Hij wijst erop dat de evaluatie aan de gang is en toevertrouwd is aan de gespecialiseerde federale diensten van het ministerie van Economische Zaken (om de neutraliteit van de evaluatie te waarborgen). Deze evaluatie is nog niet voltooid maar de Minister-President zal, net zoals voor de andere evaluaties, de conclusies ervan aan het Parlement in de loop van volgend jaar bezorgen.

Mevrouw Julie de Groote wenst ook te weten op welke domeinen de bedrijven en vooral de KMO's, dossiers voor economisch onderzoek indienen.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat hij deze informatie als bijlage bij het verslag zal voegen.

### III. Programmegwijze bespreking

#### PROGRAMMA 3 van AFDELING 11 Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

##### *Activiteit 1 - Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen herinnert er in verband met BA 11.31.24.31.32 aan dat het interessant zou

des recherches "favorisant" le développement de la Région et/ou relatives aux problèmes spécifiques de notre Région.

Elle demande qu'il y ait un débat sur ce thème au CPS lorsque celui-ci sera installé et que les conclusions de ce débat soient reprises dans le rapport annuel du CPS qui doit être transmis au Parlement.

Mme Julie de Grootte rappelle sa demande au sujet des thèmes qui apparaissent aujourd'hui dans les dossiers introduits par les entreprises.

Par ailleurs, se référant à ce qui est dit dans la Justification (document A-143/2 page 25) au sujet de cette AB, elle déclare comprendre que les mots "permettre l'ajustement" veulent dire un ajustement "de fond" et pas un ajustement budgétaire.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond que les thèmes actuels se situent dans les secteurs de la chimie, des TIC (Technologies de l'Information et de la Communication), de l'imagerie virtuelle médicale, de la biologie moléculaire, ainsi que dans diverses applications en construction civile.

Mme Julie de Grootte, à propos de l'AB 11.31.28.31.32, demande si ces montants comprennent aussi une partie du financement du coût de la Présidence belge.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea que ces montants importants sont l'illustration d'une politique volontariste qui veut faire plus et qu'il y a une ligne budgétaire séparée pour les frais de la Présidence belge.

Mme Sfia Bouarfa, à propos de la même AB, demande quelles sont les passerelles et coordinations possibles avec la Communauté Française.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond que les coordinations et coopérations sont discutées au sein de la CIMPS, déjà citée.

### *Activité 2 - Avances récupérables*

Ni commentaires ni questions

### *Activité 3 - Station d'essais et d'analyses*

Ni commentaires ni questions

zijn dat er onderzoek zou worden verricht ter bevordering van de ontwikkeling van het Gewest en/of over de specifieke problemen van ons Gewest.

Zij vraagt dat daarover een debat zou worden gehouden in de RWB van zodra deze geïnstalleerd is en dat de conclusies van dit debat worden opgenomen in het jaarverslag van de RWB, dat aan het Parlement moet worden bezorgd.

Mevrouw Julie de Grootte herhaalt haar vraag betreffende de thema's in de dossiers die momenteel door de bedrijven worden ingediend.

Zij verwijst voorts naar hetgeen er gezegd is in de Verantwoording (stuk A-143/2, bladzijde 25) betreffende deze BA. Volgens haar betekenen de woorden "aanpassingen ... zullen toestaan" dat er een aanpassing "ten gronde" zal worden doorgevoerd en niet een aanpassing van de begroting.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat de thema's momenteel betrekking hebben op de chemische sector, de informatie- en communicatietechnologieën, de medische virtuele beeldvorming, de moleculaire biologie en diverse toepassingen op vlak van de burgerlijke bouw-kunde.

Mevrouw Julie de Grootte vraagt in verband met BA 11.31.28.31.32 of in deze bedragen ook een gedeelte van de financiering van de kosten van het Belgische voorzitterschap is verrekend.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat deze aanzienlijke bedragen de weerspiegeling zijn van een slagvaardig beleid, waarmee men meer wil doen en dat er een afzonderlijke begrotingskrediet is voor de kosten van het Belgische voorzitterschap.

Mevrouw Sfia Bouarfa vraagt in verband met dezelfde BA welke de mogelijke samenwerkingsverbanden en coördinatieverbanden zijn met de Franse Gemeenschap.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat de coordinatie en samenwerking besproken wordt in de reeds eerder vernoemde interministeriële conferentie voor het wetenschapsbeleid.

### *Activiteit 2 - Terugvorderbare voorschotten*

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

### *Activiteit 3 - Proef- en ontledingsstation*

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

DIVISION 24  
**Recherche non-économique**

**Programme 1 - Recherche non économique (pas de subdivision en activités)**

Mme Anne-Françoise Theunissen partage l'idée émise plus haut selon laquelle il n'y a pas toujours de césure nette entre recherche économique et non-économique et que des recherches non-économiques peuvent aboutir sur le marché.

Mais elle insiste pour que le budget de cette Division soit strictement réservé à ce à quoi il est destiné, la recherche de base, et qu'on n'y impute pas colloques, publications ou invitations de chercheurs du secteur de la recherche dite économique.

Mme Isabelle Emmery, à propos de l'AB 24.10.24.12.11, demande pourquoi l'on prévoit des crédits non dissociés pour le financement de la recherche universitaire. Il s'agit du financement de chercheurs.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond que l'essentiel de cette AB est en crédits non dissociés, mais que par contre la ligne "Prospective Research for Brussels" est un crédit dissocié pluriannuel. L'engagement se fait en une fois et les ordonnancements / paiements se font sur quatre années.

A propos de la même AB, Mme Isabelle Emmery s'étonne de la hauteur du crédit d'ordonnancement.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea répond qu'il faut aussi honorer des reliquats du passé.

A la demande de Mme Julie de Groote, il fournira un décompte et un tableau prévisionnel.

Mme Julie de Groote s'étonne, à propos de la même AB, de la terminologie employée dans la Justification (page 96 du document A-143/2) où l'on parle de "jeunes chercheurs prometteurs". Ces termes lui paraissent montrer une certaine subjectivité.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea renvoie à ce qu'il a expliqué au sujet des évaluations faites par les Comités Scientifiques. Il est exact que le fait d'être "prometteur" est un critère ; peut-être eut-il fallu écrire, "chercheurs objectivement prometteurs et reconnus comme tels par des Comités Scientifiques impartiaux".

M. Serge de Patoul demande l'utilisation des AB 24.10.22.12.30 et 24.10.23.12.30.

AFDELING 24  
**Niet-economisch onderzoek**

**Programma 1 - Niet-economisch onderzoek (geen opsplitsing in activiteiten)**

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen kan zich verenigen met de eerder vermelde stelling dat er niet altijd een duidelijke scheidingslijn te trekken is tussen het economisch en het niet-economisch onderzoek en dat niet-economisch onderzoek een weerslag kan hebben op de markt.

Zij dringt er echter op aan dat de begroting van deze afdeling uitsluitend wordt voorbehouden voor hetgeen waarvoor ze bestemd is, te weten basisonderzoek, en dat men het krediet niet gebruikt voor colloquia, publicaties of uitnodigingen van onderzoekers uit de sector van het zogenaamde economisch onderzoek.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt zich in verband met BA 24.10.24.12.11 af waarom men voorziet in niet-gesplitste kredieten voor de financiering van het universitair onderzoek. Het betreft de financiering van vorsers.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat de hoofdbrok van deze BA uit niet-gesplitste kredieten bestaat, maar dat, daarentegen, het bedrag voor "Prospective Research for Brussels" een gesplitst krediet is over meerdere jaren. De vastlegging gebeurt in één keer en de ordonnancements/betalingen geschieden over een looptijd van vier jaar.

Mevrouw Isabelle Emmery verbaast zich, in verband met diezelfde BA, over het aanzienlijke bedrag van het ordonnanceringskrediet.

Minister-President François-Xavier de Donnea zegt dat men ook rekening moet houden met de saldi uit het verleden.

Op vraag van mevrouw Julie de Groote zal hij een afrekening en een prognose bezorgen.

Mevrouw Julie de Groote is, in verband met diezelfde BA, verbaasd over de woorden die in de Verantwoording worden gebruikt (bladzijde 96 van stuk A-143/2). Daar is sprake van "jonge beloftevolle onderzoekers". Dit lijkt haar een beetje subjectief.

Minister-President François-Xavier de Donnea verwijst naar hetgeen hij gezegd heeft in verband met de evaluaties van de wetenschappelijk comités. Het is juist dat het feit dat men beloftevol is, een criterium is. Misschien had men moeten schrijven "onderzoekers die objectief als beloftevol worden beschouwd en die door onpartijdige wetenschappelijke comités als dusdanig worden erkend".

De heer Serge de Patoul wenst te weten waarvoor BA 24.10.22.12.30 en 24.10.23.12.30 wordt gebruikt.

Le Ministre-président François-Xavier de Donnea demande à son administration de la fournir dans les meilleurs délais.

#### **IV. Votes**

Pour le programme 3 de la Division 11 ainsi que pour la Division 24, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix pour et 3 abstentions.

Minister-President François-Xavier de Donnea vraagt zijn bestuur deze informatie zo spoedig mogelijk te bezorgen.

#### **VI. Stemmingen**

De commissie brengt met 8 stemmen bij 3 onthoudingen gunstig advies uit bij de commissie voor de Financiën betreffende programma 3 van Afdeling 11 en betreffende Afdeling 24.



## PROGRAMME 4 DE LA DIVISION 11

**Développement économique  
Promotion du Commerce Extérieur**

**I. Exposé introductif du  
Ministre Didier Gosuin**

Le budget présenté se veut, tout d'abord, le reflet de la concrétisation des nouvelles inflexions imprimées à la politique bruxelloise en matière de commerce extérieur. Ces nouvelles inflexions sont basées sur les premiers constats et sur les défis identifiés pour les années à venir, à savoir :

- Renforcer les connaissances du tissu exportateur bruxellois et lui donner une meilleure visibilité des services que la Région peut lui apporter ;
- Orienter au maximum les services offerts par les pouvoirs publics vers les PME et leurs marchés de prédilection ;
- Renforcer les partenariats avec les organismes bruxellois ;
- Evaluer et, au besoin, redéfinir les localisations des postes d'attachés économiques et commerciaux bruxellois
- Jouer le jeu d'une approche coordonnée sur le plan inter-régional et fédéral pour améliorer notre présence à l'étranger.

**Le partenariat intra-bruxellois**

La Direction du service bruxellois du Commerce extérieur a déménagé pour s'installer Avenue Louise 500 dans le même immeuble que la Chambre de commerce de Bruxelles et que l'Union des Entreprises de Bruxelles qui, elle, s'y est installé en mai dernier. Ce rapprochement au sein de la nouvelle Maison bruxelloise des entreprises se veut plus qu'un simple rapprochement géographique. Il sous-tend un partenariat renforcé avec les départements "commerce extérieur" des deux organisations privées. C'est l'occasion d'une redynamisation profonde des services offerts aux exportateurs bruxellois.

Afin d'améliorer la visibilité vis-à-vis des exportateurs, une seule appellation sera utilisée pour l'ensemble des services et actions proposés par le Service et ses partenaires, financés par la Région. Dorénavant, sous l'appellation "Bruxelles-Export"/"Brussel-Export" se retrouveront l'ensemble des services fournis aux entreprises en matière de commerce extérieur, qu'ils soient proposés directement par le Service ou opérés par l'UEB ou la CCIB.

## PROGRAMMA 4 VAN AFDELING 11

**Economische ontwikkeling  
Bevordering van de buitenlandse handel**

**I. Inleidende uiteenzetting van  
minister Didier Gosuin**

De voorgestelde begroting is in de eerste plaats een afspiegeling van de nieuwe koers die inzake buitenlandse handel is ingeslagen. Dit nieuw beleid is ingegeven door de eerste vaststellingen en de uitdagingen die de komende jaren moeten worden aangegaan, met name:

- een betere kennis opdoen van het Brussels exportweefsel en meer bekendheid geven aan de diensten die het Gewest de Brusselse exporteurs aanbiedt;
- de diensten van de overheid zo veel mogelijk op de KMO's en hun favoriete afzetmarkten richten;
- de partnerships met de Brusselse instellingen versterken;
- de lokalisatie van de standplaatsen van de economische en handelsattachés evalueren en zo nodig herdefiniëren;
- een gecoördineerde aanpak op intergewestelijk en federaal vlak aanmoedigen om onze aanwezigheid in het buitenland te vergroten.

**Het intra-Brussels partnership**

De Directie Buitenlandse Handel is naar de Louizalaan 500 verhuisd en heeft haar intrek genomen in hetzelfde gebouw als de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen te Brussel, dat zich hier in mei jongstleden is komen vestigen. Deze groepering binnen het nieuwe Huis van de Ondernemingen is meer dan een geografische groepering. Ze heeft een versterkt partnership tot doel tussen de departementen "buitenlandse handel" van die twee privé-organisaties. Het is de gelegenheid bij uitstek om een nieuwe impuls te geven aan de diensten die de Brusselse exporteurs worden aangeboden.

Om die diensten meer bekendheid te geven bij de exporteurs zal één enkele benaming worden gebruikt voor alle diensten en acties die door de Directie en haar door het Gewest gefinancierde partners worden voorgesteld. Voortaan overkoepelt "Bruxelles-Export"/"Brussel-Export" alle diensten die inzake buitenlandse handel aan de ondernemingen worden voorgesteld, ofwel rechtstreeks door de Directie ofwel via het VOB of de KHNb.

Pour concrétiser cette nouvelle dynamique, une lettre d'information commune aux partenaires de Bruxelles-Export est éditée depuis peu.

### Renforcer la connaissance du tissu exportateur

Depuis peu, grâce à un soutien spécifique de la Région à l'UEB, trois prospecteurs commerciaux sillonnent Bruxelles à la rencontre des exportateurs. En allant dans les entreprises, les prospecteurs permettent de mieux appréhender les activités de nos entreprises pour mieux les valoriser à l'étranger. Et les entreprises sont sensibilisées à l'ensemble des services et actions que Bruxelles-Export met à leur disposition, ainsi qu'aux démarches à effectuer. Cette action est prolongée en 2001.

### Plan d'actions 2001

Actuellement, près d'une centaine d'actions (missions, foires, journées de contact, invitation d'acheteurs) sont proposées au plan d'action 2001 aux entreprises exportatrices bruxelloises. La DBCE et les attachés commerciaux bruxellois sont associés à leur préparation et à leur réalisation.

Trois grands types d'actions se dégagent :

- les actions interrégionales qui doivent permettre de s'attaquer à des marchés ou des secteurs plus difficiles avec un panel d'entreprises suffisamment large en regroupant les moyens;
- les présences incontournables aux grands salons et foires (SIAL, Comdex, CEBIT, Anuga,...);
- les missions spécifiques bruxelloises basées sur une stratégie orientée sur les marchés porteurs pour nos PME .

\* \* \*

Globalement, le budget pour la politique du commerce extérieur se voit donc augmenter substantiellement, la croissance étant de plus de 16,6% entre l'initial 2000 et l'initial 2001.

Les augmentations en matière de rémunération et de frais de fonctionnement sont la conséquence de l'indexation et du suivi de l'ouverture en 1999 et 2000 de nouveaux postes d'attachés. En outre, le budget permettra, dans le cadre des discussions menées conjointement avec les deux autres régions, d'élargir le réseau actuel d'attachés économiques et commerciaux de 5 nouveaux postes.

Enfin, de l'ensemble des mesures évoquées ci-dessus, devrait découler logiquement une croissance du volume de

Om deze nieuwe dynamiek concreet gestalte te geven, geven de partners van Brussel-Export sinds kort een gemeenschappelijke informatiebrochure uit.

### De kennis van het exportweefsel vergroten

Dankzij een specifieke subsidie van het Gewest aan het VOB zijn sinds kort drie handelsprospectors op stap in Brussel om de exporteurs te ontmoeten. Ze bezoeken de ondernemingen om hun activiteiten beter te leren kennen en ze beter in het buitenland te kunnen promoten. Verder lichten ze de ondernemingen in over alle diensten en acties die Brussel-Export hen ter beschikking stelt en over de stappen die ze hiervoor moeten ondernemen. Deze actie wordt tot in 2001 verlengd.

### Actieplan 2001

In het Actieplan 2001 worden momenteel een honderdtal acties (zendingen, beurzen, contactdagen, uitnodiging van kopers,...) aan de Brusselse exportbedrijven voorgesteld. De DBH en de Brusselse handelsattachés helpen deze evenementen voor te bereiden en op touw te zetten.

Het gaat voornamelijk om drie soorten acties:

- intergewestelijke acties om toegang te verwerven tot moeilijkere markten of sectoren met een panel van voldoende grote ondernemingen door hiervoor de nodige middelen samen te brengen;
- aanwezigheid op grote salons en beurzen (SIAL, Comdex, CEBIT, Anuga,...);
- specifieke Brusselse zendingen die gericht zijn op veelbelovende markten voor onze KMO's.

\* \* \*

De begroting voor buitenlandse handel is aanzienlijk verhoogd: een verhoging van meer dan 16,6 % tussen de initiële begroting 2000 en de initiële begroting 2001.

De verhogingen inzake personeels- en werkingskosten zijn het gevolg van de indexering en de opening in 1999 en 2000 van nieuwe standplaatsen van handelsattachés. Bovendien kan het huidige netwerk van economische en handelsattachés dankzij dit budget worden uitgebreid met vijf nieuwe standplaatsen in het kader van de gesprekken met de andere twee Gewesten.

Alle bovenvernoemde maatregelen zouden logischerwijze moeten leiden tot een grotere deelname van de onder-

participation des entreprises aux actions organisées à l'étranger, ce qui justifie l'augmentation des budgets y relatifs.

## II. Discussion générale

M. Serge de Patoul demande sur base de quels critères sont évalués les postes d'attachés commerciaux.

M. Mohammed Daïf demande une liste complète des postes et aimerait savoir où se situeront les nouveaux postes annoncés. Qu'en est-il aussi des nouvelles missions à confier aux attachés et évoquées l'année passée ?

Enfin, si les rémunérations sont transférées à la Division 10, le membre suppose que les frais de fonctionnement, eux, restent à charge de ce Programme-ci, ce que le Ministre lui confirme.

A propos de l'évaluation des postes, le ministre Didier Gosuin répond qu'elle repose sur un ensemble de critères. Parmi ceux-ci, il y a une appréciation de la rentabilité et de l'activité de l'attaché ; il y a aussi des critères géostratégiques, comme le fait ou l'utilité d'avoir plusieurs attachés (de différentes Régions) dans un même pays et, sur ce point, les possibilités de coordination et de coopération ; il y a encore les choix stratégiques : la politique du Commerce Extérieur s'adresse essentiellement aux PME, car les grands groupes, comme on l'a déjà dit, ont souvent leur propre réseau.

En fonction de ce choix, on accorde donc la priorité à l'Europe et au renforcement sur les destinations limitrophes (mais où s'exerce une intense activité d'exportation), une priorité aux villes des pays qui seront prochainement membres de l'Union Européenne, une priorité au bassin méditerranéen, malgré les incertitudes qui existent dans certains des pays de cette zone.

Enfin, l'avis du Comité Consultatif du Commerce Extérieur est bien sûr également pris en compte.

En ce qui concerne les cinq nouveaux postes, le ministre Didier Gosuin répond qu'il ne sont pas encore déterminés. Le budget acte seulement une prévision financière.

Toutefois, le Conseil des Ministres devrait discuter très prochainement de la création d'un poste à La Haye, d'un poste à Cologne, et d'un poste à Bruxelles. Ce dernier poste doit être compris comme un poste de lobbyiste auprès de l'Union Européenne, qui est un grand acheteur de biens et services.

Dans le même ordre d'idées, le ministre Didier Gosuin ajoute qu'un attaché a été récemment désigné à Genève,

nemingen aan de acties die in het buitenland worden georganiseerd, wat de verhoging van de budgetten hiervoor verantwoordt.

## II. Algemene bespreking

De heer Serge de Patoul wil weten volgens welke criteria de posten van handelsattachee geëvalueerd worden.

De heer Mohammed Daïf vraagt een volledig overzicht van de posten van handelsattachee en wil weten waar de nieuwe posten worden gevestigd. En hoe staat het met de nieuwe opdrachten die aan de handelsattachees worden toevertrouwd en waarvan al sprake vorig jaar?

De spreker stelt vast dat de bezoldigingen worden overgebracht naar Afdeling 10 maar veronderstelt dat de werkkosten in dit programma blijven staan, wat de minister bevestigt.

In verband met de evaluatie van de posten, antwoordt minister Gosuin dat deze geschiedt op grond van tal van criteria. Er wordt onder meer gekeken naar de rendabiliteit en de bedrijvigheid van de attachee. Voorts zijn er ook geografische criteria, zoals het feit of het nut om te beschikken over verschillende attachees (uit verschillende Gewesten) in hetzelfde land en, op dit vlak, de eventuele coördinatie en samenwerking. En dan zijn er ook de strategische keuzes: het beleid inzake buitenlandse handel is vooral toegespitst op de KMO's; de grote bedrijven hebben, zoals al gezegd, immers vaak hun eigen netwerk.

Afhankelijk van die keuze, geeft men dus voorrang aan Europa en aan de versterking in de aangrenzende gebieden (waarnaar heel veel wordt uitgevoerd), voorrang aan de steden van de landen die weldra tot de Europese Unie zullen toetreden, voorrang aan het gebied rond de Middellandse Zee, ondanks de onzekerheden die er bestaan in sommige landen aldaar.

Er zij ook op gewezen dat er uiteraard ook rekening wordt gehouden met het Adviescomité voor de Buitenlandse Handel.

Minister Didier Gosuin zegt voorts dat de vijf nieuwe posten nog niet zijn toegewezen. In de begroting staat alleen een financiële prognose.

De ministerraad zou heel binnenkort hoe dan ook moeten beraadslagen over een nieuwe post in Den Haag, Keulen en Brussel. Deze laatste post moet worden gezien als een lobbypost bij de Europese Unie, die een grote afnemer is van goederen en diensten.

Minister Didier Gosuin voegt daar nog aan toe dat er recent een attachee is aangewezen voor Genève, een stad

une ville qui est, comme on le sait, le siège d'une série de grandes organisations internationales qui sont également autant de grands acheteurs, non seulement pour elles-mêmes mais aussi et surtout pour les grands programmes internationaux dont elles ont la charge.

Quant à la liste des postes, elle sera fournie en annexe au rapport.

Mme Isabelle Emmery demande si le rôle de l'attaché commercial à Bruxelles sera bien identifié et différent du rôle tenu, par exemple, par le Bureau de Liaison Bruxelles-Europe et par Bruxelles-Technopole.

Le ministre Didier Gosuin répond que l'attaché commercial fonctionnera au sein de la Représentation Permanente (bruxelloise) auprès de l'Union Européenne, à côté des représentants diplomatiques, mais qu'il ne sera en aucune façon chargé d'un travail "diplomatique". Quant au Bureau de Liaison, ce genre de travail ne ressort pas aux activités et à la mission dudit Bureau.

M. Michel Lemaire s'inquiète de savoir si les TPE (Très Petites Entreprises) sont également visées par ces programmes, à quoi le ministre Didier Gosuin lui répond que les TPE sont comprises dans les PME (Petites et Moyennes Entreprises).

### III. Discussion par activités

#### *Activité 1 - Initiatives générales*

Ni commentaires ni questions.

#### *Activité 2 - Actions spécifiques*

Ni commentaires ni questions.

### IV. Votes

Pour les activités du programme 4 de la division 11, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention.

die, zoals men weet, de zetel is van een reeks grote internationale organen die eveneens grote afnemers zijn, niet alleen voor zichzelf, maar ook en vooral voor de grote internationale programma's waarmee ze belast zijn.

De huidige lijst van de posten zal als bijlage bij het verslag worden gevoegd.

Mevrouw Isabelle Emmery vraagt of de rol van de handelsattachée in Brussel duidelijk zal worden omschreven en zal verschillen van bijvoorbeeld die bij het Verbindingsbureau Brussel-Europa en van Brussel Technopool.

Minister Didier Gosuin zegt dat de handelsattachée zal werken binnen de vaste vertegenwoordiging (van Brussel) bij de Europese Unie, naast de diplomatieke vertegenwoordigers, maar dat hij geenszins met "diplomatiek" werk zal worden belast. Wat het Verbindingsbureau betreft, wijst hij erop dat dat type werk niet tot de activiteiten en opdracht van dat Bureau behoort.

De heer Michel Lemaire wenst te weten of deze programma's ook betrekking hebben op de HKO's (heel kleine ondernemingen); minister Didier Gosuin antwoordt dat de HKO's deel uitmaken van de KMO's (kleine en middelgrote ondernemingen).

### III. Bespreking van de activiteiten

#### *Activiteit 1 - Algemene initiatieven*

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

#### *Activiteit 2 - Specifieke acties*

Deze activiteit geeft geen aanleiding tot commentaar of vragen.

### IV. Stemmingen

De commissie brengt bij de commissie voor Financiën met 8 stemmen tegen 1, bij 1 onthouding gunstig advies uit over de activiteiten van programma 4 van Afdeling 11.

**DIVISION 13**  
**Emploi**

**I. Exposé introductif du**  
**Ministre Eric Tomas**

Le ministre commence tout d'abord, brièvement, par l'ajustement 2000 pour lequel il n'y a que peu de modifications.

Il faut souligner pour commencer la diminution des crédits relatifs aux entreprises d'insertion. Peu de demandes ayant été enregistrées en 2000, il a été possible de récupérer quelque 4 millions de cette allocation de base.

Il en est de même pour les TCT qui, comme on le sait, continuent petit à petit à se transformer en ACS au gré des remplacements. Cette allocation de base est d'ailleurs chaque année diminuée au profit de celle relative aux ACS à primes majorées.

Pour l'année 2000 cependant, il est proposé de consacrer une partie du surplus du budget des TCT au renforcement du budget alloué au programme de transition professionnelle, et cela à concurrence de 94 millions. La progression du taux d'occupation des postes PTP octroyés sous la précédente législature était tellement importante qu'une augmentation de crédits s'est avérée indispensable.

Pour votre information, à la date du 30 juin 2000, nous comptons 1113 postes PTP octroyés, soit 920 équivalents temps plein et 866 personnes occupées.

On constatera que le budget de fonctionnement de l'ORBEM passe de 725,6 millions à 878,6 millions. Sur cette augmentation de 153 millions, 152 sont destinés en fait à couvrir des frais de fonctionnement en 2001.

L'ORBEM a en effet trop souvent de graves problèmes de trésorerie en début d'année dus aux paiements tardifs du Fédéral, de l'Europe ou même de la première tranche régionale. Anticiper ces paiements en les imputant au budget 2000 nous permet dès lors d'éviter une telle situation.

Le budget 2001 indexé sera diminué à due concurrence de ce montant.

Le million restant sur la hausse des crédits de fonctionnement de l'ORBEM est pris sur le budget sous-utilisé des primes à l'embauche. Ce million doit permettre à l'organisme de créer l'outil informatique nécessaire à la centralisation des données relatives à tous les programmes d'emploi.

Le but est de donner à l'ORBEM les moyens de réaliser un cadastre régulier des différents postes octroyés

**AFDELING 13**  
**Tewerkstelling**

**I. Inleidende uiteenzetting van**  
**minister Eric Tomas**

De minister begint met de bijstelling 2000, waaraan slechts luttele wijzigingen werden aangebracht.

Om te beginnen wenst hij de verminderde kredieten voor de inschakelingsbedrijven te beklemtonen. Aangezien hiervoor in 2000 slechts weinig aanvragen werden geregistreerd, is er wij zo'n 4 miljoen van deze basisallocatie gerecupereerd.

Hetzelfde geldt voor de DAC-ers die, zoals men weet, beetje bij beetje in GESCO's worden gewijzigd naarmate in vervangingen wordt voorzien. Deze basisallocatie wordt trouwens elk jaar verminderd ten gunste van de GESCO's "verhoogde premie".

Voor het jaar 2000 echter, wordt er voorgesteld om een gedeelte van het budgetoverschot voor DAC'ers aan te wenden ter versterking van het budget dat is toegekend aan het "doorstromingsprogramma" (DP) en dit, ten belope van 94 miljoen. De voortschrijdende bezettingsgraad van de DP-functies was dermate groot, dat een kredietverhoging onontbeerlijk bleek te zijn.

Ter informatie signaleert de minister nog dat er op datum van 30 juni 2000 in totaal 1113 DP-functies werden toegewezen, hetzij 920 voltijds equivalenten en 866 tewerkgestelde personen.

Het werkingsbudget van de BGDA van 725,6 miljoen werd opgetrokken tot 878,6 miljoen. Op deze verhoging van 153 miljoen, zijn 152 daarvan als dekking bestemd voor de werkingskosten in 2001.

De BGDA kent immers bij het jaarbegin vaak ernstige thesaurieproblemen, te wijten aan laattijdige betalingen vanwege de federale overheid, van Europa of zelfs van de eerste gewestelijke schijf. Op die betalingen anticiperen door ze aan te rekenen op de begroting 2000, stelt ons derhalve in staat een dergelijke situatie te voorkomen. De geïndexeerde begroting 2001 zal derhalve ten belope van dit bedrag worden verlaagd.

Het resterend miljoen betreffende de verhoogde werkingskredieten van de BGDA, wordt afgenomen van het onderbenutte budget van de aanwervingspremies. Dat miljoen moet genoemd organisme in staat stellen, zich te voorzien van de nodige informatica-uitrusting om alle gegevens inzake de tewerkstellingsprogramma's te centraliseren.

Doel hiervan is, de BGDA de middelen te verschaffen om een geregeld bijgewerkt kadaster aan te leggen betref-

dans le cadre des programmes d'emploi (ACS, TCT, FBIE et PTP).

\* \* \*

Passons maintenant au budget initial 2001 qui, dit le ministre, à sa grande joie, et dans la lignée de la déclaration gouvernementale visant à mettre l'emploi au centre de toutes les préoccupations des politiques menées par le Gouvernement, bénéficie d'une augmentation substantielle de 769 millions, soit 14%. Si l'on tient compte des crédits de fonctionnement réels de l'ORBEM, à savoir 746,5 millions, les moyens nouveaux accordés à l'emploi s'élèvent en fait à 921 millions, soit une progression nette de 17%.

Par rapport à l'initial 1999, en tenant compte des augmentations également consenties en 2000, la Division "Emploi" a acquis des moyens supplémentaires de près de 1 milliard et demi (1,482 Milliard) depuis l'entrée en fonction du ministre. Mis à part la prise en compte du poids de l'index sur les programmes en cours, la quasi-totalité de ces moyens sont consacrés à la création nette d'emploi.

Le message aux Bruxellois est clair : le Gouvernement régional consacre effectivement une part conséquente des fruits de la croissance à l'emploi.

Pour être complet, il faut également tenir compte du concours financier de l'Europe qui, dans le cadre de l'Objectif 3, permet à l'ORBEM de bénéficier de 137 millions à distribuer entre les différentes mesures du Document de Programmation, ainsi que d'une douzaine de millions dans le cadre de l'initiative communautaire EQUAL (9,5 millions pour la partie francophone et 2,5 millions pour la partie néerlandophone).

Cette hausse du budget permettra principalement de mener une politique volontariste au sein du secteur non-marchand. Durant le mois de juin de cette année et suite aux revendications du secteur, un accord a été pris afin de revaloriser l'emploi dans le non-marchand bruxellois.

Pour mémoire, l'accord du 29 juin 2000 conclu entre le Gouvernement régional, les collègues et les représentants du non-marchand bruxellois stipule que "la politique régionale de l'emploi sera intensifiée dans le secteur non-marchand en vue d'améliorer les conditions de travail et le service à la population". Le budget tel qu'obtenu aujourd'hui nous permettra de répondre aux demandes exprimées lors des négociations et de mener une politique volontariste avec les ministres fonctionnels du non-marchand.

fende de diverse functies die werden toegewezen in het kader van de tewerkstellingsprogramma's (GESCO's, DAC-ers, IBF-ers en PDC-ers).

\* \* \*

De minister gaat over tot de initiële begroting 2001. Tot zijn grote vreugde en conform de beleidslijnen van de regeringsverklaring waarin het vraagstuk van de tewerkstelling dé centrale beleidsbepalendheid van de regering werd genoemd, werd die initiële begroting 2001 op substantiële wijze verhoogd met niet minder dan 769 miljoen, hetzij een stijging met 14%. Indien men rekening houdt met de reële werkingskredieten van de BGDA, namelijk 746,5 miljoen, belopen de nieuwe toegekende middelen voor de tewerkstelling in feite 921 miljoen, hetzij een netto stijging met 17%.

Ten opzichte van het initieel budget 1999, rekening houdend met de verhogingen die ook in 2000 werden toegestaan, heeft de afdeling tewerkstelling sinds het aantreden van de minister een reeks aanvullende middelen bekomen ten belope van nagenoeg anderhalf miljard frank (1,482 miljard). De weerslag van de index op de lopende programma's daargelaten, wordt de quasi-totaliteit van deze middelen aangewend voor de netto-creatie van banen.

Hij denkt dat de boodschap aan de Brusselaars eenduidig is: de gewestregering besteedt wel degelijk een substantieel gedeelte van de resultaten van de groei aan tewerkstellingsdoelstellingen.

Volledigheidshalve dient daarbij ook rekening te worden gehouden met de financiële inbreng van Europa die, in het kader van Doelstelling 3, de BGDA aldus 137 miljoen toeschuift met als doel deze gelden te verdelen - d.i. te spreiden, over de diverse maatregelen die in het voorbereidingsstuk staan, evenals pakweg 12 miljoen in het kader van het communautaire initiatief EQUAL (9,5 miljoen voor het Franstalige en 2,5 miljoen voor het Nederlandstalige gedeelte).

Deze budgetverhoging zal hem voornamelijk in staat stellen, een slagvaardig beleid te voeren binnen de non-profitsector. Tijdens de maand juni van dit jaar en ingevolge de eisen van de sector, werd een akkoord gesloten met als doel de tewerkstelling in de Brusselse non-profitsector te revaloriseren.

Pro memorie: het akkoord van 29 juni 2000 dat werd gesloten tussen de gewestregering, de colleges en de vertegenwoordigers van de Brusselse non-profitsector bepaalt dat "het gewestelijk tewerkstellingsbeleid zal worden geïntensiverd in de non-profitsector ter verbetering van de arbeidsvoorwaarden en de dienstverlening aan de bevolking". De begroting zoals die thans voorligt, maakt het ons mogelijk in te gaan op de tijdens de onderhandelingen geformuleerde eisen en biedt ons de manoeuvreerruimte die nodig is om een slagvaardig beleid te voeren met de in functie zijnde ministers van de non-profitsector.

Des moyens sont également dégagés pour les programmes d'emploi à Bruxelles Propreté (création de 100 nouveaux postes faiblement qualifiés) et dans les pouvoirs locaux.

L'originalité du budget 2001 se marque également par quatre initiatives nouvelles portant sur :

- la sensibilisation des jeunes de l'enseignement secondaire à leur avenir sur le marché de l'emploi, via une vaste campagne d'information sur les fonctions critiques du marché de l'emploi bruxellois ;
- l'octroi d'aide à l'embauche dans les entreprises d'insertion agréées par la Région ;
- la consolidation et le développement des expériences pilotes menées par l'ORBEM avec des crèches bruxelloises, offrant aux demandeurs d'emploi de nouvelles possibilités en matière de garde d'enfants ;
- l'octroi d'aides spécifiques aux petites et moyennes entreprises soucieuses de s'inscrire dans une dynamique créatrice d'emplois dans le cadre des mesures fédérales d'aménagement et de réduction du temps de travail.

\* \* \*

Pour entrer plus en détail dans le budget, le ministre commence par celui des "ACS primes majorées" qui augmente de 720 millions à affecter directement à des projets qui concernent des besoins collectifs de société. Ceci mène le budget "ACS primes majorées" à 3 milliards 451,2 millions. En 1999, avant la prise de fonction du ministre, il avoisinait les 2,2 milliards seulement.

Les crédits obtenus permettront de satisfaire les nombreuses demandes du secteur, mais surtout de mettre en place un réel programme de développement durable de l'emploi dans le secteur non-marchand.

L'année dernière, lors de la discussion du budget initial 2000, conscients du fait que l'augmentation budgétaire obtenue devait permettre de répondre aux engagements pris par son prédécesseur, le ministre espérait néanmoins disposer de marges suffisantes pour créer de nouveaux emplois. Il s'est très vite avéré que cette marge était résiduaire : 3,5 millions. Il a donc dû se résigner à attendre le premier ajustement budgétaire pour donner instruction à l'ORBEM d'examiner les demandes des associations.

Depuis septembre, les inspecteurs de l'ORBEM et son comité de gestion s'y sont attelés avec rigueur et suivant un rythme particulièrement soutenu et le ministre les en féli-

Middelen werden ook vrijgemaakt voor de tewerkstellingsprogramma's bij het Agentschap Brussel Netheid (100 nieuwe banen voor de laaggeschoolden) en in de lokale besturen.

De originaliteit van het budget 2001 bevindt zich ook in vier nieuwsoortige initiatieven met betrekking tot:

- de sensibilisering van de jongeren van het secundair onderwijs voor hun toekomst op de arbeidsmarkt, via een ruime infocampagne omtrent de kritieke functies van de Brusselse arbeidsmarkt;
- de toekenning van steun voor aanwervingen in de inschakelingsbedrijven die als dusdanig worden erkend door het Gewest;
- de consolidatie en de ontwikkeling van proefprojecten, gevoerd door de BGDA, met de Brusselse crèches en die dus nieuwe mogelijkheden bieden inzake kinderopvang;
- ten slotte, de toekenning van een specifieke steun aan de kleine en middelgrote ondernemingen die bereid zijn een dynamiek van jobcreatie te ontwikkelen in het kader van de federale maatregelen inzake aanpassing en vermindering van de arbeidsduur.

\* \* \*

Om nóg meer in detail te treden van de begroting, begint de minister met deze van de GESCO's "verhoogde premie" die verhoogt met 720 miljoen, rechtstreeks te bestemmen voor projecten inzake collectieve samenlevingsprojecten. Dit brengt de begroting GESCO's "verhoogde premies" op 3 miljard 451,2 miljoen. In 1999, dus vóór het begin van zijn ambtstermijn, beliep die begroting slechts 2,2 miljard.

De aldus bekomen kredieten stellen in staat tegemoet te komen aan de talrijke eisen van de sector – maar vooral bieden ze mogelijkheden om een reëel programma van duurzame ontwikkeling van de tewerkstelling in de non-profitsector door te voeren.

Vorig jaar nog, tijdens de discussie rond de initiële begroting 2000 en bewust van het feit dat de verkregen budgetverhoging hem in staat moest stellen de door zijn voorganger aangevane verbintenissen na te komen, hoopte de minister niettemin over voldoende marges te beschikken om nieuwe jobs te creëren. Al snel bleek, dat deze marge residuaire was: 3,5 miljoen. Hij heeft er dus in moeten berusten, de eerste budgétaire bijstelling af te wachten om de BGDA ermee te belasten, de eisen van de verenigingen te bestuderen.

Sinds september hebben de BGDA-inspecteurs en hun beheerscomité daar werk van gemaakt, met de gestrengheid die hen kenmerkt, en tegen een versneld werktempo.

cite. La priorité a été donnée aux projets de lutte contre l'exclusion et de revitalisation des quartiers. Les premières décisions sont prises pour 118 postes.

Le ministre ambitionne la création d'au moins 200 nouveaux postes, avec une prise de fonction d'ici les premiers mois de 2001.

Une fois cet arriéré résorbé, le ministre compte consacrer la part la plus importante de ce budget ( $\pm$  500 Mio) à la consolidation et au développement de l'emploi dans le non-marchand suivant de nouvelles lignes de conduite ébauchées dans l'accord conclu avec le non-marchand en juin 2000.

Il compte présenter prochainement au Gouvernement un Plan global pour l'emploi dans le non-marchand. Il sera ensuite largement discuté avec les différents secteurs concernés et leurs ministres fonctionnels.

Ce plan devrait permettre très concrètement, outre la création d'au moins 500 postes de travail, de rencontrer les principales revendications formulées par le secteur.

Conjointement à cette augmentation des moyens réservés aux ASBL, le ministre a tenu à ce qu'une augmentation parallèle de 40 millions intervienne en faveur des "ACS des pouvoirs locaux". Le système à points qui est en cours d'application dans les 19 communes et CPAS bruxellois sera reconduit. Les 40 millions supplémentaires devraient permettre de soutenir des initiatives nouvelles d'associations communales ou para-communales, lesquelles, comme vous le savez, sont explicitement exclues du régime des "ACS à prime majorée".

Enfin, toujours au registre des programmes d'emploi, 20 millions supplémentaires ont été inscrits aux "ACS prime de base" afin de respecter la décision du Gouvernement du 20 juillet 2000 en faveur de l'Agence Bruxelles-Propreté et de la mise en œuvre de son plan de pré-retraite.

L'ORBEM est chargé de conclure une convention d'engagement de 100 contractuels subventionnés avec prime de base pour exercer des fonctions d'ouvriers et de maîtrise.

\* \* \*

Venons en maintenant aux 4 nouvelles mesures proposées au budget 2001.

On aura tout d'abord constaté que l'allocation relative au subsidie à l'ORBEM (AB 13.12.23.41.40) s'est vue ali-

De minister wil ze hierbij proficiat wensen voor de geleverde inspanningen. Prioriteit werd gegeven aan de projecten ter bestrijding van de uitsluiting en de herwaardering van de wijken. De eerste beslissingen zijn thans genomen voor welgeteld 118 functies.

Streefdoel is de creatie van minstens 200 nieuwe arbeidsplaatsen, al tegen de eerste maanden van 2001.

Zodra deze achterstand is ingehaald, hoopt de minister het leeuwendeel van deze begroting ( $\pm$  500 mio) te kunnen bestemmen voor consolidatie en ontwikkeling van de tewerkstelling in de non-profitsector, overeenkomstig de nieuwe gedragslijnen geschetst in het akkoord, gesloten met de non-profitsector in juni 2000.

Hij wil de regering binnenkort een Globaal Tewerkstellingsplan ten behoeve van de non-profitsector voorleggen. Dit plan zal vervolgens indringend worden besproken met de diverse betrokken sectoren van de non-profit in Brussel en hun bevoegde ministers.

Heel concreet wil dit plan, benevens de creatie van minstens 500 arbeidsplaatsen, de mogelijkheid bieden om tegemoet te komen aan de voornaamste eisen die werden geformuleerd door de non-profitsector.

Gelijktijdig met deze forse verhoging van de middelen, voorbehouden voor de VZW's, heeft de minister eraan gehouden dat een parallelle verhoging plaatsvindt ten voordele van de GESCO's "lokale besturen". Het puntensysteem dat thans wordt toegepast in de 19 gemeenten en de Brusselse OCMW's zal gehandhaafd blijven. De extra 40 miljoen zijn bestemd om gemeentelijke initiatieven te ondersteunen van nieuwe verenigingen van gemeentelijke of para-gemeentelijke aard. Hij herinnert er tevens aan, dat deze laatste expliciet werden geweerd uit het stelsel GESCO "verhoogde premie".

Ten slotte werden, steeds op het vlak van de tewerkstellingsprogramma's, nog eens 20 miljoen bijkomend ingeschreven voor de GESCO's "basispremie", teneinde de regeringsbeslissing van 20 juli 2000 ten gunste van het Agentschap Brussel Netheid en de uitvoering van het brugpensioenplan na te leven.

De BGDA werd ermee gelast, een overeenkomst te sluiten voor de aanwerving van 100 gesubsidieerde contractuelen "basispremie" die arbeiders- en meestergastfuncties zouden uitoefenen.

\* \* \*

Laten we nu even de vier nieuwe maatregelen voor de begroting 2001 onder de loep nemen.

De allocatie voor de BGDA-toelage (BA 13.12.23.41.40) werd verhoogd met 33 miljoen. Dankzij



mentée de 33 millions. Cette allocation de base était celle qui, créée en 1999, a permis à l'ORBEM de mener une campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche.

Initiée en 1999, cette campagne réalisée par l'ORBEM sous l'égide du Pacte Territorial pour l'Emploi prend son envol. Cette campagne, ainsi que les actions qui l'entourent, ont été intégrées au programme d'actions présenté par la Région au concours du Fonds Social Européen, pour les années 2000-2006. Une quote-part publique est dès lors nécessaire afin de pouvoir bénéficier des fonds européens. Le montant requis pour cette action est de 3 millions.

L'élément neuf porte sur la volonté de mener à Bruxelles auprès de tous les jeunes en fin d'étude secondaire, une vaste campagne d'information et de sensibilisation sur leur avenir professionnel. Afin de faire face de manière active au problème structurel de décalage entre les qualifications des demandeurs d'emploi et des demandes des employeurs, l'ORBEM a été chargé de lancer une pareille campagne d'information, avec l'aide d'une agence spécialisée.

Cette campagne sera essentiellement basée sur l'analyse des fonctions critiques du marché de l'emploi afin de permettre aux jeunes de s'orienter le mieux possible dès la rentrée scolaire 2001-2002. Ce sera l'occasion d'informer les étudiants des professions pour lesquelles il existe un réel manque de main-d'œuvre à l'heure actuelle mais également sur les autres possibilités d'emploi, d'aides financières, etc...

Cette campagne reposera sur des messages thématiques radio, TV et des brochures didactiques pour les écoles, etc. Il sera proposé aux partenaires du Pacte territorial pour l'Emploi qu'elle soit menée sous son égide.

La deuxième innovation du budget 2001 concerne l'économie sociale. Une nouvelle allocation de base a été créée en application de l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion.

Dorénavant, les nouveaux projets d'entreprises d'insertion seront, pour leur partie public-cible, payés directement par l'ORBEM, la partie personnel d'encadrement restant quant à elle à charge de l'administration de l'Économie et de l'Emploi.

Les autres mesures en matière d'économie sociale sont, comme déjà dit plus tôt, prises en charge par le budget économie et menées dans le cadre de la politique de revitalisation des quartiers.

deze basisallocatie, ingesteld in 1999, kon de BGDA een campagne gaan voeren tegen discriminaties bij aanwerving.

Deze BGDA-campagne, eveneens gelanceerd in 1999 onder het beschermheerschap van het Territoriaal Pakt voor Werkgelegenheid, wordt thans volop gevoerd. Zij werd -evenals de daarmee gepaard gaande actiemaatregelen- opgenomen in het actieprogramma dat door het Gewest werd ingediend bij het Europees Sociaal Fonds voor de jaren 2000-2006. Een overheidsaandeel is derhalve vereist om genoemde Europese geldmiddelen te kunnen genieten. Het voor deze actie vereiste bedrag, beloopt 3 miljoen.

Het innoverende element bij dit alles, betreft het vaste voornemen om in Brussel, bij alle jonge schoolverlaters van het secundair onderwijs, een grootscheepse informatie- en sensibilisatiecampagne te gaan voeren omtrent hun toekomstige beroepsloopbaan. Teneinde op actieve wijze het structureel probleem te verhelpen van de kloof tussen de graad van geschooldheid van de werkzoekenden enerzijds en de constante vraag naar arbeidskrachten van werkgeverszijde anderzijds, werd de BGDA ermee belast een dergelijke info-campagne met behulp van een gespecialiseerd agentschap te lanceren.

Deze campagne zal vooral toegespitst zijn op de analyse van de kritieke functies op de arbeidsmarkt teneinde de jongeren in staat te stellen, betere beroepskeuzen te kunnen maken vanaf het schooljaar 2001-2002. Deze campagne wil de leerlingen terdege informeren over de beroepen waarvoor een reëel tekort aan arbeidskrachten bestaat op dit ogenblik – maar wil ook de aandacht trekken op de talloze andere mogelijkheden qua tewerkstelling, qua financiële tegemoetkomingen enz.

Deze campagne zal worden geschraagd door thematische radio- en TV-boodschappen, didactische brochures voor scholen enz. De partners van het Territoriaal Pact voor Werkgelegenheid zal worden gevraagd of hij als beschermheer willen fungeren voor deze campagne.

Tweede innovatie van het budget 2001 betreft de sociale economie. Een nieuwe basisallocatie werd gecreëerd in toepassing van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende de erkenning en de financiering van de inschakelingsbedrijven.

Voortaan zullen de nieuwe projecten van dit soort bedrijven, althans voor wat het doelpubliek betreft, rechtstreeks worden uitbetaald door de BGDA. Het omkaderingspersoneel blijft alleszins ten laste van het bestuur Economie en Tewerkstelling.

De overige maatregelen inzake sociale economie zijn, zoals reeds vroeger is gezegd, ten laste van de begroting economie en worden alle uitgevoerd in het kader van het beleid voor de herwaardering van de wijken.

La troisième innovation s'attaque aux "pièges à l'emploi" qui touchent les demandeurs d'emploi qui ont des enfants en bas âge à leur charge.

A dessein de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, il a ainsi été décidé de donner une assise structurelle aux expériences de partenariat menées par l'ORBEM avec des crèches bruxelloises et de doubler en 2001 leur capacité d'accueil, soit 50 places supplémentaires.

Développé actuellement sur fonds propres de l'ORBEM, avec le soutien du Fonds des Équipements et des Services Collectifs (FESC) et l'intervention du FSE (Fonds Social Européen), ce dispositif original de partenariat permet de solutionner de manière souple et efficace, durant quelques mois, les problèmes de garde d'enfants des demandeurs d'emploi qui suivent une formation ou qui viennent de trouver un emploi. Les crédits alloués seront affectés à concurrence de 4 millions pour consolider l'existant et de 11 millions pour de nouveaux projets.

La quatrième originalité du budget 2001 concerne l'aménagement et la réduction du temps de travail.

Il est proposé d'aider les entreprises de moins de 250 travailleurs dans leurs démarches d'aménagement et de réduction du temps de travail et de favoriser à cette occasion la création de nouveaux emplois accessibles aux demandeurs d'emploi bruxellois. L'intention du ministre est clairement ici de venir en soutien aux mesures prises en cette matière par sa collègue la Ministre fédérale de l'emploi Laurette Onkelinx.

Les Gouvernements bruxellois et wallon se sont à cet égard d'ores et déjà prononcés sur la mise en place d'un groupe de travail chargé de favoriser dans leur Région respective le développement de l'aménagement et la réduction du temps de travail.

Pour sa part, il compte faire un pas supplémentaire en étudiant la possibilité de promouvoir l'embauche compensatoire.

Pour terminer son exposé introductif, le ministre fait part de son intention de supprimer les aides à l'embauche dans leur forme actuelle.

Le Comité de gestion de l'ORBEM a conclu à la nécessité de cette suppression. Son intention est de désormais privilégier des mesures, du type de la prime de transition professionnelle, qui favorisent les formations à l'embauche. Il pense notamment à octroyer un "chèque langues" à toute entreprise qui embaucherait un certain type de demandeurs d'emploi afin de lui donner la possibilité d'accroître son employabilité par l'apprentissage des langues.

De derde innovatie wil de strijd aanbinden tegen de "valkuilen van tewerkstelling" die de werkzoekenden treffen die jonge kinderen ten laste hebben.

Teneinde de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen te bevorderen, werd beslist een structurele grondslag te geven aan de partnership-experimenten die door de BGDA worden gevoerd met de Brusselse crèches - teneinde in 2001 de opvangcapaciteit ervan te verdubbelen, wat zich vertaalt in 50 bijkomende arbeidsplaatsen.

Thans ontwikkeld op eigen middelen van de BGDA, met de steun van het Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten (FCUD) en van het Europees Sociaal Fonds (ESF), biedt dit originele partnership inzake kinderopvang de mogelijkheid om op soepele wijze, gedurende enkele maanden, de problemen qua kinderopvang op te lossen van de werkzoekenden die een opleiding volgen of zopas een baan hebben gevonden. De toegekende kredieten zullen 4 miljoen belopen, ter versterking van wat nu al bestaat - met bovendien nog eens 11 miljoen voor nieuwe projecten.

De vierde originaliteit van de begroting 2001 betreft de aanpassing en de vermindering van de werktijd.

Voorgesteld wordt, bedrijven met minder dan 250 werknemers te hulp te snellen bij de inspanningen die ze leveren inzake aanpassing en vermindering van de werktijd en om, bij die gelegenheid, de creatie te bevorderen van nieuwe jobs, toegankelijk voor de Brusselse werkzoekenden. De intentie van de minister is hier duidelijk: de maatregelen te schragen die in deze materie zijn genomen door zijn federale collega Laurette Onkelinx.

Zowel de Brusselse als de Waalse Regering hebben terzake reeds besloten, een werkgroep op te richten die ermee gelast zou zijn, in hun respectieve Gewest de aanpassing en de vermindering van de arbeidsduur door te voeren.

De minister wil nog een bijkomende duit in het zakje doen, door de mogelijkheden te onderzoeken qua compenserende aanwervingen.

Hij beëindigt zijn inleidende toespraak hier door zijn intentie mee te delen de aanwervingspremies in hun huidig bestaande vorm af te schaffen.

Het is het Beheerscomité van de BGDA dat tot de noodzaak tot afschaffing ervan besloot. Zijn bedoeling is het thans groen licht te geven aan maatregelen van het type doorstromingspremies die op aanwerving gerichte opleidingen bevorderen. Hij denkt bij voorbeeld aan de invoering van een 'talencheque' voor iedere onderneming die overgaat tot aanwerving van een bepaald type werkzoekenden, teneinde deze categorie van personen de mogelijkheden te geven hun 'inzetbaarheid' te vergroten via taalcursussen.

Enfin, dans le cadre de sa restructuration, les crédits relatifs à la DRISU sont tous transférés au sein de la division 16.

A travers cet exposé, le ministre estime que l'on peut constater que la politique qu'il mène en matière d'emploi est en évolution constante. L'année 2001 sera celle de la concrétisation d'un accord avec le secteur du non-marchand. Elle sera également l'occasion pour lui de lancer de nouvelles initiatives relatives à la lutte contre la discrimination à l'embauche, à la promotion de l'égalité des chances et la lutte contre les pièges à l'emploi, à la sensibilisation aux débouchés et l'amélioration de la qualité de la vie.

## II. Discussion générale

Mme Anne-Françoise Theunissen rappelle que les débats de la dernière séance plénière du vendredi 24 novembre 2000 restent pertinents. Néanmoins, elle relève aujourd'hui des éléments neufs.

Il est bien d'accentuer l'information vers les jeunes pour que ceux-ci fassent des choix qui correspondent aux besoins et aux manques. Mais il ne faut pas perdre de vue les aspirations, les souhaits et les choix propres des jeunes. La campagne envisagée doit prendre ces paramètres en compte.

Sur ce thème, Mme Julie de Grootte est d'avis qu'une telle campagne est intéressante mais se demande si elle correspond à la réalité et si elle ne vise pas "trop large". Elle se réfère à ce sujet aux études récentes de l'UPEDI et de FABRIMETAL qui disent que les demandes restant non satisfaites concernent surtout des secteurs "pointus".

Le ministre Eric Tomas répond qu'il veut accentuer l'information des jeunes qui n'ont pas eu de bonnes informations au sujet du marché de l'emploi à Bruxelles et qui sont parfois en quelque sorte conditionnés par leur entourage scolaire ou familial. Il faut recoller à la réalité, expliquer les besoins et les voies, pour donner aux jeunes le maximum de chances.

Mme Anne-Françoise Theunissen constate également que les emplois ACS deviennent peu à peu des emplois structurels. Elle demande dès lors ce qui est prévu pour rencontrer le besoin, le désir des gens sous statut ACS de rentrer enfin dans un vrai emploi structurel et rappelle le gisement d'emplois dans les besoins de proximité.

Le ministre Eric Tomas reconnaît que les emplois ACS deviennent effectivement structurels et stables. Mais il se demande en même temps si ce sont toujours les moyens

Ten slotte zullen alle GIASS-kredieten, in het kader van haar herstructurering, worden overgeheveld naar afdeling 16.

De minister hoopt met deze uiteenzetting te hebben aangetoond dat zijn tewerkstellingsbeleid constant evolueert. 2001 zal het jaar zijn van de concretisering van een akkoord met de non-profitsector. In dezelfde jaar 2001 zal de minister ook nieuwe initiatieven kunnen lanceren in de strijd tegen de discriminaties bij aanwerving, de gelijkheid van kansen bevorderen tussen mannen en vrouwen, de strijd aanbinden tegen de tewerkstellingsvallen en de werkzoekenden bewust te maken van de reële tewerkstellingskansen op de arbeidsmarkt en, last but not least, de levenskwaliteit verbeteren.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen herinnert eraan dat de besprekingen tijdens de jongste plenaire vergadering van vrijdag 24 november 2000 nog steeds pertinent zijn. Zij wijst toch op enkele nieuwe elementen.

Het verspreiden van informatie bij de jongeren is natuurlijk belangrijk opdat die keuzen maken die overeenstemmen met de behoeften. Men mag echter de wensen en de eigen keuzen van de jongeren niet uit het oog verliezen. De geplande campagne moet daarmee rekening houden.

Mevrouw Julie de Grootte vindt een dergelijke campagne wel interessant, maar vraagt zich af of die wel realistisch is en niet te weinig doelgericht is. Zij verwijst in dat verband naar de recente onderzoeken van UPEDI en FABRIMETAL waaruit blijkt dat er vooral vraag blijft bestaan in de sectoren met spitstechnologie.

Minister Eric Tomas antwoordt dat hij vooral de jongeren wil bereiken die onvoldoende informatie over de arbeidsmarkt in Brussel hebben gehad en die zich soms eigenlijk enkel laten leiden door de school of de familie. Men moet nauwer aansluiten bij de werkelijkheid, de behoeften en de mogelijkheden uitleggen om de jongeren zoveel mogelijk kansen te geven.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen stelt ook vast dat de GESCO-betrekkingen geleidelijk structurele betrekkingen worden. Zij vraagt wat er gedaan wordt om die mensen met een GESCO-statuuat de kans te geven eindelijk een structurele betrekking te vinden. Zij herinnert eraan dat er heel wat betrekkingen zijn in bepaalde delen van de welzijnssector zoals de kinderopvang, de thuisverzorging enzovoort.

Minister Eric Tomas zegt dat de GESCO-betrekkingen inderdaad structureel en stabiel worden. Hij vraagt zich wel af of de middelen van het werkgelegenheidsbeleid daartoe

financiers de la politique de l'emploi qui devront, à l'avenir, les financer : quand il s'agit d'emplois nécessaires, correspondant à des besoins non comblés par d'autres pouvoirs, cela amène à réfléchir.

Mme Anne-Françoise Theunissen souhaite aussi connaître les intentions du Ministre en matière de réduction et d'aménagement du temps de travail.

Mme Julie de Groote soulève également ce point. Le ministre compte-t-il mettre sur pied un groupe de travail sur le thème de la réduction du temps de travail et de l'embauche compensatoire ?

Le ministre Eric Tomas estime que la Région doit s'inscrire dans le mouvement de la réduction du temps de travail. Il faut permettre aux PME de bien voir et de solutionner les problèmes qui se poseraient à elles si elles veulent s'engager dans des programmes de réduction du temps de travail.

Mme Anne-Françoise Theunissen, rappelant que les aides à l'embauche ont été supprimées au profit de primes destinées à augmenter "l'employabilité", demande si ces primes sont bien octroyées après l'embauche (et pas lors de l'embauche), de manière à ce que les entreprises soient incitées à développer des actions ou des programmes de formation pour les personnes déjà embauchées.

M. Mostafa Ouezekhti rappelle que nous sommes la seule Région où le chômage ne baisse pas, alors que les possibilités de formation et les employeurs potentiels sont un peu les mêmes dans les trois Régions.

Il se déclare heureux de voir une augmentation de moyens pour une politique cohérente mais se demande si cela va vraiment diminuer le chômage et nous sortir de l'ornière où nous piétinons. Il a le sentiment qu'il y a du saupoudrage ou des "subsides-tests" (peut-être pour trouver la "voie royale"), et qu'il y a encore trop de "petites" tentatives.

Le ministre Eric Tomas conteste les conclusions de ce membre et lui suggère de consulter le dernier Rapport Mensuel sur le marché de l'emploi (établi par l'ORBEM), dans lequel on peut voir que la tendance bruxelloise suit fortement la tendance wallonne, même si nous affichons encore une différence importante avec la Flandre.

Le ministre ajoute qu'une part importante de la diminution du chômage est incontestablement due aux efforts de la Région.

En ce qui concerne le "saupoudrage" évoqué, le ministre annonce qu'il va tenter certains aménagements dans le prochain budget, mais il devra tenir compte des contraintes légales et des exigences de la Cour des Comptes.

bestemd moeten worden. Wanneer het gaat om noodzakelijke betrekkingen die in behoeften voorzien waaraan andere overheden niet tegemoetkomen, moet daarover nagedacht worden.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt ook wat de minister van plan is inzake arbeidstijdverkorting en -herindeling.

Mevrouw Julie de Groote sluit zich bij deze vraag aan. Zal de minister een werkgroep oprichten over de arbeidsduurvermindering en de aanwervingen die een dergelijke vermindering moeten compenseren ?

Minister Eric Tomas vindt dat het Gewest de algemene tendens van de arbeidsduurvermindering moet volgen. De KMO's moeten begeleid worden bij het oplossen van problemen die kunnen rijzen indien zij een arbeidsduurvermindering willen doorvoeren.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen herinnert eraan dat de steun bij de aanwerving afgeschaft is en dat, in de plaats daarvan, premies toegekend worden om de "tewerkstelbaarheid" te verbeteren. Zij vraagt of deze premies wel degelijk na de aanwerving (en niet tijdens de aanwerving) toegekend worden, want de bedrijven moeten aangemoedigd worden om opleidingen te organiseren voor mensen die reeds aangeworven zijn.

De heer Mostafa Ouezekhti herinnert eraan dat wij het enige Gewest zijn waar de werkloosheid niet daalt, hoewel de opleidingsmogelijkheden en de potentiële werkgevers ongeveer dezelfde zijn in de drie Gewesten.

Het verheugt hem dat de middelen voor een samenhangend beleid stijgen, maar hij vraagt zich af of dat de werkloosheid wel zal doen dalen en ons uit onze moeilijke situatie zal halen. Hij heeft de indruk dat de middelen te veel versnipperd worden of dat er hier en daar subsidies als test gegeven worden misschien om de "gemakkelijkste weg" te vinden. De pogingen blijven op kleine schaal steken.

Minister Eric Tomas is het niet eens met de beweringen van dit lid en stelt hem voor het jongste maandverslag over de arbeidsmarkt (van de BGDA) te raadplegen. Hij zal daarin kunnen lezen dat de Brusselse tendens zeer sterk de Waalse tendens volgt, ook al blijft er een groot verschil met Vlaanderen.

De minister voegt eraan toe dat de werkloosheid voor een groot stuk verminderd is dankzij de inspanningen van het Gewest.

Wat de versnippering betreft, zegt de minister dat hij bepaalde aanpassingen in de volgende begroting zal trachten door te voeren, maar hij zal rekening moeten houden met de wettelijke voorschriften en de vereisten van het Rekenhof.

M. Serge de Patoul demande s'il existe un cadastre des TCT et des ACS : Où travaillent-ils ? Comment sont-ils répartis ? Dans quels secteurs d'activité ? Peut-on faire un bilan clair ? Il souhaiterait également de plus amples explications sur les systèmes à points pour les pouvoirs locaux qui veulent engager des ACS.

Le ministre Eric Tomas, tout en rappelant que la Région n'octroie plus de nouveaux TCT, répond que réaliser un tel cadastre paraît possible mais très difficile, notamment en raison de problèmes de classification de projets et de suivi des déplacements.

En ce qui concerne les "ACS pouvoirs locaux", le ministre rappelle qu'une évaluation est faite chaque année et que chaque année, le Gouvernement prend un arrêté attribuant des points à chaque commune et à chaque CPAS. Chaque commune et chaque CPAS peut donc "prendre" des ACS à 1 ou 2 points dans son quota.

M. Serge de Patoul relève que la politique de l'emploi dans notre Région est largement influencée par l'ORBEM. Il regrette dès lors que le budget de l'ORBEM n'ait pu être remis aux députés qu'à l'ouverture de la présente séance.

Au sujet de l'ORBEM, Mme Julie de Grootte souhaite pour sa part que l'on mène une réflexion au sujet de ses missions essentielles et que l'on aie un peu plus de lisibilité quant à son fonctionnement. Ce sera sans doute le cas lors de la prochaine discussion du projet d'ordonnance organique relative à ce pararéglonal.

A propos de l'ORBEM, le ministre Eric Tomas tient à souligner que l'augmentation de budget de l'ORBEM est destinée uniquement à des créations d'emplois supplémentaires.

Quant à la remise tardive de ce budget aux députés, le ministre signale que le Gouvernement a approuvé le budget de l'ORBEM le 11 novembre et que l'ORBEM a transmis son budget définitif au Ministre des Finances et du Budget le 16 novembre. Il était difficile pour l'ORBEM de faire plus vite.

M. Serge de Patoul apprécie cet effort de l'ORBEM mais estime néanmoins de loin préférable de pouvoir disposer du budget avant le débat et pas à son ouverture.

Mme Anne-Françoise Theunissen fait part également de la difficulté qu'il y a à gérer et à comprendre la situation d'aujourd'hui, avec un document budgétaire reçu très tard et un budget de l'ORBEM remis en séance.

De heer Serge de Patoul vraagt of er een bestand van de DAC'ers en van de GESCO's bestaat. Waar werken zij ? Hoe zijn zij verdeeld ? In welke sectoren ? Kan er een duidelijke balans opgemaakt worden ? Hij vraagt ook meer informatie over de puntensystemen voor de lokale besturen die GESCO's willen aanwerven.

Minister Eric Tomas antwoordt eerst dat het Gewest geen nieuwe DAC-banen meer toekent. Hij zegt ook dat een dergelijk bestand mogelijk, maar zeer moeilijk zou zijn, omdat de projecten moeilijk per categorie geordend kunnen worden en omdat het moeilijk is de verplaatsingen te volgen.

In verband met de GESCO's in de lokale besturen herinnert de minister eraan dat er ieder jaar een evaluatie gemaakt wordt. De Regering vaardigt ook ieder jaar een besluit uit waarin iedere gemeente en ieder OCMW punten krijgt. Iedere gemeente en ieder OCMW kunnen in hun quota dus GESCO's van 1 of 2 punten nemen.

De heer Serge de Patoul zegt dat het werkgelegenheidsbeleid in ons Gewest sterk beïnvloed wordt door de BGDA. Hij betreurt dan ook dat de begroting van de BGDA pas aan de volksvertegenwoordigers bij de opening van deze vergadering voorgelegd is.

In verband met de BGDA vraagt mevrouw Julie de Grootte dat er nagedacht wordt over de belangrijkste taken van deze instelling en dat er meer duidelijkheid verschaft wordt over de werking ervan. Dat zal ongetwijfeld het geval zijn tijdens de volgende bespreking van het ontwerp van ordonnantie houdende de organisatie van deze pararegionale instelling.

Minister Eric Tomas onderstreept dat de verhoging van de begroting van de BGDA enkel dient om bijkomende arbeidsplaatsen te creëren.

Wat het laattijdig bezorgen van de begroting aan de volksvertegenwoordigers betreft, verklaart de minister dat de Regering de begroting van de BGDA op 11 november heeft goedgekeurd en dat de BGDA zijn definitieve begroting op 16 november aan de minister van Financiën en Begroting voorgelegd heeft. De BGDA kon moeilijk sneller werken.

De heer Serge de Patoul apprecieert de inspanning van de BGDA maar vindt wel dat het veel beter zou zijn mocht men over de begroting beschikken vóór het debat en niet bij het begin van de vergadering.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vindt het ook moeilijk om de situatie van vandaag goed te begrijpen aan de hand van een begrotingsdocument dat zeer laat bezorgd is en aan de hand van de begroting van de BGDA die bij het begin van de vergadering rondgedeeld is.

Au sujet des primes et plus spécialement du "chèque-langues", M. Serge de Patoul demande si le ministre veut ainsi qu'une barrière à l'engagement, à savoir des exigences souvent excessives en matière de connaissance des langues, soit levée ? Si telle est l'option, il soutient cette initiative car, rappelle-t-il, ces exigences sont souvent une forme de présélection ou une discrimination à l'embauche, comme on l'a souligné lors des débats en Commission sur ce dernier thème.

Le ministre Eric Tomas intervient pour répéter que les primes à l'embauche, évoquées plus haut, ont été supprimées suite aux constatations faites par l'ORBEM.

Par ailleurs, le ministre confirme que le "chèque-langues" est effectivement un incitant pour envoyer la personne engagée à des cours intensifs de langue. Comme un membre l'a dit, peut-être cela fera-t-il sauter certaines barrières artificielles.

Mme Julie de Groote demande, au sujet de ces discriminations à l'embauche, quand et comment le ministre va mettre en place une politique volontariste et/ou réglementaire pour lutter contre ces discriminations.

A propos des accords relatifs au secteur non-marchand, M. Serge de Patoul souhaiterait connaître l'impact budgétaire de l'embauche compensatoire.

Mme Julie de Groote demande une réelle évaluation des politiques menées et des priorités appliquées.

De plus, elle souhaite un cadre réglementaire plus compréhensible, car tout cela manque singulièrement de lisibilité.

Mme Julie de Groote aimerait savoir où l'on retrouve les 900 emplois évoqués pour l'économie sociale et le secteur non-marchand. Combien y a-t-il de PTP ? Selon quels critères sont ils attribués et par qui ?

Mme Julie de Groote fait remarquer qu'il n'y aurait eu que deux demandes dans le cadre de l'ordonnance de 1999 relative aux entreprises d'insertion. Est-ce que cela explique en partie que des politiques annoncées ne soient pas encore mises en œuvre ?

Quant aux crédits relatifs aux crèches, Mme Julie de Groote aimerait savoir où on peut les retrouver dans le budget et ce qu'il en est d'une coopération avec les Communautés et d'une éventuelle politique croisée.

Mme Julie de Groote, rappelant un article récent dans le journal La Libre Belgique au sujet de l'utilisation des Fonds européens, aimerait savoir si l'on s'est penché sur ce pro-

In verband met de premies, en meer in het bijzonder de "talencheques", vraagt de heer Serge de Patoul of de minister daarmee een hinderpaal bij de aanwerving, namelijk de vaak overdreven eisen inzake talenkennis, uit de weg wil ruimen. Indien zelfs de bedoeling is, staat hij achter dit initiatief, want volgens hem zijn deze eisen vaak een vorm van preselectie of een discriminatie bij de aanwerving. De commissie heeft dat trouwens onderstreept tijdens de debatten over dat thema.

Minister Eric Tomas herhaalt dat de premies bij de aanwerving, waarvan daarnet sprake was, afgeschaft zijn na de vaststellingen door de BGDA.

De minister bevestigt ook dat de "talencheque" inderdaad bedoeld is om de aangeworven persoon aan te zetten om intensieve taalcursussen te volgen. Zoals een lid het goed geformuleerd heeft, kunnen op die manier bepaalde artificiële barrières opgeheven worden.

Mevrouw Julie de Groote vraagt in verband met de discriminaties bij de aanwerving wanneer en hoe de minister een slagvaardig beleid, met eventueel een nieuwe regelgeving, zal voeren om een einde te maken aan deze discriminaties.

In verband met de akkoorden betreffende de non-profitsector zou de heer Serge de Patoul willen weten wat de gevolgen van de compenserende aanwervingen voor de begroting zijn.

Mevrouw Julie de Groote vraagt dat er een echte evaluatie van het gevoerde beleid en van de toegepaste prioriteiten gemaakt wordt.

Bovendien vraagt zij dat er duidelijkere regels komen, want dat is nu zeker niet het geval.

Mevrouw Julie de Groote vraagt waar men de 900 arbeidsplaatsen waarover gesproken is voor de sociale economie en de non-profitsector, kan terugvinden. Hoeveel DP'ers zijn er ? Welke criteria worden daarbij aangewend en door wie ?

Mevrouw Julie de Groote merkt op dat er maar twee aanvragen zouden geweest zijn in het kader van de ordonnantie 1999 betreffende de inschakelingsbedrijven. Verklaart dat voor een deel waarom aangekondigde beleidskeuzes nog niet uitgevoerd zijn ?

Mevrouw Julie de Groote vraagt waar ze de kredieten voor de crèches in de begroting kan terugvinden en hoever het staat met de samenwerking met de Gemeenschappen en met een eventueel gedeeltelijk gemeenschappelijk beleid.

Mevrouw Julie de Groote haalt een recent artikel in de krant La Libre Belgique aan in verband met het gebruik van de Europese fondsen. Zij vraagt of men zich met dit

blème, et dans l'affirmative, quels seraient les résultats de la réflexion.

Le ministre Eric Tomas, répondant à différentes questions de ce membre, est d'avis que l'évaluation des politiques menées doit être mise en parallèle avec la déclaration du gouvernement et sa mise en œuvre, rappelant que la mise en œuvre de tels programmes prend du temps ; mais il n'y aurait pas de problème pour lancer une évaluation.

Par ailleurs, il est exact que FABRIMETAL et l'UPEDI ont pointé des manques et des demandes pour des personnes très qualifiées dans certains secteurs, mais le ministre rappelle ici que la formation professionnelle n'est pas des compétences de l'ORBEM. Quant à certaines formations dites "occupationnelles", le ministre répète que, par le biais de ses compétences communautaires, il les a supprimées. Il reste préoccupé par l'orientation des jeunes vers des secteurs où ils ne sont pas "naturellement" portés.

Il renvoie également à son exposé introductif pour ce qui concerne l'embauche compensatoire et la problématique des crèches, en précisant pour ces dernières que 4 millions sont destinés au dispositif existant et 11 millions pour doubler le nombre de places dans les crèches partenaires du programme.

Mme Anne-Françoise Theunissen demande alors si le "chèque-langues" n'est pas cumulable avec le congé-éducation.

Le ministre Eric Tomas répond que toutes les modalités pratiques ne sont pas encore arrêtées et il prend bonne note de cette question à laquelle on sera attentif.

Mme Julie de Groote demande si l'on peut avoir un débat, avant la Présidence belge de l'Union Européenne, sur l'impact réel des décisions et programmes européens en matière d'emploi au niveau bruxellois.

Le ministre Eric Tomas se déclare d'accord pour tenir un tel débat. Il attire l'attention sur la nécessité de bien séparer les niveaux de pouvoir.

Mme Sfia Bouarfa fait remarquer que beaucoup d'emplois ACS sont attribués à des universitaires. Elle se demande dès lors comment faire pour augmenter le nombre d'emplois ACS attribués à des personnes moins qualifiées ou sous-qualifiées.

Elle relève également que, dans certaines activités, on recherche des profils qualifiés que l'on ne trouve pas à Bruxelles. Ne pourrait-on pas donner des formations ad hoc en partenariat ?

Enfin, revenant au thème des discriminations à l'embauche, Mme Sfia Bouarfa se déclare d'accord avec les nouvelles orientations mais se demande si l'on ne pourrait

problème beziggehouden heeft en, indien dat zo is, wat de resultaten daarvan zijn.

Minister Eric Tomas antwoordt op de verschillende vragen van het lid en meent dat de evaluatie van het gevoerde beleid vergeleken moet worden met de regeringsverklaring en de toepassing ervan. Hij herinnert eraan dat de uitvoering van dergelijke programma's tijd vraagt ; niets belet echter dat er een evaluatie gemaakt wordt.

Het is waar dat FABRIMETAL en UPEDI op tekorten gewezen hebben. Zij vragen ook hooggeschoold personeel in bepaalde sectoren, maar de minister herinnert eraan dat de beroepsopleiding geen bevoegdheid van de BGDA is. Wat de opleidingen betreft, die alleen maar bezigheidstherapie zouden zijn, herhaalt de minister dat hij die in het kader van zijn gemeenschapsbevoegdheden afgeschafte heeft. Hij blijft ijveren om jongeren naar sectoren te halen die voor hen niet voor de hand liggen.

Hij verwijst ook naar zijn inleidende uiteenzetting als antwoord op de vragen over de compenserende aanwerving en de crèches. Hij preciseert dat voor de crèches 4 miljoen frank besteed wordt voor de bestaande structuren en 11 miljoen om het aantal plaatsen te verdubbelen in de crèches die meewerken aan het programma.

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen vraagt of de "talenchèque" niet cumuleerbaar is met het educatief verlof.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de nadere uitvoering nog niet helemaal geregeld is en hij neemt nota van deze vraag. Hij zal daar de nodige aandacht aan besteden.

Mevrouw Julie de Groote vraagt of er vóór het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie een debat gevoerd kan worden over de reële gevolgen van de beslissingen en programma's op Europees vlak, op de werkgelegenheid in Brussel.

Minister Eric Tomas staat achter het idee van zo'n debat. Hij vestigt de aandacht erop dat een duidelijk onderscheid gemaakt moet worden tussen de verschillende gezagsniveaus.

Mevrouw Sfia Bouarfa merkt op dat veel GESCO-betrekkingen naar universitair geschoolden gaan. Zij vraagt zich wat men moet doen om meer GESCO-betrekkingen toe te kennen aan laag- of niet geschoolden.

Zij wijst er ook op dat er voor bepaalde activiteiten geschoolde krachten gevraagd worden die men in Brussel niet kan vinden. Zou er geen partnership tot stand gebracht kunnen worden om specifieke opleidingen te geven ?

Mevrouw Sfia Bouarfa komt terug op de discriminaties bij de aanwerving. Zij is het eens met de nieuwe keuzen maar vraagt zich af of men geen sociale clausules in die

pas inclure des clauses "sociales" en ce sens dans les marchés publics bruxellois, de manière à privilégier les Bruxellois.

Revenant aux "ACS pouvoirs locaux", Mme Françoise Schepmans aimerait connaître les critères du Gouvernement pour l'attribution de ces points. Par ailleurs, les ACS supplémentaires engagés à l'aide des 40 millions supplémentaires annoncés devront ils répondre à certaines conditions?

M. Mostafa Ouezekhti est d'avis qu'il ne faut pas mélanger formation et emploi. Mettre en adéquation l'offre et la demande relève de la formation et de l'orientation scolaire plutôt que de la politique de l'emploi. C'est là qu'il faudrait porter les efforts parce que "remettre en selle" après est plus difficile.

Le ministre Eric Tomas intervient pour référer au débats tenus la semaine passée.

En outre, il précise que 49 % des ACS sont, au maximum, titulaires d'un diplôme du secondaire inférieur.

Il est exact, ajoute le ministre, que la politique régionale de l'emploi vient souvent en soutien de politiques d'autres niveaux de pouvoirs ou qui seraient à financer par d'autres.

Quant à imposer des discriminations positives en faveur des Bruxellois, il s'y refuse, car c'est aller tout droit vers une plainte en justice. Il préfère négocier et expliquer les choses avec les fédérations ou les représentants des employeurs.

Le ministre Eric Tomas précise aussi, en réponse à Mme Françoise Schepmans, que la répartition des points se fait selon des critères objectifs définis dans un arrêté du Gouvernement de 1998 et que les 40 millions supplémentaires sont destinés à des projets écartés par le Comité de Gestion de l'ORBEM.

M. Serge de Patoul souhaiterait recevoir de plus amples détails sur les moyens financiers qui sont destinés aux pouvoirs locaux.

Revenant à la campagne d'information vers les jeunes, M. Serge de Patoul déclare craindre l'erreur. La volonté de stimuler l'adéquation entre la formation et les besoins des entreprises est une volonté utopique : la majorité des jeunes veut d'abord et logiquement exprimer sa volonté et son souhait de devenir compétent dans un domaine qu'ils aiment.

Par ailleurs, utiliser la télévision, n'est ce pas utiliser un canon pour tuer une mouche, car on n'atteint pas le public adéquat par rapport aux besoins du marché. Il suggère donc une réflexion afin d'être le plus efficace possible, car la première capacité nécessaire pour un jeune est de devenir

zin in de Brusselse overheidsopdrachten zou kunnen invoegen, om de Brusselaars te bevoorrechten.

Mevrouw Françoise Schepmans komt terug op de GESCO's in de lokale besturen en vraagt welke criteria de Regering hanteert om deze punten toe te kennen. Zij vraagt ook of de bijkomende GESCO's, die aangeworven zijn met de aangekondigde extra 40 miljoen, aan bepaalde voorwaarden zullen moeten voldoen.

De heer Mostafa Ouezekhti meent dat men een onderscheid moet maken tussen opleiding en werkgelegenheid. Vraag en aanbod op elkaar afstemmen is meer een zaak van opleiding en studiekeuzen dan van een werkgelegenheidsbeleid. Daar moeten de nodige inspanningen geleverd worden, want achteraf zijn bijstellingen veel moeilijker.

Minister Eric Tomas verwijst naar de besprekingen van vorige week.

Hij preciseert dat maximum 49% van de GESCO's een diploma van het lager secundair onderwijs heeft.

De minister voegt eraan toe dat het gewestelijke werkgelegenheidsbeleid vaak de steunpilaar is van het beleid van andere gezagsniveaus of van beleid dat door anderen gefinancierd zou moeten worden.

Positieve discriminaties voor de Brusselaars zijn volgens de minister onmogelijk omdat er dan zeker gerechtelijke stappen ondernomen zullen worden. Hij verkiest overleg te plegen met de federaties of de vertegenwoordigers van werkgevers.

Minister Eric Tomas antwoordt op de vraag van mevrouw Françoise Schepmans dat de verdeling van de punten volgens objectieve criteria gebeurt die vastgesteld zijn in een regeringsbesluit van 1998. Het extra bedrag van 40 miljoen frank is bestemd voor projecten die het beheerscomité van de BGDA afgewezen heeft.

De heer Serge de Patoul vraagt meer informatie over de middelen voor de lokale besturen.

Het lid komt terug op de informatiecampagne voor de jongeren en vreest dat er een vergissing begaan wordt. Het is een utopie te denken dat men de opleiding kan afstemmen op de noden van de bedrijven. De meeste jongeren willen kennis opdoen in een domein dat hen interesseert.

Campagne voeren via de televisie is als een kanon gebruiken om op een mug te schieten, want men bereikt niet het publiek dat kan voldoen aan de noden van de markt. Hij stelt dus voor dat nagedacht wordt over een efficiëntere manier. Wat voor een jongere van het grootste



excellent dans le domaine qu'il aime et de devenir adaptable.

Mme Julie de Groote souhaiterait poser une série de questions sur le budget de l'ORBEM.

*(Note : ce budget est publié dans la suite du document A-143/2 - Budgets des Pararégionaux . Les "articles" cités sont ceux de la nomenclature dudit budget)*

- Qu'est ce qui justifie la hausse de l'article 71623-11.10 (Remboursement des coûts salariaux des membres du personnel détaché dans un cabinet ministériel)

Le ministre répond que cela est simplement dû au fait qu'il y a plus de personnel détaché.

- Qu'est-ce qui explique la hausse du poste "amortissement bâtiment" (66.11) ?

Le ministre renvoie à son exposé introductif

- Qu'est-ce qui pourrait expliquer la baisse du poste "Primes à l'embauche" (articles 7192-39.1 et 74920-46.1) ?

Le ministre répond que le budget a été adapté au DOCUP (Document Unique de Préparation) de l'Objectif 3 .

- Comment réconcilier certains montants de l'article 7192-39.1 (partenariat crèches) avec le budget de l'Emploi ?

Le ministre répond que ce sont les 15 millions qui résultent de l'addition des 11 et 4 millions évoqués.

- Comment justifier la hausse de l'article 74920-46.1 (subventions PME) ?
- Même question pour la hausse des subventions régionales PTP (46.1)

Le ministre renvoie aux explications de son exposé introductif.

- Pour ce qui concerne l'article 74000-46.1 (initiatives transversales), où en trouve-t-on la justification dans l'exposé ?
- Pourquoi la subvention du FSE , à l'article 74000-39.1, est-elle tombée à zéro ?

- A propos du T-Service Intérim, qu'est ce qui explique que les facturations aux utilisateurs (article 70694-16.11) restent identiques ainsi que , de même, les facturations Outplacement ( également article 70694-16.11) ?

belang is, is uit te munten in het domein dat hem interesseert en flexibel te worden.

Mevrouw Julie de Groote stelt een aantal vragen over de begroting van de BGDA.

*(Nota : deze begroting is verschenen in het vervolg van stuk A-143/2 - Begrotingen van de pararegionale instellingen. De vermelde "artikelen" zijn die uit de nomenclatuur van deze begroting)*

- Wat is de reden van de stijging in artikel 71623-11.10 (Terugbetaling van de loonkosten van de personeelsleden die naar een ministerieel kabinet gedetacheerd zijn).

De minister antwoordt dat dit enkel het gevolg is van het feit dat er meer personeel gedetacheerd is.

- Wat is de reden van de stijging van de post "aflossing gebouw" (66.11)?

De minister verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting.

- Wat is de reden van de vermindering op de post "premies bij de aanwerving" (artikelen 7192-39.1 en 74920-46.1) ?

De minister antwoordt dat de begroting aangepast is aan het unieke voorbereidingsdocument van Doelstelling 3.

- Hoe kunnen bepaalde bedragen van artikel 7192-39.1 (partnership crèches), verenigd worden met de begroting voor werkgelegenheid ?

De minister antwoordt dat het gaat om de 15 miljoen die de optelsom vormen van de 11 miljoen en de 4 miljoen waarover reeds gesproken is.

- Hoe wordt de stijging in artikel 74920-46.1 (subsidies KMO) verantwoord ?
- Dezelfde vraag wordt gesteld voor de stijging van de gewestsubsidies voor de DP's (46.1).

De minister verwijst naar de uitleg in zijn inleidende uiteenzetting.

- Waar vindt men de verantwoording in de uiteenzetting voor artikel 74000-46.1 (transversale initiatieven)?
- Waarom is de subsidie van het ESF in artikel 74000-39.1 geschrapt ?

- In verband met de T-Service Interim, waarom blijven de factureringen voor de gebruikers (artikel 70694-16.11) identiek net zoals de factureringen Outplacement (eveneens artikel 70694-16.11) ?

Le ministre répond qu'il s'agit d'une activité "self-supporting". Le budget de juillet n'a pas encore été adapté et le sera en fin d'année. La croissance de cette activité est régulière et a été de l'ordre de 15 %. Quant à l'activité d'outplacement, il s'agit d'une activité dont le niveau est beaucoup plus fluctuant

- Au sujet de la rubrique "Pacte Territorial pour l'Emploi", qu'est-ce qui explique d'une part, la hausse de la quote-part de l'ORBEM pour la synergie transversale pour l'emploi et d'autre part, la baisse de la quote-part de l'ORBEM pour la campagne de lutte contre la discrimination à l'embauche ?

Le ministre répond qu'il s'agissait de respecter des impositions de l'Union Européenne.

- En voyant les totaux de la rubrique 811 (Activités statutaires - frais de fonctionnement de l'ORBEM), on constate une hausse entre l'initial 2000 et l'initial 2001. Cela voudrait-il dire, contrairement à ce qu'à dit le ministre, que tous les nouveaux moyens ne vont pas à la création d'emplois ?

Le ministre Eric Tomas rappelle que l'ORBEM est une institution pararégionale de catégorie B, avec tout ce que cela implique, et que son rôle à lui, en tant que ministre de l'emploi, est d'abord, ici, de justifier les allocations de base qui alimentent l'ORBEM. Ceci étant, il se déclare ouvert à l'organisation, en Commission, d'un débat au sujet du budget de l'ORBEM.

### III. Discussion par programmes

#### PROGRAMME 0 Subsistance

Le ministre Eric Tomas précise que la cellule Emploi de l'Administration continue son travail et rappelle le transfert vers la Division 10.

#### PROGRAMME 1 Support de la politique générale, y compris le fonctionnement de l'ORBEM et développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socio-professionnelle

##### Activité 1 - Études et publications

Mme Julie de Groote demande des détails sur les études visées à l'AB 13.11.21.12.30.

De minister antwoordt dat het om een "zelfbedruipende activiteit" gaat. De begroting van juli is nog niet aangepast. Dat zal pas op het einde van het jaar gebeuren. De groei van deze activiteit is regelmatig en bedroeg 15%. Outplacement is een activiteit die veel meer fluctueert.

- Er wordt een vraag gesteld over de rubriek "Territoriaal Werkgelegenheidspact" : wat verklaart de stijging van het aandeel van de BGDA voor de transversale synergie voor werkgelegenheid en anderzijds de daling van het aandeel van de BGDA voor de strijd tegen de discriminatie bij de aanwerving ?

De minister antwoordt dat door de Europese Unie opgelegde verplichtingen nageleefd moesten worden.

- Uit de totaalbedragen van rubriek 811 (Statutaire activiteiten - werkingskosten van de BGDA) blijkt dat het bedrag gestegen is tussen de initiële begroting 2000 en de initiële begroting 2001. Betekent dat, in tegenstelling tot wat de minister beweert, niet alle nieuwe middelen naar het scheppen van werkgelegenheid gaan ?

Minister Eric Tomas herinnert eraan dat de BGDA een pararegionale instelling van categorie B is, met al wat dat inhoudt. Zijn taak als minister bevoegd voor werkgelegenheid is in de eerste plaats de basisallocaties te verantwoorden die middelen toekennen aan de BGDA. Hij is natuurlijk wel bereid om in de commissie een debat te houden over de begroting van de BGDA.

### III. Programmagewijze bespreking

#### PROGRAMMA 0 Bestaansmiddelen

Minister Eric Tomas preciseert dat de cel Werkgelegenheid van de Administratie haar werkzaamheden voortzet. Hij herinnert aan de overdracht naar afdeling 10.

#### PROGRAMMA 1 Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de BGDA en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actief zoeken naar werk en de socio-professionele inschakeling

##### Activiteit 1 - Studies, publicaties

Mevrouw Julie de Groote vraagt meer informatie over de studies bedoeld in BA 13.11.21.12.30.

Le ministre Eric Tomas les fournira, si possible encore pour le rapport.

### *Activité 2 - Promotion d'activités*

Mme Anne-Françoise Theunissen déclare supposer que le transfert de moyens de l'AB 13.12.22.31.32 ne porte pas préjudice à l'existant.

Mme Julie de Groote, sur le même sujet, demande si c'est un vrai transfert et s'interroge à la fois sur l'application de l'ordonnance relative aux entreprises d'insertion, sur ce que l'on va faire avec ces moyens financiers et où on les retrouve dans le budget de l'ORBEM.

Le ministre Eric Tomas répond que l'ordonnance précitée entrera en vitesse de croisière en 2001.

Par ailleurs, le ministre demande s'il est souhaité, maintenant et immédiatement, un débat sur le budget régional ou un débat sur le budget de l'ORBEM.

M. Serge de Patoul souhaite que le ministre, se concentre lors de cette réunion-ci, sur le budget régional en cours d'examen.

M. Serge de Patoul, au sujet de l'AB 13.12.23.41.40, fait remarquer qu'il faudra toucher ici un public large.

Le ministre Eric Tomas fait remarquer que la campagne de lutte contre les discriminations à l'embauche sera intégrée dans un programme européen Objectif 3 et qu'il faut donc, comme toujours, une contribution régionale.

Mme Julie de Groote dit que l'on connaît les fonctions critiques et demande si le ministre va encore faire une étude préliminaire.

Le ministre Eric Tomas répond par la négative et rappelle que l'organisation de cette campagne est confiée à l'ORBEM.

M. Serge de Patoul comprend qu'il s'agit donc bien d'une campagne d'information, alors que l'intitulé de l'AB ne le dit pas. Le ministre le confirme. Le membre se demande alors pourquoi limiter pareille campagne à la seule discrimination à l'embauche. Le ministre répond qu'il s'agit d'un choix.

Mme Julie de Groote demande pourquoi l'on ne s'exprime pas plus clairement au sujet des entreprises d'insertion.

Le ministre Eric Tomas précise que l'AB 13.12.22.31.32, destinée à des projets-pilotes, va donc disparaître, référant à ce qu'il a dit précédemment.

Minister Eric Tomas zal die bezorgen en indien mogelijk nog bij het verslag laten voegen.

### *Activiteit 2 - Bevordering van activiteiten*

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen veronderstelt dat de overdracht van middelen van BA 13.12.22.31.32 geen nadelige gevolgen heeft voor de bestaande toestand.

Mevrouw Julie de Groote vraagt in hetzelfde verband of het om een echte overdracht gaat en heeft ook vragen bij de toepassing van de ordonnantie betreffende de inschakelingsbedrijven. Zij vraagt wat men met die middelen gaat doen en waar men die in de begroting van de BGDA kan terugvinden.

Minister Eric Tomas antwoordt dat deze ordonnantie op kruissnelheid zal zijn in 2001.

De minister vraagt wat men nu onmiddellijk wil, een bespreking van de gewestbegroting of een debat over de begroting van de BGDA.

De heer Serge de Patoul vraagt dat de minister zich tijdens deze vergadering bezighoudt met de voorliggende gewestbegroting.

De heer Serge de Patoul merkt in verband met BA 13.12.23.41.40 op dat men een ruimer publiek moet bereiken.

Minister Eric Tomas zegt dat de campagne ter bestrijding van discriminatie bij de aanwerving deel zal uitmaken van een Europees programma Doelstelling 3 en dat er dus zoals altijd een gewestelijke bijdrage gevraagd wordt.

Mevrouw Julie de Groote zegt dat men de kritieke functies kent en vraagt of de minister nog een voorafgaande studie zal laten uitvoeren.

Minister Eric Tomas antwoordt ontkennend en herinnert eraan dat de organisatie van deze campagne aan de BGDA toevertrouwd is.

De heer Serge de Patoul begrijpt dat het om een informatiecampaagne gaat, hoewel dit in de benaming van het BA niet gezegd wordt. De minister bevestigt dit. Het lid vraagt zich dan ook af waarom een dergelijke campagne niet verder gaat dan de discriminatie bij de aanwerving. De minister antwoordt dat het om een keuze gaat.

Mevrouw Julie de Groote vraagt waarom er niet meer duidelijkheid is over de inschakelingsbedrijven.

Minister Eric Tomas preciseert dat BA 13.12.22.31.32, bestemd is voor proefprojecten en dus zal verdwijnen, zoals hij reeds gezegd heeft.

**Activité 4 - Fonctionnement de l'ORBEM**

M. Serge de Patoul, au sujet de l'AB 13.14.23.61.41, conclut donc que l'ORBEM deviendra propriétaire au courant de l'année 2002.

Le ministre Eric Tomas répond par la négative. Il ajoute qu'il ne s'agit pas d'un véritable crédit hypothécaire. Il s'agit en réalité, depuis 1993, d'un crédit d'investissement, et tout remboursement augmente l'amortissement en capital de ce crédit. Les 67 millions représentent donc l'amortissement du capital pour la période en cours.

**Activité 5 - Primes à l'embauche**

Ni commentaires ni questions.

**Activité 6 - Partenariat en matière de recherche active d'emploi**

Mme Julie de Groote, à propos de l'AB 13.16.23.41.40, relative au partenariat en matière de garde d'enfants, demande où était précédemment ce montant.

Le ministre Eric Tomas renvoie aux explications données dans son exposé introductif : auparavant, cette initiative était financée par l'ORBEM sur ses fonds propres et n'apparaissait donc pas comme telle dans le budget régional.

Sur le même sujet, Mme Anne-Françoise Theunissen demande si l'on est en partenariat avec la Communauté Française.

Le ministre Eric Tomas rappelle que les crèches visées ici sont spécifiques, en plusieurs points, par rapport au réseau général et n'y ressortissent pas.

Mme Julie de Groote en déduit que, donc, ceci n'appartient pas à la politique d'accueil de la Communauté française mais tient à l'activité de l'ORBEM et devient structurel.

**Activité 7 - Partenariat en matière d'insertion socio-professionnelle**

Mme Anne-Françoise Theunissen fait remarquer que le montant de l'AB 13.17.21.41.40 reste constant alors que le ministre a annoncé un projet d'ordonnance sur les Missions locales.

Le ministre Eric Tomas répond qu'en attendant, le montant de l'AB a été maintenu tel quel.

**Activiteit 4 - Werking van de BGDA**

De heer Serge de Patoul besluit dus in verband met BA 13.14.23.61.41 dat de BGDA in de loop van het jaar 2002 eigenaar zal worden.

Minister Eric Tomas ontkent dat en voegt eraan toe dat het niet om een echt hypothecair krediet gaat. In feite is het sinds 1993 een investeringskrediet en iedere terugbetaling verhoogt de kapitaalaflossing van dit krediet. Het bedrag van 67 miljoen frank is dus een kapitaalaflossing van de lopende periode.

**Activiteit 5 - Aanwervingspremies**

Geen opmerkingen of vragen.

**Activiteit 6 - Partnership bij het actief zoeken naar werk**

Mevrouw Julie de Groote vraagt, in verband met het partnerschap inzake de crèches, waar het bedrag onder BA 13.16.23.41.40 vroeger stond.

Minister Eric Tomas verwijst naar de uitleg in zijn inleidende uiteenzetting : vroeger werd dit initiatief gefinancierd door de BGDA met eigen middelen en kwam het dus als dusdanig niet in de gewestbegroting voor.

In verband met hetzelfde onderwerp vraagt mevrouw Anne-Françoise Theunissen of er een partnership bestaat met de Franse Gemeenschap.

Minister Eric Tomas herinnert eraan dat de crèches in kwestie op verschillende punten niet vergelijkbaar zijn met het algemene net. Zij vallen daar dus niet onder.

Mevrouw Julie de Groote besluit daaruit dat die dus niet onder het opvangbeleid van de Franse Gemeenschap vallen, maar wel onder de activiteiten van de BGDA en dus structureel worden.

**Activiteit 7 - Partnership inzake socio-professionele inschakeling**

Mevrouw Anne-Françoise Theunissen merkt op dat het bedrag in BA 13.17.21.41.40 constant blijft, hoewel de minister een ontwerp van ordonnantie over de lokale opdrachten aangekondigd heeft.

Minister Eric Tomas antwoordt dat in afwachting daarvan het bedrag van de BA ongewijzigd gebleven is.

## PROGRAMME 2

**Promotion de l'emploi: programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM, y compris les droits de tirage****Activité 1 - Remise au travail et droits de tirage**

Mme Anne-Françoise Theunissen, à propos de l'AB 13.21.21.41.40, fait remarquer que l'on avait déjà constaté la faiblesse de l'usage du dispositif FBIE.

Le ministre Eric Tomas fait remarquer que les montants sont fixés dans la Convention avec les Communautés.

A la question de Mme Julie de Groote concernant le nombre de postes, le ministre Eric Tomas répond qu'il y a 270 postes en Communauté française et 45 postes en Communauté flamande.

De manière plus générale, Mme Julie de Groote aimerait avoir des chiffres en matière d'emplois découlant des rubriques de cette Activité 1.

**Activité 2 - Placement**

Mme Julie de Groote demande ce que recouvre l'AB 13.22.21.41.40, pour voir clair dans les politiques menées, car l'intitulé lui paraît douteux.

Le ministre Eric Tomas répond qu'il s'agit de diverses primes pour le remboursement de frais, par exemple une intervention dans les frais de déménagement ou de déplacement d'un chômeur. Il en fournira le détail dès que possible.

Le ministre précise que cette "activité" résulte d'une vieille disposition (un Arrêté Royal du 20.12.1963) qui n'est presque plus utilisée. On n'a d'ailleurs pas changé ce qui est aussi un vieil intitulé.

**Activité 3 - Programme de transition professionnelle (PTP)**

Mme Anne-Françoise Theunissen, à propos de l'AB 13.23.21.41.40, trouve curieux que le montant soit doublé alors que les documents justificatifs du budget parlent seulement d'indexation.

Le ministre Eric Tomas répond qu'il faut, pour comparer ici, se baser sur le chiffre du deuxième ajustement 2000. C'est sur ce dernier chiffre qu'une indexation a été appliquée.

## PROGRAMMA 2

**Bevordering van de tewerkstelling : programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten****Activiteit 1 - Wedertewerkstelling en trekkingsrechten**

In verband met BA 13.21.21.41.40 merkt mevrouw Anne-Françoise Theunissen op dat men reeds had vastgesteld dat er maar zeer weinig gebruik wordt gemaakt van de IBWF-regeling.

Minister Eric Tomas merkt op dat de bedragen vastgesteld worden in de overeenkomst met de Gemeenschappen.

Op de vraag van mevrouw Julie de Groote over het aantal betrekkingen antwoordt minister Eric Tomas dat het gaat om 270 betrekkingen bij de Franse Gemeenschap en 45 bij de Vlaamse Gemeenschap.

Mevrouw Julie de Groote zou ook cijfers willen hebben over de betrekkingen die het gevolg zijn van de rubrieken van deze activiteit 1.

**Activiteit 2 - Plaatsing**

Mevrouw Julie de Groote vraagt waarvoor het bedrag in BA 13.22.21.41.40 dient, om een duidelijk beeld te hebben van het gevoerde beleid, want het opschrift lijkt haar zeer onduidelijk.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het gaat om diverse premies voor de terugbetaling van kosten, bijvoorbeeld een tegemoetkoming in verhuizings- of verplaatsingskosten van een werkloze. Hij zal zo snel mogelijk details hieromtrent geven.

De minister preciseert dat deze "activiteit" voortvloeit uit een oude bepaling (een Koninklijk Besluit van 20.12.1963) die bijna niet meer gebruikt wordt. Men heeft het oude opschrift trouwens niet vervangen.

**Activiteit 3 - Doorstromingsprogramma (DP)**

In verband met BA 13.23.21.41.40 vindt mevrouw Anne-Françoise Theunissen het eigenaardig dat het bedrag verdubbeld is terwijl in de verantwoording van de begroting alleen van indexering wordt gesproken.

Minister Eric Tomas antwoordt dat men zich moet baseren op het cijfer van de tweede begrotingsaanpassing 2000 om te kunnen vergelijken. Er is een indexering toegepast op dat laatste cijfer.

Mme Julie de Groote aimerait connaître la part de "formation" prévue dans ces activités PTP. Il faut aussi éviter les formations en "cul-de-sac".

Le ministre Eric Tomas déclare que la réponse est difficile à donner. Certains projets sont dans la convention avec la Communauté française, d'autres sont par exemple dans les contrats de sécurité, etc...Ceci étant, il convient qu'il est important de mettre l'accent sur la formation.

**Activité 4 - Subvention à l'ORBEM pour la promotion des titres-services**

M. Mostafa Ouezekhti souhaiterait que la Région prenne position au sujet de la promotion de ces titres-services.

Le ministre Eric Tomas répond que l'AB 13.24.21.41.40 a été créée mais non encore alimentée, en raison de l'absence, à ce jour, d'un accord de coopération avec le pouvoir fédéral.

**Activité 5 - Subvention à l'ORBEM pour la réduction du temps de travail**

Mme Julie de Groote demande ce que recouvrent les AB 13.25.21.41.40 et 13.25.22.41.40.

Le ministre Eric Tomas répond que la première est destinée, comme déjà annoncé, à aider des PME à étudier et à mettre en œuvre des programmes d'aménagement et de réduction du temps de travail.

Quant à la deuxième, elle a le même but, mais elle est relative au volet embauche compensatoire. Aucune législation n'est encore finalisée à l'heure actuelle. En aucun cas, des études "générales" ne sont admissibles.

#### IV. Votes

Pour les programmes de cette division, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix pour et 2 abstentions.

Mevrouw Julie de Groote zou willen weten welk aandeel "opleiding" heeft in die DP-activiteiten. Opleidingen die tot niets leiden moeten ook vermeden worden.

Minister Eric Tomas zegt dat het antwoord op deze vraag niet eenvoudig is. Bepaalde projecten staan in de overeenkomst met de Franse Gemeenschap en andere staan bijvoorbeeld in de veiligheidscontracten, enz. Hij is het ermee eens dat de nadruk op opleiding moet worden gelegd.

**Activiteit 4 - Toelage aan de BGDA voor de promotie van de dienstencheques**

De heer Mostafa Ouezekhti wenst dat het Gewest een standpunt inneemt over de promotie van de dienstencheques.

Minister Eric Tomas antwoordt dat BA 13.24.21.41.40 is ingevoerd maar nog geen bedrag bevat, omdat er tot nu toe nog geen samenwerkingsovereenkomst met de federale overheid is gesloten.

**Activiteit 5 - Toelage aan de BGDA voor de vermindering van de arbeidsduur**

Mevrouw Julie de Groote vraagt waarvoor de bedragen in BA 13.25.21.41.40 en 13.25.22.41.40 dienen.

Minister Eric Tomas antwoordt dat het eerste bedrag dient, zoals reeds gezegd is, om de KMO's te helpen bij het bestuderen en toepassen van programma's voor de indeling en de vermindering van de arbeidsduur.

Met het tweede bedrag wordt hetzelfde doel nagestreefd maar het betreft hier het gedeelte over de compenserende aanwervingen. Op dit ogenblik is geen enkele wetgeving afgerond. "Algemene studies" zijn in geen enkel geval toegestaan.

#### IV. Stemmingen

Voor de programma's van deze afdeling brengt de commissie met 8 stemmen bij 2 onthoudingen een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën.

**DIVISION 21**  
**Politique de l'énergie**

**I. Exposé introductif du**  
**Ministre Eric Tomas**

Les crédits prévus en 2001 pour la politique énergétique s'élèvent à 75,8 millions de francs soit une augmentation de 25% par rapport au budget 2000.

Cette importante augmentation confirme le développement et la progression des moyens mis en œuvre depuis 1999 en faveur d'une politique régionale en matière d'utilisation rationnelle d'énergie.

Les récentes augmentations des produits pétroliers, la conférence "climat" de La Haye et son contexte médiatique important, les faits d'actualité mettant gravement en cause les habitudes de consommation, sont autant de facteurs qui, conjugués avec des moyens régionaux en forte augmentation, peuvent inciter les consommateurs à effectuer d'autres choix en matière énergétique.

Limité à 4 personnes, le Service Énergie de l'IBGE vient de se voir renforcer par 2 ingénieurs et 1 juriste. La nouvelle composition du service permettra, sur base des études menées antérieurement (comme le bilan énergétique régional), de développer des actions visant l'information, la réalisation et la concrétisation d'objectifs ciblés en matière d'utilisation rationnelle d'énergie.

Au niveau des divers postes du programme budgétaire 2001, l'allocation de base 21.11.22.12.30., d'un montant de 25,0 millions est destinée à couvrir des études et des projets pour partie en cours de préparation :

- La réalisation annuelle du bilan énergétique de la Région. Ce travail sera réalisé comme les années antérieures mais sera complété par une mise sur réseau Internet de diverses données. Une base de calcul sera accessible aux consommateurs de manière à leur permettre de faire un diagnostic de leur consommation. Ce diagnostic tient compte de la nature du bâti, de la composition de famille et est susceptible d'amener des réductions de consommations grâce à quelques conseils de base tant sur la manière de consommer que sur les principes d'isolation.
- Une démarche sectorielle chauffage (± 5,0 millions)

Dans le bilan de la consommation énergétique, la production de chaleur constitue l'un des postes les plus importants. Or, plusieurs indications nous laissent penser que l'état du parc de chauffage est pour partie vieilli, surdimen-

**AFDELING 21**  
**Energiebeleid**

**I. Inleidende uiteenzetting van**  
**minister Eric Tomas**

De kredieten voor 2001, bestemd voor het energiebeleid, belopen 75,8 miljoen BEF - zijnde een verhoging met 25 % ten opzichte van de begroting 2000.

Deze aanzienlijke verhoging bevestigt de uitbreiding en de vooruitgang van de middelendie sedert 1999 ingezet worden ten behoeve van een gewestelijk beleid voor rationeel energieverbruik.

De recente stijging van de petroleum prijzen, de conferentie over het klimaat in Den Haag en de daarbij horende grote mediabelangstelling, alsook de actuele gebeurtenissen die de verbruiksgewoonten in hoge mate ter discussie stellen, zijn allemaal factoren die, samengevoegd bij de fors stijgende gewestelijke middelen, de verbruikers ertoe kunnen aanzetten om andere keuzen te maken op energiegebied.

Beperkt tot 4 personen, werd de dienst Energie van het BIM zopas versterkt met 2 ingenieurs en 1 jurist. De nieuwe samenstelling van de dienst zal het mogelijk maken, op basis van voorafgaandelijk uitgevoerde studies (gewestelijke energiebalans), een reeks acties te ontwikkelen met het oog op de verwezenlijking van specifieke doelstellingen op het gebied van rationeel energieverbruik.

Wat de diverse posten van het begrotingsprogramma 2001 betreft, is basisallocatie 21.11.22.12.30 ten belope van 25,0 miljoen bestemd voor studies en projecten die al ten dele in voorbereiding zijn :

- Opmaken van de jaarlijkse energiebalans van het Gewest. Dit werk zal precies zoals de voorbije jaren worden uitgevoerd, maar zal aangevuld worden met een Internet-site voor toegang tot diverse gegevens. Een berekeningsbasis zal geheel toegankelijk zijn voor de verbruikers om ze in staat te stellen een diagnose te maken van hun verbruik. Deze diagnose houdt rekening met de aard van de betrokken woning en de gezinssamenstelling en kan tot een lager energieverbruik leiden dankzij enkele basisadviezen over zowel de manier van verbruiken als de principes in verband met isoleertechnieken.
- Een sectorale aanpak inzake verwarming (± 5,0 miljoen).

In de balans voor het energieverbruik vormt de warmteproductie één van de belangrijkste posten. Welnu, diverse indicatoren wijzen erop, dat de huidige toestand van het verwarmingspark ten dele verouderd is, te omvangrijk is,

sionné, mal réglé ou encore mal régulé, ce qui engendre une surconsommation importante. Le but de la démarche est d'examiner tous ces paramètres et de promouvoir les solutions techniques appropriées.

- La poursuite de la collaboration au programme Kantoort 2000 (± 1,0 million)

La Région flamande développe, avec des moyens financiers importants, un programme d'étude sur l'énergie dans le secteur bureau (conception ou rénovation lourdes). Elle est disposée à accepter une participation de la Région bruxelloise aux différents travaux entrepris par le Centre Scientifique et Technique de la Construction (C.S.T.C.).

- La démarche sectorielle " H.V.A.C" (± 2,0 millions de francs) (HVAC = Heating, Ventilation and Air Conditioning)

Il s'agit en complément de l'étude citée ci avant d'entreprendre une démarche plus ciblée sur les systèmes de conditionnement d'air (mise au point de mécanismes de bonnes pratiques et élimination des fluides de refroidissement).

- Les frais d'études et d'aide juridique relatifs à l'impact de la libéralisation du secteur de la distribution d'électricité et de gaz doivent servir à la préparation de l'ordonnance visant à la transposition des directives européennes 96/92 CE et 98/30/CE.

L'allocation de base 21.11.24.33.00 au montant de 12,7 millions de francs est, quant à elle, destinée à couvrir les frais de promotion de l'URE, dont :

- La poursuite de la promotion du chapitre V du RRU (Règlement Régional d'Urbanisme) relatif à l'isolation thermique (± 4,0 millions).
- Une campagne de formation des professionnels du secteur, des fonctionnaires de l'urbanisme et des candidats bâtisseurs.
- Un soutien aux diverses activités telles que celles de l'Agence Bruxelloise de l'Énergie - ABEA - (6,0 millions) dans son rôle de centre d'information au consommateur. L'ABEA est chargée de la réalisation de la semaine de l'Énergie et de publications techniques de vulgarisation, etc. Un ingénieur conseil de l'ABEA se tient quotidiennement à la disposition du grand public dans les Halles Saint Géry au Centre Ville.

La dernière allocation de base significative au montant de 18,0 millions de francs (AB 21.14.22.41.40) représente

slecht afgesteld is of verkeerdelijk gereguleerd - hetgeen leidt tot een aanzienlijke overtollige consumptie. Doel van deze aanpak is al die parameters te onderzoeken en de passende technische oplossingen te bevorderen.

- Voortzetting van de samenwerking met het programma "Kantoort 2000" (± 1,0 miljoen).

Het Vlaamse Gewest ontwikkelt, dankzij aanzienlijke financiële geldmiddelen waarover het beschikt, een studieprogramma over de energiebehoeften in de kantoorsector (ontwerpen van nieuwe concepten of ingrijpende renovatiewerken). Het Vlaamse Gewest is bereid samen te werken met het Brussels Gewest in verband met de diverse werkzaamheden die worden ondernomen door het Wetenschappelijk en Technisch Centrum van de Bouwnijverheid (WTCB).

- Een sectorale aanpak " HVAC " (± 2,0 miljoen BEF). (HVAC = Heating, Ventilation and Air Conditioning)

Ter aanvulling van de reeds genoemde studie gaat het erom, zich nóg doelgerichter toe te spitsen op de luchtverversingssystemen (via de opstelling van gedragsregels en de verwijdering van koelvloeistoffen).

- De studiekosten en deze inzake rechtsbijstand met betrekking tot de impact van de toenemende liberalisering van de distributiesector voor gas en elektriciteit kunnen worden aangewend voor de opstelling van een ordonnantie ter omzetting van de Europese richtlijnen 96/92/CE en 98/30/CE.

Basisallocatie 21.11.24.33.00 ten bedrage van 12,7 miljoen BEF is bestemd als dekking van de kosten voor de promotiecampagne van het REG. Maken daar deel van uit:

- De voortzetting van de promotie van Hoofdstuk V van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV) betreffende de thermische isolatie (± 4,0 miljoen).
- Campagne voor de opleiding van de professionals van de sector, de ambtenaren van stedenbouwkunde en de kandidaten-bouwheren.
- Financiële ondersteuning van diverse activiteiten zoals het Brussels Energieagentschap - ABEA - (6,0 miljoen) wat betreft zijn rol als informatiecentrum voor de consumenten. De ABEA werd verzocht de week van de energie te organiseren en de technische publicaties te verzorgen bestemd voor vulgarisatie, enz. Dagelijks staat een raadgevend ingenieur van de ABEA ter beschikking van het publiek in de Sint-Gorikshallen in het centrum van Brussel.

Laatstgenoemde aanzienlijke basisallocatie ten belope van 18,0 miljoen BEF (B.A. 21.14.22.41.40) vertegen-



le subside nécessaire à la rémunération des membres du personnel de la cellule énergie au sein de l'IBGE. Ce service est en charge de la gestion administrative, technique et budgétaire des dépenses de la présente division 21 (octroi et contrôle des subsides, etc.).

En ce qui concerne le programme 2, c'est-à-dire les investissements et projets de démonstration en matière d'économie d'énergie, les montants prévus aux divers postes permettront de susciter et de satisfaire les diverses demandes de prime, en particulier la récente prime régionale en faveur de l'installation de chauffe-eau solaires (35% ou maximum 40.000 francs + 25.000 francs en provenance du fonds URE des intercommunales) ; 8,0 millions de francs sont disponibles à cet effet à l'allocation de base 21.22.24.51.12. Le budget affecté à cet effet a donc été doublé par rapport à l'année 2000.

Sur le plan législatif, le Gouvernement déposera bientôt au parlement des projets d'ordonnance relatifs à la transposition des directives 96/92/CE et 98/30/CE concernant le développement d'un marché ouvert et concurrent de l'électricité et du gaz. Il s'agit d'une opportunité pour la Région d'exercer ses compétences en matière d'organisation et de contrôle sur le secteur de la distribution. Cela comprend des enjeux importants relatifs au coût de l'énergie, à la politique de réduction des consommations, au service rendu à la population au sens du droit à la fourniture minimale garantie, à la sécurité et à la disponibilité des réseaux.

Par ailleurs, à l'issue de la première année de la mise en œuvre de l'ordonnance "gaz", le Gouvernement a déposé auprès du Parlement le rapport relatif à sa mise en œuvre, dont il sera probablement débattu prochainement.

On peut d'ores et déjà retenir que si le nombre de coupures a fortement diminué, il n'en reste pas moins des problèmes sur le terrain entre les consommateurs, les CPAS et les distributeurs.

## II. Discussion générale

Mme Geneviève Meunier trouve que les explications données sont quelque peu sommaires. Elle apprécie certaines augmentations du budget mais estime que tout cela reste quand même maigrichon.

Elle rappelle que, dans la même matière, le budget de la Région Wallonne tourne aux alentours des 600 millions, et cela même si la Région Wallonne est d'une autre dimension.

woordigt de toelage die nodig is voor de uitbetaling van de lonen van de personeelsleden van de cel energie van het BIM. Deze dienst staat in voor het administratief, technisch en budgettair beheer van de uitgaven van deze afdeling 21 (toekenning van en controle op de toelagen, enz.).

Wat programma 2 betreft, namelijk de investeringen en demonstratieprojecten op vlak van energiebesparing, zullen de in diverse posten voorziene bedragen de mogelijkheid bieden te voldoen aan de uiteenlopende premie-aanvragen inzonderheid de recente gewestelijke premie ten voordele van de installatie van de boilers op zonne-energie (35% of maximaal 40.000 BEF + 25.000 BEF afkomstig van het REG-fonds van de intercommunales) ; 8,0 miljoen franken werd te dien einde beschikbaar gesteld op basisallocatie 21.22.24.51.12. Het budget daartoe vrijgemaakt werd dus verdubbeld ten opzichte van het jaar 2000.

Op wetgevend vlak zal de Regering binnenkort in het parlement ontwerp-ordonnanties indienen inzake de omzetting van de richtlijnen 96/92/CE en 98/30/CE betreffende de ontwikkeling van een open en concurrerende markt voor elektriciteit en gas. Hier is werkelijk een unieke kans voor het Gewest weggelegd om zijn bevoegdheden uit te oefenen inzake de organisatie van en de controle op de distributiesector. Het gaat hier om belangrijke uitdagingen inzake de kostprijs van energie, het beleid ter vermindering van het energieverbruik, de dienstverlening aan de bevolking in de zin van een gewaarborgde minimumlevering, de veiligheid en de beschikbaarheid van de netwerken.

Daarnaast heeft de Regering bij het begin van het eerste jaar van de uitvoering van de ordonnantie "gas" een verslag ingediend bij het Parlement betreffende haar uitvoering, hetgeen waarschijnlijk binnenkort het onderwerp zal uitmaken van besprekingen.

We kunnen nu reeds in aanmerking nemen dat, ondanks de sterke daling van het aantal onderbrekingen, er nog steeds op het terrein problemen zijn tussen de consumenten, de OCMW's en de verdelers.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Geneviève Meunier vindt de uitleg te summier. Ze vindt het goed dat sommige begrotingsposten stijgen maar vindt dat het toch nog te weinig is.

Zij herinnert eraan dat het Waals Gewest voor dezelfde aangelegenheid over een begroting van ongeveer 600 miljoen beschikt, zelfs al is het Waals Gewest veel groter dan het Brussels Gewest.

Elle estime que, finalement, le seul élément positif est l'augmentation de personnel au service Énergie de l'IBGE mais que six personnes, c'est encore insuffisant par rapport aux missions qui seraient à confier à ce service.

Le ministre Éric Tomas répond que la Division 21 possède effectivement un poids relatif peu important dans l'ensemble du budget. Néanmoins, répète-t-il, la politique énergétique continue à se développer avec des axes clairs.

Ceci étant, il est clair qu'on ne peut pas tout faire avec 3 et maintenant 6 fonctionnaires. Il se déclare à ce sujet particulièrement heureux de ce "doublement" d'effectif, car, dans d'autres domaines de compétences, il attend en vain un renforcement d'effectifs demandé depuis longtemps.

Quant à la comparaison avec la Région wallonne, il estime que "comparaison n'est pas raison" et rappelle en outre que la Région bruxelloise n'est que consommatrice alors que la Région wallonne est aussi productrice.

M. Serge de Patoul, à propos du bilan énergétique, rappelle et souligne que chaque année, nous péchons par déficit d'informations statistiques centralisées, traitées de façon homogène. Il demande si ce type de bilan ne peut pas être "retraité" dans des statistiques d'ensemble.

Sur ce point, le ministre Éric Tomas répond que le bilan énergétique s'appuie, se base, sur des études scientifiques réalisées par des équipes universitaires spécialisées et que ce bilan donne surtout des "indicateurs".

M. Serge de Patoul estime également, à nouveau, qu'il est difficile de voir clair dans la rubrique "Personnel", vu le regroupement déjà évoqué dans la Division 10.

En ce qui concerne les chauffe-eau solaires, il demande si le ministre pourrait en fournir le "règlement", ce que le ministre accepte.

M. Michel Lemaire estime que, quand on part de très bas, même si l'on augmente comme aujourd'hui, il n'y a pas encore matière à se réjouir.

Par ailleurs, il est d'avis que sensibilisation (de la population) ne doit pas nécessairement rimer avec subsidiation et il attire l'attention sur le problème, aujourd'hui connu, des écoles.

M. Mahfoudh Romdhani pense que la bataille du changement de comportement est une bataille que l'on ne pourra jamais gagner. Il y a là toute une éducation à faire ou à refaire, et dont le résultat ne se fera jamais sentir dans 2 ou 3 ans. Dès lors, il estime qu'il serait mieux d'intégrer une prise de conscience dans tous les cursus scolaires.

Uiteindelijk vindt zij de verhoging van het personeel in de dienst Energie van het BIM het enige positieve element, maar 6 personen zijn nog niet genoeg voor al de taken die die dienst zou moeten uitvoeren.

Minister Eric Tomas antwoordt dat afdeling 21 inderdaad relatief weinig doorweegt in de hele begroting. Hij wijst er echter op dat het energiebeleid met duidelijke krachtlijnen wordt voortgezet.

Het spreekt voor zich dat men niet alles kan doen met 3 en nu met 6 ambtenaren. Hij is in dit verband zeer blij met de verdubbeling van het personeelsbestand, want hij wacht al lang en tevergeefs op een versterking van het personeelsbestand in andere bevoegdheidsgebieden.

Wat de vergelijking met het Waalse Gewest betreft, vindt hij dat alle vergelijkingen mank lopen. Hij herinnert er bovendien aan dat het Brussels Gewest slechts energie afneemt terwijl het Waals Gewest ook energie produceert.

In verband met de energiebalans benadrukt de heer Serge de Patoul dat er elk jaar een tekort is aan gecentraliseerde statistische gegevens die homogeen verwerkt zijn. Hij vraagt of deze soort balans niet "opnieuw behandeld" kan worden in allesomvattende statistieken.

Minister Eric Tomas antwoordt hierop dat de energiebalans gebaseerd is op wetenschappelijke studies die uitgevoerd zijn door gespecialiseerde universitaire teams en dat die balans vooral "indicatoren" bevat.

De heer Serge de Patoul vindt ook dat de rubriek personeel niet duidelijk is opgesteld gelet op de hergroepering die reeds in verband met afdeling 10 werd aangehaald.

Hij vraagt of de minister het "reglement" voor de boilers op zonne-energie bij het verslag zou kunnen voegen. De minister stemt hiermee in.

De heer Michel Lemaire vindt dat, als men met weinig middelen begint en zelfs als die zoals vandaag verhoogd worden, er geen reden is om victorie te kraaien.

Voorts is hij van oordeel dat er voor de bewustmaking (van de bevolking) niet noodzakelijk subsidies moeten worden verleend. Hij vestigt de aandacht op het thans bekende probleem van de scholen.

De heer Mahfoudh Romdhani denkt dat de gedragsverandering een verloren strijd is. Dat veronderstelt een opvoedingswerk dat voor de eerste keer moet worden gedaan of moet worden overgedaan en dat nooit resultaten zal opleveren binnen twee of drie jaar. Bijgevolg vindt hij het beter om via alle studieprogramma's voor die bewustwording te zorgen.

Revenant à la comparaison avec la Région Wallonne citée par une députée, il pense pour sa part que 75 millions pour une Région de 161 Km<sup>2</sup>, ce n'est quand même pas si mal. Le nombre de millions importe relativement peu. Ce qui importe, c'est de voir comment et où on investit et on sensibilise.

Mme Danielle Caron demande s'il existe une analyse coût-bénéfice des subsides octroyés et de leur impact.

Le ministre Éric Tomas répond par la négative, en ajoutant qu'une telle analyse serait extrêmement difficile. En outre, il rappelle que des personnes qui ont investi sont déjà satisfaites quand elles voient que leur consommation d'énergie reste stable.

Mme Geneviève Meunier se déclare critique quant à l'absence de concrétisation de l'AB 21.11.22.12.30 où seulement 3 millions ont été réalisés en 1999 sur les 26 millions prévus. Elle demande des explications.

Le ministre Éric Tomas répond que si l'exercice 1999 a effectivement été sous-réalisé, l'exercice 2000 sera nettement mieux réalisé.

De manière plus générale, le ministre Éric Tomas est d'avis que ce n'est pas spécifiquement et uniquement la Région bruxelloise qui est responsable. Il rappelle qu'en termes relatifs, le coût de l'énergie a baissé dans les années 80 et 90. La rentabilité d'investissements dans ce secteur, publics ou privés, était donc devenue trop faible. Il renvoie à ce sujet aux développements qu'il a récemment exposés lors d'une interpellation en Commission sur ce thème. Mais aujourd'hui, on le constate avec les prix du pétrole, les choses changent et on pourra donc mieux faire évoluer les esprits et les comportements.

### III. Discussion des programmes

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique de l'énergie

###### *Activité 1 - Information, promotion et sensibilisation*

Mme Geneviève Meunier, à propos de l'AB 21.11.22.12.30, demande une explication quant au montant de 25 millions.

Le ministre Éric Tomas répond que le bilan énergétique "de base" existe mais que l'on s'attaque aujourd'hui à des questions plus complexes ainsi, comme il l'a déjà dit, qu'à la mise à disposition, sur Internet, de la banque de données disponibles.

Hij komt terug op de vergelijking die een volksvertegenwoordigster met het Waalse Gewest heeft gemaakt. Hij vindt dat 75 miljoen voor een Gewest van 161 km<sup>2</sup> toch niet zo slecht is. Het aantal miljoenen heeft relatief weinig belang. Wat van belang is hoe en waar die miljoenen geïnvesteerd worden en dat men aan de bewustmaking werkt.

Mevrouw Danielle Caron vraagt of er een kosten-batenanalyse van de toegekende subsidies en de gevolgen ervan bestaat.

Minister Eric Tomas antwoordt ontkennend en voegt eraan toe dat een dergelijke analyse zeer moeilijk is. Bovendien herinnert hij eraan dat personen die geïnvesteerd hebben reeds tevreden zijn wanneer ze zien dat hun energieverbruik stabiel blijft.

Mevrouw Geneviève Meunier heeft kritiek op het feit dat van de 26 miljoen in BA 21.11.22.12.30 slechts 3 miljoen opgebruikt zijn in 1999. Zij vraagt waarom.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de begroting 1999 weliswaar niet helemaal werd uitgevoerd maar dat de begroting 2000 veel beter uitgevoerd zal worden.

Minister Eric Tomas is in het algemeen van oordeel dat niet alleen het Brusselse Gewest een specifieke verantwoordelijkheid heeft. Hij herinnert eraan dat de energiekosten in de jaren 80 en 90 relatief gedaald zijn. De rendabiliteit van de openbare of privé-investeringen in deze sector was dus te laag geworden. Hij verwijst in dit verband naar zijn antwoord op een recente interpellatie over dit onderwerp in de commissie. Maar thans stelt men vast dat de zaken veranderen als gevolg van de evolutie van de petroleumrijzen. Er is dus een mentaliteits- en een gedragsverandering nodig.

### III. Programmagewijze bespreking

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het energiebeleid

###### *Activiteit 1 - Voorlichting, promotie en sensibilisering*

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt uitleg over het bedrag van 25 miljoen in BA 21.11.22.12.30.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de basisenergiebalans bestaat, maar dat men thans problemen aanpakt die, zoals hij reeds heeft gezegd, complexer zijn en de beschikbare gegevensbank op het Internet zet.

Mme Geneviève Meunier demande que les parlementaires reçoivent ce bilan, ce que le ministre accepte.

M. Michel Lemaire demande si, vu la remontée des coûts, il n'est pas prévu une augmentation des dépenses d'information et de sensibilisation.

Le ministre Éric Tomas répond que des actions spécifiques sont justement prévues dans le domaine du chauffage.

Mme Geneviève Meunier demande pourquoi l'AB 21.11.23.33.00 (crédit a) reste vide.

Le ministre Éric Tomas répond qu'elle a effectivement disparu "de fait" depuis le budget 2000 et que les moyens qu'elle prévoyait sont regroupés dans l'AB 21.11.22.12.30.

Mme Geneviève Meunier s'étonnant du peu de réalisation dans l'AB 21.11.24.33.00, le ministre Éric Tomas lui répond qu'un budget n'est jamais qu'une possibilité de crédit et pas une obligation de résultat.

#### *Activité 2 - Banque de données "Énergie"*

Ni commentaires ni questions.

#### *Activité 3 - Audits énergétiques*

Mme Geneviève Meunier, constatant que l'unique allocation de base de cette activité est vide, demande si les communes peuvent également avoir recours à l'AB 21.11.22.12.30 de l'Activité 1.

Le ministre Éric Tomas répond que les communes ont des possibilités au moyen des budgets spécifiques prévus au sein des intercommunales via notamment les droits de tirage sur les Fonds URE qui y sont constitués. Il est donc normal que cette allocation de base ne soit plus alimentée.

Mme Geneviève Meunier répond que, selon ses informations, il faudrait mieux informer les communes sur ce point. Le ministre rétorque que ses informations ne vont pas dans le même sens. Mme Geneviève Meunier réplique qu'elle interrogera prochainement le ministre sur ce point et le ministre de répondre qu'il relaiera tout ce problème aux intercommunales.

#### *Activité 4 - Gestion administrative*

Ni commentaires ni questions.

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt dat de parlementsleden deze balans krijgen. De minister stemt hiermee in.

Gelet op de nieuwe stijging van de kosten vraagt de heer Michel Lemaire of er niet meer middelen voor voorlichting en bewustmaking worden uitgetrokken.

Minister Eric Tomas antwoordt dat er precies specifieke acties zijn opgezet op het gebied van de verwarming.

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt waarom er geen bedrag staat in BA 21.11.23.33.00 (a-krediet).

Minister Eric Tomas antwoordt dat er inderdaad sedert de begroting 2000 geen bedrag in die basisallocatie staat en dat de desbetreffende middelen gehergroepeerd zijn in BA 21.11.22.12.30.

Het verbaast mevrouw Geneviève Meunier dat BA 21.11.24.33.00 slechts in geringe mate is uitgevoerd. Minister Eric Tomas antwoordt haar dat een budget nooit meer is dan een kredietmogelijkheid en geen resultaatverbintenis is.

#### *Activiteit 2 - Databank "Energie"*

Over deze activiteit worden geen opmerkingen gemaakt noch vragen gesteld.

#### *Activiteit 3 - Energie-audits*

Mevrouw Geneviève Meunier stelt vast dat er geen bedrag is ingeschreven in de enige basisallocatie van deze activiteit en vraagt of de gemeenten eveneens gebruik kunnen maken van BA 21.11.22.12.30 van activiteit 1.

Minister Eric Tomas antwoordt dat de gemeenten een beroep kunnen doen op de specifieke begrotingen van de intercommunales via de trekkingsrechten op de REG-fondsen. Het is dus normaal dat er in deze basisallocatie geen bedrag meer staat.

Mevrouw Geneviève Meunier antwoordt dat volgens de informatie waarover zij beschikt de gemeenten beter over dit punt ingelicht zouden moeten worden. De minister repliceert dat hij over andere inlichtingen beschikt. Mevrouw Geneviève Meunier antwoordt daarop dat zij binnenkort de minister hierover zal interpellieren en de minister antwoordt dat hij dat hele probleem aan de intercommunales zal doorgeven.

#### *Activiteit 4 - Administratief beheer*

Over deze activiteit worden geen opmerkingen gemaakt noch vragen gesteld.

**PROGRAMME 2**  
**Investissements et projets de démonstration en**  
**matière d'économie d'énergie**

**Activité 1 - Investissements en matière d'économie d'énergie**

Mme Geneviève Meunier, à propos de l'AB 21.21.21.51.12, demande si ces subsides sont aussi accessibles à des écoles ou à des hôpitaux et quels sont les critères retenus. Que se passera-t-il par ailleurs si beaucoup d'écoles introduisent des demandes ?

Le ministre Éric Tomas répond par l'affirmative à la première partie de la question. Il précise aussi que le système fonctionne selon le principe du "premier arrivé, premier servi". Enfin, il ajoute que si les circonstances l'imposent, il demandera une augmentation de cette allocation de base.

**Activité 2 - Projets de démonstration**

Mme Geneviève Meunier, au sujet de l'AB 21.22.22.51.12, demande des informations complémentaires : est-ce que cela s'applique aussi aux châssis (fenêtres) ? Qu'est ce qui aura été réalisé durant l'exercice 2000 ?

Le ministre Éric Tomas répond que les châssis peuvent être pris en considération compte tenu du RRU et qu'il y a aujourd'hui environ 1 dossier par mois pour les chauffe-eau solaires.

**Activité 3 - Énergie non nucléaire, frais d'étude**

Ni commentaires ni questions.

**IV. Votes**

Pour cette division, la commission émet un avis favorable à la commission des finances par 8 voix pour et 4 voix contre.

\* \* \*

Pour l'ensemble des divisions et programmes examinés par elle, la commission décide, à l'unanimité des 10 membres présents, de faire confiance au rapporteur pour la rédaction du rapport.

*Le Rapporteur,*

Isabelle EMMERY

*La Présidente,*

Evelyne HUYTEBROECK

**PROGRAMMA 2**  
**Energiebesparende demonstratieprojecten**  
**en investeringen**

**Activiteit 1 - Energiebesparende investeringen**

In verband met BA 21.21.21.51.12 vraagt mevrouw Geneviève Meunier of die subsidies ook bestemd zijn voor scholen of ziekenhuizen en welke criteria daarbij gehanteerd worden. Wat zal er overigens gebeuren als er veel scholen aanvragen indienen ?

Minister Eric Tomas antwoordt bevestigend op het eerste deel van de vraag. Hij preciseert ook dat de regeling werkt volgens het principe van fifo : "first in, first out". Ten slotte voegt hij eraan toe dat hij, als de omstandigheden zulks vereisen, een verhoging van deze basisallocatie zal vragen.

**Activiteit 2 - Demonstratieprojecten**

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt bijkomende informatie over BA 21.22.22.51.12 : is dat ook van toepassing op de isolerende ramen ? Wat zal er tijdens het begrotingsjaar 2000 uitgevoerd zijn ?

Minister Eric Tomas antwoordt dat de isolerende ramen in aanmerking kunnen worden genomen rekening houdend met de GSV en dat er vandaag ongeveer één dossier per maand wordt ingediend voor boilers op zonne-energie.

**Activiteit 3 - Studiekosten niet-nucleaire energie**

Over deze activiteit worden geen opmerkingen geformuleerd noch vragen gesteld.

**IV. Stemmingen**

Voor deze afdeling brengt de commissie met 8 stemmen tegen 4 een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën.

\* \* \*

Voor alle afdelingen en programma's die ze onderzocht heeft, beslist de commissie bij eenparigheid van de 10 aanwezige leden om vertrouwen te schenken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De rapporteur,*

Isabelle EMMERY

*De voorzitter,*

Evelyne HUYTEBROECK

## ANNEXES

### Annexe 1

**Economie - Division 11 - Programme 2 - Activité 2 -  
AB 11.22.23.12.14.  
(Location-achat de bâtiments)**

#### Précision complémentaires

En 1985, un contrat de promotion avait été conclu entre l'État Belge et Leasinvest S.A., en présence de l'ULB. Ce contrat visait la création de l'Erasmus Technology Center, un centre d'incubation scientifique, sur le campus universitaire Érasme à Anderlecht.

Le bâtiment a été érigé en 1987 dans le montage juridique ci-après :

- L'ULB est propriétaire du terrain. Elle a donné ce terrain en emphytéose à Leasinvest SA jusqu'en 2036. En tant que crédit bailleur (leaser), Leasinvest SA a construit le bâtiment et en est donc propriétaire.
- Leasinvest SA loue le bâtiment en leasing à l'État Belge, actuellement la Région de Bruxelles-Capitale, qui paie un prix annuel pendant 15 ans (jusqu'en novembre 2002) et dispose d'une option de rachat en 2002 ( 12 millions BEF non-indexés).
- En 2002, au moment du rachat, la SDRB sera toutefois subrogée à la Région de Bruxelles-Capitale en vertu d'une convention passée entre la SDRB et la Région. La SDRB deviendra donc emphytéote du terrain et propriétaire du bâtiment jusqu'en 2036.

## BIJLAGEN

### Bijlage I

**Economie - Afdeling 11 - Programma 2 - Activiteit 2 -  
BA 11.22.23.12.14.  
(Huur-aankoop van gebouwen)**

#### Bijkomende preciseringen

In 1985 hebben de Belgische Staat en Leasinvest NV in aanwezigheid van de ULB een promotiecontract gesloten. Dit contract had betrekking op de oprichting van het Erasmus Technology Center, een wetenschappelijk incubatiecentrum op de universitaire campus Erasmus in Anderlecht.

Het gebouw is in 1987 opgericht met de volgende juridische constructie:

- De ULB is eigenaar van de grond en heeft de grond in erfpacht aan Leasinvest NV tot in 2036. Als leaser heeft het Leasinvest NV het gebouw opgericht en is zij dus eigenaar.
- Leasinvest NV verhuurt het gebouw met een leasingovereenkomst aan de Belgische Staat, thans aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, dat gedurende 15 jaar (tot november 2002) een bepaald bedrag per jaar betaalt en een koopoptie heeft in 2002 (12 miljoen BF niet geïndexeerd).
- In 2002 op het ogenblik van de afkoop zal de GOMB evenwel in de plaats treden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens een overeenkomst gesloten tussen de GOMB en het gewest. De GOMB zal dus erfpachter van de grond en eigenaar van het gebouw tot in 2036 worden.

**Annexe 2 – Bijlage 2**

**ATTACHES ECONOMIQUES ET COMMECIAUX DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**  
**ECONOMISCHE EN HANDELSATTACHES VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**AFRIQUE DU SUD // ZUID AFRIKA**

Jurisdiction Afrique du Sud + Zimbabwe + Lesotho + Swaziland  
Jurisdictie Zuid-Afrika + Zimbabwe + Lesotho + Swaziland

Mr PETROFF IVAN  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
158 Crm Jan Smuts Avenue et Walters P.O.Box 3431 3rd Floor West  
JOHANNESBURG  
Tél - Tel.: 00 27 11/880.0556  
Fax: 00 27 11/880.0560  
E-mail : brujhbpetrov@icon.co.za

**ALLEMAGNE // DUITSLAND**

Jurisdiction Allemagne  
Jurisdictie Duitsland

Mr FARNIR THIERRY  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
14 Briennerstrasse  
D-80333 MUNCHEN  
Tél - Tel.: 00 49/ 89 28 66 730  
Fax: 00 49/ 89 28 02 329  
E-mail : BGK.Bruxelles@t-online.de

**AUTRICHE // OOSTENRIJK**

Jurisdiction Autriche + Slovénie  
Jurisdictie Oostenrijk + Slovenië

Mme ARGENTIN JOAN  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
6 Wohllebengasse  
1040 WIEN  
Tél - Tel.: 00 43 1/503.16.23  
Fax: 00 43 1/503.16.24.15  
E-mail : argentin@regiobxl.vienna.at

**BRESIL // BRAZILIE**

Jurisdiction Brésil  
Jurisdictie Brazilië

Mr DELSEMME WILLIAM  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
2073 Avenida Paulista -13e  
01311-300 SAO PAULO (SP)  
Tél - Tel.: 00 55 11/253.90.09  
Fax: 00 55 11/253.99.97  
E-mail : brucap@opus.com.br

**CANADA // CANADA**

Jurisdiction Canada  
Jurisdictie Canada

Mr GARCIA ANTONIO  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË

1010 Sherbrooke Ouest Suite 2404  
 Quebec H3A2R7 MONTREAL  
 Tél - Tel.: 00 1/ 514 286.15.81  
 Fax: 00 1/ 514 286.15.67  
 E-mail : rbc.montreal@sympatico.ca

**CHINE // CHINA**

Jurisdiction Chine  
 Jurisdictie China

Mr KORSAK IVAN  
 CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
 127 Wu Yi Road  
 200050 SHANGHAI  
 Tél - Tel.: 00 86.21.64375224  
 Fax: 00 86.21.64376541  
 E-mail : bcrsh@public1.sta.net.cn

**EMIRATS ARABES UNIS // VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN**

Jurisdiction E.A.U.+ Oman  
 Jurisdictie V.A.E.+ Oman

Mr BALLOUT NASSIB  
 REPRESENTATION ECONOMIQUE ET COMMERCIALE - ECONOMISCHE EN HANDELSVERTEGENWOORDIGING  
 Dubai World Trade Center P.O.Box 9500  
 DUBAI-UAE  
 Tél . - Tel. : 00 971 /4/332.31.23  
 Fax: 00 971/4 /332.32.01  
 E-mail : awexuae@emirates.net.ae

AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIE  
 Al Masaood Tower 6th floor - Hamdan Street  
 P.O. BOX 3686  
 ABOU DHABI UAE  
 Tél. - Tel. : 00 971/2/634.88.08  
 Fax : 00 971/2/634.08.89  
 E-mail : awexuae@emirates.net.ae

**ESPAGNE // SPANJE**

Jurisdiction Espagne + Andorre  
 Jurisdictie Spanje + Andorra

Mme LEONARD ARIANE  
 AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
 Paseo de la Castellana 18 6°  
 28046 MADRID  
 Tél - Tel.: 00 34/ 91 435 13 23-24  
 Fax: 00 34/ 91 435 14 40  
 E-mail : brussels-spain@retemail.es

**ETATS-UNIS D'AMERIQUE // VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA**

Jurisdiction U.S.A. + Bahamas  
 Jurisdictie U.S.A. + Bahamas

Dhr LIPPENS LUC  
 CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
 1330 Av. of the Americas 26th floor  
 New York, NY 10019  
 Tél - Tel.: 00-1-212-399.85.22  
 Fax: 00-1-212-399.85.17  
 E-mail : brusselsusa@msn.com  
 www.brussels-usa.msn



**FRANCE // FRANKRIJK**

Jurisdiction France + Monaco  
Jurisdictie Frankrijk + Monaco

Mr LOOS MARC  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
9 Rue de Tilsitt  
F-75840 PARIS Cedex 17  
Tél - Tel.: 00 33/ 1 44 09 94 15  
Fax: 00 33/ 1 44 09 93 80  
E-mail : info@brussels-france.com

**FRANCE // FRANKRIJK**

Jurisdiction France : Nord - Pas de Calais - Champagne - Ardennes  
Jurisdictie Frankrijk : Nord - Pas de Calais - Champagne - Ardennes

Mme DECOSTER SOPHIE  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
10 Rue du Maréchal de Lattre de Tassigny  
F-59044 LILLE Cedex  
Tél - Tel.: 00 33/ 3 28 36 85 10  
Fax: 00 33/ 3 28 36 85 11  
E-mail : infolille@brussels-france.com

**HONGRIE // HONGARIJE**

Jurisdiction Hongrie  
Jurisdictie Hongarije

Dhr PAUWELS PATRICK  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
42 Rakoczi ut  
1072 BUDAPEST  
Tél - Tel.: 00 36/1/267.99.41 ou 42  
Fax: 00 36/1/267.99.43  
E-mail : irisbud@mail.datanet.hu

**ISRAEL // ISRAËL**

Jurisdiction Israël + Territoires palestiniens  
Jurisdictie Israël + Palestijnse Territoria

Mr NALE GINO  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
12 Hahilazon Street,  
52522 RAMAT GAN  
Tél - Tel.: 00 972/3 613 81 62  
Fax: 00 972/3 613 81 69  
E-mail : bxlisrl@netvision.net.il

**ITALIE // ITALIË**

Jurisdiction Italie + Malte + Saint Marin  
Jurisdictie Italië + Malta + San Marino

Juff. BOUCHER FRANCISCA  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
2 Via A. Vespucci  
I-20124 MILANO  
Tél - Tel.: 00 39/ 02 657 14 07  
Fax: 00 39/ 02 657 20 66  
E-mail : bruxelcapitalmil@digibank.it

**JAPON // JAPAN**

Jurisdiction Japon  
Jurisdictie Japan

Mr YAMAMOTO SHUICHI  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
5 Nibancho  
Chiyoda-ku TOKYO 102-0084  
Tél - Tel.: 00 81/ 3-3262-0191(ext.30 or 33)  
Fax: 00 81/ 3-3262-4979  
E-mail : brussels@po.ijnet.or.jp

**KOWEIT // KOEWEIT**

Jurisdiction Koweit + Bahrein + Qatar  
Jurisdictie Koeweit + Bahrein + Qatar

Mr KILANI MOUNIF  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
PO Box 3280 Safat  
13033 KUWAIT  
Tél - Tel.: 00 965/ 571 12 66  
Fax: 00 965/ 572 20 18  
E-mail : brussels@qualitynet.net

**LIBAN // LIBANON**

Jurisdiction Liban + Chypre + Jordanie  
Jurisdictie Libanon + Cyprus + Jordanië

Mme ABDUL RAHIM NADA  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
Immeuble Abbas Helou, Route principale  
BP 40/281  
Baabda-BEYROUTH  
Tél - Tel.: 00 961 5 924.298  
Fax: 00 961 5 924.297  
E-mail : bruxelles@t-net.com.lb

**MAROC // MAROKKO**

Jurisdiction Maroc + Mauritanie  
Jurisdictie Marokko + Mauritië

Mr JAICHI ABDERRAHMANE  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
13 Boulevard Rachidi  
20000 CASABLANCA  
Tél - Tel.: 00 212/ 2 26 80 27  
00 212 2 22 98 96  
Fax: 00 212/ 2 22 98 12

**ROYAUME-UNI // VERENIGD KONINKRIJK**

Jurisdiction Royaume-Uni  
Jurisdictie Verenigd Koninkrijk

Mr MOUVET CHRISTIAN  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
103 Eaton Square  
SW1 W9 AB LONDON  
Tél - Tel.: 00 44 20 7235 8949  
Fax: 00 44 20 7235 8650  
E-mail : gb@export.irisnet.be

**SUEDE // ZWEDEN**

Jurisdiction Scandinavie  
Jurisdictie Scandinavië

Dhr SCHOBLEN BART  
BRUSSELS TRADE OFFICE  
2 Skeppsbron  
S-21120 MALMO  
Tél - Tel.: 00 46 40/10 43 00  
Fax: 00 46 40/10 43 05  
E-mail : bart.schobben@brussels-region.se

**SUISSE // ZWITSERLAND**

Jurisdiction Suisse  
Jurisdictie Zwitserland

Mme SOLOWIANIUK ELVIRA  
MISSION PERMANENTE DE BELGIQUE -  
PERMANENTE VERTEGENWOORDIGING VAN BELGIË  
16 Avenue de Budé (2ème étage)  
CH - 1202 GENEVE  
Tél - Tel.: 00 41 22 748 24 22  
Fax: 00 41 22 748 24 25  
E-mail : esolowianiuk@gve.ch

**TUNISIE // TUNESIË**

Jurisdiction Tunisie, Algérie, Lybie, Egypte  
Jurisdictie Tunesië, Algerije, Libië, Egypte

Mr LOUCAS JEAN-PIERRE  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
47 Rue du 1er Juin  
B.P. 24  
1002 TUNIS - Belvédère  
Tél - Tel.: 00 216/ 1/788.865  
Fax: 00 216/ 1/789.717  
E-mail : bruxcap.tunis@gnet.tn

**URUGUAY // URUGUAY**

Jurisdiction Uruguay + Argentine + Paraguay  
Jurisdictie Uruguay + Argentinië + Paraguay

Dhr MERTENS RUDI  
BELGIAN TRADE OFFICE W.T.C  
1248 Dr Luis A. de Herrera, Ofic. 1104 Piso 11  
11300 MONTEVIDEO  
Tél - Tel.: 00 598/2/628.07.28  
00 598/2/628.92.88  
Fax: 00 598/2/622.70.99  
E-mail : bruplata@adinet.com.uy

**VIETNAM // VIETNAM**

Jurisdiction Vietnam  
Jurisdictie Vietnam

Mme HIEN TRAN THI  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
49 Hai Ba Trung Street 9th floor  
Hoan Kiem Distr.  
HANOI

Tel.: 00 84 4 9346 182  
00 84 4 9346 243  
Fax: 00 84 4 9346 185  
E-mail : bruhanoi@hn.vnn.vn

**POLOGNE // POLEN**

M. Nicolas Neve de Mevergnies  
Varsovie (adresse définitive le 4/12/2000 - definitief adres op 4/12/2000))  
Tél. 0048228262495  
Fax.0048228262497

**Annexe 3**

**Informations complémentaires fournies par  
le Ministre de l'Emploi au sujet de différentes activités  
de la Division 13  
(Emploi) du Budget 2001**

**AB 13.11.21.12.30**

En 2000, les conventions conclues sont :

- Mission locale d'Etterbeek : dresser un inventaire des outils d'aide à la création d'entreprises et en particulier des outils d'aide à la création d'entreprises à finalité sociale en vue de faciliter l'émergence de micro-projets et l'utilisation optimale de ces différents outils. Cette subvention s'inscrit en cofinancement du projet européen " Capital local à finalité sociale " : 500.000 BEF
- ENAC : étude de faisabilité permettant la création d'une agence indépendante pour le développement des métiers et de l'industrie du Cirque contemporain dans la Région bruxelloise : 900.000 BEF
- FEBISP : établir une synthèse des données concernant les travailleurs du secteur de l'insertion socio-professionnelle afin de dégager les niveaux de qualification, les profils de fonction, les rémunérations, ... : 600.000 BEF
- AMIS : (Mission locale de Molenbeek): modélisation des initiatives locales d'emploi développées par l'AMIS et du rôle d'interface de la mission locale avec l'économie sociale: 600.000 BEF
- REVES : participation de la Région au Réseau Européen des Villes et des Régions de l'Economie Sociale: 600.000 BEF

\* \* \*

**AB 13.12.21.33.00**

Les ASBL subsidiées en 2000 sont :

- Le P'tit ciné : organisation d'un festival documentaire sur le thème du travail : 100.000 BEF
- BRUTEK : identification de besoins en matière de qualifications intermédiaires, mise en place et adaptation des contenus de formations, évaluation et impact de ces formations sur le marché de l'emploi, coordination des 5 ASBL actives en la matière en Région bruxelloise : 3.000.000 BEF
- Prix VANTHOURNOUT : organisation d'une cérémonie de remise de prix en matière d'économie sociale (entreprise d'insertion en création, travail de recherche, entreprise confirmée) : 500.000 BEF
- "Tremplin pour l'emploi" : opération "stages and jobs" qui vise à permettre à tout les étudiants de 15 ans et plus de trouver un job d'étudiant pour l'été. Opération menée par la Libre Belgique: 1.000.000 BEF
- ASBL "Lutte contre l'exclusion sociale à Molenbeek" : organisation des premières assises du travail social à Molenbeek. Regroupement de tous les partenaires de terrain œuvrant à la lutte contre la précarité, le chômage, ... afin de leur permettre de se rencontrer et de coordonner leurs efforts : 125.000 BEF

**Bijlage 3**

**Aanvullende inlichtingen verstrekt door de heer Minister van  
Werkgelegenheid betreffende de diverse activiteiten van  
Afdeling 13 van de Begroting 2000  
(Bijlage bij het verslag)**

**BA 13.11.21.12.30**

In 2000 werden de volgende overeenkomsten gesloten :

- Plaatselijke Opdracht Etterbeek : de inventaris opmaken van de beleidsinstrumenten voor de oprichting van ondernemingen, inzonderheid deze met een sociaal oogmerk, voor het opstarten van micro-projecten en voor een optimale benutting van deze verschillende instrumenten. Deze toelage gebeurt in de vorm van een cofinanciering van het Europees project " Plaatselijk kapitaal met sociaal oogmerk " : 500.000 BEF
- ENAC : haalbaarheidsstudie voor de oprichting van een onafhankelijk agentschap voor ontwikkeling van de beroepen en de hedendaagse Circusindustrie in het Brussels Gewest: 900.000 BEF
- FEBISP : een synthese van de gegevens betreffende de werknemers van de sector voor socio-professionele inschakeling met als doel, de graad van geschooldheid, de functieprofielen, de lonen/wedden enz. te bepalen : 600.000 BEF
- AMIS (Plaatselijke Opdracht van Molenbeek) : opstellen van "modellen" inzake plaatselijke tewerkstellingsinitiatieven door AMIS en interface-rol van de plaatselijke opdracht met de sociale economie : 600.000 BEF
- REVES : participatie van het Gewest in het Europees Netwerk voor Steden en Gewesten van de Sociale Economie : 600.000 BEF

\* \* \*

**BA 13.12.21.33.00**

- "Le P'tit ciné" : organisatie van een festival van de documentaire film over het thema "arbeid" : 100.000 BEF
- BRUTEK : behoeftenanalyse inzake intermediaire kwalificaties, opstelling en aanpassing van de taakhoud van de opleidingen, evaluatie en impact van die opleidingen op de arbeidsmarkt, coördinatie van de 5 VZW's in het Brussels Gewest : 300.000 BEF
- VANTHOURNOUT-Prijs : organisatie van een plechtige prijsuitreiking voor bekroonde projecten inzake sociale economie (inschakelingsbedrijf in startfase, onderzoek, erkende ondernemingen) : 500.000 BEF
- "Springplank voor Tewerkstelling" : operatie "stages and jobs" bedoeld om alle leerlingen van 15 jaar te helpen een studentenjob te vinden tijdens de zomermaanden. Operatie geleid door "La Libre Belgique" : 1.000.000 BEF
- VZW "Strijd tegen de sociale uitsluiting in Molenbeek" : opzetten van een "draagvlak voor maatschappelijk werk" te Molenbeek. Bundeling van alle plaatselijke partners in de strijd tegen werkonzekerheid, werkloosheid enz., teneinde elkaar te kunnen ontmoeten en hun inspanningen te coördineren : 125.000 BEF

- ASBL EFPE : fonctionnement de l'agence de presse Alter Echos qui réalise un bimensuel d'information dans les domaines de l'emploi, l'insertion, la formation et le logement : 250.000 BEF

\* \* \*

#### Programmes d'emploi : Nombre de postes occupés en équivalents temps plein

Situation fin octobre 2000

ACS loi programme	3.890
ACS pouvoirs locaux	1.690,5
TCT	325,5
FBIE	270 en Communauté fr. et 45 en Communauté fl.

Situation au 30 juin 2000

PTP (y compris quartiers d'initiative et contrats de sécurité) : 738,5

\* \* \*

#### Primes à l'embauche: état de la situation au 27 novembre 2000

Prime à l'embauche : 168 primes octroyées

Prime de transition professionnelle

Couplée à une formation organisée par l'employeur : 59 primes octroyées  
Couplée à une convention emploi-formation (AR 495) : 14 primes octroyées

\* \* \*

En ce qui concerne la répartition des ACS pouvoirs locaux, elle est arrêtée pour l'an 2000 par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 janvier 2000 (MB 21-03-2000) fixant pour l'an 2000 le nombre de points attribués aux pouvoirs locaux en application de l'article 15 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 1998 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 janvier 1999.

\* \* \*

En ce qui concerne l'AB 13.22.21.41.40 " placement ", elle contient:

Base légale : AR 20/12/63 relatif à l'emploi et au chômage

- Aide à la création, extension et reconversion d'entreprises : l'ORBEM peut intervenir dans les coûts de la formation professionnelle donnée à un demandeur d'emploi engagé grâce à l'Office dans une entreprise (de max. 250 personnes) en phase de création, extension ou reconversion. L'intervention couvre 50% de la rémunération du demandeur d'emploi pendant sa formation et 50% du coût du formateur. Intervention plafonnée à 100.000 BEF par demandeur d'emploi et à 5 millions par entreprise pour 2 ans.

- VZW EFPE : werking van het persagentschap Alter Echos dat een tweemaandelijks info-magazine uitbrengt over werkgelegenheid, inschakeling, opleiding en huisvesting : 250.000 BEF

\* \* \*

#### Tewerkstellingsprogramma's : Aantal bezette voltijds equivalente banen

Situatie eind oktober 2000

GESCO's programmawet	3.890
GESCO's plaatselijke besturen	1.690,5
DAC	325,5
IBF	270 in Franse en 45 in Vlaamse Gemeenschap

Situatie per 30 juni 2000

Doorstromingscontracten (met inbegrip van initiatiefwijken en veiligheidscontracten) : 738,5

\* \* \*

#### Tewerkstellingspremies : stand van zaken op 27 november 2000

Tewerkstellingspremies : 168 toegekende premies

Premie Doorstromingscontracten :

Gekoppeld aan een opleiding van de werkgever : 59 toegekende premies  
Gekoppeld aan een overeenkomst alternerend werken-opleiding (KB 495): 14 toegekende premies

\* \* \*

De verdeelsleutel GESCO's plaatselijke besturen werd voor het jaar 2000 vastgelegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 januari 2000 (BS 21-03-2000). Dit besluit regelt het aantal punten, toegekend aan de plaatselijke besturen, met toepassing van artikel 15 van het besluit van de BHR van 5 februari 1998 tot bepaling van de repartitiecriteria voor de subsidies, toegekend aan de plaatselijke besturen, die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen, zoals gewijzigd bij het besluit van de BHR van 14 januari 1999.

\* \* \*

Wat de BA 13.22.21.41.40 " arbeidsbemiddeling " betreft, daarin zijn vervat :

Wettelijke grondslag : KB 20/12/63 inzake werkgelegenheid en werkloosheid

- tegemoetkomingen voor de creatie, uitbreiding en reconversie van ondernemingen : BGDA-premies in de kosten voor beroepsopleiding van werkzoekenden die dankzij de Dienst, aangeworven worden in een onderneming (van max. 250 personen) in fase van oprichting, uitbreiding of reconversie. Deze tegemoetkoming dekt 50% van het loon van de betrokken werkzoekende en 50% van het loon van de opleider. Maximumbedrag : 100.000 BEF per werkzoekende en tot 5 miljoen per onderneming voor 2 jaar.

- Intervention dans les frais de réinstallation de travailleurs en chômage : l'ORBEM peut octroyer une prime à un chômeur qui fixe son domicile dans la Région pour y occuper un emploi salarié dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée. L'emploi doit avoir été obtenu via l'ORBEM. L'intervention comprend le paiement des frais de voyage, du transport de son mobilier (max. 20.000 BEF) et une indemnité de 15.000 BEF.

Base légale : Recueil Officiel des tarifs de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, *Moniteur Belge* du 28/06/2000

- Intervention dans les frais de déplacement et de séjour de chômeurs : cette mesure a été mise en place pour la 1<sup>ère</sup> fois le 29/12/1934 et prévoit une intervention de 75% dans le coût du ticket de train d'un demandeur d'emploi qui répond à une offre d'emploi proposée par l'ORBEM.

L'ORBEM a conclu une convention avec la SNCB et rembourse cette dernière sur présentation des tickets en question.

- tegemoetkoming in de kosten voor hertewerkstelling van werkloze werknemers : de BGDA kan een premie toekennen aan de werkloze die domicilie houdt in het Brussels Gewest om er als loontrekkende te werken met een overeenkomst van onbepaalde duur. Hij moet die baan gevonden hebben dankzij de BGDA. De tegemoetkoming behelst de reiskosten, de verhuizingkosten van zijn meubilair (max. 20.000 BEF) en een vergoeding van 15.000 BEF.

Wettelijke grondslag : Officiële Lijst der NMBS-Tarieven, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 28/06/2000

- Tegemoetkoming in de reis- en verblijfskosten van werklozen : deze maatregel werd voor het eerst ingevoerd op 29/12/1934 en voorziet in een tegemoetkoming van 75% in de prijs van een treinbiljet voor een werkzoekende die ingaat op een werkaanbieding vanwege de BGDA.

De BGDA sloot een overeenkomst met de NMBS en vergoedt deze laatste op voorlegging van de desbetreffende treinbiljetten.

**Annexe 4**

**Informations complémentaires fournies  
par le Ministre de l'Economie  
Division 11 – Economie**

**1. Comparaison des moyens d'action (crédits d'engagement) liés aux politiques de développement des quartiers (centres d'entreprises, guichets d'économie locale, économie sociale...) entre les budgets 2000 et 2001.**

Article	Initial 2000	1 <sup>er</sup> ajust 2000	2 <sup>e</sup> ajust 2000	Initial 2001
–	–	–	–	–
Artikel	Initieel 2000	1ste bijstelling 2000	2de bijstelling 2000	Initieel 2001
<b>Budget général des dépenses – Algemene uitgavenbegroting</b>				
11.26.21.31.32	25,0	25,0	25,0	20,0
11.26.22.51.12	45,0	45,0	45,0	0,0
11.27.21.31.32	50,0	50,0	50,0	10,0
11.27.23.51.12	2,0	2,0	2,0	0,0
11.27.24.51.12	10,0	10,0	35,0	10,0
11.27.26.31.32	0,0	0,0	0,0	20,0
<b>Budget du service à gestion séparée – Begroting van de dienst met afzonderlijk beheer</b>				
511.31.32				20,0
512.51.12				275,0
513.31.32				20,0
514.51.12				50,0
<b>Total – Totaal</b>	<b>132,0</b>	<b>132,0</b>	<b>157,0</b>	<b>425,0</b>

On peut constater à la lecture de ce tableau que les moyens d'action font plus que tripler en un an.

Plus spécifiquement, pour ce qui concerne les centres d'entreprises, les crédits passent de 70 millions à 315 millions et pour ce qui est de l'économie sociale, les crédits passent de 62 millions à 110 millions.

**2. Evolution des actions menées dans le cadre de l'économie sociale.**

Dans le budget 2000, une seule allocation de base reprenait les crédits de fonctionnement relatifs aux projets d'économie sociale. Cette allocation servait à financer :

- les projets pilotes d'entreprises d'insertion
- les autres projets d'économie sociale

Compte tenu de l'entrée en vigueur de l'ordonnance sur les entreprises d'insertion, cette allocation de base a été scindée en deux nouvelles allocations de base :

11.27.21.31.32 : Ces crédits serviront à financer l'impulsion, le fonctionnement et l'encadrement de ces projets qui mettent au travail des personnes recrutées sous statut PTP, art. 60 activé, etc...

11.27.26.31.32 : Ces crédits serviront à financer les subsides salariaux pour l'encadrement des entreprises. Il s'agit d'un subside réglementaire qui s'appuie sur le dispositif de l'ordonnance sur les entreprises d'insertion

Il est important de noter que des crédits complémentaires sont prévus au budget du service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés pour le financement des projets d'économie sociale sélectionnés dans le cadre du programme Objectif 2. Ces crédits visent :

- les frais de fonctionnement de ces projets
- les frais d'investissement de ces projets
- la création d'un régime spécifique de financement des investissements des entreprises d'insertion située dans la zone " Objectif 2 "

**Bijlage 4**

**Aanvullende inlichtingen verstrekt door de heer Minister van Economie Afdeling 11 – Economie**

**1 Vergelijking van de actiemiddelen (vastleggingskredieten) met betrekking tot de beleidslijnen inzake wijkontwikkeling (bedrijvencentra, loketten voor sociale economie, sociale economie ...) - begroting 2000 en 2001.**

Aan de hand van dit tabellarisch overzicht kunnen we opmerken dat de actiemiddelen meer dan verdriedubbelen op een jaar.

Inzonderheid stijgen de kredieten voor de bedrijvencentra van 70 miljoen naar 315 miljoen en van 62 miljoen naar 110 miljoen wat sociale economie betreft.

**2. Evolutie van de acties gevoerd in het kader van sociale economie.**

In het budget 2000 werden de werkingskredieten inzake projecten voor sociale economie door slecht een basisallocatie bepaald. Deze allocatie had tot doel de financiering van :

- proefprojecten van inschakelingsbedrijven
- andere projecten inzake sociale economie

Rekening houdend met de van krachtwording van de ordonnantie voor inschakelingsbedrijven, werd deze basisallocatie opgesplitst in twee nieuwe basisallocaties :

11.27.21.31.32 : Deze kredieten zijn bestemd voor financiering van bevordering, werking en omkadering van projecten die personen tewerkstellen, aangeworven in een substatuut PDC, activering art. 60, enz.

11.27.26.31.32 : Deze kredieten zijn bestemd voor financiering van de loonsubsidies ter omkadering van de ondernemingen. Het betreft een reglementaire subsidie gesteund op de ordonnantiemaatregel voor inschakelingsbedrijven

Er dient opgemerkt dat bijkomende kredieten vrijgemaakt zullen worden in de begroting van de Dienst met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van kwetsbare wijken en de financiering van projecten inzake sociale economie geselecteerd in het kader van het programma Doelstelling. Deze kredieten zijn bestemd voor de financiering van :

- de werkingskosten van deze projecten
- de investeringskosten van deze projecten
- de creatie van een specifiek stelsel ter financiering van de investeringen van inschakelingsbedrijven gesitueerd in de zone " Doelstelling 2 "



## Annexe 5

**Budgets RECHERCHE**  
(Programme 3 de la Division 11 et Division 24)

**1 AB 24 10 24 12 11**

Question posée :

Indiquer le plan de liquidation des engagements, et pourquoi on passe à 135 Millions BEF en 2001.

TABLEAU DES ENGAGEMENTS/LIQUIDATIONS

MONTANT ENGAGE	2000	2001	2002	2003
120MBEF en 2000	30	60	30	
120MBEF en 2001		60	30	30
TOTAL ANNUEL	30	120	60	30

Motivation des 135 MBEF – crédit (b).

Il faut tenir compte de l'augmentation des engagements prévus en 2000 (120 MBEF au lieu de 20 MBEF) pour fixer les crédits nécessaires pour les années suivantes. En théorie, l'Administration prévoyait initialement l'ordonnancement d'un dossier sur 3 ans ( 50% la première année, 25% les deux années suivantes), soit 60 MBEF, puis 30 MBEF. Ce raisonnement n'est pas possible pour le portefeuille 2000, vu que 15MBEF seulement ont été prévus initialement. Il est donc nécessaire de reporter sur le budget 2001, une partie des premières tranches qui auraient dû être versées en 2000 (45MBEF). Ceci explique les montants élevés des prévisions 2001 et 2002.

Le schéma initial se présentait donc comme suit :

MONTANT	2000	2001	2002	2003
120 MBEF en 2000	60	30	30	
120 MBEF en 2001		60	30	30
Prévu	15			
À reporter	-45			
Reporté		45		
TOTAL		135		

**2. Liste des organismes et institutions auxquelles on a accordé un subside ( Programme 3 de la Division 11 et Division 24 )**

Voir les tableaux ci-après

## Bijlage 5

**Begrotingen ONDERZOEK – Bijlagen**  
(Programma 3 van Afdeling 11 en Afdeling 24 )

**1k BA 24 10 24 12 11**

Gestelde vraag :

Opgave van het vereffeningplan voor de vastleggingen en verklaring van de stijging tot 135 mln. BEF in 2001.

TABEL VAN DE VASTLEGGINGEN/VEREFFENINGEN

VASTGELEGD BEDRAG	2000	2001	2002	2003
120 mln. BEF in 2000	30	60	30	
120mln. BEF in 2001		60	30	30
JAARTOTAAL	30	120	60	30

Motivering van het bedrag van 135 mln. BEF – krediet (b).

Er dient rekening gehouden te worden met de geplande vastleggingen in 2000 (120 mln. BEF in plaats van 20 mln. BEF) bij het bepalen van de nodige kredieten voor de volgende jaren. In theorie was de Administratie aanvankelijk voornemens om de dossiers over 3 jaar te ordonnanceren (50% het eerste jaar en 25% in elk van de twee volgende jaren), zijnde 60 mln. BEF en vervolgens 30 mln. BEF. Voor de portefeuille van 2000 is zulks onmogelijk, daar oorspronkelijk slechts voorzien was in 15 mln. BEF. Bijgevolg is het vereist om een gedeelte van de eerste schijven die in 2000 betaald hadden moeten worden (45 mln. BEF) over te dragen naar de begroting voor 2001. Dit verklaart de hoge bedragen in de vooruitzichten voor 2001 en 2002.

Het oorspronkelijk schema was als volgt :

BEDRAG	2000	2001	2002	2003
120 mln. BEF in 2000	60	30	30	
120 mln. BEF in 2001		60	30	30
Gepland	15			
Over te dragen	-45			
Overgedragen		45		
TOTAAL		135		

**2. Lijst van de instellingen die een toelage hebben gekregen (Programma 3 van Afdeling 11 en Afdeling 24)**

## AB/BA 11 31 22 12 30

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancing			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
<u>avant/voor 2000</u>						
ULB Adapt		0	0	0	170.576	Ingénierie
ULB Phygen		0	0	0	495.155	Biologie
ULB Fair		225.000	0	0		Biologie / génétique
CPRS Eurofan2		1.454.868	0	0		Biologie / génétique
ULB Eurofan 2		1.418.683	0	0		Biologie / génétique
ULB Neovac		2.000.000	1.000.000	4.500.000		Biologie/médecine
<u>année/jaar 2000</u>						
PASTEUR	10.000.000	3.500.000	3.500.000	3.000.000		Biologie/médecine
Total/Totaal	10.000.000	8.598.551	4.500.000	7.500.000	665.731	

## AB/BA 11 31 23 12 30

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancing			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
<u>avant/voor 2000</u>						
CRIF		0	0	0	1.099.384	divers
UCL		282.915	0	0	489.085	divers
BRUFOTEC		2.718.761	0	0	7.655.962	divers
INDUTECH		267.131	0	0	2.232.869	divers
ULB cello		14.200.000	0	0		Biologie moléculaire
VUB inter		7.812.000	0	0		varia
ULB		4.318.716	0	0		Divers
CRIF		4.400.000	0	0		Divers
UCL Link		1.000.000	1.000.000	500.000		Divers
VUB Link		3.000.000	3.000.000	1.500.000		Varia
ULB Link		6.000.000	6.000.000	3.000.000		Divers
BBA		200.000	0	0		divers
INDUTECH		15.000.000	8.105.000	0		divers
CRIF		10.000.000	3.516.000	3.379.000		divers
<u>année/jaar 2000</u>						
UCL interface	8.460.000	4.500.000	2.500.000	1.460.000		divers
VUB interface	13.671.000	4.500.000	7.000.000	2.171.000		varia
BRUFOTEC	33.000.000	5.500.000	11.000.000	11.000.000		divers
ULB Cello	14.000.000	1.800.000	12.200.000	0		Biologie moléculaire
Erasmus Cello	6.000.000	3.000.000	3.000.000	0		Biologie moléculaire
ULB interface	18.000.000	4.500.000	9.000.000	4.500.000		divers
Total/Totaal	93.131.000	92.999.523	66.321.000	27.510.000	11.477.300	

## AB / BA 11 31 24 31 32

Les informations sont disponibles à l'Administration uniquement pour les députés

En raison de leur caractère économique, (priorités stratégiques de firmes privées), elles sont strictement confidentielles et ne sont pas publiées.

## AB / BA 11 31 24 31 32

Deze inlichtingen zijn beschikbaar bij de Administratie voor de leden alleen.

Gezien hun economisch karakter (strategische prioriteiten van prive-firma's) zijn ze strikt vertrouwelijk en worden ze niet gepubliceerd.

## AB/BA 11 31 25 31 32

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancering			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
			<u>avant/voor 2000</u>			
		16.321.702	6.204.979	752.250	1.255.211	
			<u>année/jaar 2000</u>			
<i>Recherche/onderzoek</i>						
IBS	618.000	309.000	154.500	154.500		Ingénierie
IBS	490.000	245.000	122.500	122.500		Ingénierie
Centexbel	38.000	19.000	9.500	9.500		Textile
Centexbel	47.000	23.500	11.750	11.750		Textile
Centexbel	29.000	14.500	7.250	7.250		Textile
Centexbel	36.000	9.000	18.000	9.000		Textile
Centexbel	43.000	10.750	21.500	10.750		Textile
Centexbel	37.000	9.250	18.500	9.250		Textile
CRIBC	49.000	12.250	24.500	12.250		Ingénierie
CRIBC	59.000	29.500	14.750	14.750		Ingénierie
CSTC WTCB	408.000	204.000	102.000	102.000		Ingénierie du bâtiment
CSTC WTCB	266.000	133.000	66.500	66.500		Ingénierie du bâtiment
CSTC WTCB	370.000	185.000	92.500	92.500		Ingénierie du bâtiment
CRIF	527.000	131.750	263.500	131.750		Ingénierie
CRIF	416.000	104.000	208.000	104.000		Ingénierie
CRIF	362.000	181.000	90.500	90.500		Ingénierie
CRIF	471.000	235.500	117.750	117.750		Ingénierie
CRIF	449.000	224.500	112.250	112.250		Ingénierie
CRIF	394.000	197.000	98.500	98.500		Ingénierie
	5.109.000	2.277.500	1.554.250	1.277.250		
<i>Guidance</i>						
CTIB	455.480	113.870	227.740	113.870		industrie du bois
CRR	3.214.350	1.607.175	803.588	803.587		Matériel pour routes
Centexbel	1.053.000	526.500	263.250	263.250		Textile
Centexbel	758.640	379.320	189.660	189.660		Textile
CRIF	2.257.760	1.128.880	564.440	564.440		Ingénierie
IBS	1.140.000	285.000	570.000	285.000		Ingénierie
CRIBC	158.520	79.260	39.630	39.630		Ingénierie
CSTC	3.687.768	1.843.884	921.942	921.942		Ingénierie du bâtiment
	12.725.518	5.963.889	3.580.250	3.181.379		
Total/Totaal	17.834.518	24.563.091	11.339.479	5.210.879	1.255.211	

## AB 11 31 26 41 40

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancering			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
<u>avant/voor 2000</u>						
NIHIL						
<u>année/jaar 2000</u>						
CIRB	2.722.500	2.722.500	0	0		
CIRB	13.000.000	13.000.000	0	0		
Total/Totaal	15.722.500	15.722.500	0	0	0	

## AB 11 31 27 51 12

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancering			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
UCB Cello		5.400.000	0	0	0	Biologie
<u>année/jaar 2000</u>						
ULB Cello	5.000.000	5.000.000	0	0		Biologie moléculaire
Total/Totaal	5.000.000	10.400.000	0	0		

## AB 24 10 24 12 11

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancing			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
<u>avant/voor 2000</u>						
<u>année/jaar 2000</u>						
VUB 14 A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
ULB 21A	3.650.000	1.650.117	912.500	1.087.383		
KUB 28A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
ULB 29A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
ULB 31A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
VUB 34A	3.539.550	1.600.184	884.888	1.054.478		
VUB 37B	5.800.000	2.622.104	1.450.000	1.727.896		
ULB 47A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
ULB 50A	5.500.000	2.486.478	1.375.000	1.638.522		
ULB 51 B	6.000.000	2.712.522	1.500.000	1.787.478		
ULB 57A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
ULB 58A	3.990.145	1.803.892	997.536	1.188.717		
UCL 62A	3.879.221	1.753.745	969.805	1.155.671		
UCL 63A	4.000.000	1.808.348	1.000.000	1.191.652		
Total/Totaal	60.358.916	27.287.478	15.089.729	17.981.709		

## AB/BA 24 10 23 12 30

## Crédits non dissociés-niet-gesplitste kredieten

Bénéficiaires Begunstigde	Engagement Vastlegging	Ordonnancement / Ordonnancing			Désengagement	Secteur Sector
		2000	2001	2002		
<u>année/jaar 2000</u>						
ULB	100.000					
Mont-Godinne	225.000					
ULB	25.000					
AEA	450.000					
VESALE	250.000					
ULB	300.000					
OXFAM	200.000					
ULB	300.000					
VESALE	300.000					
VESALE	330.000					
ULB	100.000					
ULB	80.000					
ULB	200.000					
ULB	100.000					
VUB	80.000					
ULB	200.000					
VUB	6.717.000		Reseach in Brussels			
ULB	6.309.167		Reseach in Brussels			
ST LOUIS	590.333		Reseach in Brussels			
KUB	2.077.500		Reseach in Brussels			
ULB	20.000					
ULB	80.000					
Oree Com	100.000					
ULB	100.000					
ULB	200.000					
CIFOP	150.000					
ULB	200.000					
Total/Totaal	19.784.000					

### 3. Secteurs qui ont été aidés :

Chimie  
 Informatique appliquée – ingénierie  
 Pharmacie  
 Technologies de l'information et de la communication  
 Imagerie virtuelle  
 Technologies électromécaniques  
 Ingénierie  
 Ingénierie du bâtiment  
 Biologie moléculaire et cellulaire  
 Biologie génétique

### 4. Taux de réussite des projets de mise au point de prototypes cofinancés au bénéfice d'entreprises bruxelloises.

Depuis qu'existe la gestion régionalisée des budgets affectés à la recherche à finalité économique, 114 dossiers d'octroi d'avances récupérables ont été traités pour le Service Recherche et Innovation de l'Administration de l'Economie. Parmi ceux-ci, 23 sont encore en cours, les phases de recherche et de liquidation de l'avance n'étant pas terminées.

Parmi les 91 projets terminés, il convient de distinguer ceux qui ont donné lieu à un début de commercialisation ayant permis un remboursement partiel ou total de l'avance, ceux pour lesquels les espoirs de commercialisation restent réels, même si aucun remboursement n'a encore pu être réalisé, ceux pour lesquels les objectifs de commercialisation ont été définitivement abandonnés, en raison des réalités du marché et enfin ceux pour lesquels l'absence de commercialisation s'explique par une faillite ou une mise en liquidation de la société ou encore par la revente des activités concernées à un repreneur qui n'envisage pas l'exploitation commerciale des résultats des recherches.

La répartition des 91 dossiers terminés se présente comme suit :

1. remboursement total de l'avance	16 dossiers
2. remboursement partiel	25 dossiers
3. commercialisation prochaine reste possible	7 dossiers
4. échec commercial sans faillite	25 dossiers
5. échec commercial avec faillite, liquidation ou revente	18 dossiers
	<hr/>
	91 dossiers

Le total des projets ayant abouti à un échec commercial définitif est donc de 43, ce qui correspond à 47,2 % de l'ensemble.

Ces données appellent les remarques suivantes :

- pour certaines conventions conclues dans les années 80, les objectifs de commercialisation étaient, dès le départ, fort éloignés et aléatoires, la notion de recherche appliquée à finalité commerciale se superposant à celle de recherche de base (cfr. centres de recherches attachés à des Universités bruxelloises). Rappelons que les crédits alloués à la recherche de base sont des subsides à fonds perdu ;
- la mauvaise conjoncture observée dans certains secteurs d'activités apparaît régulièrement dans les raisons invoquées par les entreprises pour expliquer les retards de la commercialisation ou les faibles résultats de celle-ci (crise dans le secteur de l'informatique, mouvance du marché, ...).
- Le redressement de l'économie ainsi qu'une reprise des investissements industriels auront probablement une incidence favorable sur la vente des produits nouveaux mis au point grâce au cofinancement de la Région.
- En cas de faillite, les dossiers sont transmis au Service juridique du Ministère qui s'efforce de récupérer tout ou partie de la créance de la Région, parfois avec succès.

### 3. Sectoren die steun genoten :

Chemie  
 Toegepaste informatica – engineering  
 Farmaceutica  
 Informatie- en communicatietechnologie  
 Virtuele beeldtechnologie  
 Elektromechanische technologie  
 Engineering  
 Bouwengineering  
 Moleculaire en cellulaire biologie  
 Genetische biologie

### 4. Slaagpercentage van de projecten voor het vervaardigen van prototypes waarvoor financiële steun verleend werd ten gunste van Brusselse bedrijven.

Sinds het Gewest instaat voor het beheer van de budgetten voor onderzoek met economische doelstelling, behandelde de dienst Onderzoek en Innovatie van het Bestuur Economie 114 dossiers inzake toekenning van terugvorderbare voorschotten. Van die dossiers zijn er 23 nog niet afgehandeld omdat de onderzoeksfasen en de betaling van het voorschot nog niet afgerond zijn.

Met betrekking tot de 91 afgehandelde projecten dient een onderscheid gemaakt te worden tussen projecten die aanleiding gaven tot commercialisering waarbij het voorschot geheel of gedeeltelijk terugbetaald kon worden, projecten waarvoor reële kansen op commercialisering blijven bestaan maar waarbij nog geen terugbetaling plaatsvond, projecten waarvoor definitief afgezien wordt van commercialisering wegens de realiteit van de markt en ten slotte projecten waarbij geen commercialisering plaatsvond wegens faillissement of vereffening van de betrokken onderneming of wegens de verkoop van de betrokken activiteiten aan een overnemer die geen belang stelt in de commerciële exploitatie van de onderzoeksresultaten.

De verdeling van de 91 afgehandelde dossiers is als volgt :

1. volledige terugbetaling van het voorschot	16 dossiers
2. gedeeltelijke terugbetaling	25 dossiers
3. commercialisering op korte termijn mogelijk	7 dossiers
4. commerciële mislukking zonder faillissement	25 dossiers
5. commerciële mislukking met faillissement, vereffening of verkoop	18 dossiers
	<hr/>
	91 dossiers

In het totaal eindigden dus 43 projecten op een definitieve commerciële mislukking, wat overeenstemt met 47,2 % van het totaal.

Daarbij dient het volgende te worden opgemerkt :

- voor bepaalde overeenkomsten die in de jaren '80 werden afgesloten, waren de commerciële doelstellingen van bij de aanvang vaag en onzeker, daar het begrip toegepast onderzoek met commercieel oogmerk het begrip basisonderzoek verdrong (cf. onderzoekscentra verbonden aan de Brusselse universiteiten). Er wordt op gewezen dat kredieten voor basisonderzoek verleend worden in de vorm van niet-terugvorderbare subsidies.
- de zwakke conjunctuur in bepaalde activiteitssectoren wordt vaak door de betrokken bedrijven aangevoerd als reden van het uitblijven of tegenvallen van de commercialisering (crisis in de informaticasector, snel evoluerende markt, ...).
- Het economisch herstel en de heropleving van de industriële investeringen zullen waarschijnlijk een gunstige invloed hebben op de verkoop van de nieuwe producten die met financiële steun van het Gewest tot stand kwamen.
- Bij faillissement worden de dossiers overgemaakt aan de Juridische Dienst van het Ministerie, die dan tracht de schuldvordering van het Gewest geheel of gedeeltelijk te innen, wat in sommige gevallen resultaat oplevert.



**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission  
de l'Environnement,  
de la Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**

par M. Mohamed AZZOUZI (F)

---

Mesdames, Messieurs,

Votre Commission a examiné au cours de sa réunion du 28 novembre 2000 la division 18 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

---

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : M. Jean-Jacques Boelpaep, Mmes Isabelle Gelas, Marion Lemesre, MM. François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Alain Adriaens, Mmes Dominique Braeckman, Geneviève Meunier, MM. Mohamed Azzouzi, Michel Moock, Mme Béatrice Fraiteur, M. Erik Arckens.
2. Membres suppléants : MM. Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, Mme Michèle Carthé.
3. Autre membre : Mme Françoise Schepmans.

**VERSLAG**

**uitgebracht namens  
de Commissie  
voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud en Waterbeleid**

door de heer Mohamed AZZOUZI (F)

---

Dames en Heren,

Uw Commissie heeft tijdens haar vergadering van 28 november 2000 afdeling 18 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : De heer Jean-Jacques Boelpaep, mevr. Isabelle Gelas, mevr. Marion Lemesre, de heren François Roelants du Vivier, Philippe Smits, Alain Adriaens, mevr. Dominique Braeckman, mevr. Geneviève Meunier, de heren Mohamed Azzouzi, Michel Moock, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Erik Arckens.
2. Plaatsvervangers : De heren Jean-Pierre Cornelissen, Mostafa Ouezekhti, mevr. Michèle Carthé.
3. Ander lid : Mevr. Françoise Schepmans.

## DIVISION 18

**Environnement,  
Conservation de la Nature  
et de la Politique de l'Eau**

**I. Exposé du ministre**

La progression des moyens consacrés aux politiques environnementales en l'an 2000 est confirmée en 2001, rendant de la sorte récurrents les efforts consacrés à l'amélioration de la qualité de la vie en ville.

Ainsi, les budgets relatifs à la propreté publique sont confirmés, ce qui permettra d'affirmer la présence sur le terrain de l'Agence Bruxelles-Propreté (ARP), d'améliorer la coordination avec les communes, de poursuivre les efforts de répression tout en veillant à la sensibilisation des citoyens. Les projets principaux de l'IBGE en 2001 sont liés à la réalisation du plan bruit, l'entretien et l'acquisition d'espaces verts, la mise en œuvre du programme d'amélioration de la qualité de l'air.

Dans le domaine de l'eau, l'essentiel des efforts vise à achever les derniers collecteurs de la station d'épuration Sud, poursuivre la lutte contre les inondations notamment via la réalisation du bassin d'orage de la Place Flagey, et mettre en œuvre le concept de maillage bleu en vue de séparer les eaux claires des eaux usées chaque fois que cela s'avère réalisable.

En parallèle, le dossier de la station Nord se poursuivra avec la réalisation par le concessionnaire des pré-études, l'introduction des demandes de permis, le lancement de l'étude d'incidences.

Les dotations aux pararégionaux, l'IBGE et l'ARP sont regroupées au sein du programme 1.

Pour ce qui concerne l'IBGE, l'accent sera mis en 2001 sur les projets suivants :

- le suivi de la qualité de l'environnement notamment via le réseau de stations de mesure de la qualité de l'air et le réseau de mesure de la qualité de l'eau (en association avec l'Administration de l'équipement et des déplacements - AED -) ;
- les missions d'inspection des établissements classés et de délivrance des permis pour lesquels l'objectif reste de respecter les délais de délivrance tels que prévus dans l'ordonnance ;

## AFDELING 18

**Leefmilieu,  
Natuurbehoud  
en Waterbeleid**

**I. Uiteenzetting van de minister**

De meerkosten die in het jaar 2000 besteed werden aan het milieubeleid, worden voor het jaar 2001 bevestigd zodat de inspanningen gericht op de verbetering van de levenskwaliteit herhaald kunnen worden.

De begrotingen m.b.t. openbare netheid worden bevestigd : het Gewestelijk Agentschap Net Brussel (GAN) zal zijn aanwezigheid op het terrein verder kunnen waarmaken, de coördinatie met de gemeentes kan worden verbeterd en de bestraffing van milieumisdrijven kan worden opgedreven terwijl het milieuvriendelijk burgerschap verder kan worden aangewakkerd. De belangrijkste projecten van het BIM in 2001 hebben betrekking op de opmaak van het geluidsplan, het onderhoud en de verwerving van groene ruimtes en de tenuitvoerlegging van het programma ter verbetering van de luchtkwaliteit.

Op het vlak van het waterbeleid zullen vooral inspanningen worden geleverd bij het vervolledigen van de laatste collectoren van het afvalwaterzuiveringsstation Zuid, de strijd tegen de overstromingen, onder andere, middels de bouw van het stormbekken op het Flageyplein, het teweegbrengen van het begrip " blauwe netwerk " door het hemelwater van het afvalwater te scheiden daar waar het haalbaar is.

Tegelijkertijd zal het dossier station Noord worden voortgezet : de concessiehouder zal de voorstudies verwezenlijken, de vergunningsaanvragen worden ingediend en de effectenstudie wordt uitgeschreven.

De dotaties aan de pararegionale instellingen, het BIM en het GAN, zijn in programma 1 gegroepeerd.

Bij het BIM zullen in 2001 de volgende projecten centraal staan :

- de opvolging van de kwaliteit van het leefmilieu, met name dankzij het netwerk van meetstations van de luchtkwaliteit en het meetnet van de waterkwaliteit (met de medewerking van het Bestuur van uitrustingen en verplaatsingen - BUV) ;
- het toezien op de ingedeelde inrichtingen en het afgeven van milieuvergunningen waarbij hoofddoel blijft de afgiftetermijnen zoals gesteld in de ordonnantie na te leven ;



- le suivi des infractions à l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1999 sur le bruit des avions ;
- la gestion et l'entretien des espaces verts régionaux ;
- la sensibilisation à la prévention dans le domaine des déchets, axe essentiel de la politique en la matière ;
- le suivi de l'exécution de diverses obligations de reprise entre autres pour ce qui concerne les vieux papiers, les emballages, les piles, les déchets électriques et électroniques et les véhicules usagés et l'introduction de nouvelles obligations via un arrêté coordonné au niveau des trois régions belges ;
- la mise en œuvre d'un programme structurel de la qualité de l'air, programme qui s'intéressera à la réduction des principales sources d'émission de polluants atmosphériques. Un budget de 20 millions de francs est prévu en 2001 à cet effet ;
- l'étude en concertation avec l'AED et la SNCB de "points noirs routiers et ferroviaires" tels qu'identifiés au cours de l'enquête publique sur le projet de plan bruit et la poursuite de l'application de l'arrêté relatif au bruit des avions ;
- le suivi d'une convention environnementale "bruit et vibration" signée entre la Région et la SNCB ;
- la mise en œuvre d'un programme relatif à la pollution intérieure des habitations.

Pour ce qui concerne la gestion des espaces verts, d'une façon générale, le maillage vert et bleu s'impose chaque année davantage comme principe directeur de la politique en matière d'espace vert.

La gestion des espaces verts reste un axe majeur des efforts réalisés par l'IBGE. Ainsi, une trentaine de jardiniers ont été engagés fin 2000 pour améliorer encore cette gestion et atteindre un haut niveau de qualité. Ces engagements génèrent une augmentation des coûts de personnel. Cette politique s'accompagne de la mise en place et de l'amélioration des équipements et de l'accueil; plaines de jeux, bancs, fontaines, signalisation, éclairage pour lesquels des budgets récurrents sont prévus.

Des stratégies de restauration et de requalification des espaces verts dégradés sont mis en place à l'instar de ce qui s'est fait, et se poursuit, au Jardin Botanique. En 2001, les efforts se porteront notamment sur le parc Elisabeth, le parc Roi Baudouin, le bois du Wilder, le parc de la Pede.

Dans le cadre du maillage bleu, l'IBGE a reçu la mission déléguée de l'entretien courant des rivières de la

- de l'opvolging van inbreuken op het besluit van de Brusselse Hoofdstelike Regering van 27 mei 1999 over het vliegtuiglawaai ;
- het beheren en het onderhoud van de gewestelijke groene ruimten ;
- de bewustmaking ten opzichte van afvalvoorkoming, hoofdas van het beleid terzake ;
- de opvolging van de uitvoering van verscheidene terugnameplichten, met name voor oud papier, verpakkingsafval, batterijen, bruin- en witgoed en afgedankte voertuigen ; de invoering van nieuwe terugnameplichten bij een besluit dat door de drie Belgische gewesten wordt gecoördineerd ;
- de tenuitvoerlegging van een structureel programma over de luchtkwaliteit, programma waardoor vooral aandacht wordt besteed aan de vermindering van de belangrijkste bronnen van luchtverontreiniging ; op de begroting 2001 is hiervoor 20 miljoen frank ingeschreven ;
- onderzoek in overleg met het BUV en de NMBS van de "zwarte punten op de weg en de spoorweg, zoals waargenomen bij het openbaar onderzoek over het ontwerp-geluidsplan en de verdere toepassing van het besluit betreffende het vliegtuiglawaai.
- de opvolging van een milieuovereenkomst "geluid en trillingen" gesloten tussen het Gewest en de NMBS ;
- het opstarten van een programma met betrekking tot de vervuiling binnenshuis.

Qua beheer van de groene ruimtes dringt het groene en het blauwe netwerk zich van jaar tot jaar steeds meer op als hoofdbeginsel van het beleid inzake groene ruimtes.

Het beheer van de groene ruimtes blijft een krachtlijn van de inspanningen van het BIM. Eind 2000 werden ongeveer dertig tuiniers aangeworven om dit beheer te verbeteren en een nog grotere kwaliteit te bereiken. Die aanwervingen brengen een toename van de personeelskosten met zich. Dit beleid voorziet in de aanleg en de verbetering van de voorzieningen en het onthaal : speelpleinen, zitbanken, fonteintjes, bewegwijzering, verlichting, waarvoor herhaaldelijk begrotingen voorzien zijn.

In navolging van de steeds aan de gang zijnde heraanleg werken aan de Kruidtuin, worden plannen opgesteld om de achtergestelde groene ruimtes te restaureren en te herbestemmen. In tweeduizend en één (2001) worden vooral het Elisabethpark, het Koning Boudewijnpark, het Wilderbos en het Pedepark aangepakt.

In het raam van het Blauwe Netwerk krijgt het BIM de opdracht om de gewestelijke rivieren regelmatig te onder-

Région. En 2001, un budget annuel de 7 millions est transféré de la dotation de l'AED-Direction de l'Eau- à la dotation de l'IBGE. Sur ce budget, une équipe spécialisée d'écocantonniers est engagée et formée. Elle sera pleinement opérationnelle en 2001. Cette équipe sera aussi renforcée afin d'élargir ses missions à la gestion des réserves naturelles, pour la plupart des zones humides.

En 2000, le projet de plan de gestion de la Forêt de Soignes a été déposé et soumis à consultation publique. En 2001, le plan sera finalisé, adopté et mis en œuvre. Il permettra d'assurer une gestion durable de la forêt de Soignes pour les vingt-cinq ans à venir.

L'intégration sociale et la sensibilisation des Bruxellois à leur patrimoine " vert ", et à l'environnement en général, est un axe de travail qui se maintient ; brochures, animations dans les parcs, soutien aux associations, action des gardiens de parc, etc. Notons, en particulier, qu'en 2001 une opération d'envergure est prévue pour informer et sensibiliser les citoyens sur l'enjeu que représentent les maillages vert et bleu pour l'avenir de la ville.

L'aménagement et le réaménagement d'espaces verts est le deuxième axe majeur de l'IBGE dans le domaine des espaces verts.

Une série de gros chantiers débutés en 2000, voire déjà en 1999, se termineront en 2001. Il s'agit notamment, du parc Gaucheret, de la mise à ciel ouvert de la Woluwe, de la passerelle au dessus de l'avenue Tervueren, du parc Dailly.

D'autres chantiers débiteront en 2001. Il s'agit par exemple du parc du Quai au Foin, de l'aménagement des abords de la trémie au parc du Cinquantenaire, de la rénovation du Rouge-Cloître, du remplacement par une passerelle du pont de la promenade SNCB au dessus de la chaussée de Stockel, du Centre Bruxellois des Jardins.

De nouveaux projets seront étudiés, notamment pour favoriser un rééquilibrage de l'offre en espaces verts dans les quartiers déficitaires. Il s'agit d'un parc à aménager au croisement des rues Memling et Gheude, d'un jardin vertical rue des Alexiens, d'un parc rue du Gaz.

En ce qui concerne les vallées en ville verte, en coordination avec l'AED-Direction de l'Eau-, ils se localisent dans la vallée de la Woluwe (projet complémentaire à la mise à ciel ouvert de la Woluwe, amélioration de la promenade SNCB, déconnexion des eaux claires), dans la

houden. In 2001 wordt een jaarlijks bedrag van 7 miljoen van de dotatie van het BUV – Directie Water – overgedragen naar de dotatie van het BIM, teneinde een gespecialiseerde ploeg van ecocantonniers aan te werven en op te leiden. De ploeg zal vanaf 2001 ten volle kunnen worden ingezet. Voormelde ploeg zal eveneens worden versterkt om zijn opdrachten te verruimen tot het beheer van de natuurreservaten, die voor het merendeel uit vochtige gebieden bestaan.

Het ontwerp-beheersplan van het Zoniënwoud werd in 2000 neergelegd en ten openbaar onderzoek gebracht. Het plan zal in 2001 worden afgerond, goedgekeurd en ten uitvoer gelegd. Zo wordt gewaarborgd dat het Zoniënwoud voor de komende vijftig jaar op duurzame wijze wordt beheerd.

De maatschappelijke inschakeling en de bewustmaking van de Brusselse bevolking ten aanzien van haar " groen " erfdeel en meer in het algemeen, van het leefmilieu, vormt ontegensprekelijk één van de belangrijke beleidsassen : foldertjes, parkevenementen, steun aan verenigingen, optredens van de parkopzichters, enz. Er dient op gewezen te worden dat er voor 2001 een grootse actie zal worden opgezet om de stedeling informatie te verstrekken en bewust te maken ten opzichte van wat er met de ontwikkeling van het groen en blauw netwerk op het spel staat voor de toekomst van de stad.

Op het gebied van de groene ruimtes komt de aanleg en heraanleg van groene ruimtes op de tweede plaats te staan onder de bekommernissen van het BIM.

Een bepaald aantal bouwplaatsen van omvang zijn in 2000 of zelfs in 1999 opgestart en zullen in 2001 worden voltooid : het betreft het Gaucheretpark, het opnieuw bovengronds laten vloeien van de Woluwe, de oversteekbrug boven de Tervurenlaan, het Daillypark.

Er worden andere bouwplaatsen in 2001 opgestart, met name het park op de Hooimarkt, de aanleg in de omgeving van de tunnelingang in het Jubelpark, de renovatiewerken aan het Rood Klooster, de vervanging door een oversteekbrug van de NMBS-wandelbrug boven de Steenweg op Stockel, het Brussels Tuinencentrum.

Nieuwe projecten zullen worden onderzocht, onder andere ter aanmoediging van een beter evenwicht van het aanbod aan groene ruimtes in wijken met te weinig groenvoorzieningen, meer precies een park aan het kruispunt van de Memlingstraat en de Gheudestraat, een verticale tuin in de Alexianenstraat en een park in de Gasstraat.

Wat de valleien in het groene gedeelte van de stad betreft, een project waaraan de Directie Waterbeleid het BUV meewerkt, ze worden gelokaliseerd in het beken van de Woluwe (bijkomend project bij het terugvloeien in de openlucht van de Woluwe, verbetering van

vallée du Geleystsbeek (requalification du Keyenbempt, connexion de la rivière à la Senne au travers du site du Zwartebeek), dans la vallée du Neerpedebeek (assainissement de la vallée par l'AED et requalification paysagère) et dans la vallée du Molenbeek (reconnexion de la rivière, mise en valeur paysagère, étangs de retenue).

En ce qui concerne la ville dense, les priorités actuellement définies portent sur un axe parc Josaphat - Tour et Taxis et sur la vallée du Maelbeek.

La rétribution du personnel dont il convient de rappeler qu'il s'agit de personnel peu qualifié qui trouve en l'Agence Bruxelles-Propreté un emploi stable demeure le poste le plus important du budget de l'Agence. Ce poste est en augmentation de près de 75 millions de francs suite aux négociations salariales. Cette augmentation touchera l'ensemble des salaires tout en permettant une amélioration plus sensible des postes spécialisés ou d'encadrement pour lesquels l'écart entre les salaires pratiqués à l'Agence et ses concurrents était devenu trop important.

L'augmentation de la dotation de l'Agence Bruxelles-Propreté en l'an 2000 est confirmée en 2001, ce qui permettra de poursuivre les orientations définies dans le cadre du plan propreté, à savoir :

- la poursuite des efforts sur les voiries régionales ; près de 150 personnes ont été recrutées par étape, ce qui doit permettre un saut qualitatif conséquent sur les voiries régionales ;
- l'amélioration de la coordination avec les communes : les subsides octroyés aux communes via le budget de l'Agence sont conditionnés au respect d'une série d'engagements à mettre en pratique entre les services régionaux et communaux. A cet effet, l'Agence poursuivra ses efforts en vue de conclure des conventions de propreté progressivement avec l'ensemble des communes volontaires. Parallèlement, une coordination a été trouvée avec les moyens que l'Etat fédéral accorde aux communes centrales de la Région pour la propreté. Ce qui permet de donner encore plus de poids au plan propreté.
- la répression des actes de malpropreté sera poursuivie et intensifiée, les équipes recrutées en l'an 2000 augmenteront progressivement leur " rendement " ;
- la poursuite du programme de formation destiné aux agents de propreté communaux et régionaux ;
- la sensibilisation du public sera également poursuivie avec plus de 15 millions de francs de budget réservé à

de NMBS-wandelweg, séparation van het afval- en het hemelwater), in de Geleystsbeekdal (herkwalificering van de Keyenbempt, verbinding van de rivier met de Zenne doorheen de Zwartebeek), in het Neerpedebeekdal (bekkensanering door het BUV en landschappelijke herkwalificering), in het bekken van de Molenbeek (herverbinding van de rivier, landschappelijke opwaardering, stuwvijvers).

In de meer dichtbevolkte stad zal vooral aandacht worden besteed aan de as Josaphatpark - Thurn en taxis alsook aan het Maalbeekbekken.

Dient erop gewezen dat de lonen van het laaggeschoold personeel dat bij het Gewestelijk Agentschap voor Netheid een vaste plaats kan genieten, de belangrijkste begrotingspost van het Agentschap uitmaken. Naar aanleiding van de onderhandelingen inzake loonsverhogingen is er voor die post een toename van 75 miljoen frank waar te nemen. Alle wedden worden verhoogd ook al wordt nadrukkelijk meer voorzien voor de gespecialiseerde betrekkingen en de kaderleden ; het is zo dat de lonen van het Agentschap te veel verschilden van die van zijn concurrenten.

De in 2000 vermeerderde dotatie van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zal in 2001 verder worden verhoogd om de richtsnoeren als vastgelegd in het netheidsplan te kunnen doorzetten, met name :

- nog meer inspanningen op de gewestwegen; hiertoe werden stapsgewijs circa 150 personen aangeworven uitgevoerd om een kwaliteitsvol gewestelijk wegennet te verschaffen.
- een betere coördinatie met de gemeenten : de toelagen die via de de begroting van het Agentschap aan de gemeenten worden toegekend, worden afhankelijk gemaakt van het naleven van een aantal verbintenissen waarbij werk wordt gemaakt van een samenwerking tussen de gewestelijke en de gemeentelijke diensten. Hiertoe zal het Agentschap zich geleidelijk aan verder inspannen bij het sluiten van netheidsovereenkomsten met alle gemeenten die blijf geven van hun welwillendheid. Tegelijk werd een coördinatie bereikt met de middelen die de Federale overheid aan de centrumgemeenten toekent met het oog op een nettere stadskern. Dit biedt het netheidsplan nog meer gewicht.
- de bestraffing van vuile handelingen zal worden veertezet en zelfs opgevoerd : de in 2000 aangeworven teams zullen geleidelijk aan hun bedrijvigheden nog meer " rendabel " maken ;
- het doorzetten van het opleidingsprogramma bestemd voor de gewestelijke en gemeentelijke personeelsleden ;
- de bewustmaking van het publiek wordt ook voortgezet : hiertoe worden 15 miljoen frank op de begroting ingeschreven.

cet aspect.

La propriété publique reste donc un axe de travail central de l'Agence. Il est impératif d'améliorer la propriété publique, facteur essentiel de la qualité de la vie en ville.

Les autres projets de l'Agence concernent la gestion des déchets, à savoir :

- la confirmation du budget de 120 millions de francs destiné au traitement des déchets encombrants. Cette somme permettra d'éviter la mise en décharge et l'incinération de ces déchets, pour les orienter vers des filières de récupération/recyclage ;
- la stabilisation des postes consacrés à l'incinérateur régional du fait de la mise en service du traitement des fumées, mise en service qui a permis une réduction considérable de la pollution atmosphérique liée à l'incinérateur. Conformément au montage financier, l'augmentation des postes de dépenses liés à la mise en service des installations de traitement des fumées est compensée par l'augmentation des postes de recettes s'y rapportant et notamment le poste de reprise de capital. Il n'y a donc toujours pas d'incidence de la mise en service du traitement des fumées sur le niveau de la dotation budgétaire de l'Agence ;
- la mise en place d'un système de collecte des déchets verts liée à l'entrée en service du centre de compostage prévu au milieu de l'an 2001 ;
- la réalisation d'un nouveau dépôt contigu au centre de tri de Forest et destiné à accueillir entre autres les services actuellement hébergés au dépôt du rectangle ;

Les collectes sélectives et les collectes en porte à porte des déchets seront bien entendu poursuivies, avec en accompagnement des efforts de sensibilisation à hauteur d'environ 25 millions de francs.

La politique de l'eau est intégrée au sein des programmes 4 et 5.

Les travaux principaux de collecte et de régulation des eaux usées et pluviales qui seront réalisés en 2001 sont les suivants :

- finalisation du collecteur de Saint-Gilles, d'Anderlecht ;
- lancement des travaux des collecteurs du Broebelaar (320 millions de francs sur trois années), du Verrewinkel (225 millions de francs sur deux ans), du Vogelzangbeek (115 millions de francs) et du collecteur de délestage de Forest (250 millions de francs sur trois ans) ;

Openbare Netheid blijft centraal staan voor het Agentschap. Openbare netheid moet per se een tastbaar begrip op zich worden want het draagt wezenlijk bij tot de levenskwaliteit van een stad.

De overige projecten van het Agentschap bestrijken het afvalbeheer, met name :

- een bevestiging van de begroting van 120 miljoen bestemd om grof afval te verwerken. Met dit bedrag zal men kunnen beletten dan dit soort afval gestort wordt of naar de verbrandingsoven wordt vervoerd om ze daar te brengen in de recyclage en terugwinningscircuits te doen belanden ;
- de begrotingsposten voor de gewestelijke huisvuilverbrandingsoven blijven stabiel door het in bedrijf stellen van het rookgaszuiveringssysteem waardoor de luchtverontreiniging aanzienlijk is afgenomen. Overeenkomstig het financieringsplan wordt de uitgavenverhoging welke is toe te dragen aan de inbedrijfstelling van de uitstootzuivering, getemperd door de hiermee gepaard gaande ontvangsten, met name de post kapitaaloverdracht. Er valt bijgevolg nog geen weerslag op de begrotingsdotatie te merken van de inbedrijfstelling van het rookgaszuiveringssysteem ;
- het opstarten van een ophalingssysteem voor groenafval gekoppeld aan het opstarten van een compostcentrum gepland voor medio 2001 ;
- de bouw van een nieuwe opslagplaats grenzend aan het sorteercentrum te Vorst, bestemd om onder andere de diensten op te vangen die nu nog op de opslagplaats van de rechthoek zijn gehuisvest.

De gescheiden ophalingen en de huis-aan-huisophalingen van de afvalstoffen worden natuurlijk doorgezet, met verdere bewustmakingsacties ter hoogte van vijfentwintig miljoen frank.

Het waterbeleid is opgenomen in de programma's 4 en 5.

De belangrijkste werken met betrekking tot de opvang en het regelen van het regen- en afvalwater die in 2001 worden uitgevoerd zijn met name :

- het voltooiën van de collector van Sint-Gillis en Anderlecht ;
- de aanvang van de werken aan de collectoren van de Broebelaar (320 miljoen over drie jaar), de Verrewinkel (225 miljoen over twee jaar), de Vogelzangbeek (115 miljoen) en aan de ontlastingscollector van Vorst (250 miljoen over drie jaar) ;

- début de la réalisation du bassin d'orage de la Place Flagey (880 millions de francs sur quatre ans) ;
- extension du collecteur de la Woluwe (110 millions de francs sur deux ans).

Quant aux stations d'épuration, les frais principaux concernent les coûts de fonctionnement de la station Sud (à raison de 250 millions de francs). Les frais liés à la Station Nord sont limités aux frais de suivi du dossier, étant entendu que les dépenses principales seront effectuées par le candidat concessionnaire (pré-études, introduction des demandes de permis, étude d'incidences...).

Enfin, dès l'année 2001, un pararéional sera créé par voie d'ordonnance pour accueillir les montants non dépensés dans le cadre de la politique de l'eau d'ici 2006, date du paiement de la première annuité au concessionnaire de la Station Nord. En effet, le rythme des investissements publics va progressivement ralentir dans le secteur de l'eau. Alors qu'en parallèle, les investissements du futur concessionnaire de la Station Nord seront très importants d'ici 2005.

Par contre, le paiement des annuités au concessionnaire de la Station Nord à partir de 2006 entraînera une demande importante de moyens budgétaires complémentaires. Il convient donc de tenter de " lisser " le pic intervenant à partir de 2006, et ce, via la mise en réserve de moyens destinés à la politique de l'eau, non utilisés d'ici cette date. Cette mise en réserve permettra donc d'atténuer le " choc " prévu à partir de 2006.

La création du pararéional permet également de conserver pour la politique de l'eau les moyens issus de la taxation des rejets d'eaux usées, ce qui est prévu dans le cadre de l'ordonnance instaurant la taxe. Le principe de la taxe affectée sera ainsi respecté.

Un premier montant de 367,5 millions de francs sera donc versé au pararéional dès l'année prochaine.

En conclusion, les augmentations importantes des budgets consacrés aux politiques environnementales telles qu'intervenues en l'an 2000 sont " pérennisées " au travers du budget 2001.

Ces moyens sont affectés de manière prioritaire à des actions visant à améliorer la qualité de la vie en ville : lutte contre le bruit et la pollution de l'air, aménagement et entretien des espaces verts, lutte contre les inondations,...

Enfin, dans le domaine de l'eau, la création d'un pararéional permettra de ne pas hypothéquer les moyens dont disposera la Région à moyen terme en lissant l'impact du

- het opstarten van het stormbekken op het Flageyplein (880 miljoen over vier jaar) ;
- het uitbreiden van de collector van de Woluwe (110 miljoen over twee jaar).

Aangaande de afvalwaterzuiveringsstations zullen de belangrijkste kosten worden aangegaan voor de werking van het station Zuid (ten belope van 250 miljoen). De kosten gebonden aan het Station Noord beperken zich tot de opvolging van het dossier, met dien verstande dat de kandidaat-concessiehouder de belangrijkste uitgaven zal doen (voorstudies, indiening van de vergunningsaanvragen, effectenstudie...).

Ten slotte zal er vanaf het jaar 2001 bij ordonnantie een pararegionale worden opgericht om in het raam van het waterbeleid de niet-uitgegeven bedragen op te vangen en dit tot in 2006, datum waarop de eerste annuïteit aan de concessiehouder zal worden gestort. Het is zo dat de openbare investeringen in de watersector geleidelijk zullen afnemen, terwijl de toekomstige concessiehouder van het station Noord daarentegen tot in 2005 zeer belangrijke investeringen zal moeten doen.

Daarentegen zal de betaling van de annuïteiten aan de concessiehouder van het Station Noord vanaf 2006 een belangrijke toename van bijkomende begrotingsmiddelen tot gevolg hebben. Daarom dient die piek die vanaf 2006 zal opdagen enigszins te worden " gladgestreken " door het aanleggen van een reservefonds met de tot dan toe niet-aangewende middelen voor het waterbeleid. Dit reservefonds zal de uitgaveschok vanaf 2006 enigszins dempen.

De oprichting van de pararegionale biedt eveneens de mogelijkheid de geldmiddelen te behouden die verschaft zijn door de instelling van een heffing op de lozing van afvalwater, zoals gesteld in de ordonnantie met dezelfde benaming. Het beginsel van heffingstoewijzing wordt zo gevrijwaard.

Een eerste bedrag van 367,5 miljoen frank zal bijgevolg vanaf volgend jaar aan de pararegionale worden gestort.

Als slot wordt gemerkt dat de belangrijke verhogingen van de begrotingsposten bestemd voor de uitvoering van het milieubeleid, verhogingen die reeds in 2000 hadden plaatsgevonden, via de begroting 2001 worden " bestendigd ".

Die middelen worden prioritair aan acties toegewezen die ertoe strekken de levenskwaliteit in de stad te verbeteren : strijd tegen de geluidshinder en de luchtverontreiniging, aanleg en onderhoud van de groene ruimtes, bestrijding van de overstromingen,....

Wat tenslotte het waterbeleid betreft, zal de oprichting van een pararegionale het mogelijk maken de op middellange termijn beschikbare middelen van het Gewest te vrij-

paiement des annuités de la concession de la Station Nord.

## II. Discussion générale

Mme Dominique Braeckman a noté que le ministre, dans son exposé général, a informé que les collecteurs de Saint-Gilles, d'Anderlecht, du Broebelaar, du Vogelzangbeek, de Verrewinkel et de Forest seraient finalisés. La députée se demande si, après cela, le réseau d'aménée d'eaux usées sera complet ?

Le gouvernement créera un pararégonal par voie d'ordonnance pour gérer des réserves pour le paiement des annuités pour la Station Nord à partir de 2006. Le ministre déposera-t-il ce projet d'ordonnance sur le bureau de l'assemblée en 2000 ou en 2001 ?

Mme Dominique Braeckman souhaiterait obtenir quelques précisions quant au réseau de mesures sur la qualité de l'eau opérées par l'AED ; de quel type de mesures s'agit-il ?

Il a été également question dans l'exposé général d'un programme de réduction des principales sources de pollution atmosphérique auquel un montant de 20 millions sera consacré en 2001. Sous quel article ce montant est-il repris ? Actualité oblige, après l'échec de La Haye, quelles sont les grandes orientations de ce programme pour diminuer les gaz à effet de serre ? Peut-être eût-il été judicieux de prévoir plus de moyens ...

Le ministre a parlé d'un transfert de subsides de l'AED vers l'IBGE pour constituer une équipe d'écocantonniers. De combien de personnes s'agit-il ? Quelle est leur formation de base et de quel type de formations complémentaires pourront-ils jouir ?

Le ministre a également parlé de la création du Centre bruxellois des jardins. Quelle est la fonction, les missions de ce centre et où se situera-t-il ?

En matière de personnel, il a été spécifié que la dotation du personnel pour l'Agence Bruxelles-Propreté est en augmentation et particulièrement en ce qui concerne le personnel d'encadrement. La députée souhaiterait obtenir un tableau d'information sur le personnel de l'ARP par niveau, tant statutaire que contractuel.

Mme Dominique Braeckman souhaiterait savoir ce que le ministre compte faire exactement au dépôt contigu au Centre de tri du Bempt.

Enfin, sa dernière question porte sur les communes qui auraient déjà signé une convention de propreté publique avec l'ARP.

waren door de weerslag van de te betalen annuïteiten voor de concessie Station Noord glad te strijken.

## II. Algemene bespreking

Mevr. Dominique Braeckman komt terug op de verklaring van de minister in de algemene toelichting dat de collectoren van Sint-Gillis, Anderlecht, de Broebelaar, Vogelzangbeek, Verrewinkel en Vorst afgewerkt zouden worden. De volksvertegenwoordiger vraagt of daarmee het net van de toevoer van afvalwater voltooid zal zijn.

De regering zal bij wege van een ordonnantie een pararegionale instelling oprichten om reserves te beheren voor de betaling van de annuïteiten voor het zuiveringsstation noord vanaf 2006. Zal de minister dit ontwerp van ordonnantie bij de assemblee indienen in 2000 of in 2001 ?

Mevr. Dominique Braeckman zou meer informatie willen over het netwerk voor de meting van de kwaliteit van het water die door het BUV uitgevoerd wordt ; over welk soort metingen gaat het ?

In de algemene toelichting was ook sprake van een programma voor de vermindering van de voornaamste bronnen van luchtvervuiling, waarvoor in 2001 een bedrag van 20 miljoen zal worden uitgetrokken. Onder welk artikel staat dit bedrag ? Na het mislukken van de klimaatconferentie in Den Haag zou het interessant zijn te weten wat de krachtlijnen van dit programma zijn om de uitstoot van broeikasgassen te verminderen. Misschien ware het beter geweest voor meer middelen te zorgen.

De minister heeft het gehad over een overdracht van subsidies van het BUV naar het BIM om een team van 'milieukantonniers' op te richten. Om hoeveel personen gaat het ? Wat is hun basisopleiding en welk soort bijkomende opleidingen zullen zij krijgen ?

De minister heeft ook gesproken over de oprichting van een Brussels centrum van de tuinen. Wat zijn de opdrachten van dit centrum en waar zal het zich bevinden ?

Er is gezegd dat de dotatie voor het personeel van het agentschap Net-Brussel stijgt, in het bijzonder de middelen voor het kaderpersoneel. De volksvertegenwoordiger vraagt een overzicht van het personeel van het GAN per niveau, zowel statutair als contractueel.

Mevr. Dominique Braeckman vraagt wat de minister van plan is met het depot grenzend aan het sorteercentrum van het Bempt.

Haar laatste vraag heeft betrekking op de gemeenten die reeds een nethedsovereenkomst gesloten zouden hebben met het GAN.

Mme Béatrice Fraiteur estime que l'exposé du ministre répond globalement au souci de définir des projets clairs. Il lui semble néanmoins qu'il y a une inadéquation entre l'exposé général et le budget qui manque de transparence et de lisibilité.

Dans son exposé général, le ministre signalait que le budget de l'ARP a augmenté de 75 millions, et lorsque la députée examine la dotation, elle constate qu'elle est en diminution.

Le ministre précise qu'il a expliqué "l'effet turbine" dans son exposé général ; des dépenses sur l'année en cours ont été anticipées.

Mme Béatrice Fraiteur se demande également quel est le budget affecté au projet de plan de Forêt de Soignes élaboré il y a peu par l'IBGE.

La députée souhaiterait également savoir où se retrouvent les dépenses pour les collecteurs, notamment celui pour le bassin d'orage à la place Flagey.

En ce qui concerne la station d'épuration, le ministre a souligné que le paiement des annuités aux concessionnaires de la Station Nord à partir de 2006 entraînera une demande importante de moyens budgétaires complémentaires. Pour lisser ces dépenses, le gouvernement va créer un pararégonal, qui permettra de constituer une réserve de moyens. Où retrouve-t-on ce pararégonal dans le budget ?

L'article 25 du projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses dispose que le gouvernement est autorisé à attribuer le marché des travaux publics pour la Station Nord conformément à l'article 24 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics. Où en est l'attribution de cette concession ?

M. Alain Adriaens relève que le ministre a évoqué la connexion du Zwartebeek à la Senne. S'agit-il de remettre en valeur le tronçon entre le déversoir et la Senne ?

Le ministre le confirme.

Quant à la réalisation d'une partie du maillage vert sur l'axe Parc Josaphat, Tours et Taxi et la vallée du Maelbeek, M. Alain Adriaens ne visualise pas très bien cette partie du maillage vert.

Le député se demande combien de communes n'ont pas encore passé de convention relative à la propreté publique avec l'administration de l'environnement ?

Le député s'interroge quant au fonctionnement de la station d'épuration Sud lorsque le ministre précise que certains collecteurs d'amenée des eaux usées vers cette station (Anderlecht, Saint-Gilles) sont encore à finaliser.

Mevr. Béatrice Fraiteur vindt dat de uiteenzetting van de minister een duidelijke toelichting geeft bij de projecten. Er is echter een groot verschil tussen de algemene toelichting en de begroting die ondoorzichtig is.

In zijn algemene toelichting heeft de minister erop gewezen dat de begroting van het GAN met 75 miljoen gestegen is, maar de volksvertegenwoordiger stelt in de dotatie vast dat die vermindert.

De minister zegt dat hij het 'turbine-effect' in zijn algemene toelichting uitgelegd heeft ; er is vooruitgelopen op de uitgaven tijdens het lopende jaar.

Mevr. Béatrice Fraiteur vraagt zich ook af hoeveel middelen naar het ontwerpplan voor het Zoniënwoud gaan ; dit ontwerpplan is onlangs door het BIM opgesteld.

De volksvertegenwoordiger vraagt waar zij de uitgaven voor de collectoren kan vinden, in het bijzonder voor het stormbekken aan het Flageyplein.

In verband met het zuiveringsstation heeft de minister onderstreept dat de betaling van de annuïteiten aan de concessiehouders van het zuiveringsstation noord vanaf 2006 extra begrotingsmiddelen zal eisen. Om die uitgaven te bestrijden zal de regering een pararegionale instelling oprichten die een reserve zal aanleggen. Waar staat die pararegionale instelling in de begroting ?

Artikel 25 van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting bepaalt dat de regering de overheidsopdracht betreffende de aanbesteding van de openbare werken voor het zuiveringsstation noord mag gunnen overeenkomstig artikel 24 van de wet van 24 december 1993 met betrekking tot de overheidsopdrachten. Hoeveer staat het met deze aanbesteding ?

De heer Alain Adriaens wijst erop dat de minister het gehad heeft over de verbinding van de Zwartebeek met de Zenne. Is het de bedoeling om het stuk tussen de overstort en de Zenne opnieuw optimaal te gebruiken ?

De minister bevestigt dit.

De heer Alain Adriaens kan zich de uitvoering van een deel van het groene netwerk op de as van het Josaphatpark, Thurn en taxis en de Maalbeekvallei niet goed voorstellen.

De volksvertegenwoordiger vraagt hoeveel gemeenten nog geen nethidsovereenkomst gesloten hebben met het bestuur voor leefmilieu.

De volksvertegenwoordiger heeft vragen bij de werking van het zuiveringsstation zuid. De minister zegt immers dat sommige collectoren voor de toevoer van het afvalwater naar dit station (Anderlecht, Sint-Gillis) nog afgewerkt moeten worden.

Quant aux travaux des collecteurs du Broebelaar, le député souhaiterait avoir des informations. Est-il réellement d'importance régionale pour justifier que le gouvernement dépense 320 millions sur trois années ?

Enfin, sa dernière question rejoint celle de sa collègue, Mme Béatrice Fraiteur : où se retrouve la création du bas de laine pour la station d'épuration Nord dans le budget ?

M. Michel Moock a bien enregistré la volonté du gouvernement de tenter de lisser le pic de dépenses budgétaires complémentaires pour la Station Nord à partir de 2006 en mettant en réserve des moyens destinés à la politique de l'eau non-utilisés d'ici cette date en vue d'atténuer le choc prévu à partir de 2006. Il s'interroge quant aux moyens dont le gouvernement disposera pour ce faire. Le gouvernement aura-t-il d'autres recettes que la taxe sur les eaux usées pour alimenter ce Fonds ?

Quant à la réalisation d'un nouveau dépôt contigu au Centre de tri du Bempt, le député souhaiterait avoir des éclaircissements étant donné les informations qu'il a pu recueillir sur le litige qui existe entre le ministre de l'environnement et la commune de Molenbeek au sujet de son emplacement provisoire au Rectangle.

Enfin, la dernière question de M. Michel Moock porte sur "l'effet turbine" ; est-il destiné à couvrir des projets précis ou s'agit-il simplement d'avances pour les deux premiers mois de l'année ?

Le ministre précise en ce qui concerne ledit effet qu'il ne se prononce pas sur la technique financière.

Il signale qu'en 2000 les recettes sont meilleures que prévues initialement ; le taux d'exécution n'est jamais de 100%, le gouvernement peut mobiliser des moyens supplémentaires en 2000. Entre une politique néolibérale "rigoureuse à la Thatcher" et une mobilisation optimale des moyens pour rencontrer les objectifs en matière de politique de rénovation urbaine, d'environnement, de politique de l'eau, etc., le gouvernement a opté pour la seconde voie.

L'"effet turbine" consiste à anticiper les dépenses. Ainsi, la première tranche, qui devait être payée en 2001, sera payée fin 2000. Cet effet est lié aux possibilités budgétaires du moment et n'entraîne nullement de dépenses supplémentaires.

Le ministre précise qu'en termes de croissance des dépenses en environnement, la dotation de l'IBGE augmente de 5,4%, celle de l'ARP de 7,5% et en matière de politique de l'eau les crédits d'engagement augmentent de 15,4% et les crédits d'ordonnancement de 11,3%. Le ministre recommande de prendre en considération ces chiffres en parallèle avec ceux de l'ajustement 2000.

Quant à la création du pararéional pour mettre une réserve de côté pour la station d'épuration Nord à partir de

De volksvertegenwoordiger zou informatie willen over de werken aan de collectoren van de Broebelaar. Zijn die zo belangrijk voor het Gewest dat de regering 320 miljoen frank uitgeeft over een periode van drie jaar ?

Zijn laatste vraag sluit aan bij die van zijn collega mevr. Béatrice Fraiteur : waar in de begroting kan men de reserves vinden voor het zuiveringsstation noord ?

De heer Michel Moock heeft akte genomen van het plan van de regering om de uitgavenpiek voor het station noord vanaf 2006 op te vangen door de middelen voor het waterbeleid die tot die datum niet aangewend zijn als reservefondsen aan te leggen. Hij heeft vragen bij de middelen waarover de regering zal beschikken. Zal de regering andere ontvangsten hebben dan de heffing op het afvalwater om dit fonds te stijven te voorzien ?

In verband met de bouw van een nieuw depot grenzend aan het sorteercentrum van het Bempt zou de volksvertegenwoordiger meer toelichtingen willen in het licht van de informatie die hij gekregen heeft omtrent het geschil tussen de minister van leefmilieu en de gemeente Molenbeek over de voorlopige locatie aan de Rechthoek.

De laatste vraag van de heer Michel Moock heeft betrekking op het 'turbine-effect' ; gaat het om welbepaalde projecten of enkel om voorschotten voor de eerste twee maanden van het jaar ?

De minister preciseert in verband met dat effect dat hij zich niet uitspreekt over het financieringsmechanisme.

Hij wijst erop dat de ontvangsten in 2000 hoger zijn dan oorspronkelijk geraamd ; de uitvoeringsgraad is nooit 100%, de regering kan bijkomende middelen vrijmaken in 2000. De regering heeft niet gekozen voor een streng neoliberaal beleid in de stijl van Thatcher, maar voor een zo efficiënt mogelijke manier om middelen vrij te maken voor de doelstellingen inzake stadsrenovatie, leefmilieu, waterbeleid enz.

Het turbine-effect bestaat uit het anticiperen van de uitgaven. Zo zal de eerste schijf, die in 2001 betaald zou moeten worden, eind 2000 betaald worden. Dit effect houdt verband met de begrotingsruimte van het ogenblik en leidt niet tot extra uitgaven.

De minister preciseert dat de uitgaven voor leefmilieu stijgen. De dotatie voor het BIM stijgt met 5,4% en die van het GAN met 7,5%. De vastleggingskredieten voor het waterbeleid stijgen met 15,4% en de ordonnanceringskredieten met 11,3%. De minister zegt dat deze cijfers best vergeleken worden met die van de aanpassing 2000.

In verband met de oprichting van een pararegionale instelling om een reserve aan te leggen voor het zuive-



2006, le gouvernement a adopté la semaine dernière l'avant-projet d'ordonnance en première lecture, qui a été envoyé pour demande d'avis d'urgence au Conseil d'Etat.

Ce pararéional est repris sous l'allocation 18.52.25.73.41.

La mission de ce pararéional sera de stabiliser les dépenses eau qui proviennent des crédits budgétaires eau ainsi que de la taxe. D'année en année, les besoins vont diminuer - on ne construit pas des collecteurs tous les ans -. L'idée est de consacrer la diminution des besoins en équipements secondaires à la formation d'une réserve. La constitution de ce fonds permettra de lisser les investissements et les coûts futurs.

Le ministre signale que M. Alain Adriaens l'avait interpellé à ce sujet et que déjà à l'époque, ils se rejoignaient sur ce point ; il ne faut pas dépenser des centaines de millions à d'autres postes, sinon en 2006 le réveil risquerait d'être douloureux.

En ce qui concerne la concession pour la station d'épuration Nord, le ministre informe que le dossier est sur le point d'être clôturé. Tant le bureau technique que le bureau juridique vont transmettre leurs conclusions dans les jours qui suivent ; à ce stade-ci, le ministre n'en connaît nullement le contenu. A partir de cette analyse, le gouvernement pourra procéder à la désignation du concessionnaire pour la station d'épuration Nord.

Les collecteurs d'Anderlecht et de Saint-Gilles sont en voie d'achèvement ; le premier concerne 40.000 équivalents habitants et le second 60.000 équivalents habitants. Le ministre signale que les retards enregistrés pour le collecteur de Saint-Gilles sont dus en partie aux travaux de l'Etat fédéral autour de la gare du Midi. Ils devraient cependant être terminés pour la mi-juin.

Les collecteurs de Forest et d'Uccle (200.000 équivalents habitants) sont raccordés. Le collecteur du Verrewinkelbeek qui doit encore être construit est important en taille mais représente un nombre réduit d'équivalents habitants.

Quant à la maîtrise de la qualité de l'eau, un réseau de mesure de la qualité de l'eau sera mis sur pied. C'est dans ce cadre-là que l'AED se verra attribuer 80 millions sur cinq ans pour installer des stations sur les collecteurs et les cours d'eau en vue d'effectuer des mesures quantitatives des flux d'eau, ainsi que des prises d'échantillons permettant d'élaborer des données qualitatives pour répondre aux prescrits de la législation européenne.

ringsstation noord, met het oog op de uitgavenpiek vanaf 2006, heeft de regering vorige week een voorontwerp van ordonnantie in eerste lezing aangenomen. Het is om advies aan de Raad van State bezorgd en er is om spoedbehandeling gevraagd.

Deze pararegionale instelling is terug te vinden onder allocatie 18.52.25.73.41

De opdracht van deze pararegionale instelling zal erin bestaan de wateruitgaven, die voortkomen uit de begrotingskredieten voor het water en uit de heffing, onder controle te houden. Van jaar tot jaar zullen de behoeften verminderen : er worden niet ieder jaar collectoren gebouwd. Het is de bedoeling om parallel met de verminderde behoeften inzake secundaire uitrustingen een reserve aan te leggen. De aanleg van dit fonds zal het mogelijk maken om de uitgavenpieken voor investeringen en de toekomstige kosten op te vangen.

De minister wijst erop dat de heer Alain Adriaens hem daarover heeft geïnterpelleerd. Zij waren het erover eens dat men geen honderden miljoenen mag uitgeven voor andere begrotingsposten, omdat men in 2006 anders wel eens met een kater zou kunnen ontwaken.

In verband met de concessie voor het zuiveringsstation noord verklaart de minister dat het dossier bijna afgesloten is. Het technisch bureau en het juridisch adviesbureau zullen de komende dagen hun conclusies voorleggen. De minister kent daar de inhoud nog niet van. Op grond van deze analyse zal de regering een concessiehouder kunnen aanwijzen voor het zuiveringsstation noord.

De collectoren van Anderlecht en Sint-Gillis zijn bijna voltooid ; de eerste is een collector van 40.000 equivalent-bewoners en de tweede is een collector van 60.000 equivalent-bewoners. De minister wijst erop dat de achterstand van de collector van Sint-Gillis gedeeltelijk het gevolg is van de werken van de federale overheid aan het Zuidstation. Die zouden half juni beëindigd moeten zijn.

Zijn aangesloten: de collectoren van Vorst en Ukkel (200.000 EB). De collector van de Verrewinkelbeek, die nog moet worden gebouwd, is een grote collector maar van een beperkt aantal equivalent-bewoners.

Een meetnet voor de bewaking van de kwaliteit van het water zal tot stand gebracht worden. In dat kader zal het BUV 80 miljoen frank over een periode van vijf jaar krijgen om meetstations te plaatsen op de collectoren en aan de waterlopen. Er zullen kwantitatieve metingen van de waterstroom uitgevoerd worden en stalen genomen worden met het oog op het verzamelen van kwalitatieve gegevens zoals voorgeschreven door de Europese regelgeving.

M. Alain Adriaens ose espérer que le ministre récupèrera le réseau télémétrique existant pour éviter les gaspillages.

Le ministre rassure le député sur ce point.

En ce qui concerne le dépôt contigu au Centre de tri du Bempt, ce point n'est pas nouveau. Le ministre confirme qu'actuellement le dépôt secondaire est localisé au Rectangle à Molenbeek. Il fallait trouver un endroit le plus proche possible des axes de communication ; le gouvernement a opté pour cet endroit coincé entre deux bretelles d'autoroute pour installer à la fois du personnel et un garage qui doit accueillir les camions pour les collectes sélectives du Sud de Bruxelles. L'ARP est obligée de quitter le Rectangle à Molenbeek dans les deux ans.

En ce qui concerne le projet de plan de la Forêt de Soignes, le ministre tient à rappeler qu'il s'agit de la mise sur papier d'une pratique effective sur le terrain depuis une dizaine d'années. L'IBGE s'est attelé à fixer les objectifs et les principes de la politique préparée depuis longtemps. Cela n'entraîne pas de dépenses supplémentaires importantes.

Le Centre bruxellois des jardins sera installé sur le site des anciennes serres de Laeken. Il s'agit d'un lieu fermé qui se trouve à côté des serres industrielles sur un terrain de 5 hectares, qui sera réaménagé et ouvert au public.

Quant à la propreté publique, six communes ont signé une convention avec le ministre. L'arrêté du gouvernement a prévu une période de transition d'un an et demi. Le ministre précise que ce sont les communes qui fixent leurs objectifs en matière de propreté publique et qui, sur cette base, rencontrent le ministre et son administration avant de passer une convention.

Plusieurs questions ont été posées relatives aux écocantonniers : quatre personnes seront engagées pour ce faire ainsi qu'un contrôleur des travaux. La formation requise est une connaissance pratique du terrain ainsi qu'une connaissance théorique qui sera mise à jour en interne. Ces quatre écocantonniers suivront également une formation externe, qui est encore à déterminer.

Le maillage vert sur l'axe Parc Josaphat, Tours et Taxi, Vallée du Maelbeek se retrouve explicitement sur la carte 4 du premier Plan régional de développement. Il s'agit d'étudier la possibilité de l'aménagement du maillage vert avenue de l'Héliport, l'ancien bras de la Senne, la Vallée du Maelbeek, le passage à côté de la gare chaussée de Louvain et du Square Delhaye. Parallèlement à cette exécution assurée par l'administration de l'environnement, les communes devront également prévoir des continuités vertes sur leur territoire avec plantation d'arbres, etc.

De heer Alain Adriaens hoopt dat de minister nog gebruik zal maken van het bestaande net voor telemetrie om verkwisting te voorkomen.

De minister stelt het lid gerust.

Het depot grenzend aan het sorteercentrum van het Bempt is geen nieuw punt. De minister bevestigt dat de locatie van het tweede depot zich aan de Rechthoek in Molenbeek bevindt. Men moest een plaats vinden in de onmiddellijke buurt van verkeersassen. De regering heeft deze locatie gekozen omdat die tussen twee op-en uitritten van een snelweg ligt. Er zal daar personeel tewerkgesteld worden en er komt een garage voor de vrachtwagens die de selectieve ophalingen doen in het zuiden van Brussel. Het GAN moet de Rechthoek in Molenbeek verlaten binnen een termijn van twee jaar.

Met het ontwerpplan voor het Zoniënwoud wordt, zoals de minister in herinnering brengt, enkel de praktische gang van zaken van de voorbije tien jaar op papier gezet. Het BIM heeft de doelstellingen en de krachtlijnen vastgelegd van het beleid dat al lang voorbereid wordt. Dat leidt tot geen extra uitgaven.

Het Brussels centrum van de tuinen zal op de locatie van de voormalige serres van Laken komen. Het is een gesloten ruimte die zich naast de industriële serres bevindt en een oppervlakte van 5 hectaren bestrijkt. De locatie zal opnieuw ingericht worden en voor het publiek opengesteld worden.

Zes gemeenten hebben een netheidsovereenkomst met de minister gesloten. In het regeringsbesluit is in een overgangperiode van anderhalf jaar voorzien. De minister preciseert dat de gemeenten zelf hun doelstellingen inzake openbare netheid bepalen. Het is op basis daarvan dat zij met de minister en het bestuur gesprekken voeren alvorens een overeenkomst te sluiten.

Er zijn verschillende vragen gesteld over de 'milieukantonniers'. Er zullen vier personen en een opzichter aangeworven worden. Er zal terreinkennis vereist worden, als ook een theoretische kennis die intern bijgeschaafd zal worden. De vier 'milieukantonniers' zullen ook een externe opleiding moeten volgen, maar die moet nog bepaald worden.

Het groene netwerk op de as van het Josaphatpark, Thurn en taxis en de Maalbeekvallei staat duidelijk op kaart 4 van het eerste gewestelijk ontwikkelingsplan. Er wordt onderzocht of de aanleg van het groene netwerk langs de Helihavenlaan, de vroegere arm van de Zenne, de Maalbeekvallei, de doorgang naast het station aan de Leuvensesteenweg en de Delhayesquare, tot de mogelijkheden behoort. Niet alleen het bestuur voor leefmilieu houdt zich daarmee bezig ; ook de gemeenten moeten zorgen voor op elkaar aansluitende groene ruimten op hun grondgebied door bomen aan te planten enz.

Le Zwartebeek concerne l'étude de la reconnexion du Geleysbeek à la Senne avec une mise à ciel ouvert entre le rond-point des "Menhirs" dans la prolongation de la rue de Stalle et le puits de la Senne, chaussée de Ruysbroeck.

Le Broebelaar concerne des travaux de réfection d'un collecteur existant qui charrie des eaux usées vers la station d'épuration Nord et qui vise à participer au programme de lutte contre les inondations.

### III. Discussion par programmes

Le ministre s'explique sur l'amendement qu'il déposera en commission des finances. Celui-ci vise à supprimer l'engagement de 900 millions pour le bassin d'orage du Maelbeek qui était prévu en 2000 et de le reporter en 2001. Ce montant concerne le litige Place Flagey. Le ministre vient de recevoir le rapport de l'auditeur qui semblerait donner raison au deuxième soumissionnaire (Van Rymenant-Dielens), auquel cas il faudrait effectuer un nouvel engagement qui est un transfert de la somme prévue en 2000 vers 2001. Il s'agit d'inscrire des crédits d'engagements supplémentaires à hauteur de 900 millions en 2001 et de diminuer à due concurrence les crédits d'engagements en 2000 ; cette opération est dès lors budgétairement neutre.

M. Alain Adriaens signale que cet amendement pose problème car la commission des finances a adopté le budget ajusté pour 2000 en commission.

Le président signale que le ministre peut encore déposer son amendement pour l'ajustement 2000 en séance plénière. Quant à l'amendement relatif au budget 2001, il invite le ministre à le déposer en commission des finances le 7 décembre.

#### PROGRAMME 0 Subsistance

Bien que ce programme ne relève pas de la compétence du ministre mais bien de son collègue compétent pour la fonction publique, M. Alain Adriaens regrette que tous les programmes personnel soient regroupés. Cela ne favorise pas la transparence budgétaire.

Le ministre rappelle que l'essentiel du personnel en matière d'environnement se trouve dans les deux pararegionaux et un petit nombre à l'Administration de l'équipement et des déplacements.

Voor de Zwartebeek loopt er een studie over het opnieuw verbinden van de Geleysbeek met de Zenne, zonder overwelling, tussen de rotonde "Menhirs" in het verlengde van de Stallestraat en de kolk van de Zenne, aan de Ruysbroecksesteenweg.

Bij de Broebelaar gaat het om werken voor het herstel van de bestaande collector die afvalwater afvoert naar het zuiveringsstation noord. Een en ander past in het programma ter bestrijding van de overstromingen.

### III. Programmagedwijze bespreking

De minister geeft uitleg over het amendement dat hij in de commissie voor de financiën zal indienen. Het strekt ertoe de vastlegging van 900 miljoen voor het stormbekken van de Maalbeek voor het jaar 2000 over te dragen naar 2001. Dit bedrag heeft betrekking op het geschil Flageyplein. De minister heeft zopas het verslag van de auditeur ontvangen dat de tweede inschrijver (Van Rymenant-Dielens) in het gelijk zou stellen. In dat geval moet voor een nieuwe vastlegging gezorgd worden, te weten een overdracht van het voor 2000 ingeschreven bedrag naar 2001. Er moeten bijkomende vastleggingskredieten ingeschreven worden ten belope van 900 miljoen frank in 2001. Parallel daarmee moeten de vastleggingskredieten voor 2000 verminderd worden. Deze verrichting is vanuit een begrotingsstandpunt neutraal.

De heer Alain Adriaens zegt dat het tijdstip voor de indiening van dit amendement slecht gekozen is, want de commissie voor de financiën heeft de aangepaste begroting 2000 reeds in de commissie aangenomen.

De voorzitter zegt dat de minister zijn amendement voor de aanpassing 2000 nog kan indienen in de plenaire vergadering. Hij vraagt hem om het amendement op de begroting 2001 op 7 december in de commissie financiën in te dienen.

#### PROGRAMMA 0 Bestaansmiddelen

Hoeveel dit programma niet tot de bevoegdheden van de minister behoort maar wel tot die van zijn collega bevoegd voor openbaar ambt, betreurt de heer Alain Adriaens dat alle programma's betreffende het personeel gegroepeerd zijn. Dit vergroot de doorzichtigheid van de begroting geenszins.

De minister herinnert eraan dat het meeste personeel voor leefmilieu werkzaam is bij de twee pararegionale instellingen en een klein aantal bij het Bestuur voor de Uitrusting en de Verplaatsingen.

Mme Béatrice Fraiteur regrette également la pauvreté des fiches budgétaires. Elle se demande par ailleurs ce que recouvre l'article 18.02.23.12.11 qui consacre 2,2 millions pour les dépenses pour avocats.

Le ministre ne peut préciser en fin d'année ce qu'il va dépenser en frais juridiques. C'est pourquoi il constitue une provision.

Mme Dominique Braeckman tient également à déplorer le peu de clarté dans le budget ; le fait que les députés puissent disposer des justificatifs relatifs à l'IBGE et à l'ARP seulement en commission ne leur permet pas de les analyser.

La députée demande des éclaircissements sur le déficit du budget de l'IBGE de 50 millions.

Elle souhaiterait par ailleurs avoir des éclaircissements en ce qui concerne les montants qui font un va et vient entre le budget 2000 ajusté et le budget 2001. Ces engagements faits plus tôt que prévu n'augmenteront certainement pas la clarté.

M. Alain Adriaens a une question sur l'équilibre général du budget. Il constate que le budget global de l'IBGE est 1,394 milliard alors que le budget de l'IBGE à l'activité 1 du programme 1 est de 1,269 milliard de francs.

Il en va de même pour le budget ajusté où les montants diffèrent également. Il souhaiterait que le ministre explique la différence de chiffres entre le budget de la division et celui des pararégionaux.

Le ministre signale que le budget de l'IBGE à l'article 18.11.21.41.40 est de 1,269 milliard, montant auquel il faut rajouter 115,3 millions à l'ajusté 2000 au même article, ce qui fait au total 1 milliard 384,5 millions.

Le ministre reconnaît qu'il y a un problème pour 400.000 francs, montant qui relève de la dotation supplémentaire à l'IBGE.

Le député souligne qu'il ne comprend toujours pas la différence entre le budget du pararégional et le budget de la division 18. Il souhaite qu'un tableau récapitulatif éclaircisse ces différences au rapport tant pour l'initial 2001 que pour l'ajusté 2000.

Le ministre joindra ce tableau au rapport. Il souligne d'ores et déjà que l'IBGE connaît une croissance de sa dotation en 2000 de 79 millions.

Ook mevrouw Béatrice Fraiteur betreurt dat de begrotingsfiches zo weinig gedetailleerd zijn. Ze vraagt meer uitleg over artikel 18.02.23.12.11, waarin 2,2 miljoen staat voor "advocatenkosten".

De minister zegt dat hij pas op het einde van het jaar kan zeggen hoeveel hij zal hebben uitgegeven aan dergelijke kosten. Vandaar dat hij een provisie aanlegt.

Ook mevrouw Dominique Braeckman betreurt dat de begroting zo onduidelijk is. Ze wijst erop dat de volksvertegenwoordigers de verantwoordingsstukken betreffende het BIM en het GAN pas in de commissie ontvangen, wat hun niet de mogelijkheid biedt ze te onderzoeken.

De volksvertegenwoordigster vraagt meer uitleg over het begrotingstekort van het BIM, te weten 50 miljoen.

Ze wenst bovendien ook meer uitleg over de overdrachten tussen de aangepaste begroting 2000 en de begroting 2001. Die bedragen, die vroeger worden vastgelegd dan gepland, vergroten de duidelijkheid geenszins.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af of de begroting in het algemeen wel sluitend is. Hij wijst erop dat de totale begroting van het BIM 1,394 miljard bedraagt terwijl de begroting van het BIM voor activiteit 1 van programma 1 neerkomt op 1,269 miljard frank.

Dezelfde opmerking geldt voor de aangepaste begroting. Ook daarin verschillen de bedragen. De spreker wil dat de minister uitleg geeft over het verschil in de bedragen tussen de begroting van de afdeling en die van de pararegionale instellingen.

De minister wijst erop dat de begroting van het BIM in artikel 18.11.21.41.40 1,269 miljard bedraagt en dat men, in de aanpassing 2000, in datzelfde artikel, aan dat bedrag 115,3 miljoen moet toevoegen, waardoor het totale bedrag neerkomt op 1 miljard 384,5 miljoen.

De minister geeft toe dat er een probleem is voor 400.000 frank, een bedrag dat betrekking heeft op de bijkomende dotatie van het BIM.

De volksvertegenwoordiger zegt dat hij nog altijd niet begrijpt waar het verschil vandaan komt tussen de begroting van de pararegionale instelling en de begroting van afdeling 18. Hij wenst dat er in het verslag een overzicht wordt opgenomen dat meer duidelijkheid moet verschaffen over deze verschillen, zowel voor de initiële begroting 2001 als voor de aangepaste begroting 2000.

De minister zegt dat hij die tabel bij het verslag zal laten voegen. Hij onderstreept echter al dat de dotatie van het BIM in 2000 stijgt met 79 miljoen.

Et que c'est ledit effet turbine qui permet au ministre de rajouter les 115,3 millions qui seront comptabilisés le 1er janvier 2001.

M. Alain Adriaens ne peut que répéter que, pour la bonne lisibilité du budget, il conviendrait de mettre un terme à "l'effet turbine" et de joindre un tableau clarificateur au rapport.

En ce qui concerne le déficit de 50 millions soulevé par Mme Dominique Braeckman, le ministre précise que celui-ci est prélevé sur les soldes de l'IBGE. Il faut savoir que dans tous les pararégionaux il reste en fin d'année des soldes qui sont réaffectés l'année suivante. C'est pour cette raison qu'ils apparaissent en négatif.

M. Alain Adriaens précise que cette possibilité concédée aux pararégionaux est reprise dans le manteau du budget à l'article 24.

#### CHAPITRE 49 Recettes pour compte de tiers

Mme Béatrice Fraiteur se demande pourquoi le montant consacré à l'article 490.02 - Fonds destiné à l'entretien et l'aménagement d'espaces verts, de forêts, et de sites naturels ainsi qu'au réempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune - diminue de 247,7 millions à l'ajusté 2000, à 104,7 millions en 2001.

Le ministre explique ce fait par la diminution de recettes en 2001. En 2000, ce fonds avait pu bénéficier d'un solde capté de 100 millions ; il s'agissait bien d'une opération "one shot" d'argent qui transite par la Région. Le fonds du gaz naturel avait par ailleurs apporté un montant de 13 millions et, enfin, le ministre a pris la décision de ne pas opérer de ventes de coupe de bois tant que le plan de gestion de la Forêt de Soignes n'est pas adopté, ce qui signifie également une diminution des recettes.

#### CHAPITRE 51 Frais de personnel

M. Alain Adriaens constate, comme chaque année, que la proportion du personnel statutaire versus le personnel non-statutaire est en diminution. Pour l'année 2000, la proportion de personnel statutaire représentait 50,1%, à l'ajusté le personnel statutaire de l'IBGE diminuait à 49,8% et à l'initial 2001, celui-ci n'est plus que de 49,1%.

Le député déplore que la situation s'aggrave et ce, d'autant plus que cette proportion est encore pire à l'Agence Bruxelles-Propreté qu'à l'IBGE. Il rappelle d'une part que

Hij voegt eraan toe dat het zogenaamde "turbine-effect" hem de mogelijkheid biedt om 115,3 miljoen toe te voegen, die op 1 januari 2001 zullen worden geboekt.

De heer Alain Adriaens herhaalt dat het, voor de duidelijkheid van de begroting, beter zou zijn een eind te maken aan het "turbine-effect" en een tabel met meer uitleg bij het verslag te voegen.

De minister zegt dat het tekort van 50 miljoen waarop mevrouw Dominique Braeckman heeft gewezen, afgetrokken wordt van de saldi van het BIM. Men moet weten dat elke pararegionale instelling op het einde van het jaar overschotten heeft, die naar het volgende jaar worden overgedragen. Vandaar dat deze in de debetzijde staan.

De heer Alain Adriaens zegt dat deze mogelijkheid die aan de pararegionale instellingen wordt geboden, stoelt op artikel 24 van het bepalend gedeelte van de begroting.

#### HOOFDSTUK 49 Ontvangsten voor rekening van derden

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt waarom het bedrag in artikel 490.02 - fonds bestemd voor het onderhoud en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden, evenals voor de herbepoting en de noodoptredens ten gunste van de fauna - vermindert van 247,7 miljoen in de aanpassing 2000 tot 104,7 miljoen in 2001.

De minister zegt dat dit het gevolg is van de daling van de ontvangsten in 2001. In 2000 was er voor dit fonds een saldo van 100 miljoen. Het betrof een eenmalige verrichting voor het Gewest. Het fonds voor aardgas had bovendien 13 miljoen opgeleverd. De minister heeft voorts beslist om geen hout uit houtkap te verkopen zolang het beheerplan voor het Zoniënwoud niet is goedgekeurd, waardoor de ontvangsten ook dalen.

#### HOOFDSTUK 51 Personeelskosten

De heer Alain Adriaens stelt, zoals elk jaar, vast dat het percentage vaste personeelsleden daalt ten opzichte van het percentage tijdelijke personeelsleden. Voor het jaar 2000, bedroeg het percentage vaste personeelsleden 50,1%; in de aanpassing daalde het percentage vaste personeelsleden van het BIM tot 49,8%; in de initiële begroting 2001 daalt dit percentage voort tot 49,1%.

De volksvertegenwoordiger betreurt dat de toestand verergert, te meer daar dit percentage bij het Agentschap Net Brussel nog lager is. Hij herinnert er enerzijds aan dat de

le ministre avait, les années précédentes, expliqué cet état de choses par des missions de courte durée et très qualifiées. Le ministre a, à plusieurs reprises, promis une inversion de tendance. Le député ne peut la constater. Au contraire, il voit que la situation s'aggrave, alors qu'il est persuadé qu'il vaut mieux travailler avec du personnel statutaire qu'avec du personnel au statut précaire.

Le ministre reconnaît que le débat est toujours le même et que la "statutarisation" est progressive. Il y a une augmentation du nombre de personnes statutaires de manière concomitante à l'augmentation des contractuels qui sont affectés à de nouvelles missions.

Le ministre pense qu'il ne faut pas trop figer les choses et tient à souligner que changer le cadre de l'IBGE ou de l'ARP signifie deux à trois ans de tractations.

M. Alain Adriaens avait pourtant cru comprendre que l'année 2001 était une année d'examens et que la situation pourrait s'améliorer.

Le ministre souligne que la situation du personnel à l'IBGE et à l'Agence Bruxelles-Propreté est la meilleure du point de vue du personnel statutaire.

Mme Béatrice Fraiteur souhaiterait avoir des renseignements relatifs au personnel détaché dans des cabinets de la Région de Bruxelles-Capitale, pour lequel un montant de 11,786 millions est prévu au budget 2001.

Le ministre précise qu'il ne s'agit pas nécessairement de son cabinet. Il y a d'autres entités.

M. Alain Adriaens souhaiterait savoir si l'augmentation du montant prévu pour le personnel contractuel de la cellule énergie à l'allocation 511.02, qui passe de 2,85 millions en 2000 initial à 4,023 millions en 2000 final et à 6,105 millions de frais en 2001, correspond bien à l'engagement de personnel supplémentaire pour étoffer la cellule.

Le ministre confirme qu'il s'agit bien d'une croissance des engagements de personnel.

M. Alain Adriaens souhaite savoir de qui dépendent ces personnes travaillant au sein de la cellule énergie.

Le ministre précise qu'ils dépendent de lui du point de vue fonctionnel tandis qu'au niveau des compétences, ils dépendent de son collègue.

Le ministre rappelle qu'il n'est pas responsable de la répartition des compétences en la matière. Il eût également

minister de vorige jaren heeft uitgelegd dat deze toestand het gevolg is van kortetermijnopdrachten waarvoor heel gespecialiseerd personeel nodig is. De minister heeft meermaals beloofd de trend om te buigen. De volksvertegenwoordiger stelt echter vast dat zulks niet het geval is. Integendeel, hij stelt vast dat de toestand verergert terwijl hij ervan overtuigd is dat men beter werkt met vast personeel dan met tijdelijke medewerkers.

De minister geeft toe dat die punten altijd terugkeren en dat er geleidelijk aan meer personeel in vast dienst verband in dienst zal worden genomen. Het aantal vaste personeelsleden neemt toe en tegelijk ook het aantal tijdelijke medewerkers dat voor nieuwe opdrachten wordt ingeschakeld.

De minister zegt dat men de zaken niet op de spits mag drijven en wijst erop dat er twee of drie jaar zal moeten worden onderhandeld om de personeelsformatie van het BIM of het ANB te wijzigen.

Volgens de heer Alain Adriaens zou men tijdens het jaar 2000 een en ander onderzoeken en zou de toestand kunnen verbeteren.

De minister wijst erop dat het BIM en het Agentschap Net Brussel het grootste aantal vaste personeelsleden tellen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst meer uitleg over het personeel dat gedetacheerd wordt naar de kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en waarvoor op de begroting 2001 een bedrag van 11,786 miljoen is uitgetrokken.

De minister zegt dat het niet noodzakelijk gaat over medewerkers voor zijn kabinet, maar ook voor andere diensten.

De heer Alain Adriaens wenst te weten of de stijging van het bedrag voor het contractueel personeel van de Energiecel in allocatie 511.02, dat stijgt van 2,85 miljoen in de initiële begroting 2000 tot 4,023 miljoen in de uiteindelijke begroting 2000 en tot 6,105 miljoen in 2001, wel degelijk besteed wordt aan het in dienst nemen van meer personeel voor de desbetreffende dienst.

De minister zegt het dat wel om meer personeel gaat.

De heer Alain Adriaens wenst te weten onder wie de personeelsleden van de Energiecel ressorteren.

De minister zegt dat ze uit functioneel oogpunt onder hem ressorteren en onder zijn collega wat de bevoegdheden betreft.

De minister wijst erop dat hij niet verantwoordelijk is voor de verdeling van de bevoegdheden terzake, maar dat

souhaité que les décisions soient plus judicieuses en la matière.

Le président signale que sa commission pourrait demander au Bureau élargi de pouvoir reprendre la compétence de l'énergie dans le cadre d'une préoccupation de développement durable.

Mme Geneviève Meunier constate qu'à la division 21 - article 21.14.22.41.40 - il y a un subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE - qui augmente de 11 millions à 18 millions en 2001 (dans le budget de l'IBGE, on retrouve 6 millions).

Le ministre informe que si sur le plan institutionnel les compétences sont différentes, ces 18 millions correspondent à la dotation régionale qui comprend notamment les frais de personnel pour 6 millions ainsi que les charges de l'employeur et les frais de fonctionnement.

M. Alain Adriaens ne peut que se réjouir que la Cour des Comptes recevra désormais les budgets des différents pararégionaux. Peut-être que cette procédure aidera à la clarification.

Le ministre s'étonne de l'affirmation du député ; les budgets des pararégionaux ont toujours été envoyés à la Cour des Comptes.

## CHAPITRE 52 Frais de gestion

Mme Béatrice Fraiteur constate une augmentation des frais de carburant. Si elle peut comprendre qu'il faut incorporer l'augmentation du prix du pétrole, elle s'étonne toutefois que l'administration de l'environnement ne préconise pas plus l'usage de véhicules alternatifs.

Le ministre souligne que son administration ne peut faire transporter les déchets en transports en commun ou par d'autres moyens alternatifs ; il est bien contraint d'utiliser les moteurs à explosion pour ce faire.

Mme Béatrice Fraiteur recommande d'acquérir d'autres véhicules pour la flotte à venir.

Le ministre réplique qu'en l'an 2000, l'IBGE a acquis dix véhicules au gaz ainsi que trois camions diesel répondant à la norme Euro 2 ainsi que des vélos électriques pour les gardiens de parc. Il rappelle que lorsque la flotte de l'IBGE est renouvelée, l'administration de l'environnement se préoccupe de le faire en utilisant le carburant le moins polluant possible.

ook hij wenst dat de beslissingen op dat vlak oordeelkundiger worden genomen.

De voorzitter zegt dat zijn commissie het Bureau in uitgebreide samenstelling zou kunnen vragen om de bevoegdheid inzake energie over te nemen in het kader van een streven naar duurzame ontwikkeling.

Mevrouw Geneviève Meunier stelt vast dat er in afdeling 21, artikel 21.14.22.41.40, voorzien wordt in een "toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM" en dat die subsidie stijgt van 11 miljoen tot 18 miljoen in 2001 (terwijl er in de begroting van het BIM maar 6 miljoen staat).

De minister zegt dat, ofschoon de bevoegdheden op institutioneel vlak verschillen, die 18 miljoen overeenstemmen met de gewestelijke dotatie, die onder meer de personeelskosten omvat, te weten 6 miljoen, alsook de werkgeversbijdragen en de werkingskosten.

Het verheugt de heer Alain Adriaens dat het Rekenhof voortaan de begrotingen van de verschillende pararegionale instellingen zal ontvangen. Misschien zal dat voor meer duidelijkheid zorgen.

De minister is verbaasd over die uitspraak. De begrotingen van de pararegionale instellingen zijn altijd al aan het Rekenhof bezorgd.

## HOOFDSTUK 52 Beheerskosten

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat de brandstofkosten stijgen. Ze begrijpt weliswaar dat men de stijging van de petroleumprijzen moet verrekenen, maar het verbaast haar dat het bestuur voor het leefmilieu er niet meer toe aanzet om alternatieve vervoermiddelen te nemen.

De minister wijst erop dat zijn bestuur het afval niet met het openbaar vervoer of met andere alternatieve vervoermiddelen kan vervoeren en dat hij niet anders kan dan daartoe voertuigen met een explosiemotor te gebruiken.

Mevrouw Béatrice Fraiteur raadt aan om voortaan andere voertuigen aan te kopen.

De minister zegt dat het BIM in het jaar 2000 tien voertuigen op gas heeft aangekocht, alsook drie dieselvrachtauto's die voldoen aan de Euro 2-norm en elektrische fietsen voor de parkwachters. Hij herinnert eraan dat het voertuigenpark van het BIM vernieuwd wordt en dat het bestuur probeert om voertuigen aan te kopen die zo weinig mogelijk vervuilen.

**CHAPITRE 53**  
**Frais liés à l'activité statutaire**

M. Alain Adriaens s'étonne de retrouver, à l'article 531.02, la convention d'étude relative à la taxation de l'eau pour laquelle un montant de 2,024 millions était prévu à l'initial 2000 et un montant de 2,05 millions au budget 2001.

Le ministre précise qu'il s'agit d'une convention avec un bureau qui réalise des analyses d'échantillons.

En ce qui concerne la taxe sur l'eau, M. Alain Adriaens constate que les recettes prévues en 2000 étaient de 765 millions et que le produit de la taxe sur l'eau s'est élevé à 815 millions alors que la consommation d'eau ne semble pas avoir augmenté en Région bruxelloise. Cette différence de 50 millions relève-t-elle d'une mauvaise prévision de l'apport des entreprises en l'an 2000 ?

Le député demande de pouvoir disposer au rapport du pourcentage de m<sup>3</sup> de consommation d'eau des ménages versus les m<sup>3</sup> consommés de manière forfaitaire par les entreprises et les formules développées des eaux polluantes par les entreprises.

Le ministre joindra ces informations au rapport.

Mme Béatrice Fraiteur se demande à quoi sera consacré le montant prévu à l'article 535.02 relatif aux frais d'information et de communication.

Le ministre constate qu'il y a une simple indexation du montant qui était déjà prévu en l'an 2000. Cela vise les campagnes d'information, de communication et de sensibilisation à l'environnement en général et au plan déchets et tout autre plan en matière d'environnement en particulier. Il comprend les frais liés à la production de documents écrits, photographiques sonores ou autres réalisés par ou pour l'institut en ce compris l'achat de support y afférent. Cette ligne comprend également la présence de l'Institut à des foires salon ainsi que toutes autres initiatives de communication auprès du grand public ou d'un public cible concernant les activités de l'institut ou de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'environnement.

M. Alain Adriaens constate que les subsides aux associations passent de 41 millions à 46 millions en 2001. Il souhaiterait pouvoir prendre connaissance des associations visées.

Le ministre joindra cette liste en annexe du rapport.

M. Alain Adriaens souhaite de plus amples informations quant aux subventions aux communes pour lesquelles les

**HOOFDSTUK 53**  
**Kosten statutaire activiteiten**

De heer Alain Adriaens stelt verbaasd vast dat er in artikel 531.02 sprake is van een studieovereenkomst betreffende de waterheffing, waarvoor een bedrag van 2,024 miljoen is uitgetrokken op de initiële begroting 2000 en een bedrag van 2,05 miljoen op de begroting 2001.

De minister zegt dat het gaat over een overeenkomst met een bureau dat monsters onderzoekt.

Wat de waterheffing betreft, stelt de heer Alain Adriaens vast dat de in 2000 geplande ontvangsten 765 miljoen bedroegen en dat de opbrengst van de waterheffing 815 miljoen bedraagt, terwijl het waterverbruik in het Brussels Gewest niet schijnt te zijn toegenomen. Is dit verschil van 50 miljoen te wijten aan een slechte raming van de bijdrage van de bedrijven voor 2000?

De volksvertegenwoordiger vraagt dat in het verslag het percentage m<sup>3</sup> van het verbruik van de gezinnen wordt opgenomen en dat een vergelijking wordt gemaakt met het forfaitaire aantal m<sup>3</sup> dat door de bedrijven wordt verbruikt en de formules voor de berekening van het afvalwater van de bedrijven.

De minister zegt dat hij deze gegevens in het verslag zal laten opnemen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst te weten waaraan het in artikel 535.02 opgenomen bedrag voor informatie- en communicatiekosten zal worden besteed.

De minister zegt dat het gaat over een loutere indexatie van het bedrag, dat overigens al gepland was in 2000. Het geld wordt besteed aan informatie, communicatie- en sensibiliseringscampagnes betreffende het leefmilieu in het algemeen en het afvalstoffenplan en elke ander milieuplan in het bijzonder. Het bedrag omvat de kosten voor geschreven, gefotografeerde, gesproken en andere bijdragen van of voor het Instituut, met inbegrip van de kosten voor de desbetreffende informatiedrager. Het geld wordt ook gebruikt voor de aanwezigheid van het Instituut op beurzen en andere initiatieven in het kader van mededelingen - ten behoeve van het grote publiek of een doelpubliek - betreffende de activiteiten van het Instituut of van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake leefmilieu.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de subsidies voor de verenigingen stijgen van 41 naar 46 miljoen in 2001. Hij wenst te weten om welke verenigingen het gaat.

De minister zegt dat hij de lijst bij het verslag zal voegen.

De heer Alain Adriaens wenst meer uitleg over de subsidies aan de gemeenten: de vastleggingskredieten stijgen



crédits d'engagements passent de 6,072 millions à l'initial 2000 à 12,72 millions au deuxième ajustement 2000 et à 9 millions en 2001.

Le ministre confirme qu'il s'agit bien de crédits d'engagement qui ne sont pas repris dans les totaux et qui visent les subventions pour les déchetteries - les parcs à conteneurs - dans les communes.

Mme Béatrice Fraiteur constate que le budget 2001 ne prévoit plus aucun montant pour l'aménagement du Parc du Cinquantenaire. Cela signifie-t-il que celui-ci est finalisé ?

Le ministre signale que quand on inscrit des crédits d'engagement, on a éventuellement désigné l'entrepreneur pour faire les travaux d'aménagements. Les travaux peuvent encore prendre un ou deux ans.

Le ministre précise toutefois à l'attention de la députée que les travaux à la trémie ne relèvent pas de son administration mais bien du Ministère des Communications et de l'Infrastructure, du ministère fédéral. L'IBGE assurera uniquement l'aménagement des abords de la trémie.

Mme Béatrice Fraiteur revient à l'écart de 400.000 francs qui avait été détecté entre la dotation régionale prévue à l'IBGE et son budget. La députée souhaite qu'on vérifie également l'équilibre général du budget de l'ARP.

Le ministre signale que si on ne peut détecter cette différence de 400.000 francs, le déficit de l'IBGE sera porté à 50,4 millions à l'ajustement. Il ne lui semble pas que cette erreur administrative soit fondamentale.

### *Activités 2 - Agence régionale pour la propreté (ARP)*

Le ministre souhaite revenir à la question de Mme Béatrice Fraiteur, qui visait la même vérification que celle demandée par M. Alain Adriaens pour l'IBGE.

Le budget de l'Agence régionale pour la propreté prévoit 2,732 milliards. Pour l'activité 2, le budget de la division 18 prévoit 2,705 milliards ainsi que 227 millions au deuxième ajustement, ce qui correspond bien à la première somme.

M. Alain Adriaens constate qu'à l'article 24 du manteau du projet d'ordonnance du budget, il est prévu que tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'ARP est autorisée à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

van 6,072 miljoen in de initiële begroting 2000 tot 12,72 miljoen in de tweede aanpassing 2000 en tot 9 miljoen in 2001.

De minister zegt dat het gaat over vastleggingskredieten die niet in de totalen zijn verrekend en die dienen als subsidies voor de containerparken in de gemeenten.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wijst erop dat er in de begroting 2001 geen enkel bedrag is uitgetrokken voor de aanleg van het Jubelpark. Betekent dit dat de aanleg voltooid is?

De minister wijst erop dat men, wanneer er vastleggingskredieten zijn ingeschreven, de aannemer die de werken zal uitvoeren mogelijk al is aangewezen. De werken kunnen nog een of twee jaar duren.

De minister wijst de volksvertegenwoordigster er evenwel op dat de werken aan de tunnelingang niet tot de bevoegdheden van zijn bestuur behoren maar tot die van het federale ministerie van verkeerswezen en infrastructuur. Het BIM zal alleen zorgen voor de aanleg van de omgeving rond de tunnelmond.

Mevrouw Béatrice Fraiteur komt terug op het verschil van 400.000 frank dat is ontdekt tussen de gewestelijke dotatie voor het BIM en zijn eigen begroting. De volksvertegenwoordigster wenst dat wordt nagegaan of de begroting van het GAN in het algemeen sluitend is.

De minister zegt dat, als men niet kan nagaan waar dit verschil vandaan komt, het tekort van het BIM in de aanpassing zal gebracht worden op 50,4 miljoen. Volgens de minister is die vergissing niet zo belangrijk.

### *Activiteit 2 - Het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN)*

De minister wenst terug te komen op de vraag van mevrouw Béatrice Fraiteur die betrekking had op dezelfde controle die de heer Alain Adriaens gevraagd heeft voor het BIM.

De begroting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid bedraagt 2,732 miljard. Voor activiteit 2, bedraagt de begroting van afdeling 18 2,705 miljard, alsook 227 miljoen in de tweede aanpassing, wat overeenkomt met het eerste bedrag.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er in artikel 24 van het bepalend gedeelte van het ontwerp van begroting bepaald wordt dat het GAN, zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid, gemachtigd wordt de begrotingsoverschotten van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven in 2001.

M. Alain Adriaens souhaiterait pouvoir disposer des comptes de l'ARP pour l'année 1998 et, si ils sont disponibles également pour l'année 1999, pour pouvoir vérifier si les politiques inscrites dans le budget ont été réalisées ou non.

Le ministre précise que, après élaboration, les comptes sont transmis au ministre du budget. Il suggère au député de s'adresser à son collègue du budget.

#### CHAPITRE 51 Paiements aux personnes attachées à l'organisme

M. Alain Adriaens souhaite émettre un commentaire similaire à celui formulé au sujet de l'IBGE.

Le ministre tient toutefois à préciser que dans le cas de l'ARP avec l'évolution des programmes de mise au travail auxquels l'ARP est le premier souscripteur en Région bruxelloise, il y a logiquement une augmentation du volume d'emplois contractuels. Ces emplois dans le cadre du Programme de transition professionnelle ou dans le cadre du plan Rosetta sont par définition des emplois contractuels, même si parallèlement les emplois statutaires ont également augmenté.

M. Michel Jurisse précise qu'en fonction du profil des emplois plan Rosetta, les non-qualifiés sont affectés à des interventions rapides ainsi qu'à la communication et à différentes actions d'animation dans les quartiers, tandis que les emplois de niveau 2 sont affectés au développement de la qualité des collectes sélectives au niveau des immeubles faisant partie de grands ensembles où les collectes sélectives sont plus difficiles à instaurer et où la qualité du tri opéré laisse à désirer.

Le ministre informe que le personnel de l'ARP augmente au total de 140 millions, tandis que l'augmentation des statutaires représente 34 millions. Si l'on tient compte à la fois des départs à la pension et des engagements, il y a effectivement une croissance importante des emplois statutaires.

M. Alain Adriaens rappelle la question de Mme Dominique Braeckman ; elle souhaite pouvoir disposer de l'évolution du personnel en fonction des niveaux.

Le ministre précise que cela se retrouve dans le protocole.

M. Michel Jurisse précise que le principe a été décidé d'introduire une carrière fonctionnelle. Après six ans d'ancienneté moyennant certaines conditions de performance,

De heer Alain Adriaens zou willen beschikken over de rekeningen van het GAN voor het jaar 1998 en, als ze beschikbaar zijn, voor het jaar 1999, teneinde te kunnen nagaan of de beleidsmaatregelen waarvoor op de begroting geld is uitgetrokken al dan niet zijn uitgevoerd.

De minister zegt dat de rekeningen aan de minister van begroting worden bezorgd zodra ze zijn opgesteld. Hij stelt de volksvertegenwoordiger voor zich tot zijn collega van begroting te wenden.

#### HOOFDSTUK 51 Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling

De heer Alain Adriaens maakt dezelfde opmerking als die in verband met het BIM.

De minister wijst erop dat het GAN in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het meest gebruik maakt van tewerkstellingsprogramma's en dat het dan ook logisch is dat het aantal tijdelijke medewerkers stijgt. Deze banen, in het kader van de doorstromingsprogramma's of in het kader van het Rosetta-plan, zijn per definitie tijdelijke banen, ook al is het aantal vaste banen tegelijk toegenomen.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat, gelet op het profiel van de Rosetta-banen, ongeschoolde arbeiders worden ingeschakeld voor snelle optredens, voor mededelingen en voor verschillende activiteiten in de wijken. De werknemers van niveau 2 worden dan weer ingezet voor de verbetering van de selectieve ophalingen in de gebouwen die deel uitmaken van grote complexen waar selectieve ophalingen moeilijker in te voeren zijn en waar het sorteren heel wat te wensen overlaat.

De minister zegt dat de personeelskosten van het GAN in totaal stijgen met 140 miljoen en dat de stijging van het aantal vaste personeelsleden 34 miljoen extra kost. Als men rekening houdt met het aantal personeelsleden die met pensioen gaan en met de aanwervingen, dan neemt het aantal vaste banen aanzienlijk toe.

De heer Alain Adriaens herinnert aan de vraag van mevrouw Dominique Braeckman, die wenste te beschikken over een overzicht van de evolutie van het personeel van de verschillende niveaus.

De minister zegt dat die informatie in het protocol staat.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat er beslist is een "loopbaan met promotiemogelijkheden" in te voeren. De vaste en de tijdelijke medewerkers die zes jaar anciënniteit

les contractuels et les statutaires passent au barème du grade suivant. Une mesure particulière a été introduite pour le personnel dont la tension salariale est faible qui permet une augmentation minimale fixée à 4,5%.

Pour un certain nombre de grades la tension salariale est importante ; elle a été plafonnée à 15%. M. Michel Jurisse vise ici notamment les informaticiens, les mécaniciens spécialisés et les ingénieurs de propreté pour lesquels il est difficile de trouver du personnel ad hoc, car le marché de l'emploi est fort attractif pour ces personnes.

## CHAPITRE 52 Locaux et matériel

M. Alain Adriaens et Mme Béatrice Fraiteur se demandent pourquoi les frais de location pour l'usine d'incinération augmentent de 2000 à 2001 (le poste passe de 391 millions à 429 millions de francs). Cette augmentation de 10% justifie un éclaircissement.

Le ministre précise que les coûts liés aux travaux s'accompagnent également de frais d'entretien supplémentaires.

A l'article 521.04, M. Alain Adriaens constate également une croissance importante des frais d'entretien, de réparation et d'utilisation du matériel.

Le ministre précise qu'il s'agit des frais relatifs à l'utilisation du charroi (carburant, huile, brosses, pièces de réparation) ; ce montant comprend à la fois une adaptation à l'augmentation du prix de carburant - +22 millions - et une indexation de 2%.

A l'article 521.06, M. Alain Adriaens constate qu'il y a une diminution du crédit prévu. La taxe sur la mise en décharge des résidus de combustion a diminué. Elle est pour 2001 de 10 millions grâce notamment, suppose-t-il, au recyclage des mâchefers. Il constate que l'assujettissement à l'eurovignette représente un montant de 8 millions et la taxe sur l'eau 2 millions.

M. Alain Adriaens est étonné de retrouver l'eurovignette à cet article.

Le ministre précise que l'ARP a tenté d'échapper à l'eurovignette pour ses camions en tant que service public. Elle n'y est pas parvenue.

M. Alain Adriaens se demande où est effectué la mise en décharge des gâteaux issus de l'incinération.

M. Michel Jurisse précise que l'ARP tente de les diriger vers les meilleurs endroits disponibles. Ils sont actuellement stockés dans des mines de sel par une entreprise chi-

hebben en die aan bepaalde prestatievoorwaarden voldoen, gaan over naar de loonschaal van de volgende graad. Er is een bijzondere maatregel ingevoerd voor het personeel met een lage loonspanning: de minimale verhoging is vastgesteld op 4,5%.

Voor een aantal graden is de loonspanning aanzienlijker: ze is vastgesteld op maximaal 15%. Het betreft, volgens de heer Michel Jurisse, inzonderheid de informatici, de gespecialiseerde werktuigkundigen en de netheidsingenieurs, die moeilijk te vinden zijn omdat ze op de arbeidsmarkt voldoende mogelijkheden hebben.

## HOOFDSTUK 52 Lokalen en materieel

De heer Alain Adriaens en mevrouw Béatrice Fraiteur vragen zich af waarom de kosten voor de huur van de verbrandingsoven stijgen tussen 2000 en 2001 (van 391 miljoen tot 429 miljoen frank). Deze stijging van 10% moet worden toegelicht.

De minister zegt dat de werken ook extra onderhoudskosten meebrengen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er in artikel 521.04 ook een aanzienlijk stijging is van de kosten voor het onderhoud, de herstelling en het gebruik van materiaal.

De minister zegt dat het gaat over de kosten voor het gebruik van het wagenpark (brandstof, olie, borstels, wisselfstukken). In dit bedrag is rekening gehouden met een stijging van de brandstofprijs - 22 miljoen extra - en met een indexatie van 2%.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het krediet in artikel 521.06 daalt. De belasting voor het storten van residu's na verbranding is gedaald. Voor 2001 bedraagt ze tien miljoen dankzij, zo veronderstelt hij, de recyclage van de slakken. Hij stelt vast dat de invoering van het eurovignet 8 miljoen oplevert en de waterheffing 2 miljoen.

Het verbaast de heer Alain Adriaens dat het eurovignet in dit artikel staat.

De minister preciseert dat het GAN als openbare instelling geprobeerd heeft om te ontsnappen aan het eurovignet voor zijn vrachtwagens. Het is daarin niet geslaagd.

De heer Alain Adriaens vraagt zich af waar de koeken die als restafval overblijven na verbranding gestort wordt.

De heer Michel Jurisse preciseert dat het GAN tracht om dat afval te storten op de meest aangewezen plaatsen die beschikbaar zijn. Ze worden voor het ogenblik opgeslagen

mique belge. M. Michel Jurisse signale que l'ARP avait pour objectif d'utiliser ces gâteaux pour le tannage des peaux mais la conjoncture a induit différents changements au niveau du traitement des animaux et de leurs peaux. Ces filières sont donc inaccessibles. C'est pourtant bien dans cet objectif-là que l'ARP avait investi dans une station de désulfuration. L'ARP est actuellement à la recherche d'autres débouchés.

M. François Roelants du Vivier croit se souvenir qu'il avait été question de rechercher des débouchés au niveau des travaux publics aux Pays-Bas notamment.

M. Michel Jurisse signale qu'il n'y a pas de débouché en la matière.

Mme Geneviève Meunier aurait souhaité savoir où sont localisées ces mines de sel.

Le ministre informe que cela ne relève pas de sa responsabilité mais de la société LAB.

M. Alain Adriaens souhaiterait avoir une ventilation des 926 millions prévus à l'article 526.03.

Le ministre précise qu'il s'agit de dépenses pour prestations et services divers par des tiers en liaison avec les missions de l'Agence : l'élimination des déchets (la redevance usine, l'évacuation des déchets non incinérables, l'analyse des mâchefers et autres déchets).

M. Alain Adriaens souhaiterait savoir où en est la collaboration de l'ARP avec les communes pour la collecte des encombrants.

L'objectif visé, signale le ministre, est de ne plus mener les encombrants à l'incinérateur. Ce qu'on collecte à ce niveau-là, c'est le m<sup>3</sup> gratuit ; maintenant on suit la filière du recyclage.

Le ministre précise toutefois que liberté est laissée aux communes de passer une convention avec l'ARP pour leurs encombrants ou avec tout autre intervenant.

M. Michel Jurisse précise que l'ARP passe des marchés publics pour le recyclage des encombrants parce qu'il s'agit d'installations de broyage, de tri qui requièrent également l'utilisation de bois ; ce n'est pas la spécialité de l'ARP. L'Agence retient les filières les plus intéressantes.

#### CHAPITRE 55

### Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux

Mme Béatrice Fraiteur constate qu'il n'y a plus rien de prévu en 2001 pour l'acquisition de terrains et bâti-

in zoutmijnen door een Belgisch chemisch bedrijf. De heer Michel Jurisse wijst erop dat het GAN die koeken wilde gebruiken voor het looien van dierenhuiden, maar dat er door de conjunctuur wijzigingen gekomen zijn in de verwerking van dieren en hun huid. Deze procédés kunnen dus niet meer gebruikt worden. Het GAN heeft echter met dat doel voor ogen in een ontzwavelingsinstallatie geïnvesteerd. Het GAN is thans op zoek naar andere afzetmogelijkheden.

De heer François Roelants du Vivier meent zich te herinneren dat er sprake van was om afzetmogelijkheden te zoeken in het kader van openbare werken in Nederland.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat er daar geen afzetmogelijkheid is.

Mevrouw Geneviève Meunier vraagt waar die zoutmijnen liggen.

De minister antwoordt dat niet hij, maar de firma LAB daarvoor bevoegd is.

De heer Alain Adriaens wenst een uitsplitsing van de in artikel 526.03 ingeschreven 926 miljoen.

De minister preciseert dat het gaat om uitgaven voor door derden geleverde prestaties en diverse diensten in verband met de opdrachten van het Agentschap : afvalverwijdering (retributie voor de fabriek, verwijdering van niet-verbrandbaar afval, analyse van de slakken en ander afval).

De heer Alain Adriaens wil weten hoe het staat met de samenwerking van het GAN met de gemeenten voor het ophalen van grof vuil.

De minister wijst erop dat het de bedoeling is om het grof vuil niet meer te verbranden. Thans wordt een bepaalde hoeveelheid gratis opgehaald. Nu is recycling het doel.

De minister preciseert echter dat aan de gemeenten de vrijheid wordt gelaten om een overeenkomst met het GAN of met een ander afvalverwerkingsbedrijf te sluiten voor de verwijdering van hun grof vuil.

De heer Michel Jurisse zegt dat het GAN overheidsopdrachten uitschrijft voor het recycleren van grof vuil, omdat daartoe comprimeer- en sorteerinstallaties nodig zijn. Dat is niet de specialiteit van het GAN. Het Agentschap werkt met de interessantste procédés.

#### HOOFDSTUK 55

### Betaling aan derden voor aankoop van patrimoniale goederen

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat er op de begroting 2001 geen bedrag meer is uitgetrokken voor de aan-

ments. Elle souhaite savoir ce que l'ARP a acheté en 2000.

Le ministre précise que l'ARP a eu l'intention d'acheter un terrain supplémentaire. L'Agence ne l'a pas fait.

M. Alain Adriaens constate qu'à l'article 550.01, les allocations pour l'aménagement des dépôts et garages ainsi que pour l'usine d'incinération et déchetteries varie très peu de 2000 à 2001. Est-ce parce qu'il s'agit de reports ?

Le ministre renvoie à la fiche budgétaire qui précise qu'il s'agit de la construction du dépôt Sud contigu au Centre de tri du Bempt et de la construction d'une déchetterie Sud. Le ministre précise qu'il lui est loisible de reporter les soldes à l'année suivante.

Pour M. Alain Adriaens, cela rend d'autant plus évident la nécessité de pouvoir disposer des comptes.

#### CHAPITRE 56

##### **Sommes payées à des tiers par suite d'opérations financières en capital**

A l'article 560.02 apparaît une prise de participation dans une société mixte. Le député suppose qu'il s'agit de l'entreprise concernant les déchets électroniques et électroménagers.

Le ministre répond par l'affirmative.

M. Alain Adriaens a posé une question écrite à ce sujet en souhaitant savoir si la Région aurait recours au secteur d'économie sociale.

Le ministre y est très sensible ; l'ARP a tenté de créer à partir de ces sociétés mixtes une ouverture vers l'économie sociale. Comme pour le Centre de tri du Bempt il avait été fait appel à la mission locale de Forest. Dans la phase de réutilisation des déchets électroniques et électroménagers, on travaillera avec des entreprises de l'économie sociale.

M. Alain Adriaens se demande si ces dernières travailleront en sous-traitance ?

Le ministre précise que ce n'est pas encore défini. Les sociétés d'économie sociale qui font déjà ce travail ne doivent pas être concurrencées car elles ont investi de manière efficace, tant du point de vue économique que social, ce créneau. Dans d'autres cas, s'il y a sous-traitance, on sera attentif à travailler également avec ce type d'entreprises.

koop van gronden en gebouwen. Ze wil weten wat het GAN in 2000 heeft gekocht.

De minister preciseert dat het GAN het voornemen had extra grond te kopen, maar het niet gedaan heeft.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat in artikel 550.01 de allocaties voor de verbouwing van stelplaatsen en garages en voor de verbrandingsinstallatie en de containerparken nagenoeg gelijk blijven voor 2000 en 2001. Is dit zo omdat het om overdrachten gaat?

De minister verwijst naar de begrotingsfiche waarin gepreciseerd wordt dat het om de bouw van de stelplaats Zuid gaat naast het sorteercentrum van Bempt en de bouw van een containerpark Zuid. De minister preciseert dat het hem vrij staat om de saldi naar het volgende jaar over te dragen.

Volgens de heer Alain Adriaens is het daarom des te noodzakelijker om over de rekeningen te kunnen beschikken.

#### HOOFDSTUK 56

##### **Betalingen aan derden voortvloeiend uit financiële kapitaalsverrichtingen**

In artikel 560.02 staat een kapitaalsdeelname in een gemengd bedrijf. De volksvertegenwoordiger veronderstelt dat het gaat om het bedrijf dat afgedankte huishoudapparaten en elektronisch afval verwerkt.

De minister antwoordt bevestigend.

De heer Alain Adriaens heeft een schriftelijke vraag over dat onderwerp ingediend om te weten of het Gewest een beroep zal doen op de sector van de sociale economie.

De minister is daar zeer gevoelig voor. Het GAN heeft getracht om via die gemengde bedrijven een opening naar de sociale economie te maken, net zoals voor het sorteercentrum Bempt een beroep was gedaan op de plaatselijke opdracht van Vorst. Voor het hergebruik van afgedankte huishoudapparaten en elektronische toestellen zullen bedrijven uit de sector van de sociale economie ingeschakeld worden.

De heer Alain Adriaens vraagt of die bedrijven in onderaanneming zullen werken.

De minister antwoordt dat dat nog niet vaststaat. De sociale economiebedrijven die dit werk reeds uitvoeren, mogen geen concurrentie krijgen, want ze hebben in die specifieke sector efficiënt geïnvesteerd zowel vanuit economisch als sociaal oogpunt. In andere gevallen zal men in geval van uitbesteding ernaar streven om eveneens met dit soort bedrijven te werken.

**CHAPITRE 41**  
**Produit résultant de l'exercice**  
**de la mission statutaire**

M. Alain Adriaens constate qu'à l'article 411.02, les recettes prévues en 2001 sont de 40 millions. Ces recettes visent à la fois le papier commercial pour 34 millions, le verre Horeca pour 1,5 millions et la ferraille pour 4,5 millions. L'augmentation serait due essentiellement selon la fiche budgétaire à l'augmentation du prix du papier au kilo. La question de M. Alain Adriaens porte sur l'articulation avec Fost+.

Le ministre signale que les recettes du produit papier résultent de l'ordonnance relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou carton. Le subside donné par Fost+ s'élève à 225 millions. Le montant de 34 millions provient de l'obligation à charge des producteurs eux-mêmes plus de la vente de papier commercial qui est collecté.

M. Alain Adriaens constate que le montant apporté par Fost+ pour les collectes sélectives en porte à porte de 225 millions n'augmente pas beaucoup non plus.

Le ministre précise qu'une partie de la contribution de Fost+ se trouve dans les investissements au Centre de tri.

Mme Béatrice Fraiteur constate que le montant en recettes du déversage clandestin diminue. Pourtant les dépôts clandestins ne disparaissent pas.

Le ministre souhaite développer cet article mais il est tributaire sur ce point des communes. Il pense que si toutes les communes imposaient un nettoyage obligatoire après les marchés et les brocantes en ayant recours à l'ARP, ce serait une garantie de propreté.

M. Alain Adriaens s'étonne qu'à l'article 41.07.16 il y a à peine 4 millions en plus pour la vente de vapeur.

M. Michel Jurisse signale que c'est dû à la négociation d'un prix plancher. Quand le prix était bas, l'ARP y gagnait. Actuellement, l'ARP est toujours au prix plancher, dès lors le gain est moindre.

Le ministre signale en outre qu'il s'agit d'une estimation prudente qui peut être revue à l'ajustement.

Mme Béatrice Fraiteur constate qu'à l'article 41.08.38.30, les indemnités versées par les compagnies d'assurance passent de 3 millions à l'initial 2000 à 13 millions en 2001.

M. Michel Jurisse signale que l'ARP est mieux assurée au niveau des accidents de travail. L'Agence espère obtenir un recouvrement pour pertes de jours de travail en cas d'accident ; de là l'évolution du montant.

**HOOFDSTUK 41**  
**Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening**  
**van de statutaire opdracht**

De heer Alain Adriaens stelt vast dat in artikel 411.02 voor 40 miljoen aan ontvangsten voor 2001 geraamd is. Die ontvangsten bestaan uit 34 miljoen aan papier, 1,5 miljoen aan glas voor de horecasector en 4,5 miljoen aan schroot. Volgens de begrotingsfiche zou de verhoging voornamelijk te wijten zijn aan de stijging van de prijs van een kilo papier. De vraag van de heer Alain Adriaens heeft betrekking op de samenwerking met Fost+.

De minister wijst erop dat de ontvangsten uit het papier het gevolg zijn van de ordonnantie betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton. De door Fost+ verleende subsidie bedraagt 225 miljoen. De 34 miljoen komen van de verplichting ten laste van de producenten zelf en uit de verkoop van ingezameld papier.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het bedrag dat Fost+ inbrengt voor de gescheiden huis-aan-huisophalingen evenmin veel stijgt.

De minister preciseert dat een deel van de bijdrage van Fost+ in de investeringen in het sorteercentrum zit.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat de opbrengsten uit boeten voor sluikstorten dalen. Er zijn echter nog altijd sluikstorters actief.

De minister wenst dieper in te gaan op dit artikel, maar hij hangt op dit punt af van de gemeenten. Hij vindt het al een hele stap, als alle gemeenten zouden verplichten dat de pleinen na de markten en rommelmarkten door het GAN worden schoongemaakt.

Het verbaast de heer Alain Adriaens dat volgens artikel 41.07.16 de verkoop van stoom met amper 4 miljoen toeneemt.

De heer Michel Jurisse wijst erop dat dit te wijten is aan de afgesproken bodemprijs. Toen de prijs lager lag, leverde dit winst op voor het GAN. Thans hanteert het GAN nog altijd de bodemprijs en is de winst bijgevolg kleiner.

De minister wijst er bovendien op dat het gaat om een voorzichtige raming die herzien kan worden in de aangepaste begroting.

Mevrouw Béatrice Fraiteur stelt vast dat in artikel 41.08.38.30 de door de verzekeringsmaatschappijen uitgekeerde vergoedingen stijgen van 3 miljoen in de initiële begroting 2000 tot 13 miljoen in de initiële begroting 2001.

De heer Michel Jurisse deelt mee dat het GAN beter verzekerd is tegen arbeidsongevallen. Het hoopt een vergoeding te krijgen voor de verloren werkdagen ten gevolge van een ongeval. Dit verklaart de stijging.

Le ministre tient à préciser que si l'ARP a pu négocier un tel contrat d'assurance, c'est qu'il y a à l'Agence une grande sécurité du travail, sans cela les assureurs ne se seraient pas engagés.

Le ministre met le doigt sur le dumping social qui existe dans le secteur. Il cite notamment le cas des collectes de papier qui sont effectuées par des scouts en Flandre. Il est évident que la mise au travail d'enfants exerce une pression sur les prix. D'autre part, la mort d'un adolescent n'attire toutefois pas les compagnies d'assurance ...

M. Alain Adriaens souhaite des éclaircissements quant à l'article 41.10.26.10, qui prévoit une recette de 100 millions, produit de placements en société.

Le ministre informe qu'il s'agit d'un placement dans Bruxelles Energie, qui vise le financement de l'incinérateur.

M. Alain Adriaens souhaiterait pouvoir disposer encore du plan pluriannuel d'investissements de l'incinérateur.

Le ministre est disposé à le joindre en annexe.

Mme Béatrice Fraiteur se demande pourquoi on maintient le programme 3 – espaces verts, forêts et conservation de la nature – alors qu'il n'y a plus d'allocations ?

Le ministre signale que ce n'est pas le cas, étant donné qu'il y a encore 500.000 francs dans ce programme.

M. Alain Adriaens aborde un problème similaire ; il s'agit toutefois de la division 19, auparavant consacrée à la politique de l'eau, et qui depuis trois ans est reprise dans la division 18.

Le ministre reconnaît qu'après trois ans cette division devrait disparaître.

#### PROGRAMME 4

##### Eaux de surface, souterraines et de distribution

M. Alain Adriaens constate que l'article 18.41.21.12.30 relatif aux dépenses généralement quelconques relatives aux études hydrauliques à l'entretien et au contrôle des eaux de surface diminue de 22,7 millions à 15,9 millions.

Le ministre informe qu'il y a eu en réalité à cette activité-là un transfert de 7 millions à l'IBGE pour les quatre écocantonniers et le coordinateur, étant donné que l'IBGE partage la compétence du maillage bleu. Il reste suffisamment de crédits pour les études hydrauliques.

De minister preciseert dat het GAN een dergelijke verzekeringsovereenkomst heeft kunnen sluiten omdat er aan de veiligheid op het werk veel belang wordt gehecht. Anders zouden de verzekeraars die overeenkomst nooit gesloten hebben.

De minister wijst op de sociale dumping in de sector. Hij haalt met name het geval aan van papierophalingen die in Vlaanderen door scouts worden gedaan. Het spreekt voor zich dat kinderarbeid de prijzen doet dalen. Anderzijds heeft de dood van een adolescent de verzekeringsmaatschappijen afgeschrikt ...

De heer Alain Adriaens wenst meer toelichtingen over artikel 41.10.26.10, dat in een ontvangst van 100 miljoen voorziet als opbrengst van beleggingen in maatschappijen.

De minister deelt mee dat het om een belegging in Brussel-Energie gaat. Het gaat om de financiering van de verbrandingsoven.

De heer Alain Adriaens wenst nog te kunnen beschikken over het meerjareninvesteringsplan van de verbrandingsoven.

De minister is bereid als bijlage bij het verslag te voegen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur vraagt waarom programma 3 – Groene ruimten, bossen en natuurbehoud – behouden blijft, terwijl er geen allocaties meer zijn?

De minister antwoordt dat zulks niet het geval is, aangezien het programma nog in 500.000 frank voorziet.

De heer Alain Adriaens snijdt een soortgelijk probleem aan met betrekking tot afdeling 19, dat voorheen gewijd was aan het waterbeleid, dat sedert drie jaar in afdeling 18 is opgenomen.

De minister geeft toe dat die afdeling na drie jaar zou moeten worden geschrapt.

#### PROGRAMMA 4

##### Oppervlakte-, grond- en leidingwater

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het in artikel 18.41.21.12.30 opgenomen bedrag betreffende allerhande uitgaven voor studies van de hydrologie, het onderhoud en de controle van oppervlaktewater van 22,7 tot 15,9 miljoen daalt.

De minister deelt mee dat in feite 7 miljoen aan het BIM zijn overgedragen voor de vier milieuwerkers en de coördinator, aangezien het BIM medebevoegd is voor het blauwe netwerk. Er blijven genoeg kredieten over voor de studies over de hydrologie.

L'IBGE fera de la surveillance et de l'entretien léger des cours d'eaux.

M. Alain Adriaens signale en passant que le ministre, également compétent pour l'agriculture, subsidie le dernier berger de la Région, dont les animaux entretiennent les berges de la Senne sur un terrain de la SDRB.

**PROGRAMME 5**  
**Lutte contre les inondations, collecte**  
**et épuration des eaux usées**

*Activité 1 - Support de la politique en matière de lutte contre les inondations, collecte et épuration des eaux usées*

Mme Béatrice Fraiteur se réjouit qu'il y ait une diminution des dépenses de toute nature, études, publications, colloques et expositions, qui passent de 14,2 millions à l'initial 2000 à 8,3 millions à l'initial 2001. Qu'est-ce qui est prévu en 2001 pour ce montant ?

Le ministre informe que ce budget comprend des publications dont notamment une sur la station d'épuration Sud, ainsi que des participations et des soutiens à des colloques et des déplacements à l'étranger dans le cadre de contrats internationaux.

M. Michel Moock constate par ailleurs que le montant prévu pour les prestations de tiers, études, publications, achats de biens et de services augmente quant à lui de 17 à 30 millions. Y a-t-il une corrélation entre cette augmentation et la diminution des dépenses de toute nature ?

Un montant de 6,1 millions est prévu pour les dépenses et frais juridiques en matière de politique de l'eau. Y a-t-il une corrélation avec les 2,2 millions de frais d'avocats prévus par ailleurs à la division 18 ?

Le ministre signale qu'il n'y a pas de corrélation entre l'article 18.51.21.12.30 et l'article 18.52.21.12.30. Pour le premier, on adapte légèrement le montant de l'ajusté, qui était de 8,2 millions et on prévoit 8,3 millions en 2001.

Quant aux frais d'avocats de 6,1 millions, cela concerne essentiellement la Place Flagey et n'a rien à voir avec les 2,2 millions.

M. Alain Adriaens, qui a interrogé le ministre sur les 6 millions aux associations, se voit répondre par le ministre qu'il s'agit de subsidier la Maison de l'eau et de la vie, d'assurer la mise sur pied d'un Parlement de l'eau, qui s'initiera dans les écoles par une sensibilisation à la problématique de l'eau et à la rareté de cette ressource, de visiter la station d'épuration, de mener un plan d'action. Un projet a été déposé par Green Delphus en vue d'organiser les

Het BIM zal instaan voor het toezicht op en het kleine onderhoud van de waterlopen.

De heer Alain Adriaens wijst er terloops op dat de minister, die eveneens belast is met landbouw, de laatste herder van het Gewest wiens dieren de oevers van de Zenne op een terrein van de GOMB onderhouden, subsidieert.

**PROGRAMMA 5**  
**Bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering**  
**van het afvalwater**

*Activiteit 1 - Ondersteuning van het beleid inzake de bestrijding van overstromingen, opvang en zuivering van afvalwater*

Het verheugt mevrouw Béatrice Fraiteur dat de post "allerhande uitgaven, studies, publicaties, colloquia en tentoonstellingen" daalt van 14,2 miljoen in de initiële begroting 2000 tot 8,3 miljoen in de initiële begroting 2001. Waartoe zal dit bedrag in 2001 dienen?

De minister deelt mee dat deze begroting onder meer voor publicaties gebruikt wordt, met name voor een publicatie over het zuiveringsstation Zuid, voor deelnemingen en steun aan colloquia en voor reizen naar het buitenland in het kader van internationale overeenkomsten.

Voorts stelt de heer Michel Moock vast dat het uitgetrokken bedrag voor prestaties van derden, studies, publicaties, aankoop van goederen en diensten van 17 tot 30 miljoen stijgt. Bestaat er een verband tussen deze verhoging en de vermindering van allerhande uitgaven?

Er is 6,1 miljoen uitgetrokken voor uitgaven en juridische kosten inzake het waterbeleid. Bestaat er een verband met de 2,2 miljoen aan advocatenkosten die in afdeling 18 zijn uitgetrokken?

De minister antwoordt dat er geen verband bestaat tussen artikel 18.51.21.12.30 en artikel 18.52.21.12.30. Voor het eerste artikel wordt het bedrag van de aangepaste begroting, 8,2 miljoen, lichtjes aangepast tot 8,3 miljoen in 2001.

De advocatenkosten van 6,1 miljoen hebben vooral te maken met het Flageyplein en hebben niets uit te staan met de 2,2 miljoen.

Op de vraag van de heer Alain Adriaens over de 6 miljoen voor verenigingen, antwoordt de minister dat dit bedrag dient om het Huis van het Water en het Leven te subsidiëren, om een Parlement voor het Water op te richten, dat een bewustmakingscampagne zal voeren in de scholen over de problematiek van het water, een schaarse hulpbron, om een bezoek aan het zuiveringsstation te brengen en om een actieplan op te zetten. Green Delphus heeft



deuxièmes assises de la jeunesse pour l'eau. L'association élaborerait un partenariat avec e.a. Idee, WWF, la CIBE, Nicolas Hulot pour réaliser son projet.

Le député se demande si la Maison de l'eau et de la vie est liée à la Station Nord.

Le ministre précise que ce projet n'est pas lié et que le projet déposé par l'association semble intéressant. Il sera soumis au gouvernement en vue d'un soutien dans le cadre, entre autres, des assises européennes de l'eau.

M. Alain Adriaens signale que des associations mènent des campagnes de sensibilisation sur l'eau depuis des années. Il pense à WWF. Peut-être ne convient-il pas de disperser les énergies.

Mme Béatrice Fraiteur souhaite également savoir ce que comporte le montant de 30 millions pour les prestations de tiers, études, publications, achats de biens et de services ainsi que les 6 millions complémentaires qui sont prévus en engagement à cet article.

Le ministre précise que les 30 millions de crédits d'ordonnancement seront consacrés à des études de consultance, qui sont déjà conclues et qui se rapportent à la station d'épuration Nord. Ce montant comprend à la fois les études juridiques effectuées par le bureau d'avocats Stibbe et Simon ainsi que par l'association momentanée Exlime pour les aspects techniques. Les 6 millions supplémentaires sont 6 millions d'engagements en plus pour ces mêmes consultants.

Il est certain que pour un dossier d'autant de dizaines de milliards, il faudra encore engager des frais supplémentaires pour suivre le dossier.

M. Alain Adriaens se demande si ces crédits d'engagement variables proviennent de la taxe sur l'eau.

Le ministre informe que ce montant provient notamment de la taxe.

Les dépenses d'exploitations passent de 300 millions à 280 millions, note Mme Geneviève Meunier.

Le ministre précise qu'il s'agit de coûts estimatifs pour le fonctionnement de la station d'épuration Sud ainsi que pour le bassin d'orage du Maelbeek et du Rodebeek. Même s'il s'agit d'une estimation, celle-ci est déjà plus précise qu'auparavant. Cela explique la légère diminution.

M. Alain Adriaens se demande ce que représentent les subsides aux concessionnaires.

Le ministre précise qu'il s'agit des impétrants qui devront déplacer les câbles et les canalisations de la télé-

een project ingediend om het tweede jongerencongres voor het water te organiseren. De vereniging zou een partnership met onder meer Idee, WWF, de BIWM en Nicolas Hulot aangaan om haar project te realiseren.

De volksvertegenwoordiger vraagt of het Huis van het Water en het Leven met het zuiveringsstation Noord te maken heeft.

De minister preciseert dat dit project daarmee niets te maken heeft. Hij vindt het project van de vereniging interessant. Het zal aan de regering voorgelegd worden om steun te krijgen in het kader van, onder meer, het Europees congres over het water.

De heer Alain Adriaens wijst erop dat bepaalde verenigingen al jaren bewustmakingscampagnes inzake het water voeren. Hij denkt aan het WWF. Misschien is het beter om de krachten te bundelen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur wenst ook te weten waartoe de 30 miljoen voor prestaties van derden, studies, publicaties, aankoop van goederen en diensten dienen. Ze wil hetzelfde weten voor de extra 6 miljoen die in dit artikel vastgelegd zijn.

De minister antwoordt dat de 30 miljoen ordonnance-ringskredieten bestemd zijn voor studies van consultants die reeds opgedragen zijn en betrekking hebben op het zuiveringsstation Noord. Dat bedrag omvat tegelijk de juridische studies van het advocatenkantoor Stibbe en Simon en de technische studie van de tijdelijke vereniging Exlime. De bijkomende 6 miljoen zijn 6 miljoen extra aan vastleggingen voor diezelfde consultants.

In dit dossier, waarmee tientallen miljarden gemoeid zijn, moeten nog bijkomende kosten worden gemaakt om het dossier te volgen.

De heer Alain Adriaens vraagt of die variabele vastleggingskredieten afkomstig zijn uit de belasting op het water.

De minister antwoordt dat dit bedrag onder meer van de opbrengst van de belasting komt.

Mevrouw Geneviève Meunier merkt op dat de exploitatie-uitgaven van 300 tot 280 miljoen dalen.

De minister preciseert dat het gaat om ramingen van de werkingskosten van het zuiveringsstation Zuid en van de stormbekkens van de Maalbeek en de Rodebeek. Het blijft natuurlijk een raming, maar het cijfer is al nauwkeuriger dan vroeger. Dat verklaart de kleine daling.

De heer Alain Adriaens vraagt wat de subsidies voor concessiehouders inhouden.

De minister preciseert dat het gaat om concessiehouders die de kabels en de leidingen van de televisiedistributie, het

distribution, l'eau, le téléphone..., dans le cadre des chantiers hydrauliques.

M. Alain Adriaens constate qu'il y avait déjà 30 millions qui étaient prévus en engagement au budget ajusté 2000 pour les subsides aux concessionnaires.

M. Alain Adriaens souhaite avoir confirmation des subsides pour le Fonds de réserve pour la station d'épuration Nord pour laquelle il faudra payer des annuités à partir de 2006. Est-ce bien dans l'article consacré aux travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage et études y afférents, crédité de 748 millions, que se retrouve ce Fonds ?

Le ministre répond par l'affirmative.

M. Alain Adriaens souhaite que le ministre communique le tableau d'investissements pluriannuel pour l'eau.

Le ministre joindra ce tableau en annexe au rapport.

Le ministre signale en passant que c'est à ce niveau du budget qu'il déposera son amendement en commission des finances car le marché pour la Place Flagey ne peut être attribué deux fois.

M. Alain Adriaens souhaiterait savoir si le projet de la Place Flagey a réellement été revu. La commune souhaitait un vide technique ; celui-ci a-t-il été retenu ?

Le ministre précise qu'il y a eu une modification qui concerne un recul par rapport au bâtiment de l'INR.

Quant au vide technique, il fait l'objet d'une demande particulière de la commune d'Ixelles. Etant donné le changement de majorité dans cette commune, le ministre a d'ores et déjà contacté la nouvelle majorité pour voir s'ils maintiendront la volonté d'établir un vide technique. Il n'a pas encore obtenu de réponse.

Cependant, cela ne devrait pas poser de problèmes majeurs. Si la commune d'Ixelles ne souhaite plus de vide technique, le ministre retournera au projet initial.

En ce qui concerne la création du Fonds de réserve pour la station d'épuration, M. Alain Adriaens se demande s'il était réellement judicieux de créer un deuxième Fonds alors qu'il y a déjà un fonds.

Le ministre précise que pour sortir de l'argent du fonds, il faut l'affecter. Si en 2006 pour payer les annuités de la station d'épuration Nord, il retire 2 à 3 milliards, il mettra en péril le solde net à financer. Il s'agit d'un jeu d'é-

water, de telefoon enz. zullen moeten verleggen in het kader van de waterwerken.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat reeds in de aangepaste begroting 2000 30 miljoen was vastgelegd voor de subsidies aan de concessiehouders.

De heer Alain Adriaens wenst de bevestiging dat de subsidies voor het reservefonds voor het zuiveringsstation Noord, waarvoor vanaf 2006 annuïteiten betaald zullen moeten worden, in de begroting opgenomen zijn. Maken die subsidies deel uit van het bedrag in het artikel over de werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren, stormbekkens en de desbetreffende studies, waarvoor een krediet van 748 miljoen is uitgetrokken?

De minister antwoordt bevestigend.

De heer Alain Adriaens wenst dat de minister de tabel met de investeringen over verschillende jaren voor het water meedeelt.

De minister zal deze tabel bij het verslag laten voegen.

De minister wijst er terloops op dat hij in dit verband zijn amendement zal indienen tijdens de vergadering van de commissie voor de Financiën, want de overheidsopdracht voor het Flageyplein kan geen twee keer worden gegund.

De heer Alain Adriaens wil weten of het project Flageyplein daadwerkelijk herzien werd. De gemeente wenst een ruimte voor technische voorzieningen. Is daarmee rekening gehouden?

De minister antwoordt dat het project gewijzigd is, in die zin dat het verder van het NIR-gebouw verwijderd is.

Voor de ruimte voor technische voorzieningen is een specifieke aanvraag bij de gemeente Elsene ingediend. Gezien er een nieuwe meerderheid komt in deze gemeente, heeft de minister er al contact mee opgenomen om te weten of ze nog zo'n ruimte willen. Hij heeft nog geen antwoord gekregen.

Dat zou echter geen grote problemen mogen doen rijzen. Als de gemeente Elsene geen technische ruimte meer wenst, zal de minister naar het oorspronkelijke project teruggrijpen.

In verband met de oprichting van het reservefonds voor het zuiveringsstation vraagt de heer Alain Adriaens of het wel verstandig was om een tweede fonds op te richten, als er al een fonds bestond.

De minister preciseert dat het geld pas uit het fonds wordt vrijgegeven als er een bestemming voor is. Als hij er in 2006 2 tot 3 miljard uit haalt om de annuïteiten voor het zuiveringsstation Noord te betalen, brengt hij het netto

criture dont le montant demeure dans la trésorerie de la Région.

M. Alain Adriaens et Mme Béatrice Fraiteur se demandent si l'intitulé de l'article 18.52.27.65.23 - participations de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux de la Région flamande - n'est pas maladroit.

La Région flamande commençant les travaux pour le collecteur du bassin de la Woluwe, il faudra que la Région de Bruxelles-Capitale paie sa part (88,32% pour le bassin Sud et 84,30% pour le bassin Nord), informe le ministre. Pour les travaux en 2001 en Région flamande, la contribution de la Région bruxelloise sera de 125 millions en 2001.

Mme Béatrice Fraiteur ne comprend pas très bien comment elle retrouve 20 et 80 millions à l'initial 2000 pour le plan d'égouttage communal et à l'initial 2001, elle ne trouve rien à cet article-là mais 60 millions pour les subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal.

Le ministre précise que l'arrêté gouvernemental d'octobre 2000 a permis un engagement en 2000 et les travaux seront exécutés en 2001.

Quant aux subsides aux intercommunales, Mme Geneviève Meunier souhaite savoir s'il s'agit de la nouvelle intercommunale.

Le ministre précise que non : cela concerne le plan d'égouttage pour chaque commune. Une erreur de nomenclature avait été commise. A l'ajusté 2000, ce montant se trouvait dans les travaux. Cette erreur a été corrigée, on l'a introduit dans les subsides.

Les communes travaillent avec des intercommunales, d'où l'imputation.

M. Alain Adriaens constate que la Lyonnaise des eaux pourrait contester que le marché est d'office attribué à la CIBE.

Le ministre précise que la mission peut être déléguée aux intercommunales mais ce n'est pas une obligation.

M. Alain Adriaens reconnaît qu'une commune comme Bruxelles-Ville a un service technique suffisamment étoffé et compétent pour opérer lui-même.

te financiers saldo in het gevaar. Het gaat om een proforma-boeking waarbij het bedrag in de thesaurie van het Gewest blijft.

De heer Alain Adriaens en mevrouw Béatrice Fraiteur vragen of het opschrift van artikel 18.52.27.65.23 - Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de werken van het Vlaamse Gewest - niet ongelukkig gekozen is.

Als het Vlaamse Gewest met de werken voor de collector van het Woluwebekken begint, moet het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn aandeel (88,32 % voor het zuidelijk bekken en 84,30 % voor het noordelijke bekken) betalen, aldus de minister. De bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de werken in het Vlaamse Gewest zal in 2001 125 miljoen bedragen.

Mevrouw Béatrice Fraiteur begrijpt niet goed waarom in de initiële begroting 2000 respectievelijk 20 en 80 miljoen is uitgetrokken voor het gemeentelijke rioleringsplan, terwijl in de initiële begroting geen enkel bedrag in dat artikel staat ingeschreven, maar wel 60 miljoen voor subsidies aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen.

De minister preciseert dat het regeringsbesluit van oktober 2000 een vastlegging in 2000 heeft toegestaan en dat de werken in 2001 uitgevoerd zullen worden.

Mevrouw Geneviève Meunier wenst te weten of met de intercommunales de nieuwe intercommunale wordt bedoeld.

De minister antwoordt ontkennend. De subsidies zijn bestemd voor het rioleringsplan van elke gemeente. Er is een fout in de terminologie geslopen. In de aangepaste begroting 2000 stond dit bedrag bij de werken. Deze fout is verbeterd en het bedrag is bij de subsidies gevoegd.

De gemeenten werken samen met intercommunales, wat de aanrekening verklaart.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de Lyonnaise des eaux zou kunnen betwisten dat de opdracht automatisch aan de BIWM wordt toegekend.

De minister preciseert dat de opdracht gedelegeerd kan worden aan de intercommunales, maar dat is geen verplichting.

De heer Alain Adriaens geeft toe dat een gemeente zoals Brussel-Stad een voldoende uitgeruste en bekwame technische dienst heeft om zelf het werk te doen.

**Votes**

Par 9 voix contre 2 et 1 abstention, la commission remet un avis favorable à la commission des finances concernant la division 18, y compris le budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement et de l'Agence régionale pour la propreté.

*Le Rapporteur,*

Mohamed AZZOUZI

*Le Président,*

François ROELANTS  
du VIVIER

**Stemmingen**

De commissie brengt met 9 stemmen tegen 2 een gunstig advies uit aan de commissie voor de Financiën over afdeling 18, met inbegrip van de begroting van het Brussels Instituut voor Milieu en van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.

*De Rapporteur,*

Mohamed AZZOUZI

*De Voorzitter,*

François ROELANTS  
du VIVIER

## ANNEXES

## Annexe 1

## Subventions accordées aux associations en 2000

Subventions aux associations	Budget
Medere	5.000.000
Kauwberg	50.000
Dendrologie	30.000
Jeunesses scientifiques	100.000
Ass IEB	2.800.000
Prince Laurent	2.950.000
WWF	120.000
AVR	480.000
BRAL	480.000
Wildpeace	20.000
Coins de terre	60.000
CEBO	50.000
Nuisances sonores - UBCNA	30.000
Ferme Enfants Jette	1.300.000
Ferme Uccle	1.950.000
Tournesol	8.100.000
ULB - Jardins Massart	3.150.000
CEBE	120.000
Inst. sc. nat.	5.500.000
Pro velo	500.000
Delphus	50.000
Air Libre	100.000
Bioindicateurs	1.170.000
Nos Pilifs	120.000
Sandrine	450.000
Leçon verte	50.000
Halles St Géry	500.000
Comm. Ornito	50.000
Centre Paul Duvigneaud	1.100.000
Premaz	200.000
Espace Mobilité	200.000
Des airs prod.	150.000
Ecole Smelten	20.000
De mot couvreur	50.000
Ferme Maximilien	500.000
Pony Paradise	100.000
Oranger	20.000
Vogelzang	100.000
Soleil Nord	50.000
Cheval Forêt	120.000
Avicenne	15.000
Ecoconseillers	100.000
Petits Riens	2.500.000
Terre	2.000.000
RNOB	3.300.000
Ligue Amis FS	75.000
Amis Scheutbos	30.000
SOS kattedroek	50.000
ABGP	100.000
Bouchons	350.000

## BIJLAGEN

## Bijlage 1

## Toelagen toegekend aan verenigingen in 2000

Toelagen aan verenigingen	Begroting
Medere	5.000.000
Kauwberg	50.000
Dendrologie	30.000
Jonge wetenschappers	100.000
Ver. IEB	2.800.000
Prins Laurent	2.950.000
WWF	120.000
AVR	480.000
BRAL	480.000
Wildpeace	20.000
Aardehoekjes	60.000
CEBO	50.000
Geluidshinder - UBCNA	30.000
Kinderboerderij Jette	1.300.000
Hoeve Ukkel	1.950.000
Zonnebloem	8.100.000
ULB - Massart-tuinen	3.150.000
CEBE	120.000
Koninklijk Inst. Natuurwetenschappen	5.500.000
Pro velo	500.000
Delphus	50.000
Vrije Lucht	100.000
Bio-indicatoren	1.170.000
Onze Pilifs	120.000
Sandrine	450.000
Groene les	50.000
St Gorikshallen	500.000
Comm. Ornitho	50.000
Centrum Paul Duvigneaud	1.100.000
Premaz	200.000
Ruimte Mobiliteit	200.000
Des airs prod.	150.000
School Smelten	20.000
Demot Couvreur	50.000
Maximiliaan-hoeve	500.000
Pony Paradise	100.000
Orangeboom	20.000
Vogelzang	100.000
Noordzon	50.000
Paard Zoniënwood	120.000
Avicenna	15.000
Milieuadviseurs	100.000
Spullenhulp	2.500.000
Aarde	2.000.000
BNVR	3.300.000
Liga Vrienden FS	75.000
Vrienden Scheutbos	30.000
SOS Kattedroek	50.000
ABGP	100.000
Kurken-Bouchons	350.000

**Annexe 2****Reconstitution des budgets 2001 de l'IBGE  
et de l'A.B.P à partir des dotations régionales**

Allocations de base		
Budget 2001 IBGE En région	450,1	1384,9
2ième ajustement 2000	18,11,21,41,40	115,3
Budget 2001	18,11,21,41,40	1269,2
<b>Total</b>		<b>1384,5</b>
Budget 2001 ABP En région	450,01,46,10	2732
2ième ajustement 2000	18,12,21,41,40	227
Budget 2001	18,12,21,41,40	2505
<b>Total</b>		<b>2732</b>

**Bijlage 2****Nieuwe samenstelling van de begrotingen 2001 van  
het BIM en het GAN vanaf de gewestdotaties**

Basisallocaties		
Begroting 2001 BIM In het Gewest	450,1	1384,9
2de aanpassing 2000	18,11,21,41,40	115,3
Begroting 2001	18,11,21,41,40	1269,2
<b>Totaal</b>		<b>1384,5</b>
Begroting 2001 GAN In het Gewest	450,01,46,10	2732
2de aanpassing 2000	18,12,21,41,40	227
Begroting 2001	18,12,21,41,40	2505
<b>Totaal</b>		<b>2732</b>

**Annexe 3****1. Evacuation des résidus de l'usine d'incinération**

Pour rappel, l'exploitation actuelle du système de traitement des fumées relève de la responsabilité de la société qui a été désignée pour la réalisation des travaux (la société LAB) et ce, en attendant la réception des installations par l'ARP.

Les sels sont évacués vers une décharge de classe 1 à Zonnebeek (INAFSO) tandis que les fines issues de l'électrofiltre sont évacués aux Pays-Bas à Winterswijk (WANSUM).

**Annexe 4****2. Ventilation des augmentations barémiques à l'ARP par niveau (premier saut d'échelle)**

Niveau 4 :	4,8 %	(en moyenne)
Niveau 3 :	8,6 %	(en moyenne)
Niveau 2 :	9,5 %	(en moyenne)
Niveau 2+ :	8,4 %	(en moyenne)
Niveau 1 :	11,7 %	(en moyenne)

L'argumentation vise un double objectif :

- revaloriser les barèmes de l'ensemble du personnel;
- revaloriser certaines fonctions pour lesquelles l'écart de salaire avec des entreprises du même secteur est devenu trop important.

**Annexe 5****3. Détail des dépenses prévues à l'article 526.03 a) de l'ARP :**

- Usine d'incinération - redevance d'exploitation :	667 M
- Elimination déchets de nettoyage et de déchets inertes :	54 M
- Elimination déchets chimiques :	30 M
- Analyses diverses (déchets, sécurité, incendie) :	13 M
- Traitement des boues de curage :	24 M
- Recyclage des encombrants :	106 M
- Divers - autres prestations de tiers :	32 M

**Bijlage 3****1. Verwijdering van het restafval van de verbrandingsoven**

Ter herinnering zij erop gewezen dat de huidige exploitatie van het rookgaswassingsysteem onder de verantwoordelijkheid ressorteert van het bedrijf dat is aangewezen voor de uitvoering van de werken (bedrijf LAB), en dit tot de oplevering van de installaties aan het GAN.

De zouten worden naar een stortplaats van klasse 1 in Zonnebeek gebracht (INAFSO). De filterkoeken worden naar Winterswijk in Nederland vervoerd (WANSUM).

**Bijlage 4****2. Opsplitsing per niveau van de weddeschaalverhogingen bij het GAN (eerste salarissprong)**

Niveau 4:	4,8 %	(gemiddeld)
Niveau 3:	8,6 %	(gemiddeld)
Niveau 2:	9,5 %	(gemiddeld)
Niveau 2+:	8,4 %	(gemiddeld)
Niveau 1:	11,7 %	(gemiddeld)

De verhoging heeft een tweeledig doel:

- de weddeschalen van alle personeelsleden herwaarderen;
- een aantal functies herwaarderen waarvan het salarisverschil met de bedrijven uit dezelfde sector te groot is geworden.

**Bijlage 5****3. Overzicht van de uitgaven ingeschreven op begrotingsartikel 526.03 a) van het GAN**

- Verbrandingsoven - exploitatiecontributie	667 M
- Verwijdering reinigingsafval en inert afval	54 M
- Verwijdering chemisch afval	30 M
- Diverse analyses (afval, veiligheid, brandbeveiliging,...)	13 M
- Verwerking baggerslib	24 M
- Recyclage grof huisvuil	106 M
- Diversen - andere prestaties van derden	32 M

## Annexe 6

<b>POLITIQUE DE L'EAU : PROGRAMME INVESTISSEMENT 2001 - 2005</b>						
	2001	2002	2003	2004	2005	
	<i>en millions de francs belges</i>					
	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e
<b>18,52,25,73,41</b>						
<b>Station sud</b>						
Etudes						
Travaux						
Contrôle						
Réception déf + décomptes	150,0	333,0				
Travaux complémentaires éventuels		100,0	100,0	50,0	50,0	50,0
<b>TOTAL Station Sud</b>	<b>150,0</b>	<b>333,0</b>	<b>100,0</b>	<b>50,0</b>	<b>50,0</b>	<b>50,0</b>
<b>Collecteurs sud et nord</b>						
<b>Lutte contre les inondations</b>						
St-Gilles (MCI + AED)		170,0				
Uccle	100,0	100,0				
Anderlecht		80,0				
Verrewinkelbeek	15,0	15,0	150,0	25,0		
Broebelaar	300,0	15,0	125,0			
Vogelzangbeek (Erasmus)		15,0				
Bassin d'orage FLAGEY	<b>900,0</b>	100,0	300,0			
Délestage Forest	115,0	30,0	120,0	267,6		
Jette/Molenbeek	15,0	5,0	85,0			
Extension collecteurs WStP et Auderghem	100,0	50,0	340,0	200,0		200,0
<b>TOTAL Collecteurs</b>	<b>1.545,0</b>	<b>580,0</b>	<b>85,0</b>	<b>492,6</b>	<b>0,0</b>	<b>200,0</b>



	2001		2002		2003		2004		2005	
	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e
<i>en millions de francs belges</i>										
<b>Divers</b>	45,0	45,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0
<b>Taxe eau</b>	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0
<b>Maillage Bleu</b>	60,0	50,0	225,0	275,0	225,0	275,0	225,0	240,0	225,0	225,0
<b>Injection dans PARA</b>	367,5	367,5		à déterm		à déterm		à déterm		à déterm
<b>TOTAL</b>	492,5	482,5	495,0	545,0	495,0	545,0	495,0	510,0	495,0	495,0
<b>OTAL 18,52,25,73,41 HORS PARA (sauf 2001)</b>	2.187,5	1.395,5	1.570,0	1.660,0	680,0	1.680,0	1.045,0	1.052,6	545,0	745,0

**DEPENSES SUR FONDS ORGANIQUE (en termes d'ordonnement)**

	2001		2002		2003		2004		2005	
		e		e		e		e		e
<i>en millions de francs belges</i>										
<b>Travaux collecteurs, station, ... (18.52.25.73.41)</b>		647,5		912,0		932,0		304,6		-3,0
<b>Concession Nord (18.52.21.12.30)</b>		30,0		25,0		25,0		25,0		25,0
<b>Achat de terrains/bâtiments (18.52.24.71.32)</b>										
<b>Participation RBC aux travaux RFI (18.52.27.65.23)</b>		125,0		125,0						
<b>Plan égouttage communaux (18.52.28.73.41)</b>		60,0		80,0		80,0		80,0		80,0
<b>Transfert aux recettes générales</b>		58,5		60,0		61,2		62,5		63,8
<b>TOTAL</b>		921,0		1.202,0		1.098,2		472,1		165,8

## Bijlage 6

<b>WATERBELEID:INVESTERINGSPROGRAMMA 2001 - 2005</b>										
	2001		2002		2003		2004		2005	
	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e
<i>in miljoen Belgische franken</i>										
<b>18,52,25,73,41</b>										
<b>Station ZUID</b>										
Studies										
Werken										
Controle										
Definit, oplevering + afrekening	150,0	333,0	100,0	100,0	100,0	100,0	50,0	50,0	50,0	50,0
Eventuele bijkomende werken										
<b>TOTAAL Station Zuid</b>	<b>150,0</b>	<b>333,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>50,0</b>	<b>50,0</b>	<b>50,0</b>	<b>50,0</b>
<b>Collectoren zuid en noord</b>										
<b>Strijd tegen overstromingen</b>										
St-Gillis (MCI + BUV)		170,0								
Ukkel	100,0	100,0								
Anderlecht		80,0								
Verrewinkelbeek	15,0	15,0	225,0	50,0		150,0		25,0		
Broebelaar	300,0	15,0		160,0		125,0				
Vogelzangbeek (Erasmus)		15,0	100,0	100,0						
Stormbekken FLAGEY	<b>900,0</b>	100,0		250,0		300,0		267,6		
Ontlasting Vorst	115,0	30,0	150,0	150,0	85,0	120,0				
Jette/Molenbeek	15,0	5,0	500,0	255,0		340,0		200,0		200,0
Uitbreiding collectoren StPW en Oudergem	100,0	50,0		50,0						
<b>TOTAAL Collectoren</b>	<b>1.545,0</b>	<b>580,0</b>	<b>975,0</b>	<b>1.015,0</b>	<b>85,0</b>	<b>1.035,0</b>	<b>500,0</b>	<b>492,6</b>	<b>0,0</b>	<b>200,0</b>

	2001		2002		2003		2004		2005	
	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e	c, f	b, e
<i>in miljoenen Belgische franken</i>										
<b>Allerhande</b>	45,0	45,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0	250,0
<b>Waterheffing</b>	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0
<b>Blaauw Netwerk</b>	60,0	50,0	225,0	275,0	225,0	275,0	225,0	240,0	225,0	225,0
<b>Geldelijke tussenkomst in PARA</b>	367,5	367,5		<i>à déterm.</i>		<i>à déterm.</i>		<i>à déterm.</i>		<i>à déterm.</i>
<b>TOTAAL</b>	<b>492,5</b>	<b>482,5</b>	<b>495,0</b>	<b>545,0</b>	<b>495,0</b>	<b>545,0</b>	<b>495,0</b>	<b>510,0</b>	<b>495,0</b>	<b>495,0</b>
<b>AL 18,52,25,73,41 Niet-PARA (behoudens 2001)</b>	<b>2.187,5</b>	<b>1.395,5</b>	<b>1.570,0</b>	<b>1.660,0</b>	<b>680,0</b>	<b>1.680,0</b>	<b>1.045,0</b>	<b>1.052,6</b>	<b>545,0</b>	<b>745,0</b>

### UITGAVEN OP ORGANIEK FONDS qua ordonnanceringen

	2001	2002	2003	2004	2005
<i>in miljoenen Belgische franken</i>					
	e	e	e	e	e
<b>Werken aan collectoren en station, ...</b> <i>(18.52.25.73.41)</i>	647,5	912,0	932,0	304,6	-3,0
<b>Concessie Noord</b> <i>(18.52.21.12.30)</i>	30,0	25,0	25,0	25,0	25,0
<b>Grond- en gebouwaankoop</b> <i>(18.52.24.71.32)</i>					
<b>Bijdrage BHG tot werken RFI</b> <i>(18.52.27.65.23)</i>	125,0	125,0			
<b>Gemeentelijk rioleringsplan</b> <i>(18.52.28.73.41)</i>	60,0	80,0	80,0	80,0	80,0
<b>Overdracht naar algemene ontvangsten</b>	58,5	60,0	61,2	62,5	63,8
<b>TOTAAL</b>	921,0	1.202,0	1098,2	472,1	165,8

Annexe 7

RECETTES TAXE SUR LE DEVERSEMENT DES EAUX USEES

1.999	2.000		TOTAL	TOTAL
	domestique + 14 FB/m <sup>3</sup> industries <i>source : CIBE</i>	industrielle (surplus ./ 14 FB/m <sup>3</sup> ) <i>source : Admin Finances</i>		
janvier	55.952.149	59.353.488		
février	56.608.260	68.863.039		
mars	72.947.771	74.851.365		
avril	78.949.609	71.750.775		
mai	56.219.158	68.608.830		
juin	60.083.891	57.468.321		
juillet	70.899.224	67.014.273		
août	54.374.714	55.547.028		
septembre	50.098.772	43.617.453		
octobre	91.959.192	90.182.296		
novembre	51.521.866			40.000.000
décembre	56.130.084			10.000.000
				(recettes décembre estimées)
Total année	755.744.690	657.256.868	790.344.690	50.000.000



correspond à environ  
et

50 millions  
4,5 millions

m<sup>3</sup> pour les ménages  
m<sup>3</sup> pour les industries

707.256.868

## Bijlage 7

## ONTVANGSTEN UIT DE BELASTING OP DE LOZING VAN AFVALWA

1.999	2.000		TOTAAL	TOTAAL
	huishoudelijk + 14 BEF/m <sup>3</sup> bedrijven <i>bron: BIWM</i>	bedrijfsmatig (overschot / 14 BEF/m <sup>3</sup> ) <i>bron: bestuursfinancien</i>	huishoudelijk + 14 BEF/m <sup>3</sup> bedrijven <i>source: CIBE</i>	bedrijfsmatig (overschot / 14 BEF/m <sup>3</sup> ) <i>source: Admin Finances</i>
januari	55.952.149		59.353.488	
februari	56.608.260		68.863.039	
maart	72.947.771		74.851.365	
april	78.949.609		71.750.775	
mei	56.219.158		68.608.830	
juni	60.083.891		57.468.321	
juli	70.899.224		67.014.273	
augustus	54.374.714		55.547.028	
september	50.098.772		43.617.453	
oktober	91.959.192		90.182.296	
november	51.521.866			40.000.000
december	56.130.084			10.000.000
				(raming ontvangsten december)
Totaal jaar	755.744.690	34.600.000	657.256.868	50.000.000
		790.344.690		707.256.868



komt circa overeen met  
en

50 millions  
4,5 millions

m<sup>3</sup> voor de gezinnen  
m<sup>3</sup> voor de bedrijven

